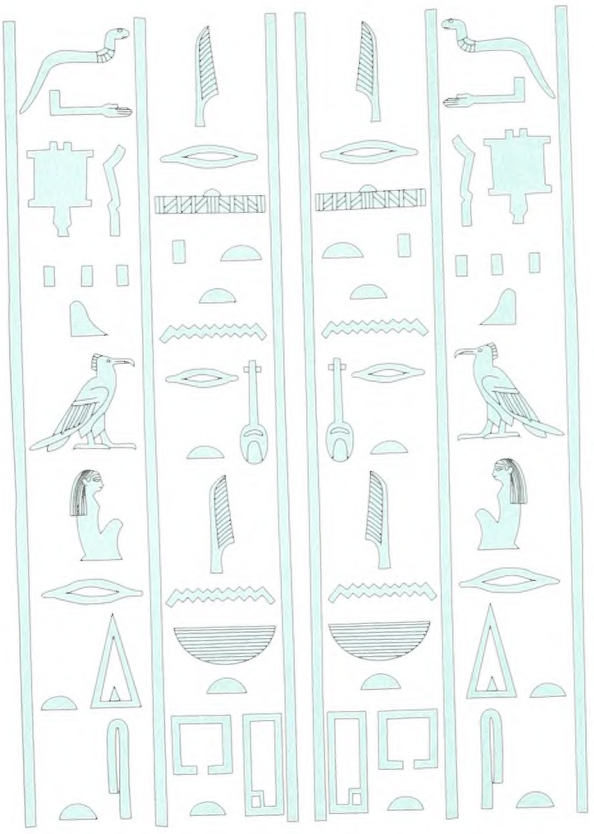
NYU IFA LIBRARY
3 1162 04538767 8



CATALOGUE GÉNÉRAL

DES

ANTIQUITÉS ÉGYPTIENNES

DU MUSÉE DU CAIRE

PAPYRUS GRECS

D'ÉPOQUE BYZANTINE

SERVICE DES ANTIQUITÉS DE L'ÉGYPTE

CATALOGUE GÉNÉRAL

DES

ANTIQUITÉS ÉGYPTIENNES

DU MUSÉE DU CAIRE

Nos 67125-67278

PAPYRUS GRECS

D'ÉPOQUE BYZANTINE

PAR M. JEAN MASPERO

TOME SECOND

LE CAIRE

IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS

D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1913

IFAEG
DT
57
.C2
M3P
t.2

ADDENDA ET CORRIGENDA.

Quand a paru le IVe volume des *Greek Papyri in the British Museum* (*The Aphrodito Papyri*), par H. I. Bell, ce fascicule était déjà imprimé, malheureusement, car la comparaison des deux séries de documents prêterait à des observations utiles. Je veux cependant ajouter en supplément provisoire quelques modifications qui intéressent le texte :

Nos 67134, ligne 7 : des deux lectures proposées, il faut sans doute préférer celle de Πιριων : c'est le nom d'un τόπος d'Aphroditô à l'époque arabe (*Pap. Brit. Mus.*, IV, n° 1419, l. 88).

67139, fol. Vb, l. 32 : *lire* peut-être Κερτου[τ] μελι(σσουργῷ) (cf. *op. cit.*, n° 1419, l. 1171 : c'est un nom de lieu, mais qui peut être aussi un nom de personne). Il n'y a, en effet, aucun signe d'abréviation après la syllabe κερ; toutefois, sur le papyrus presque illisible à cet endroit, il est impossible de reconnaître la trace d'un second τ.

67141, fol. IVa, l. 18 : *lire* Κελῳλ (?) (cf. *op. cit.*, n° 1422, l. 3).

Enfin, comme note aux papyrus nos 67138 et 67139, il est intéressant de constater que la distinction entre deux espèces de *nomismata* s'est perpétuée à l'époque arabe (cf. *op. cit.*, n° 1412). Les νομίσματα ἐχόμενα des papyrus de Londres paraissent bien, en effet, être analogues aux ἓν ζυγῷ δημοσίῳ des nôtres et les νομίσματα ἀρίθμια aux ἓν πρὸς τὴν συναλλαγήν : c'est-à-dire, contrairement à l'hypothèse de M. Bell, que les premiers représentent la *valeur nominale* (24 κεράτια), les seconds la *valeur réelle* (22 κ.) du sou d'or.

CATALOGUE GÉNÉRAL

DES

ANTIQUITÉS ÉGYPTIENNES

DU MUSÉE DU CAIRE.

PAPYRUS GRECS D'ÉPOQUE BYZANTINE.

C (*Suite*).

DOCUMENTS D'ORDRE PRIVÉ,

CONCERNANT DES HABITANTS D'APHRODITÔ OU D'ANTAIOPOLIS.

67125. **Contrat** d'emprunt passé entre Aur. Apollôs fils de Dioscore, prôtocômète d'Aphroditô, et Aurelios Anouphios. — Long. 0 m. 232 mill., larg. 0 m. 300 mill. — Aphroditô.

Date : 14 juillet 525.

Incomplet : toute la fin manque.
Cursive droite, en caractères épais.

⁝ χμγ ⁝

[Υπατειας] Φλ̣αυ̣ϊ̣[ου] Φ̣ιλοξενο̣̄ του [λαμπρ]ο̣τ[α]τ̣ο̣̄, επειφ ″ κ ″ [τ]ε̣τ̣[α]ρ̣-
[τ̣ης] ϊ̣ν̣δ̣/.
[Αυρ]η̣λ̣ι̣ῳ Απολλωτι, υ̣ϊ̣ω̣ του τη[ς μακαρια]ς μνημης [Δι]οσκορου,
τω Θα[υμα]σ̣ι̣ω̣τατω ̣ω̣ρωτοκ/ κω[μης] Αφροδιτης τ̣ο̣̄ Αν[τ]αιο
π̣ο̣λι̣τ̣[ου] ν̣[ο]μου, ̣ω/ Αυρηλιο̣̄ Ανουφιο̣̄, εκ ̣ω̣ατρο[ς Ιω]αννο̣̄
5 σι̣τ̣[ομ]ε̣τ̣ρ̣ο̣̄, μη̣ Τσεμπνο̣̄θ̣[ι]ας, [απο τ]ης αυτης κω[μη]ς Αφροδ/, χ[αι]ρ/.
Ομ[ο]λ[ογω] δια τ[α]υτης μ̣ο̣̄ [τη]ς εγγρ[αφ]ο̣̄ ασφαλειας εσχ[η]κεναι
κ̣ . . [κεχ]ρησθαι ̣ω̣αρα σο̣̄ εις ϊ̣δ̣ι̣α̣ν̣ μ̣ο̣̄ κ̣ αναγκαιαν χρειαν
[. . . . . | . . . . . εκ̣ . . ο̣ . . τ̣α̣κ̣ . . . . . ον̣τ̣| . . .]

Ligne 3. Ανταιο : l'o est énorme et marqué d'un point au centre.
Ligne 5. Le premier mot n'est pas absolument certain. — Μη̣ = μητρος.

[67125] . . . . . [και ταυτα] ετοιμως εχω β[αλ]ειν [ε]ις τεταρ. .τō μετ. . .
10 . . . . . συν Θεω μ̣ε̣[λλουσης ϖ]εμπτης [ιν]δ̣[ι]κ̣/, ϖ̣. .[. . .]
. . . . . υτ̣ες[. .] μ̣ο̣δι[. . . . .]. εξ̣[η]κ̣ο̣υ̣τ̣α̣. . .χ[. . .]
[. . .ω. . . . . .ω̣ν [. .] τ̣ō [. . . . . ευρε]σιλογιας κ̣ς υπ̣ερ̣[θεσεως]
. . . . . υ̣ς μου ε̣[. . . . υποκειμ]ενης υμι[ν. . . . . .]
[. . . . .] αχ. . ε̣ρ̣[. . . . .].ο̣υ̣ [. .]εθε̣[. . . . . .]

. . . . . .

Ligne 10. Le mot qui précède συν Θεω n'est certainement pas της.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40851.

67126. Contrat d'emprunt. — Fl. Victor, prêtre de l'église d'Aphroditô, et Fl. Apollôs, tous deux originaires du village d'Aphroditô, mais momentanément domiciliés à Constantinople, reconnaissent avoir reçu du banquier Anastase la somme de 20 sous d'or, qu'ils s'engagent à lui rendre après un délai de quatre mois, avec les intérêts légaux (8 %), dans la succursale que celui-ci possède à Alexandrie. — Long. 1 m. 515 mill., larg. 0 m. 310 mill. — Constantinople(*) (pl. I).

Date : 7 janvier 541.

Cursive droite et anguleuse, en gros caractères. En plusieurs morceaux. Les fragments du début (j. la l. 32) sont très mutilés : ils ont été retrouvés loin du reste, dont ils diffèrent par la couleur autant que par la conservation; néanmoins le raccord des lignes 31 et 32 est certain. — La marge gauche est déchiquetée très irrégulièrement.

χμγ

[Φλς Βικτω]ρ ελεει Θεου ϖρεσβυτερος εκκλησιας διακειμενης
[επι την Θη]βαιων χωραν εν κωμη λεγομενη Αφροδιτη, υϊος
[Βησαρι]ωνος του της μακαριας μνημης, [και] Φλς Απολ[λως]
[υϊος Διο]σκορō του μακαριωτατō, αμ[φοτερ]οι ορμομεν[οι (sic) απο]
5 [της προειρημ]ενης κωμης επιλεγομενης Αφροδιτης, διαγο̣ντες δε
[τα νυν επι τηνδε] την βασιλειδα και ϖανευδεμονα ϖολει, αυθεντοι οντες

Ligne 1. Βικτωρ : pour la restitution de ce nom, v. ligne 60. — Ελεει = ελεεινοτατος.
Ligne 6. Πανευδεμονα : pour ϖανευδαιμονα. Il s'agit de Constantinople. — Πολει : *sic* pour ϖολιν. — Αυθεντοι : pour αυθενται.

(*) C'est le second papyrus connu dont le lieu d'origine soit Byzance : le premier a été trouvé également à Kôm-Ichgaou (n° 67032 de ce *Catalogue*). J'ai classé toutefois celui-ci parmi ceux d'Aphroditô, puisqu'il se rapporte aux affaires de cette localité.

[. . . . .]. . η και υπερ αλλ[ηλων εγγυητ]αι (?) και αποδωται, [67126]
κιχ[ρεμ]ενō
[αμφοτερου ημων] και ενεχομενō εις τε μερος και εις ολοκληρον,
[ομολ]ογουμεν σοι [Φλαυ]ϊω Αναστασιω, καθοσιομενω καστρασανιανω
10 [της] θειας τραπεζης και αργυροπρατη, [υ]ϊω Ϊωαννō του της
[μακαριας μν]ημης, ειληφεναι η[μας παρ]α σō εν δανε[ι] ε[νι]εω
[. . . . . τη ενεσ]τωσοι και υποτεταγμεναι ημερα, και εχειν σο[υ]
[κ]αι χρεωστειν κ[ε]φαλ[α]ιō χρυσινους ομ[βρυζους ευσταθμους]
[κ, τελ]ιους, των αριθμων εικοσι, καταβληθεντας ημιν παρα σō
15 [δια χειρων εις χ]ειρας, παρουσια των υπειτεταγμενων μαρτυρων,
[και συγχ]ωρησαντας εις ϊδιας ημων και αναγκαιας χρειας. Και τους
[αυτου]ς εικοσι τοῦ κεφαλαιō χρυσινους ομβρυζους ευσταθμους
[κ, τελιους απο]δουναι σοι ομολογουμεν, ημεις δε αμφοτεροι και οποτερος
[ημων, κατα το] της αλληλεγγυης δικαιον, σοι τε και κληρονομοις σοις
20 [και διαδ]οχοις, ημεις τε και κ[ληρονο]μοι ημ[ων] κ[αι διαδοχοι, προθεσμιας]
[συμφωνηθεισης] μηνων τεσαρων (sic) αρ[ιθμ]ουμενων απο της ενεστωσης
[κ, υποτεταγ]μενης ημερας, μετα των επισυναγωμενων (sic) αυτοις
[διμοιρ]ιεων τοκων· και εως τελειας αυτων αποδοσεως
[ευδηλ]ον οτι ουσης της εξουσιας περι το ενδουναι η μη ε[ν]δ[ο]υν[α]ι

Ligne 7. Suppléer au début *και αυτεξουσιοι*? — Κιχρεμένου : douteux.

Ligne 9. Καθοσιομενω pour *καθωσιωμενω*. — Καστρασανιανω : pour *καστρησιανω*. C'est un titre de cour, que confirment les expressions *καθωσιωμενος* et *θεια τραπεζα*. Quant à la situation des *αργυροπραται* (banquiers), elle est longuement définie par la législation justinienne (notamment *Nov.* 136 et *Edict.* 9).

Ligne 11. Ενιεω (?) : pour *ενιαιω*.

Ligne 12. Ενεστωσοι (cf. l. 21) et *υποτεταγμεναι* : pour *ενεστωση* et *υποτεταγμενη*. Le jour est indiqué l. 33.

Ligne 14. Κ, *τελιους* (pour *τελειους*) : hypothétique. La lettre qui précédait l'*ι* n'était certainement pas un *ε*. — Των *αριθμων* : pour *τον αριθμον*.

Ligne 15. Χειρας : corrigé sur . . . *ρους*. — Υπειτεταγμενων : pour *υποτεταγμενων*.

Ligne 16. Συγχωρησαντας (faibles traces du χ) : pour *συγχωρηθεντας* (?).

Ligne 18. Δε pour *τε*.

Ligne 19. Τε : corrigé sur *δε*.

Ligne 23. Διμοιριεων : cf. l. 38; pour *διμοιριαιων*. Le terme usuel est *διμοιραιος* (sans *ι* après le *ρ*) : c'est l'intérêt légal (8 %) ordonné par une loi de Justinien (*Cod. Just.* IV, 32, 26, § 1); la novelle 136 confirme cette disposition, spécialement en ce qui concerne les *αργυροπραται* : *επειδη δε νομον εθεμεθα, μη περαιτερω τους αργυρου τραπεζης προεστωτας διμοιραιου τοκου δανειζειν*, etc. . . (§ 4).

Ligne 24. Ευδηλον : douteux; mais le sens et l'étendue de la lacune paraissent exiger ce mot. — Το : corrigé sur *ον* (le scribe avait commencé d'écrire *ενδουναι* quand il a songé à rétablir l'article).

[67126] 25 [ενταγιον (?) . . . . .]επει . . . . . και των περι [τουτο (?)]
[δαπανη]ματων (?) και αναλωματων λογον, υ[πο]θεμενοι σοι [ει]ς
[ασφαλες,] ιδικως και γενικως, παντα ημων τα υπαρχοντα
[και υπαρξον]τα, κινητα τε και ακινητα και αυτοκινητα, εν παντι
[ειδει κα]ι γενει· και επερωτηθεντ[ε]ς παρα σο κατα προσωπων (*sic*),
30 [ωμολογη]σαμεν σοι γραψαντες το πρ[ο]κει[μ]ενον ιδιοχειρον
[γραμματιο]ν των εικοσι του κεφαλαιο νομισματων, δια χειρ[ων σο]
[εις χειρα]ς ημων Απολλ[ω]τος, εν ω κατω Β[ι]κτωρ κατυπεγραψα (*sic*)
[εν (?)] Ιανουαριω εβδομη, ινδικτιωνι τεταρτη, εν βασιλειας
[το θειοτατο] και ευσεβεστατο ημων δεσποτου Φλ Ιουστινιανο
35 [το αιωνιο] αυγουστου και αυτοκρατορος ετους τεσερασκαιδεκατη (*sic*),
ϋπατειας Φλ Βασιλειο του λαμπροτατο. Εκεινο δηλου τυγχανοντος,
[οτι ταυτα τ]α προγεγραμμενα εικοσι νομισματα ομβρυζα ευσταθμα,
[μετα των] επισυναγωμενων αυτοις διμοιριεων τοκων, εν
Αλεξανδρεια ημας τε αμφοτερους και οποτερον ημων παρασχειν
40 [εν τη υμετερ]α αποθηκη, Θωμα τω θωσιωτατω ϋμων ανθρωπω
[συλ]λ[αβο]ντι (?) τον λογον κυριως ϋπερ ϋμων ποιουμενων, μετα και της
αυτων αποκαταστασεως, τουτ'εστιν μηνων δυο διμοιριεους τοκους ·ϟ·
[Φλ Βικτωρ, ε]λεει Θεο πρεσβυτερος, υιος Βησαριωνος το μακαριω
[τατου, ο] προγεγραμμενος, ομολογω καικομισθαι εν τανε παρα σο

Ligne 25. Restituer un mot comme διαλυσιν. Le prêteur, quand il était rentré dans la plus grande partie de la somme avancée, donnait souvent une quittance, et se faisait délivrer, par un seul (ou une partie) de ses débiteurs, une nouvelle reconnaissance pour le reste de la dette (cf. *Just. Ed.* IX, 3). Anastase aura donc la faculté, soit de ne donner la quittance qu'après le payement intégral, soit de la signer après un payement partiel, et de recommencer un autre contrat avec un seul de ses deux débiteurs.

Ligne 26. Δαπανηματων : douteux; la lacune peut contenir six ou sept lettres.

Ligne 33. Ινδικτιωνι τεταρτη : cet emploi du datif est rare, à la place du génitif. — Εν βασιλειας : *sic*.

Ligne 37. Ομβρυζα : pour οβρυζα.

Ligne 40. Lire τω θαυμασιωτατω.

Ligne 41. Συλλαβοντι (?) : la première lettre perdue avant le groupe ντι pourrait avoir été un υ. — Λογον (sous-entendu αναλωματων : cf. l. 26) : le compte des dépenses accessoires faites pour nous.

Ligne 42. Αποκαταστασις : l'équivalent, dans le latin juridique, est *restitutio;* αυτων rappelle sans doute les αναλωματα sous-entendus à la ligne précédente. Ces frais seraient ceux de correspondance : par exemple le payement aura lieu à Alexandrie et non à Constantinople où réside le prêteur, en sorte que l'argent ne parviendra au banquier que deux mois (?) environ après son versement. La même stipulation, en termes différents mais également vagues, reparaît plus bas, l. 51.

Ligne 44. Καικομισθαι : pour κεκομισθαι. — Εν τανε = εν δανει.

45 τō ϖρογεγραμμενō καθοσιομενō (*sic*) Αναστασιō, αμα Απολλωτι [67126]
[τō μν]ημονευοθεντος, τōς ϖρογεγραμμενōς εικοσι τō
[κεφ]αλαιō χρυσινōς οβρησōς ευσταθμōς, και τōτους σοι
αποδιδοναι κατα το της αλλελεγγυης δικαιον τη ειρημενη
[των] τεσσαρων μηνων ϖροθεσμια, διχα της οιασδηποτε
50 [απ]ολογιας, μετα των επισυναγομενων αυτοις διμοιριεων
τοκων, κ̣ς της ϖροειρημενης των δυō μηνων αποκαταστ
[τασ]ε̣ως, υποθεμενος σοι επι ϖασι τοις ϖρογεγραμμενοις
[ϖαντα] τα οντα μοι και εσομενα ϖραγματα, κινητα τε και ακινητα,
εν παντι ειδι και γενοι· και ϖρος τω εχειν σε το ασφαλες καθυπε
55 [γρα]ψ̣α το ϖροκιμενω ιδιοχειρω γραμματιω των εικοσι
[του κε]φαλαιō νομισματων, χειρει εμη, ημερα και υπατεια τη προ
γεγραμμενη ·ϟ·
[Φλ̣ Ο]λ̣[υ]βριος, μαγιστριανος των θειων οφφικιων, υἱος του της λαμπρας
[μν]ημης Κυρου, ϖαρημην γινομενου του ϖροκειμενου αλληλεγγυου
60 γραμματιου των εικοσι του κεφαλαιου νομισματων ϖαρα Βικτορος του
[ευλαβε]στατου ϖρεσβυτερου και Απολλωτος του θαυμ̣ς, εις Αναστασιον τον
καθ̣ς καστρησιανον της θειας τραπεζης και αργυροπρατην, και
[τη κατα]β̣ολη των αυτων του κεφαλαιου εικοσι νομισματων· και μαρτυρων
[υπ]εγραψ̣α χειρι εμη ·ϟ·
65 Φ̣[λ̣ς] Μ̣αξιμος, αναφερομενος εν τω αριθμω των γενναιοτ̣ς
[Τ]ο̣ξ[ο]τοδαλματων, υἱος του της ευλαβους μνης Θεοδοσιου,
[ϖαρ]ημην γινομενου του ϖροκειμενου γραμματιου των εικοσι
τ̣ου κεφαλαιου νομισματων, ϖαρα Βικτορος του ευλαβ̣ς
[ϖρεσβ]υτερō και Απολλωτος του θαυμ̣ς, εις Αναστασιον
70 τον καθοσ̣ς καστρησιανον της θειας τραπεζης και αργυρο

Ligne 46. Μνημονευοθεντος : (*sic*) pour μνημονευθεντι.

Ligne 47. Οβρησōς : pour οβρυζους.

Ligne 50. Απολογιας : la lacune contiendrait plutôt trois lettres (κενολογιας (?) : cf. ευρεσιλογιας). — Επισυναγομενων : l'υ est corrigé sur un η.

Ligne 54. Ειδι και γενοι : iotacismes pour ειδει και γενει (par contre χειρει, l. 56 et 72).

Ligne 55. Lire τω ϖροκειμενω.

Ligne 58. Les μαγιστριανοι sont les *agentes in rebus*, placés sous l'autorité du *magister officiorum*.

Ligne 65. Αναφερομενος : (soldat) *versé dans la compagnie des...*

Ligne 66. Τοξοτοδαλματων (?) : les archers dalmates. Sur la planche, les premières lettres sont presque indiscernables, parce que les traces sont surtout dans le fragment qui suit la dernière ligne photographiée. La lecture τοξο est d'ailleurs douteuse, quoique probable. En tout cas, la présence d'un corps de Dalmates dans la garnison de Constantinople est désormais certaine. — Μνης : *lapsus* pour μνημης.

[67126] [πρα]την, και τη καταβολη των αυτων του κεφαλιου
[εικοσι] νομ̣ι̣ και μαρτυρων υπεγραψα χειρει εμη ⊕
[⊕] Φλ̣ι̣ Σω̣ν̣ος, βοηθ̣ι̣ τω̄ Θεοφιλεστατω̄ κυρω̄ Μηνα διακ/, συν Θεω ναυκληρ/,
[υϊος το]υ της μακαριας μνημης Ισιδωρω̄, παρημην γινομενω̄ του αλληλεγγιω̄
75 γραμματιω̄ των εικοσι τω̄ κεφαλεω̄ νομισματων, παρα Βικτορος τω̄ ευλαβεστω̄ (*sic*)
[παρεσβυ]τερω̄ και Απολλωτος τω̄ Θαυμασιοτατω (*sic*), εις Αναστασιον τον καθοσιομενον
[κ]ασ̣σ̣τ[ρ]ισιανον της Θιας τραπεζης και αργυροπρατην, και τη καταβολη των
[αυτων του] κ̣ε̣φ̣α̣λ̣ε̣ω̣ ε̣ι̣κ̣ο̣σ̣ι̣ ν̣ο̣μ̣ι̣σ̣μ̣α̣τ̣ω̣ν̣· κ̣α̣ι μ̣α̣ρ̣[τυρων υ]π[εγρα]ψ̣α χ̣ε̣ι̣ρ̣ι ε̣μ̣η̣ [⊕]

Ligne 71. Κεφαλιου : *sic*, pour κεφαλαιου.

Ligne 73. Βοηθ̣ι̣ = βοηθος. — Διακ/ = διακον(ου) ou mieux διακονητου. — Ναυκληρ/ = ναυκληρ(ος). — Les deux premiers témoins, résidant à Constantinople, sont des connaissances du banquier. Le troisième, à en juger par le nom de son patron, Ménas (plutôt que Kyros *fils de Ménas*), est un Égyptien que ses occupations de batelier ont amené à Byzance (cf. les témoins coptes du n° 67032).

Ligne 74. Αλληλεγγιω̄ : pour αλληλεγγυου.

Ligne 75. Κεφαλεω̄ : faute pour κεφαλαιου. — Ευλαβεστω̄ : pour ευλαβεστατου.

Ligne 77. Κασσ̣τρισιανον (*sic*, avec deux σ), Θιας : iotacismes pour καστρησιανον, Θειας.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40875.

67127. Reconnaissance d'une dette. — Aurelios Apollôs, fils d'Hermauôs, reconnaît devoir à Fl. Dioscore, fils d'Apollôs, pour un achat de laine, un tiers de sou d'or, qu'il lui rendra le premier des jours *épagomènes* (νεομηνία ἐπαγομένων); le débiteur offre en hypothèque tout son avoir. — Long. 0 m. 320 mill., larg. 0 m. 150 mill. — Aphroditô.

Date : 11 mars 544.

Cursive penchée. Complet.

]χμ̣γ̣
[⊕ Βασιλειας] του Θειοτατου ημων δεσπ̣ο̣τ̣ου
Φλ̣ι̣ Ι̣ουστινιανου του αιωνιω̄ αυγουστου
αυτοκρατ[ο]ρος ετους ι̣ζ̣, τοις μετα την
υπατειαν Φλ̣ι̣ Βασιλειω̄ του ενδοξοτατου,
5 Φαμενωθ // ι̣ε̣ // ζ̣ // ι̣ν̣δικ/,
Φλαυϊω Διοσκορω Απολλω̣τ̣ο̣ς̣ απο κωμης
Αφροδιτης του Ανταιοπολιτου νομου, π̣/ Αυρ̣ηλ̣ιω̣
Απολλωτος Ερμ̄ωτος εκ μητρος Τσενυριας,
ποιμενος απο της ζ̣ κωμης, χαιρ/. Ομολογω
10 οφειλειν και χρεωστειν τη σ̣η τιμιοτητι,

ὑπε̣[ρ] τιμης εραιας ϖραθεντος μοι ϖαρ αυτης, [67127]
χρ[υ]σ[ου νο]μι̣[σ]μα̣τ̣[ι]ō τριτον ϖρος την
συναλλαγην της αυ[τ]ης κωμ̣· γι/ χρ/ ῑ γ'. Και
ετοιμως εχω τουτο ϖαρασχειν τη ση αρετη
15 εν τη νε̣ι̣ομηνι̣α̣ επαγομενων συν Θε̣ῳ μελλουσης
ογδοης ινδικ/, δι̣χα τινος αντιλογι/, υποκειμενη̣
υμιν εις τουτου ϖαντων μου των ὑπαρχοντων κ̣αι
ὑπαρξο[υ]των, κ[ι]νητων και ακινητων, λ̣ογ[ω] ενεχυρ̣ō
και υποθηκης δ̣ικαιω. Και ει σην ασφ/, εφ υπογραφ[η]ς̣
20 του υπερ εμου υπογραφ/, και επερωτηθ̣ η̣ ωμολογησα̣ ·ϝ·.
·ϝ· Αυρηλιος Απολλως Ερμαυωτος ο ϖροκ/· συμ
φωνι μοι, κ̣ η̣ αποδωσω σοι ως ϖροκ/. Φλ̣ η̣
Θεοτεκνος Ψαιō αποπραιποσιτō, αξιωθεις,
εγραψα υπερ ᾱτου γραμματα μη ειδοτος ·+·.
25 ·ϝ· Αυρηλιος Μαθιας Ιωσηφιου μαρτυρω τη
οφ[ι]λη ακουσας ϖαρα του Θεμενου ·+·.
·+· Αυρηλιος Ιωαννης Βικτορος μαρτυ
ρω τη οφιλει ακουσας ϖαρα του Θε
μενου.
30 ·ϝ· Εγραφη δι εμō Α̣μαϊτος Αϐρααμιου///

Au verso, suscription entièrement effacée au début, et dont on distingue seulement la fin :

— — — τη νειομηνια επαγομενων.

Ligne 11. Εραιας : pour ερεας. — Πραθεντος : (*sic*) pour ϖραθεισης.

Ligne 15. Un blanc avait été laissé pour la date, avant les mots συν Θεω. Cette date «le premier jour des épagomènes» s'étant trouvée très longue, on a dû l'écrire en petits caractères beaucoup plus fins que le reste, et si serrés qu'ils s'enchevêtrent les uns dans les autres. — Νειομηνια : (*sic*) pour νεομηνια (cf. la suscription); c'est le 24 août de la même année (544).

Ligne 17. Εις τουτου : (*sic*) pour εις τουτο. Il n'est pas possible de lire τουτο απαντων; le mot αποδοσιν est peut-être oublié. — Il est remarquable que le contrat ne parle pas d'intérêts.

Ligne 19. Ει : (*sic*) pour εις. — Quelques mots ont été oubliés par suite d'un *bourdon* : il faut lire εις σην ⟨ασφ(αλειαν) εθεμην τουτο το⟩ ασφ(αλες), etc. . .

Ligne 23. Lire απο ϖραιποσιτων, ancien *præpositus*; j'ignore quelle peut être la fonction ainsi désignée.

Ligne 26. Lire οφειλη (de même, l. 28); la lacune ne contenait certainement pas la diphtongue ει.

Ligne 27. Écrite en onciale irrégulière.

Ligne 30. Αμαϊτος : première lettre douteuse

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40873.

67128. Reconnaissance d'une dette (?). — L'acte ici conservé porte plusieurs noms : ἀσφάλεια (l. 12), συγγραφή (l. 36), ὀφειλή (l. 38) : et de fait il est assez difficile d'en préciser la nature. C'est une location de terrain déguisée sous forme d'emprunt. Psaïs, fils de Bésios et de Tasaïs, diacre d'Aphroditô, a loué de Dioscore, prôtocômète du même village, un terrain d'une aroure, dont il lui paiera le loyer (φόρος) en argent. Mais en outre le propriétaire a fourni les semences (de lin) et il semble aussi que l'irrigation du terrain est assurée par lui (au moyen de sa *saqîch*, située dans un champ voisin?). Psaïs s'engage à acquitter comme redevance de location, et comme prix de la semence et de l'irrigation, la somme d'1 *nomisma* moins 2 κεράτια. Comme dernière singularité, le locataire ne prendra possession effective de la terre qu'au moment des semailles de la 12ᵉ indiction, ce qui ne l'empêchera pas de payer le loyer à la fin de la 11ᵉ, un an par conséquent avant la récolte. Une transaction absolument analogue, quoique rédigée sous une autre forme, apparaît au n° 67116. — Long. 0 m. 315 mill., larg. 0 m. 135 mill. — Aphroditô.

Date : 27 août 547.

Cursive penchée ordinaire.
Lacune : un tiers de la largeur, à droite, entre les lignes 14 et 28.

-|- Βασιλειας του θειο[τατ]ου [ημων δ]εσπ[οτ]ο̄
Φλ ϛ Ιουστινιανου τ[ου αι]ω[νιο]υ αυγ̣ου̣[στ]ου
αυτοκρατορος ετου[ς ει]κ̣ο̣στο^υ^ πρωτου,
μετα την υπατειαν Φλ[ϛ Β]α̣σ̣ι̣λιο̄ το[υ] ενδοξοτατ[ου]
5 ετους πεμπτου, μεσορη, τετα̣ρ̣τ̣[η ε]π̣α̣[γ]ομενον̣
ενδεκατης [ινδικ/].
-|- Ψαις, εκ πατρ/ Βησιο^υ^, εκ μη[τρ/] Τασαϊτος,
διακονος απο κωμης Αφροδ/ του Ανταιο
πολιτου νομου -|- τω θαυμ[ασ]ιωτατω
10 Διοσκορω υἱω Απολλωτ[ος, π]ρωτοκωμητη
απο της ϛ κωμης, ⲥ̅. Ομολογ[ω δι]α ταυτης
μου της εγγραφο^υ^ ασφαλειας [ο]φειλει[ν] σοι

Ligne 4. C'est en réalité la 6ᵉ année après le consulat de Basile : la 21ᵉ année de Justinien court en effet du 1ᵉʳ avril 547 au 31 mars 548; et la 11ᵉ indiction du 1ᵉʳ (?) pachôn (= 26 avril) 547 au 30 pharmouthi 548.

Ligne 5. La lecture est certaine : le scribe a donc annexé au mois de mésorê les jours *épagomènes*, au lieu de les compter séparément.

[67128]

και χρεωστειν, ὑπερ της σπορας και της
αρτευσεως και του φορο̄ α̣[ρουρης]
15 μιας, εν περισυνοις σιτοφ[ο]ρ[ου γηδιου]
εξ απηλιωτο̣ῦ της οδο̣ῦ του [τοπου του]
λεγομενο̣ῦ Αθανασιας, εγχυς [λιπαρας (?)]
γης, εφ ω με τα̣ῦτην εχειν ε[ι]ς [καταθεσιν]
λινοκαλαμων, επι της σπορα̣[ς της συν Θεω]
20 προστ̣οκωμενης δωδεκατης ιν[δ/, κ̣ς παρασχειν]
σοι, εις την τριτην καταβολ̣[ην του]
δημοσιου ενδεκατης ινδ/, χρ̣υ̣[σο̄ νομισμ̣ς]
εν παρα κερ/ δυο χρυσοχοικ̣ῳ [σταθμω]·
γι/ χ ῡ̣ α̣ π/ κ/ β̄ χρ/, χωρις τινος α[πατης]
25 και υπερθεσεως, βεβαιο̄ δε οὐ̣[τος και νυν (?)]
του πρ[ο]τερο̣ῦ μο̣ῦ χειρογραφο̣ῦ χ̣[. . . . . .]
των αλλων δυο αρουρ/ εν κ̣λ̣[ηρω]
Πιαρσε, ακολουθως τη αυ[τη ασφαλεια].
Και εις σην ασφαλειαν εθε̣μην [τουτο]
30 το ασφαλες εφ υπογραφ/ το̣ῦ περ ε̣μ̣ο̣
υπογραφοντος ·και επερ/ ωμολο̣γ̣ς ·ϥ·.
Ψαις Βησιο̄ ο προκ/· συμφ[ω]ν[ει] μοι
ως προκ/. Αυρηλιος Π̣ρ̣ομ[αυ]ω[ς] Ερμ̣αυωτ̣ος,
αξιωθεις, εγραψα ὑπ̣ερ α̣[υτ]ο̣ γ[ρα]μ̣ματα
35 μη ειδοτος.·ϥ ·|· Φλ̣ς Θεοτε̣κ̣νο̣[ς Ψ]αιο̄ α̣π̣ο̣πρ̣[αι]π̣ς
μαρτυρω τη σεγγραφ̣η [ακουσα]ς π[α]ρα το[υ]
θεμενο̄. ·ϥ· Αυρηλιος Αβ[ραα]μ Β]ικ̣τ̣ορ̣[ς]
μαρτυρω τη οφιλη α̣κ[ουσας πα]ρ̣α [τ]ο̄
θεμενο̄. ·ϥ· Αυρηλιος Ω̣ρ̣[ουωγ]χ̣[ιο]ς Α̣[νου]φιο̄

Ligne 14. Αρτευσις : pour αρδευσις «l'irrigation».

Ligne 15. Περισυνοις : la syllabe οις a été corrigée sur ης, à ce qu'il semble. Le mot doit signifier «les environs».

Ligne 17. Cf. n° 67129, l. 14.

Ligne 20. Lire προσδοκουμενης.

Ligne 25. Υπερθεσεως : l'υ semble être corrigé sur un ε.

Ligne 27. Κληρω : très douteux.

Ligne 28. Πιαρσε : l'intercalation de lettres coptes dans un texte grec est un phénomène qui se reproduira fréquemment dans les papyrus suivants.

Ligne 30. Υπογραφ/ : l'υ a été corrigé sur un η. — L'υ de υπερ a été oublié, par confusion avec l'υ final de l'article του.

Ligne 36. Σεγγραφη : pour συγγραφη.

Ligne 39. Ωρουωγχιος : très douteux; l'espace est un peu restreint pour la longueur du mot.

[67128] 40 μαρτυρω τη ο̣φιλη ἀκ[ουσας ϖα]ρα τ[ο̄ ϑεμενο̄].
+ Δι εμο̄ Πιλατο̄ [σ]υ̅ν̅ νομικ/ ε[γραφη].

Suscription au verso, en deux lignes :

. . . . . χειρογραφον] Ψ̣αιο̄ διαχ/ χρ/ ῖ̈ α ϖ/ κ/ β ⲥ̄ ἀρ/ ⊢
. . ε̣ιο̣ᾡ

Ligne 41. Συν̅ = συν Θεω.
Suscription. ⲥ̄ αρ/ : υπερ αρουρας ? Lecture douteuse : de même le premier mot, Ψαιου (on lirait plutôt Ψ̣ε̣ιου)

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40884.

67129. Contrat analogue au précédent, passé entre le même Psaïs fils de Bésios, prêtre maintenant, et le même Dioscore fils d'Apollôs. — Long. 0 m. 305 mill., larg. 0 m. 130 mill. — Aphroditô.

Date : 14 août 549.

Cursive arrondie et penchée (même écriture qu'au n° 67128).

+ Μετα την υπατειαν Φλ̣ Βασιλ̣[ι]ου του ενδοξ/
ετους ογδοο̣ᾡ, μεσορη// κα// ϊ̣γ ινδικ/.
Φλ̣ Διοσκορω Απολλωτος τω ϑαυμ[ς],
απο κωμης Αϕροδιτης τ̣[ου] Ανταιοπο̣λ̣[ιτου]
5 νομου + Ψαις Β[ησι]ο̄, εκ μη[τρ]ο̣ς
Τασαϊς, ϖρεσϑυτερος απο της α[υτ]ης
κωμης Αϕροδιτης, χα[ιρ/. Ο]μολογω δια ταυτ[ης]
μου της εγγραϕου ασ[ϕ]α̣λειας οϕειλειν σο̣ι
και χρεωστειν εν [κ]αϑαρω και
10 αναμϕιϑοχω, υπερ [σ]πορα[ς] κ̣αι
[ϕορ]ο̣ᾡ και αρτε̣[υσ]εως αρο̣υρ̣[ων]
τρ̅ι̅ω̅ν σπειρομ[ενων] μοι [ϖ]αρα σ̣[ου]
απο τοᾡ τοποᾡ Αϑαν[α]σιας, δι̣α̣[κειμ]ενο̄
εν ϖερ[ι]συνοᾡ σιτοϕοροᾡ γηδ[ιου, εγγυς (?)]
15 λιπ̣α̣ρ̣[ας] γης, εις καταϑ[εσιν ϖυρου]
επι τ[ου γ]ε̣ν̣ηματος σ̣υ̣ν̣ Θ[ε]ω τε̣σ̣[σαρεσ]

Ligne 10. Αναμϕιϑοχω : (*sic*) pour αναμϕιϑροχω (cf. n° 67107, l. 14, αϑροχικος).
Ligne 12. Σπειρομενων μοι ϖαρα σου : c'est-à-dire que Dioscore, le propriétaire, a fourni la semence au fermier. Cette expression, nouvelle à ma connaissance, s'oppose à la mention ανευ σπερματος ou ασπερμει qu'on trouve parfois ailleurs.
Ligne 14. Περισυνου : pour ϖερισυνοις (cf. n° 67128, l. 15).

καιδεκ[ατ]ης ινδ/, χρυσο^υ [νομισμ/] [67129]
δυο τρ[ι]τον και σιτου αρ[τ]αβη[ν μιαν]
ιφ[. .δ]υο (?). Και ταυτα ετ[οιμως εχω]
καταβ[αλ]ειν σοι εις τ[ην τριτ/ κατ/]
του δη[μ]οσιο, πρωτ[ον μεν τα νομ/ (?)],
το δε τριτον ε[πι του γενηματος (?)]
της [α]υτης τρισ[και]δεκα[της ινδ/],
τα προκ/ νομισ[μ]ατα ε[καστον]
παρα κερατια δυο, [δι]χα τινος [απατης],
ὑποκειμενης παρ[ης μου] υπο[στα]σ[εως]
αχρι πληρωσ[ε]ως· κ[αι] [εφ]/ απ/ επ[ε]ρ/ [ωμολ/]·
των δε σιτω[ν] εν τω και[ρ]ω της αλω[ησεως]
συν Θ/ της ζ ιδ ινδικ//. ⊕ Ψ[α]ις Βησιο πρ[ε]σβ/
ο προκ/· συμφωνι (sic) μοι ως προκ/. Αυρη[λιο]ς
Ἰωαννη[η]ς Βικτορος [α]ξιωθει[ς ε]γραψα [υπερ αυ]
τ̄ο γραμματα μη ειδοτος. ⊕ Φλ/ Μηνας
Ἰωσηφιου μαρτυρω τη ^οφιλη//.
⊕ Δι εμου Πιλατου νομικου εγραφ/.

Suscription effacée au verso.

Ligne 19. Ιφ . . . : cette abréviation désigne $^1/_4$ d'artabe (cf. la discussion plus bas, p. 25).

Ligne 20. Τριτην : c'est l'usage dans ces sortes de contrats; cf. n°s 67116, l. 5, et 67128, l. 21.

Ligne 24. Εκαστον : restitution certaine; c'est toujours la συναλλαγη της κωμης.

Ligne 27. La formule εφ απαντα επερωτηθεις ωμολογησα devrait être placée deux lignes plus bas, à la fin de toutes les stipulations. Cependant la lecture de cette ligne 27 est certaine. Il reste encore une trace de la boucle du φ.

Ligne 28. Le dernier mot, ici encore endommagé, est le même qui s'est déjà rencontré au n° 67095, l. 15.

Ligne 29. Συν Θεω της αυτης ιδ ινδικτιωνος.

Ligne 33. Οφιλη (pour οφειλη) : l'ο a été oublié, et sans doute rajouté au-dessus du φ, ce qui a formé un pâté d'encre où l'on ne distingue plus rien.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40871.

67130. Mousaios fils de Callinique, diacre, reconnaît avoir emprunté à Fl. Dioscore, fils d'Apollôs . . . . . (la fin manque). — Long. 0 m. 105 mill., larg. 0 m. 135 mill. — Aphroditô (pl. II *b*).

Date : 25 février 557.

Cursive compliquée. Les lettres sont arrondies et contournées en crochets. Le début seul est conservé.

[67130] . [χ μ] γ——

† Μετα την υπατεια[ν Φ]λαϊῶ Βασιλειῶ τῶ ενδοξοτατῶ ετους
πεντεκαιδεκατ[ου],
φαμενωθ/ νεομη[νια] πεμπτης ἰνδικτιονος.
† Φλαϊῶ Διοσκορω υἱῶ Απολλωτος, θαμασιωτατω κτητορι——
5 ορμωμενω απο κω[μ]ης Αφροδιτης τῶ Ανταιοπολιτῶ νομου,
† π/ Μῶσαιῶ, [ε]κ [πατρ]ος Καλλινικῶ, εκ μητρος Ελενης,
διακονῶ [απο της] ᾱτης κωμης [Α]φροδιτης, χαιρειν.
Ομολογω εγ[ω ο προγ]εγραμμενος Μῶ[σ]αιος Καλλινικῶ διακονου
δια τᾱτης μ[ου της εγγ]ραφῶ ασφαλειας οφειλειν ὑμιν και—
10 χρεωστ[ειν . . . . . .
. . . . . .

Ligne 2. C'est en réalité la *seizième* année.
Ligne 8. Διακονου : évidemment pour διακονος.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40872.

67131. Procès-verbal d'un acte juridique passé devant le *praeses* de Thébaïde : Théodose, courrier de l'*officium*, donne décharge d'une dette de 15 sous d'or 1/3 aux héritiers d'un certain Isidore, qui avait exercé la même fonction, notamment à une femme nommée Theus (sans doute la veuve d'Isidore); le payement est effectué par Psoios, *numerarius* du même *officium*, qui sans doute avait cautionné Isidore lors de l'emprunt. Il est possible encore que ce *numerarius* ait simplement prélevé de quoi éteindre la dette sur le traitement qu'il était chargé de payer à Isidore, et que celui-ci était mort sans avoir touché. Théodose, enfin, se désiste de tout droit sur la possession d'une maison ayant appartenu au défunt, et qui avait été, semble-t-il, hypothéquée en garantie de la dette. — Au verso, une pièce de vers ïambiques, œuvre du poète Dioscore; l'écriture est du type de la pièce Θήβη πᾶσα χόρευσον (n° 67097, *verso*), mais beaucoup plus négligée. — Long. 0 m. 450 mill., larg. 0 m. 305 mill. — Antinoé (?).

Écriture : cursive penchée, les paroles du *defensor* (?) et du *praeses* (?) sont d'une cursive droite et plus grosse, mais de la même main. — Verso : semi-onciale.

Le début manque, et les nombreuses lacunes du texte le rendent malheureusement inintelligible en beaucoup d'endroits.

. . . . . .
[. . . . .] χρεος συντειπον εις νομισματα δεκαπ[εντ]ε τριτον [προς την συν]

[αλλ]αγην της ϖολεως, και μηδε[ν μ]ελλησ[μα. . . .] κανοντος. . . . κ̣α̣[ι] [67131]
ϖ̣λ̣ηρω̣ α̣. .
[α]υ̣τον (και) ελευθεραν ϖασης̣ ε[ν]οχης̣ ε[. .]. κ̣α̣τ̣εστησα̣ [α]υτη την
οικι[α]ν· και εις αποδειξιν τουτον αιτω αυτον Θε[ο]δοσιον τον ευδοκιμωτατον
5 ταχυδρομ[ον] δι οικειας̣ [s] φων[η]s σ̣α̣φ̣ηνισ̣α̣ι ο̣τ̣ι δη απειλ[η]φ̣εν οπερ
ε̣πωφ̣ληται ϖαρα Ϊσιδωρ̄ο τ̄ο μακαριωτατου, και ουδεν[α] λογον εχει ου[τε]
[ϖ]ρος εμε ουτε ϖρος την ει[ρ]ημενη[ν ευ]γενεστα̣τ̣ς Θευν ουτε ϖρος
[ταυ]την την οικιαν, α̣λ̣λ̣α̣ κ̣α̣ι [τ]α χρηθεν[τα] ε̣ν̣ οιω δηποτ̣ε̣ κ̣α̣ιρω̣ τ̣ο̣ις̣ ϖ̣ε̣ρ̣[ι
του]τ̣ο̣
ϖεπραγμενοις οια αργησα̣σ̣ι εκ του εργ̣ο̣υ̣ καταβεβλησθαι επ αυτον, τους
10 χρυσους δεκαπεντε τριτ̣ο̣ν̣ ϖ̣ρ[ος την συν]α̣λ̣λ̣αγην της ϖολεως εις τ̣ο̣
π̣α̣ν̣ χρεους̣.
Defenṣs d/ : α̣ μεν ειρ[η]ται Ψ̣ο̣ιω τω αιδεσιμω νουμεραριω του
υπομνημασι
[κ]αν[ον]ικου σκρινιου, γεγραπται τοις ϖραττομενοις. Ο δε τε
[ϖ]α̣ρ̣ων Θεοδοσιος ευδοκιμωτατος ταχυδρομος πραττετ̣ω̣
15 [ως Θε]λ̣ε̣ται *Th[e]ọḍọṣ[i]ụs fiḷs Iọs .tọcu.um.ṃ one tach[s]*
[. . . . .]. . . *th.* επληρ[ωθην του] χρ̣εο[υ]ς̣ του επωφ̣ληθεντος (*sic*) μοι ϖαρα
Ϊσιδωρου [του]
[της μακα]ριας μνημης, γε̣[νομ]ε̣ν̣ο̣[υ] και α̣υ̣τ̣ου ταχυ̣δ̣ρομ̣ου τ̣η̣ς̣ η̣γ̣ε̣μ̣ονικης
ταξεως,
[δια χειρος] του αιδεσιμου [νο]υ̣μ̣ε̣[ρ]α̣ριου [τ]ου κανονικου σκρινιου του και
ϖαροντο[s]·

Ligne 3. Και : barré dans le ms. — Ενοχης : on lirait plutôt ενοχην.
Ligne 4. Τουτον : lire τουτων.
Ligne 6. Ισιδωρ̄ο τ̄ο : corrigé sur Ισιδωρω τω.
Ligne 9. Αργησασι : pour αρκησασι (?).
Ligne 11. Le scribe a corrigé εις το ϖαν χρεος en [υπε]ρ (en marge) ϖαντος του χρεους; il a oublié de barrer le mots εις το.
Ligne 12. *Defensor* (?) *dixit.* — Écriture plus grosse que les lignes environnantes. — Sur les deux *numerarii* qui doivent se trouver dans le bureau du gouverneur de province, cf. *Cod. Just.*, XII, 50, 4; l'un d'eux était chargé des *largitionalia*, l'autre de l'*arca;* celui qui est cité ici est le premier, puisqu'il appartient au κανονικον σκρινιον (voir M. Gelzer, *Studien*. . . , p. 37 et *seq.*).
Ligne 14. Ηαρων : la lacune contiendrait plutôt deux lettres, et on lirait plus facilement ο̣υ̣ρ̣ων, mais à la ligne 12 l'α de α μεν ειρηται ressemble de même à la syllabe ου.
Ligne 15. Écriture en partie effacée et de forme assez irrégulière : aussi la lecture que j'en propose, sauf en ce qui concerne les sept dernières lettres, est-elle assez douteuse. — Je crois pouvoir proposer « fil(ius) Ios(ephi ?) »; la fin se lit *one* (peut-être *hone*) = *honestissimus tach(ydromus)*.

[67131] [και ου]δ̣ε̣ν̣α λογον εχω ϖρο̣ς̣ [την αυ]του αιδε[σ]ιμοτητα, ουτε ϖρος τινα διαφερον[τα]

20 [τω μακ]α̣ριωτατω Ϊσιδωρω ο̣υ̣τ̣ε̣ ϖρο[ς] Θευ̣ν την ευγενεστατην ουτε

..ν περιελθ̣[ουσαν (?)]..... Ι[σ]ι̣δ̣ω̣ρου̣..

[ϖρος]τ̣η̣[ν ειρηνη̣ς οικιαν, ουτε ϖρος] τ̣ο̣υ̣ς̣ κληρονομο^υ^ς αυτης η ετερον οιο[ν]

[δηποτε ϖροσωπ]ων .....ι̣σται.... χρ̣[η]σ̣α̣σθα̣ι̣ τ̣ο̣ις περι τ̣ο̣υ̣τ̣[ο]

[ϖεπραγμεν]ο̣ι̣ς̣.....εργ̣ω̣ απειληφ̣εν̣α̣ι̣ μ[ε]

.....σ̣υ̣ν̣ολ̣ο̣....

25 .....

[..]...ς̣..[αλ]λα και τα̣[υ]τ̣α̣ ε̣ν̣ [υπ]ομ[ν]ημ̣α̣σι· ϖροσθεσθε τοινυ[ν]

.....[P]ṣọị[u]ṣ [rev]ẹ[rs]

[nums can]ọṇịc̣ị ṣ[cr]ị[nii(?)].....ου..ρη.....

[.....] γυναικος και α̣υ̣τ̣ο̣ του οι.....π̣[ε]πραγμ̣[εν]ω̣ν̣ [υ]πομ̣ν̣η̣μα-των εκδοθηναι και εμ̣ο̣ι̣

30 [Pra]ẹ ḍ/ : εκδοθησεται τη ση αιδ[ε]σιμοτητι και ϖαντι τω β̣ο̣υ̣λομενω.

VERSO.

5 lignes de tachygraphie.

(A). [Θηβ]η̣ ϖασα χο̣ρ̣[ευ]σ̣[ο]ν, ε̣[ι]ρ̣η̣ν̣[ην] δε[χο]υ̣,
[ου γ]αρ θε̣[ωρησης] κακουργικην ετ[ι]· .....
[ϖαν]τη δεος π̣ε̣[φυκεν ασπιλου δικ]ης ουκ α̣ν̣εκπιπτει ϖο̣τ̣[ε]

Recto. *Ligne* 27. Traces insignifiantes : mais les lettres étaient certainement latines. *Ligne* 30. *Praeses dixit* (??). — Écriture plus grosse que dans ce qui précède.

Verso (A) *Lignes* 1 *et* 2. Vers déjà employés au n° 67097, *verso* (E), l. 91-92.

Ligne 3. Je restitue ce vers d'après un papyrus appartenant à M. Beaugé, à Assiout, qui m'a aimablement offert de le publier. Les traces (en dehors de la lacune malheureusement considérable), s'y adaptent parfaitement; le mot κακουργικην (cf. n° 67097, l. 92) est sans doute pris substantivement. La restitution est certaine, d'après ce passage du papyrus de M. Beaugé :

Θηβη ϖασα χορευσον, ειρηνην δεχου·
ου γαρ θεωρησης κακουργικην ετι,
π̣α̣[ντη δε]ος ϖεφυκεν α[σ]πιλου δικης, etc...

Ces trois vers nous donnent une restitution très vraisemblable des vers 9-11 du poème déjà cité des *Berl. Klassikertexte* (tome V, p. 117 *seq.*); on y lit en effet : vers 9 : — — —] υ̣ν λε̣χου; vers 10 : — — —] ην εφ[...: vers 11 : — — —].ε̣υ δικης.

[67131]

[του] παντ'αριστου και διεσμιλευγμενō, — εοικε σον τουτομ
[τ]ου ηγεμωνος Βικτορος του πανσοφō, — αει πλημμūρη
[α]ει βραβευτου εκ τυχης και γεν[ου]ς, — ο γαρ σος αστηρ νει
ανισου [ε]κ πρε[μνου, δ]ικαιο[τ]ατου πανυ. — λαγωγος πεφα[νται]
Ως . . . τυχοιης αγ . . . . . — δοκεις σοι βρ . . . .
Εχεις, αριστο[ς γονος των] ολ[β]ιστ[ηρω]ν, — ευτυχεστερον βιον
του ηγεμωνος και [δ]ομ[ε]στικου [τ]υχην, — ω πανταριστε τω
διδυμα της αρχης παναξιωματα. — λογω βουληφορω
Ουκ αν δυνησεται μεγειρα καρτερειν, — ρυσιπτολιν σε και
[Θ]εου διδοντος ευδοκιμησαι ϋμιν. — (πενητ[ων]) . . . . . .
[Φιλ]εις το θειον κ[αι] φιλ[τα]τους πλησιους, — αμ . . . . . .
αλλον σεαυτον τους ξενους πποουμενος, — ον νυν καλουσιν
[και (?)] ευ σκοπεις ελεημων εις τους αθλιους. — ευσεβη
[Εγ]ραψας ηδεως δακτυλω δυο πλακας, — σοφωτατοι
[κ]αι σου χαραξη τους χρονους δι[π]λωματι. — στολιστην
Νυν μη κατοκνει συγκροτειν με δυστυχη

Ligne 4. Διεσμιλευγμενου : *sic* pour διεσμιλευμενου.

Ligne 5. Remarquer l'orthographe ηγεμωνος, nécessaire pour faire le vers (cf. n° 67097, *verso* (B), l. 10 : σοτηρος). Le Victor dont il est question ici, *praeses* de Thébaïde, est sans doute celui qui est déjà cité au n° 67120, *verso* (F), l. 25.

Ligne 7. Ανισου : dans le sens de « sans égal ».

Ligne 9. Αριστος et ολβιστηρων : traces très faibles, le second surtout est douteux. La restitution du milieu est purement hypothétique.

Ligne 10. Δομεστικου : il faut sans doute comprendre *comte* des domestiques, titre que porta le duc de Thébaïde Fl. Marianos (n° 67005, *verso*, 3).

Ligne 12. Μεγειρα : pour μεγηρα (?) (Suidas); sens très douteux (cf. *Bibliogr.*).

Ligne 14. Φιλεις : il reste encore quelques traces du λ.

Ligne 15. Avant αλλον, une lacune qui pourrait contenir deux ou trois lettres. Mais le vers étant complet ainsi, je pense que le mot αλλον, quoique étant légèrement en retrait, commençait la ligne : la ligne 29, par exemple, est dans ce cas.

Ligne 16. Intercalée après coup. — Ελεημων : l'ω est corrigé sur un ο.

Ligne 17. Δακτυλω : corrigé sur δακτυλο. Ce vers obscur, joint au suivant, semble faire allusion aux diptyques consulaires, dont chaque feuillet portait le nom du consul; et ce nom servait à désigner l'année (χαρασσειν τους χρονους). Comme Victor n'a jamais été consul (tout au plus a-t-il pu porter le titre d'απο υπατων), on peut se demander si les gouverneurs de province faisaient sculpter des diptyques analogues. Cependant, l'auteur fait peut-être simplement allusion à ce fait que Victor aurait été *deux fois* gouverneur de Thébaïde.

Ligne 18. Χαραξη (au moyen) : pour χαραξει.

[67131] 20 τον [ϖρ]ολαχοντα τον βιο[ν απ]ορωτερον — ασθενων χολον

. . . . . .

ε[υ]δαιμ[ον]ιης πατρ[ικης] πεσουμ[ενος] — τυφλοιν δοτην

. . . . . .τα ϖ[α]νταχη

. . . . . .[φ]υλαχθεν τη ση αρ. . μ. . σπαθω. — ζησεις Θεου δωρον βιοσπορον μεγαν

25 Αργος ϖ[ο]λιτης τη ϖολε[ι] κακον μ[ε]γα. — ϖανευτυχεστερος βα

Οπως τυχοιμι της [υμων] ευερ[γεϊ]ης, — σιλικης(ετ). ελ.

απαντα τον. . . . . [π]ολ[ι]ταις

[ϖ]ρος τον Θεον τας ικεσιας εκ[φ]ερων

[α]νθ αν

τα συμφεροντα. . . . ι υμιν. . . α. ειν

30 (δεχου) [δ]ο[τ]ε, δεσποτα, ϖαρ[ο]υ[σα]ν την ψηφον,

ψηφον δο[τ]ε [γ]ε την [ϖ]αρουσαν, δεσποτα·

[στ]ησον το[ν οι]κετην νομικον τη ϖολει,

τ αει

υμων δ[ε] ταις χρειαις υπηρετην,

εχοντα το ϖροθυμον ηδ. . . . . — αυταις δουλευειν

(A) *Ligne* 20. Προλαχοντα : le préfixe est hypothétique. — La ligne a été intercalée après coup.

Ligne 22. Πεσουμενος : douteux.

Ligne 30. Le premier mot devait être δεχου (ou δεχυυσο), et a été barré ensuite. La restitution δοτε est des plus douteuses; le vers d'ailleurs était faux, et Dioscore l'a retourné d'autre façon à la ligne 31. Ce second vers lui-même est assez douteux au début (l'ε de δοτε devant être compté pour voyelle longue).

Ligne 32. Στησον : il subsiste une trace vague du σ. Dioscore a donc été écrivain public (νομικος) à Antinoé; ce qui explique la présence de tant de contrats et de pièces officielles dans sa maison.

Ligne 34. La fin du vers a été effacée volontairement pour se voir substituer les mots qui sont en marge : εχοντα το ϖροθυμον αυταις δουλευειν.

Les mots inscrits en marge forment une série de trimètres ïambiques qui se scandent de la façon suivante :

(B). . . . . ουκ ανεκπιπτει ποτε.
Εοικε σον τουνομ αει ϖλημῡρη·
ο γαρ σος αστηρ νειλαγωγος ϖεφανται.
Δοκεις σοι βρ. . . . ευτυχεστερον βιον.

(B) *Ligne* 2. On retrouve la même idée dans le poème déjà cité des *Berl. Klassikert.* (vers 42) : c'est grâce à Victor que l'inondation a lieu et fertilise l'Égypte. Remarquer l'allongement de l'υ dans le mot ϖλημυρη, indiqué par un petit trait horizontal (de même dans le texte précédent (A), l. 34 : ϖροθῡμον).

Ligne 4. Δοκεις σοι : très douteux.

5 Ω παντάριστε τω λογω βουληφορων, [67131]
ρυσιπτολιν σε και (πενητων . . . . . .)
ον νυν καλουσιν ευσεβη σοφωτατοι,
στολιστην ασθενων, χολον, τυφλοιν δοτην,
ζησεις, Θεου δωρον βιοσπορον μεγαν (*sic*),
10 πανευτυχεστερος βασιλικης . . .

Ligne 5. Cf. n° 67120, *verso*, (F) l. 19. Ce vers est écrit en surcharge d'autres mots presque entièrement effacés.

Ligne 6. La fin du vers a été effacée (πενητων δοτηρα?) et remplacée par d'autres mots, également effacés et plus complètement encore (αριστον?). Ce vers tout entier devrait sans doute être rayé.

Ligne 8. Lire χολων, τυφλων.

Ligne 10. Le mot qui suit les syllabes σιλικης (ετι?) a été effacé, et remplacé à la ligne suivante par un mot inachevé.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40870; Jean Maspero, art. cité au n° 67097.

67132. Fragment d'une quittance délivrée par Annarios (?) « stationarius ». — Long. 0 m. 050 mill., larg. 0 m. 180 mill. — Aphroditô (?).

Cursive penchée.

. . . . .] . . . . . τιων [. . . .] ϫαι . [. . . . .]σιν [. . . . .] πλ[. . . . .
. . . . . τεσσαρ|ακο[ντα] πεντε ευσταθ[μα δ]ημοσιω ζυγω. Γι/ κερ/ μ[ε . . . . .
. . . . . τ]ης τριτης ϊνδικ/. ·ϩ· Φλ [Α ?]ννϫριος στατιωνϫριος [. . . . .
. . . . . ως π|ρακ/. ·ϩ·ϩ·ϩ·

Sans suscription au verso (elle était sans doute dans la partie perdue).

Ligne 3. Ou Φλ [Ο]ννωριος.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40874.

67133. Quittance délivrée par le moine Ammônios, du couvent d'Apa Sourous, au nom du supérieur, à Fl. Dioscore, locataire d'un terrain appartenant au monastère, qui a acquitté la redevance habituelle de 92 artabes de blé. — Long. 0 m. 050 mill., larg. 0 m. 265 mill. — Aphroditô.

Cursive.

[·ϩ· Το ευ]αγες μοναστηριον Απα Σουρουτος, δι εμοῦ Αμμωνιο μ[ο]ϫαζ/ και
ναυτου,

Ligne 1. Ναυτου : ce moine est le batelier du couvent : il transportera par eau les 92 artabes de blé, de la propriété louée à Dioscore jusqu'aux magasins de son couvent.

[67133] [Φλς Διοσ]κορ[ω] τ[ω] ευδ[ο]κιμς χαιρ/. Εδεξ[αμην] παρα της σης ευδοκς εξ επιτροπης του προεστω̄
[Αυρηλι]ου (?) Κυρω Αρτεμιδωρου, απο των εκφοριων του υπο σε γεωργιω καλουμενς Κερδ[α]λε[ου]τος,
[απο (?) γεν]ηματος της παρουσης εκτης ινδ/, σιτω καθαρω αρταβ· εννενηκοντα δυο, μετρω φορ[ι]κω
5 [του] αγιου μ[ονς]. Γι/ σι/ ⊤ ϛ β. Και εξ[εδω]κα το ε[ν]ταγιον ως προ[κ/] Επειφ ιι κα ιι της ϛ ινδ/ εκτης
[Αμμωνιος. . .] εστειχ ιι. Ἱερημιας νομικ/ μαρτυρω ο και σωματιοσσεγραφ ⊣

Suscription au verso :

Ενται[γι]ον των τω σιτω κα[θ]αρ/ ⊤ ϛ β ∠ εκφορ[/. . . . .]

Ligne 2. Dioscore apparaît encore ailleurs comme locataire de terrains appartenant au monastère d'Apa Sourous (n° 67087, l. 6). Ce couvent était situé dans la partie nord du territoire d'Aphroditô. — Ευδοκς = ευδοκιμοτητος.

Ligne 3. Κυρω : pour Κυρου (la dernière lettre, d'ailleurs, est peut-être un ō mal fait, car on distingue non loin d'elle un trait oblique qui pourrait la concerner). — Κερδαλεουτος : cette restitution est naturellement incertaine.

Ligne 4. Αρταβ· le point abréviatif existe dans le manuscrit. De même plus bas, l. 5, le groupe ϛβ est isolé par un point de la phrase qui suit.

Ligne 6. . . .]ε στειχ/ = . . . ε στοιχει (?). — On ne peut lire σωματιον γραψας, comme au n° 67124; il faudrait sans doute σωματιοσυγγραφ(ευς).

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40876.

67134. Fragment de quittance délivrée par Victor, au nom des fils et héritiers du décurion Kyros, aux héritiers d'Apollôs, représentés par deux d'entre eux, Dioscore et Phoibammôn. La partie gauche manque presque totalement, et la dernière ligne est tout à fait effacée. — Long. 0 m. 140 mill., larg. 0 m. 300 mill. — Aphroditô.

Très incomplet; cinq fragments. — Écriture cursive, légèrement penchée en arrière.

[⊣ Φλαυιοι . . . . . κς Θεοδ]οσιου, υἱοι του της λαμπρας μνημης Κυρου πολιτευσαμεν[ου],
[δια Φλς Βικτορος . . . . . , ευλαβεστς] πρ^ε/ και προνοητς, κλ/ Απολλωτος Διοσκορω, δ/ Δι[οσκορω]

Ligne 1. L'incorrection évidente du texte rend assez douteuse la restitution proposée; Θεοδοσιου est sans doute pour Θεοδοσιος, ou υιοι pour υιων (παρα των. . .).

Ligne 2. Προνοητου, κλ(ηρονομοις) Απολλωτος; cf. n° 67108.

[υιō αυτō, κς Φοιβαμμς, χαιρει]ν. Εδεξαμην παρ ὑμων υπερ φορου των υφ [67134]
υμας α[ρου]ρω[ν]
[διακειμενων επι της κωμης] Φθλα, κληρου Πιασε, κανονς ενδεκατης ινδικ//,
ουτως· ὑπερ μεν
5 [του κληρου Απα Ο]ννωφριō, σιτοκριθου κατα το ημισυ αρταβας εικοσι μιαν
τριτον συν αναλωμασι,
[και εξω τ]ου χωμα[τος . . . . . υπερ του υπο τ]ον ειρημς Διοσκορον, σιτο-
κριθου κατα το ημισυ αρ[ταβας]
δυο διμοιρον, και υ[περ του υ]πο Φοιβαμμωνα τον ειρημς, εσω του χωματος
εν τω τοπω Ιβριων [. . . .]
σιτοκριθου κατα το η[μισυ α]ρταβας πεντε τριτον· γι// θ ⊤ κθ γ' συν αναλ[ωμ]. Και εις υμων ασφαλ/ εξεδωκ/
[τουτο το εντα]γι[ον] με[θ υπογραφη]ς εμη[ς ω]ς προκ/. Οι προγεγρ/ γεοι δι εμου Βικτορος ρ[ρεσ]β[υτερου]
10 [στοι]χει μοι τ[ο ενταγιον ως προκ/. Εγραφ/] . . . . . // ·ρ̄ . . . . . .

Suscription au verso :

. . . . .] Θεοδοσιō Κυρō πολιτευσαμε[νō . . . . .
του γε κληρō Απα Οννο[φρ/ ς εσω[του χωματος . . . . .
τα γεναμς[. . . . .

Ligne 4. Πιασε : cf. n° 67128, l. 28 : ΠΙΑϹϹΕ.

Ligne 5. Σιτοκριθου κατα το ημισυ : chaque artabe renferme moitié blé, moitié orge. — Μιαν : ν rajouté après coup.

Ligne 7. Ιβριων : douteux (Πιριων?). Le ρ pourrait être un ο barré, et ainsi nous retrouverions le nom déjà connu de la κωμη d'Ιβιων (v. n° 67055, *recto*, II, l. 8).

Ligne 8. Le signe θ signifie ομου, comme on l'a vu plus haut (n°s 67039, l. 5, et 67053, l. 9). — ⊤ κθ γ' = 29 artabes ½.

Ligne 9. Γεοι (douteux) : pour γεουχοι (?).

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 47877.

67135. Fragment de quittance délivrée par Kyros, décurion d'Antaiopolis, à Apollôs fils de Dioscore, hypodecte.—Long. 0 m. 100 mill., larg. 0 m. 135 mill. — Aphroditô (pl. II *a*).

Écriture gauche et incorrecte; nombreuses fautes d'orthographe.

Les deux extrémités gauche et droite font défaut. — Ce papyrus avait été déroulé et collé maladroitement avant l'entreprise de ce catalogue. Il devait être déchiré sur presque toute sa longueur, et la moitié droite s'étant recroquevillée, une partie des lignes 2 et 3 de cette moitié a disparu. Comme on le voit sur la planche, les lignes 3, 4, 5 ne correspondent plus aux lignes 3, 4, 5 de la partie gauche.

[67135] [·Ϯ Αυρ]ιλς Κυρος λαμπρο/ πολιδευμενο[ς της Ανταιου πολς(?)]
[Φλαυιω Α]παυλοτι Διωσκωρ[ō] . . . . . φ . . τιτ . [. . . . .
[Εδεξαμην π]αρα σου τον φορον [τ]ον ὑπο [σε αρουρων δια]
[κειμενων επ]ι πετια της κωμης Φθλλα[. . . . .
5 [. . . . . .] μεις εμας εως καυονος δευτερας [ινδ/. Και εις στην]
[ασφαλς πεπ]οιπημαι ταυτην την πληρωτικην [αποδειξιν ως προκ/.]
[Εγραφ/ δι] εμου Βικτορος π[ρε]σβς . . [. . . . .

Ligne 1. Πολιδευμενος : pour πολιτευομενος.
Ligne 3. Τον : pour των (αρουρων).
Ligne 4. Πετια : πεδιαδι.
Ligne 6. . . . . οιπημαι : pour πεποιημαι.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40880.

67136. Quittance délivrée (au *δημόσιος λόγος* ou aux prôtocômètes d'Aphroditô) par Psaios, percepteur (*ἀπαιτητής*), lequel, détail original, « ne sait pas écrire » et signe par procuration. Il a reçu 1 *nomisma* $\frac{1}{4}$ moins 2 *keratia* $\frac{1}{4}$ pour l'entretien du vaisseau réservé à l'usage du duc de Thébaïde (*ἀρχοντικὸς πολύκωπος*). — Long. 0 m. 191 mill., larg. 0 m. 075 mill. — Aphroditô (?).

Cursive droite et anguleuse.

. . . . . .
[. . . . . Εδεξαμην και]
πεπληρωμαι π[α]ρ υ[μων]
την κατασυνηθειαν
διδομενην κατα το ε[θο]ς,
5 καυονος πρωτης ινδικ/,
εις τον λογς του αρχοντικ/

Ligne 3. Il faut évidemment joindre κατασυνηθειαν, quoique le mot ainsi obtenu soit étrange : mais la locution κατα το εθος, qu'on lit à la ligne suivante, rend nécessaire cette jonction; d'ailleurs, il manquerait sans cela un substantif.

Ligne 5. Il y a donc un impôt spécial inscrit au budget des recettes pour l'entretien du vaisseau préfectoral : le compte des dépenses communales d'Aphroditô marque en effet une somme pour l'entretien de ce navire, appelé cette fois πακτων (n° 67058, VI, 5).

Ligne 6. Lire αρχοντικου. — Ce vaisseau servait apparemment aux tournées d'inspection (επιδημιαι) du duc. Le mot αρχων (traduction ordinaire du latin *praeses*) désigne peut-être cette fois le duc, puisqu'au n° 67058 (passage cité plus haut) on dit clairement : πακτων του αυγουσταλιου.

πολυκ/, τουτ εστιν [67136]
χρυσου νομισματιον
εν τεταρτον παρα κερ/
10 δυο τεταρτον χρυσοχ(ς).
Και εις ὑμων ασφαλειαν
εξεδω[κ]α την πληρ/
αποχη[ν] ως προκ/.
Επειφ κς της αυτης
15 πρωτης ινδικτιονος.
Π/ των πολυκ/ δ/ εμο
Ψαϊο απαιτ/· ο προκ/
εξεδωκα την αποχην
ως προκ/. Αυρηλιος
20 Καλλινικος Βικτορος,
αξιωθεις, εγραψα υπερ ατο
γραμματα μη ειδοτος.

Suscription au verso :

-Ꝑ Αποχ(ς) πολυκωπ(ς

Ligne 7. Πολυκ/ = πολυκωπου, le bateau à rames (une *dahabieh*), réservé à l'usage du gouverneur : cf. *Pap. Grenf.* II, 80 : κεφαλαιωται του ηγεμονικου πολυκωπου.

Ligne 10. Χρυσοχοϊκω (σταθμω). — La somme indiquée est intéressante : de même qu'à Aphroditô le *nomisma* est évalué à 22 *keratia* au lieu de 24, de même le 1/4 de nomisma qui s'y ajoute subit une dépréciation proportionnelle.

Ligne 12. Πληρ/ : πληρη.

Ligne 16. Π/ = παρα. — Compléter en πολυκωπικων (?), les matelots et autres employés de ce service.

Ligne 17. Απαιτ/ : απαιτητου. Le τ a été corrigé sur un δ.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40881.

67137. Fragments d'une quittance de 50 *nomismata*[1], délivrée par Stephanos, *actuarius* du détachement d'Antaiopolis, aux prôtocômètes d'Aphroditô. — Larg. 0 m. 151 mill. — Antaiopolis.

Cursive ronde, penchée en avant. — Deux fragments (le milieu manque).

1er fragment.

[Π/ Φλ(ς] Στεφανο, ακτουαρ/ αριθμου Ανταιο
[πολ(, τοις] θαυμασ(σ(ς πρωτοκωμηταις

[1] Ce papyrus doit être rapproché des n°s 67050 et 67051, qui sont tout à fait analogues. C'est par erreur qu'il m'a échappé, lui et le n° 67136, au moment du classement : leur place était dans la section B.

[67137] [κωμς Αφρ]οδιτης, δ/ σου Ϊωαννῡ υποδεκ/
[της α]υτης κωμη[ς]. Εδεξαμην και
5 [επλη]ρωθην παρ ὕμων κατα τὴν
[δυνα]μιν τ[ου] ἐγχειρισθεντος[. . . .]
. . . . . .

2e fragment.

. . . . . .
φορμαρ[ιαν ως προκ]//. Φλς Στε[φα]νος
ακτου[αρ/]· στοιχει μοι ταυτην την φορμαρ/
των [π]εντηκοντα νομισματων ως πρρκ/.
10 Φλς Ανδρεας υἱος του προκ/ Στεφανῡ
ακτου[αρ/], επιτραπεις, εγραψα υπερ αυτῡ
γραμματα μη ειδοτος. Εγραφ/ παχων
πεντ[ε]καιδεκατη, αρχς δευτερας ινδ/. ·ρ·ρ·ρ
·ρ·ρ·ρ·ρ·ρ·ρ———————————————

Ligne 3. Sur l'hypodecte Jean, cf. n° 67033 et suivants.

Ligne 6. Suppléer un passage analogue au n° 67050, qui commence précisément où celui-ci s'interrompt : *εγχειρισθεντος [τη ταξει (?) προς υμας προσταγματος του και αναδοθεντος υμιν παρ εμου, υπερ ρογας (?) στρατιωτων Ανταιου, κανονος της πρωτης ινδ/, νομισματα πεντηκοντα χρυσοχς. Και εις υμων ασφαλειαν και του δημοσιου πεποιημαι ταυτην την] φορμαριαν* etc. . .

Ligne 12. Εγραφ/ = *εγραφη.*

Ligne 13. Αρχς = *αρχης.* L'indiction, d'après les papyrus de Kôm-Ichgâou, commence avec le mois de pachôn.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40882.

67138. Compte des dépenses du comte Ammônios, dressé par son intendant. — Aphroditô (pl. III).

Cursive droite.

Le manuscrit est un cahier de six feuillets, longs en moyenne de 320 mill., sur 215 de large. Cette pièce et la suivante étant jusqu'ici uniques dans la papyrologie byzantine, et présentant par là une assez grande difficulté d'interprétation, j'ai cru utile de les faire précéder exceptionnellement d'une notice qui dépasse le cadre d'un simple catalogue. Elles ont été trouvées ensemble, pliées en quatre dans le sens de la longueur et enchevêtrées l'une dans l'autre. J'ai respecté l'ordre dans lequel ont apparu les feuillets après la séparation : malgré une certaine confusion dans la chronologie de ces comptes, il m'a semblé en effet que les deux cahiers étaient tels que les avait laissés celui qui s'en est servi pour la dernière fois. Le n° 67139

conservait les traces d'un brochage assez soigné : une ficelle perçait en deux endroits [67138]
le pli du cahier, et une bande étroite de parchemin, logée dans le pli intérieur, protégeait le papyrus contre les déchirures. L'auteur de ces registres est l'intendant (anonyme) d'un certain comte Ammônios. Cet Ammônios (cf. n° 67062), est un grand propriétaire foncier du pays, mais non un habitant d'Ἀφροδίτης κώμη; il habite la ville d'Antaiopolis, où il possède des propriétés (ἀστικὰ κτήματα; le nom d'Antaiou ne paraît qu'une fois : n° 67139, fol. V[a], l. 27), sans doute une ou plusieurs maisons. En outre il a des terrains à Aphroditô, et d'autres enfin dans une localité appelée Peto. Ces trois catégories de biens fonciers sont toujours désignées séparément :

ἀστικὰ κτήματα,
κωμητικὰ κτήματα,
Πετο.

Peto est le nom d'un monastère (67138, II[b], l. 19, etc...), et pourtant le comte paye des impôts «pour Peto» comme pour ses κτήματα, et les colons du lieu (οἱ ἀπὸ Πετο) lui apportent des redevances comme les autres paysans. C'est donc, en réalité, un κτῆμα ordinaire, dont Ammônios est le propriétaire régulier, et dont il fait cultiver les terres par ses colons. On se rappelle, en présence de ce fait assez étrange, la novelle de Justinien (n° 107, c. 11), où l'empereur s'élève contre l'habitude, fréquente en Égypte, de «vendre les monastères». Il y avait donc des couvents établis sur des propriétés privées et séculières : c'est le cas de Peto, qui devait être situé dans le nome Antaiopolite, mais en dehors du territoire d'Aphroditô, puisqu'on l'en distingue soigneusement.

Les papiers de l'intendant nous renseignent surtout sur les dépenses du comte; mais par là nous pouvons entrevoir aussi quels revenus il tirait de ses terres. Sur ces diverses propriétés vivent des colons (γεωργοί) qui payent trois sortes de redevances en général : l'une en blé, l'autre en orge, la dernière en argent (fol. I[a]). L'argent est remis au receveur (ὑποδέκτης) privé du comte; le blé et l'orge, quand ils ne sont pas immédiatement dépensés, sont portés aux magasins (θησαυροί), d'où on les tire au fur et à mesure des besoins (fol. II[a]).

Les dépenses du comte Ammônios sont de trois sortes :

I. Les impôts. — Ce sont :

α) les χρυσικά ou δημόσια, ensemble des impôts perçus en espèces. Les δημόσια, au sens strict, sont les impôts qui reviennent à la caisse du préfet du prétoire (par opposition aux κανονικά qui tombent dans la caisse des *largitiones*); comme dans ces papyrus ne se rencontre nulle part le nom des κανονικά, le terme δημόσια doit y désigner tout simplement les impôts en espèces, de quelque nature qu'ils soient. Ce sens très compréhensif du mot se trouve plusieurs fois dans le XIIIe Édit de Justinien (par exemple, au chap. I, § 7 : τὸν τῶν ναύλων ἀποδέκτην..... τοῖς δημοσίοις τέλεσι). De même, au n° 67057 de ce Catalogue, le titre général de δημόσια englobe les divers chefs d'impôts. Ils semblent donc ici identiques aux

[67138] χρυσικά, comme l'indiquent plusieurs passages de ces papyrus. Chacune des trois catégories de propriétés est grevée séparément (ἀστικὰ κτήματα, κωμητικὰ κτ., Πετο). Nous retrouvons ici les δημόσια ἀστικά, qui servent à solder les dépenses de la ville d'Antaiou, et les κωμητικά qui reviennent au village (d'Aphroditô) : cf. n° 67045 à 67047. Enfin la localité de Peto, qui est peut-être aussi une κώμη, reçoit sa part des contributions d'Ammônios. Trois fois par an, tous les quatre mois, le percepteur public fait une levée appelée καταβολή. D'ailleurs, le comte ne se gêne pas pour verser en retard ses contributions : c'est pourquoi, au lieu d'un seul reçu par καταβολή, nous en trouvons parfois énumérés trois ou quatre (n° 67138, II[b]).

β) l'ἐμβολή ou annone, dîme perçue en nature sur le blé, pour l'alimentation d'Alexandrie et de Constantinople (cf. n° 67030). Il importe de remarquer que le percepteur (ἐπιμελητής) de l'annone devait compter par *modii*, tandis que l'intendant particulier d'Ammônios calculait par artabes, ce qui l'a obligé presque partout, quand il est question de l'annone, à dresser un tableau de concordance (par ex. fol. III, *recto*).

γ) Il faut ajouter enfin l'annone militaire, qui est inscrite à part (n° 67139, V[a], l. 4, l. 21).

Un fait important à signaler, c'est que l'intendant ne mêle pas les différents revenus en un fond commun sur lequel il prendrait de quoi solder les dépenses. Prenons par exemple le compte de Talous dressé au fol. I[a]. Elle a fourni 49 artabes de blé; là-dessus, 18 2/3 (56 modii) sont versées à l'annone en son nom (παρὰ Ταλοῦτος). Elle a versé aussi une certaine somme d'argent : c'est là-dessus qu'est prélevée la part des δημόσια réclamée «pour Talous». En d'autres termes, chaque colon paye individuellement sa part d'impôt : mais au lieu de s'acquitter directement, il verse sa contribution entre les mains de l'intendant du seigneur. C'est le système bien connu de l'*autopragie*[1]. Les agents du fisc ne pénètrent pas sur les terres d'Ammônios : c'est lui-même qui, par l'intermédiaire de son homme d'affaires, lève les impôts et les remet à l'hypodecte public.

II. Les redevances en nature à des particuliers. — Il est plusieurs fois question, dans ces registres, d'une rente servie par le comte Ammônios à un couvent d'Aphroditô : le montant en est de 400 artabes de blé par an, en moyenne. Ainsi pour la

8[e] ind. (67138, II[a])	403 artabes
9[e] ind. (*ibid.* III[a])	399 artabes 1/2 (ou plutôt 400 3/4)
7[e] ind. (67139, III[b])	413 artabes.

Il s'agit donc là d'un versement annuel et régulier, qui ne peut s'expliquer que d'une seule manière : Ammônios était locataire de terrains appartenant à ce couvent,

[1] Cf. M. Gelzer, *Stud. zur byzant. Verwaltung Aegyptens*, p. 89 seq.

et, à en juger par l'importance du loyer, ces terrains devaient former un ensemble assez vaste. Ce cas d'un grand propriétaire devenu lui-même locataire de certains biens-fonds, s'est déjà rencontré pour Fl. Dioscore, tenancier du monastère d'Apa Sourous (n°s 67087, 67133). Un autre monastère, situé à Psinabla, paraît avoir été, pour un an au moins, dans la même situation, et reçoit du comte une contribution de 100 artabes (67138, III^a). Un moine, appelé spécialement διακονητής, était chargé par sa communauté de recueillir ces revenus. Quant au mot διακονία, que nous avons déjà rencontré (n° 67096), il signifie ici l'ensemble des terrains dépendant d'un de ces monastères, et, par suite, le monastère lui-même. On remarquera, à ce propos, l'extension énorme qu'avait prise au VIe siècle la propriété ecclésiastique, répartie entre les nombreux couvents de cette petite localité d'Aphroditô. [67138]

III. Dépenses diverses. — Les autres dépenses mentionnées sont de toutes sortes : donations pieuses (εἰς τὴν προσφορὰν τοῦ ἁγίου Ἀπὰ Πατεμοῦντος : n° 67139, IV^a, 6, etc...), réparations de matériel, salaires de certains ouvriers etc... Quant aux menues dépenses de la vie courante, elles ne passaient pas par les mains de l'intendant, et on n'en trouve pas trace dans ses registres.

Les deux papyrus présentent des abréviations nouvelles, et d'autres particularités que j'indique ici une fois pour toutes :

$X^{\overline{o}}$ = κριθῆς ἀρτάβη (cf. n° 67139, IV^b). L'origine de ce signe est sans doute un κ coupé obliquement d'une barre d'abréviation.

ιφ/ = 1/4 d'artabe (cf. peut-être n° 67129, l. 19). J'ignore d'où provient ce sigle, mais sa signification est presque certaine. Si en effet on examine le fol. IV (*verso*) du n° 67139, et surtout si on le compare avec le fol. II (*recto*) du même papyrus, on constate que le prix d'une artabe d'orge est juste d'un κεράτιον. Or Phanès le boucher, par exemple, a acheté 8 artabes d'orge + ιφ/α (fol. IV^b, l. 3) pour 8 ker. 1/4 (fol. II^a, l. 6); un autre a reçu 6 artabes + ιφ/β, et en regard on lit κ(εράτια) ς ϟ (6 1/2) (fol. IV^b, l. 5 et II^a, l. 7). On a donc :

ιφ/α	=	1/4 κ.
ιφ/β		1/2 κ.
ιφ/γ		3/4 κ.
[ιφ/δ]		[1 κ.]

Donc ιφ/δ = 1 artabe. Cette déduction est confirmée par ce fait qu'on rencontre parfois ιφ/γ (n° 67141, II^a, l. 14), voire même des chiffres beaucoup plus élevés, mais jamais ιφ/δ ni ses multiples, puisqu'en ce cas la fraction vaut un entier. Toutefois, quand on fait le total d'une liste de contributions, la mise en pratique de ce système ne donne pas toujours des résultats concordants avec ceux qu'a inscrits l'intendant. Mais les papyrus ne sont pas toujours assez bien conservés pour que la lecture

[67138] d'une colonne de chiffres soit certaine d'un bout à l'autre. En outre et surtout, l'auteur montre souvent de la négligence dans le comput des fractions.

L'abréviation ιφ/ se résout sans doute partiellement en δεκαφ. . . . .

$\overline{\circ}$ = comme partout ἀρτάβη (principalement *de blé*). Le prix d'une artabe de blé est en moyenne de 3 *keratia* (n° 67062, 6). Pourtant, au n° 67138, fol. IIᵃ, l. 55, elle vaut un peu moins de 4 κεράτια; d'autres exceptions seront signalées à leur place.

μ̊ ou μ̇ = μόδιος. L'artabe se divise en 3 *modii*.

. — Le *nomisma* (ν̊) ou sou d'or vaut officiellement 24 κεράτια, et les impôts sont calculés sur ce taux : c'est le *nomisma* ζυγῷ δημοσίῳ. Mais dans les relations journalières, les Égyptiens avaient souvent l'habitude de déprécier la valeur du nomisma (cf. *Just.* Ed. XI), sous prétexte qu'il était usé ou de titre inférieur. Dans nos registres et en général à Aphroditô, comme on l'a déjà vu, il est évalué pour son poids d'or (χρυσοχοϊκῷ σταθμῷ), et compté à 22 *keratia* seulement. C'est ce qu'on appelle la συναλλαγὴ τῆς κώμης, *l'usage du village* : d'où nécessité, en certains cas, d'une double indication de la somme, en bonne et en mauvaise monnaie. Ainsi (n° 67139, Vᵃ, l. 26) :

Εἰς τὸ δημόσιον τῆς κώμης, ζ' ἰνδικτιῶνος, ὑπὲρ νομισμάτων δ' ζυγῷ· νομίσματα ε' παρὰ ϊδ' (κεράτια).

L'impôt réclamé s'élève à 4 nomismata ζυγῷ (96 *keratia*) : mais puisque le nomisma déprécié ne vaut plus que 22 *keratia*, il faudra, pour parfaire la somme, verser en réalité 5 nomismata moins 14 *keratia*.

τρ/ = τριμήσιον (1/3 de sou d'or).

συναλλ/ = (πρὸς τὴν) συναλλ(αγὴν τῆς κώμης).

Chacun des deux papyrus 67138 et 67139 demanderait, pour être entièrement expliqué, une longue étude qui ne peut trouver place dans ce Catalogue. J'indique seulement ici le sens général des différents comptes réunis dans le premier.

Fol. I. Recto. — *Compte des sommes remises à l'hypodecte, sur les recettes de Ménas, pour la 5ᵉ indiction :*

Cet hypodecte est un agent privé au service d'Ammônios, et non le percepteur public des impôts, comme le montre plus bas l'emploi fait de l'argent reçu par lui. Il s'appelle Apollôs (fol. Iᵇ, l. 7) fils de Dioscore (fol. IVᵃ, l. 2), et est sans doute le père du Fl. Dioscore bien connu par les papyrus précédents. Nous avons vu déjà, au n° 67062, une lettre adressée à cet Apollôs au sujet des biens du comte Ammônios.

A. (*Versé*) *par Palôs Pkour, pour le compte de Victor Pesmos : 1 nomisma moins 1 keration, soit 21 keratia,* [*le nom. étant compté à 22 ker.*].

par le prêtre (*de ?*) *Tripé, en payement de la laine : 2 nom. moins 3 ker. 1/2.*

B. *Là-dessus, il a été dépensé : pour Kollouthos, 1 nom. — 2 ker.*

pour l'église de Romain : [*2 nom. moins 2 ker. 1/2.*]

Le compte est complet.

Dans un autre compte assez analogue à celui-ci (n° 67139, fol. VI^a, l. 3), la dépense *pour l'église de Romain* est de 1 *nom.* moins 3 *ker.* 1/2. Cependant, malgré la ressemblance des deux passages, j'ai cru devoir ici combler la lacune par les chiffres ϊ β π/ β ϟ. Car la dernière phrase me semble signifier qu'il ne reste rien, tout ayant été dépensé. [67138]

C. *Donné à l'hypodecte* (privé) *pour servir à payer la 2e levée des impôts, 14 mechir ind. VI* : [tant].

Et enfin, quelques comptes particuliers, indiquant les redevances de toute nature versées par deux femmes colons, Talous[1] et Tsenbictora, et l'emploi fait de ces revenus. (Remarquons une fois pour toutes la négligence avec laquelle ont été dressés ces comptes : les chiffres ici indiqués ne sont pas toujours ceux qui seront notés dans les comptes d'ensemble [fol. II^a, l. 42 ; III^a, l. 4] sous les mêmes rubriques.)

Compte de Talous; pour les deux indictions VIII et IX :

(1° Elle a versé):	*Blé*	*49 artabes*
	Orge	*13* »
	[*argent*	— *n.*] 2 *k.*

(2° Emploi des revenus). *Là-dessus, il a été dépensé :*

Pour l'annone de l'ind. VIII	*56 modii,* (de blé).
Pour l'annone de l'ind. IX	*60* »
Total	[116 modii, soit] *38 artabes* 2/3
Pour les impôts en argent	[— *n.* — *k.*]

(3° Balance). *Reste :*

Blé [49 — 38 2/3 =] *10 artabes* 1/3.

Orge : un reliquat de la valeur de 6 κεράτια. (Les 7 autres artabes d'orge ont été livrées pour compléter les χρυσικά, qui étaient apparemment supérieurs à la contribution en argent versée par Talous à son maître : cf. le § suivant.)

— . *Compte de Tsenbictora, indiction VIII.*

(1° Versements effectués par elle).	*Blé*	*93 artabes 1/2*
	Orge	*25 artabes 1/2*
	argent	[1 *n.* — 2 *k.*].

Cette dernière restitution est certaine, comme le prouve la ligne 11 où sont rappelés les « 20 *keratia* en argent » versés par Tsenbictora; d'ailleurs le parallélisme exact qu'on observe ici (cf. l. 14) entre la VIIIe et la IXe indiction, l'exigerait aussi.

[1] Ce nom est écrit tantôt à la grecque, Ταλους, ουτος, tantôt à la copte, ΤΑΛΟΥ, indéclinable (le sens est « la petite fille », comme Παλως = « le petit garçon »).

[67138] (2°) *Là-dessus il a été dépensé :*

Pour l'annone de l'ind. VIII	50 *modii* (de blé), *soit*	16 *artabes* 2/3
[*Pour le couvent d'Aphroditô*]		72 *artabes*
Total		88 *artabes* 2/3

Pour les impôts en argent de la 8ᵉ indiction : [2 *nom.* 1/4 (?)] *moins 3 ker. ce qui équivaut à* 47 keratia, *dont* [2]3 *ont été versés en orge* [*pour* 25 *artabes* 1/2], 20 *en argent, et* 4 *en blé* (*pour* 4 *artabes*). *Il reste* 1 *artabe de blé.*

Ce calcul est approximatif : ni 2 *nom.* 1/4 ne font exactement 50 κεράτια (mais seulement 49 1/2), ni 88 2/3 + 4 artabes de blé ne valent précisément 92 artabes 1/2. Ce qui est plus important, c'est l'opération même qui est ici décrite. L'État réclame 47 κεράτια pour les χρυσικά de Tsenbictora; or celle-ci n'a payé au comte que 20 κεράτια. Les 25 artabes 1/2 d'orge, et les 4 de blé, sont distraites de ses versements en nature, comme équivalent des 27 κερ. qui manquent. Il ne semble pas que ce soit l'intendant du comte qui ait fait vendre ces denrées pour en verser le prix au percepteur de l'impôt : car elles sont estimées fort au-dessous de leur valeur (surtout les 4 artabes de blé qui valaient 12 et non 4 κεράτια). C'est donc l'État lui-même, qui, par un système contraire à celui de l'*adaeratio*, accepte ici des versements en nature, d'après un tarif avantageux fixé par lui. — La restitution « 25 artabes 1/2 », pour l'orge, est certaine, puisqu'aucun reliquat d'orge n'est mentionné.

Enfin, on trouve un résumé des opérations de l'indiction IX, répété un peu plus bas : *Compte* (de Tsenbictora) *pour la 9ᵉ indiction :*

(1° Versements)	*Blé*	93 *artabes* 1/2
	Orge	25 *artabes* 1/2
	Argent	1 *nom.* — 2 *keratia.*

(2°) *Là-dessus, il a été dépensé :*

Pour l'annone de l'ind. IX	60 *modii* (*de blé*), *soit*	20 *artabes*
Pour le couvent d'Aphroditô		21 *artabes*
Pour les impôts en argent	1 *nom.* — 3 *ker.*	

Ainsi, les redevances payées au comte Ammônios paraissent, ici du moins, fixes et invariables chaque année. En revanche, le fermage payé par le comte lui-même, au nom de chaque colon, au couvent d'Aphroditô, est extraordinairement variable (72 artabes une année, 21 l'année d'après); et l'État ne réclame pas non plus des quantités identiques chaque fois, puisque le terrain cultivé par Tsenbictora est taxé tantôt à 20 artabes, tantôt à 16 2/3.

Fol. I. Verso. — *Compte des sommes perçues, 6ᵉ indiction, après mon retour* (?) *d'Antinoé; paophi, ind. VI.*

Suit l'énumération des débiteurs et des redevances qu'ils ont acquittées, parfois avec

l'indication de l'usage qui en a été fait (remis à l'hypodecte, remis à Thaésia en payement de son vin, etc...) : [67138]

(Reçu) *de Mousaios, comme fermage du pâturage* (loué par lui), *pour les ind. V. et VI :*
1 nom. — 2 ker., qui a été remis à l'hypodecte.

Fol. II. Recto. — *Compte des redevances (en nature) des propriétés de l'illustre comte, 8e ind.*
1° A été livré à Apa Isaac, de la diaconie (d'Aphroditô) :

(au nom d') *Agnatôn, colon*	*193 artabes*
(» de) *Phoibammôn de Kaprou*	*23* » , etc...

Le total donne 403 artabes. (Sur le sens du mot ἐκφόρια, cf. n° 67002, I, l. 13 : ἀνεὺ ἐκφορίων καὶ δημοσίων).

Les noms de paysans sont ici au nominatif, sans aucune indication; mais dans un tableau semblable (67139, III^b), ils sont tous précédés de la préposition παρὰ. Ce sont les colons vivant sur les terres louées par Ammônios au couvent; une partie de leur redevance est mise à part pour payer le loyer du comte; de même que pour l'annone, Ammônios ne verse pas une somme globale pour l'ensemble de ses propriétés, mais réserve une part dans la contribution de chaque colon.

(2°). — *Compte (du blé versé pour) l'annone, 8e indiction :*

Les colons de Peto	*96 modii*
Phoibammôn de Kaprou	*60 modii*, etc...

(3°). — Après défalcation de ces deux dépenses principales, il reste une certaine quantité de blé disponible :
— *Compte du blé apporté au magasin, par les soins de Victor, à titre de redevances pour la 8e indiction :*

Agnatôn, colon	*42 artabes de blé*
Phoibammôn de Thakore	*25 artabes de blé 1/2*, etc...

(4°). La quantité de blé emmagasinée s'élève à 341 artabes (343 en réalité, mais dans la suite de son calcul l'intendant a compté d'après ce chiffre erroné); sur cette quantité, on prend encore de quoi payer diverses dépenses accidentelles :

(l. 24) *Là-dessus, il a été dépensé ce qui suit :*

(donné) *à saint Patemouôs* (une église de ce nom)	*20 artabes*
à l'architecte	*10* »
à Khairémôn fils de Loukanos	*20* »
pour le transport des briques destinées à la saqieh de Peto	*11 artabes 1/2*
... à Apollôs le pâtissier (?), pour l'offrande à Apa Patemou·	*6 artabes*

Total 78 artabes
Reste [341-78] = *263 artabes*, etc...

[67138] (5°). *Payements supplémentaires, 8e ind.*

Ce paragraphe contient l'énoncé des dernières redevances apportées au comte : par exemple Tsenbictora figure ici pour 5 artabes. Nous avons vu (fol. Ia, l. 10) qu'elle a déjà payé 16 artabes 2/3 pour l'annone et 72 artabes qui ont été livrées au couvent d'Aphroditô, soit 88 artabes 2/3. Or sa contribution totale (fol. Ia, l. 9) s'est élevée à 93 artabes 1/2. Ce sont les 5 artabes (environ) non encore comptées, qui sont marquées ici : quatre d'entre elles ont servi à compléter la somme réclamée pour les χρυσικά (cf. p. 28).

Ce sont donc des versements complémentaires, quelquefois en solde d'arriérés (7e indiction) ou en avancement de fermage (9e ind.). Les trois dernières lignes sont une simple note marginale indiquant l'emploi d'une partie du blé déposé en magasin : 25 artabes (de blé) sont vendues pour 99 κεράτια 1/2, dont une partie a été affectée au payement de l'impôt en argent.

Fol. II. Verso. — *Compte des impôts publics acquittés par le comte Ammônios, 8e indiction.*

Ces impôts sont ici les χρυσικὰ (impôts en espèces), opposés à l'*ἐμβολή* ou impôt en nature qu'on vient de voir.

1° *Impôts pour la ville d'Antaiou.*

Quittance de la 3e levée, par l'intermédiaire de Phoibammôn (?) — *12 keratia 1/4*, etc...

2° *Impôts pour Peto, 8e ind.*

Quittance de la 1re levée — *18 ker. 1/2*

Impôts pour la ville, 9e ind. , etc...

» » *le monastère de Peto* . » , etc...

3° (*Impôts*) *pour le village d'Aphroditô, 8e ind.*

Quittance de la 1re levée, par l'intermédiaire de Victor, berger — *2 nom. moins 9 ker.*, etc...

Le compte de la 9e indiction manque dans ce dernier paragraphe.

Les ἐντάγια (sauf ici où il s'agit d'impôts spéciaux), ce sont ces quittances, délivrées par le trésorier de Thébaïde (ἐθνικὸς χρυσώνης ἐπαρχείας Θηβαΐδος) dont plusieurs exemplaires ont été publiés dans le volume précédent. Le comte Ammônios, jouissant du privilège d'αὐτοπραγία, devait en effet s'acquitter directement à Antinoé. Son intendant a recopié sur ce feuillet les chiffres mentionnés sur les ἐντάγια, pour en faire le total.

On voit ici les trois chefs d'impôts que j'ai signalés plus haut : propriétés urbaines, et propriétés de la campagne, celles-ci réparties entre Aphroditô et Peto.

Enfin Ammônios doit encore payer certains impôts pour le compte d'un certain Jean, fils de Mousaios, qui nous est inconnu.

Fol. III. Recto. — *Compte des redevances en nature de la 9e indiction.* [67138]

Cette page est donc le pendant de ce qui précède, pour le 9e indiction cette fois.

1° *Pour l'annone, ceci :*

Phoibammôn de Kaprou *60 modii = 20 artabes etc. . .*

On remarquera que les quantités versées par chaque colon ne diffèrent pas très sensiblement de ce qu'on leur avait réclamé l'année précédente, surtout si on ne considère que le total et non le compte séparé de chacun d'eux.

Les deux paragraphes suivants sont peu nets. Le *compte de la perception des grains* (λόγος εἰσπραχθέντος σίτου) semble se rapporter à une autre indiction que la 9e, soit qu'il s'agisse de retards à liquider, soit qu'on ait au contraire fourni en avance une partie des redevances de la suivante. Le *compte du payement* (λόγος ἐχθέσεως) paraît être relatif à une *adaeratio :* Phoibammôn a payé sa redevance partie en nature, partie en argent.

2° *Compte (du blé fourni) à la diaconie d'Aphroditô, 9e ind.*

Quoique le nom (Αφρ/) soit perdu, il n'est pas douteux que nous ayons ici un tableau analogue à celui du fol. II, *recto,* c'est-à-dire des redevances payées par Ammônios au couvent d'Aphroditô. Le total donnait là-bas 403 artabes : il monte ici à 399 1/2 (en négligeant les fractions ιφ/ β et ιφ/ γ). Si ce total demeure donc à peu de chose près identique, en revanche, nous constatons ici que la quote-part de chaque contribuable a beaucoup varié d'une année à l'autre.

3° *Compte des redevances de Peto, 9e ind.*

Ces ἐκφόρια, ce sont sans doute ici les revenus tirés par le comte des terrains de Peto. Suit la liste des paysans (οἱ ἀπὸ Πετο) qui ont fourni le blé nécessaire à l'acquittement de ces redevances. — La comparaison avec le fol. IIb du n° 67139 rend certaine la restitution « pour l'ensemencement ».

. — *Compte des autres redevances en nature, pour la 9e ind.*

Ce que sont ces autres ἐκφόρια, c'est ce que nous apprend par exemple la ligne 39. On y lit que Tsenbictora a versé 52 artabes de blé, ce qui, joint aux 20 autres pour l'annone et aux 21 du couvent d'Aphroditô, donne à peu près le total de 93 artabes 1/2 indiqué au fol. Ia comme représentant la contribution totale de Tsenbictora. Le présent paragraphe contient donc tous les versements effectués *au profit du comte* par les colons, et qui n'ont pas encore été notés dans un paragraphe spécial.

Fol. III. Verso. — *Compte des impôts en espèces dus pour les propriétés de l'illustre comte.*

Donné pour les δημόσια de la 9e indiction, ce qui suit :

Enoch de Pankam *1 nom. moins 3 ker.*
Tsenbictora *1 nom. moins 3 ker.*, etc. . .

[67138] Une partie de ces *δημόσια* de la 9e indiction a déjà été comptée plus haut (fol. II, verso) : mais c'étaient seulement ceux de la 1re levée, et en outre les propriétés sises à Aphroditô ne figuraient pas dans le tableau. Ici, par conséquent, se place le reste de ces impôts.

Fol. IV. Recto. — Il porte seulement la copie d'un *ἐντάγιον* délivré pour l'annone, sans doute de la 9e indiction. Voici comment je crois pouvoir le restituer :

Les domaines (le mot *οὐσία* ou un autre analogue, doit être le sujet) *du comte Ammônios ont mesuré et versé, par l'entremise de l'hypodecte Apollôs fils de Dioscore, à destination du couvent de la Pénitence, représenté par le moine et intendant* un tel, *pour l'annone d'Aphroditô, 9e (?) indiction, 160 artabes.* Un tel, *intendant, j'approuve la quittance ci-dessus. Écrit le . . . . . de la 9e indiction.*

Cette restitution, en apparence arbitraire, est rendue certaine par la comparaison avec deux quittances provenant de Kôm-Ichgâou, que j'ai eu l'occasion d'acquérir pour le Musée du Caire, et qui présentent le même formulaire caractéristique (cf. *Pap. Brit. Mus.* n° 1152, vol. III, p. 248); ce couvent recevait une part de l'annone publique.

Fol. I. — Recto.

(1) ·Ϟ· Λογς χρυσιō δοθς τω ὑποδ/ εκ τō λογς Μηνας, ε ἰν̄δ̄,

(2) ϖ/ Ηαλωτος Ηκουρ ⸗ Βικτορ/ Πεσμō ὑ̄ α π/ α, γι/ κ/ κα α[πο κ/ κϐ τō ὑ̄(?)]

(3) ϖ/ τō ϖρεσϐς Τριπε ⸗ εραιας ὑ̄ β π/ γϟ/

(4) Αφ/ εδοθς ⸗ Κολλōθōθō ὑ̄ α π/ β, ς ⸗ εκκλς Ρω[μανō ὑ̄ β π/ βϟ]·

ϖληρ/ ο λογος ·Ϟ·

5 Εδοθς τω υποδεκτς εις χρησς β̄ καταϐολς, μεχειρ ιδ/ ς ἰν̄δ̄ [ὑ̄.π/ κ/]εϟ ζ/.

·Ϟ· Λογς Ταλουτος γεωρ/, ῃ [ς] θ β̄ ἰν̄δ̄· σι/ ̄ο μθ, Χ̄ο ιγ, [ὑ̄. .] π̄/ β

Fol. I. Recto. — *Ligne 1.* Λογος χρυσιου δοθεντος τω υποδεκτη εκ του λογου Μηνα, ε' ινδικτιωνος. — Les noms propres sont parfois laissés indéclinables dans ce document.

Ligne 2. Γινεται κερατια κα', απο κερατιων κβ' του νομισματος (?) : cf. n° 67145.

Ligne 3. Πρεσϐς = ϖρεσϐυτερου. — ⸗ = υπερ (ερεας).

Ligne 4. Αφ/ εδοθς = ἀφ' ὧν εδοθη. — ⸗ εκκλς = υπερ εκκλησιας (Ρωμανου) : ce dernier mot est restitué d'après le n° 67139, fol. VIe, l. 3. Ce nom est sans doute celui du fondateur de l'église. — Πληρης ο λογος.

Ligne 5. Écrite de la même main, mais sans doute après coup, avec une encre très pâle qui s'est presque effacée. — Χρησς : χρησιν (plutôt que χρυσικα). — ζ/ = ζυγω.

Ligne 6. Γεωρ/ = γεωργου. — β' ινδικτιωνων : les 2 indictions, 8e et 9e. — Χ̄ο = κριθης αρταϐαι.

ΑΦ/ δοσεως· εμβολς η, μ ν ς, θ̄ μ ξ· γι/ ⊤ λη ϛ, χρυ[σς ὑ . . . . .] β̣[.] . ρ̣[.]κ/ζ [67138]
Λοι/· σι/ ⊤ ϊ γ', ς ∠ σ[υμ]π̣λς κριθ ⊤ κ/ ς

Λογς Τσενβικτορα[ς, ιδ̄]η· σι/ ⊤ ϟ γ ϟ/, Χ̄ κε ϟ', ὑ [α π/ β]
10 ΑΦ/ δοσεως ου———[εμβ]ο̣λ̣ς η ιδ̄ μ ν, ⊤ ις ϛ, ει[ς ορ/ ΑΦρ/ σ]ι/ ⊤ οβ // σι/ ⊤ πη ϛ
Εις χρυσς η ιδ̄· ὑ [β d'] ϖ̄/ γ, τα κ/ μζ, αφ/ ∠ Χ̄ κ̣[ε]ϟ [κ/κ]χ, ς ∠ αργυρ̣ κ/ κ,
ς ∠ σιτς ⊤ δ κ/ δ, λ[οιπ/] σι/ ⊤ α Θ ιδ̄· εις εμβο[λς] μ̣ ν[, ⊤ ις ϛ . . . . .]τ̣ρ̣
ς εις χρυσς θ̄· ὑ α̣[π/]χ. τ̣α κ/ ϊθ.

Λογς θ ιδ̄· σι/ ⊤ ϟ γ [ϟ/, Χ̄] ⊤ κε ϟ/, ὑ α̣ ϖ̄/ β
15 ΑΦ/ εις εμβολς θ· μ̣ [ξ, γι/] σ̣ι/ ⊤ κ, εις ορ/ ΑΦρ/ σι/ ⊤ κα, χρυσικ/ Θ· ὑ α π/ γ

Le reste de la page en blanc (10 lignes). Dans le coin supérieur de droite, à la hauteur des lignes 2-3, on lit en écriture plus fine :

] ∠ του ὑ Κλς Μαρκελινō (*sic*)
ει]ς τ̣ο δημοσς ōν τō μακ/
| Ψιμ[α]νς δ/ αυτō κ/ ϊζ

Ligne 7. ΑΦ (ων) δοσεως : cette locution bizarre, qui reparaîtra souvent dans la suite, a évidemment le même sens que les mots αφ (ων) εδοθη, qu'on a vus plus haut. Il faut peut-être sous-entendre λογος. — Εμβολς = εμβολη. — 56 + 60 modii = 38 artabes 2/3; le signe ϛ a presque entièrement disparu.

Ligne 8. Λοιπον · σιτου αρταβαι ι γ' (10 1/3), και υπερ συμπληρωτικων κριθης αρταβων, κερατια ς'.

Ligne 9. Τσενβικτορα, «la fille de Victor».

Ligne 10. Εις ορ(ος) ΑΦρ(οδιτης) σι(του) ⊤ οβ : cf. fol. II[a], l. 7.

Ligne 11. Εις χρυσικα η' ινδικτιωνος. — Le groupe τακ/ se décompose en τα κερατια, et signifie «ce qui équivaut à tant de keratia» (cf. l. 13). Les 47 κ. annoncés ensuite, plus les 3 qui sont retranchés, doivent donc donner la somme en *nomismata* qui est perdue dans la lacune. Je ne vois guère que le chiffre 2 *nom.* 1/4 (= 49 1/2 κ.) qui puisse être proposé; on verra par la suite plus d'un exemple de pareils «à peu près». — ∠ αργυρ/ κ/ κ = υπερ αργυριου κερατια κ'.

Ligne 12. Και υπερ σιτου αρταβων δ. — Le chiffre de l'annone, μοδιοι ν', est inexact (cf. l. 15). Peut-être la lacune contenait-elle une rectification.

Ligne 13. Και εις χρυσικα (της) θ' (ινδικτιωνος) νομισμα α' παρα γ' κερατια. Cf. fol. III, *verso*, l. 4.

Ligne 15. ΑΦ (ων) εις εμβολην θ' (ινδικτιωνος)· μοδιοι ξ' (on aperçoit quelques traces du ξ), γινεται σιτου αρταβαι κ', — εις ορος ΑΦροδιτης· σιτου αρταβαι κα', — χρυσικα θ' (ινδικτιωνος)· νομισμα α' παρα (κερατια) γ'.

Lignes 16-18. La marge droite du papyrus est isolée du reste, sur toute sa longueur, par une lacune de un à deux centimètres de large. Il est donc possible qu'au début de ces trois lignes il manque quelques lettres. Il est bien difficile en tout cas qu'elles se raccordent au texte principal. — Lire ονοματι του μακαριου.

[67138]

Fol. I. — Verso.

[-ϯ Α]ογς χρ[υ]σιου εισε[πραχθς] ς ιϋ̊, μ̊θ ο ανη[λθ]ον απο Αντινοο· φαωφι/. ς ιϋ̊
ϖ/ Μουσαιο Ταγαπ[ης ⸗ βο]σκημς, ε ς ς ιϋ̊· ὑ α π/ β εδοθς τω υπο[δ]εκτς
ϖ/ Βικτορος Πεσμ[ο μον]αζ/ ⸗ ⊢ ζ . . . . ὑ α π/ β τη Θαησια ⸗ οινο
γενημς
ϖ/ του υἱου Π[α]θ[ελπε(?) . .] κγ ζ ιϋ[δ/]· ὑ γ ϖ/ ζ
5 ϖ/ Πετρο ⸗ χορτο[. . . . . τ]ης ινησο [ὑ] α γ' ϖ/ α ⊾ d'
ϖ/ του υἱου Φι[. . . . .] . . ὑ α ϖ/ δ ⊾/ εις Αντι/, τη Κ[υ]ρ/ μο[ν]αχς

En haut de la page, dans le coin de droite, en écriture très fine, les notes suivantes, qui ont été barrées :

[Αογς] Απολλ/ υποδ/·
τ[ω] πρ̊/ αμα Μαρ/ ⸗ ξ[υ]λ (?) ὑ β ϖ/
τ[ω] αδελφ/ αυτο ⸗ οινο ι β π/
10 τω Διανε φρουρ/ λογς παραφ/ ι β π/ ς
⸗ χοιριδ/ β . . . . δ⊾/
⸗ τοθεντς Βικτορι Σενοθο ⸗ σιτο [ ]

Le reste de la page en blanc.

Fol. I. Verso. — *Ligne 1.* Εισεπραχθς : pour εισπραχθεντος : cf. fol. III[a], l. 11. — Μεθ ο ανηλθον (douteux) απο Αντινοου, φαωφι . ς' ινδικτιωνος.

Ligne 2. Υπερ βοσκηματος : le mot, dans nos papyrus, a fréquemment le sens de *terrain de pâturage* (cf. n°s 67097, *verso*, A, l. 2, et 67112, l. 11).

Ligne 6. Τη Κυρα μοναχη.

Ligne 7. Αογ(ος) (restitution douteuse) Απολλωτος υποδεκτου.

Ligne 8. Τω πρεσβυτερω αμα Μαριας υπερ ξυλου (une église de Sainte-Marie, à Antaiopolis, nous est connue par les n°s 67061 et 67066). — Le chiffre des κερατια à soustraire n'a pas été inscrit, non plus qu'à la ligne suivante.

Ligne 10. Φρουρω, λογω παραφυλακης (douteux).

Ligne 11. Χοιριδιων.

Ligne 12. Lire δοθεντων. — A la fin, lacune *possible* de trois lettres.

Fol. II. Recto.

χμγ

-ϯ Αογς εκφορ/ των κτημς τ̄ ενδοξ/ κομιτος συν Θεω η [ιϋ̊]· τα δοθς τω απα
[δια]κονιας
Ι[σα]κ της

Fol. II. Recto. — *Ligne 2.* Λογος εκφοριων των κτηματων, etc. ; τα δοθεντα τω απα Ισακ της διακονιας, ουτως. Cf. n° 67139, fol. III[b] : cette *diaconie* est celle du « couvent d'Aphroditô » (ορος Αφροδιτης).

[67138]

Colonne de gauche.

ου———————

	Αγνατων γεωρ/	σι/ ⊤ ρϟγ
5	Φοιβαμμς Καπρō	σι/ ⊤ κγ
	Πεκυσις Σιωνος	σι/ ⊤ κε
	Τσενβικτορα Παραω	σι/ ⊤ οβ
	Ηρακλειος Βαλαντιō	σι/ ⊤ μγ
	Ἰωαννης Ηρωμαω[τ]ος	σι/ ⊤ μ
10	Βησσουρ/	σι/ ⊤ ζ

Quatre lignes en blanc.

Λογς σιτς ενεβληθς εις τ[ον Θ]ησāρ/
δ/ Βικτορ/ λογς φορō . . . η ιη̄ δ
ου———

	[Αγ]νατων γεωρ	[σι/ ⊤]μβ
15	Φοιβαμμς Θακορε	[σι/ ⊤]κε ιφ/ β
	Φειβ Ψενθαησι/	[σι/ ⊤]ϊη ιφ/ β δς ⊤ α
	Ενωχ Χολō	σι/[⊤]ζ ιφ/ β
	ϖ/ Ἰωσηφ/ γεωρ/ ∠ λογō εμō	σι[/ ⊤] ξ—
	ϖ/ των απο Πετο	[σι/] ⊤ ρς ⊀
20	ϖ/ Βησσουρ/	[σ]ι/ ⊤ η //(τμα)
	ϖ/ Χολō κεραμς	[σι/] ⊤ δ
	ϖ/ Ηρακλειος	[σι/ ⊤] η //τμγ
	ϖ/ Ενωχ Παυκαμ	σι/ ⊤ μβ

Ligne 5. Φοιβαμμς : correction sur quelques mots effacés.
Ligne 10. Βησσουρους.
Ligne 11. Λογος σιτου εμβληθεντος εις τον Θησαυρον . . . ουτως.
Ligne 12. Λογς : très douteux (του?).
Ligne 15. Σιτου αρταβαι κε' ιφ/ β (= 25 1/2 : voir commentaire, p. 25).
Ligne 19. Le signe ⊀ s'est déjà rencontré au n° 67057, col. III, l. 8.
Ligne 20. Παρα Βησσουρουτος. — Le chiffre 343 (total des lignes 14 à 23) est exact, à condition de tenir compte, cette fois, des fractions (ιφ/ β); on obtient ainsi 340 + 3 ιφ/ β + 1 (artabe supplémentaire de la ligne 16) = 342 1/2 + la fraction ⊀ dont j'ignore la valeur, mais qui semble représenter 1/2. Quant au premier chiffre τμα, obtenu sans doute en négligeant les fractions, il a été barré plus tard comme erroné. Mais c'est sur lui qu'avait d'abord calculé le scribe, comme le prouve le chiffre de 263 obtenu comme reste après avoir retranché 78 (l. 32).
Ligne 21. Κεραμεως.

[67138] αφ/ αναλ/ ου———— ————
25 τω αγι/ Πατεμουωτι/ σι/ [ ] κ
τω οικοδομ ς σι/ ϊ—
τω Χαιρημονι Λουκανο σι/ κ—
∠ μεταφορ/ ωλινθ ς τ λακκ/ Πετο σι/ ϊα ιφ/ β
διαφορ/ αναλ/ σι/ θ
30 τω μελισουργ ς σι/ β
Απολλωτι καθαρ/ ∠ ωροσφ/ απα Πατεμ σι/ ς " σι/ οη

//αναλ/ λοι/ σι/ σξ(α), αφ/ τω Διοσκ/ εν αποθετ ς σι/ ριη,
λοι/ σι/ ρμδ
αναλ/ επι τ καιρ ου——· Μαθεια Φοιβ ς σι/ λ,
35 Πεκυσις Σιων σι/ κ, απα Κολλ θ σι/ λ β,
Αγνατωνι σι/ θ
λοι/ σι/ ρμζ

Colonne de droite.

Λογ ς τ ς εμβ[ολ ς η ι|ν̄
οι απο Πετο [ ] μ̊ ϟς
40 Φοιβαμμ ς Καπ[ρ] μ̊ ξ
Ενωχ Χο[λ μ̊] ν
Ταλ [ ] μ̊ ν

Ligne 24. Αφ ων αναλωθεντα ουτως : le total (l. 31) est 78 (οη corrigé sur πη), en oubliant de compter ιφ/ β, à la ligne 28.

Ligne 27. Les lettres τω Χαιρημο ont été barrées.

Ligne 28. Υπερ μεταφορας ωλινθων του λακκου.

Ligne 29. Διαφορων αναλωματων.

Ligne 30. Τω μελισσουργω : un seul σ dans le ms.

Ligne 31. Απολλωτι καθαρουργω υπερ ωροσφορας. — Le mot καθαρουργος se rencontre déjà dans les *Pap. Brit. Mus.*, n° 454 (*a*), vol. II, p. 320 (IVe S.); mais ce fragment insignifiant n'en éclaircit pas le sens. Le pluriel neutre καθαρα (sous-entendu ψωμια?) se trouve parfois dans le sens probable de « pain de farine fine » (cf. *Zosimæ abbatis alloquia*, XIII (dans *Patrol. Gr.*, t. 78, col. 1700) : δος μοι ολιγα ωα και ολιγα καθαρα). Le καθαρουργος serait donc un boulanger *en fin* ou un pâtissier.

Ligne 32. Σξ. : le scribe avait d'abord écrit σθ, qu'il a corrigé en σξα puis en σξγ.

Ligne 33. Ρμδ : erreur pour ρμε.

Ligne 34. Καιρος : « dans la saison ». Ces artabes semblent destinées à l'ensemencement des champs (cf. n° 67139, fol. IIb, l. 15).

Ligne 37. C'est une correction apportée au chiffre erroné ρμδ : le scribe a rajouté les deux artabes manquant au total τμα (l. 20), et celle qui manquait au total ρμδ (l. 33).

Ενωχ Παυκ[αμ]μ̣ ξ̣ [67138]
Αγνα[τω]ν [ ] μ̣ ρνϛ̣
45 Παπνο̣θης [ ] μ̣ ο̣ζ̣
γυνη Βικτο̣ρ/ [. .]ης μ̣ ν̣

Intervalle de 2 lignes en blanc.

Μετεχθ̣ς η [ιν̣δ]
Φε̣[ιϛ] Ψ̣ενθα[ησεως σι/ ⊤ ε]
Εν[ωχ ?] α̣χ[. . . . .] σι/ ⊤ ζ ⊥/, ς ⊥ ζ ιν̣δ σι/ ⊤ ε
50 Τ[α]λ̣ο̣ σι/ ⊤ η
Πε̣κ̣υσ[ις] σι/ ⊤ α ⊥
Βι[κ]τ̣ωρ Τα[χυ]μ̣ς [σ]ι/ ⊤ λ
Τσενβικτο[ρα] σι/ ⊤ ε

Ενω̣χ Παυκαμ Χ⊤ β ⊥ ς ⊥ θ Χ⊤ ϊ ⊥/

Intervalle de 9 lignes en blanc.

55 διαπ̣[ρ/ ο]υ̣ ——— · απ'' ⊤ κε ν̣ ε ϖ/ ϊ ⊥'
αφ̣/ εδοθ̣ς εις το δς θ ιν̣δ ν̣ α π/ α
αντ αυτου ν̣ α π/ β d'

Ligne 47. Μετεχθ̣ς : pour *μετεκθ(εσις) payement supplémentaire.* Cette orthographe est constante dans les papyrus d'époque byzantine : cf. *Pap. Ox.* n° 136, l. 24.

Ligne 48. Du chiffre ε, il reste encore la barre médiane caractéristique, qui dépasse la lacune.

Ligne 55. Elle est à la hauteur de la ligne 32 de la colonne de gauche; c'est une note ajoutée pour la compléter : sur les 118 artabes mentionnées là-bas, 25 ont été vendues (*διαπρασις ουτως*) pour 5 *nom.* moins 10 *ker.* 1/2.

Ligne 56. Lire *εις το δημοσιον θ' ινδικτιωνος.*

Fol. II. verso.

Colonne de gauche.

⊕ Λογς δημς τ̄ο̄ κομ|ς Αμμω|νιο̄, η ιν̣δ
αστικ/
ενταγι/ γ κατς Φοιϛ̣[αμμς] κ/ ϊβ d'
ενταγι/ γ κατς ν̣ α κ/ ϊβ d'
ενταγι/ γ κατς ν̣ α κ/ ϊς
5 ενταγι/ β̄ κατς ν̣ β κ/ ιε ⊥

Fol. II. Verso. — *Ligne 1.* Λογος δημοσιων του κομετος Αμμωνιου, (υπερ) η' ινδικτιωνος.
Ligne 2. Ενταγιον αστικων (της) γ' καταβολης.

[67138] ενταγι/ β κατς ὑ α κ/ ε
ενταγι/ ᾱ κατς ὑ γ κ/ ϊς

Trois lignes en blanc.

ον̄ Πετο, η ιν̄ᵟ
ενταγι/ α καταβς κ/ ϊη L
ενταγι/ β κατς κ/ κβ L d′
ενταγι/ γ̄ κατς κ/ ϊγ d′ γ′
ενταγι/ γ κατς κ/ ς d′
ενταγι/ γ κατς κ/ ς
ενταγι/ γ κατς κ/ L/
αστικ/ θ/ ιν̄ᵟ
ενταγι/ ᾱ κατς κ/ κ d′
ενταγι/ α κατς κ/ ς L/
ενταγι/ ᾱ κατς κ/ ϊα L/

Intervalle de 5 lignes en blanc.

μον̄ Πετο, θ ιν̄ᵟ
ενταγι/ ᾱ κατς κ/ κβ L d′

Colonne de droite.

κ κωμς Αφ[ρ]/, η ιν̄ᵟ
ενταγι/ ᾱ κατς εν [.δ]/ Βικ/ ϖοιμς(?) ὑ β ϖ/ θ
ενταγι/ ᾱ κατς [ο]μοι/ δ/ του ϛ ὑ α ϖ/ δ
ενταγι/ β̄ κα[τ]αβς κ/ ϊε ϖ/ δ/ατρ/ L d′
ενταγι/ γ̄ καταβολς ὑ α κ/ ϊθ ϛ
ενταγι/ γ κατς

Intervalle de 3 lignes en blanc.

ον̄ Ϊωαννο̄ [Μ]ουσαι δ/ Αγνατωνος κ/ κ, ο̄ κ/ α L d′

θ ιν̄ᵟ, δ/ ᾱ κατς [Βικ/ ϖο]ιμς ενταγι/ ὑ γ ϖ/ ϊγ
ενταγι/ ᾱ κ[α]τς ομοι/ ον̄ Ϊωαννο̄ κ/ ϊη

Ligne 8. Ονοματι Πετο.
Ligne 9. K/ ϊη L; on n'aperçoit plus que le tréma de l'ι.
Ligne 20. K β : les deux chiffres sont extrêmement douteux.
Ligne 22. Le mot ενταγι/ a été ajouté après coup. — Εν : on pourrait à la rigueur lire επ[.δ]/ = επιδοθεν (?), ou εντ(αγιον), écrit d'abord à cette place.
Lignes 25-26. Le chiffre est à la hauteur de l'interligne.
Ligne 27. Le signe ο̄ = ομοιως (?).

Fol. III. RECTO. [67138]

Colonne de gauche.

Λογς φορ/ θ ιν^δ
εις την εμβολς ου———
Φοιβαμμς Καπρō μ̊ ξ [ ] ⊤ κ
Τσενβικτορας μ̊ ξβ [ ] ⊤ κ ϳ
5 Ταλους μ̊ ξ |] ⊤ (ις ϳ) κ/
Παπνōθης μ̊ οε |] ⊤ κε
Αγνατων μ̊ ρν [ ] ⊤ ν
(Ενωχ Παυκαμ) (μ̊)
Ενωχ Χολō μ̊ νβ [ ] ⊤ ιζ γ′
10 οι απο Πετο μ̊ ϥς | | — λβ

Intervalle de 3 lignes en blanc.

Λογς εισεπραχθς σιτς απ° φο[ρ/ . ι]ν^δ
ου———
Κολλōθος Ψιμς σ[ι/ ⊤] κ ιφ/ β
Βησσουρ/ σ[ι/ ⊤] ζ
15 Χολō κεραμς σ[ι/ ⊤] δ

Intervalle de 8 lignes en blanc.

Λογς εχθεσε— ως λεγ δ/ Βικ/ σι/ ⊤ γ
Φοιβαμμς Καπρ/ σι/ ⊤ ις ϟ· πλ/ κ/ ϊα

Le reste de la page en blanc (8 lignes).

Fol. III. Recto. — *Ligne 5.* μ̊ξ : corrigé sur μ̊ ν. — I ς ϳ : barré et remplacé par κ. — Entre les deux séries de chiffres s'étend une lacune (deux lettres de largeur environ) qui ne contenait évidemment rien.

Ligne 11. Λογος εισπραχθεντος σιτου. Le scribe a presque partout laissé l'augment à ces participes passifs (cf. plus haut, I^b, 1, et II^a, 11 : ενεβληθεντος).

Ligne 13. Lire Ψιμανωβετ.

Ligne 16. Lire λογος εχθεσε(ως) : compte du payement du blé (?). L'intendant avait d'abord écrit en abrégé εχθεσς; il a corrigé le signe ς en un ε dont la barre médiane se prolonge jusque près de l'ω, un centimètre plus loin. — Ως λεγεται (?).

Ligne 17. Πλ/ = πλεον, le *surplus*, le reste. — Il semble que l'intendant ait noté ici ce que Phoibammōn a versé (16 art. 1/2), tandis qu'en haut de la colonne, il ait seulement indiqué ce qu'il *devait* payer (20 art.). D'après le n° 67062, en effet, l'artabe vaut 3 κερατια; donc 3 artabes 1/2 valent 10 ker. 1/2, et ainsi 16 artabes 1/2 + 11 ker. font à peu près 20 artabes (l. 3).

[67138]

Colonne de droite.

Λογς της διακ/ [Αφρ/] ο̣υ̣———
Φοιβαμμς Καπ̣[ρō] σι/ ⊤ ζ ϛ/
20 Βικτωρ ποιμ[ς δ/ Ι]ω̣αννō σι/ ⊤ ϊθ
Ενωχ Πανκα[μ] σι/ ⊤ ξα ιφ/ β
Αγνατων σι/ ⊤ σϊη ιφ/ γ
Ηρακλειος Βα̣[λαν]τιο σι/ ⊤ να
Ϊωαννης Πρ[ωμαωτο]ς σι/ ⊤ κβ
25 Τσενβικτορ[α] σι/ ⊤ κα
" σι[/ ⊤ τγθ]ϛ

Λ̣ εκφορ/ Πε[το, θ] ι̅ν̅ δ
τα δο^θς Μη[ν]ας [⊥ σπερμς σ]ι/ ⊤ ρμα
ου———
30 ϖ/ Ψαϊου υϊου Πο̣[υς (?)] σι/ ⊤ μδ
ϖ/ Ψαχωτος σι/ ⊤ μζ
ϖ/ Φειβ ς Στεφ[ανō] σι/ ⊤ ν
ϖ/ Βησσουρους σι/ ⊤ η

Intervalle de 4 lignes en blanc.

Λ̣ λοιπς εκφ[ορ/ θ] ι̅ν̅ δ
35 τ̣οπς Παθα̣[κορε] σι/ ⊤ ϊβ ιφ/ β
Αγνατων σι/ ⊤ ιζ
Ηρακλειος σι/ ⊤ α
Ϊωαννης Προμς σι/ ⊤ γ
Τσενβικτορ/ σι/ ⊤ νβ
40 Βησσουρους σι/ ⊤ ζ ιφ/ β
Ενωχ Ψενθς Χολō σι/ ⊤ λε, ⊥ η σι/ ⊤ ζϛ, ⊥ ζ σι/ ε
Φειβ Ψενθς σι/ ⊤ κβ ιφ/ β, ς ⊥ η/ σι/ ⊤ ε
Φοιβαμμς Θακορ[ε] σι/ ⊤ κε ιφ/ β
Κολλουθος Ψιμ[ς] σι/ ⊤ κα ιφ/ β

Ligne 24. Cf. plus bas, l. 38.

Ligne 28. Total : 141 artabes; en réalité c'est 149. Les 8 artabes de Bessourous ont été rajoutées après coup (cf. n° 67139, fol. II^b, l. 15-17).

Ligne 34. Λογος λοιπων εκφοριων.

Ligne 35. Lire τοπος.

Ligne 41. Aux versements de la 9e indiction sont ajoutés des versements complémentaires pour la 7e et la 8e (où sans doute avaient eu lieu des retards dans le payement).

45 Βικτωρ ῶρ/ ς Σ[τ]ε[φαν]ō (?) σι/ ⊤ β, ς ⸗ η σι/ ⊤ β [67138]
Παπνōθης Ἰω[αννō] σι/ ⊤ α
Πεκυσις Σιων[ος] σι/ ⊤ κς ιφ/ β
Χολος κεραμε[υς] σι/ ⊤ δ
Φοιβαμμς Καπ[ρō] σι/ ⊤ ις
50 Ταλουτς σι/ ⊤ ε ⊾
— σι/ ⊤ σμδ ιφ/ β [.] κζ

Ligne 51. Ce total s'explique malaisément. En additionnant tous les chiffres, on obtient 272. La lacune de la ligne 51 est regrettable, car précisément, en ajoutant le chiffre 27 (κζ) au total 244 1/2 indiqué auparavant, on retrouve presque ces 272 artabes (exactement 271 1/2).

Fol. III. VERSO.

·Ꝑ Λογς χρυσικ/ των [κτημς] τō ενδοξ/ κομς· τα δō^θς^ εις το δημοσς θ ι^ν^ ου-
ου———
Ενωχ Πανκαμ [ν̊] α π/ γ
Τσενβικτορας [ν̊] α π/ γ
5 Ηρακλειος [ν̊] α π/ β ⊾/
Αγνατων [ν̊] α π/ γ
Πεκυσις [ν̊] α π/ γ
Φοιβαμμς Καπρ[ō ν̊] α π/ β ⊾/
Ψαχως ς λοιπ[ς] απο Πετο [ν̊] γ π/ ζ ⊾ d'
10 Ψαϊς απ^ο^ Πετο [ν̊ α] π/ β ⊾/
ῶρεσβς απα Ερμαυωτος [ν̊ α] π/ β d'

Le reste de la page en blanc.

Fol. III. Verso. — *Ligne 4.* Cf. fol. I, *recto*, l. 15.
Ligne 9. Και λοιποι απο Πετο.

Fol. IV. RECTO.

(La moitié droite du feuillet est perdue).

·Ꝑ Εμμετ[ρ]ησεν (*sic*) [κ]ς επεβαλ[εν η ουσια τō ενδοξς κομς]
Αμμωνιō δ/ Απολλως Διο[σκ/ υποδ/, εις πλοι/ της Μετανοιας (?),]
δ/ του Θεοσεβε[σ]τατō αββ[α — — — μοναζ/ κς διακ/,]
⸗ κωμς Αφροδς εμβολ[ης, καν ς ενατης ινδικ/, σιτō αρταβας]
5 εκατον εξηκοντα· γι/ σι/ [⊤ ρξ ·Ꝑ. — — —
στοιχς. Εγρ/[— — — ινδικ/ θ].

Le reste de la page en blanc.

Ligne 4. Υπερ κωμης Αφροδιτης εμβολης.
Ligne 5. La lacune contenait le nom du signataire (l'abbé *un tel στοιχει*).

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40878.
Catal. du Musée, n° 67125.

[67138]

Fol. IV. verso.

Le verso ne portait rien. Les comptes se terminaient sans doute ici, car les fragments qui subsistent d'un Vᵉ et d'un VIᵉ folio ne portent pas non plus d'écriture.

67139. Compte analogue, relatif aux affaires du même comte Ammônios. — Aphroditô (pl. IV).

Même écriture qu'au nº 67138. Le cahier est analogue et de même format.

Fol. I. Verso. — *Compte des sommes perçues pour les revenus en argent, sur les domaines de l'illustre comte, 8ᵉ indiction.*
Herakleios fils de Balantios, et Talou (ont versé) *1 nom. moins 2 ker. 1/2 etc...*

Suit une liste de colons, avec la somme versée par chacun d'eux.

Fol. II. Recto. — *Compte du prix de l'orge appartenant au comte, 7ᵉ indiction ; voici ce qui a été vendu à échéance :*

(vendu à) *Apollôs Patthelpe :* (pour) 7 *keratia de bon poids*
Paulos fils de Kokkinos 7 " " " " etc...

Il s'agit ici des redevances en orge livrées au comte Ammônios pour la 7ᵉ indiction, et vendues ou cédées par lui à différents titres. Le prix de la marchandise sera payé ultérieurement au comte, à date fixée (cf. l. 13 : *ἐν τῷ μεχείρ*). Cette page s'explique facilement si on la compare au verso du fol. IV, qui en est la contre-partie. Les personnages ici énumérés ont acheté l'orge à Ammônios, et l'ont payé au prix d'un *keration* par artabe.

Un cas particulier (l. 12) est celui de Constantin, *σιτομέτρης*. On lui a livré 6 artabes d'orge (fol. IVᵇ, l. 13), qu'il n'a pas payées en argent, mais en échange de « 18 *modii* pour l'annone de la 8ᵉ indiction ». Or, ce Constantin est un fonctionnaire du service de l'annone : il a donc simplement perçu ces 6 artabes comme impôt ; mais, comme dans tous les calculs relatifs à l'*ἐμβολή*, le grain est évalué pour lui en *modii* (3 modii = 1 artabe).

Ce qui précède est donc le tableau des sommes *dues* par les acheteurs. En marge, à droite, sont énumérées celles de ces sommes qui sont déjà perçues (ce second tableau doit avoir été écrit un peu plus tard).

Fol. II. Verso. — *Compte de l'annone de l'illustre comte Ammônios, pour l'exercice de la 7ᵉ indiction.*

Cf. nº 67138, fol. IIᵃ. Liste de colons, indiquant la quantité de blé remise à l'intendant par chacun d'eux. Le total donne 868 *modii*.

(L. 12) *Dont, pour (l'annone) du village* 203 *modii*
pour les propriétés urbaines... 94 *artabes*
pour le monastère de Peto 22 *art.* 1/2 + 1/3 + 1/24 (= 7/8)

Les chiffres sont certains. Rien n'indique d'où peut provenir la différence entre les 868 *modii* prélevés pour l'annone et les 554 environ qui sont effectivement versés. Ces 314 *modii* de surplus ont peut-être été réservés pour l'annone du couvent de la Pénitence (τῆς Μετανοίας) : cf. n° 67138, fol. IV[a]. [67139]

. — *Compte du blé reçu par Ménas pour l'ensemencement, 9e ind. : 149 artabes ainsi réparties* (paragraphe répété au n° 67138, III[a], l. 28-33) :

Reçu de Peto 141 artabes, soit { *de Psakhôs* 47 ; *de Psaios* 30 + 14 ; *de Phib et Stephanos* 50, *total* 141.

» *de Bessourous 8 artabes.*

Fol. III. Recto. — *Compte du blé livré pour le couvent de Psinabla, 7e ind., entre les mains d'Apa Phib, moine et intendant. — 28 Payni, 7e ind.*

De Psakhôs colon de Peto	*45 art.*	
De Sibella, pour le terrain d'Akanthôn	*50* »	
De Pekysios	*5* »	*Total 100 art.*

La redevance due par Ammônios au couvent de Psinabla est donc seulement de 100 artabes, et l'apport de trois colons suffit à la compléter.

Compte du blé apporté au magasin, par les soins de Victor, berger.

Cf. n° 67138, fol. II[a]. Au total, 255 artabes 1/2 sont remisées. Là-dessus sont prélevées certaines dépenses secondaires :

(l. 21) *Dont il a été dépensé : pour l'entretien d'Apa Agenios* *100 art.*
donné aux filles de Lucain *16* » etc...

Fol. III. Verso. — *Compte des quantités de blé livrées pour la diaconie du couvent d'Aphroditô, entre les mains du très-pieux Apa Isakios : parmi les redevances en nature des propriétés de l'illustre comte Ammônios 7e ind.*

De Jean fils de Prômaôs	(*reçu*)	*40 art.*
D'Herakleios fils de Balantios	(»)	*42* », etc...
	Total	*413 artabes*

Fol. IV. Recto. — *Compte des redevances (en nature) des propriétés du comte ; 7[e] indiction.*

C'est un résumé des pages précédentes : aussi, bien que les chiffres aient presque partout disparu, ai-je pu les restituer pour la plupart avec certitude. Les dépenses montent globalement à 913 artabes de blé.

A apa Isaac, au couvent d'Aphroditô *413 artabes*
Cf. fol. III[b], l. 12.

A apa Phib, au couvent de Psinabla *100 artabes*
Cf. fol. III[a], l. 1-7.

Pour l'annone des propriétés urbaines et de la κώμη *166 artabes*

[67139] L'annone de Peto n'est pas indiquée. On a vu que l'annone avait atteint 203 *modii* (= 67 artabes 2/3) pour les κωμητικά, et 94 artabes pour les ἀστικά (fol. II[b], l. 12 et 13), pendant la 7[e] indiction. Total = 161 artabes 2/3. Mais le dernier chiffre, le seul conservé, est ici certainement un 6. J'ignore d'où peut provenir cette majoration, qui est peut-être tout simplement le résultat d'une erreur.

Offrande à l'église du saint Apa Patemous — *45 artabes*

Ce chiffre est seulement restitué pour parfaire le total de 873 indiqué plus bas. (Cf. pourtant, au fol. III[a], le total des lignes 19, 23 et 24 : 4 1/2 + 26 1/2 + 14 1/2 = 45 1/2).

Au couvent d'Apa Agénios — *100 artabes*
Cf. fol. III[a], l. 21.

Les autres chiffres sont suffisamment lisibles sur le papyrus : 21 + 16 + 2 + 10.

Total — *873 artabes.*

Or il reste disponibles 133 artabes; la recette brute avait donc été de 1006 artabes apportées en redevance au comte. Une dernière dépense (de 40 artabes par conséquent) porte les débours à 913 : reste 93 seulement.

Fol. IV. Verso. — *Compte de l'orge des propriétés de l'illustre comte, 7e ind.*

La liste est en partie double; à gauche, les noms des paysans qui ont fourni l'orge; à droite, les noms des acheteurs, que nous avons déjà rencontrés au fol. II[a]. Ainsi :

(Versé par) *Enoch, en redevance du terrain de Pankam : 8 artabes d'orge 1/4;* (livrées) *à Phanès le boucher.*

. . . (Versé par) *Talous : 6 art. 1/2;* (rachetées) *par elle-même pour 1 τριμήσιον = 6 κερ. 1/2;* etc. . .

Le cas de Talous et de Phoibammôn est curieux; au fol. II[a] ils sont notés comme ayant payé, pour prix de l'orge, chacun 6 κερ. 1/2; ici, nous voyons que cette somme représente le prix de la redevance en nature qu'ils devaient acquitter. En fait, l'opération se réduit donc à une *adaeratio.*

Sur 104 artabes 3/4 reçues par Ammônios, la plus grande partie (89 3/4) a été vendue; six artabes ont été remises à Constantin comme contribution à l'annone; huit livrées au couvent d'Aphroditô en sus de ses 413 artabes de blé; la dernière, envoyée à Antinoé par les soins de l'hypodecte Apollôs, nous ne savons dans quel but.

Fol. V. Recto. — *Compte des dépenses faites par moi pour les affaires du comte, dans l'exercice de la 5e indiction : à prendre sur les revenus en nature de la 6e indiction :*

Pour l'annone des Βισιλεκτοι, *1re levée de la 5e ind.* — *2 n. moins 4 ker. . . . .*
(Donné) au comte — *3 n. moins 3 ker.,* etc. . .

Le mot ἐκφόρια indique que les dépenses seront soldées par des équivalents en nature (?). [67139]

. — *Compte des dépenses de la [6e (?)] ind. : à prendre sur les revenus en argent de la 7e ind. :*

A Apa Isaac, de la diaconie, pour un achat de légumes 3 n. moins 6 k.
A Apa Palôs, pour des briques cuites destinées à la saqîeh de Pekysios, etc...

Dans ce paragraphe, nous voyons paraître, indubitablement cette fois, les κωμητικά et les ἀστικά comme impôts.

Fol. V. Verso. — *Compte de la perception des revenus (en argent) du comte, pour l'exercice de la 6e indiction :*

(Reçu) des gens de Peto, par l'intermédiaire de Victor fils de Tapau : 2 n. moins 5 k.; donnés à Georges, singularis, pour les impôts, etc...

. — *Compte (de la perception des revenus), pour la VIIe ind. à venir :*

(l. 19) : *Psakhôs de Peto* (a payé *ou* devra payer) *1 nom. — 1 ker. 1/4* etc...
. — *Compte des recettes supplémentaires en argent*, etc...

Fol. VI. Recto. — *Compte de l'hypodecte Apollôs, 15 phamenôth : (il a reçu) 2 nom. moins 3 ker. 3/4, plus 2 τριμήσια moins 1 ker., plus 1 τριμήσιον.*

J'ai restitué le chiffre α, qui était nécessaire pour la suite du calcul.

Nous avons	2 *nom.*	moins 3 *ker.* 3/4	=	40 κερ. 1/4
	2 τριμ.	moins 1 *ker.*	=	13 κερ. 2/3
	1 τριμ.		=	7 κερ. 1/3
			Total :	61 κερ. 1/4.

(En outre, reçu) pour la laine (achetée par) le prêtre Hermios : 2 nom. moins 3 ker. 1/2; là-dessus, il a été dépensé :

pour l'église de Romanos	1 *nom.*	*moins 3 ker. 1/2* ζυγῷ (= 20 κερ. 1/2).
pour Kollouthos	1 *nom.*	*moins 2 ker.* χρυσ. σταθμῷ (= 20 κερ.).
Total	2 *nom.*	*moins 3 ker. 1/2*

Cette seconde recette est donc entièrement dépensée; en tout, nous avons un actif de 61 κερ. 1/4.

Là-dessus, il a été dépensé :

(pour) *Jean fils de Constance*	7 κερ.
Elisabeth fille de David	20 κερ.
les héritiers d'Hermauôs Panoube	15 κερ.

Total : 42 κερ. *Il reste un actif de* 19 κεράτια 1/4.

Compte de la 9e indiction. — Les propriétés d'Aphroditô ont fourni une redevance de 806 artabes; celles de Peto en ont ajouté 200 : en tout 1006, c'est-à-dire exactement le même total que deux ans auparavant (cf. le commentaire du *fol.* IVe),

[67139] L'intendant indique les dépenses prélevées sur cet apport; après les avoir soldées, il reste un excédent de 375 artabes.

Fol. VI. Verso. — *Compte de Ménas. J'ai donné pour lui au cours de la 5e indiction :*
A Artémidore, singularis, pour l'orge du monastère d'Apa Sourous, pour la 6e indiction : 2 nom. *moins 4* κερ.

Au gérant (des biens) *du défunt décurion Kyros, pour 20 artabes d'orge (ind. VI)* — 1 nom. *moins* 2 κερ.
A Salomon fils de David, etc... — 3 nom. *moins* 3 κερ.

Total : *6 nomismata moins 9* κεράτια.

Là-dessus, j'ai été remboursé :

Par l'intermédiaire de Pesmos, en khoiak, — *de* 1 nom. *moins* 3 κερ.
Par le même, en phamenôth, — *de* 2 nom. *moins* 3 1/2 κερ.

Total : 3 nom. *moins* 6 1/2 κερ.

Il me doit encore : 3 nomismata moins 2 1/2 κεράτια.

Ensuite vient un compte analogue pour la 6e indiction. Enfin, au bas de la page, une liste de paysans ayant versé leurs contributions en orge, pour la 8e indiction.

Fol. I. RECTO.

Incomplet ; il manque une large bande à droite de la feuille. Anépigraphe.

Fol. I. VERSO.

Incomplet : la marge gauche manque.

εισεπρ/ απο
[·ϩ· Λογς χρυσ]ιō ἀργυρ/ τω[ν] κτημς τō ἐνδοξ/ κομς, η ιν̊
ου
[Ηρακλειο]ς Βαλαντιō ς Ταλō — ν̊ α π/ β L
[. . . . . κ]αι ο υἱō^ς Πους — ν̊ α π/ γ
5 [. . . . .]. . τε ϖρ/ ς Ταϐικλε — ν̊ α π/ γ d'
[Ψαχως(?)] καὶ λ[ο]ιπς ο̊π Πετο ∠ χερσō ε . [.] τρ/γ — ν̊ α π/ β — τρ/ α
[Αγνατ]ων γεωρ/ — ν̊ α π/ α L d'

Fol. I. Verso. — *Ligne 1.* Εισεπρ/ (pour εισπραχθεντος) απο αργυρισμου. — Ενδοξοτατου κομιτος (Αμμωνιου), η' ινδικτιωνος.
Ligne 2. Ου—— = ουτως.
Ligne 3. Talous est la sœur d'Herakleios (cf. fol. II^a, l. 7).
Ligne 6. Cf. n° 67138, fol. III^b, l. 9.

[67139]

[Φοιβαμμων] Καπρō	ἰν α π/ β ⊾ d′
[. . . . .].	ἰν α π/ γ ⊾
[. . . . .]	τρ/ α π/ [.]
[Οι απ]ο Πετο	τρ/ β π ⊾ συναλλ/
[Ενωχ Π]ανκαμ————	ἰν α π/ β ⊾ d′
[Οι απο] Πετο	τρ/ α π/ d′
[. . . . .] ομοι/	ἰν α π/ β
[. . . . .] ρ/ δ/ Χρηστō Ανδρ/ δ/ εμō	ἰν α π/ β
[. . . . .] ρ	ἰν α π/ β ⊾
[. . . . .] — — — —	τρ/ α
[. . . . ομ]οι/	τρ/ α

Fol. I. Verso. — *Ligne 14.* Ομοιως.

Fol. II. RECTO.

Complet, ainsi que les suivants.

·Ρ· Λογς της τ[ιμς] της κριθς του κ[ο]μς, ζ ιν̄·	
[τ]α δοθς επι προθε[σ]μια·	
Απολλως Πατθελπε	κ/ ζ ζυγ
Παυλος Κοκκινō	κ/ ζ ζ/
Βικτωρ Ταχυ[μ]ιας	κ/ ζ ζ/
Φανης μαγ[ε]ιρος	κ/ η d′ ζ/
Ταλουτι Βαλ[α]ντιō	κ/ ς ⊾ ζ/
Φοιβαμμς Παθακορε	κ/ ς ⊾ ζ/
ομοι/ Φανης μαγ/	κ/ ζ d′ ζ/
Ψαϊς Ρουπ	κ/ ς ⊾ d′ ζ/
Βικτωρ Ταχυμιας [ο]μοι ⁄ τō υϊ[ō]. . . . . κ κ/ ζ ζ/	
Κωσταντινος σι[τ]ομετρ/ μ̊ ιη εις τ[η]ν εμβολς η	
Ψαϊς Ρουπ	κ/ ζ ζ/ εν τω μεχειρ/
. . . ν ⊾ d′	

Fol. II. Recto. — *Lignes 1-2.* Λογος της τιμης της κριθης του κομιτος, ζ′ ινδικτιωνος· τα δοθεντα επι προθεσμια.

Ligne 3. Les noms marqués d'un trait oblique en marge sont ceux des personnes qui ont déjà payé : le total, en effet, donne 64 κερατια 1/4, comme on le retrouve l. 21. — Ζυγ = ζυγω (de même les ζ/ des lignes suivantes).

Ligne 9. On ne retrouve plus trace de la fraction 1/4 au fol. IV^{b}, l. 8.

Ligne 12. Σιτομετρ/ = σιτομετρης. — Εμβολς = εμβολην.

[67139] Απολλως υποδ/ ⸗ Μαθειō κ/ η

15 Μαθειας Σαυλεντε κ/ ζ

Dans la marge de droite, en regard de ce qui précède :

Λογς ει[σεπ]ρ/ απ° της τιμς
της κρ[ιθς] ζ ιν^δ
Ψαϊς Ρ[υπ] κ/ ς L d′
Ψαϊς Ρουπ κ/ ς d′
20 ⸗ κριθ[ς ο]μοι/ απ° διαφ/ ον·
δ/ του υπο[δ]εκ[τ]ς κ/ ξδ d′
Αφ/ ⸗ συμπλ/ [χρυσ]ικ[/]
τη[ς ϛ ζ ιν^δ] κ/ λβ d′
λοι/ ετερ κ/ λβ

Le reste de la page en blanc.

Fol. II. Recto. — *Ligne 14.* Υποδ/ = υποδεκτης.
Ligne 20. Διαφορων ονοματων : le dernier mot douteux.
Ligne 24. Λοιπον· ετερα (lecture douteuse) κερατια λϵ.

Fol. II. VERSO.

Ρ· Λογς εμβολης του ενδοξ/ κομ[ι]τς Αμμωνιō, κα^ν ζ ιν^δ

o

δ/ Φοιβαμμωνος Καπρō μ̊ ξ
δ/ Φοιβαμμωνος Ψενθαησιο^υ μ̊ ν/
5 δ/ των απο Π[ετ]ο Ψαχς' Παλωτς μ̊ ϟς
δ/ Παπνōθιō Ϊωαννō μ̊ οζ
δ/ Ηρ[α]κ[λ]ε[ι]ō [ς Τ]αλ[ου]τος μ̊ οδ
δ/ Αγνατω[ν]ος μ̊ ρνβ
δ/ Βικτορος μ̊ οζ
10 δ/ Φειϵ μ̊ ξς
δ/ Ενωχ Παθ[α]κορε μ̊ σϊς

|| μ̊ αφ/ ⸗ της κωμς μ̊ σγ
ς ⸗ ασ[τ]ικ/ ον τō ϛ ενδοξ/ σι/ κα^νος ϟδ

Fol. II. Verso. — *Ligne 5.* Ψαχς = Ψαχωτος. Le second signe ς (και) a été ajouté après coup.
Ligne 12. Le total (ωξη′) ne semble pas avoir jamais été écrit; l'espace après μ̊ est vide sans traces de lettres effacées. — Αφ (ων) υπερ της κωμης.
Ligne 13. Και υπερ αστικων, ονοματι του αυτου ενδοξοτατου (κομιτος), σιτου κανονος· αρταβαι ϟ δ.

ς ⸗ μον Πετο δ/ τοῦ ϛ σι/ καν ⊖ κβ ⸗ γκδ [67139]

Trois lignes en blanc.

15 ·ϟ Λογς σιτς τō κομς, θ/ ιν, λημφθς παρα [Μ]ηνας εις σπερμς τō καιρō· σι/⊖ ρμθ
α[πο] Πετο σι/⊖ ρμα ου Ψαχω σι/[⊖] μζ, Ψαϊō σι/⊖ λ ⊖ ϊδ,
[π/] Φειβ ς Σ[τ]εφανō σι/⊖ ν // σι/⊖ ρμα π/ Βησσου ρ/ σι/⊖ η

Ligne 14. Και υπερ μοναστηριου Πετο; le chiffre s'élève à 22 artabes + 1/2 + 1/3 + 1/24.
Ligne 15. Λογος σιτου του κομιτος, θ' ινδικτιωνος, λημφθεντος παρα Μηνα εις σπερματισμον του καιρου, σιτου αρταβαι ρμθ.

Le reste de la page en blanc.

Fol. III. RECTO.

·ϟ Λογς σιτō [δ]οθεντς εις το ορους Ψιναβλα, κανονος εβδομης ι[ν],
δ/ απα Φειβ μοναζ/ ς διακονητου
Παυνι // κη / ζ ιν
ο

π/ Ψαχωτος γεωρ/ Πετο σι/⊖ με
[π/] Σιβελλας ⸗ τοπς Ακανθωνος σι/⊖ ν // σι/⊖ ρ/
π/ Πεκυσιō σι/⊖ ε
Λογς σιτς ενεβληθς εις το (sic) Θησαυρ/ δ/ Βικτορος ποιμς
π/ του Ψαϊō υϊου του πρ/ σι/⊖ μδ ιφ/ β
π/ Π[ε]κυσιō ς του υϊου Πους σι/⊖ μς ϊφ/ β
π/ του κεφαλαιωτου ⸗ του ενοικ/ σι/⊖ ϊε
π/ Ψαχωτος σι/⊖ α ιφ/ β
π/ της γυναικ/ Βικτορος Παραιω σι/⊖ κβ ιφ/ β αφ/ [ϋ (?)] παλς ⊖ α ς αναλ/⊖ α
π/ Αγνατωνος σι/⊖ πγ
π/ Φοιβαμμωνος σι/⊖ κς ιφ/ β
π/ Βησσουρουτος σι/⊖ ιε ιφ/ β
. . . .

Fol. III. Recto. — *Ligne 1.* Εις το : sous-entendu δικαιον (?).
Ligne 2. Μοναζ/ : le μ est écrit en surcharge des deux lettres δι (le scribe avait commencé à écrire διακονητου).
Ligne 10. Σι/⊖ μς : le ς a été corrigé sur un autre chiffre gratté.
Ligne 11. Υπερ του ενοικιου : pour prix de location.
Ligne 17. Effacée volontairement.

[67139] ϖ/ (Βικτορος Παραϖ δ/ της γυναικ/) μετ[.]τα σι/⊖ ε̄, δ̄ο̄ τω καθαρουρ/
Ηρακλειος [Β]αλαντιῳ̄
Απολλωτι ∠ απα Πετα [μ]ς σι/⊖ δ ιφ/ β ″ σνε/ ⊾
20 επ ις (?)

Αφ εδοθς εις το απα απα Αγενιῳ̄ σι/⊖ ρ
ς εδοθς ταις θυγατρρ/ Λουκανῳ̄ σι/⊖ ϊς
″ σι/⊖ ρις, λοι/ σι/⊖ ρλθ, αφ/τω Κολλῳ̄θς εις τον [. . . . σι/]⊖ κς ιφ/ β
[. . . σι/]⊖ ϊδ ιφ/ β
αφ σι/⊖ μ
25 Και εις τα απα Αγενιῳ̄ εν τη ϖασχα σι/⊖ ϊε, και εν τη τοθς σι/⊖ ϊε
Λογς σιτς ϖαλαι/ της ζ̄ [δ]οθς ε[ν] τω επ[ει]φ ″ ϊη ″ η ιν̄ ου
Ϊερημιας οικοδς σι/⊖ ϊ/
Φοιβαμμς καθαρ/ σι/⊖ μ λοιπς ⊖ πη ″
Απολλως καθς σι/⊖ κ/
30 Ϊερημιας καθς [σ]ι/⊖ .

Ligne 18. Barrée dans le papyrus, jusqu'au mot *γυναικ/* inclusivement; lire ϖ/ Ηρακλειος Βαλαντιῳ̄.

Ligne 19. Joindre *καθαρουργ(ω)* et Απολλωτι. Le total, jusqu'à la ligne 18 inclusivement, est de 257 artabes + 6 *ιφ/ β* ou 3 artabes = 260. Mais il faut aussitôt en défalquer 4 1/2, livrées à Apollôs : il reste 255 1/2 (la fraction ⊾ est de lecture douteuse dans le manuscrit; elle a d'ailleurs été négligée plus bas, l. 24 (239 pour 239 1/2). Le chiffre *σνε* paraît avoir été corrigé sur *σνθ*. — Le couvent (?) d'Απα Πετα. . ., qui ne reparaît nulle part ailleurs, est peut-être identique à celui d'Απα Πατεμου (cf. commentaire, p. 44).

Ligne 21. Απα répété deux fois.

Ligne 22. Και εδοθη ταις Θυγατρασι.

Lignes 23-24. Il s'agit peut-être ici du couvent d'Απα Πατεμου (cf. fol. IV[a], l. 6).

Ligne 25. Pour *εν τω ϖασχα* (?). — Τοθς : (?) douteux.

Ligne 26. Σιτου ϖαλαιου : arriéré de la 7e indiction. — Της ζ (*ινδικτιωνος*). — La date η (ιν̄) semble être corrigée sur ζ.

Ligne 28. Καθαρ/ (et plus bas *καθς*) = *καθαρουργος*. — Le reste 88 représente sans doute la quantité qui reste encore due sur l'exercice précédent.

Fol. III. verso.

-ϝ Λογς σιτō δοθεντων εις την διακονιαν του αγι/ ορους
Αφροδιτης δ/ του Θεοφιλεστατō απα Ϊσακιου, απο
των εκφορ/ του ενδοξ/ κομ[ς] Αμμωνιō κτηματς καινς ζ ιν̄
ου

ϖ/ Ιωαννō Ρωμαωτος σι/⊖ μ

[67139]

5 ϖ/ [Ηρακλει]ō Βαλαντιō σι/ō μβ
ϖ/ Φοιβαμμωνος Καπρō σι/ō κ
ϖ/ Πεκυσιō Σιωνος σι/ō κς
ϖ/ Βικτωρος Παθαλμε σι/ō λα
ϖ/ Ενωχ Χολō τοπς Τεϊαε σι/ō λ
10 ϖ/ της γυναικ/ Βικτορος Παραω σι/ō οβ
ϖ/ Αγνατονος σι/ō ρνβ

// σι/ō ϋϊγ

Ligne 9. Χολō pour Χωλου, surnommé le Boiteux. — Τοπ(ου) Τεϊαε : colon du lieu appelé Teiaë.
Ligne 12. Total : 413 artabes.

Fol. IV. RECTO.

·Γ Α εκφορ/ τω[ν] κτημς τοῦ ενδοξ/ κομς Αμμωνιō, κ[αις] ς [ι]ϊ̄

ου

τω απα Ϊσακιω εν τη διακονια ορους Αφροδ/ σι/ō [υϊ]χ
τω απα Φειβ εν τη διακονια ορους Ψιναβλα σι/ō [ρ]
5 εις την εμβολς των κτημς αστικ/ τε και κωμητικ/ σι/ō [ρξ]ς
εις τη[ν] ϖροσ[φο]ρ/ του αγι/ απα Πατεμουντος σι[/ō με]
εις το ορους απα Αγενιō σι/ō [ρ]/
εις το ορους το[υ] αγιō απα Πατεμουτος σι/ō κα
ταις Θυγατρρ/ Λουκανō μοναζουσαις σι/ō ϊς
10 τω μελισουρ[γ]ς (*sic*) σι/ō β̈
τω [οι]κοδο[μ]ω σι/ō ϊ

σι/ō ωογ λοι/ō ρλγ

τω απα Αγενιω ομοι/ λογου της αγιας χαρας σι/[ō μ]

// αναλ/ σι/ō ϕϊγ λοιπ[/ō ϒ γ]

Le reste de la page en blanc.

Fol. IV. Recto. — *Ligne 1.* Λογος εκφοριων κτηματος, κτλ. . .
Ligne 5. Εμβολην των κτηματων, αστικων τε και κωμητικων.
Ligne 7. Pour le chiffre, cf. fol. III, *recto*, l. 21; et en général pour toutes les restitutions de cette page, voir le commentaire p. 44.
Ligne 13. Η αγια χαρα : cf. fol. III[a], l. 25.

Fol. IV. VERSO.

·Γ Λο[γ]ς της κριθς των κτημμς του ενδοξ[ς] κομιτος, ζ ϊ̄ν

ο

[Ενωχ] ⊀ τοπς Πανκαμ Χ̄ η ιϕ/ α τω Φαιμτι μαγειρ/

7.

[67139] [Αγνα]των γεωρ/ Χ͞ιδ τω Παυλω Κοκς͞ζ, Απολλ/ ωοι[μς͞ζ(?)]
5 [Ταλο]υτος Χ͞ς ιφ/ β ⸗ τρ/ α κ/ ς ζ/ δ/ της ʒ
[Φοιβ]αμμς Θακορε Χ͞ς [ι]φ/ β ⸗ /τρ/ α κ/ ς ζ/ δ/ του ʒ
[Αγνατ]ων ομοι/ Χ͞ζ τω Βικτορι Ταχυμιας ⸗ τ[ρ/α]
Ηρα[κλ]ειος [Βα]λ[α]ντιο Χ͞ζ τω Φαυητι μαγειρ/
ομοι/ εις το ορους Αφρ/ Χ͞η
10 [ο]μοι/[ε]ις Αντι/δ/ του υποδ/ Χ͞α
Αγ[νατ]ω[ν] ομοι/ Χ͞ζ τω Ψαϊω Ρ[ο]υπ ⸗ τρ/ α . . χρ/
⸗
ο[μ]οι/| Χ͞ζ τω Βικτορι Ταχυμια (sic) ομοι/ τρ/ α
ομ[οι/ ///] ////////////////////// Χ͞ς τω Κωσταντι/ σι[τ]ομετρ/ ⸗ μ ϊη
εν τω καιρ/
Ηρ[ακλει]ο[ς] ομοι/ Χ͞ζ τω Ψοϊω Ρουπ ⸗ κ/ζ εν τω μεχειρ
15 Πε[κυσις (?)] Χ͞η Μαθε[ια] δ/ του ϋποδ/ ⸗ κ/ η
ομ[οι/ Αγ]νατων Χ͞ζ τω Μαθεια Σαυ[λ]εντε ⸗ τρ/ α τυν.
ομοι/ [δ/ τω] ʒ Χ͞δ ιφ/ β το[υ] Κολλο[υ]θο . . εις τον καιρ/

Μετεχθς [σιτω] ζ ιν ο——
Ενωχ Παυκ[αμ] ͞ β ιφ/ α
20 Αγνατ[ων] ͞ ιγ
Ηρακλειο[ς Βαλαντιο]υ ͞ β ιφ/ β
Τσενβικτ[ορα] ͞ ϊζ ιφ/ β
Σιων ͞ ια ιφ/ β
Ενωχ Κελη[͞] ϊζ ιφ/ β
25 //[— ξβ|

Fol. IV. Verso. — *Ligne 5.* Ταλουτος· κριθης αρταβαι ς ιφ/β (= 6 1/2), υπερ τριμησιου α' (τουτ εστι) κερατιων ς' ημισους, ζυγω, δια της αυτης. Il semble que l'intendant ait simplement écrit l'équivalence en κερατια des sommes évaluées d'abord en τριμησια; cependant, cette équivalence devrait être, non de 6 1/2, mais de 7 1/3 κερατια au τριμησιον.

Ligne 6. Ce personnage est le même que le Φοιβαμμων Παθακορε du fol. II[a], l. 8.

Ligne 10. Ajoutée après coup.

Ligne 13. Εν τω καιρω.

Ligne 14. Ψοϊω : *sic* pour Ψαϊω.

Ligne 16. Σαυλεντε : cf. fol. VI[b], l. 23 (υιοι Σαυλεντε), et fol. II[a], l. 15.

Ligne 18. Μετεχθεσις σιτου (versements supplémentaires en blé).

Fol. V. RECTO.

⊹ Λογς αναλωμς αναλισκομενς ω/ εμω εις τα ωραγμα του κ[ομιτο]ς,

Fol. V. Recto. — *Ligne 1.* Λογος αναλωματων αναλισκομενων παρ εμου εις τα ωραγμα(τα), κτλ. . .

κανονος ϖεμπτης ιν· απ° εκφορ/ εκτης ιν [67139]

ο———

αννωνων Βισιλεκτς ᾱ δμ̄ ε̄ / ιν̄ ν̊ β π/ δ, τα ν̊ α ϐ γ'
5 τω κομετι λογς ευτολ/ ν̊ γ π/ γ
ὕπερ σιτηρ/ τō τρο[χ]οϐολō τō νεου λακκς τρ/ α συναλλ/
ὕπερ οινō του ϛ ν̊ α π/ β
τοις ϖοτ[α]μιτοις τ[ο]υ ϛ τρ/ α ς κ/ δ
τω απα Ἰσακιω τη[ς] διακονς ∠ ελαι/ ν̊ γ π/ ς
10 τω Απολλωτι ὑποδ/ ∠ απα Φειϐ ∠ ελαι/ ν̊ γ π/ ς
ὕπερ καλαμō τρ/ α
Πλουσια Τακουϊτ[ος] εξ επιτρ/ αμα ν̊ α π/ β
Φειϐ μυλοναρχς ς [δ]ιακ/ ∠ της θηκ/ τō μυλ/ τō ορ/ Ἰϐεκε ν̊ α π/ α ⊾
Ευδοξια εξ επιτ[ρ/] αμα κ/ η
15 τω δημοσς της κωμ[ς], ε ιν̄, ον̄ Τιηυτος κ/ϊδ /// κβ ζυγς τα ν̊ α π/ [β]
" ν̊ ι[ς] π/ κβ ⊾, ϖλοι/ κ/ θ ⊾

+ Λογς αναλωμς ς ιν̄ απο αργυρ/ ζ ιν̄

ο———

τω απα Ἰσακιω τ[η] διακονια ∠ λαχανς ν̊ γ π/ ς
20 τω απα Παλωτι ∠ οπτοπλινθς εις το λακ/ Πεκυσιō ν̊ αγ' π/ β ⊾

Ligne 4. Βισιλεκτ(οι) : cf. n° 67057, I, 6. — Α' δ(εδρα)μη(νου) pour τετραμηνου : cf. U. Wilcken, *Arch. für Pap.* V, p. 446. — Ν̊ β π/ δ; corrigé sur ν̊ α κ/ θ ⊾. — A la fin, lire τα (ποιουντα) etc. : « ce qui fait 1 *nom.* 1/2 + 1/3 »; donc, ici, on a ϐ = 1/2.

Ligne 5. Λογς ευτολ/ = λογω ευτολων (?).

Ligne 6. Σιτηρ/ : pour σιτηρεσιου. — Τροχοϐολος (il reste des traces du χ) : l'homme qui fait tourner la roue de la *saqieh* (λακκος) (?).

Ligne 8. Ποταμιτοι : ceux qui surveillent la répartition dans les terrains, de l'eau puisée par la *saqieh* (?).

Ligne 12. Αμα : la supérieure d'un couvent dont faisaient partie Plousia et Eudoxia.

Ligne 13. Lire μυλωναρχη. — Υπερ της θηκης του μυλωνος του ορους Ἰϐεκε. Cette θηκη est peut-être le grenier du moulin. — Le chiffre π/α ⊾ est peu lisible, mais le total l'exige.

Ligne 15. Total (des lignes 14-15) : (κερατια) κβ' ζυγω, τα (ϖοιουντα) νομισμα εν ϖαρα (κερατια) β'.

Ligne 16. Total du compte précédent. — Ici, les *nomismata* ont été comptés au taux légal de 24 κερατια. — Πλοιον (pour ϖλειον) : excédent non employé (sur la somme que j'avais à dépenser).

Ligne 17. Απο αργυρ/ = απο αργυρισμου.

Ligne 20. Lire το(ν) λακ(κον) ?

[67139] τω διαδοτη Α[ν]ται/ [∠] νευρων ς κιλικ/ ὑ α π/ δ
τω υποδεκτη Αφ[ρ]οδιτς ∠ δημοσς Στε[φ]ανō ὑ ϐ π/ ϐ
τω απα Ενδιω δ/ Σ[ε]νōθō εις λοτικ/ των μοναχς ὑ α π/ δ
υπερ σιδηρ/ της κατασκευης των οργανων ὑ α π/ β
τοις πλινθευτ[αι]ς ὑ α π/ β
εις το δημοσς [τ]ης κωμς, ζ ιν^δ, ∠ ὑ δ ζ/ ὑ ε π/ ϊδ
εις αστικ/ Ανται/, ζ ιν^δ ā καταβολς ὑ δ ⌊ π/ θ
ομοι/ απο αργυρ/ [ζ] ιν^δ ∠ β καταβολς ς ∠ Πετο ὑ ζ π/ ϊθ ⌊

Ligne 21. Le διαδοτης est le distributeur de l'annone militaire. — Νευρων και κιλικιων : cf. n° 67057, I, 26. M. H. J. Bell m'écrit que le mot κιλικια est fréquent dans les papyrus d'Aphroditô conservés au *British Museum* (VIIIe siècle), et il l'explique, d'après Herwerden (*App. Lex. Suppl.*), par *velorum genus*.

Ligne 22. La lecture Στεφανō est très douteuse, surtout les lettres τ et α.

Ligne 23. Λοτικ/ : pour λωδικια, sortes de vêtements.

Ligne 24. Lire υπερ σιδηρου.

Fol. V. verso.

Λογς ει[σ]πραξ/ χρυσιō του αργυρ/ του κομιτος κāν ς [ι]ν^δ
δ/ τω[ν απ]ρ Πετο δ/ Βικτορος Ταπαυ ο— ὑ β π/ ε τω Γεωργι στρ ∠ δημοσ
ου—δ/ [. . . .]. ὑ α π/ β, δ/ Φειϐ ὑ α π/ γ
δ/ Π [. . . . .]. πρ^ε/ απα Ερμαωτος ὑ γ π/ ς τω απα Ϊσακ
δ/ Πουρ [απο] Πετο ∠ προϐατι/ γηδιō δ/ Ταπαυ, τυϐι ιι κα, ὑ α π/ β ⌊ δο^θς
Απολλω^τ υποδ/ ∠ κλς Ελευσινιō ∠ Χ^ō κ της ξ̄, εξ ενταγι/ τō πρεσ^ϐ[ς]
δ/ Ϊωαννō Βαλαντιō ∠ β/ τοπς, τω ϋποδ/ ὑ α π/ β ⌊
δ/ Βικτ[ορο]ς Παραφ τω ϋποδ/ ὑ α π/ β
δ/ Ϊωαννō Φανε ποιμς τω ϛ ὑ α π/ β
δ/ Φειϐ απο Πετο τω ϋποδ/ ∠ τοῦ δο^θς χϊλιογρ/ ὑ α π/ β ⌊
δ/ Ωρō απο Πε[το] τω ϛ, εις λ/ τō χειρ/ αχνιστς ὑ α π/ β ḍ'

Fol. V. Verso. — *Ligne 1.* Λογος εισπραξεως του χρυσιου του αργυρισμου (redevances en argent).

Ligne 3. Ajouter après coup. C'est simplement le *détail* de la ligne précédente.

Ligne 5. ∠ κλς : υπερ κληρονομων. — La fin de cette ligne, depuis ∠ Χ^ō, est écrite, sur le ms., en regard de la ligne suivante 6, mais séparée de celle-ci par un trait irrégulier. Le sens montre d'ailleurs que ces mots font partie de la ligne 5 (puisqu'à la ligne 6 on lit déjà ∠ δυο τοπων); les 20 artabes d'orge sont l'équivalent du ὑ α π/ β ⌊ (= 19 κερ. 1/2) indiqué auparavant. — Της ξ̄ : s. e. ινδικτιωνος.

Ligne 9. Χιλιογραμμου (?). Peut-être faut-il lire un τ au lieu du γ.

Ligne 10. Εις λογον του . . . Je ne sais comment interpréter la fin, dont la lecture est douteuse.

δ/ Φοιϐαμμωνος Καπρō ὑ α π/ β [67139]
δ/ Ενωχ Παυκαμ ὑ α π/ α ⲗ τω υποδ/ ⲙ του λογς Μηνα
δ/ Ωρō ομοι/ ὑ α π/ β ⲗd′
δ/ Ενωχ Χολō ὑ α π/ γ d′
15 δ/ Ἰωαννη[ō Φαν]ε ομοι/ ὑ α π/ β d′
[// ὑ ις] π/ λς ⲗ

Λογς συν Θ[εω ζ] ιῑ αθυρ// θ ς ιῑ
δ/ Ωρō το[υ . . . . .] ὑ α π/ β
Ψαχως απ[ο Πετο] ὑ α π/ α d′
20 Ψαϊς υϊος [ϛ (?)] ὑ α π/ β ⲗd′
Ηρακλειος κεϕ/ ὑ α π/ α ⲗd′
Φοιϐαμμς Καπρō ὑ α π/ β
Φειϐ α[πο Π]ε[τ]ο ὑ α π/ α d′
πρεσϐυτερ/ απα Ερμαωτος ὑ β π/ δ
25 (ορος ομοι/ δ/ απα Ἰσακ ὑ α π/ β τω απα Ἰσακ
δ/ Αγυ[ατωνο]ς ὑ α π/ α d′
δ/ Ενωχ Πα[θα]κορε ὑ α π/ β
δ/ Φειϐ ομ[οι/] ὑ α π/ α ⲗ d′
ομοι Αγατ[ων] ὑ α π/ β d′
30 Ταλου δ/ το[υ Βι]κτορ/ ταϕ/ τρ α π ⲗ d′
ομοι/ δ/ του [αυτō] δ/ Πακουϊτς τεκτς τρ α π ⲗ
Κερ του με[λ]ι/ τρ α π/ d′
Ενωχ Χολ[ō] τοπ[ς] Τεϊαε τρ β π ⲗ
ομοι/ τō ϛ [δ/ Απ]ολλ υποδεκτ τρ α π ⲗ

Colonne de droite.

(Commençant à peu près à la hauteur des lignes 16-17 de la colonne de gauche).

35 Μετεχ[θ]ς χρυσιō ς ιῑ
Φειϐ [απ]ο Πετο κ α ⲗ
Πους [α]πο Πετο κ ⲗ
Ἰωαν[νō] Βαλαντιō κ/ ⲗ

Ligne 16. Quoique le chiffre ς soit légèrement endommagé, il est presque sûr.
Ligne 17. Λογος συν Θεω (μελλουσης) etc. . : cf. plus bas, l. 41.
Ligne 21. Κεϕαλαιωτης.
Ligne 25. Ορος : c'est le couvent d'Aphroditô, puisqu'Apa Isaac sert d'intermédiaire (cf. fol. IIIᵇ, l. 2).
Ligne 30. Lire ταϕρωρυχου (?).
Ligne 32. Κερ(δος?) του μελιτος (?).

[67139] Ϊωαν[νο̄] Φαν̣ε κ/ d′
40 Ενωχ Χ̣[ο]λο̄ κ/ α d′
ζ ιν̄ δ
υϊοι Βαλ̣αντιο̄ τρ/ β ς κ/ ζ
Ενωχ [Χο]λο̄ ν̣̄ α λοι/ τ̣ρ/ α̣
γυνη Βι̣[κτ]ς Παρα(ω) ν̣̄ α

Fol. VI. RECTO.

+ Λογς Α̣πολλ/ υποδ/, φαμενωθ ιε· ν̣̄ β π/ γζ d, τρ/ β π/ [α] συναλ/, ομοι/ τρ/ α̣ σ̣υ̣ν̣αλλ/

o— δ/ Πεσε ν̣̄ α π/ β d′, τ̣ρ/ γ π/ αd′, ς δ/ Ε[νω]χ Π̣α̣ν̣κ̣α̣μ̣ ν̣̄ α π/ α̣[d′]/· αφ/ Ϊωαννς Κω[στς] κ/ζ, λ/ ν̣δ ζ/

ς ⊄ εραιας του πρ/ Ερμιο̄ ν̣̄ β [π]/ γ ζ, χ̣ρ/· αφ/ ⊄ εκκλ/ Ρ̣ω̣μ̣α̣ν̣ο̄ ν̣̄ α π/ γ ζ ζ/, ς· ⊄ Κο̣λλο ν̣̄ α π/ β χ̣ρ/

Αφ/ Ϊωαννο̄ Κωσταντιο̄ κ/ ζ, ς ⊄ Ελισαϐ[ετ Δα]υειδ κ/ κ, ς κλς Ερμαω̄ Π̣α̣νο̄ϐ̣ε̣ κ/ ιε

5 || κ/ μϐ, λοι/ κ/ ϊθ d′

Λογς το̄ κομς, θ ιν̄ δ
⊄ κτημς Αφρ/ σι/ ⊓ ως
Αφ/ ⊄ εμϐολς ⊓ ρξ[α]
εις το ορ/ ⊓ ϋ ζ
10 Θυγατρ/ Λουκανο̄ ⊓ κ
Απα Πατεμο̄ ⊓ κ
προσφορ/ αυτο̄ ⊓ ιγ
οικοδομς ⊓ ϊ

Fol. VI. Recto. — *Ligne 1.* Λογος Απολλωτος υποδεκτου. — Je lis τρ(ιμησιον) β παρα (κερατιον α) συναλλαγη. Ce chiffre 1 est exigé par le total.

Ligne 2. Écrite en caractères plus fins et d'une encre très pâle, elle semble intercalée après coup. C'est d'abord l'explication détaillée de la somme indiquée à la ligne 1; puis l'indication d'une dépense : mais ces derniers mots (αφ/ Ιωαννο̄ etc. . .) paraissent avoir été effacés, à dessein quoiqu'incomplètement; en tout cas il ne faut pas en tenir compte, puisqu'ils sont répétés à la ligne 4. — Le total (λοιπον ν̣̄ νδ) est exact à la fraction près (54 1/4).

Ligne 3. Πρεσϐυτερου Ερμιου : cf. n° 67138, fol. I^a, l. 3.

Ligne 5. Μϐ : c'est le total des dépenses prélevées sur les recettes d'Apollôs, et énumérées à la ligne précédente.

Ligne 6. Λογος του κομιτος.

Ligne 7. Υπερ κτηματων Αφροδιτης.

Ligne 8. Αφ ων υπερ εμϐολης.

Ligne 9. Εις το ορος (Αφροδιτης).

μοναζζ/ Αντινοō ō ς [67139]
15 " σι/ō χλ ϟ λο[ι]/ ō ροε ϟ
ς ∠ Πετο σι/ō σ // σι/ō τοε

Fol. VI. Recto. — *Ligne 14.* Μοναζουσιν.

Lignes 15-16. Les propriétés d'Aphroditô ont fourni 806 artabes; là-dessus en ont été dépensées 630 1/2; reste 175 1/2. En outre, les champs du monastère de Peto ont produit 200 artabes. Reste un bénéfice net de 375 artabes. Ici encore, l'intendant a négligé la fraction (1/2).

Fol. VI. verso.

Λογς Μηνας· [τα δο]θεντς ϖαρ εμō, [κ]ᾱν ς ε ιν̄δ
[ου]————
τω Αρτεμιδ[ωρω] σιγγς ∠ της κριθ[ς α]π̣α Σουρ/, ∠ ς ιν̄δ· ν̣ β π/ δ
τω ϖρονο[ητη] τō μακ/ Κυρō ϖο̣λι̣τ̣ς, ∠ κριθ ō κ ∠ ς [ι]ν̄δ· ν̣ α π/ β
5 τω Σολομ̣[ων]ι Δαυειδ ∠ φορọ̄ ς ιν̄δ· εξ ενταγι/ σι/ō λ ζ ϟ/ ν̣ ϟ/ γι/ ν̣ γ π/ γ
ΛΦ/ εσχο[ν ο]υ̣———— " [ν̣] ς π/ θ
δ/ Πεσμō, [χο]ιακ/ ν̣ α π/ γ
δ/ τō ϛ, φ[αμεν]ωθ ν̣ β π/ γ ϟ
" ν̣ γ [π/ ς ϟ]/, λοι/· εχει μō ν̣ γ π/ β ϟ/
10 Λογς ς ιν̄δ
ο————

τω υποδεκτς ∠ [δημο]σς (?) ν̣ β ϟ π/ ζ	Εσχον εν τη ϛ ς [ι]ν̄δ
	ο——
τη θυγατρι Δαυε̣[ιδ εις] το δημ̣ς ν̣ β π/ ζ	δ/ Πεσμō ν̣ α π/β
τη ϛ δ/ Σολομ[ωνος] τρ/ α π/ d	δ/ Μακαριō φρ[/ ∠ Χ̄] κα· ν̣ α π/
15 τω δημοσς εκκλ̣[ς Ρωμα]ν̣ο ν̣ δ ϟ π/ δ ϟ	δ/ Απολλωτος υ̣π̣[ο]δεκτ̣ς ∠ τō ονō ν̣ β π/ δ

Fol. VI. Verso. — *Ligne 3.* Απα Σουρουτος, l'un des couvents du canton d'Aphroditô.

Ligne 4. Τω ϖρονοητη του μακαριου Κυρου ϖολιτευσαμενου, υπερ κριθης αρταβων κ' υπερ ς' ινδικτιωνος. Puisque l'artabe d'orge vaut 1 *keration*, le prix doit donc être de 20 *keratia*, soit ici 1 nomisma moins 2 keratia, le *nomisma* ne valant que 22 *keratia* au lieu de 24. Sur ce décurion Kyros et le ϖρονοητης (Victor), cf. n° 67134.

Ligne 6. Ου(τως) se rapporte aux lignes suivantes. Le chiffre ν̣ ς π/ θ est seulement le total de ce qui précède.

Lignes 10-15. Ce paragraphe se divise, comme le précédent, en deux parties : sommes dépensées, et sommes remboursées. Ces dernières sont ici inscrites en marge, sous la rubrique Εσχον etc. . . Je les ai isolées, pour plus de clarté, par un trait vertical qui n'existe pas dans le ms.

Ligne 14. Φρ/ = φρουρου. — Il faudrait ν̣ α π/ α : le chiffre 1 κερ. a été oublié.

[67139] ∠ σιτηρō ἰν ⊾/ π/ ⊾/ ζ/
τω Απολλωτι ὑ[ποδεκτς] ∠ ϖαλαι/ λογς της Μακαρ/
ἰν β π/ δ ζυγς

Λογς Χ̄° η ιν̄ δ ου——
δ/ Αγνατωνος Χ[ ]
ου————
Παθελπε · Χ̄° [ ]
υἱοι Σαν̣λεν̣τε Χ̄° κ̣[ ]
Παυλος Κοκκ/ Χ̄° κ̣[ ]
υἱοι Πκ̣ασ20 Χ̄° κ̣[ ]
Ψαϊς Ρουπ Χ̄° [ ]

Ligne 16. Lire σιδηρου.
Ligne 17. Υπερ ϖαλαιων (arriérés?) λογω της Μακαριας (nom propre).
Ligne 19. Λογος κριθης αρταβων η' ινδικτιωνος, ουτως.
Ligne 24. Κοκκ/ = Κοκκινου.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40879.

67140. **Compte privé**, relatif aux troupeaux du comte Ammônios. — Aphroditô.

Ce fragment de papyrus, depuis la première copie, très hâtive malheureusement, que j'en avais prise en 1908, a disparu dans un accident. Je n'ai donc fait aucune retouche à cette copie, en l'absence de tout contrôle possible.

[·ϯ Γ]ν̣[ωσς ϖ]ρο[βατων τō] μεγαλοπρ[επεστς κομι]τος Αμμ[ωνιου . . . . . |
. . . . . ϖροσκα̣[. . . . | Ἰωαννọ̄ . . . . / σχ̣ολ[ς και κη]νσιτ̣ορ̣ος
Ο̣νοι Ψαϊọ̄ Φηρα
Ο̣[ν̣]ο̣ι . . . ς Ηρωμ[α]ϖτος
5 Ο̣νοι Βησαριωνος
Ο̣νοι Ερμαυωτος Ψενθαη̣σιου
Ο̣νο[ι] Βικτορος Μακαριọ̄ ὑ̄ Ισακον
[α]π° με . . . . δεσπς μο . ὑ̄ Ανουφ̣[ι]ν̣ Μουσαι̣ọ̄ γεωρ/ σπ°ς ⊢ ϊ̄ϛ

Ligne 2. Il y avait peut-être là : ϖρος [α]ν̣α[γραφ(ην)] Ιωαννọ̄ [γεν(αμενου)] σχολ[(αστικου) και κη]νσιτορος : cf. n° 67118, l. 30.
Ligne 7. Υπο Ισακον.
Ligne 8. ⊢ = αρουραι.

τοπ . . εμηφεως ῡ Ἰωαννη[ν] Μουσαιου γεωρ/ σπ^ο^ ϛ ⊢ η [67140]
10 ονο[ι] . . ρας Ηρωμα[ω]τος ῡ Ἰω[αννη]ην Μ[ου]σαι[ο] γεωρ/ σπ^ο^ ϛ ⊢ ζ.

Ligne 9. Τοπ(ος), suivi du nom de la localité.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40883.

67141. Comptes relatifs à l'administration d'un domaine privé, dont le propriétaire est inconnu. — Aphroditô (pl. V).

Date : fin du VIe siècle (?). Cette appréciation reposé sur l'identification, peu sûre d'ailleurs, de certains personnages cités avec des homonymes connus par les papyrus précédents : entre autres le Ἰωάννης Κορνηλίου (fol. II^a^, 15) mentionné au n° 67111, l. 7 (daté de 585). En ce cas, les domaines en question seraient probablement ceux du couvent de St Michel, à Aphroditô, conclusion que semble corroborer l'examen détaillé du manuscrit.

Le manuscrit se compose de 7 feuillets très mutilés, dont aucun n'a gardé la hauteur primitive; la largeur de chacun est de 167 mill. en moyenne. Outre les très nombreuses lacunes, la surface du papyrus est par places si usée que quelques pages sont à peu près entièrement illisibles. Les feuillets étaient brochés comme les registres d'Ammônios, et j'ai recueilli des fragments de fil épais, ainsi qu'une bande de parchemin qui renforçait le pli du cahier. Mais ils ont été trouvés dispersés, et je n'ai pu les remettre en ordre avec une certitude suffisante, car il nous manque un certain nombre de pages; en outre, les comptes ci-dessous paraissent se rapporter à deux années au moins (le mois de pachôn est cité deux fois : *fol.* I^a^ et *fol.* V^a^); enfin ces notes ne sont pas d'un seul jet, elles ont été rédigées en plusieurs fois, et les passages analogues sont séparés les uns des autres par des indications sans rapport avec eux. Le mauvais état de conservation rend la lecture de certaines pages à ce point fragmentaire, que je n'ai pas cru utile de les publier.

On reconnaît dans l'ensemble plusieurs mains, outre celle (de l'intendant?) qui a écrit la plus grande partie. L'un des rédacteurs est le gardien de troupeaux Dioscore (*fol.* III^a^, l. 8), à qui semble revenir la recette contre la migraine (*fol.* II^a^, l. 20 *seq.*) et la fin du fol. II^b^ (à partir de la l. 23). Les autres sont moins faciles à discerner.

Quelques-uns des feuillets ont trait au bétail, à la tonte et à la vente de la laine. Mais les plus intéressants sont ceux qui nous montrent, écrites au jour le jour comme sur un calendrier, les dépenses d'entretien des fermes dépendant du domaine (on remarquera que toutes ces dépenses sont soldées en nature : en artabes d'orge ou parfois (?) de lentilles). Malgré le mauvais état des feuillets, nous possédons encore des fragments de ce livre de comptes depuis le mois de Mésorê jusqu'à celui d'Epiphi, c'est-à-dire pour une année entière. Je donnerai ici de brefs spécimens des principales formules :

Fol. I. Verso. — Compte de dépenses, de Mésorê à Hathyr :

(l. 22) *Phaophi 18. — A sœur Rachel, (pour remettre (?) à Victor, médecin :* *artabes d'orge 4*

Même jour. — A la mère Rebecca, pour la nourriture du porc : *art. 3/4*

[67141] *28. — Par l'intermédiaire de Jacob, colon de Psiniou, pour . . . :* *art.* 2

Même jour. — Par l'intermédiaire de Kyra, femme de Joseph, sous procuration (de son mari) : *art.* 11 1/2

Même jour. — Pour la nourriture des chameaux, par l'intermédiaire du chamelier : *art.* 2 *, etc . . .*

Fol. II. Recto. — Comptes analogues. Au bas de la page, une autre main a écrit une recette contre la migraine :

« *Prenez 7 parties d'origan* (?), *1 de calamine, 1 de marc de safran et 1 de gomme, broyez-les dans du vinaigre, et oignez-en* (*la tête*); *faites autour de la tête des fumigations d'asphalte et de corne de cerf.*

Autre recette : appliquer sur les tempes du suc d'euphorbe mêlé à du blanc d'œuf ».

Le suc d'euphorbe étant un caustique violent, le blanc d'œuf est destiné à l'édulcorer.

Fol. II. Verso. — Très endommagée, cette page reste de signification douteuse, au moins au début. Les mots ἡμέρ(αι) γ, β, α, qu'on lit en regard de certains noms représentent peut-être le nombre de journées de travail fournies par chaque ouvrier (θυρουργός, καθαρουργός).

En bas, d'une autre main (celle du berger Dioscore), un avis relatif à la garde des bestiaux :

⊹ *Depuis le 3 Tybi, les bestiaux ont été au pâturage près de Phoibammôn* (= sous sa garde) *jusqu'au 17 du même mois : soit 15 jours. Depuis le 18 du même mois jusqu'au 2 méchir, près de moi : soit 15 jours, etc . . .*

Ce compte a dû servir à établir le salaire des deux bergers.

Fol. III. Recto. — Il s'agit ici de deux troupeaux, l'un sous la surveillance de « la sœur (Pelias?) », l'autre sous celle de Dioscore; les bêtes (ce sont apparemment des moutons) sont réparties en différentes classes, suivant des usages extrêmement anciens.

On distingue d'abord les mâles (ἀρσενικά) et les femelles (θηλικὰ πρόβατα); puis les χειμωνικά, nés en hiver, et les θερινά, nés en été. Le sens de ces deux expressions est certain; on lit en effet dans Pline (lib. VIII, c. 72) : « Multi *hibernos* agnos præferunt *vernis* », ce qu'il explique aussitôt par cette phrase : « . . . solumque hoc animal utiliter bruma nasci ». Deux fois par an, les femelles peuvent mettre bas; mais les agriculteurs estimaient davantage, comme plus robustes, les agneaux nés en hiver, et par suite leur laine devait se vendre plus cher (cf. encore Columelle, VII, c. 3). Les μεγάλα sont sans doute les bêtes adultes. A ce terme s'oppose celui de νεόκουρα, qu'on serait tenté *a priori* de traduire par « récemment tondus »; mais ce sens convient mal aux passages où nous trouvons le mot, et l'opposition avec μεγάλα me paraît indiquer qu'il faut seulement y voir les agneaux, les « jeunes ». Enfin, dans le troupeau, on mentionne quelques bêtes à laine noire (μέλαινα : la forme abrégée μελαι/ est employée pour les mâles comme pour les femelles).

Le passage relatif à Pelias (?) étant très mutilé, ne peut se rétablir qu'en partie par hypothèse : [67141]

1° *Sous la sœur* (Pelias?) : *35 têtes de bétail, mâles et femelles.*
Mâles, jeunes nés en hiver : 2; adultes, nés en hiver : 19;
Femelles adultes, nées en hiver : 9, plus celle qui est chez Psaios (?).
Total : femelles adultes : 10; — femelles jeunes : 2.
Total : femelles, y compris les jeunes : 12. En tout, mâles et femelles : 33.
Plus deux femelles, d'été.
Total des bêtes, mâles et femelles : 35. Produit de la tonte :
234 livres de laine.

2° *Sous moi, Dioscore, j'ai, grâce à Dieu : 23 têtes de bétail, mâles et femelles, à savoir :*
Mâles, d'hiver : 10; femelles, d'hiver : 13.
Parmi les femelles, on a laissé pour l'instant non tondue, pour la vendre : 1 femelle, noire.
Parmi les mâles, on a laissé de même une autre bête (non tondue).
Et parmi ces mêmes mâles, on compte : 3 jeunes, dont 1 noir.
Parmi les femelles : 2 jeunes, noires. En tout, comme il a été dit (l. 8) :
Mâles et femelles : 23 têtes de bétail.
Produit de la tonte : 131 livres de laine, dont.....

Fol. IV. Recto. — Il contient des comptes analogues à ceux de la page précédente.

Fol. V. Recto. — Suite des comptes exposés au *fol.* I^b^; ici on va de la fin du mois de *Mekheir* jusqu'au début d'*épiphi* : c'est-à-dire que nous possédons, quoique en très mauvais état, la totalité des comptes de l'année.

Les notes de *pachôn* à *épiphi* sont les plus intéressantes. On y lit des dates de ce genre : *16 Payni, pour le jour de Saint Onnophrios.*

C'est le 16 Payni, en effet, que l'église copte célèbre la fête de St Onnophrios (Aboû Nefer); mais celle de St Macaire a lieu le 22, non le 15 épiphi, celle de St Kollouthos le 25 pachôn, non le 23 etc... La mention εἰς ἡμέραν signifie donc : «dépenses pour préparer la fête». Tout ceci, en tout cas, semble bien attester que les comptes ici publiés sont relatifs à l'administration d'un couvent.

Fol. V. Verso. — Très mutilé; je l'ai publié seulement à titre de spécimen. C'est le compte de la laine récoltée :

(l. 5) ..... *Pour 5 brebis noires ; le 1er jour, 4 livres de laine*
le 2e jour, 4 livres
le 3e jour, 7 livres, etc...
Total : 28 livres.

Ensuite, une note relative au fourrage acheté pour les bestiaux.

[67141] **Fol. VI. Verso.** — Compte d'un troupeau de chèvres, confié au berger Apollôs :

Chèvres adultes : 18
Petites chèvres d'un an (ou de l'année ?), à mon père : 7
Chevreaux d'un an : 6

Total (des chevreaux d'un an) : 13, etc...

Fol. VII. Recto. — Compte de la tonte des moutons, comme au *fol.* V^b^.

Fol. I. RECTO.

Presque entièrement illisible. Il renfermait des comptes analogues à ceux du verso, et relatifs, en partie au moins, au mois de *pachôn*.

VERSO.

. . . . . .
[. . . . .]. . . . . αυρ/ [. . . . .
[. . . τη αδε]λ[φ/] Ραχηλ ∠ δε| . . . . .
. . . . . .ωποις του μα[. . . . .
Ιωσ[ηφι]ω τω και Ψους [πρεσβ. . . . .
5 τ[η ϛ]. .[.]. .[. Μα]καρι[ω. . . . .
[. . . .]. . . . [τη]ς ζυμης[. . . . .
[. . . . .]. εις μιξ/ οσπρ[ε/ των ζωων — Χ̅ᵒ |δ ϊφ/ ϛ
[. . . . . εις τροφ/] χοιρ/ ς ορ[νιθων — |Χ̅ᵒ δ
[. . . . .]. . . [ε]κφοριων [. . . .] — Χ̅ᵒ γ
10 [. . . τη μητρι Ρε]βεκκα εις χρ/ της ζυμης — Χ̅ᵒ α
[. . .] Ιω[σηφ]ιω τω και Ουασουας εις τροφ/ τō ονō — Χ̅ᵒ α
[στ]ρατιωτ[αι]ς τισι — ϊφ/ β
[Θ]ω[θ//]χ ″ εις τροφ/ των καμηλων — ϊφ ϊζ

Ligne 2. Sur la religieuse Rachel, cf. n° 67089, verso, l. 16. — Les premières lignes sont relatives au mois de mésorê.

Ligne 4. Sur ce Joseph Psous, cf. n° 67058, VII, 20 (publié dans l'*Add. et corrig.* du tome I).

Ligne 7. Εις μιξιν οσπρεων : pour mêler au fourrage des animaux.

Ligne 8. Εις τροφην χοιρου και ορνιθων.

Ligne 10. Χρ/ = χρειαν.

Ligne 11. Ιωσηφιω : extrêmement douteux.

Ligne 12. Στρατιωταις : douteux. Le jour n'aurait pas été noté.

[67141]

[τ]ῃ ϛ· [ει]ς κυνοσβοραν τō ορους — Χ̅ᵒ β
15 τῃ ϛ· [ει]ς οἰκι/ [ε]ις μιξ/ των οσπρ̅ε̅/ των ζωω̅ — Χ̅ᵒ β
ε// [Θ]εοδωρω τρακ/ — Χ̅ᵒ κ̣δ
τ̣ῃ ϛ· εις μιξ/ των οσπρ̅ε̅/ των ϛ — Χ̅ᵒ ς, γι/ Χ[̅ᵒ η]α̅π̅ ϑ̅ω̅
ϊα̣· [Χ]ρι[σ]τ[οδ]ω̣ρω Απολλωνιō ∠ εκφ̅ρ̅/ — Χ̅ᵒ δ με̣τ̣ρ/ ημω[ν]
ιβ· ∠ τιμης αλος ⊤ λγ — Χ̅ᵒ ϊα με̣τ̣[ρ/] Αν̣[ται]ọ̄
20 τῃ ϛ· εις τρ̣ο̣φ̣/ καμηλων — Χ̅ᵒ δ
ϊῃ· εις τ[ρο]φ̣/ των ϛ — Χ̅ᵒ δ
Φαωφι [//] ϊῃ // τῃ αδελφ̣/ Ρ̣αχ̣ηλ̣ ᵗ̅ʷ̅ Βικτορι ϊατρω — Χ̅ᵒ δ
[τ]ῃ ϛ· τῃ μ̣ῃτ̣ρι Ρεβεκκα εις τροφ̣/ χο[ι]ρ̣ọ̄ — Χ̅ᵒ ϊφ̣/ γ (*sic*)
κῃ // δ/ [Ια]χ̣υφ̣ιō γεωρ/ Ψινιō εις τας ⊻. (?) — Χ̅ᵒ β
25 τῃ ϛ· δ/ Κυρ̣ας γαμετης Ϊωσηφιō εξ επιτρο̣π̅ῃ̅ — Χ̅ᵒ ια̣ ⊾
τῃ ϛ· εις τροφ̣/ των καμηλων δ/ τō καμηλ̣ῃ̣ — Χ̅ᵒ β
[Α]θυρ // ιῃ // εις τροφ̣/ των ϛ — Χ̅ᵒ β
τ̣ῃ ϛ· τῃ [Η]ελιαδι ∠ των δο̅θ̅ Ανδρεα απαιτῃ ν̅ῃ̅μιδ/ — Χ̅ᵒ θ.
κ· Ψαν̣ οικοδομω — Χ̅ᵒ γ
30 τῃ ϛ· τω̣ τ̣εχ̣/ κατασκευασ̣ῃ τῃν̣ ϑυρ/ τῃς καμ̣ῃ̣ — ϊφ̣/ [.]
κϛ· τῃ γαμετῃ Βικτορος ϖο̣λ̣υϐλεπτō ϖο̣ιμ̣ῃ̣ — ϊφ̣/ [.]
τῃ ϛ· Γεωρ̣γιω δημοσ̣ῃ ∠ τῃς δ[ο]θ̣ῃ̣ Αδριανω — Χ̅ᵒ α̣
κζ· τῃ αδελφ̣/ Πελιαδι̣ ∠ τῃς δο̅θ̅ τῃ γ̣α̣μετῃ Βικ̣τορ[/ Χ̅ᵒ α]
ϖοιμ̣[ῃ̣] τ̣ο̣ῦ̣ ῃ̣ ϖολυϐλεπτō — ϊφ̣/ β
35 κῃ· Ψῃ[ς] Β̣ικ̣[το]ρ̣ος χοιρ̣ο̣μ̣αγειρ/ [τ]ω χοιρ/ τ[. . . . . .]
τῃ ϛ· τῃ [α]δ̣ελ[φ̣/] Ρ̣αχ̣ηλ̣ τω αλλω χοι[ρομαγ̣ῃ̣ Χ̅ᵒ] α
[τῃ]ϛ· [τῃ αδελ]φ̣/ Η̣ελιαδι τοις ορνι[θ̣ῃ̣. . . . . .]

Ligne 14. τῃ ϛ = τῃ αυτῃ (ημερα). — Κυνοσβορα, la nourriture des chiens.

Ligne 15. Εις οικιαν (l'ι très douteux).

Ligne 16. ε' (ημερα, du mois de Thot), Θεοδωρω τρακτευτῃ.

Ligne 19. ιβ' (ημερα), υπερ τιμης αλος αρταϐων λγ'. On a vu (cf. commentaire du n° 67138) que l'artabe d'orge valait exactement 1 κεράτιον. Le prix d'une artabe de sel est donc d'un tiers de κεράτιον. — Les derniers mots se lisent sans doute μετρω Ανταιου.

Ligne 22. Ce Βικτωρ ιατρος apparaît déjà au n° 67006, *verso*.

Ligne 23. Ajoutée après coup.

Ligne 24. Ψινιō : nom d'un εποικιον (cf. n° 67108, l. 10).

Ligne 26. Δια του καμηλιτου.

Ligne 28. ∠ των δο̅θ̅ = υπερ των δοθεισων (κριθης αρταϐων ϑ) Ανδρεα απαιτη(τῃ) Νουμιδ(ων). Le bataillon des Numides (abréviation νουμιτς) apparaît déjà au n° 67056 et suivants. — Ηελιας : peut-être un surnom (*livide*) comme Μαυρος, Χωλος.

Ligne 30. Τω τεκτονι κατασκευασαντι την ϑυραν της καμαρας.

[67141]

Fol. II. — Recto.

. . . . . .

[. . . . . .πο]λυϐλεπτō ιφ/ α

[. . . . . .] ϊφ/ α

[. . . . . .τ]οις ζω[οις ι]φ/ β

[. . . . . .τοις ο]νοις ιφ/ β

5 κα[. . . . . .]ιο. . . μαγειρ/ Χ̄ α

τη ϛ· τη γ[αμετη Βικτορ]ος ποιμ̣ [ιφ/] α

τη ϛ· τοις ον[οις δ/ του (?)] Ιωαννō. . . . [ιφ/] α

κε· απο. . . .[. . . .] μου

κϛ· δ/ Ιωαννō πρ̄/ ⸗ τιμης γαρō . . Χ̄ γ

τη ϛ· εις Αθαραν Πτισανης [ι]φ/ α ⸗

10 λ· δ/ Ψοϊō Ψης εις τροφ/ τō χοιρō μ̄α

τη ϛ· εις το ορος τω απα Σαμϐα εις τροφ/ χοιρō ε[ν] τω σακκω Χ̄ α

τη ϛ· δ/ της γαμετης τō πολυϐλεπτō Σουλ ϊφ/ β

Τυϐι ‖ γ ‖ τοις ονοις ϊφ/ α

ε· δ/ Ϊωαννō τō ς Ψαν οικō δ/ ϊφ/ γ

15 τη ϛ· [δ/]Ψουκιō τοις ονοις ϊφ/ α

[τη] ϛ· τοις χοιροις ϊφ/ α

η· δ/ Μαθειου προεστō Βησσημιō Χ̄ δ

τη ϛ· τοις χοιρ/ δ/ της Πελιαδ/ Χ̄ δ

τη ϛ· τη γαμετη Βικτορος ποιμ̣ ϊφ/ β

—

20 Προς ημικρανιον ημ[.]εμφαλον

ουτ———

Λαϐων ζ ℞ ολιγ̣ κς α καδ̣. .

Fol. II. Recto. — *Ligne 1.* Πολυϐλεπτος : cf. n° 67144, l. 13 (ο πολυϐλεπων) : le « veilleur ».

Ligne 5. Κα : c'est le 21 Khoiak. Le nom du mois est perdu dans la lacune du début de la page.

Ligne 10. μ̄α = μοδιος α' (?).

Ligne 11. Σακκω : douteux; il y a peut-être place pour une lettre dans la lacune qui sépare les deux κ.

Ligne 14. Lire οικοδομου.

Ligne 15. Ψουκιου : ce nom justifie la lecture douteuse du n° 67058, col. I, l. 2.

Ligne 17. Προεστωτος (του ορους) Βησσημιου.

Ligne 20. Lire ημ[ι]εγ(κε)φαλον (?).

Lignes 22-23. ℞ = μερη. — Καδ̣ (très douteux) : καδμειας (?), *calamine.* — Quant aux lettres ολιγ̣ (?), elles sont peut-être l'abréviation du mot ολιγανου, pour οριγανου. — Κροκομαγμα : cf. Galien, II, 89 B. — Lire κομμεως.

[67141]

και κροκομαγματο[ς] κς κομεῦ,
και τριψας μεθ οξους χρισον.
Καπνισον δε το κρανιον απ°
ασφαλτο[υ] και κερατος ελαφιο.
Αλλς· ευφο[ρ]βιο μετα λευκο
τ[ω]ν ωων καταπλασε τους κρο
τα|φο|υς ·ϟ·

Fol. II. Recto. — *Ligne* 27. Αλλς = αλλο.
Ligne 28. Lire καταπλασσε.

Fol. II. — Verso.

. . . . . .
[. . . . .]η[. . . . .
[Μα]ρια α̊π̊ Τελβονθ[. . . . .
Γεωργιος υϊος ϛ [. . . . .
• Ιωσηφις [. . . . .
• Αμμωνιος α̊π̊ Ληγ[— — — — —] μ̊ α
Κωνσταντ[ιν]ος θυρο̄ρ/ [ημερ/ — — — — —]ων ς ηκρ . . .
• Ἱερημια[ς] ς η θυγατη[ρϛ]η[μερ/ . . . . .] ϊφ/ α
Μαρια απο Τελβς ⸗ της . . .
• Κολλο̄θο[ς κα]θαρο̄ργος ημερ/ γ μ̊ α
• γαμετη Ηταπαρ ημερ/ β Μαρια γυνη Παλω̄ ⸗ Πακ[ερ/ |
ϊφ/αϟ'
Τκουϊ ϊφ/ β ημερ/ α ς ⸗ Πακερ/ ημερ/ γ
δ/ Παλω̄ δημοσς μ̊ α
εις .[.]ριε γ̄ ϊφ/ ϊη
εις [Κ]λε ε̄ ϊφ/ ϊ
εις Μ[εγ]αλοκ/ β̄ ⊤ α
ταις θυγατρ/ Ραχηλ ⊤ α
Ιωαννη Κορνηλιο̄ ⊤ α
εις χρ/ της οικ/ ⊤ α
Αμα Ρεβεκκα μοναχς ϊφ/ β
Ἰωσηφιω γεωρ/ ϊφ/ α

Fol. II. Verso. — *Ligne* 2. Τελβονθ. . (*θ* douteux) : il s'agit peut-être de la κωμη de Τελβωνθις dans le nome Hermopolite (cf. Leipz. Pap., 37, 8).
Ligne 5 *seq.* . Dans la marge, à droite, seconde colonne distincte de la première.
Ligne 15. Sur Ιωαννης Κορνηλιου, cf. n° 67111, l. 7 (an 585).
Ligne 16. Εις χρειαν της οικιας.
Ligne 17. Lire μοναχη.

[67141] τη αδελφη Ραχηλ ϊφ/ α
20 εις τα Απα Πατεμω ϊφ/ β
εις το μεσον ορος ϊφ/ β
τη γαμετη Απα Αβρααμ μ̄ ——

———

·Ϝ Ἀπ^ο γ̄ τυβι ‖ εχλωροφαγς τα ϭϭ βς εγγυς
γι/ ημερ/ ιε
Φοιβς εως ϊζ τω ϛ μηνς. Απο ιη τω ϛ
γι/ ημερ/ ιε
25 εγγυς μω εστιν εως μεχειρ ‖ β ‖. Απ^ο γ μεχειρ
ημερ/ ιθ
εγγυς Φοιβς εως κα. Απ^ο κ^β εγγυς μω ομοι/ ε[ως] φαμενωθ α ‖. Απ^ο β̄
φαμενωθ// εγγυς Φοιβς [ε]ως τ^ο ϛ μηνς ιε.
Απ^ο δε του ϛ μ[ηνς] ις εγχ[υς] μω εως του ϛ κϩ.

Fol. II. Verso. — *Ligne 23.* Εχλωροφαγησαν (ou εν) τα προβατα.
Ligne 24. Lire Φοιβαμμωνος, — μηνος. — Γινεται· ημεραι ιε'.
Ligne 26. Εγγυς Φοιβ(αμμωνος) : ajouté dans la marge, en petits caractères. — Κβ : le β avait été oublié d'abord. — Ομοι/ = ομοιως.

Fol. III. — Recto.

. . . . . .
Της αδελ[φς] Π[ελια]δο[ς] πρ[ο/λε, αρ/ ς Θηλς // Αρ/]
νεοκουρα χειμς β // αρ/ χ⁻ με[γαλ/ ιθ]
Θηλικ' χειμς μεγαλ/ προ/ Θ, ς τη[ν] τω Ψα[ιου]
// Θηλ[ικ/] προ/ μεγαλ/ ϊ, νεοκ[ουρ/] Θηλ[ι]κ/ [β]
5 // Θη[λς] συν νεοκουρ/ ϊβ, γι/ ⁄υ [α]ρ/ Θηλς χς
λγ // [Θ]ερινς Θηλικ/ β // αρ/ Θηλ/ προ/ λε, γι ερ/
——— ‖ ⅄ ⅁λδ

Fol. III. Recto. — *Ligne 1.* Elle était séparée de la ligne précédente (dont il reste seulement la trace d'une lettre), par un intervalle blanc d'une ligne.
Ligne 2. Lire χειμ(ωνικα); — αρ(ρενικα); χ(ειμωνικα); — μεγαλ(α). — En marge, à gauche, à la hauteur des lignes 2-3, on lit l'abréviation εβ̄, dont j'ignore la signification.
Ligne 3. Lire Θηλικ(α); — προ(βατα).
Ligne 5. Le signe ⁄υ est l'abréviation de ομου; les barres // annoncent un total.
Ligne 6. Il faut sans doute lire à la fin γι(νεται) ερ(αιας), mais les deux premières lettres sont extrêmement douteuses.
Ligne 7. ⅄ = λιτραι (de laine); — ⅁λδ = 234.

Εμō του Διοσκορō, συν Θω, ϖρβς ϰγ αρ/ ς[ϑηλ/] [67141]

ουτ

αρ[ρενι]ϰ/ χειμς ϊ, ϑηλιϰ/ χειμονιϰ/ ϊγ
Ἀπο δε των ϑηλ/ εστιν αϰ[ερ]σος επι τō
ϖαροντος εαθς εις διαπρασς ϑη^λς α μελαι/,
απ^ο δε των αρρ/ εστιν ωσ[α]υ[τ]ως αλ[λ]. . ϖρ^ο/α, χ. .
των δε ειρημς αρρ/ νεοϰουρ/ χ, εξ/ μελαι/ α,
μ[ε]λ[αι/]
των δε ϖαλιν ϑηλς νεοϰ[ουρ/] β// Ως ειρηται·
αρρ/ [ς] ϑ[η]λιϰ/ [ϖ]ρ^ο/ ϰγ // Λ ρλα, [α]ϑ/ αιρ. . .
. . . σσ. . . ιας ιε/ζ

Ligne 8. Lire συν Θ(ε)ω; — ϖρβς = ϖροβατα.
Ligne 11. Ακερσος : non tondue.
Ligne 12. Εαθεισα εις διαπρασιν ϑηλεια α' μελαινα.
Ligne 14. La trace très faible qui reste du premier chiffre ne peut convenir qu'à un γ. — Εξ/ = εξ ων.
Ligne 16. Le signe Λ est presque effacé, mais la lecture est certaine, sauf celle du chiffre ρ.

Fol. IV. Recto.

. . . . . .
Της Πελ[ιαδος· ϖρ^ο/. . . . .
δ, εχει δε εν τοις χ[. . . . . .ϑη]λιϰ/. . . . . .
αρ/ α, ϑηλιϰ/ γ, γι/ Θ [αρ/ ς] ϑη[λι]ϰ/ [δ(?)]

Τō πατρος μ̄· ϖρ^ο/ αρ/ χειμωνιϰ/ ϊ
εξ/ ϑερ/ α/ : [. .]χρεωσ[ει μοι. . . . . .
αλλα αρσεν[ιϰ/] ϑεριν[α ϖρ]^ο/ β :
χειμς ολα
Μουϊτος ϖοι[μς ϖρ]^ο/ αρ/ δ, ϑηλς α, γι/ [/υ ε]
Χρισ[ο]δωρ[ου] τ[ιτ]ηρō ουτ ϖρ^ο/ [α]ρ/ [. , ϑηλς]. .

Φιειϐ απ̄ Ψι[ναϐλ]α(?) ϖρ̄/ αρ/ γ

Fol. IV. Recto. — *Ligne 5.* Ici comme à la ligne suivante, on remarque les deux points comme signes de ponctuation.
Ligne 7. Ολα : *tous* (pour ϖαντα).
Ligne 8. Τιτηρō : pour τιτυρου, berger. Cette restitution est rendue certaine par un mot conservé du fol. VI, *recto*. C'est même le seul renseignement utilisable fourni par cette page.
Ligne 9. Φιειϐ : curieuse variante pour Φιϐ. — Ψιναϐλα, Ψινιου (et sans doute Πινυō) sont les noms de divers εποικια cités dans d'autres papyrus.

[67141] 10 . . . Ïa̤[κ]ωϐ γ[εωρ/(?)] ϖρ̊/ β·αρ/ α, ϑη[λ]ς α̣
. μι . . Μαξιμō ϖρ̊/ β̣ ϑη[λι]κ/
Πα̤[υλ]ο̣υ̣ Πι̣ιννō ϖρ̊/ β̣·αρ/ α, ϑη[λικ/ α]
[Ισα]κι̣ō ϖοιμενος ϖρ̊/ γ ϑηλικ/
Ïακω̣ϐ Ψι̣ν̣ιō ϖρ̊/ δ·α̣ρ/ γ, ϑηλικ/ [α]
15 Φιει[ϐ]. τ̣απ. χ̣ōτων ϖρ̊/ γ̣ [ϑη]λ̣ικ̣/
[Ερ]μαωτο[ς] Πι̣ιννō ϖρ̊/ γ̣·[αρ/] β̣, [ϑηλ]ς α̣
Ψαïō [Βικτ]ο̣ρ/(?) ϖρ̊/ γ· α̣ρ/ χ̣ειμς
. .[. . . . .]κελα̣λ̣. ϖρ̊/ γ αρ/ α, ϑ[ηλικ/ β̣]
Πο̣υ̣[. . . . τιτ]η̣ρō ϖρ̊/ αρ/ α
20 [. . . . .]. ϖρ̊/ β̣· α[ρ/] α, ϑ̣η̣ς α
[. . . . .] ϖρ̊/ ε̣ αρσενικ/

Ligne 17. Βικτορ(ος) : très douteux.

Fol. V. Recto.

. . . . .
τη αδ̣[ελφη . . . . .
τη εμη ϖυ̣[. . . . .

Φαμενωθ[. . . . .
ς εις εκκλ̣ [. . . . .
5 ς τω ϛ Ερμαωτι ∠ [μισ]θ̣ō [. . . .]. ς εις ϖ̣[.]α̣[. . . . .
ς τω Αϐρααμι[ω γ]εωρ[/] [ï]φ/[. . . . .
τοις καμηλιτα̣[ις] [ι]φ̣/ β̣
ς Πο̣ν̣νιτι Καχ . . [ι]φ̣/ γ λ̣ συλλ[ο^γ . .] . . ς
(εξ/) ς ∠ συλλο^γ Θεο̣ν̣ο̣ς ïφ/ γ̣
10 Φαρμōθι // α̣ // τη μ[ητρ]ι Ρε[ϐε]κκα̣ ε̣[ι]ς . . . . . [.]ïφ/ θ̣
τη ϛ· εις τα α̣π̣α̣ [Π]ατεμōτος [ι]φ̣/ α̣
τη ϛ· εις το ο[ρος] αμα Μαριας [ï]φ/ [.]
τη ϛ· ταις αδε[λφ/] ημων ϑυγατρασι [Ρα]χ̣ηλ φα̣[κ̅ ō̅] α̣
τη ϛ· Ψουκιω [ϖοι]μενι ïφ/ α̣
15 τη ϛ· Φοιϐαμμωνι καθαρōργω ïφ/ α
τη ϛ· Μαρια [Π]α̣κουïτος ∠ μισθō τ̣ō ερειō ï[φ/.].

Fol. V. Recto. — *Ligne 8.* Πο̣ν̣νιτι : cf. n° 67097, *recto*, l. 3. — Καχ . . (ou Καχ . .) : sans doute le nom du père, ou un surnom.

Ligne 9. Και υπερ συλλογης Θεονος (pour Θεωνος) : cette συλλογη, c'est peut-être ici la tonte des moutons, la *récolte* de la laine.

Ligne 16. Πακουïτος : restitution d'après 67139, fol. V, *verso*, 31.

[67141]

τη ϛ· ∠ μισθ[ō] τη[ς σ]υλλο[γ] τοις εργατ[ς φακ⁻ ε̣
ιη· εις Αντινο[ō] απερχομ[ς Ιωαννō τō μικρ/ φ[ακ⁻].. ενθ.τ[ς
[ς Κλε γ̄ [ς Αγ.. [ς Μεγαλοκ/ [..].
20 τη ϛ·δ/ Προκ[λ]ας ϊφ/ α
Παχων ιι κγ/ εις ημερ/ [ς αγαπην της μητρ/ μ̄.....
[ς εις ημερ/ τō αγιō Κολλōθō ϊφ/ α̣
[ς εις ημερ/ τō αγιō Φοιβαμμω[νος] φακ⁻ α, ι[φ/.]
Παυνι ιι ις, εις ημερ/ τō αγιō Οννοφρ[ιō φ]ακ[⁻.], ϊφ/ α̣
25 τη ϛ· τοις μικρ/ ορνεοι[ς τ]ρεφ[ο]μ[ς δ/ Πελι[αδ/(?)]...[.....
τη ϛ· απα Μηνα μο[νς] τω [ς Πρωτη. φα[κ⁻.....
τη ϛ· τη αδελφη μ[ο]υ Ρ[αχ]ηλ φα[κ⁻.....
Επειφ// ιε·ε[ις ημερ/ τō αγιō] Μακαριō φ[α]κ[⁻.....
ε̣ις ημε[ρ/ τō αγιō Απα Εν]ωχ [φα]κ⁻[.....
30 εις η[μερ/ τō αγιō.....| φακ⁻[.....
..[.....] ō ορο[υς?]..[.....
|...ακ....[.....
]ε̣ς φ[.....
| φακ⁻|.....

Fol. V. Recto. — *Ligne 17.* Υπερ μισθου της συλλογης, τοις εργαταις· φακων αρταβαι ε'. Cette interprétation des lettres φακ est douteuse; le κ est lié au signe ⁻ (ce qui donne un ensemble assez analogue au signe ⊬).
Ligne 18. Απερχομενου Ιωαννου του μικρου (ⲕⲟⲩϊ, surnom copte assez fréquent).
Ligne 26. Il n'est pas sûr qu'il manque une lettre à la fin de Πρωτη.

Fol. V. Verso.

[.....Φ]αρμōθι ιι δ ιι
∠ Τ|.....]ε̣ρ[αι/..]ε ⲗ καλ̄
.....εαθ[ς εραι/ β ⲗ ϊα
.....Φαρμōθι// . ∠ Τσωνης εραι/ ᾱ ⲗ δ
5 .....[μ]ελαι/ πρ°/ ε·η ᾱ εραι/ ⲗ δ, η ϛ̄ ⲗ δ, η γ̄ ⲗ
[ζ, η δ̄] ⲗ ς ⲗ, η ε̄ ⲗ ς ⲗ, ∠υ ⲗ κη
ε[ξ/(?)] ∠ Πρ[οκ]λας εξ επι..μπ[ς εραι/ β ⲗ ϊϛ
·β· Λο[χ]ς χεδριας δοσ[ς της και αγορασθ[ς τ̄ω/ Απολλ̄ω

Fol. V. Verso. — *Ligne 2.* ⲗ = λιτραι.
Ligne 3. β̄ : lire (προβατων) β'.
Ligne 5. Μελαινα προβατα ε· η(μερα) α', ερεας λιτραι δ', etc...
Ligne 8. Δοσ[ς = δοσεως (?) : compte de la distribution des légumes (?) achetés par Apollòs.

[67141] Ἰωσηφιου του ϖισσυγγς επι τη ϛ ιη̅
ουτ———
Μεσορη κξ//[δ/] Μουϊτος ϖοιμ^ε^ς εις ερανησς ϖρ̊/· ξα, ϟ β̅ μηνς
Χαι[ρ]ημωνι καμηλ/ εις ερ̆ᾰ[ν/] καμη^λς^· ξ ϛ

Le reste de la page en blanc.

Ligne 11. Εις ερανησιν ϖροϐατων · ξα' (μοδιοι?), ϖροϐατα δυο μηνων. — On pourrait lire plutôt ερ[α]υνησ(ιν), et à la ligne suivante l'υ est écrit au-dessus de l'α. Je crois qu'il faut comprendre ερανησις = ερανισις, et traduire « la nourriture » (cf. ερανα = distributions de vivres).

Fol. VI. Recto.

Comptes analogues à ceux du fol. IV^a^, mais presque entièrement effacés.

Fol. VI. Verso.

Il reste les traces de plusieurs comptes impossibles à restituer utilement; un seul est suffisamment conservé, dans le coin de gauche, au bas de la page :

ϟ Λ̣ των αιγς
δο'' Απολλωτι
ϖοιμς δ/ Ϊακυϐιο̄
[α]ιγοϐοσκο̄. Εϖειφ
// ιγ // ϐ ιη̅ εις την
γ ιν̣δικ/
ουτ———
Μεγαλ/ αιγες
ιη, εφετιναι
μικρ/ αιγες το̄
ϖατρ/ μ̅ ζ, και
εφετινα εριφ[ς]
ϛ·γι/ ϑ ϊ γ, ς τὸ
[Δ]ιοσκορο̄ ε̣φ̣ε̣τ̣[ι]ν̣α
[ερ]ι̣φ̣ι̣[α αρ/ ς ϑη]λικ/
. . . . . .

Fol. VI. Verso. — *Lignes 1-3.* Λογος των αιγων δοθεισων Απολλωτι ϖοιμενι.

Ligne 9. Εφετιναι : âgées d'un an. Cf. n° 67002, II, 20, où le même mot semble signifier *annuel*.

Ligne 11. Πατρος μου.

Ligne 12. Εριφς = εριφια.

Fol. VII. Recto. [67141]

. . . . . .
ϑηλ[ι]κ| . . . . .
γι ⁄ υ ιε——
εμου τō ϛ . . . . . [. . . . .
β̄ // ευνουχ . . . . [. . . . .] . . . ιξ̄ απ . . . σα
5 αρ| ϛ ϑηλικ| η . . . . . ερ[αι|] ⸗ . τῳν εμῳν ϖρ°|
των δε ϑηλ[ικ|] . . . . . [.] μεγαλ| ϑ[ηλϛ] ⸗ θ
-|- ⸗ κουρας τῳ[ν] . . . . . ϖρ°| μ̄ ̊ τω δ . . . . . .
Μεχειρ|| κγ||| β̄ [ιϑ̄], ουτ——
μεγαλ| ϖρ°| α[ρ| χ]ειμϛ ϊη, ϑηλικ| χ[ειμϛ ιδ,]
10 ϛ το τō Παθλε· γι| ϊε || [εραι| ⸗ .] δ ϟ
απ° δε τῶν αρ| χ[ειμονικ|] ϖρ°| μελαιν[α] β̄, [απ̄ δε των]
ϑηλϛ μελαι| β̄ . . . . ονια νε[οκ]ουρα χϛ ϛ αρ| γ, ϑη[λ]ϛ χ
γι| ⁄ υ αρ| χ⁻ϛ ϖρ°| κ[α, ϑηλϛ χ⁻ϛ ϊη]
αι μεν ϑηλϛ . . . . . ν[εοκουρ]αι δῡο̄ μελαι| απ . ⸗ . .
15 αι δε αρρεν[. .] . κ . ρ . . . . ⸗ ϟβ, μελαι| ⸗ ϊγ
μεγαλ| ϑεριν ϖρ°| γ [αρρ|, ϛ] . ϑηλ[ικ|], ϛ νεοκουρ| αρ| ϖρ°| α, γι| ϖρ°|
. . ϑ[ερ|]
δ| της Πελιαδ[| ϖ]ρ°| ϊ[θ], αρ| χ⁻ ϖρ°| η, ϑηλϛ χϛ ϊα, ϑερ|
ϑηλϛ ᾱ γι ⁄ υ ϖρ°| [κ], . . . [. . . .] . ⸗ // ϟ //

Ligne 10. Ajoutée après coup en petite écriture. — Le total ιε′ doit se rapporter aux femelles seulement.

Ligne 13. Ajoutée de même.

Fol. VII. Verso.

Traces inutilisables.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40885.

67142. Compte de recettes, dressé par un certain Senouthès (un marchand ?), pour la 11e indiction. — Long. 0 m. 300 mill., larg. 0 m. 220 mill. — Aphroditô (?).

Cursive ordinaire. Complet. — Remarquer l'emploi de quelques lettres coptes dans l'orthographe des noms propres (col. I, l. 11, 19).

Colonne I.

-|- Γνωσις των λυμθεντων(*sic*) ϖαρ εμō Σενōθō

Ligne 1. Λυμθεντων (χρυσιων) : forme irrégulière pour λημφθεντων (?), « les sommes reçues par moi ».

[67142] επι της ϊα ινδ/ ου

ϖ/ Παλως ς Κολλοθος μυλο[να]ρχοι	κ/ ϊγ L
ϖ/ Κελωπο	κ/ ϊθ L
ϖ/ το ϖρ^ε/ Ταμαντιας	κ/ ζ
ϖ/ Ψαϊο Βικτορος μαγειρο	κ/ ς
ϖ/ Απολλωτς ελαιουργς	κ/ ς L d′
ϖ/ Μακαριο χαλκοτυπο	κ/ ϊη
ϖ/ Ελισαβετ Ανωμεριδ/	κ/ ϊη
ϖ/ Ϊωαννο Κηρτος	[κ/] ς L d′
ϖ/ Ϊσακιο Παμουελιυ	[κ/] ϊ[.] L d′
ϖ/ [Ι]σακιο Πατσαρηρι	[κ/..]
ϖ/ το γεωργο Πετρο Πτο[λε]μαιο	κ/ ς [L]/
ϖ/ Ϊεζικιηλ	κ/ ϊ[L]/
ϖ/ Απολλωτος Κλιηχ	κ/ ς[L]d′
ϖ/ της Θυγατρος Φαλιρωβ	κ/ ς d
ϖ/ Φοιβαμμωνος ϖμς	κ/ ϊη L
ϖ/ Δωραντινοο	κ/ κ
ϖ/ Παπχαλαϖηυ	κ/ κ
ϖ/ Παυτιβης	κ/ ς L
ϖ/ Ϊσακιο Πεκυσι[ου]	κ/ ς L d′
ϖ/ Απολλωτος το[.....]	κ/ ς
ϖ/ Παλωτος μα[.....]	[...]
ϖ/ Πα[..]ι	[...]
ϖ/ τωυ υϊω[ν] Σιβ[ελλας (?)	...]

Colonne II.

ϖ/ Ηρακλειο	κ/ ς
ϖ/ Τσωνη	κ/ ς L d′
ϖ/ Π.θαυητ	κ/ ς L d′
ϖ/ Τ[ερ]μοθιας	κ/ ς L
ϖ/ Μαρια	κ/ ς L

Colonne I. — *Ligne 3.* Π/ : le nominatif au lieu du génitif, par erreur.

Ligne 5. Lire του ϖρεσβυτερου.

Ligne 9. Ανωμεριδου : on lirait plutôt Ανωμεριχ mais c'est sans doute le même nom qu'on a déjà vu au n° 67115, l. 1.

Ligne 10. Κηρτος : sans doute pour κυρτος « le bossu ».

Ligne 17. ϖμς = ϖοιμενος.

[67142]

ϖ/ Θ[ε]χλα κ/ ϛζ
ϖ/ των δημοσιεων κ/ κ

Le reste de la page en blanc.
Rien au verso.

Ligne 7. Lire δημοσιων : les δημοσιοι sont les agents de la police locale d'Aphroditô.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40886.

67143. Trois comptes privés, de la même main. L'auteur dresse une liste des personnes qui lui ont volé une partie de son mobilier, ainsi que ses bestiaux. Le recto contient les deux premiers comptes, séparés par un large intervalle vide. Le verso porte le troisième, écrit en sens inverse par rapport au recto, ce qui prouve que le papyrus n'est pas un feuillet détaché d'un livre de comptes. — Long. 0 m. 265 mill., larg. 0 m. 215 mill. — Complet, sauf une déchirure au début. — Aphroditô (pl. VI).

Cursive ronde soignée, très analogue à l'écriture du poète Dioscore (peut-être ces deux papyrus 67143 et 67144 sont-ils effectivement de sa main); les noms propres renferment souvent des lettres coptes.

Γνωσις ϖροσωπων οφειλον[τ] αιτια[ζεσθαι . . . . .
ουτ
ϯ Ερμαως Ψιμανωβε̣τ̣ . . . . . [. . . . .
Φηυς Ψαλμωτος . . . . . [. . . . .]. ο̣ρ̣γ̣ς χεδριας
5 υἱοι Ανδρεου ϖακτονοποι/ . . . . [. . . . .]. . α̣θ̣ερ/ ς Βικ/
ὑπ̣ο̣[δ/(?)]
[υ]ιο[ι?] Π̣α̣χεου̣τος χρυσοχοῦ . . . . . [. . . . . εξ ὑποβολς Μου]σαιῦ
χρυσ[οχοου]
[Ι]ω̣α̣ν̣ης Μουσαιῦ χρυσοχοου [. . . . .]κεφ̄ β
μετα τῦ υιῦ Μ̣ο̣υ̣[σαιῦ (?)]
Φοι[βαμ]μων απο Ψιναβλα φ̣ρ̣ρ̣ρ/[. . . . .]. . ρ̣α̣φ̣ικ/ ο̣ρ̣
ϖισσης

Ligne 1. Αιτιαζεσθαι : lecture très douteuse, mais le sens exige un mot analogue.
Ligne 4. Il n'est pas certain que les quatre premières fins de ligne (à droite de la lacune) se rapportent, comme je l'ai admis ici, aux lignes 4-7 (mais peut-être aux lignes 3-6).

[67143] Βικ[τ]ωρ ο και Φωτ υἱος Απολλωτος[. . . . .]. λ. κ/
κλιϐανῶ
10 Μα[κ]α[ρ]ιος Ερμαωτος χρυσοχοο[ς . . . . .] εξ [υποϐο]λς
τῶν γειτονῶ
Παχ[υμι]ος τεκτων
Γεω[ργι]ος Πατπιου
Γεωρ[γι]ος Παταρωιν [γ]ς ὀρ ελαιο μετα τὸ υἱὸ Ηλ[. .]ς
Κολλουθος Κυριακου χρυσοχοος ∠ Σερακουτιὸ χαλκομωτὸ ειδιὸ . . . . . σιτ̣ρ̣
15 υἱοι Ωρϐανιπης Ερμαως ς Αϐραα̣μ ς Ιωαννης
Απολλως ραπτης ο κς βαλανευς, απο Ψιναϐλα· το γνῶ ρ/ ελαι/ ὀρ γ
Ηρακλειος Ατικ ο και Φελλε
ερα̣ι/, φ̣α̣κ̣ ο, ϖρ̣ι̣ς̣τ̣ς
Ερμαως Ταϐιθα ελαιὸ οργς εξ ὑποϐὸ Πα)αϊαϊτε·: το γνῶ ρ/ κλιδ/ καμαρ/ κ. πα̣.
Πρα[κ]λειος Καλλινικὸ οικοδομὸ εξ ὑποϐὸ Πα̣φ̣ῶ· το γνωρισμα σελλι[ο]ν
20 υἱος Θ̣α̣υμασιας λυχνον ἀν ἅψας

7 lignes en blanc.

+ Γνωσς των κλεψαντς τα εμα Θρεμματα, ϖ/ ων γνωρισματα ωϕθησαν
ϖ/ ουτ δ/ ϖμ ρς
αλλο αιγι/ α
ϖ/ των νεκροταϕ/ ἰατρ/ πρ°/ γ̄ ευρεθς, απ° τὸ ποιμνιὸ των κλ/ Πα̣σοϊτος
ϖ/ του ϖοιμς Ερμαῶ Λαϐωρ[ι]ὸ ϖρ°/ β̄, απ° τὸ ζ̄ ϖοιμνιὸ
25 ϖ/ Μακαριὸ Παπ̣χ̣ι̣ρ̣, απ° τοπὸ Θερ^ε^σὸ αιγι/ α ομοι/ αιγι/ β̄ τὸ ζ̄ Μ[α-
κα]ρ/. . χερ . . .
ϖ/ Ερμαωτος Ψαν οικοδομὸ αιγι/ α, απ° τοπς Απολλῶ απ° ριπαριων

Ligne 13. Le mot abregé ici en *οργς* était du genre féminin (cf. *verso*, l. 15); il ne peut désigner ici qu'une sorte de récipient, pouvant contenir des matières solides ou liquides. Cf. peut-être *οργις* (Hesychios) = *εοργη*.

Ligne 14. Χαλκομωτὸ : « chaudronnier » (cf. le mot déjà connu *χαλκωματας*). — Σιτ̣ρ̣ (douteux) = *σιδηροχαλκεως* (?). Cf. *Pap. Brit. Mus.*, vol. IV, n° 1435, l. 4.

Ligne 18. Ὑποϐὸ = *υποϐολης* (*sur dénonciation*). — Κλιδ/ = *κλειδιον*.

Ligne 21. Γνωσις των κλεψαντων (*ντ* en monogramme) *τα εμα Θρεμματα· παρ ων* etc. . . : « chez qui on a vu les pièces à conviction, les indices du vol ».

Ligne 22. Π/ avait été écrit d'avance au début de chaque ligne; ici cette préposition n'a aucun sens. Le chiffre *ρς* (106) est le total des bêtes volées; mais je ne sais comment interpréter les deux lettres qui le précèdent.

Ligne 23. Παρα *των νεκροταφων ἰατρων* (*sic*) *ϖροϐατα γ̄ ευρεθεντα απο του ϖοιμνιου των κληρονομων* Πασοϊτος.

Ligne 26. Απολλωτος *απο ριπαριων* : ce papyrus est donc postérieur à l'année 528, date à laquelle Apollôs exerçait encore cette fonction (cf. n° 67091).

[67143]

ϖ/ Ενωχ Μηνα ϖοιμ̣ς απ° εποικιō Κεραμειō ϖρ°/ α
ϖ/ Ηελιω [τ]ō ς Βικτορος ϖρ°/ α
ϖ/ του ϖοιμς Παθελπε ϖρ°/ β τō Μεσμōϊτος
ϖ/ Μεσμουϊτος ϖρ°/ κε κς αιγ ς λ̅, εξ ϋποβ̣ō Κολλōθō χρυσọ̄
ϖ/ Γεωργιō Ηλασαϊκ ϖρ°/ δ, εξ ϋποβ̣ō υϊου Σαπαι τō Φοιβαμμω[ν]ος τō ς ϖοι[μς]
ϖ/ Αγνατωνος Καλιαριō ϖρ°/ ε̅, εξ ϋποβ̣ō του ζ
ϖ/ Παθ̅ν̅ ο και Ανουφιō Ψαϊō Πατερμōθō ϖρ°/ ε, εξ ϋποβ̣ō τō ζ
ϖ/ του υϊō Πατκαξ ϖρ°/ ε, εξ ϋποβ̣ō του ζ
ϖ/ Ηρακλειō Παπα Ψιμονος αιγι/ α ζ/ τυρ/ ς εριφ/
ζ ϖ/ Μō[ι]τος ϖοιμς ζ/ αιγι/ β συν τυροεριφ/ (*sic*)
[ϖ/. .]μ. .ϖοιμς Φονεως αιγι/ [ιε], ζ/, [τυρ/]ς εριφ/

Ligne 30. Κς αιγς = *και αιγιδια.* — Χρυσọ̄ = *χρυσοχοου.*

Ligne 35. Εριφ/ = *εριφιον.* La chèvre a été volée avec son chevreau et les fromages faits de son lait (?). — Quant à l'abréviation ζ/, je ne sais comment l'expliquer (la restitution *ζωντα* donnant des résultats peu vraisemblables).

Verso.

+ Μουσαιος Παυλου βαφεως εξ υποβ̣ō Διο[σ]κορ[ου]
Αβρααμις και Ηλιας αδελφ/ αυτō
ο κς χας
και Κο[λ]λουθος ϖακτονοποι/ γαμβρος Ιωαννου Μαρ. . . . .
Πεκυσ[ι]ς και Οννοφρις υϊοι Ψειλιβιō πακτ̅ος
Γεωργιος Ηραϊδος Ταπ̅ηυτος ϖαραδιδους [α]π[ο]χαρ[αξ/] της κ[λς] (?)
Καρκαυ υϊος Ψανεεχ χεδριοφορος
Μην[ας] Πικαυ υϊος Ερμαō̅ ϖραιποσς
Ιωαννης Ερμειō εξ υ̅ōλς Ψαϊεαϊτε, δ/ τα θαλλια ς τη. . . . . φα. . .
Ευδοξια γαμετη τō Χωλō Διοσκ°/ εξ υποβολς. . . . . .
[δ/] Βησχουιτος ϖερι λανατιō ς σ̅ρ̅ō̅ τρς α. . . . . .
δ/ (η) αυτης ϖαλιν ε[ξ] ϋποβολης Πατπιō ς Τκουϊκο[υιτος της αυτου (?)]

Verso. *Ligne 5.* On a déjà vu la forme masculine du même nom, Παπηους (n° 67001, l. 42). — Αποχαραξιν της κλειδος : *celui qui a fourni une empreinte de la clef.* Lecture douteuse.

Ligne 7. Ηραιποσς = ϖραιποσιτου.

Ligne 10. Λανατιου = λανατου. — Στρωματων. — A partir d'ici, le papyrus est si gravement endommagé que les restitutions importantes ou les mots écrits en lettres pointées sont extrêmement douteux.

Ligne 11. Η αυτη, corrigé en δ/ αυτης.

[67143]

ς του διακ/ ἀπα Μηνα
[αδ]ελφ/ ς γυναικ/ Παχυ[μι]ō τεκ/ ϖερι των νημ . . . ρ . . . . . .
εν τω οικω αυτης κατηγγισμ^ε^ς εν ϖιθω και . . . . . .
ϖ/ αυτης επ οψει των ϖροειρημ^ε^ς ανδρ/ . . . .
δ/ αυτης ϖαλιν η τρ[ο]πη της οργ . . ραφα[νων]
δ/ Παχεουτος υιō τō Μεγακοκκō Μιν ε[ξ υ]ποθ . . . .
τα . . . . . .
Πατμευ . . ς . . . . πε . . . . . .
εξ αναγκης ηλεγξεν τον υιον Ταλουτο[ς] . . . . . .
τō εγγυα[σ]θαι την απ^ο^δοσιν Απολλω[το]ς ϖολ[υθ]λ[επτου (?)]
ϖρος μητροα . . . . . .

Ligne 12. Τεκ/ = τεκτονος. — Διακ/ = διακονου.
Ligne 13. Κατηγγισμενων.
Ligne 14. Των ϖροειρημενων ανδρων.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40887.

67144. Compte de même nature et de même écriture que le précédent. Le papyrus est incomplet : il manque une bande d'environ 3 cent. sur le bord gauche. Le verso n'a pas été utilisé. — Long. 0 m. 270 mill., larg. 0 m. 180 mill. — Aphroditô.

Cursive ronde, comme le précédent.

δεσπ]οινικ/ υφ/
] . . . . ⊥ δ χορ/[. . . . .] $\overline{\circ}$ α
] . . . αλουν Βικτορ ς Βησσιν δ/ Φοιβαμμς Σαϊαϊτε
] . του Παταρωιν εξ ϋποθō/ Πωαϊϊαϊτε
]αι Παφες
]ων το τεχνικ/ μεμβραϊνον δ/ Πικαυ εξ ϋποθō/ Πιλατō νομικ/
]φες Παταρωιν ς Ερμαωτος Ταβιθα εξ ϋποθō/ Διοσκ^ο^/ οικο/
]Παφες και Μεγαλō απο Ϋψηλης εξ ϋποθō/ Πωαϊϊαϊτε
]ανες
ε]λαιōρ

Ligne 6. Πιλατō νομικ/ : cf. n° 67094, l. 26 et *passim*.
Ligne 7. Διοσκ^ο^/ οικο/ = Διοσκορου οικοδομου.
Ligne 8. Μεγαλου : nom propre (?) cf. n° 67056, II, 5.
Ligne 10. Ελαιōρ = ελαιουργος.

[67144]

Θ]υγατρ/ Βη . . αϊε

υιῶ

]λουτς εξ ὑποϛὸ Ἱερημιῶ Ηαθλπε ποιμ̄ς

μοι . . . . . .

ελ|αϛ[ε]το ο Θειος αυτῶ ο πολυϛλεπων Απολλως

Rien au verso.

Ligne 11. Ηαθλπε : cf. Ηαθελπε, n° 67139, fol. VI^{b}, l. 22.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40888.

67145. Comptes d'un distributeur de l'*annona militaris* (ἀκτουάριος(?)), Isaac Mauros. — Long. 0 m. 310 mill., larg. 0 m. 415 mill. — Aphroditô(?) (pl. VII).

Cursive ronde.

Ce papyrus est assez obscur en raison de ses nombreuses abréviations. Il s'agit de plusieurs sortes de marchandises (vin, huile et orge) *ῥογευθεῖσαι* par Isaac. Le mot *ῥογεύειν* signifiant «distribuer comme salaire aux soldats», il est vraisemblable qu'Isaac était *ἀκτουάριος* d'une compagnie : quoique les lignes 21-23, où je crois voir l'indication d'un prix d'achat et d'un prix de vente (avec bénéfice), fassent plutôt songer à un marchand.

Outre les abréviations faciles à rétablir, il en est deux qui reviennent fréquemment, et dont l'interprétation demeure malheureusement assez douteuse. Les lignes 4 et 5 nous les présentent ainsi : il a été livré 20 *ἀγγεῖα* de vin; or chaque *ἀγγεῖον* équivaut à 6 *ρ/*, et il faut 15 *ρ/* 1/2 pour faire un *κ/*. Malgré l'apparence, il est évident qu'il ne peut être question ici de mesures de capacité. Outre l'inutilité d'un pareil calcul d'équivalences, la valeur relative de ces abréviations n'est pas constante : un *ἀγγεῖον*, par exemple, égale tantôt 6 *ρ/*, tantôt 6 1/2. D'autre part, on lit à la ligne 21 les mots *του ν̄* (= *νομίσματος*) *π/ κ/ ς*, où le signe *κ/* a sa signification ordinaire de *κεράτιον*. Il faut donc, sans doute, l'interpréter ainsi dans le reste du papyrus. Quant à l'initiale *ρ/*, elle désigne forcément une portion des marchandises fournies. Puisque ces marchandises sont dites *ῥογευθεῖσαι* par l'écrivain, on peut supposer que *ρ/* = *ῥόγα*. Ce mot a d'ordinaire le sens de «solde»; ici, il désignerait la ration qui échoit à chaque soldat dans la distribution des vivres. Le calcul d'Isaac serait donc le suivant : chaque *ἀγγεῖον* fournit six rations; et par suite d'une *adaeratio*, les hommes reçoivent un *κεράτιον* pour 15 rations 1/2. Le *nomisma* est ici évalué à sa valeur légale de 24 *κεράτια* : ce qui est naturel puisqu'il s'agit d'une administration publique.

[67145] J'ai cru utile de joindre au texte une traduction, peu certaine, mais qui pourra éviter au lecteur une perte de temps.

-|- *Compte du vin distribué par moi, Isaac Mauros (aux soldats) :*

1er Thot de la 3e indiction : 20 ἀγγεῖα.

Au taux de 6 ῥ(όγαι) par chaque ἀγγεῖον, ce qui fait :

120 ῥόγαι. — Et au prix de 15 ῥόγαι 1/2 pour 1 κεράτιον.

On a : 7 κεράτια et 11 ῥόγαι 1/2

-|- *Compte des dépenses en huile : 27 xestes, distribués ainsi :*

Au taux de cinq rations par xeste : total 135 rations. Au prix d'un κεράτιον par 15 rations 1/2, on a : 8 κεράτια et 11 rations.

Pour l'orge (j'ai donné) : 2 κ. 1/2

Pour l'orge aussi (?) 2 κ.

Total : 20 κερ. + 7 rations.

Ce total résume tous les comptes précédents depuis le début (7 κ. + 11 1/2 ρ. + 8 κ. + 11 ρ. + 2 1/2 κ. + 2 κ.). Il est d'ailleurs erroné (il faudrait 20 κερ. 1/2).

Le paragraphe suivant contient peut-être les noms des intermédiaires par les mains desquels s'est effectué le versement :

Dont le versement se répartit comme il suit (?) :

Par l'intermédiaire de Tagapê	9 κ.
De la même	3 κ.
De "	1 κ. 1/2
De "	3 κ.
De Psatès, maçon	5 κ.

(Total : 21 1/2 κ.) *Excédent* (sur la somme indiquée plus haut) : *1 κερ., c'est-à-dire 16 rations.*

En effet, 21 κερ. 1/2 valent 21 κερ. + 7 portions 3/4. L'excédent est donc de 16 portions 1/4 (mais la fraction a été négligée), c'est-à-dire à peine un peu plus d'un κεράτιον.

-|- *Compte du vin : 63 ἀγγεῖα pour 1 nomisma moins 6 keratia, soit 18 keratia.*

Ce compte et le suivant sont très différents du précédent. Le prix ici indiqué doit être le prix d'achat, payé par Isaac pour se procurer la marchandise qu'il a cédée à bénéfice. Après la distribution de l'annone, il vend du vin aux soldats pour son propre compte (cf. *Cod. Just.* XII, 38, 19).

Ils ont été vendus à 6 rations 1/2 par ἀγγεῖον : ce qui fait 409 rations 1/2.

Nous avons vu plus haut l'équivalence suivante :

1 ἀγγεῖον = 6 ῥόγαι; et 15 ῥόγαι 1/2 = 1 κεράτιον.

Mais ici les proportions sont changées; l'*ἀγγεῖον* donne 6 *ῥόγαι* 1/2 au lieu de 6; en outre il ne faut plus que 15 *ῥόγαι* 1/4 pour faire 1 *κεράτιον* (cette dernière modification n'est pas indiquée, mais est révélée par les résultats obtenus). Le gain d'Isaac (si vraiment cette vente s'effectue à son propre bénéfice) est ici considérable : [67145]

Ce qui fait en κεράτια : 26 κεράτια + 13 ῥόγαι.

En effet, $\frac{409,\ 5}{15,25} = 26$, et il reste 13.

Compte de l'huile : 11 pentaxestes pour 1 nomisma moins 6 ker.; soit 55 xestes à 5 rations par xeste : total 275 rations.

Ce qui fait en κεράτια : 17 ker., reste 11 ῥόγαι 1/2.

Ici, Isaac avait d'abord compté 1 *κεράτιον* = 15 *ῥόγαι* juste. Aussi obtenait-il, outre 17 *κεράτια*, un reste non vendu de 20 *ῥόγαι*. Il a rectifié ensuite selon le premier tarif (1 *κεράτιον* = 15 *ρ.* 1/2). D'où ce nouveau reste, qui enregistre une légère perte pour le marchand. Ce prix de vente lui a peut-être été imposé. Au reste, le bénéfice précédent compense largement cette perte.

†χ μ γ ||
† Λ^γ οινο̄ ρωγευθεντς π̄/ εμου
Ἰ[σ]ακιο̄ Μαυρο̄ ουτ———
ϑ^θ ω̄ ॥ α/ γ̄/ ιν^δ/|· αγγς κ
ϟς ρ̄/ εκ/ αγγιο̄, δοσς ουτ———
γι/ ρκ ρ/, απ̄ ϊεϟ ρ/ το̄ κ/
γι/| κ/ ζ̄/| ϊαϟ ρ/

† Λ^γ αναλω̄^μ ελαιο̄ ραφανου·
|| ξ/ κζ, εξ/ δοσς ουτ ——
απ̄ ε ρ̄/ του ξ^ε/ γι/ γι/ ρλε ρ/, απ̄ ιεϟ
γι/ κ/ η ς ϊα ρ/
ς ϟ κριθης κ/ β ϟ'
ς ο κ/ β

Lignes 1-2. Λογος οινου ρογευθεντος παρ εμου l. M., ουτως.

Ligne 4. Υπερ ς' ρογων εκαστου αγγειου, δοσις ουτως.

Ligne 5. Γινεται ρκ' ρογαι, απο ιε' ϟ ρογων του κερατιου.

Ligne 6. Le chiffre ια est corrigé sur d'autres lettres effacées.

Ligne 7. Λογος αναλωματων ελαιου ραφανου : cf. le ραφανελαιον (huile de rave) de Dioscoride (I, 45).

Ligne 8. Ξεσται κζ', εξ ων δοσις ουτως.

Ligne 9. Απο ε' ρογων του ξεστου, γινεται (répété deux fois par erreur) ρλε' ρογαι, απο ιε' ϟ (ρογων του κερατιου).

Ligne 12. ο̄ = ομοιως (?).

[67145] γι// ο θ τα παντα κ/ κ ς ζ ρ/
ε̣ξ/ δδ̄ς
δ/ Ταγαπης κ/ θ
δ/ της ϛ κ/ γ
δ/ της ϛ κ/ α ϛ'
ο̄ δ/ της ϛ κ/ γ
ο̄ δ/ Ψατο̄ τεκ/ κ/ ε
πλει/ κ/ α̣ απο ϊς ρ/
·|· Λ̣ ι· αγγι ξγ, του ῑ π' κ' ς, γι' ϊη κερ'·
Επρα^θ^ απ̣ ς̣ϛ ρ/ τ̄ο αγγι/, γι ϋθϛ ρ/, τα κ/
γι/ κ/ κς ς ιγ ρ/
·|· Λ̣ ελ̣αι/· πεντα^ξ^ ια, τ̄ο ῑ α π/ κ/ ς,
τα ξ/ ν̄ε // απ̣ ε ρ/ τ̄ο ξ/, γι/ σοε ρ/,
γι/ κ/ ϊζ ς ϊαϛ ρ/

Ligne 13. Γινεται ομου (le signe que j'ai représenté par un *o* est sans doute un premier sigle mal formé pour θ) τα παντα· κερατια κ' και ζ' ρογαι.

Ligne 19. Δια Ψατου τεκτονος.

Ligne 20. Πλειον.

Lignes 21-23. Λογος οινου· αγγεια ξγ', του νομισματος παρα κερατια ς', γινεται υπερ ιη' κερατιων. Επραθη απο ς' ϛ ρογων του αγγειου· γινεται ϋθ ϛ ρογαι. Τα κερατια, γινεται κερατια κς' και ιγ' ρογαι.

Ligne 24. Πενταξεσται : mesures valant cinq xestes.

Ligne 26. Ιαϛ ρ/ : corrigé sur κ ρ/; le contraire semble plus logique, mais il est certain que le chiffre κ a été écrit le premier.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40889.

67146. Comptes d'une marchande de vin. — Long. 0 m. 160 mill., larg. 0 m. 138 mill. — Aphroditô.

Cursive droite.

Ισον γνωσ̣εως οινο̄ Μ̣αρ̣ι̣α̣ς̣ κανο[ν̣ς̣] ια // [ι]νδικ/
Μαρτης Μουσαιο̄ κυμι^ν^πωλ̣ς̣ ν̄ α̣ π̣/ α κ̣αι . . θ . ι
Ανουφις Μακαριο̄ κυμινο̣πωλ̣ς̣ ν̄ [α] π̣/ α . . . . . .
Απολλως Τ̣βικτωρ καθαρουργος ν̄ ϛ π̣/ ϛ τ̣ο̣ . . .
Ανο̄φις κασ̣ρασανο̄ και Φοιβαμ̣ς̣ Αβραα̣μιο̄ [κυμ]ιν[ο]πωλ̣ς̣

Ligne 1. Ισον : *duplicatum.*

Ligne 5. Καστρασανου : pour καστρησιανος (?); on croirait plutôt que le mot joue là le rôle d'un nom propre, celui du père d'Anouphis.

εξ αλελεγγυης ῡ α ⲗ ϖ/ α ⲗ . . . . . [67146]
Ηρακλιος Πατασαϊτος ῡ α π/ α το αυτς
Ηκουιτος κορευς (*sic*) ῡ γ′ τ̣ο̣ α̣υ̣τ̣ς
Ισακ αδελφος αυτο̄ ῡ γ′ τ̣ο̣ ———
10 Απολλως Πα̣ρ̣υ̣νιο̄ ῡ γ′ τ̣ο̣ ———
Τσεμουθες ῡ γ′ τ̣ο̣ ———
θ τ̣α ϖαντς ῡ ς γ′, οι/ α̣γγς ⲥ̄ νη
κ̣αι εις ο . . . σου̣τ̣ς οι/ αγγς ⲥ̄ οθ̣ και μεγ̣αλοκουφ̣ς

Suscription au verso, en deux lignes :

⸗ [Λογς δοσ]ε̣[ω]ς̣ οιν̣ ϖ/ Μ̣α̣ρι̣α̣ς . . . . . αγγς και οιν̣ αγγς ⲥ̄[ο]θ̣
και μεγαλοκουφ[α λε]

Ligne 7. To αυτ(ο) : lecture douteuse; ces lettres sont répétées aux lignes suivantes, de plus en plus déformées jusqu'à n'être plus qu'un trait ondulé. Elles indiquaient sans doute la valeur spéciale donnée ici au *nomisma* (23 κερατια : cf. le total, l. 12).

Ligne 12. D'après le n° 67145, un κερατιον vaut $\frac{63}{18} = 3$ αγγεια 1/2 de vin. Donc 6 *nomismata* 1/3 (= 152 κερ.) valent 532 αγγεια, ce que confirme en effet notre texte (253 + 279 = 532).

Ligne 13. Chacun de ces 35 grands tonneaux contient donc 15 αγγεια 1/5.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40890.

67147. Liste de contributions, peut-être pour l'entretien des troupes (?). — Long. 0 m. 115 mill., larg. 0 m. 225 mill. — Aphroditô.

Demi-onciale soignée, fortement penchée. — Fragment de cahier; le feuillet gauche (col. I) a 16 cm. de large. — Trois fragments retrouvés séparément.

Colonne I.

χ̣μ̣λ

⸗ Γνωσς των απαιθς ϖ̣/ των υϊων του [με]λ̣ισεως (?)
εξ αφορ/ τ̣ο̄ ϖεδιτο̄, επειφ̣// ε // ϊα ι̣ν̣
[ῡ (?)] ε̣
ϖ/ των λινοϋφ̣/ ῡ χ̣ α̣π̣λ̣ς
ζ/ ϖ̣/ των γναφ̣/ ῡ ϊ.

Colonne I. — *Ligne 1.* Γνωσις των απαι(τη)θεντων ϖαρα etc. . . ; lire μελισσεως.

Ligne 2. Εξ αφορμης του ϖεδιτου : pour l'entretien des troupes (cf. εξπεδιτον = *camp*).

Ligne 4. Γναφ/ = κναφεων, *foulons*. — Tous les chiffres de cette colonne sont extrêmement douteux.

[67147]

5 ϖ/ των ϖακτονοποι/ ὑ κ, ο̅ ὑ α
ϖ/ των τεχ̅/ οργανς ὑ η
ϖ/ των σκυτεων δ/ Κωκσαιτς ὑ χ
ϖ/ των γλυφευτων ὑ[.] ϟ/
ϖ/ των καθαρουργς [ὑ.
10 ϖ/ των ελαιουργς [ὑ.
ϖ/ των χαλκ/ [ὑ.
ϖ/ των ραπτων [ὑ.
ϖ/ των κο̅ρε[ων ὑ.
. . . . . .

Ligne 5. ο̅ = ομοιως (?).
Ligne 6. Τεχ̅/ οργανς = τεκτονων οργανων, fabricants d'outils.
Ligne 8. Γλυφευτων : *sculpteurs;* d'un mot γλυφευτης, pour γλυφευς.
Ligne 9. Καθαρουργς = καθαρουργων.
Ligne 10. Ελαιουργς = ελαιουργων.
Ligne 11. Χαλκ/ = χαλκοτυπων. Les lignes 9 et 11 ont été intercalées après coup : aussi le mot καθαρουργς et les suivants sont-ils suivis d'une série de points ou de tirets, pour indiquer sans confusion possible la somme qui a trait à chacun d'eux.

Colonne II.

ϖ/ Ενωχ ϖεδι/ [Φ]ονεω[ς . . . . .
ϖ/ του υιο̅ Πρυς ϖροφ[ασς. . . . .
ϖ/ του υιο̅ Ελλω̅ δημο[σιου. . . . .

Le reste de la page en blanc.

Colonne II. — *Ligne 1.* Πεδιαδος Φονεως (?) : cf. n° 67143, *recto*, l. 37.

Verso :

Fragment d'une liste de perception, mutilée et en grande partie illisible. Les seuls renseignements à en tirer étant quelques noms propres déjà connus par ailleurs, je ne crois pas utile de transcrire ici les quelques mots qu'on peut en déchiffrer, sauf ces deux lignes cependant, la première parce qu'elle peut donner une date approximative, la seconde à cause du nom propre rare qu'on y lit :

(3) ϖ/ Απολλω̅ ριπ[α]ρ/ . . .
(4) ϖ/ Βικτωρος Αι ωμερ/ εν τω [Θ]ησαυρ/ (?)

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40891.

67148. Liste de fermiers locataires de divers terrains d'un grand domaine (?). — Long. 0 m. 138 mill., larg. 0 m. 106 mill. — Sans doute Aphroditô.

La fin manque, ainsi que la moitié de droite.
Cursive droite.

ⲡ̄ [ ] Συναγομενον τω[ν . . . . .
Υ[πο Ι]ωαννην[. . . . .
Υπο Βικτορα Πα[τερμουθιου ? . . . . .
Υπο Βικτορα Α[. . . . .
5 Υπο Βικτορα Κα[. . . . .
Υ[π]ο Απλων.[. . . . .
Υπο Κυρον Σα[. . . . .
το υπο β[. . . . .
[Υπο Αβρα]αμιον (?) Ψ[αιου . . . . .
. . . . . .

Ligne 1. La lacune paraît ne rien contenir, sauf peut-être un second chrisme dont la hampe dépasse en dessous.
Ligne 6. Απλων. : pour Απ⟨ολ⟩λων[ιον ?]. Lecture douteuse.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40892.

67149. Liste de contribuables (?). — Long. 0 m. 150 mill., larg. 0 m. 093 mill. — Aphroditô.

Papyrus complet; grosse écriture cursive droite.

ⲡ̄ Βοττος κ/ ρξδ
Ιωαννης κ/ νβ L
Απολλως κ/ μξ L γ′
Τρ . . . κ/ α χ′
5 [Χ]αιρ[η]μις κ/ [ε] L
[illegible] κ/ σο L [illegible]

Ligne 6. Les chiffres σο (270) ont presque disparu, mais les traces s'adaptent bien à cette lecture.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40893.

67150. Description cadastrale de diverses propriétés. — Long. 0 m. 165 mill., larg. 0 m. 197 mill. — Aphroditô.

Cursive droite et arrondie, assez analogue à la minuscule d'époque arabe.

[67150]

Εκκλ/ Ευφροσυνου· σπορ/ ⊢ ε ⲗ d' λο'
Ψιμπανωϭετ Κυρου και Ἱερημια[ς] αδελφ/· σπς ⊢ β̣ [. . . . .
Ευτροπιας Κοιραννῶ· σπορ/ ⊢ α d ο̣σ̣[. . . . .
Βησις Ανουϭιωνος και Λεο[ν]τιο[ς α]δελφ/· σ̣[πς ⊢ . . . . .
5 Βικτωρ ταϭελλιων απο Αφ[ροδ/]· σπς ⊢ ḍ ϛ
θ̶ δι/ τ̣η̣ς εκκλ/ Ευφροσς· σπς ⊢ ε̣ ⲗ ḍ [λο']
θ̶ δι/ Ψιμπανωϭετ Κυρῶ και Ἱερη[μια] α̣δελφ/· σπς ⊢ κε ⲗ ϛ ιϛ

Fragment de suscription au verso :

. . . . . [Φοι]ϭαμμωνος . . . α̣πο
. . . . . .

Ligne 1. Cf. l'εκκλησια Ρωμανου (n° 67138, I^e, l. 4). L'ε du début est énorme et forme majuscule. — Σποριμης γης αρουραι (5 1/2 1/4 1/36).

Ligne 2. Cette variante curieuse du nom Ψιμανωϭετ si fréquent dans les papyrus du Caire, semble une forme de transition entre Ψιμανωϭετ et le Ψιϭανωϭετ qu'on rencontre à Aphroditô à l'époque arabe (cf. *Pap. Brit. Mus.* vol. IV, n° 1419, l. 527 et *passim*).

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40894.

D.

DOCUMENTS D'ORDRE PRIVÉ

CONCERNANT LES NOMES ANTINOÏTE, PANOPOLITE ET HERMOPOLITE.

67151. Testament de Fl. Phoibammôn, médecin en chef d'Antinoé. — Long. 4 m. 135 mill., larg. 0 m. 315 mill. — Antinoé (pl. VIII-X).

Date : 15 novembre 570.

Cursive droite soignée, à gros caractères. Le papyrus est intact jusqu'à la ligne 202; de là jusqu'à la fin, l'extrémité droite des lignes est déchirée irrégulièrement.

Ce papyrus est à ma connaissance le plus long, dans ce genre, qui ait encore été publié; étendue qui, malheureusement, est due surtout à la fatigante prolixité du style. Il n'en constitue pas moins un document curieux pour l'histoire du droit romain. Il a été établi avec grand soin : un brouillon (n° 67152) a été trouvé en même temps que lui (c'est ce brouillon qui sera désigné dans les notes comme *manuscrit B*). Toutes les formalités légales ont été observées (cf. Cod. Just. VI, 23, 21) : Phoibammôn l'a dicté en langue grecque, sain de corps et d'esprit, et déclare l'avoir lu à sept témoins, majeurs et citoyens romains, c'est-à-dire nés sujets de l'empire, connus pour honorables, qui signeront à la fin du document (l. 45-48). En réalité, l'acte a seulement été préparé : pour une cause ou pour une autre, Fl. Phoibammôn n'a jamais convoqué les témoins, et le testament est resté sans signature, sans même porter celle du testateur.

L'acte a été déposé *ἐν δημοσίῳ καὶ πρακτικῷ τόπῳ* (l. 50-51) : c'est-à-dire, sans doute, dans les archives des bureaux du *praeses* de Thébaïde. Enfin, pour laisser toute commodité à ses héritiers, Phoibammôn décide que son testament aura en même temps la valeur d'un codicille (Cod. Just. VI, 36, 8) ou celle d'un fidéicommis, ce qui va de soi, puisque depuis longtemps le fidéicommis et le legs par testament étaient identifiés (cf. Dig. XXX, 1 : Per omnia exaequata sunt legata fideicommissis [Ulpien]). Et si, avant sa mort, il lui arrive d'écrire un ou plusieurs codicilles, il les déclare d'avance confirmés (*comfirmateumenous*) par le présent acte (l. 65).

Le testateur institue légataires universels ses fils, qu'il ne nomme pas et dont le nombre n'est pas indiqué : une ligne a été laissée en blanc (l. 76-77) à l'endroit où ces renseignements devaient se placer : les droits d'un fils nouveau, s'il venait à en naître un, étaient ainsi réservés. Ils partageront, à parts égales, tous les biens de leur père, sauf quelques minimes exceptions, énumérées ensuite pêle-mêle avec d'autres dispositions secondaires :

1° Legs d'une aroure de vignes, à choisir au gré du bénéficiaire, et libre de tout impôt, au couvent de St Jérémie. Cette donation pieuse est faite pour le salut de l'âme du

[67151] défunt. Le vignoble où sera prélevée cette aroure est situé dans le village d'Ibiôn Sesembythis, du nome Hermopolite. Quant au couvent, nous ignorons où il se trouvait, mais c'était sans doute dans l'Antinoïte, puisque le nom du nome n'est pas indiqué [1]. Il est peu probable en tout cas qu'il s'agisse du *κοινόβιον Ἄπα Ἱερημίου* d'Antaiopolis (n° 67007). En reconnaissance de ce don, les moines enseveliront le corps dans leur cimetière et mettront son nom dans la liste des défunts (*μακάριοι*) enterrés là et pour lesquels ils récitent des prières.

2° L'hôpital jusqu'ici administré par Phoibammôn sera désormais sous la surveillance de son frère Jean, qui prendra soin de son bon fonctionnement, et pourvoiera aux frais d'entretien.

3° La tutelle des enfants, jusqu'à leur majorité, sera confiée à Apa Bésa, supérieur du couvent de St Jérémie, ou à son successeur.

4° La tante du testateur (ici, un nouveau blanc à la place du nom) est priée de retirer un objet précieux laissé en gage à un créancier, et de le vendre; pour sa peine, une fois la dette remboursée, elle gardera le surplus du prix qu'elle en aura tiré. Elle n'aura d'ailleurs droit à rien d'autre dans l'héritage, cette libéralité constituant toute la part qui lui revient.

5° Legs d'une barque avec ses agrès audit couvent d'Apa Jérémie.

6° Apa Bésa est encore prié de toucher chez l'hypodecte Pierre 50 *nomismata*, sur les 60 qui représentent le traitement annuel de Phoibammôn comme médecin public d'Antinoé, et de les verser à un certain Christophe, fils de Théodore (que nous retrouvons au n° 67162), en paiement d'une dette.

7° Constitution d'une rente annuelle, en nature, à Athanase, pupille de Phoibammôn, jusqu'à sa majorité.

Ces diverses clauses ne sont déjà pas rangées dans un ordre très normal. Ce qui accroît l'impression de désordre que laisse le document, c'est la répétition, prolixe et revenant à tout propos, de la clause principale relative aux fils du testateur : leur mère ne partagera pas avec eux, elle pourra seulement reprendre les biens qu'elle tient par héritage de ses propres parents (*γονικὰ πράγματα*, l. 179), et la *donatio antenuptialis* que lui apporta jadis son mari (l. 169 sqq.); encore la loi ne lui reconnaît-elle, sur cette dernière, qu'un droit d'usufruit (cf. Nov. 98, 1). Les parents, collatéraux ou ascendants, n'auront de même aucun droit à la succession, mais seront considérés comme s'ils étaient «de naissance servile et bâtards». Fl. Phoibammôn ajoute ce commentaire, que s'il les traite ainsi ce n'est pas *ἐφ' ὕβρει* : c'est pour définir nettement leur situation (l. 203). Et en plusieurs autres endroits, moins longuement, se fait jour encore cette crainte de n'avoir pas été assez clair, qui le pousse à des redites fréquentes.

[1] Ou encore dans l'Hermopolite, comme le terrain qu'il reçoit en legs. On connaît dans ce nome un couvent de St Jérémie (Vie de l'abbé Daniel le Scétiote, par L. Clugnet, F. Nau et I. Guidi, p. 23) : mais c'est un monastère de femmes, et rien n'indique qu'il soit doublé d'un monastère d'hommes.

L'en-tête, en écriture du type « perpendiculaire », n'est pas la partie la moins curieuse du papyrus (pl. VIII). Ces estampilles officielles sont connues par une Novelle de Justinien (Nov. 44, 2); un spécimen en est figuré dans le tome XVIII (2e partie; Atlas, pl. 25) *des Notices et Extraits des mss. de la Bibl. Nationale;* un autre (Brit. Mus. Ms. or. 5001) au frontispice des *Coptic Homilies* de M. Budge (Londres 1910); et M. Wessely (*Studien zur Palæographie*, II, p. XXXIX) en a reproduit un autre en fac-similé, l'accompagnant d'un déchiffrement resté douteux : mais c'est un fragment d'une ligne à peine. A l'époque arabe (cf. A. Becker, *Zeitschr. für Assyr.*, t. 22, p. 166) des imitations grossières de cette écriture se voient parfois en tête de certains actes. Mais celui que nous publions ici est le plus bel exemplaire connu jusqu'ici : et s'il ne m'a pas été donné de le déchiffrer, il est possible cependant qu'il fasse un jour faire un grand pas dans la découverte de cette paléographie spéciale. [67151]

D'après la constitution ci-dessus rappelée de Justinien, ce protocole doit contenir : le nom du *comes sacrarum largitionum;* la date de la fabrication du papyrus; et divers autres renseignements non spécifiés. Même averti de la sorte, j'avoue que la lecture de ce grimoire ne m'a pas été facilitée. C'est là une écriture secrète, déformée à dessein pour déjouer toute falsification : il s'agissait de donner à tout contrat écrit sur cette sorte de *papier timbré* un indéniable caractère d'authenticité. A Constantinople, tout acte important devait être écrit sur un papyrus ainsi estampé; en province, cette loi n'était pas applicable; il est donc déjà singulier qu'on s'y soit conformé dans le cas présent. J'indique ici, sous toutes réserves, les résultats très hypothétiques et fragmentaires auxquels ont abouti mes recherches :

Φλ Βικ' ενδοξοτ κομετς = Φλαουίου Βίκτορος ἐνδοξοτάτου κόμετος
και πατρικς διασημοτς = καὶ πατρικίου, διασημοτάτου (?)
.λ. . . ρωθε . . . ξοτς
.υπ . .ν. . . φ . . . .ς
κ . . . . . ιν/ ιη ιθ λ

La dernière ligne contient évidemment une date (an 19, indiction VIII = 545 ?) peut-être précédée du mot Αντιν(όου).

On peut voir, par l'examen de la photographie, que le protocole a été coupé et recollé : les fibres du papyrus y sont horizontales, tandis qu'elles sont verticales dans le testament lui-même. Cet en-tête, qui devait authentiquer l'acte, devient donc au contraire une cause de suspicion. Les lettres, sur la gauche, ont été légèrement rognées quand on a recoupé le morceau : ainsi ce protocole semble avoir été détaché d'un autre acte, et adapté après coup à celui-ci. Or ce ne serait pas là un exemple unique : plusieurs protocoles analogues, mais coupés et isolés, font partie de la trouvaille de Kôm-Ichgâou (nos 67178 (*recto*), 67186 (*recto*), 67187 (*recto*), 67189 et 90). Quelquefois le verso a servi au poète Dioscore. Il semble que ce Dioscore, qui a été aussi νομικός ou notaire, ait fait à son usage une collection de ces papiers timbrés, dans le but probable de les utiliser une seconde fois. L'écriture du testament qu'on va lire n'est certainement pas la sienne, mais celle du brouillon (n° 67152)

[67151] y ressemble au contraire beaucoup, ce qui tend à confirmer cette hypothèse. Fréquentes étaient les fraudes dues à l'incision du protocole : « et ut protocollum non incidant, sed insertum relinquant : novimus enim multas falsitates ex talibus chartis ostensas. . . » (Nov. 44, 2).

·|· Βασιλ̣ε̣ι̣α̣ς̣ κ̣[αι υ]π̣[ατε]ι̣ας του θειοτατου ημων δεσποτου
Φλαυϊου Ϊουστινου του αιωνιου αυγουστου αυτοκρατορος ετους
πεμπτου, αθυρ του μηνος εννεακαιδεκατη της παρουσης
τεταρτης επινεμησεως. Εν Αντι/ πολει τη λαμπροτατη.
5 Φλαυϊος Φοιβαμμων, ο ϋϊος του της μακαριας μνημης
Ευπρεπειου του απογενομενου αρχιϊατρου, ορμωμενος
απο ταυτης της καλλιπολεως Αντινοεω[ν], εξης ϋπογραφων
ϊδιοις αυτου γραμμασι, την παρουσαν τιθημι και ποιουμαι
δικαιαν και εννομον διαθηκιμαιαν βουλησιν, εν ταξει
10 τελευταιας εγγραφου διατυπωσεως, ασημαντρον
ουσαν και ανϋποσφραγιδα δια το της μετριοσυνης ημων
εξασθενους απορίας και ελαχιστης ημων περιουσιας
σπανωτερον και ψιλοτερον, του δυνασθαι τους εμους
κληρονομους οτε δη ποτε βουλωνται εμφανη ποιησαι
15 την αυτης δυναμιν, γνωναι τε αναμφισβητητως και αμαχως
το τι περιεχει εκ τε κεφαλαιου μερ̣ο̣ῦ̣ς αυτης και ψιλου
λογου το καθαπαξ επι τοις εφ εξης λογοις ·|· Περας μεν παντων
και βροτησιου γενους ο θανατος, και τουτον αδυνατον εστιν
εκφυγειν παντελως, τοις δε καλως φρονουσι τουτο προμαθειν
20 και ευλαβεισθαι παντων ευτυχεστερον. Εγω τοιγαρουν ο προ
ονομασθεις Φοιβαμμων Ευπρεπειου αρχιϊατρος, αναγκαιως

Ligne 2. Ms. B : αυγ^{o} pour αυγουστου.
Ligne 3. La date est inexactement exprimée : avec le 14 novembre 570 commence la *sixième* année du règne. Mais on a fait coïncider les années du règne et du consulat : ce qui donne bien l'an 5.
Ligne 4. B : εν Αντινοō πολει.
Ligne 6. Plus bas (l. 21) Phoibammôn s'intitule lui-même αρχιατρος : il a hérité la charge de son père. — Ορμωμενος : l'ω est une correction sur un ο.
Ligne 10. Ασημαντρον (de σημαντρον) : même sens que ανυποσφραγιδα : non scellé.
Ligne 13. Του δυνασθαι : *pour qu'*ils puissent.
Ligne 14. Οτε δη : le δ est corrigé sur une autre lettre qui est sans doute un τ.
Ligne 16. Le ms. B donne aussi το τι ; toute la phrase qui suit est prise substantivement.
Ligne 17. Cf. Nov. I, c. 1, § 4 : περας εστι του βιου ο θανατος.
Ligne 19. Εκφυγειν : υ corrigé sur un α.
Ligne 20. Ευλαβεισθαι : corrigé sur ευλαβεισθῃ (cette forme abrégée se trouve dans B).
Ligne 21. Αρχῃ ϊατρος : de même, au nominatif, dans B.

[67151]

τα καθ εαυτον διανοηθεις, εσκοπησα παντα τα κατ εμε
πραγματα προ θανατου διατυπωσαι κατα το προσηκον ορθω
και αγαθω συνειδοτι και δικαιω σκοπω και ακριβει λογισμω,
25 εφ οσον εν τοις ζωσι τυγχανω, ακολουθως τοις συγκεχωρημενοις
απασι απο θειων νομων τοις τα ἰδια φρονουσιν μετ αδειας
πασης και εξουσιας και αυθεντειας διαθεσθαι τοις εαυτων
φιλοις τεκνοις, και μη τουτοις μετα θανατον αμφισβητησιν
καταλειπειν. Τουτου του τροπου, καθ οσον ζῶ και ὑγιαινω και
30 επ αγορας βαδιζω τα συνηθη πρατ'των, σωφρονι τε λογισμω
και σκοπω δικαιω και αγαθω συνειδοτι και ακριβει διανοια
και ερρωμενη διαθεσει, εις ταυτην την εγγραφον διαθηκιμαιαν
βουλησιν εληλυθα, νοων, φρονων, λογισμους και φρενας
απαθεις διασωσων, και ὑγιες εχων ως προειπον το σωμα μὸ
35 συν ευμενεια του παυκρειτ'τονος δεσποτου των ολων
Θεου παντοκρατορος, ευλαβουμενος μη εξαιφνης
ὑπαναχωρησαι με των τητε αδιαθετως πραμματων,
πριν ουτω προτερον διαθωμαι και διατυπωσω τα καθ εμαυ[τον]
παντοια μου ελαχιστα πραμματα, τα τε εν αγρω οντα μοι
40 εκ διαφορων τοπῶ γονικων τε κληρονομιαιων μου και
ἰδιοκτητων, και τα εν τητε τη πολει Αντινοου και αφ εκασταχου
τοπου. Ακολουθως τοις θειωδως συγχωρητεοις απασι θνητοις
περιουσι πραξαι, την παρουσαν κατ'εθεμην διαθηκιμαιαν
βουλησιν ως προεφην, πολιτικοπραιτωριαν ουσαν, επι παρουσιας
45 των κατα παρακλησιν εμην προσκληθεντων νομιμῶ επτα μαρτυρων,
πολιτων οντων εφηβων Ρωμαιων, ὑπολημψεως αντιποιουμενων,
των και εξης ὑπογραφοντων αυτη εν μια συνοδω και καιρω,

Ligne 22. *Sic* pour εμαυτον (de même dans B).
Ligne 32. Ταυτην : corrigé sur ταυτης.
Ligne 35. Παυκρειττονος : ε rajouté après coup.
Ligne 37. Lire τηδε. — Πραμματων : B πραγματων.
Ligne 39. Πραμματα : B πραγματα. — Εν αγρω : à la campagne, dans les κωμαι.
Ligne 40. Διαφορων : correction sur διαφορον. — Τοπῶ = τοπων.
Ligne 41. Lire εν τηδε. — Αφ : ajouté entre les lignes dans le ms. B.
Ligne 44. Πολιτικοπραιτωριαν : c'est-à-dire, rédigée à la fois selon les prescriptions du *jus civile* et celles du droit prétorien. Cf. *Instit.* II, 10, 3 : . . . cœpit in unam consonantiam jus civile et prætorium jungi. — Ουσαν : ajouté entre les lignes dans le ms. B.
Lignes 45-47. Cf. *Cod. Just.*, VI, 23, 21 : « eamque (scripturam) rogatis testibus *septem numero, civibus romanis, puberibus,* omnibus simul offerre signandam, et subscribendam . . . . . ; quo facto *et testibus uno eodemque die ac tempore subscribentibus* . . . testamentum valere ».

[67151] μηδεμιας ετερας ϖραξεως μεσολαϐουσης, ακολουθως
τη των νομων δυναμει· ηνπερ διαθηκην ὑπηγορευσα ελληνικοις
50 ρημασι τε και γραμμασι γραφηναι επεταξα εν δημοσιω και
ϖρακτικω τοπω. Και ϐουλομαι αυτην την ἰδιαν ἰσχυν και δυν[αμ]ι[ν]
εχειν εφ οις ϖεριεχει ϖασι κεφαλαιοις κατα την εκαστου
διαστολην, επεχειν τε αυτην ουδεν ηττον και κωδικιλλου ταξιν
και ϖασης τελευταιας ϐουλησεως και φιδεϊκομισσαριας επιστολης,
55 ϖροκομιζομενην και δημοσιευομ̄ς επι ϖασης αρχης και εξουσιας
και θρονου και κυριοτητος εν ϖαντι χρονω και καιρω, κατα τα θειωδως
ὑπο των νομων διηγορευμενα, και ϖαντα τα εν αυτη κεφαλαια
διδοσθαι και ϖληρουσθαι κατα των εξ αδιαθετου ϐουλομενων
κληρονομησαι των εμων δικαιων, ετι μην ϖροϐηναι ταυτα
60 τα ὑπ εμου ορισθησομ̄ς μονα ακεραια, και ασαλευτα
φυλαττεσθαι τοις εμοις φιλαιτατοις γνησιοις ὑϊοις και μονοις,
οις εξης διατασσω δικαιως και ευλογως. Ει δε γε μετα ταυτα
κωδικιλλον η κωδικιλλους ϖο[ι]ησω και ετερα κεφαλαια
εν αυτοις διατυπωσω, ϐουλομαι αυτον η αυτους και την ἰδιαν
65 δυναμιν και ϐεϐαιωσιν εχειν ως *comfirmateumenous*
εν τη ϖαρουσα τελευταια ϐουλησει. Ειη μεν ουν εμε ζησαι
εφ ετερον τινα χρονον, ως αν ϖαρασταιη τω κρειττονι και δεσποτη
Θω, και της εμης ετι ωσαυτως απολαυσαι μετριοτητος

Ligne 48. Cf. *Cod. Just.*, VI, 23, 28 : « Cum antiquitas testamenta fieri voluerit *nullo actu interveniente* ».

Ligne 50. La phrase est peu nette; il est probable qu'il s'agit ici de la garde du testament. Le δημοσιος και ϖρακτικος τοπος est « le lieu où sont déposés les actes (ϖρακτικα) » : cf. *Cod.* VI, 23, 19 : « qui *actis* cujuscunque judicis... postremum publicavit judicium ».

Lignes 53-54. Pour plus de sûreté, Phoibammôn laisse à ses héritiers la faculté d'entrer en possession soit en vertu du testament, soit en donnant au présent acte la valeur d'un codicille ou d'une institution de fidéicommis. Même précaution dans *Pap. Marini* 74, col. 7, l. 5 sqq. par exemple : quod testamentum meum si quo casu jure civili seu praetoris ... valere niquiverit, etiam ab intestato vice codicellorum meorum valere volo hac jubeo ...; quisquis mihi heredes erit heredisve erunt, ego eorum omnia fidei comitto quod cuique hoc testamentum meum dedero legarove, etc... Cf. *Cod. Just.*, VI, 36, 8.

Lignes 55-56. Cf. n° 67097, *verso* (D), l. 56.

Ligne 60. Ακεραια (*sic* dans B) : corrigé sur ακαιραια.

Ligne 65. Cf. Gloss. Basil. : κομφιρματευειν (= ϐεϐαιουν). Cette forme incorrecte est étrange, mais la lecture est certaine.

Ligne 67. Τω : corrigé sur το.

και ϖασης της ελαχιστης μου ϖεριουσιας· εξεσται κατα νομος, [67151]
70 *εφ οσον εμοι ϖεριοντι χρονον, των εμων απαντων κρατειν*
της νομης δικαιας και συνηθος δεσποτειας, και της επικαρπιας
ϖαντων των οντων μοι ϖραγματων ητοι ousufructu ϖαντος,
μετα τα ευσεβη δημοσια τελι κανονικα τε και ϖροσκαιρα τοτων.
Επαν δε ανθρωπινον τι ϖαθω και των ενταυθα ϋπαναχωρησω
75 *ϖραγματων εκ της του ϖεπρωμενου αναγκης, τοτε ενϊστημι*
κληρονομους τους ϖροσφιλεστατους μου ϋϊους
και διαδοχις της εμης κληρονομιας
και ϖασης ϖεριουσιας μου, εν αγρω διαφορων τοπων, και εν τητε
τη Αντινοεων ϖολει, και τ[α] εφ εκασταχου τοπου, ωστε τουτους
80 *επ αυθεντειας και εξουσιας ϖασης μετα την εμην τελευτην*
ϖαντων των οντων μοι κρατειν και κυριευειν και δεσποζειν,
γονικων τε εμων κληρονομιαιων ϖραγματων και ϊδιοκτητων,
των αφ οιου δηποτε δικαιου και νομιμου τιτλου εγραφου και
ϖορου ϖεριελθοντων εις εμε, και κληρονομησαι αυτους ταυτα
85 *ακωλυτως και ανεμποδιστως ϋπ ουδενος το συνολον και*
ανεγκλητως επαναγκες, επεκεινα δε ορθως αυτους κληρονομησαι,
ως εφην, ϖαντων των οντων μοι ϖαντοιων και ϋπ εμου
καταλειφθησομενων ϖραγματων εξ ϊσορροπου μοιρας, κατα
κεφαλικην μεριδα αναλογουσαν εξ ϊσου εκ τε κινητων

Ligne 70. *Ousufructu* (*o* certain) : ce n'est pas un ablatif. En réalité, le scribe n'a pas employé de mots latins à proprement parler; il n'a fait qu'écrire en lettres latines des mots d'origine romaine, mais grécisés par leurs flexions : cf. plus haut *comfirmateumenous*. De même ici il faut lire *ουσουφρουκτου* au génitif. — Cette clause est dirigée contre la veuve, qui n'a pas même l'usufruit de la fortune.

Ligne 73. *Τελι* : le ms. B donne la vraie leçon, *τελη*. — Ces impôts « occasionnels » (*προσκαιρα*), opposés aux *κανονικα*, sont peut-être ce que le Code de Justinien appelle *extraordinarium* ou *superindictum*, opposé au *canon*, à la *solennis indictio* (Cod. Just. X, 17 et 18; cf. Nov. 128, c. 7. et 8), c'est-à-dire, entre autres, les prélèvements supplémentaires ordonnés quand un propriétaire faisant partie d'un groupe d'*ομοδουλοι* ou d'*ομοκηνσοι* est incapable de payer sa part intégrale d'impôts.

Ligne 76. Ms. B : en petits caractères, au-dessus de *ϋϊους* : *τοῦ*.

Ligne 77. Lire *διαδοχους*.

Ligne 78. Lire *τηδε*.

Ligne 79. *Τα* : *sic*, conservé intact dans B.

Ligne 83. *Εγραφου* : *sic*. *Εγγραφου* dans B. — Les mots *και πορο* sont ajoutés entre les lignes dans le ms. B.

Ligne 85. *Ανεμποδιστως* : *ανεμποδειστως* dans B.

Ligne 89. Lire *αναλογουσαν* (même faute dans B).

[67151] 90 και ακινητων και αυτοκινητων πραγματων, πασης ενοχης
και αγωγης, εν παντι ειδει και γενει και παση ὕλη και
ποιοτητι και ποσοτητι, απο πολυτελους ειδους μεχρι ευτελους
και ξυλικου και οστρακινου και υαλινου και ασσαριου ενος
και ὀβολου ἀ̣α̣ι λ̣ε̣π̣τ̣[ου], απαξαπλως πασης λ̣η̣ψεω[ς]
95 και δοσεως ὑπερ εμου· και ει τι ευλογως χρεωστω
η ως ειπειν εποσ χρεωστουμενος, αποδουναι τουτους
και απολαμβανειν αμειωτως παλιν εξ ἴσης μοιρας.
Βουλομαι δε τους εμ̣ο̣ὺ̣ς ὑἱο[υς] και κληρονομους τους
προαφη[γη]θεντας κληρονομειν παντα τα εμα ως προειπον,
100 παρεξ ων [ε]ξης διατασσω και οριζω εν τη παρουσα μου
διαθηκιμαια βουλησει + Βουλομαι οὗ και κελευω το ευαγες
και πανσεπτον μοναστηριον το καλουμενον Απα Ἱερημιου
του εν οσιοις τη μ̣ν̣η̣μ̣η, μετα τ̣η̣ν εμ̣η̣ν ωσαυτως τελευτ̣η̣ν,
επ αυθεντειας πασης και εξ̣ο̣υ̣σ̣ι̣ας παραλαβειν ευθεως
105 μιαν καθ[α]ραν αμπελοφορ̣ι̣μ̣ο̣υ γ̣η̣ς αρουραν εκ πληρους
απο ἑ̣ξ̣η̣κ̣ο̣ντα τεσσαρων αμματων, μεμετρημενην
τω δ̣η̣μ̣ο̣σ̣ι̣ω σχ̣ο̣ι̣ν̣[ι]ω, [ατ]ε̣λ̣[ου]ς ἀ̣α̣ι ἀ̣ν̣υ̣π̣ο̣τ̣ε̣λ̣ο̣ὺ̣ς γ̣η̣ς, ἀ̣π̣ο̣κ̣ρ̣ι̣ν̣ο̣μ̣ε̣ν̣η̣ν
εκ τ̣ω̣ν ολων περιελθοντων εις εμε αμπελικων χωριων
απο δια[δο]χ̣η̣ς και κληρονομιας του εμου πατρος και εν μακαριοις
110 τη μνημ[η Ε]υ̣π̣ρ̣ε̣π̣ε̣ι̣ο̣υ αρχ̣ι̣ἰατρ̣ο̣, διακειμενων επι κωμης
Ἰ̣β̣ι̣ω̣ν̣ο̣ς Εσεμβυθεως του Ερμουπολιτου νομου, ὑπο την παραφυλακην

Ligne 94. Le λεπτον s'appelle proprement le νουμμιον; c'est la plus petite unité du système byzantin, la pièce dont 6000 font un *solidus* d'or sous Constantin, et 7200 sous Justinien (cf. Procope, *Anecd.*, 25; texte discuté par Marquardt, *L'organisation financière chez les Romains*, p. 57 de la trad. franç.). L'ασσαριον, comme l'οβολος, est identique au λεπτον (exemples dans Du Cange, *s. v.* ασσαριον). L'emploi de trois mots différents est purement emphatique.

Ligne 96. Χρεωστουμενος (ειμι) = χρεωστουμαι.

Ligne 102. Καλουμενον : *B* καλουμ$^{\varepsilon}$ς.

Ligne 106. Une aroure de 64 *ammata* : c'est le nombre qu'en contient régulièrement l'aroure : cf. n° 67118, où les fractions de l'aroure sont la 1/2, le 1/4, le 1/8, le 1/16, le 1/32 et le 1/64e, cette dernière étant un αμμα (voir la note à ce n° 67118, dans les *Addenda et Corrigenda* du tome I).

Ligne 111. Εσεμβυθεως : le second ε corrigé sur un υ, et l'υ suivant sur un η. Ms. B : Σεσεμβυθεως. Cette dernière forme est la vraie, comme dans B G U, 900, l. 18, qui provient évidemment du nome Hermopolite. Cf. C. Wessely, *Stud. zur Palæogr.*, X, n° 31, l. 7 : Ἰβ̣ι̣ω̣(νος) Σεσ̣εμ̣β̣(υθεως); n° 32 etc...; P. Cair. (éd. Preisigke) 40, 8 : Σεσυμβωθις (nome Hermopolite). — Παραφυλακην : cf. n° 67001; le κοινον des

ουντων της αυτης, εξ απηλιωτου ταυτης, κατα τας αγρογειτνιας, [67151]
αφ ου βουλεται τοπου και ακρογωνου των αυτων αμπελωνων
εκ τετραεντου κυκλοθεν, μετα παντος του επιβαλλοντος
115 τη προσημανθειση μιᾶ αμπελου αρουρης (sic) γης φοριμου
εκ τε ὕδρευματων και μονων και χρηστηριων παντων
και επαυλεων και αχυροβολωνων και κυκλευτηριων
κ̣α̣ι̣ [ξυλ]ινῶ̣ οργ̣ανων εξηρτισμενων και πασης της τουτων
κ̣αθ[ο]λου πε[ρι]οχης, μη προϋποκειμενην οιω δηποτε π[ρα]γματι
120 η̣ βαρει η̣ [σκηψ]ει μητε οια δηποτε αφορμη, αλλα καθαραν διολου
α̣ι̣ωνιον̣ [α]πτωτον ὑπ̣α̣ρχθη̣ν̣αι ταυτην εν παση βεβαιωσει
και καθαροποιησει τω προειρημενω μοναστηριω, εις μνημοσυνον
αιωνιον και πρεσβειον, ὑπερ ἱλασμου ψυχης μου και αγιας
προσφορας, προς Θεον απερχομενου. Ταυτην γαρ την προειρημ̣ε̣ν̣η̣ς̣
125 μιαν αρουραν αμπελοφυτον προσποριζομαι κατα χαριν αναφαιρετον
και δωρεαν νομιμον εγγραφον τω προλεχθεντι ευαγει μοναστηριω,
ἱασεως μου ψυχης χαριν, επεχουσαν ταυτην δυναμιν αμεταθετὸ
σκοπον τε και αμετανοητον, καιθ' οιον δηποτε τροπον και λογον

αγροφυλακες de cette κωμη a charge de la surveillance de ces terrains. — Του Ερμοπολιτου : ajouté dans la marge dans B.

Ligne 112. Απηλιωτου : απηλιῶ̣ dans B. — Αγρογειτνιας : le 1er ι a été rajouté après coup.

Ligne 113. Ακρογωνου : ω corrigé sur ο.

Ligne 114. Εκ τετραεντου κυκλοθεν : le lexique de Du Cange donne deux exemples du mot τετραεντον : και η μεγαλη εκκλησια πασα συν τοις φοβεροις και θαυμασιοις κιοσι πασι εκ τετραεντου κατηνεχθη (*Chron. Pasch.* an 5 de Justinien); et un passage presque identique de Théophane. Du Cange proposait (s. v. τρίλιθος) de corriger en τετραλιθου. Mais le présent document nous prouve à la fois que le mot τετραεντον existe, et que dans la phrase citée plus haut il retombe sur le verbe κατηνεχθη et non sur κιοσι. Dans notre papyrus, il faut sans doute comprendre : « prise dans la partie du vignoble qu'il voudra, dans le coin qu'il préférera, en lui laissant choisir entre les quatre côtés de la périphérie ».

Ligne 115. Μερους sous-entendu. — Lire αρουρη (pour α); même faute dans B.

Ligne 116. Μονων : des bâtiments.

Ligne 117. B : αχυροβολῶν̣, des greniers à paille (cf. le mot déjà connu σιτοβολων). — Κυκλευτηριων : ce sont sans doute les appareils à roues dentées qui servent à tirer l'eau des puits appelés *saqieh*.

Ligne 119. Πραγματι : corrigé sur un μ; πραγματι dans B.

Ligne 122. B : προειρημ̣ε̣ν̣η̣ς̣.

Ligne 123. Μου : ajouté après coup dans B.

Ligne 128. Καιθ : sic pour καθ. — B : forme correcte.

[67151] και χρονον και τ̣ο̣πον, αλλα ἱκανως κρατουσαν βεβαιου τροπου
130 ϖαντος και του inter vivos κα̅τ̅α̅ τον νομον, ωστε μη ϖαντοιας
ϖωπο[τε α]ν[α]τροπης τυχειν, επι ϖασης αρχης και εξουσιας και
θρονου κ̣[αι κ]υριοτητος ὑφ ηλιω, καθ οτι επ αγαθῃ και ειλικρινει
ϖροαιρεσ̣ει ταυτην εχαρισαμην και εδωρησαμην τω ϖροειρημ̅ε̅ν̅ῃ
ευαγει μον̅ ὑπερ αγιας μου ϖροσφορας αιωνιου. Και οριζω το ταυτης
135 τελος αει ποτε βασιλικον ενελκεσθαι και επισυρεσθ̣αι
[ε]
και επαναστρεφεσθαι τη εμη ϖασῃ ϖεριουσια, επανειλημμ̅ε̅ν̅ῃ
ειναι διηνεκως τω ϖαντι εποφειλομενω διδοσθαι ὑπερ εμου
ϖαρα των εμων ὑἱων και κληρονομων δημοσιω τελεσματι,
κανονικω τε και ϖροσκαιρω, εν τε σιτω εμβολης και χρυσικω
140 και ναυλω και ϖαντοιοις βαρεσι, αποκρινομενων αιωνιως
ὑπερ αυτης τω δημοσιω λογω και το ἱκανον ϖοιουντων
τουτω ὑπερ ταυτης διηνεκως, και του εις τουτο αταραχου
και αστασιαστου και ανὑπομνηστου και αζημιου και ανεπισπαστο[υ]
και ανεν[οχλ]ητου φυλατ'τομενου ϖαντοτε τω ευαγει μοναστηριω,
145 ανθ' οτου ταυτην αυτω εδωρησαμην ὑπερ αναπαυσεως ψυχης μ̅ο̅
και αφεσεως ϖλημμεληματων, εφ ω τους κατα καιρον ηγουμενο̅ς τε
και οικονομους και διοικητας ϖραγματων του αυτου αγιου μον̅, επειτα δε
και τον νυν [δ]ιοικουντα ϖροεστωτα και θεοφιλη ϖατερα Απα Βησα[ν]
τον ευλαβ̅ϊ̅ ϖρεβυτερον (sic) και κοινοβιαρχην, δεσποτικω δικαιω
150 κατα ϖαν εκ νομων αρμοττον ϖροπριαιταριας δικαιον

Ligne 130. Του *inter vivos* (τροπου). Cf. n° 67096, l. 42, où le donataire confère également à son legs la valeur d'une *donatio inter vivos*.

Ligne 134. Υπερ : écrit en abrégé (ὑ̅) dans B (de même l. 141). — Les dix lignes qui suivent sont le développement prolixe des mots ατελους και ανυποτελους qu'on lit à la ligne 107.

Ligne 136. Πασῃ, comme plus bas παντι (l. 137) : le testateur insiste sur le fait que que les impôts à payer seront prélevés sur *toute* sa fortune, c'est-à-dire que chacun de ses enfants y contribuera pour une somme égale. — Le dernier mot est écrit en entier dans B.

Ligne 137. Εποφειλομενω : l'ε de ει a été rajouté après coup.

Ligne 143. Les expressions ανυπομνηστου et ανεπισπαστου sont singulières; la première doit signifier «sans action judiciaire (cf. υπομνημα)», la seconde «incontestable, qu'on ne peut essayer de leur arracher». — L'adverbe ανυπομνηστως est déjà connu (Theod. Studit.).

Ligne 144. Ανενοχλητου : l'υ final est corrigé sur un ς.

Ligne 145. Ανθ' οτου = *parce que*.

Ligne 150. Προπριαιταρια : cf. n° 67120, *recto*, l. 1.

εγκρατεις γενεσθαι της αυτης μιας αμπελου, ως προεσημηναμην, [67151]
και την παντοιαν ταυτης προσοδον κομισασθαι καθ ετος απο καρπ[ων]
και κανονος της συν Θεω μελλουσης
και αυτης και του εξης χρονου δια παντος εις το παντελες, και την
155 ταυτης διοικησιν καθαπερ βουλωνται αναθεσθαι εις την αγιαν μο
προσφοραν· μεντοι γε αυτους μη δυνασθαι ταυτην πωποτε
εκποιησαι η ετερω μεταλλαξαι επι τον παντελη χρονον, αλλ
αυτην επιμονον ειναι και παραμονιμον, εξϋπηρετουσαν
τη αγια μου προσφορα, δια το εμοι ουτως ορθως και δικαιως
160 δεδοχθαι. Βουλομαι δε και κελευω τους ποθεινους μου ϋϊους
την περιστολην ητοι κηδειαν κατ αξιαν εμην του εμου σωματος
ποιησαι, εξορκιζω δε τον ευλαβ[ς] και θεοφιλη ηγουμενον
του προειρημενου μον Απα Ϊερημιου, κατα της ομοουσιου
Τριαδος αγιας και αηττητου, ϋποδεξασθαι το εμον εις δαφην
165 και μνημα λειψανον εις την ευαγεστατην μονην,
εις μνειαν της εμης παντοτε βραχυτητος, και συναριθμ[ιον]
ονομασιαν μου εν τη του καταλογου των μακαριων εκεισε
παντων αναπαυσαμενων εκφ^ρ^ασει ενεραδνουμιου γενεσ[θαι].
Βουλομαι δε και κελευω την ευγενεστατην συμβιον μου
170 γαμετην εξουσιαζειν των εαυτης και μονων εδνων των
ϋπ εμου αυτη προδοθεντων εν ωρα των αυτης αισιων γαμω[ν]
προ μιξεως, και τουτοις αρκεσθηναι και μη δυνασθαι περαιτερω
τουτων επιζητειν προς οιον δηποτε κληρονομον εμον
η συγκληρονομον, μητε μην αυθεντησαι καιθ οιον δηποτε
175 τροπον αποσπασασθαι παντελως οιον δηποτε πραγμα
εκ παντοιων εμων πραγματων, οιον εικος ει βουληθησομεν[ην]
ἰδιοποιησασθαι |τ|ι ε|αυτη των| εμ[ων], κ[ακοθ]ελουσ[αν|
εκ τουτων απονασθαι, μη γενοιτο αυτη τουτο μετα την εμην

Ligne 153. Date laissée en blanc. — B : $\overline{\Theta\omega}$.
Ligne 162. B : και εξορκιζω.
Ligne 163. B : προειρημ^ε^ς.
Ligne 164. Lire ταφην (même faute dans B).
Ligne 167. Μου : ajouté entre les lignes dans B.
Ligne 168. Ενεραδνουμιου : «l'appel nominatif des morts» (ενεροι — αδνουμιον; Suidas : αδνουμιον, απογραφη ονοματων παρα Ρωμαιοις). Ce mot αδνουμιον lui-même (dont Du Cange cite de nombreux exemples) est une transcription inexacte du latin *ad nomen*. — Γενεσθαι : ajouté entre les lignes dans B.
Ligne 174. Καιθ : *sic* pour καθ.
Ligne 176. Ει : ajouté entre les lignes dans B.

[67151] τελευτην, εξειναι δε μονον αυτη τα εαυτης γονικα πραγματ[α]
180 συλλαβειν εξερχομενη του οικου μου, απερ εναποδεικτω[ς]
εμφανησεται (sic) ως ησαν εκεινα συνεισηνεγμενα μοι
παρ αυτης γονικοθεν. Την δε αγιαν διοικησιν και επιμελειαν
και προνοιαν του ευαγους ημων ξενεωνος κατα τας πατρ̣ο̣
παραδοσεις εν απασι οριζῶ, και βουλομαι και κελευω
185 την πασαν τῶ αρρωστων φιλοκαλιαν τε και επιμελειαν
και διαιτοχορηγιαν περαιωθηναι επιμελως και επιπονως
ακαταφρονητως, ευσεβει και φοβω Θεου καλλιεργουμενην,
μετα σπουδης παση̣ς και επιεικειας, αμα τε διατελεισθα[ι]
παρα του προσφιλεστατου μου αδελφου Ἰωαννου, και εξειν
190 α̣υτον ω[σ]αυ[τ]ως τη̣[ν] τ̣ῶν π̣[ρα]γματων πρεποντ[ως] τ̣ο̣[υ αυτου]
ξενεωνος κηδεμονιαν, εις ανανεωσιν διολου [της] τ̣[ων]
αρρωστων φροντιδος και λειτουγιας (sic) και αποτροφης τ[ης]
συνηθ̆ος· και εξορκιζω αυτον κατα του αεναου Θυ
τουτου μη ραθυμησαι του περισπουδαστου Θεου εργ̣ου·
195 και ει αμελησοι οψεται προς τον Θεον. Αξιῶ δε και
παρακαλω παντας τους θεοπιστους και ελεημονας,
ετι και τους λαμπρους και σοφωτατ̣ς συνηγορους, ουσπερ
και ενορκω κατα της αγιας Τριαδος, και παντα κριτην και δικαστην
και εξουσιαν και κυριοτητα, αει παραφυλαξαι ερρωμενην
200 ταυτην μου την διαθηκ[, δι̣χ̣α οιας δηποτε εναντιωσεως
και αντιπαθειας και συλλογισμου ρητορων και δεκανικης
λεπτολογιας. Τους γαρ εμοι απαντας διαφεροντας και
[ε]κ̣ γε̣νους μοι αγχι̣σ̣τ̣ε̣υ̣οντας ουκ' εφ̣ υβρει λεγω α[ποβλητους]

Ligne 180. Μου : ajouté entre les lignes dans B.

Ligne 183. Ξενεων : pour ξενων; ici, d'après le contexte, le mot désigne évidemment un hôpital, fondé par Euprepios, et dirigé successivement par lui et par son fils, tous deux médecins.

Ligne 184. Lire οριζων? Cf. plus loin τῶ = των. — B : οριζω, mais la queue du ξ de ξενεωνος dessine sur l'ω un trait qui a pu être mal interprété par le copiste de A.

Ligne 186. Διαιτοχορηγια : frais d'entretien. — Περαιωθηναι : dans le sens de περανθηναι (Hesychios : περαιωθηναι· τελειωθηναι).

Ligne 187. Lire ευσεβεια.

Ligne 192. Lire λειτου⟨ρ⟩γιας.

Ligne 194. Lire Θεω. B : Θ̣ῶ (?). — A la ligne suivante, B donne Θν̄.

Ligne 195. Οψεται dans le sens de « rendra des comptes »; cf. n° 67089, *r.*, 13.

Ligne 198. Ενορκω : κ corrigé sur γ.

Ligne 201. Δεκανικης : « d'avocat ». Cf. le mot δικανικος = avocat.

Ligne 203. Αγχιστευοντας : ας corrigé sur ες.

[67151]

και αμοιρους και ακληρους παντελως ειναι, βουλομ[αι δε]
205 και κελευω ως νοθους και απελευθερους της εμ[ης]
εν απασι μετοχης κληρονομιας και σχεσεως πραγμ[ατων]
γενεσθαι απωθεν, αλλοτριουμενους τουτων παντ[α]
πασιν, και πασης λημψεως και δοσεως ὑπερ εμου, δια τ̣ο̣ [εμοι]
ορθω και δικαιω κεκρισθαι σκοπω και ηρησθαι ουτως. Εκ[αστος γαρ]
210 απολαυεσθω των ἰδιων· λιαν δ̣ε̣ μογις τα της εμης μετριοσυν[ης]
ελαχιστα πραγματα επαρκησονται τοις νηπιοις μου και αφ
ηλιξι ὑἱοις μου, οἷς και καταλειψω τον βιον στυγνον κ̣ι αδιοικητον,
δεομενοις πολλης ανατροφης και πολλων αναλωματων
και επιμελειας. Και, ως προωρισα, τουτοις μονοις παντα τα εμα
215 απονεμηθηναι και ὑπαρχθηναι βουλομαι, και ποινην
κατα του εθελοκακειν δυσσεβως βουληθησομενου κατ αυ̣[τ]ω̣ν
ο̣ρ̣ιζ̣ω̣ μιας λιτρ̣ας χρυσιου εις εκτισιν, και μ[ε]τα ταυ̣τ̣η̣[ς]
κατα μηδενα τροπον μηδεν μεν ωφελεισ[θ]α̣[ι αυτον εκ τ̄ο̄]
ε[γχ]ειρ̣η̣μ̣α̣[τ]ο̣ς, αλλα μαλλον βλαβηναι και ητ[τασθαι (?)],
220 ακοντα δε και ανωφελη επησυχαζειν τοις ὑπ ε[μου νυν]
διατυπωθεισι εν τη παρουσα (sic) μου δικαια δ[ιαθ]η̣κ̣[η, αφ ης]
απεστω πας φθονος και δολος πονηρο̣ς. Κ̣[αι] ειη [βεβαια, υπο]
Ἰῡ̄ τω κῡ̄ κ̣ι Θῡ̄ ημων βραβευομενη και [αει φυλαττομενη]
επι πασι τοις εμπεριεχομενοις αυτη χ[ενικοις κεφαλαιοις]·
225 οἷς επευδοκων κατεθεμην και τουτ̣[ο το κεφαλαιον],
συνελοντι δει ειπειν, ετι γε ευδηλον αυτο [κυριωτερον ειναι]
και βεβαιοτερον σχεδον τουτων απαντων, ως η[γουμαι (?), και]

Ligne 208. Εμοι (pour εμε), lisible dans B.

Ligne 209. Γαρ : ajouté au-dessus de la ligne dans B.

Ligne 210. Δε : ajouté entre les lignes dans B.

Ligne 213. Le ms. B s'arrête au mot πολλης. Les lacunes très considérables, qui se présentent à partir d'ici dans le ms. A, n'ont donc pu être restituées que par conjecture, et plusieurs d'entre ces restaurations sont assez douteuses.

Ligne 217. Οριζω : transformé, par une correction peu heureuse, en οριζων. — Και μετα ταυτη[ς] (της ποινης).

Ligne 220. Lire ακοντα τε. — Επησυχαζειν : η corrigé sur un ι.

Ligne 223. Lire I(ησο)υ τ̄ο̄ῡ κ(υρι)ο̄ῡ κ(αι) Θ(ε)ο̄ῡ.

Ligne 225. Οις : accent dans le ms. Après κατεθεμην, espace vide de cinq lettres.

Lignes 225-228. Le sens général est le suivant : « et j'ajoute encore cette clause, — qui est la plus importante de toutes —, à savoir que mes enfants seront sous la tutelle d'Apa Bésa ».

Ligne 226. Δει : pour δε ; cf. l. 128 et 174 : καιθ' pour καθ'.

Ligne 227. Απαντων : le ν final corrigé sur un ς ; le scribe avait d'abord écrit απαντω(ν ω)ς.

[67151] ωσαυτως ϖροστακτικως ϖροϑηναι, εϕ ω δη τον[ς ειρημενους]
ϖοϑεινους ϋϊους μου και κληρονομους ϖατρωνευ[εσϑαι και]
230 κουρατορευεσϑαι κ̣α̣ι εικοτως διοικεισϑαι, μ[ετα των ε]λαχιστω[ν]
αυτων ϖραγματων, ω[ς ν]ηπι̣ο[υ]ς̣ κ̣α̣ι [α]ϕ̣η̣λ̣ι̣κ̣α̣[ς], ε̣[ως αν επαυξησωνται]
την ηλικιαν, παρα του δεσποτου μου και Θεο[ϕ]ιλους ϖ̣[ατ]ρ̣ο̣ς̣ α̣π̣[α] Β̣η̣[σα]
του ϖρ̣ο̣εστω̣[τος] τ̣ο̣υ ϖρ[ο]ειρημενου ευαγους̣ μ̣ο̣ν̣[αστηριου απα]
Ἱερηωιου, εν ταξει γενικου κουρατορος και κατα νομους κηδεμ̣ο̣ν̣ο̣ς̣.
235 Και τουτον αξιω και ενορκω κατα του ϖαντοκρατορος Θῡ ϖρ̣ο̣[σ]ωπο[υ]
και της εντιμου και ϋπερϑαλλουσης αυτου σωτηριας, καϑ ο̣σ̣ο̣[ν] επιε̣ι̣[κως]
και σπουδαιως κεχρηται ϖερι ϖαν οτιουν ευαρεστον τ̣ω̣ [Θε]ω
αγαθον εργον, και τουτο το ψ[υ]χωϕελες κατ ευσεϑειαν Θῡ κ̣α̣ι
ϕιλανϑρωπιαν ϖροσϑεσϑαι εαυτω, και εικοτως ϕροντιζειν
240 επιμελως και επιπονως των ειρημενων δειλαιω̣ν̣ μ̣ο̣υ̣
τεκνων και των τουτων ελαχιστων ϖραγματων αχρι, ω̣ς̣ ϖρ̣ο̣ε̣ι̣π̣ο̣[ν],
τ[ης α]υ̣τ̣ων εννομου ηλικιας, ϖρος τω αυτους μη αδικω̣[ς]
ϖλεονεκτεισϑαι ϖαρ οιου δηποτε ϖροσωπου ως ορϕανους [κ]αι α̣π̣ε̣ρ̣ι̣στατ̣ο̣[ς],
μη δυναμενους μητε δυνησομενους λογοϑε̣τη̣σ̣α̣ι [α]υτον
245 εν απασι τον ειρημενον, και κατα ϖαρακλησιν εμην̣ ε̣π̣ αυτου̣ς̣
κ̣[αταιδειν οϕειλοντας τον Θεο]ϕ̣[ι]λ̣[ε]σ̣τ̣α̣[τ]ο̣ν̣ κουρατ[ορα, και]
αυτω ϖειϑαρχησαι εν απασι ω[ς ε]μ̣ο̣ι. Κ̣α̣[ι ελπιδι χρωμενος (?)]
αγαθη, Θαρρω̣̂ ὼ̣ς ου ϖαροψεται μη ϖοιησ[αι ϖαντα τα κατ ευσεϑη τινα]
Θεραπευοντα, δια δη τουτο κελωρα αυτων [ακουσαι (?), και ϖροϑεσϑαι]
250 αυτω την επικουριαν και επιμελειαν α[υτ]ων δ̣ι̣ [ευσεϑειαν και]
ϕοϑον Θεου, και οτι ουκ αϑετηση εις του[τ̣ο̣ς̣, υ]π̣ε̣ρ̣ σ[ωτηριας αυτου]·
ει αμελησοι δε, ὁπερ απειη, της τουτων δ̣[ιοι]κ̣η̣[σ]εω̣ς̣, ε̣[ι]η̣ [υπευϑυνος]
τω ϕρικτω Θῡ βηματι, τας απολογιας [ϖαρε]χων τω ϖα[ντοκρατορι]

Ligne 228. Προστακτικως προϑηναι : avoir une valeur impérative plus grande.

Ligne 232. L'âge légal de la majorité était de 25 ans (*Justin. Instit.* I, 23; *Dig.* IV, 4).

Ligne 234. Ταξει : ε ajouté après coup (de même plus bas, l. 238, dans ευσεϑειαν). Apa Bésa est à la fois *tutor testamento datus (Instit.* I, 14) et curateur financier (ibid., 23).

Ligne 235. Τουτον : corrigé sur τουτων. — Κατα προσωπου : au nom de.

Ligne 244. On trouve quelque chose d'analogue dans *Justin. Instit.* I, 24 : tutores testamento dati satisdare non coguntur, quia fides eorum et diligentia ab ipso testatore probata est.

Ligne 248. Accent et esprit dans le ms.

Ligne 249. Κελωρα : leur voix. Hesychios : κελωρ· ϕωνη. — Ακουειν suivi d'un accusatif est fréquent dans la langue byzantine.

Θω και ορϕανοπατορι ὑπερ της ταυτη[ς αμελε]ιας· ει δε α[γαθον αυτων] [67151]
255 ϕροντισμα ϖοιηση, καυτος ο ἱκανοδ̣ο̣τη[ς] Θεος αντι των ϖονων [τουτων]
αμειψηται αυτω ϖλουσια χειρι εκ τ[ω]ν αμυθητων εκεινων [αυτου(?)]
αγαθων τα ανταμοιϐα μυριαντα̣πλασιως, και ϖολυχρονιον [αυτον κατα]
στηση, εως ου εν απολαυσ̣ε̣ι γενηται ϖασης ελπιδος αυτου και [σωτηριας].
Εγω γαρ ο δειλαιος εις οδον ϖαντων ϖορευσομα̣ι, δεομενος ἱ[λασμου και]
260 π̣ρε^σ^ϐε̣ι̣ας απαντων, και χαριν ανθ'ομολογησαι αυτω τουτων ε̣ν̣[εκ]ε[ν ουκ]
ε̣τι δ̣ [ε]ξε̣υ̣ρισκω. [Τ]ην δε εμην ϑειαν, ονοματι ,
α̣ξ̣ιω̣ κ̣α̣ι β̣[ου]λ̣[ο]μ̣α̣ι ε[πιζ]ητειν, ὁϑεν επιστατα[ι, τ]ο̣ν̣ .ι̣κ̣.ρ.....
α̣ρ̣γ̣υ̣ρ̣ο̣ν̣, κειμενον οντα ϖαρα τω δανιστη, ον, τι[μηματος οσου εστιν],
αυ̣τω ὑ̣πεθεμην ενεχυρου λογω και ὑ̣ποθηκης δ[ικαιω, και μεριζειν]
265 τουτων και ϖιπρασκειν τ̣ο̣ις βουλομενοις, α̣μ̣α̣ τ̣[ε και ϕυλαττεσϑαι(?)]
το τ[ου]του τιμ̣ή̣μα, και ϖρωτον μεν αποπ̣λ̣η̣[ρουν τον ειρη]μενον χρησ̣τ̣[ην]
εκ τουτου το δανιον, ειτα δε μετα̣[λαϐειν το ϖεριττευ]ομενον κα[ι το]
ϖλειον τιμηματος ο[ι]κειουσϑ[αι αυτη, εις λογον των α]ποτροϕιμω̣[ν]
αυ̣τ̣ης, εϕ ολον τον της ζω[ης] χρονο[ν, μεντοι γε μη δυνησα]μενης ϖωπο[τε]
270 ετερον τι επιζ̣ητειν ϖρα[γμα ϖρος τους εμους κληρονομ]ο̣ν̣ς, μ̣η̣[δε]
κακεινους ϖρος αυτην ϖ̣[ερι τουτου αντιποιησεσϑαι καϑ οιον δηποτε]
τροπον και λογον και χρο[νον και τοπον, αλλ εμμεινα̣ι τοις ϖροορισϑεισι],
δια το εκατερον μερος ο[υτως.....ανειληϕ]εναι την [ε]κ̣ [ϖ]λη̣ρο̣υ̣[ς]
εαυτω αρμοττουσαν κ̣α̣[ι .....]κ̣ο̣ν̣ι̣[..].[..κλ]ηρονομιαν [ε]νστασιν.
275 Βουλομαι δε και κελευω κ̣α̣ι ϖαλ̣[ιν δω]ρουμαι τω ϖροειρημενω αγιω μονα-
σ̣[τηριω]
Απα Ἱερημιου, δια του ϑε[οϕ]ιλεστατ[ου] Απα Βησα του ϖρολεχϑεντος ηγου-
μενο[υ]

Ligne 254. Ταυτης se rapporte à διοικησεως.

Ligne 255. Ικανοδοτης : « qui donne à chacun ce qu'il mérite »; correction sur ικανοτατ...

Ligne 261. Après ονοματι, espace blanc qui ne fut jamais rempli.

Ligne 263. Αργυρον : il s'agit évidemment d'un lingot d'argent non travaillé. — Τιμηματος οσου εστι : restitution douteuse; cf. n° 67167, l. 10 : ενεχυρα, ολκης οσης εισι.

Ligne 265. Τουτων : peut-être corrigé en τουτον. En tout cas c'est bien τουτον qu'il faut lire.

Ligne 266 seq. C'est évidemment dans l'énorme lacune qui s'étend jusqu'à la ligne 274, que se loge le fragment de cinq lignes que j'ai placé ici sur le bord droit du papyrus (ειρη]μενον χρησ̣τ̣[ην etc...). Le sens ainsi obtenu me paraît assez satisfaisant pour que sa place entre les lignes 266 et 270 soit fixée avec une presque entière certitude. — Pour le verbe αποπληρουν construit avec deux accusatifs, cf. plus bas n° 67167, l. 44.

Ligne 272. Sur cette formule (καϑ οιον etc...), cf. plus haut, l. 128-129.

Ligne 274. Ενστασις : institution d'héritier.

[67151] και των μετ αυτον μετ[απ]αραλη̣ψο̣μενων την του τοπου ηγουμενι̣α̣ν, το και[νον]
σκαφιδιον μου εκ των εμων δυο σκαφιδιων εξηρτισμενω[ν], μετα ϖασης
αυτου εξαρτιας ως ε̣στιν κ̣α̣ι της ϖροκτ̣ητικης εγγραφου [ϖρασ]εως, ε̣λθο̣[ν]
280 εις εμε̣ α̣πο α̣[γορασ]τικου δ̣ικαιου ϖαρα τινων Ανταιοπολιτων, ϖαρ ων κ̣ε̣ιμε̣ν̣[ην]
ε̣ι κ̣α̣ι ε̣σ̣χο̣ν̣ κα[τ]εχω τη[ν] ϖρασιν ην αρτιως βουλομαι εκδοθη[ναι τ]ω αυ̣[τω]
τοπω,
ϋπο ϖασαν αυτου εξουσιαν [ε]ινα̣[ι] δ̣[ιην]ε̣κως αυτοτ̣ε̣λη̣ κ̣α̣ι α̣ιω̣[νιον] κ̣α-
τ̣ο̣χη[ν]
και κυριοτητα και χρησιν κ̣α̣ι κομι[δη]ν ϖροσοδου αυτου, ω̣ς ε̣ικ̣ο̣ς [το]υτ̣ο
ϋπερ αφεσεως ομοιως των εμων ϖ̣λ̣ημμελη̣ματων ϖρο̣ς Θ̣ν̣ κ̣α̣ι [ψ̣]υχη[ς]
285 εμης^εις ϊ[ασ]ιν. Επειδ̣η δε ευλογως χρεωστω τω λ̣αμ[π]ρ/ κ[υ]ρ̣[ι]ω
Χριστοφορω ϋϊω Θεο̣δ̣ωρου νομισματα ϖεντηκοντα ευστα[θμα απλα]
ζυγω Αντινοου, αξιω ομοιως τον Θεοφιλη ηγουμενον απα̣ Β̣[ησαν]
λαβειν ταυτα ϖαρα Πετρου του Θαυμασιωτατου ϋποδεκτου εκ̣ [των]
χρεωστουμενων μοι ϖαρ αυτου ϋπερ των εθειμων μου [αννωνων],
290 ητοι των νομισματιων εξηκοντα, ακολουθως τω ϖαρ εμο[υ δεδεγμενω (?)]

Ligne 279. Τ*ης προκτητικης πρασεως :* Phoibammôn lègue encore au couvent le contrat d'achat qu'il a passé avec les précédents propriétaires de la barque (les Antaiopolitains), et qui servira aux moines à prouver leur droit de possession si on le conteste. Cf. *Journal of Philology*, XXII, p. 278, l. 27 et seq. : *δ̣[. .]αθηκω̣[. .] εζητησαμεν την προκτητικην ωνην, μη συμ̣[. . . . .]μεν προς τ[ο π]αρον, ει δ̣ε̣ [ευρεθη] εν ποτε καιρω η παρ ημων η παρα των ημων [κ]λ[ηρονο]μων εφ ω ημας [διδονα]ι ϋμιν η τουτ* (pour *ταυτην*) *ακυρον ειναι και ανισχ[υ]ρον α̣π[αντη προφερ]ο̣μενην :* telles sont du moins les restitutions qui me semblent vraisemblables. Ainsi, il ne suffisait pas de montrer un titre de possession légitime; il fallait encore, pour éviter toute contestation, prouver les droits de celui qui avait aliéné l'objet en dernier lieu.

Lignes 280-281. Κειμενην (?) : le κ, très effacé, est douteux; on songerait d'abord à un λ. Le sens paraît être : contrat « établi, passé avec moi ». — Les premiers mots de la ligne suivante sont également douteux, surtout *ει*. Lire peut-être *ει* (= *η*) *και εσχον κα[ι] εχω*.

Ligne 282. Il faut sous-entendre *ωστε* ou quelque chose d'analogue.

Ligne 286. Ce Christophe fils de Théodore est un riche propriétaire rural, résidant à Antinoé (cf. n° 67162).

Ligne 288. Θ*αυμασιωτατου* : *ω* corrigé sur un *ο*; de même plus bas, *χρεωστουμενω̣ν*.

Ligne 289. Α*ννωνων :* restitution probable. Le médecin public reçoit un traitement de l'État (*Cod. Just.* X, 52, 9; et ici même, n° 67057, I, 13); il résulte de ce passage que l'hypodecte local prélevait directement sur les sommes perçues par lui les traitements des fonctionnaires.

Ligne 290. Δ*εδεγμενω* : ou *ϖορισθεντι* ?

δικαστικω ϖροσταγμ[ατι, ὑπ]ερ τ̣ης [ϖ]ᾳρ[ο]υ̣σ̣ης τε[τ]αρτης ε[πινεμησεως], [67151]
και αποδουναι αυτω και αναλαβειν εις χιασμον την ε̣[νεχυρασιαν(?)]
ην εχει ὑπερ τουτω[ν]. Βουλομαι δε και κελευω απο[νεμεσθαι]
κατ ευσεβειαν Αθανασιω τω τρεφομενω ϖ̣[αρ] ε̣μ̣ου, τη ε[πιφανεια(?)]
καθ' ετος, λογω λ̣η̣γατου, εκ της ελαχιστη[ς μου ϖ]εριουσι[ας, μεχρι της]
εννομου αυτου ηλικιας και μονης, σιτου αρταβ̣ας δεκα και [κριθης(?)]
τεσσαρας, ελαιου ξεστας δωδεκα, ο̣ινου αγγια εικοσι. Μ[ετα δε το αυτον]
εφ̣ϊκεσθαι της αυτης μεγιστης ηλικιας, ως εφ[η]ν, βου[λομαι τοινυν]
το ϖροειρημενον λ̣η̣γ̣ατον ᾳ̣ποκοπηναι και ανᾳ̣τρᾳ̣[πηναι και]
[ανασ]τ̣ελ^λ^εσ̣θ̣ᾳ̣ι μοι ητ̣οι τ̣[οις] εμ̣οις κ[λη]ρονομοις, ωσπερ ε[πικτητον](?),
[ει]ς το αδιανεμητον. Και επι τουτ̣ο̣ις [κα]ι επι ϖ[ασ]ι τ[οι]ς [διατυπωθεισι]
και ορισθεισι ϖαρ εμου, κ̣ᾳ̣τεθεμην και διεθεμην τη[ν ϖαρουσαν]
διαθηκιμ̣ᾳ̣ιαν βουλησιν μετα ϖασης ακριβολογι[ας] κᾳ̣τ̣ [εγγραφον]
βο̣υ̣[λ]ημ̣ᾳ̣τιον κυριον και βεβαιον, επι βασιλειας και υπατε[ιας]
το[υ] θειοτατου ημων δεσποτου Φλαυϊου Ἰουστινου του [αιωνιου αυγ̣]
αυτοκρατορος ετους ϖεμπτου, αθυρ του μηνος ϖαροντο[ς εννεακαι]
δεκατη της ϖαρουσης τεταρτης επινεμησεως. Εν Αντι^ο^/[πολ/ τη λαμπρ/].

Ligne 292. Αυτω : Christophe. — Χιασμον : pour être barrée (annulée) de deux traits croisés en forme de χ.

Ligne 294. « Chaque année lors de l'Épiphanie » (?).

Ligne 300. Ητοι : dans le sens de « c'est à dire » qu'il a fréquemment à l'époque byzantine (cf. n° 67004, l. 9).

Ligne 306. Μηνος : corrigé sur μενος.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40895.

67152. — Deuxième exemplaire du testament de Fl. Phoibammôn. — Long. 2 m. 350 mill., larg. 0 m. 303 mill. — Antinoé.

Même écriture que celle du n° 67002, page III (presque certainement de la main du notaire-poète Dioscore).

Ce papyrus est le brouillon du testament qui précède. Il commence directement par les mots Βασιλειας και υπατειας, etc. . . . , sans protocole officiel comme l'acte définitif. L'écriture offre de nombreux exemples des abréviations ordinaires (ō pour ου presque toujours; αυγ̊ pour αυγουστου; elles sont indiquées dans les notes du numéro précédent), tandis que le texte précédent n'en présente presque aucune. On y trouve aussi quelques corrections entre les lignes, lesquelles sont intercalées dans la seconde rédaction. Le scribe qui a écrit le n° 67151 a servilement copié ce brouillon, sans toujours le comprendre : c'est ainsi que partout où la terminaison ων des génitifs pluriels se trouvait ici serrée à la fin des lignes, le notaire avait écrit

[67152] ϖ̄ en abrégé. Le copiste a reproduit ces abréviations, quoique dans son texte elles soient sans raison (l. 40, 45, 185; de même aussi l'abréviation διαθηκ/, l. 200 de A; etc...). Il a également ajouté quelques fautes, comme καιθ' pour καθ, ou ϖραμματα pour ϖραγματα, qui n'existent pas dans B.

Les lacunes qu'on a vues dans les 200 premières lignes du testament ont pu être comblées à l'aide de ce brouillon. Malheureusement il est brisé, et s'arrête à la ligne 213, avec les mots δεομενοι πολλης. Il est d'ailleurs, dans son ensemble, très inférieur à l'autre exemplaire comme conservation. Aucune différence de texte n'est à relever entre eux deux.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40895 bis.

67153. Contrat de divorce(*) entre Aurélios Ménas et sa femme Aurélia Maria. Une clause permet aux deux parties de contracter un nouveau mariage. Le divorce se fonde sur le consentement mutuel des parties, conformément à une récente novelle de Justin II (nov. 2; an 566). — Long. 0 m. 305 mill., larg. 0 m. 168 mill. — Antinoé.

Date : 7 mai 568.

Cursive fine, peu claire (même écriture que P. Beaugé 3).

[✝ Βα]σιλειας και υπ[ατ]ειας του θειοτατο[υ ημων δ]εσποτο̄ Φλαυϊ̈[ου]
[Ϊουστινου του αιωνιο̄] αυγουστο̄ α[υτοκρ]α̣[τ]ορος ετους τρι[τ]ου̣,
[Πα]χων δωδεκ[ατη, α]ρχης δευτ[ερας ιν]δ/. Εν Αντι/πολ/τη λαμπρ°/.
·ϟ Αυρηλιος Μ̣η̣[νας υ]ιος Ω̣ρουωγχιο̄, ε[κ μη]τρος Τσιας Κραμπιτ̣ο̣ς,
5 [απ]ο της Αντι/ ϖολ^ε/, Α̣υ̣ρηλια Μαρια [θυγατ]ρι Βικτορος, τη συν
[α]φ̣θειση̣ μ̣οι ως εις εμην οτε γαμετ[ην, απ]ο της αυτης ϖολεω̣ς.
[Τ]οδε το ρεπουδιον της αποζυγης τιθ[εμα]ι σοι και διαπεμπομ[αι]
επι τοις εφεξης λογοις· ϖρωην συ[νη]φ̣θην σοι ϖρος γαμο̣[ν]
και βιου κοινωνιαν επι χρησταις ελπισι[ν] και τ̣[ε]κνων σπορω,
10 οιομενος εκτελεσαι μετα σου ειρηνικον σ̣ε̣μνον συνοικ[ε]σ̣ιον,
εκ τε των εναντιων ουκ οιδα ϖοθεν, εκ τινος φθονο̄ ϖο[ν]ηρο[υ]
δαιμονος, αηδεια^τις σκληρωτατη κατα μεσον ημων αμφοτερων̣
εξεγενετο και επεμβρισατο ημας αποχωρισθηναι απ αλληλων τ̣ο̣υ̣
κοινου ημων συνοικεσιου, και μηκετι ημας συνδιαιτασθαι
15 αλληλοις επι τον διηνεκη χρονον. Κατα τουτο ομολογω εγω

Ligne 6. Συναφθειση̣ μ̣οι : l'η et le μ sont très douteux. Il semble que le scribe ait d'abord écrit αφθεισα, puis corrigé, ce qui a rendu le passage presque illisible. Οτε : pour ποτε (le ν de εμην, par sa forme semblable à un π, a causé l'erreur).

Ligne 13. Lire επεβρισατο ou επενεβρισατο ?

(*) Cf. n° 67121; et *P. Flor.* n° 93.

ο ϖρογεγραμμ̄ς Μηνας, δια ταυτης μο̄ της εγγραφο̄ διαλυσεως [67153]
ητοι διαισεως, μηδενα του λοιπο̄ λογον εχεῑ μητε εξειν [ϖρος σε]
απεντευθεν ηδη ϖερι οιου δηποτε ϖραγματος εγγραφο̄ η αγραφο̄, μ[ητε]
ϖερι γαμων μητε ϖερι εδνων μη[τε] ϖερι αναλωμ[ατων]
γαμων μητε μην ϖερι ϖροικος η οιων δηποτ[ε των]
σκευων συνεισηνεγμενων αλληλοις ϖαρ α[λλ]ηλ[ων],
δια το ε[με] ὕφεν εφ απ[ασι] απηλλαχθαι και δ[ιαλε]λυσ[θαι ϖρος]
σε, κ[αι δ]ια το σε ϖρος [εμ]ε εν απα[σ]ι· και ουκ εξ[ειναι μοι κρινειν]
κατα [σο̄] εν δικαστηρ[ιοι]ς η εκτος [δ]ικαστη[ριων, μικρου]
η με[γαλο̄], ϖερι ουδε[νος τ]ο συνολ[ον], και εξε[ιναι εκατερω]
μερ[ει ημ]ων ετερω γ[αμω] ϖροσομ[ιλ]ησαι, δια [το αμφοτερους]
ημ[ας του]το το ρεπο[υδιο]ν ϖρος [αλ]ληλ[ους διαπεμψασθαι].
Και [ει συμβ]αιη τινα εξ η[μων ϖα]ραβ[η]ναι τα[υτα τα ϖρογεγραμμ]ς και]
επεξ[ελθ]ειν κατα του ετε[ρου ϖ]ερι οιο[υ δ]ηποτε ϖ[ραγμ]α[τος, ϖαρεξει]
το ϖαραβαινον μερος τω εμμ[ενο]ντι χρ[υσο̄ ν]ομισμ[ς ε[ξ (?) ζυγ]
δημ[ς Αντι/, εργω και δυναμει απαιτουμ[εν]α, και καταβαλλομενα α[μαχως (?)]
δ[ι]χ[α κ]ρισεω[ς κ]αι δικης και οιας δηποτ[ε] ευρεσιλογι[ας. Και το]
γραμμα τουτο[υ] του ρεπουδιου εθεμ[ε]θα ϖρος αλληλ[ους]
δισσον γραφε[ν, και εξεδομεθα μεθ ὕπογραφ/ του ῡ ημω[ν υπο]γραφ/.
Και επερ/ ωμολ[ογ]ς·+ Αυρηλιος Μηνας ὕιος Ωρουωγχι[ου] Κ[ραμπ]ιτς,
ο ϖρογεγραμμ[ευ]ος, εθεμην τουτο το ρεπουδιον της διαλ[υσεω]ς
τα[υ]της επι ϖ[α]σι τοις εγγεγραμμ̄ς επι τω ϖροστιμ ως ϖρ[οκ/·+ Α]υρηλ/
Μαγιστωρ Ωρουωγχιου απο Αντι/, αξιω̄, εγραψα ῡ αυτου γραμμ[ατα μη]
ειδοτος,
ϖαροντος και ειποντος μοι κατα ϖροσωποι ως ϖροκ/·+

Ligne 17. Διαισεως : forme fréquente pour διεσεως.
Ligne 20. Των remplit bien la lacune finale : mais celle-ci ne contenait peut-être rien.
Ligne 22. Εφ απασι : correction sur επ απασι.
Ligne 31. Αμαχως : cf. n° 67151, l. 15.
Ligne 34. Δισσον : c'est pourquoi l'exemplaire ici publié ne porte pas la signature de la femme. — Μεθ : correction sur μετ.
Ligne 35. La restitution de la fin est douteuse. La lettre qui précède la lacune est mal formée; le nom de la mère (l. 4) serait double : Τσια Κραμπις. Sur cette manière d'introduire le nom maternel, cf. n° 67112, l. 4 : Φοιβαμμων Βικτορος Ταγαπης.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40896.

67154. Contrat de divorce, entre Fl. Kallinikos, notaire, et Aur. Kyra. La séparation, conclue à l'amiable, laisse à chacune des deux parties ses

[67154] biens personnels, et le droit de se remarier. L'enfant né du mariage ne sera adjugé à aucun des deux parents spécialement, mais tous deux continueront à s'occuper de lui. — Au verso, acte de donation d'un père à sa fille (?), lui léguant toute sa fortune en récompense de son dévouement pendant la maladie et la vieillesse du testateur, et annulant dans cette intention un acte de donation antérieur. Ce verso a sans doute été écrit assez longtemps après le recto : entre 566 et 570, comme les autres papyrus d'Antinoé. Un acte de même nature, à peu près contemporain (fin du VIe siècle), a été publié par L. Wenger dans la *Zeitschr. der Savigny-Stiftung* 32 (1911), *Rom. Abt.*, p. 325. Celui qui est ici édité fournit un exemple décisif de révocation d'une *mortis causa donatio*. — Long. 0 m. 758 mill., larg. 0 m. 306 mill. — Antinoé.

Date : règne de Justinien.

Cursive droite.

Recto :

. . . . . .

[Τηνδε την δια]λ[υ]τ[ικην εγγραφον ομολογιαν, δυναμιν εχουσαν]
[κ]αι ρεπουδιου, τιθενται και ποιουνται προς αλλη[λους εκοντες]
και πεπ[ει]σμενοι, εκ μεν του ενος μερους Φ[λ] Κ]α[λ]λινικ[ο]ς
υἱος Κολλουθου, νοταριος την τ[ε]χνην, [εκ δε] θ[ατερ]ο [μερους]
5 Αυρηλια Κυρα θυγατηρ Μηνα, μητρος Μαριαμ, αμφοτεροι
ορμωμενοι απο της Αντι/, και ομολογουσιν αλληλοις πε[ρι]
των ὑποτεταγμενων. Επειδη πρωην συνη[φ]θη[σαν]
αλληλοις προς νομιμον γαμον, τα νυν δε, δι[α]φορας
αυτης γενομενης εκ σκαιου δαιμονος επιφθονησαντο[ς]
10 τω κοινω αυτων συνοικεσιω, απεζυγη[σαν τ]ης προς
αλληλους συμβιωσεως· και κατα τουτο εις ταυτην [εληλυθασιν]
την εγγραφον διαλυτικην ομολογιαν, δυ[ναμιν εχουσα]ν
και ρεπουδιου, δι η[ς] ομο[λ]ογουσιν και ομολογ[ει] εκατερ[ον αυτων]
μερος εσχηκεναι και απειληφεναι εκ πληρους παντα τα [εισ]
15 ενεχθεντα παρ αυτων κατα τον καιρον της αυτων συναφειας,
απο πολυτελους μεχρι ευτελους ειδους και ασσαριου ενος,
του δε λοιπου μηδενα λογον εχειν μ[η]τε εξειν εκατερον μερος

Recto. *Ligne 1*. Restitution d'après la ligne 12.
Ligne 9. Lire αυτοις.

[67154]

προς το ετερον μη περι εδνων μη περι προικος μη περι αναλωμα[των]
γαμων μη περι σκευων η ειδων, μη περι αλλου οιου δηπο[τε]
πραγματος ανηκοντος τω κο[ιν]ω αυ[τ]ων συνοικεσιω
το συνολον, μικρου η μεγαλου, εγγραφου η αγραφου, νοηθεντος
η μη νοηθεντος, εις νουν ελθοντος η μη ελθον[το]ς, ενταγεντος
εν ταυτη τη διαλυσει η μη ενταγεντο[ς], αλ[λα] και εξει[να]ι
εκατερω μερει ετερω γαμω προσωμιλειν ει βουληθειη ακωλυτως
και ανεμποδιστως. Περι δε Αναστασιου του τεχθεντος
εκ του κοινου αυτων συνοικεσιου, εδοξεν αυτον ειναι ανα μεσον
αμφοτερων. Και οτι παντα τα προγεγραμμενα φυλαξωσιν
βεβαια δια παντος, επωμοσαντο την αγιαν και ομοουσιον
Τριαδα και την νικην και διαμονην του καλλινικο
ημων δεσποτου Φλ Ἰουστινιανο του αιωνιου αυγουστου αυτο
κρατορος, και μετα τον ορκον αυθις ωμολογησεν εμμενειν
διηνεκως ταυτη τη διαλυσει και μη παραβηναι το συνολον,
του παραβαινοντος μερους παρεχοντος τω εμμενοντι
μερει, λογω προστιμου, χρυσου νομισματια τριακοντα εξ
εργω απαιτουμενα, μετα του και ουτως ερρωσθαι ταυτην
την διαλυσιν δια παντος, ηνπερ εθεντο αλληλοις
προς ασφαλειαν, κυριαν ουσαν και βεβαιαν. Και εις παντα
επερρ/ ωμολ/λ/, ὑποθεμενοι αλληλοις επι τουτοις παντα
τα νυν οντα και εσομενα υτοις πραγματα ·ϟ·. Αυρ Κυρα
θυγατηρ Μηνα η προγεγραμμενη εθεμην ταυτην την
διαλ[υσιν], κ[αι ω]μ[οσα] τ[ον] θειο[ν ο]ρκ[ον], επει τω [π]ρ[ο]κει[μ]ενω
προστιμω, και πειθομαι πασι τοις εγγεγραμμενοις ως προκ/.
Αυρ Χριστοφορος Βικτορος απο Αντι/, αξιωθεις, εγραψα ὑ αυτης
γραμματα μη ειδυιης ·ϟ· Μεγας Ψυρο υι/, μαρτυρω ταυτη τη
διαλυσει ακουσας παρα των θεμενων ·ϟ· ·|· Αυρηλιος Ζαχαριας
Μηνα υι/, βοηθ απο Αντι/, μαρτυρω ταυτη τη διαλυσει ακουσας
παρα των θεμενων ·ϟ· ·|· Αυρ Πετρος Κυρου, απο Αντι/,

Ligne 18. Μη, ici et plus bas : pour μητε.
Ligne 31. Ωμολογησεν : *sic*, pour le pluriel.
Ligne 38. Επερωτηθεντες ωμολογησαν.
Ligne 39. Lire (α)υτοις (οι corrigé sur η).
Ligne 40. Le papyrus ne porte pas la signature de Fl. Kallinikos : nous possédons par conséquent l'exemplaire du contrat qui lui fut remis, signé par sa femme.
Ligne 44. Ψυρος : ce nom propre se rencontre fréquemment dans les *Pap. Brit. Mus.*, IV (voir Index IV[a] : εποικιον Ψυρου). — Le groupe qui suit Ψυρου se répète, avec de notables différences, à la ligne 46 ; à la rigueur on peut lire υι/ pour υιος.

[67154] μαρτυρω ταυτη τη διαλυσει ακουσας παρα των θεμενων ·ϟ·

·ϟ· Δι εμου Ηλια συμβολαιογραφου ετελιωθι ·ϟ· ·ϟ· ·ϟ·

Verso :

. . . . . .

ωσπερ [θ]εραπευσα(ς) μοι εν τω εμω γηρ(ω) ατε εθερ[απ]ευσας
[ο]υδε[ν β]λαψασθ[α]ι μοι ουδε ενδεαισθαι, ελογισαμην ουν [ε]μαυτον,
δια τ[αυτην] την [αιτ]ιαν, [α] εποιησας μοι, κελευω ευτευθεν ηδη
α[πο της σημ]ερον ημερας, την αυτην προτεραν δωρεαν ακυρον
5 [ειναι και ανισχυρον πανταχου] π[ρο]φ[ερο]με[ν]η[ν, ο]θε[ν εις ταυτην ηκα]
[την δευτεραν] δωρεαν, δι ης ομολογω εγω ο αυτο[ς] σιγγ[ε]λ, δια ταυτης μο
[της] εγγραφο δωρεας, ευθυς μετα την εμην αποβιωσιν παντα μο
τα υπαρχοντα και υπαρξοντα πραγματα, κινητα τε και ακινητα
και αυτοκινητα, απο πολ[υ]τελους μεχρι ευ[τ]ελους ειδους και ασσαριου ε[νος],
10 σταληναι σοι τη α[υτη π]ρ[ογεγρ]αμμενη θυγατρι μο τηδε απερ προ
ειρημεν[α π]ρ[α]γματ[α μετα] παντος αυτ[ων του] δικ[αιου] δωρ[ηθ]εντα σοι [παρ εμου]
ευθ[υς μ]ετα την εμη[ν απ]οβιωσι[ν], μη[δ]ενι αλλ[ω] προυποκειμενα [οιω]
δηποτε κεφ[α]λαιω και συν[α]λλ[αγμα]τι η [π]ρ[αγ]μ[α]τι, [ως] διοικε[ιν] σε και οικονομ[ειν]
και εκποιειν και μεταποιειν και δωρεισθαι και χαρισασθαι και αντικαταλλατ[τ]
15 και εις προικα επιδουναι και παραπεμπειν επι κληρονομους σους και διαδ[οχους]
και διακατοχους, βεβαιουντος εμο του δωρησαμενου και κληρονομων

Recto. *Ligne 49.* Ετελιωθι : très douteux.

Verso. *Ligne 1.* Le scribe a sans doute voulu écrire θεραπευσασαν.

Ligne 2. Lire ενδεεσθαι : « tu as veillé à ce qu'il ne me manquât rien ». — Εμαυτον : douteux, ainsi que les restitutions de la ligne suivante : « j'ai, pour cette raison, considéré en moi-même ce que tu as fait pour moi ».

Ligne 6. La lecture σιγγ (= σιγγουλαριος) est des plus douteuses. Il paraît sûr du moins que le mot n'était pas un nom propre; les traces au-dessus de la ligne ressemblent à *οδε*, *un tel* (cf. l. 10).

Ligne 10. Θυγατρι : très douteux : de même les derniers mots. La lacune (?) qui suit προ (?) pourrait contenir trois ou quatre lettres.

Ligne 11. Presque entièrement effacée; restitutions douteuses.

Ligne 14. Lire αντικαταλλαττεσθαι.

Ligne 16. On ne voit guère qui peuvent être ces « héritiers » du donataire. De même la locution « αλλω κεφαλαιω » est obscure : c'est sans doute une allusion aux impôts que devra payer l'héritière, mais dont il n'a pas été parlé.

εμω[ν κ]αι διαδοχων και διακατοχων ωασιν βεβ[αι]ωσει και καθαρο[ποιησει] [67154]
δια ωαντος, απο ωαντος του επελευσομενο η αντιποιηθησομενου,
επειδηπερ πασαν αναπαυσιν και επιμελειαν εποιησας μοι
εν τω εμω νοσω και γηρω· και τον ορκον και τα τυπικα·

Ligne 20. Cette phrase obscure semble bien démontrer que le texte précédent n'est qu'un brouillon sommaire (ou une copie?); les mots *και τον ορκον* etc. . . , sont sans doute une note mnémotechnique : «ici, le serment et les sceaux».

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40898.

67155. Acte de divorce entre Aurelios Sarapion et sa femme Aurelia Maria. Analogue aux deux précédents. — Long. 0 m. 135 mill., larg. 0 m. 119 mill. — Antinoé.

Cursive arrondie.

. . . . . .
[·] Αυρ]ηλιος [Σαραπι]ων υι[ος] Γεωργι[ου] το[υ α]πο
γενομενου ϊ[α]τρ[ου], εκ μητρος Σοφιας, Φοινικο
πολης, ορμωμε[νος μ]εν απ° κωμης Ϊσιδωρου
[τ]ου Ερμου[πολ]ιτ[ου] νομου, καταμενων δε προ
5 ωολλου ενταυθα επι ταυτη[ς] της καλλιπολεως
Αντινοεων, Αυριλι[α] (*sic*) Μαρια[μ] θυγ[α]τρι Φοιβαμμω[νος]
του απ[ο] γεωργων, εκ μητρος [Ει]ρηνης, ορμωμ[ε]
μεν απ[ο] κωμης Μουκρηχε[ως τ]ου Ανταιοπολιτου
νομου, οικουσα δε ενταυθ[α] επι τ[η]ς αυτης
10 ωολε[ως], χαιρειν. [Ε]πειδη ω[ρ]ωην ηγαγομην
σε ωρο[ς] γαμου και βιου νομιμου κοι[ν]ωνιαν,
[ο]μ[ο]μενος [ε]κτελεσαι μετα σου ωαντα τον
της ζωης μου [χ]ρονον κατ ε[ιρ]ηνικ[ο]ν συν
οικεσιον, αρτ[ιω]ς δε ουκ οιδ[ει]ν ω[ο]θεν φθονος
15 ω[ο]νηρος μεταξυ [ημω]ν αμφοτερων χυθεις
διχασαι ημας αλληλων του αυτου κοινου

Ligne 1. Γεωργιου : lecture probable, quoique les traces soient extrêmement faibles.
Ligne 6. Le ρ de Μαριαμ est douteux.
Ligne 8. Μουκρηχεως : le μ initial douteux, ainsi que le ν ajouté au-dessus du κ.
Ligne 14. Οιδ[ει]ν : le ν final est certain; confusion entre οιδα et ηδειν.
Ligne 16. L'infinitif est ici pour l'indicatif (εδιχασεν). Il semble que le scribe ait écrit d'abord διχασαμ⟨ενος?⟩, et qu'il ait voulu corriger en ⟨ε⟩διχασε.

[67155] συνοικεσιου, κατα τουτο ομολογω εγω ὁ
προγεγραμ[μεν]ος Σαραπιων ὁ [σο]ς ποτε
ανηρ, νυν δε [α]ποσχοιψι[σθ]εις του σου συν
20 οικεσιου, μηδε[ν]α το]υ λοιπ[ο]υ λογ[ο]ν εχειν προς
σε περι οιο[υ] δη[ποτ]ε πραγματος, εγγραφου η
αγραφο[υ], α[κ]ρ[ιτο]υ η κεκρ[ι]μ[ενο], μη[τ]ε π[ερ]ι
γαμου συν[α]φει[ας] και αν[α]λωματ[ι] γαμου
και τοτο εδν[ων], μ[η]τε περι [το] τεχθεντος
25 παρ ημων [εξ αλλ]ηλων [. . . . .
βρεφους [. . . . .
. . . . . .

Lignes 17 et 18. Ὁ : esprit rude dans le ms.
Ligne 22. Κεκριμενου : la barre au-dessus de l'ō final est encore visible.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40899.

67156. Règlement de comptes entre Aur. Tekrompia, ἀνθυλοπράτισσα, et Aur. Maria sa fille. Depuis la mort de son mari, la première a exercé son métier et géré seule la fortune; l'aînée des enfants, Marie, étant à présent mariée, réclame sa part de la succession paternelle. En récapitulant les recettes et les dépenses, l'ancienne communauté se trouve en déficit de 8 *nomismata* moins 48 *keratia*. Marie réclame à sa mère le paiement d'un loyer (1 *nomisma* moins 6 *keratia*), pour la part qui lui revient, — c'est-à-dire le quart — de deux maisons appartenant jadis à son père, et apparemment occupées par la veuve. Celle-ci, en revanche, demande à sa fille le paiement d'un quart de la dette commune des 8 n. moins 48 k. D'après l'accord conclu, Marie n'effectuera ce paiement qu'après la mort de sa mère : elle versera sa part de la dette à la succession, et s'engage à ne rien réclamer des biens mobiliers, à l'ouverture de cette succession, ayant déjà reçu sa part; elle renonce même à toute prétention sur les biens que pourrait acquérir sa mère, postérieurement à ce contrat. Il lui reste seulement son droit sur la quatrième partie des deux maisons susdites, dont le loyer, en attendant, lui sera payé chaque année par Aur. Tekrompia. — Long. 0 m. 310 mill., larg. 0 m. 507 mill. — Antinoé.

Date : 24 septembre 570.

Cursive ronde et droite.

Nous possédons les trois exemplaires qui furent rédigés de ce contrat : deux appartiennent au Musée, un à M. Beaugé, d'Assiout (Pap. Beaugé 1). Ce dernier est le moins endommagé (C dans les notes; reproduit tout entier pl. XXVII); celui que je publie ici est complet, mais lacéré de nombreuses déchirures (A); le troisième, B (n° 67157), est en bon état, mais la moitié en est perdue. J'ai utilisé B et C pour combler les lacunes de A. Les cas, assez rares, où aucun des deux textes auxiliaires n'a pu fournir de quoi compléter A, sont signalés en note : les autres restitutions, introduites dans le texte sans commentaire, ont pu être vérifiées par ce moyen. [67156]

[·ϊ·] Βασιλε[ι]ας και υπατειας του [Θειο]τ̣α̣τ̣[ου] η[μ]ω[ν] δε[σπ]οτ[ου] Φλ̣ Ιου[στινου του] αιωνιου αυγο[υσ]τ̣ου αυτο[κρ]α[τορος] ετου̣ς [πεμπτου, Θ]ωθ εικ̣[α]ς εβδ̣[ομ]η̣

[τη]ς παρ[ο]υ̣σης τεταρτης ϊνδικ̣/[. Ε]ν̣ Αντι°/ πολει τ[η] λαμπροτατ[η].

[Τα]υτην τι[θ]ενται κα̣ι̣ ποιουνται π[ρος αλ]ληλ̣ο̣υ̣[ς τ]η̣ν̣ αντισ[υ]γγραφ[ον κοινην] απλ̣ην ομ[ο]λογια[ν] οι αφ εκ[ατε]ρ[ου μ]ερ̣ο̣υ̣ς, επι τ̣ο̣ις εξης δ̣ηλουμε̣[ν]οις

[συ]μφων[οις] κ[αι ομο]λογημασι[ν, εφ] α̣ις [π]ερ[ιεχει] δ̣ι[ασ]τολ̣αις α̣π̣α-[σ]αι[ς· εκ μεν] τ̣ο̣υ̣ [ε]ν̣ο[ς μ]ερ[ο]υ̣ς Λυρηλια Τ̣εκρο[μπια] Θ̣[υγατη]ρ [Σ]ε̣-ρηνου, εκ μητρος Θ[ερμ]ο̄θια[ς],

5 [αν]θυλοπρ[ατ]ισσ[α, ορμω]μενη α[πο ταυτ]ης τ̣η̣ς καλλι[πο]λ̣ Α[ν]τιν̣ο̣ε̣[ω]ν̣, [χωρις κ]υρ̣ι̣ο̣υ̣ α̣ν̣δ[ρ]ος χ̣ρ̣ηματιζ̣ο̣υ̣σ[α], ε̣κ δε̣ θ̣α̣τ̣ε̣ρ̣ου μερ̣ο̣υ̣ς Λυρηλια Μ[α]ρ̣ι̣α

[Θυγ]ατ[η]ρ Απαμ̣ι̣α του [της] ευλ̣[α]β̣ο̣υ̣[ς μνημης α]πογενο[μ]ε̣[νου] δι[α]-κ̣ο̣ν̣[ου, εκ της π]ρογεγραμμ[ενης Τεκρ]ομπιας αυ̣[του συ]μβ̣ι̣ο̣υ̣ γαμετης και ταυτης μητρος,

Ligne 1. Ms. C : δεσπ̄ς Φλαυ̣[ιου]; — αιωνιō α[υγς].

Ligne 2. Ms. B. Εν [Αντινο]ου πολει (C : id., sans lacune).

Ligne 3. B : δισσην ομ[. . . . .; C : δισσην ομοτυπον ομολογιαν. — C : εκα[τ]ερ/.

Ligne 4. C : συμφωνοις τε κς. — C : Θερμōθιας.

Ligne 5. B. : καλλιπολεως; C : καλλιπό̄λ̄. — Ανθυλοπρατισσα : le sens est obscur. On pourrait considérer la première partie du mot comme un diminutif d'*ανθος* (Hesychios : *ανθεα· φαρμακα ποικιλα*, — *ανθοπωλειν· οινοπωλειν, φαρμακοπωλειν*). L'hypothèse la plus vraisemblable est sans doute *αθηροπρατισσα*, marchande de bouillie de gruau. Les équivalences $\eta = \upsilon$ et $\rho = \lambda$ sont des faits connus; quant à l'introduction d'un *ν*, elle se constate par exemple dans *ανθεριξ* (= *αθεριξ*), de même que la chute du *ν* dans les mêmes conditions (Du Cange : *αθηβολη* pour *ανθηβολη*, *αθθος* pour *ανθος* etc. . .) L'*αθηρα* ou *αθαρα* est précisément un mets égyptien (cf. n° 67141, II°, 9, où il faut écrire *αθαρα* et *πτισανη* sans majuscules, comme me le fait observer M. H. J. Bell).

Ligne 6. La lecture Απαμιας (et non Ανανιας) est certifiée par un unique passage où le nom est bien conservé (dans C).

[67156] [απο τ]ης αυτης ϖολε[ως], μετα συ[νεστωτο]ς και [σ]υ[νευδο]κουντος και [συμπει]θομεν[ου] αυτη επι ταυτη τη [κοι]νη εγγραφω ομολογια ε[μ]ου ϖαροντο[ς]

[Δα]νιη[λιο]υ υϊου Ηρακλειδου, επιστ[ατου ανθυ]λοπρ[α]των, ανδρ[ο]ς Μαρι[ας, ορμωμ]ενου και α[υτ]ου απ[ο] της αυτη[ς] Αντ[ινοεων] ϖολ. Και ομολογουσιν [α]λληλοι[ς]

[τα] εφ εξης επι λεξεως ο[υ]τως. [Ηρωη]ν τ[υ] ευμοιρου μου α[νδρος Απα]μια, του μ[α]καριωτατου σου ϖα[τρος] Μαριας, της εξ αυτου ϖαιδοποιηθεισης

10 [μοι] γλ[υκ]υτατης Θυγατρος, ε[ξιοντος του β]ιου, κ[ατ]αλ[ελ]οιπ[ε]ν [σε την ϖρο]αφηγηθ[ει]σαν Μαριαν και Α[ν]ναν και Φοιβαμμωνα κα[ι] Ευχαριστιαν

[τ]ους [σου]ς αδελφους ομογαστ[ριους εξ αμφ]οτερων ημω[ν των γονεων]· κ[α]ι α[ο]κνως ειργασαμην με[τα σπου]δης αγρυπνως εις την ημων

[α]νθυλ[ο]πρατικην τεχν[ην εως οτε ανηγ]αγον υμας ϖα[ρ εμου τρεφομ]ενους [διο]λου εις ηλ[ι]κι[αν] κ[αι] εις γαμ[ον] δεδομενας· κ[αι] α[ν]ηλωσα

[ϖ]αμπολλα εις το[υς] γαμου[ς υμων αναλωματα, και] ηδη δε[κατ]ριω[ν ενιαυτων μεχρι της] δε[υρ]ο διαγεναμενων ε[πι τη του] ϖατρος υμων αποδι[ω]σει, εργαζ[ο]μενη αδιαλειπτ[ω]ς εις [την κοινην ημων] με[τ] αλληλ[ων ευζωϊαν. Αρ]τιως [δ]ε τους λογισμους, ε[υρεθ]εισαι μετ αλληλων, επραξαμεν

15 [εις] τε το εισοδ[ευ]ομενον [η]μιν [κερδος και εις] τας ζημιας, [ευρεθημεν χρε]ωστουσαι χρυσου νομισ[ματα] οκ[τω] εις ϖαντα λογον ϖαρα κερ/

[εξ] εκα[στ]ον, [ζ]υγω δ[ημ]ο[σι]ω Αντι[ο]/, γι // χρ/ ν η ϖαρ[α κερατια μη, τ]ω δημ ζυγ Αντι[ο]/. Και μ[ετα] ταυτα επεζητησας ϖρος εμε

[τη]ν μη[τε]ρα σου εγ[γρα]φο[ν μισθωσιν επ εν]οικειω[ν λογω του ανηκο]ντος [σ]οι τεταρτου μ[ερου]ς των οντων ημιν δ[υ]ο οικημ

Ligne 7. Συνεστωτος : cf. n° 67158, l. 7 et ms. C : . . .]ωτος.

Ligne 8. C : επιστατου ανθυλο[πρ]ατων, président de la corporation des ανθυλοπραται. Cf. *BGU.* 295 (επιστατης ποταμιτων); 370. — B : ϖ[ολ]εως.

Ligne 9. C. ōτως[. . .] ϖρωην. Cette lacune ne contenait sans doute rien.

Ligne 10. Ανναν : douteux (B : lacune; C : presque effacé). — B et C : Ευχαριστειαν.

Ligne 11. C : ημων ajouté entre les lignes. — Αγρυπνως : ω corrigé sur ο.

Ligne 12. C : εις ηλικιαν ajouté au-dessus de la ligne. — C : εις γαμον δεδομε[νας. Le féminin qui apparaît ici prouve que seules les deux filles aînées sont mariées, mais non pas Phoibammôn ni probablement Eukharistia.

Ligne 14. Ευρεθεισαι : douteux. B : . . .]θεισαι; C : . . .]εισαι.

Ligne 15. C : εισεποδε[υ]ομενον. — B et C : κερατια εξ.

Ligne 16. C : ζυ δημ Αντινοου. — C : ν η θ π/ κ/ μη //. Le signe θ remplace ομου (cf. tome I, index IX).

Ligne 17. B : οικηματων. — C : επ εν[οι]κει[ων] | λογω του ανηκοντος.

[υ]περ ἐ[μ]ου τε και του σο[υ] ϖα[τρος εν ταυτ]ῃ τῃ [Α]ν̣τ̣[ιν]οε[ων ϖολει. [67156]
Καγω η μη]τηρ σ[ου] Τ[εκ]ρ̣ομπια επε̣ζ̣[ητη]σ̣α ϖρος σε την Θυγατ[ερ]α̣
μου
[Μ]αριαν, αμα τῃ μισθ[ω]σ̣ει̣ γ[εναμ]εν[η] σ̣[οι] ϖαρ εμ[ου] τ̣ου [αυτου σου
τεταρ]του με[ρους τω]ν [ο]ικη[ματ]ω[ν, τ]ο επιϐαλλον σοι τ[ε]ταρτον
20 μερος εκ των του χρε[ους νομισματιων οκτω], τ̣ο̣ τ̣ ε̣σ̣[τιν ν̣ομισματια δυο,]
ομου̣ ϖαρ̣[α] κ̣ερ/ δ[ω]δ[εκα, ζυγ]ς Αν̣τ̣ι̣°/· και ϖαρακλησεις ϖ[ρο]σ
ηγαγες μοι ενδουναι [σοι] ε̣[ι]ς̣ [ταυτα μ]εχ[ρι τ]η[ς] εμης τελευ[της, επι τω σε
τ]α[υ]τα [α]ν̣α̣μ̣φ̣ιϐολως ϖ[αρασχει]ν̣ εις το ϖροκειμενον χ[ρε]ος
μετα την εμην αποϐιωσιν κ[αι μηδεν] αλ[λο ϖε]ρ̣αιτερω τουτω[ν δουναι, μη]τε̣
μην [α]λλο τι λημψ̣ασθαι ν̣π̣ε̣ρ̣ [ϖα]τρωας ϖασης και μητρωας
κληρονομιας εκ ϖ̣αν̣τ̣ο̣ι̣ω̣[ν κοιν]ω̣ν̣ κ̣[ινητ]ων ϖραγματ[ων μετ]αξυ μου ο̣ν̣των
και του σου ϖ̣[ατρος], ει μη το τεταρτον σου μερος
των δυο μονων οικηματ̣ω̣ν̣ [ων τη]ν μι[σ]θ̣[ω]σ[ιν] αρτιως εξε[θεμην] σ̣οι
[βε]ϐαια̣[ν] ειναι και κυρια[ν̣. Α]ν̣[θ]ο̣μολογω τε καγω Μαρια η ϖρο
25 γεγραμμενη σου Θυγατ̣η̣[ρ] ε̣τ̣οι[μως εχειν τα ϖρο]ει[ρ]ημενα δυο νο̣[μισματα]
α̣π̣ολογη̣[σα]σθαι εις το χρεος [των ο]κ̣τω νομισματ̣ων ϖρος ϖασαν
εμην απαλλαγην, και μ[ηδ]εν [αλλο χρεος ϋ̄] σο̣υ̣ τ̣ε̣ και του ϖατρο[ς μου]
αποδιδοναι κ̣αν ο̣ν̣τος χρεου[ς] κ̣α[ν μ]η̣ ο̣ν̣τος μετα την σην απο
ϐιωσιν, και μηδεν αλλο [επιζ̣ητειν εις] μοιρ[αν μου] και κληρο̣[ν ει μη] το
τεταρτ[ον] με[ρ]ος μου τω[ν] δ[υ]ο οικη[μ]ατων δ[ια] το εμε τε[λει]ως
ϖεπληρωσθαι του ϖαντ[ος] α̣ν̣[ηκοντος] μ̣ο̣ι μερ̣[ους ϋ̄ τ]ης σης κλη̣[ρονο]
μιας και το[υ α]ν̣απαυσαμενου [μου] ϖατρος εντευ[θ]εν ηδη· κ̣α̣ι
ει βουληθειην εναξαι σοι [τε και τοις αδελφοις μου] ϖερι τουτο[υ η κα]ι
α̣λ̣λ̣ω̣ν χ̣ε̣ συν Θεω επικτ̣[ηθησο]μενων ϖαρα σου [απ]ο της

Ligne 18. B : comme A; C : οικηματων εμου (sans υπερ). Cette leçon est la plus claire. — C : Αντι°/πολει.

Ligne 19. B : γενομενη; C : γεναμ̣ς. — B : τεταρτου τε[ταρτου] (par dittographie) μ̣ε̣ρ̣ου̣ς̣[. . . .

Ligne 20. B : παρα κερατια δ̣ω̣[δε]κ̣[α] ζ̣υ̣γ̣ω̣ [. . . .

Ligne 21. Ενδουναι σοι εις ταυτα : « renoncer à te les réclamer ».

Ligne 22. B : λημψασθαι, de même. — B : ϋ̄ au lieu de υπερ.

Ligne 24. C : Βεϐαιαν ειναι σοι : le pronom répété une seconde fois. — C : δε au lieu de τε.

Ligne 25. C : ϖροειρημ̄ς̄ δυο νομισμ̄ς̄.

Ligne 26. B : ϋ̄ σου; C : ὑπερ σο̄.

Ligne 27. C : μηδεν αλ[λο] επιζ̣ητειν εις [μ]οιραν μο̄ ει μη (sans και κληρον) etc. . . — C : μερος μου : μου entre les lignes.

Ligne 29. B : τοις εμοις αδ[. . . — C : εναξαι τοις αδελφοις μο̄ (sans σοι τε).

[67156] 30 δευρο επι τον απαντα τη[ς] ζ[ωης σου χρονον πρ]αγματω[ν, παρε]ξω σοι τε [και] τοις σοις κληρο[νομοις], διχα κρισεως κ[αι δ]ικης και
οιας δηποτε ευρεσιλογ[ια]ς, χ[ρυσου νομισμ] δεκα εξ ευσταθμ[α ζυ]γ[ω] δ[η]μοσιω, μετα και του εμε [ανω]φελη ακουσαν εμμεινα
τοις ε[γ]γεγραμμενοις, εφ οις [και ωμοσα τον φρικω]δεστατον ορκ[ον μ]η παραβηναι ποτε ταυτην τη[ν] ομολογιαν, ηνπερ ε[θ]εμεθα
αλληλοις μεθ' υπογρα[φ]/ τ[ου ῡ ημων υπογρα]φ/ και συνηθω[ν μ]αρτυρων, π[αρ] ων ερωτηθεισαι [ταυ]θ' ουτως εχειν δω[σ]ειν ποιειν
φυλαττειν κυρια και βε[βαια πανταχου προ]φερομενα και πλη[ρουν] ωμο-
σημια Τεκρομπιας
λογη[σα]μεν ·ϝ· † † † σημια Μαρ[ιας] ·ϝ· Ευδηλον δε και τουτο, ως προειπον,
† † †
35 ωστε σε Μαριαν την εμην Θ[υ]γα[τ]ερα [ποτε εμου ζωσης μη] δυνασθαι σε κρα[τειν] του τεταρτου [σο]υ μερους των δυο οικηματων ει μη μετα την εμην απο
βιωσιν, και παρασχειν τα δυο [νομισματα του σου μ]ερ[ο]υς εκ του χρεους [των ο]κτω νομισμ[ατ]ων, μεντοι γε εμου καθ ετ[ο]ς της σης μητρος παρασχομενης
σοι το ενοικειον αυτου, ητοι χρ[υσου νομισματιον ε̅ν̅ παρα] κερ/ ε̅ξ̅ κατα την [γεναμ]ενην σοι πα[ρ εμ]ου μισθωσ[ι]ν των αυτω[ν] δυο οικηματ[ω]ν. Και επι τουτω
και [ε]πι πασι ως προειπον ωμολ[ογησα ·ϝ·.]

Ligne 30. C omet un membre de phrase entier : κληρονομοις χρ[υ]σο̅ etc . . .
Ligne 32. C : εγγεγραμμ.
Ligne 34. Πληρουν : très douteux; B : lacune; C : προφερομ ωμολογησαμεν. Le ms. C s'arrête avec ces mots. — La signature par trois croix juxtaposées est fréquente à cette époque : cf. plus loin, n° 67164 (*Cod. Just.* VI. 30, 22, § 2).
Ligne 37. Αυτου = του μερους των δυο οικηματων.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40900.

67157. **Duplicatum** du numéro précédent. Même écriture; variantes purement graphiques (sauf l. 3, note). La moitié droite est perdue, mais la partie conservée est presque intacte. Ce manuscrit a servi à combler les lacunes du précédent. — Long. 0 m. 308 mill., larg. 0 m. 360 mill. — Antinoé.

Même écriture qu'au n° 67156.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40900 bis.

67158. Contrat d'association entre deux menuisiers(?), Aurelios Psoïs et Aurelios Iosephis, dit Pekysis, son beau-père : les profits et les pertes seront portés par moitié au compte de chacune des deux parties. Incomplet : il manque sur tout le bord gauche un espace variant entre une dizaine et une quinzaine de lettres. — Long. 0 m. 300 mill., larg. 0 m. 425 mill. — Antinoé (pl. XI). [67158]

Date : 28 avril 568.

Cursive ronde très soignée, analogue à celle du n° 67002, col. II et III (écriture du poète Dioscore).

[⸗ Βασιλειας και υπατ]ειας του Θ[ει]οτατου ημ[ων] δεσποτο[υ] + χ(ι) // Φλαυϊου Ϊ[ο]υ-
στινο̄ του αιωνιο̄ αυγουστου αυτοκρατορος ετους
[τριτου, Παχων τρ]ιτη αρξομενης δευτε[ρα]ς επινεμ[η]σεως κατα Θειον νευμα.
Εν Αντινοο̄πολει τη λ[α]μπροτατ[η].
[Ταυτην ποιου]ν̣ται και τιθενται προς αλληλους τ[η]ν πα[ρ]ουσαν̣ α̣πλην
εγγραφον κοινην ομολογιαν κατα κοι̣[νη]ν
[γνωμην και αν]ευ π̣α̣ντος δ̣ολου και φοβ̣ο̄ και βιας και αναγκης και απατης
και οιας δηποτε συναρπαγης τε και [π]ερι
5 [γραφης, εφ αις π]ερ̣ιεχει δι[α]στολα̣ις απασα̣ι[ς] ε̣πι τοις ε[ξ]ης δ̣[η]λου[μ]ε-
νοις συμφωνοις, εκ μεν ενος μερους Αυρηλ[ιο]ς
[Ψοϊς υϊος Ϊσακιο̄], εκ μητρος Μαριας, τεκτων λεπτουργος, ορμωμενος απο
ταυτης της λ[α]μπρας Αντινοεων πολεως,
[εκ δε Θατερου μερο]υς Αυρηλιος Ϊωσηφις ο και Πεκυσις, υϊος Παυλου, μετα
συνεστωσης και συνευδοκουσης και συνπει[θ]ομ̣ς
[αυτω της αυτου γαμετ̣]ης Αυρη̣λιας Τικολλο̄θου, Θυγατρος Ωρ̣ο̣υ̣ωγχιο̄, εκ
μητρος Παυλινης, γ[α]μετης συμβιο̄ αυτο̄, της κ̣ς συναινο̄σης
[αυτω εν ταυτη τη αυ]τ̣ο̄ ομολογια εγγραφω, ακολο̄θως τη δ[υ]ν̣α̣[μ]ει αυτης
εκ παντος τροπο̄. Και ομολογο̄σιν αλληλοις οι αφ εκατερο̄

Ligne 2. Παχων : je restitue le nom du mois d'après l'exemple constant des autres papyrus d'Aphroditô (n°s 67023, l. 3; 67153, l. 3; 67162, l. 3; P. Beaugé 3, l. 1-2 : παχω[ν] [τεσσαρ]εσκαιδεκατη, αρχης δευτερας ινδ//, *Bull. de l'Instit. franç. d'Archéol. orient.*, tome X, p. 148). — Κατα Θειον νευμα : c'est l'équivalent de la formule ordinaire (της) συν Θεω (μελλουσης ινδ/).

Ligne 7. Συνπειθομ^ε^ς : pour συμπειθομενης.

Ligne 8. A ce nom de Τικολλουθος (où τι est l'article copte féminin), on pourrait comparer *Journ. of Philology* XXII, p. 273, l. 36, les noms τ Κυρου et τ Βενκη̄μ̄ (lire Τκυρου?), où la restitution τ(ου) Κυρου, τ(ου) Βενκη̄μ̄, proposée par Grenfell, est bien douteuse.

Ligne 9. Εγγραφω : corrigé sur εγγραφο̄.

[67158] 10 [μερους τα υποτετ]αγμενα ☧ Ο[μ]ολογουμεν ημεις οι προγεγραμμενοι Ψοϊς Ϊσακιο λεπτουργος και ανηρ τυγχανων της Θυγατρος Ϊωσ[η]φιο
[και Τικολλοθου τω]ν συνκοινωνων μο τη τ̣ο̣ Θεου προνοια κ̣α̣ι συνπραγματευτων μο, καγω α̣υτος Ϊωσηφις ο προρηθει[ς],
[μετα συνεστωσης τη]ς συνοσης και συναινουσης μοι γαμετης εις ταυτην την κοινην και εγγραφον απαραβατον ομολογια̣ν,
[εκουσιως τε και] κοινη γνωμη και αδολω προ̣αιρεσ[ει], συνεργαζασθαι (*sic*) αλληλοις εις την κοινην ημων πραγματειαν, και
[παντων των συμβη]σομενων [η]μιν εμποιη̣σ̣αι ωνιων διαπρασιν κατα κοινην πειθαρχιαν και βουλην και συναινεσιν ποιησ̣ά̣σ̣θ̣αι,
15 [διχα πασης ραδ]ιουργιας κ[αι] μεμ[ψ]εως κ[αι] κ̣α̣[τ]α καταφρονησεως και οιας δηποτε οκνηρια[ς], ενδειξασθαι̣ τ̣ε̣ αλληλοις προθεσιν μετα
[λαβειν το ημι]σ̣υ̣ (?) καμνοντες, και συμπνεειν ομοδυμαδον ως εκ μιας ψυχης και Θαρσος ϊσχυος καματερων εξ ϊσου
[παντων των ερ]γαστηριακων και πραγματευτων ταυτης της πολεως ημων Αντινοο, κα[ι] ϋπακουειν αλληλοις εν πασι
[καλοις και ωφ]ελειμοις εργοις και λογοις, χωρις αντιλογιας οιας δηποτε και αντιπαθειας και ϋβρεως, και το εισοδευομενον
[ημιν απο παν]τος κοινωφελους ημων εκ της εργασιας κερδος εξ οιου δηποτε πραγματος και εργοχειρο ειναι εξ ϊσομοιρ̣ι̣
20 [ημιν κατα το η]μισυ̣ μερος, μετα την αποπληρωσιν της μεταξυ ημων ̄οσης μεντοι προχρειας, κ̣α̣ι̣ τ̣η̣ν̣, οπερ ωσαυτως απειη, εσομενη̣ν̣
[ζημιαν εξ ομοιο τ]ροπο εξ ϊσης ημισειας μοιρας απολογησασθαι. Ο[υ]δεν ητ'τον, ει εθελησοιμεν αποστη[ν]αι της κοινης μετ αλληλων εργασιας,
[ετοιμως εχομεν τ]α δανια τ̣ο̣ οπιθεν χρονο, [τ]α γενα̣μενα ημιν κοινως πραγματευομενοις, επιγνωναι κατα το αυτο ημισυ μερος
[εξ ισομοιριας], εφ ο τι εν μια εργασια και ευζωϊα κοινη μετ αλληλων δ̣ιη̣ξαμεν τον κατ εκεινο καιρο χρονον· και ου δυνατον τινι

Ligne 10. ☧ : ce monogramme, composé de χ et de ρ, est ici l'abréviation de χαιρειν. Mais on a disposé les deux lettres de manière à figurer le monogramme du Christ.

Ligne 14. La restitution du début est fort douteuse.

Ligne 15. Κατα : répété par erreur. — Le scribe allait écrire ενδεξασθαι, quand il a corrigé son ξ en un ι.

Ligne 16. Lire ομοθυμαδον (le second δ corrigé sur un τ). — Ισχυς καματερων : *la force de gens laborieux comme nous;* il faut sans doute suppléer και devant ισχυος. La forme καματερος pour καματηρος est connue dans le grec byzantin (cf. Du Cange, *s. v.*).

Ligne 18. L'ε de la diphtongue ει a été rajouté après coup dans ωφελειμοις.

Ligne 19. Εξ οιου δηποτε : εξ a été intercalé après coup.

Ligne 21. Απολογεισθαι fréquent à l'époque byzantine dans le sens de « payer ».

[ημων περι τουτ]ο αμφιβαλλειν ποτε, μαλιστα^εμε Ψοϊν τον ϋμ[ετ]ερον [67158]
γαμβρον, επι προσδοκια[ς] εχοντα, ει τω Θεω δοξειεν ειναι,

25 [τον τε κληρονο]μον και διαδο^χ ϋμων λημψεως και δοσεως ϋπερ ϋμων γενεσθαι, μετα την ϋμων αποβιωσιν. Και συν Θεω εν μια

[εργασια γενησομ]εθα και βιωσει μετ αλληλων μεθ ομονοιας εργου, απο της σημερον και προγ[εγ]ραμμ^ης ημερας, ητις εστιν τριτη τō

[Παχων μηνος της] αρξομενης κατ Αιγυπτιους δευτερας επινεμησεως, επι τον αει εξης απαντα και προσελαυνοντα χρονον, αμεμπτως κ^ι

[ακαταγνωστως. Και] εις ασφαλειαν παντων των προδιωμολογηθεντων παρ η[μ]ων, επωμοσαμεθα τον φρικωδεστατο[ν] ορκον εν ουδενι μη παραβηναι, και προστιμον

[κατα του παρ]αβαινειν επιχειρη[σαν]τος επικεισθαι χρυσō νομισματι[ω]ν εξ ευσταθμων καταβληθηναι, ωστε τ[ω] τα[υτ]α εμμενοντι και στοιχουντι μερει εξ επερωτησεω^ς

30 [δοθηναι, μετα] κ[ι] τō αυτον τον παραβατην ακοντα εμμεινι τοις εγγεγραμμ^ι [συ]μφωνοις· εφ οις ερωτηθεντες παρ αλληλ[ων] και αλληλōς επερωτησαντες ταυθ' ουτως εχειν δωσειν

[φυλαττειν ωμολογ]ησαμεν, ϋποθεμενο[ι] δε και αλληλοις εις ταυτα παντα τα τε νυν ον[τα] ημιν και εσ[ο]μενα πραγματα, γενικως και ϊδικως, ε[ν]εχυρō λογω και υποθηκ/ δικαιω καθαπερ εκ δικης ⁝⁝

Ligne 27. Κατ Αιγυπτιους : cf. n° 67032, l. 30; et *Bull. de l'Inst. franç. d'Archéol. orient. du Caire*, tome VI, p. 108.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40902.

67159. Contrat d'association entre deux autres menuisiers, Aurelios Daniel et Aurelios Victor. — Long. 0 m. 318 mill., larg. 0 m. 170 mill. — Antinoé.

Date : 16 décembre 568.

Complet. Petite cursive arrondie. — Un second exemplaire (B), moins bien conservé, fournit quelques variantes peu importantes, signalées dans les notes.

⁝ Βασιλειας [κ]αι [υπ]ατει[ας] του θειοτατ[ου ημ]ων δεσποτου Φλαυϊου
Ιουσ[τι]νου του αιω[νιου] αυγουστου αυτοκρατορος ετους τεταρτου,
Χοι[α]κ εικας δευ[τε]ρας ινδ//. Εν Αντι/ πολει τη λαμπροτατη.

Ligne 1. La coïncidence régulièrement adoptée entre les années du règne et celles du postconsulat (cf. 67151, l. 1) est fausse entre le 14 novembre et le 1er janvier.
Ligne 3. B : Αιτινο[ου π]ολει.

[67159] ·ϟ· Ταυτην τιθεντα[ι] και ϖοιουνται ϖρος εαυτους την αντισυγγραφὸ
5 κοινην δισσην ομολογιαν, επι τοις εξης δηλουμενοις συμφωνοις
εφ αις ϖεριεχει διαστολαις απασαις· εκ μεν του ενος μερους Αυρηλ/
Δανιηλις εκ ϖατρος Ιωσηφιου, εκ μητρος Θεκλας, λεπτουργος
τεκτων τη τεχνη, ωρμωμενος (*sic*) απο ταυτης της καλλιπολ^ε/ Αντινοεων,
εκ δε ϑατερου μερους Αυρηλιος Βικτωρ υἱος Φιλημμωνος, εκ μητρος
10 Μαριας, και αυτος της αυτης τεχνης συνκειμενος, απο ταυτης της
Αντινοεων ϖολεως, καταγομενος αλληλοις τα υποτεταγμενα,
χαιρειν. Ομολογο[υ]μεν κοινη γνωμη και αδολω ϖροαιρεσει, συν
εργαζεσθαι αλληλοις εις εις (*sic*) την ημων της λεπτουργιας τεκτονικὴ
τεχνην, δια ταυτης ημων της εγγραφου ομολογιας, ανευ ϖαντος
15 δολου και φοβου και βιας και απατης και αναγκης και ϖασης συν
αρπαγης τε και ϖεριγραφης κατα νομους, ετοιμως εχειν ημεις
οι ϖρογεγραμμενοι ανδρες τεκτονες, απο της σημερον και
ϖροτεταγμενας (*sic*) ημερας, ητις εστιν του μηνος Χοιακ εικας
ημερα της ϖαρουσης δευτερας επινεμησεως, μεχρι ϖεραιωσεως
20 ενος και μονου ενιαυσιαιου χρονου, ψηφιζομ^ε/ του αυτου χρονῶ
απο της ϖροειρημενης ημερας, εφ ω ημας, διχα ϖασης
ραδιουργιας, αμεμπτως και ακαταγνωστως, συνομονοειν
αλληλοις και συνκαμειν και συνπνεειν εις ϖαντα τα αρμοττοντ^α/
εργα τη ημων τεχνη, μετα ϖασης υποταγης και υπακοης
25 ϖαρ αλληλων εις αλληλους εν απασι καλοις και οφελειμοις εργ^ε/ις
και λογοις αμεμπτως και ακαταφρονητως, διχα ϖασης
ραδιουργιας και γογγισμου και υπερθεσεως και αναβολης
εργων διολου, εις ϖαντα τα επιταττομενα ημιν η και ϖροσ
ταχθησομενα ϖαρ οιου δηποτε ανθρωπο[υ] λογω εργοχειρου
30 επιταγη, ωστε ημ[α]ς ϖαντα ϖοιησαι και εκτελεσαι μεθ υγιους
της ϖιστεως, και αποκαταστησαι τοις ιδιοις αβλαβως, και τους

Ligne 8. B : Αντι/.
Ligne 10. Dans B, le ν de συνκειμενος est corrigé en γ.
Lignes 11-12. Lire καταγομενοι : (même faute dans B). — Sur un emploi analogue de χαιρειν, cf. n° 67158, l. 10. — Les mots ετοιμως εχειν (l. 16), devraient venir ici.
Ligne 13. Της : ajouté entre les lignes dans B.
Ligne 18. Προτεταγμενας (pour ης) : de même dans B.
Ligne 20. Ενιαυσιαιου : σ corrigé sur un τ.
Ligne 23. Αρμοττοντα : un second α est ajouté au-dessus de l'α final, sans doute parce que celui-ci, serré dans le coin de la page, est peu lisible.
Ligne 27. Γογγισμου (de même dans B) : pour γογγυσμου.
Ligne 30. B : επιταγης (ajouté entre les lignes), qui est évidemment préférable.
Ligne 31. Αποκαταστησαι : faire des réparations (?).

μισθους ἱκανως [α]πολαμβανειν και διαμερισασθαι εις εαυτους [67159]
τουτους κοινη εφ ημισειας μερισμου, διχα ωασης κλοπης και
αποστασιας· μη δυναμενου τινος ημων μητε δυνησομενō
35 αποστηναι της εμπιπτουσης ημιν εργασιας
καθ' οιον δηπο[τε χ]ρονον η καιρον η ημεραν, και υπερ
θε[σ]θαι και ωροφασεις επανατειναι και του εργου καταφρονησιν.
Κα[ι ει] αποσταινη (sic) τις ωαρα ταυτα τα συντεταγμενα συμφωνα υπερ
βη[ναι], και μη δικ[αι]ως εξακολουθησαι τω επιοντι εργω καθ
40 εκαστην Θεου βουλομενου, διχα νοσηματος, ωαρεξει το ωαρα
βαι[ν]ον μερος υπε[ρ αμ]ελειας χρυσου [νομ]ισμ, τεσσαρα. Και ει απο
σταιη του εργου ωρο συμπληρωσεως το[υ ε]νιαυτου, το αυτο ωροστιμον
επιγινωσκειν διχα κρισεως και δικης και οιας δηποτε ευρεσιλογιας
και ωαραγραφης νομο[υ], υποκειμενων α[λλη]λοις εις τουτο και εις ωαντα
45 τα ωρογεγραμμενα [ω]αντων ημων των ημιν οντων και εσομενων
ωραγματων, κινη[των τ]ε και ακινητων και αυτοκινητων, ενεχυρου λογω
και υποθηκης δικαι[ω, εις] αποπληρωσιν ωαντων μεχρι του αυτου ενος
ενιαυτου. Και εφ απαντα τα ωρογεγραμμενα συμφωνα επερωτηθεντες
ωαρ αλληλων και αλληλους επερωτησαντες και εις ωερας αγειν ωμολ/λ/ +

Ligne 37. B : επανατειν. και (ou επαναγειν και, la lacune ne contenant peut-être rien). — Καταφρονησιν : iotacisme pour καταφρονησειν (B : ει').
Ligne 38. Αποσταινη, correction sur un mot illisible.
Ligne 40. Καθ εκαστην : sous-entendu ημεραν.
Ligne 41. B : υπερ αμελειας λογο[υ].
Ligne 48. B : τα ωρο(γ)ειρημενα (γ barré).
Ligne 49. Ωμολ/λ/ = ωμολογησαμεν. — Dans l'angle de droite, en bas, on distingue un chrisme et la lettre γ, début d'un document qu'on avait commencé d'écrire en sens inverse, puis abandonné.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40903ᵃ.

67160. **Duplicatum** du contrat précédent, presque complet; il manque seulement un fragment vers le milieu. Aucune variante de texte; j'ai indiqué dans les notes du n° précédent les quelques éclaircissements utiles fournis par celui-ci. — Long. 0 m. 318 mill., larg. 0 m. 224 mill. — Antinoé.

Écriture identique à celle du n° 67159.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40903ᵇ.

67161. **Procuration** donnée à l'avocat Fl. Dioscore par Aurelia Athanasia, au sujet de l'héritage de son père dont elle réclame la moitié à son oncle

[67161] Théodore. Athanasia reconnaît d'avance tout ce que fera son chargé d'affaires en vertu des pleins pouvoirs qu'elle lui délivre, et s'engage à l'indemniser de tous frais. — Long. 0 m. 310 mill., larg. 0 m. 555 mill. — Antinoé.

Date : 28 septembre 566.

Cursive penchée. — Fragmentaire, mais complet, sauf quelques lacunes peu importantes sur le bord gauche.

[⁝ Βασιλειας και υ]π̣α̣[τειας] του [θειοτ]ατο[υ η]μω[ν δε]σποτο[υ] Φλ ϛ Ι̣ο̣[υ-στι]νου του αιω[νιου] αυγουστου α̣υτοκρατορ[ο]ϛ ετους ϖρωτου, φαω̣φι νε̣[ομηνια]

ϖε[ν]τεκαιδεκατη[ϛ ι]νδ/. Εν Αντι ϖολ τη λαμπρ^ο^

Αυρ[ηλι]α̣ Α̣θ̣[αν]ασια, θυγατη̣ρ του τ̣ης μακαριας μνημης Κυρ̄ο̄, μητρος Αλεε̣τ̣, ϖαροντος αυτη και συναινουντος και

ϖειθ[ομ]ενο[υ ει]ϛ τουτ[ο τ]ου ἰδιο̄ [α]υ̣τ̣ης συμ[β]ιο̄ Φλαυϊο̄ Κονωνος υιο̄ Επανακιο̄, ϖραγματευτο̄, αμφοτεροι απο της Λυκο̣π̣ο̣λ̣ε̣ι̣τ̣ων,

5 τα νυ[ν δ]ιαγον[τ]ες ενταυθα επι της Αντινοεων, Φλαυϊω Διοσκορω υἱω Απολλωτος τω αιδεσιμ̣ω, ορμωμενω απ[ο κ]ω̣μης

Αφρο[δι]της το[υ] Ανταιοπολι[τ]ο̄ νομο̄, τα νυν και αυτ[ω] διαγοντι ενταυθα επι της αυτης Αντινοεων. Ομολογω εγω η ϖρ[ο]

γεγρα[μμ]ε̣νη̣ [Α]θανασια, συ[ν]οντο[ϛ] Κονωνος του ε[μ]ου συμβιου, δ[ι]α ταυτης μο̄ της εγγραφο̄ ασφαλειας, εκουσα και ϖεπεισ[μ]ενη,

ϖαν[τος διχα δολου κ]αι φοβο̄ κ[αι βι]α̣ς και απατη[ϛ] και αναγκης και ϖασης σ[υ]ν̣αρπαγης, ε[ν]τελλεσθ[αι] σοι και επι[τ]ρεπειν κ̣[αι ω]σ[αυτως] (?)

αυτοϛ[τολον δυναμιν (?) σο]ι δ̣[εδ]ωκεν[αι], ωστε σε̣ τη[ν] εμην χωραν αποπληρωσαι και αντιλαβεσθαι του εμο[υ ϖ]ροσωπ[ο]υ

10 και δε̣[ικα]σ̣α̣σθ[αι] ϖρος Θεοδω[ρ]ον υ̣ι̣ο̣ν̣ [Ψ]οιο̄, τον εμο̣ν̣ θειον ϖρος ϖατρο[ϛ], ενεκεν του εμου ημισεως μερους [ε]κ ϖατρωα̣ς μ̣[ου]

κλη̣ρο[νϛ (?)], ειτε̣ κ̣ινη̣τ̣ων [ειτε α]κ̣ινη̣τω[ν] κα[ι α]υτοκινη̣τω[ν, ει]τε εν δικαστηριοις ειτε και εκτος δικαστηριων. Παντα γαρ τα ϖαρα σο̄

υπ[ερ εμ]ο̄ ϖραττ[ο]με̣ν̣α̣ [η] ϖραχθησο[μ]ενα επι τουτω τω κεφαλε̣ω̣ κυρια και βεβαια η̣γ̣η̣σομαι και η̣γ̣ου̣μαι, οσα κ̣α̣μοιω̣ τ̣ω̣ ϖ̣α̣ροντι,

εξεσο[μ̣ϛ σο]ι το ανηνοχλη̣τ̣ον κ̣α̣ι τ̣ο̣ α̣ζ̣ημιον και το αβλαβες ϖαραφ̣υ̣λ̣αι σοι ϖερι τουτο̄ κατα ϖαντα τροπον. Και εις σ̣η̣ν̣ ασφαλειαν ϖεποιημαι σοι

Ligne 10. Lire δικασασθαι : très douteux. La seconde lettre a laissé une trace rappelant un peu un ε. — Théodore est peut-être simplement l'exécuteur testamentaire.

Ligne 12. Καμοιω : pour καμοιο : « tout ce que tu pourras faire ». Lecture douteuse.

Ligne 13. Lire ανενοχλητον. — Παραφυλ⟨αξ⟩αι.

τ̣ο̣υ̣τ̣ο̣ [το εντο]λιμ[αι]ον γραμμα̣ μεθ υπογραφης του υπερ εμο̄ υπογραφοντος [67161]
και Κονωνος του ϖρογεγραμμενο̄ μου συμβιο̄ κ[αι τω]ν νομιμ[ων]
15 μαρτ[υρων· κ]αι εις τα ϖρογεγραμμεν[α] ϖαντ[α] επερ/ ωμολ/ ·|· ·|· Αυρ̣ Αθανασια θυγατηρ Κυρο̄, η ϖρογεγραμμ̣, εθεμην τουτο το εντολιμαιον γραμματι̣[ον]
ϖ[ρος απ]ασι ω[ς ϖ]ρο̣κ/·|· Αυρ̣ Ιω̣α̣ν̣[ν]η̣ς Α̣μμωνιο̄ απο Αντ̣ι̣, αξιωθ̣, εγραψα υπερ αυτης γραμμ̣ μη ειδυιης ·|· ·|· Φλαυ̣ιος Κονων Επαν[α]κιου ϖραγματευτης ο ϖρογεγραμμ̣ε̣ν̣ο̣ς
συναι[νω και ϖ]ειθομε [τ]η εμη σ̣υ̣μ̣β̣ι̣ω̣ Αθανασια τουτο το εντολικον γραμμα ω̣ς [ϖ]ρ̣ο̣κ/·|· Αυρηλιος Φοιβαμμων Τιμοθεου, ϖ[ρ]αγμ̣ απο Λυκων, ευρηθεις (sic) εν τ̣[η Α]ντινοο̄ς, μαρτυρω
τω εντο[λιμαιω γρα]μματι, ακουσ̣α̣ς ϖαρα των Θεμενων ·|· [Αν̣δ]ρεας Ζ̣ω̣ιλου, ϖραγ[μ]ατευτης, δ[ιαγ]ο̣ν εν τη Α[ν]τινοο̄, μα[ρτ]υρω [του]τ[ω] τω [εντο]
λιμε[ω γρα]μμ[ατι α]κο[υσα]ς ϖαρα τ̣ω̣ν̣ Θεμενων ·|· ·|· Στεφανος υιος Συμεωνο̄, ϖραγματευτες (sic), διαγων εν τη Αντινοο̄, μαρτυρω τουτω τω εντολιμεω γραμμ̣α̣τ̣ι
20 [α]κ̣[ου]σ̣[ας ϖαρα των] Θεμενων.

·|· Δι εμου Πεκυσ[ι]ο̄ συμβολαιογραφ/ . . . . . .

Ligne 15. Un trait après επερ/ ressemble à un second ρ/ (marque du pluriel) : ce serait une nouvelle faute du scribe.

Ligne 17. Lire ϖειθομαι.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40901.

67162. Contrat d'emprunt. — Jean, diacre du monastère de St Victor à Pindaros dans le nome Antinoïte, reconnaît avoir emprunté à Fl. Khristophoros, propriétaire à Antinoé, la somme de deux *nomismata*, qu'il rendra dans un délai de deux mois, sans intérêts. — Long. 0 m. 320 mill., larg. 0 m. 226 mill. — Antinoé.

Date : 22 mai 568.

Cursive ronde, soignée (probablement l'écriture de Dioscore). — Le papyrus est complet, mais un liquide, semble-t-il, répandu sur la partie inférieure, a effacé la fin, ainsi qu'une colonne étroite sur toute la longueur du papyrus, en son milieu.

·|· Βασιλειας και υπατειας τ̣ο̣υ̣ Θειοτατου ημων δεσποτου
Φλαυ̣ιου Ϊουστινο̄ τ̣ο̣ [αιωνιου αυ]γουστου αυτοκρατορος
ετος τριτο̄, ϖαχων εικ[ας εβδομη δ]ευτερας ινδικ/ αρξομενης
κατα Θειον νε|υμα. Εν Αντι]νοοπολει τη λαμπρ°/

Ligne 4. Sur cette formule, cf. n° 67158, l. 2.

[67162]

Φλαυϊω Χριστοφ(ορ)ω τ[ω λαμ]προτατω, υϊω του της αριστης
μνημης Θεοδωρ̄ω, γε[ουχουν]τι κατα ταυτην την Αντινοε(ω)ν
πολιν, π^α/ Ιωαννο υϊ̣ου [Κυ]ρ̄ω ελεϊνω διακονω τω
πανσεπτω Θεου οικω τ̣ου [πα]ν̣αεθλω μαρτυρος απα Βικτορ(ος)
του διακειμενω εν τω Α[ν]τ̣ινοϊτη νομω, τοποθεσιας
Πινδαρου, εξ ης και ορμωμ̣ενου, χαιρ/. Ομολογω εγω ο προ
γεγραμμενος Ιωαννης Κυρ̣ω ε̣λ̣αχ̣ς διακονος τω προειρημ(ενο)υ
αγιου τοπω, δια ταυτης (ου) μ̣ της εγ[γρα]φου ασφαλειας, εσχηκεναι
και δεδανισθαι παρα της ϋ[μω]ν̣ [λαμ]προτητος εις ϊδιας μου
και αναγκαιας χρειας, απο [χει]ρ̣ος [σω εις χ]ε̣ι̣ρ̣ας μω, χρυσω
κεφαλαιω δεσποτικων δ̣ο̣[κιμω]ν νομισματιων δυο,
εκαστου παρα κερατ[ια πεντε ζυ]γω και σταθμω δημοσιω
Αντινοω· γι/ χρ/ ν̣ β/ π/ κερ/ ομω ϊ// ζ(υ)ω δημς Αντι/. Και ταυτ[α]
ετοιμως εχω εγω τε και [κλ]η̣ρονομοι μω και διαδοχ[οι]
παρα[σχ]ειν τη τε ϋμων̣ [λα]μπροτητς και δ̣ιαδοχοις αυτης
εισω δυο μηνων, αριθμ̣ω̄μενων απ^ο της σημερον και π̣[ρο]
γεγρ̣[αμ]μ̣ς ημερας, ητις εστιν εικα[ς ε]β̣δο[μη τ]ης παρ̣ω̄σης
δευ[τερ]ας [ινδ]ικ/, δικα πασης αγνω[μο]σ̣υ̣ν̣ης κ̣αι ϋθεσεω[ς],
ατοκι. Ενστασης δε της προκε[ιμ̣ς] π̣ρ̣ο̣[θεσ]μ̣ιας, ει μη [απο]
δοιην [ϋμι]ν̣ τα ειρημ(ενα) δυο ν̣ο̣μ̣ισ̣μ̣[ατια] π̣α̣ρα κερατια ομου δεκ[α]
τω δη[μο]σ̣ς ζ(υ)ω, ε[ξ]ουσιαν διδωμι [υμιν] κ[αι] α̣δ̣ε̣ι̣[α]ν̣ κατα παντα τροπον,
δικα κ[ρι]σεως και δικης και οι[ας δηποτε ευρεσι]λ̣ογιας και παραγραφ[ης]
νομω[ν], χωρησαι κατα πασης τ̣η̣[ς εμης] ϋποστασεως κ̣ς των εμω̄
μισθω̄, α̣χ̣ρι πλη[ρ]ω̣θ̣η̣τε των αυτων δυο νομισμ̣ς, υ[ποκε]ιμ̣ε̣ν̣[ων υ]μι[ν]
εις [τοτο] ενεχυρ̣ο̣υ λ[ογω] και υποθηκ[ης δικαιω]. Και ε̣ις υμ[ων ασφαλ/
εφ α]

Ligne 5. Χριστοφορω : la syllabe ορ ajoutée après coup.

Ligne 8. Παναεθλος : pour παναεθλιου, victorieux (cf. l'épithète ordinaire καλλινικος μαρτυς). Ce sens du mot αεθλιος est fréquent dans les poésies de Dioscore (ainsi n° 67179, r. (A), 21).

Ligne 9. Τοποθεσιας : le mot est pris sans doute ici comme synonyme de τοπου.

Ligne 11. Lire ελαχιστος.

Ligne 15. Δεσποτικων : à l'effigie de l'empereur actuellement régnant. — Δοκιμων signifie ici que les pièces ont été pesées : c'est pourquoi elles ont évaluées à 19 carats au lieu de 24.

Ligne 17. Ζ(υ)ω δημς : ζυγω δημοσιω (Αντινοου). — Les νομισματα ζυγω Αντινοου valent d'ordinaire 18 κερατια, et non 19 comme ici : cf. n°s 67156, l. 15; 67163, l. 32; 67164, l. 10.

Ligne 27. Χωρησαι : s'en prendre à, attaquer (cf. lat. *invadere*).

30 πᾶν τὰ [ἐρ]ωτηθ ὡμο[λογησα], τεθεικω[ς . . . . .] [67162]
[γ]ραμ[μα]τα καὶ . . . . . κατα νομους ⊹ [⊹ Ἰωαννης Κυρου, διακονος του α]γιου
[το]π[ο]υ κα Β]ικτω[ρος] . . . . . .

Il reste, jusqu'au bas de la feuille, les traces de 6 ou 7 lignes d'une écriture entièrement effacée.

Suscription au verso :

⊹ Γραμ/ γενα/ π^α/ Ἰωαν[ου] Κυρ διακ/ [τ]ο αγιου Βικτορος ὑ β π/ κ/ ἰ

Lignes 33 et seq. Quelques traces demeurées visibles (vers la ligne 36?) donnent le nom de Θ[εοδωρο[υ?], qui semble indiquer que Christophe lui aussi avait apposé là sa signature.

Suscription. Γραμ : en monogramme. — Κυρ : la dernière lettre a été ajoutée en dessous.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40904.

67163. Contrat d'emprunt. — Aurelios Petros, de Lykopolis, brodeur, reconnaît avoir emprunté à Aur. Geôrgios, marchand de vin, la somme de 7 κεράτια qu'il rendra après un délai d'un peu plus d'un mois, le 11 tybi (6 janvier) de la même indiction. L'intérêt est de 50 talents d'argent par mois. — Long. 0 m. 304 mill., larg. 0 m. 150 mill. — Antinoé.

A l'époque byzantine, le mot ταλαντον a de très diverses acceptions : une somme de 100, 125, 165, 400 ou 1152 livres d'or (Hesychios); — la livre d'or elle-même (cf. Du Cange, *s. v.*); — le *nomisma* ou sou d'or (Hultsch, *Metrol. script. fr. I*, p. 276, l. 14); — enfin, d'après un papyrus publié par C. Wessely (*Ein Altersindizium im Philogelos*, dans Sitz. der K. Akad. der Wiss. zu Wien, 1905, tome 149, p. 29), un cinquième de κεράτιον ou 1/120 de sou d'or. Aucune de ces valeurs contradictoires ne convient ici, pas même la dernière, d'où il résulterait que l'intérêt annuel de 7 carats serait de 5 *solidi!* Tout récemment, les *Pap. della Soc. Ital.* ont fourni quelques exemples nouveaux, des ve et vi^e siècles (voir index X), mais sans apporter d'éclaircissements.

Dans l'article cité, M. Wessely a énuméré un grand nombre d'exemples, empruntés aux papyrus, et relatifs aux rapports mutuels du talent (ive-ve siècle), du δηνάριον ou ancienne *drachme*, et de la δηναρίων μυριάς. On voit par ces documents que l'expression de ταλαντον désignait toujours, au ive siècle de notre ère comme autrefois, un total de 6000 drachmes. Seulement, cette ancienne *drachme d'argent* était maintenant une pièce de bronze et sa valeur s'était infiniment amoindrie. Nous savons, par une novelle[1] de Valentinien III, que le denier-drachme était en 445 le 1/7000 ou 1/7200 du sou d'or. Au temps de Justinien, le sou d'or

[1] *Nov. Val. III*, tit. 14, § 1.

[67163] valait 180 *folles*, ou pièces de 40 *νουμμία*, comme l'a montré Marquardt[1], c'est-à-dire 7200 *νουμμία* = deniers = drachmes (ancien style).

Mais l'affaiblissement de la valeur du *denier* ne s'arrêta pas là. Au IVe siècle on voit apparaître le comput par *δηναρίων μυριάδες* (variantes *κέρματος μυριάδες* ou *κέρματος νουμία*). Rien ne nous indique directement combien de myriades entraient dans un *nomisma* d'or, mais c'était certainement une quantité considérable, comme le prouve le fragment de comptes publié par M. Wessely (p. 46), où on lit :

ν̊ α ϖ(αρὰ) ,β μυ(ριάδας)

Et plus loin l'addition monte jusqu'à 6139 myriades, sans que le sou d'or, semble-t-il, soit atteint. Une somme de 61.390.000 *deniers*, au sens nouveau, ne faisait donc même pas l'équivalent du *solidus*. Il va sans dire qu'une pareille monnaie ne fut jamais frappée; la vraie unité fut la *δηναρίων μυριάς*, qu'il faut évidemment identifier avec le *νουμμίον*, l'ancien denier.

Nous aurons donc le tableau suivant :

1 *solidus* = 7200 *νουμμία* ou 72.000.000 deniers (nouveau style).
1 talent = 6000 deniers.
1 *solidus* = 12000 talents.

On sait en effet, par le témoignage des papyrus, que le *talent* continua fidèlement à valoir 6000 drachmes (deniers), quelle que fût la valeur du denier; on peut supposer, par conséquent, qu'il suivit encore le *δηνάριον* dans sa dernière transformation. Voici donc un nouveau sens à ajouter à ceux du mot :

1 *τάλαντον* = 1/12.000 de sou = 1/500 de *κεράτιον*

L'intérêt (50 talents par mois) est, dans notre papyrus, de 600 talents par an, soit 6/5 de *κεράτιον* = 1,20 *κεράτιον* pour un capital de 7 *κεράτια*. C'est à peu près 17 o/o.

C'est un taux élevé. M. Wessely[2] déclare que le taux de l'intérêt était alors de 10 à 12 o/o (*νομίμην ἑκατοστήν* dans un papyrus du Louvre : mais *νόμιμος* signifie *légal* et non *usuel* comme dit le traducteur). C'est une affirmation quelque peu arbitraire. D'abord le taux de l'intérêt était alors, comme toujours, étonnamment variable : 4 o/o, 6 o/o (comme taux ordinaire), 8 o/o et 12 o/o dans la législation de Justinien[3], 8 o/o dans un contrat d'emprunt de l'an 541 (ici même, n° 67126) etc... Ensuite, le papyrus de Paris à propos duquel M. Wessely émet son opinion nous apprend que 1 nomisma *moins* 7 *keratia 3/4* rapportent annuellement 750 myriades. Ainsi ces 7.500.000 deniers représentent l'intérêt annuel non d'un sou d'or régulier, mais *de 16 carats* 1/4, ce qui est fort différent. L'intérêt, que M. Wessely estime à 10 ou 12 o/o, est en réalité d'un peu plus de 15 o/o, ce qui se rapproche sensiblement du présent papyrus.

[1] *Organisation financière chez les Romains*, p. 57 de la traduction française; d'après Procope, *Anecd.*, 25.
[2] *Revue égyptologique*, II, p. 179-180.
[3] *Cod. Just.* IV, 32, 26; *Nov.* 32, 1 (4 o/o); 136, 4.

Cette théorie sur la valeur du ταλαντον au VIe siècle a cet avantage de concorder avec [67163] notre connaissance pratique de la numismatique byzantine. La plus petite monnaie de bronze effective fut le νουμμίον, portant l'indice I, et dont les multiples étaient le *pentanoummion* (Є ou V) le *décanoummion* (X), enfin la pièce de XX et de XXXX (ou M) νουμμία. Le noummion vaut 10,000 petits δηνάρια; le talent, n'en valant que 6000, ne correspond donc à aucune pièce ayant eu une existence réelle. En d'autres termes, la somme d'un talent était impossible à représenter. Mais ici l'emprunteur a la faculté de rembourser dans un délai évalué conventionnellement à deux mois, en payant 50 talents par mois. Pour que notre hypothèse sur la valeur du talent soit juste, il faut que 50 talents équivalent à un nombre exact de noummia. Or 50 talents = 300.000 δηνάρια, soit 30 νουμμία. L'atelier monétaire d'Alexandrie frappait des pièces différentes de celles qu'on fabriquait dans le reste de l'empire : des bronzes de 3, 6, 12, 24, et 33 *noummia*. Les plus fréquemment retrouvés, aujourd'hui, sont ceux de 12 (I+B) et de 6 (S). L'intérêt par mois était donc facilement acquitté par deux pièces du premier type et une du second.

L'expression ἀργυρίου ταλαντον, un talent d'*argent*, pour désigner une monnaie fictive valant les 3/5 de la plus petite pièce réelle de *bronze*, est un souvenir du temps où le talent valait 6000 deniers ou drachmes attiques, authentiques espèces d'argent. Théoriquement, le talent faisait partie du système de la frappe d'argent, de même que la silique, quoique exécutée en argent, est toujours appelée χρυσοῦ κεράτιον.

D'après *Pap. della Soc. Ital.* 43, 5, le ταλαντον pourrait être assimilé soit au petit denier de la myriade, soit à la myriade elle-même : la première hypothèse serait absurde dans notre cas, la seconde donnerait un intérêt trop élevé (28 1/2 o/o). Enfin on pourrait, à la rigueur, proposer une dernière explication. Le papyrus 1049 de Berlin (IVe siècle) nous fournit l'égalité suivante : δηναρίων μυριάδας τριακοσίας, αἵ εἰσιν τάλαντα δισχίλια. C'est la vérification pratique d'un passage de Pollux (Hultsch, I, p. 294) : τὸ δὲ Αἰγυπτίων (τάλαντον) πεντακοσίας καὶ χιλίας (δραχμάς).

En effet 3.000.000 petits deniers = 2000 talents.
1 talent = 1500 deniers au lieu de 6000.
D'où 600 talents = 900.000 deniers = 90 νουμμία.

Or un κεράτιον (1/24e du *solidus*) vaut 300 νουμμία. Les 600 talents d'intérêt annuel dus pour nos 7 κεράτια, vaudraient donc 3/10 de κεράτιον. Si 7 κεράτια rapportent 3/10 de κεράτιον, 100 κεράτια rapporteront 30/7 ou 4 κεράτια 2/7. L'intérêt sera de 4,28 o/o.

Mais le papyrus de Berlin est du IVe siècle, et jusqu'ici il est seul à nous faire connaître cette valeur du talent. C'est pourquoi je crois préférable la première hypothèse, tout en faisant observer qu'elle n'a sans doute qu'une valeur approximative. Le rapport 7200 νουμμία = 1 *nomisma* n'est pas, en effet, demeuré toujours constant aux Ve et VIe siècles.

Date : 30 novembre 569 (cf. n° 67159, note 1).

Cursive ronde (écriture de Dioscore).

[67163] ·ϩ· Βασιλειας και ὑπατειας τō θειοτατου
ημ[ων] δεσπ^ο^ς Φλαυϊō Ἰουστινō τ[ο]υ
αιων[ι]ου αυγ^ο^ς αυτοκρ^α^/ ετους ωεμπ[του],
Χοιακ τεταρτη του μηνος της τριτης ἰ[νδ^ο^/].
5 Εν Αντι/^ο^ πō^λ^ι τη λαμπρ^ο^/.
Αυρηλιος Πετρος υἱος Βησατος, εκ μητρ[ος]
Μαρια[ς, ω]οικιλτης, ορμωμενος μεν απ^ο^ [τ]η[ς]
λαμ[πρ/ Α]υκων ωολεως, ωαρων δε νυνι
ε[ν]τ[αυθ]α επι ταυτης της καλλιπō^λ^ι Αντινοεων,
10 Αυ[ρηλι]ω Γεωργιω υἱω Απολλωτος, οι[νοπ]ρατη
απ^ο^ [τ]ης [α]υτης Λυκων ωολ^ε^ς, χαιρ/. Ο[μολ]ογω
εγω ο [ω]ρογεγραμμεν[ο]ς Πετρος ω[λ]ο[υμ]αρ[ιο]ς,
δ[ια τ]α[υτης μō τ]ης εγγραφου ασφαλ[ειας],
ε[σχηκεναι κ]ς δ[ε]δανισθαι ω[αρα] σō, δ[ι]α χ[ειρων εις χειρας],
15 ε[ις ιδιας μ]ου και αναγκαι[α]ς [χρ]ειας, χρυ[σου]
κ[ερατια] επτα, ζυγς [δη]μς Αντι/^ο^/ Γι/ χρ/ κ[ερ/ ζ],
ζ^ῦ^ δ[η]μ[ς Αντι/.] Κα[ι] τ[α]υτα ετοιμ[ως εχ]ω εγω τ[ε και]
ωαν[τοιοι] μō κληρονομ[οι] ω[α]ρασχειν [σοι τ]ε [κ]ς
τοι[ς σοις ω]αντοιοις διαδō^χ^ι [ε]ν τη ενδεκατη του εισ
20 ἰον[τ]ο[ς] μηνος Τυβι της ωαρōσης τριτης ἰνδ^ο^//,
μετα τη[ς] τουτων επικερδιας κατα μηνα αργυριō
ταλαν[τ]ων ωεντηκοντα, χι/ ι ρ/, δικα ωασης
αγνωμοσυνης και ὑθεσεως. Προσομολογō^δ^ε
ηδη ωεπληρωσθαι ωαρα σō της συνπεφωνημ^ε^ς
25 και συ[ν]αρεσασης τελειας τιμης εκ ωληρους τō
απαμ. .ωριου λωτικιō. Και ουκ εξων εμοι
ωερι [τō]του ετι αμφιβαλλειν ωρος σε ωερι

Ligne 8. Νυνι est douteux; mais il reste des traces certaines d'une lettre après le ν. Cette forme se trouve déjà au n° 67104, l. 11; à l'époque ptolémaïque, elle est très fréquente dans les papyrus (E. Mayser, *Grammatik der griesch. Papyri*, p. 456).

Ligne 12. D'après la ligature, l'υ après l'ο est certain. Le mot est synonyme de ωοικιλτης.

Ligne 14. Δια χειρων (σου) εις χειρας (μου) : cette formule était sans doute abrégée, car elle est trop longue de 6 lettres environ pour la lacune. Peut-être le voisinage de εις ιδιας avait-il fait sauter les mots εις χειρας.

Ligne 17. Ζυγ(ω) : ajouté dans la marge.

Ligne 22. Cette sigle paraît nouvelle pour désigner le *talent*.

Ligne 26. D'après la trace, très faible, qui reste après le μ, on peut lire απαμε.ωριου ou απαμα.ωριου, par exemple. Comparer peut-être le mot αμαλιον, qui désigne de légères étoffes de lin (απ-αμαλωριος?). Απα Μ[αι]ωριου n'est guère vraisemblable. — — Εξων : pour εξον.

πλειονος η ελασσονος τιμης ως το[υ]τō [67163]
πεπραμενō σοι παρ εμō, δια το εντευθεν
30 απηλ[λ]αχθαι και πεπληρωσθαι με της ātου
τιμης. [Ει] δε εναξοιμι περι τōτου, παρεξω σοι
χρυσ[ου] νομισματιον ēν παρα κ/ εξ, διχα κρισς ς δικ/,
υπο[κει]μενων σοι εις τōτο ς εις τα προκ/ επτα κερ/
παντ[ω]ν των οντων μοι και εσομς πραγματō
35 μεχρι [ε]πιλυσς του προκ/ χρεους. Κς εις την ασφαλειαν
πεπ[οι]ημαι τōτο το ασφαλες μεθ υπογραφ/ τō ū εμου
ὑπο[γρ]αφ/, και επερō ωμολογησα ·ῥ σ·ι·η·ι·μ·ι·α
Πετρō

Ligne 35. En réalité le ms. porte προκ/ ρεους. La barre d'abréviation après le κ produit la forme d'un χ, ce qui a été cause de l'oubli de cette dernière lettre.
Ligne 37. On attendrait plutôt σημια, mais je ne vois aucune trace d'un ι.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40908.

67164. Contrat d'emprunt. Aurelios Kollouthos fils de Lilous, marchand de légumes à Antinoé, reconnaît avoir contracté envers Aurelios Kollouthos, fils de Georges, charcutier dans la même ville, une dette montant à 9 κεράτια 1/2. — Long. 0 m. 130 mill., larg. 0 m. 295 mill. — Antinoé.

Date : 2 octobre 569 [1].

Complet (sauf une petite lacune aux lignes 6 et 7). — Cursive ronde, soignée (écriture de Dioscore).

·ῥ Αυρη[λ]ιος Κολλουθος Αιλουτος, εκ μ[η]τ[ρ]ος Μαριας, λαχ[αν]οπωλης, ορμωμενος
απ' της [λαμ]πρα[ς] και μεγαλης Ερμ[ου]πολεω[ς, Α]υρηλιω Κο[λ]λουθω υἱῶ Γεωργιου,
χοιρομαγειρω, απ' ταυτης της Αντινοεων [π]ολς, χαιρειν. Εχω και οφειλω σοι, καθαρως και απ'κροτως, χρυσου κερατ[ια] εννεα ημισυ. Γι/ χρ/ κ/ θ Ls/ ζυ δημς Αυ[τι'/],

Ligne 4. Γινεται χρυσου κερατια θLs, ζυγω δημοσιω. — La lecture Αυ[τι/] paraît exigée par les mots παρα κερ(ατια) εξ τω αυτω ζυγ(ω) des lignes 9-10. Sinon on lirait plutôt απ[λ/] pour απλα (cf. n° 67033 et seq.).

[1] Tous les papyrus d'Antinoé publiés ici s'espacent entre les années 566 et 570 (sauf le n° 67154; encore est-il possible que le verso date de la même période). La troisième indiction mentionnée ici est donc presque certainement celle qui tombe en 569-570.

[67164] 5 κα[ι τ]αυτα ε[τ]οιμως εχω εγω τε και ϖαντοιοι μ[ō] κληρονομοι ϖαρασ[χ]ειν σοι [τε και]
τοις σοις ϖ[α]ντοι[οις] διαδō^χ^ εκ του καθολικου ημεριου απ[ο]λογου[μ]ε[νō μοι μισθō].
Παρειμι νυν ϖραγματευομενος και λαχανοπροβαλλων εν ταυτη τη ϖ[ολει Αντι/],
εως ου ϖληρωσω σε των αυτων κερ/ θ[ζ]/· και ει αποσταιην της ϖō^λ^ τησδε ϖριν η με
απολογησασθαι σοι αυτα, ϖαρεξω σοι διχα κρισεως κς δικης χρυσō νομισμ, ε̄ν̄ ϖαρα κερ/
10 εξ τω αυτω ζ̄ῡ, κινδυνω ϖασης μō ευποριας, δια τō ϖροσφεροντος^μοι^ τōτο το ασφαλες.
Κ[αι] εις σην ασφαλς ϖεποιημαι τουτο αυτο εφ υπογραφ/ τō ῡ̄ εμου υπογραφς· στō^χ^ι μοι ω[ς ϖ]ροκ/
Φαωφι ϖεμπτη τριτη[ς] ινδ^ο^// σημια Κολλουθου † † † λαχανοπωλ απο Ερμ. πο[λς]

Ligne 6. Διαδō^χ^ = *διαδοχοις* — Lire *καθολικου*.
Ligne 7. Λαχανοπροβαλλων : l'o est à peu près sûr.
Ligne 12. Λαχανοπωλ(ου), sans marque d'abréviation.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40909.

67165. Contrat d'emprunt. — Long. 0 m. 090 mill., larg. 0 m. 168 mill. — Antinoé.

Cursive ronde et soignée (écriture de Dioscore).

. . . . . .
Εν [Αντινοουπολει τη] λ[αμπ]ρο[τα]τη.
[·ϩ Φλαυ]ιοις (?) Θεοδωρω και Αμμωνιω ομογνησιοις
[αδελφ]οις, εκ ϖατρος Φοιβαμμωνος τō της ευδοκ̄ς̄
[μνη]μης, τοις θαυμασιωτατοις νοταρρ/, ορμωμενοις
5 [απο ταυ]της της Αντινοεων ϖō^λ^, ϖαρ εμου ϖαροντος
[Αυρη]λιου Ανατολιō υἱου Ερμειου, εκ μητρος Θηβαϊδος,
[ορμω]μενο[υ μ]εν απ^ο^ τη[ς] μεγαλης Ε[ρ]μōπō^λ^ ϖολεως,
[οικου]ντος δε τα νυν ενταυθα επι της αυτης Αντι^ο^/ ϖολς,

Ligne 3. Ευδοκ^τ^ς = *ευδοκιμωτατης*. Le τ, presque détruit, est douteux.
Ligne 4. Νοταρρ/ : *νοταριοις*.
Ligne 7. Της *μεγαλης* Ερμοπολιτων *ϖολεως* : Hermopolis de Thébaïde (*magna*); de même au n° 67168, l. 58.

[χαιρ/]. Ο̣μολογω εγω ο ϖρογεγραμμ̄ς Ανατολιος, δια [67165]
10 [ταυτης μ]ο̄ τ[ης] εγ[γρ]αφ[ο]υ α[σ]φαλειας, οφειλειν ὑμιν
[και χρε]ωσ̣[τειν, κ]αθ[αρως] και α̣[ποκρ]οτω[ς, χρυσ]ο̄ κε[ρατια]
. . . . . .

Ligne 11. Cf. n° 67164, l. 4.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40910.

67166. Quittance. Aurelios Martinos, employé dans les bureaux de l'alabarque d'Antinoé, reconnaît avoir été payé d'une dette contractée envers lui par Aurelios Kollouthos. La reconnaissance signée de ce dernier, ayant été égarée par Martinos sera donc nulle si on la retrouve plus tard. — Long. 0 m. 310 mill., larg. 0 m. 188 mill. — Antinoé (pl. XII).

Date : 15 mars 568.

Cursive très soignée (main de Dioscore).

+ χμγ//
+ Β[ασιλ]ε̣ιας και ὑπατειας του Θειοτ̣ατου ημ[ων]
δεσποτου Φλ̄ς Ἰουστινο̄ του αιωνιο̄ αυγουστ̣ου
αυτοκρατορ[ο]ς ετους τριτου, Φαμενωθ ενν̣εακ̣ς
δεκατη ϖρωτη[ς] ἰνδ/. Εν Αν̣[τ]ινοο̄ ϖολει τη λαμπρ̄/.
5 Αυρηλιος Μαρτινος υἱος Σαβ̣ινιανο̄, εκ μητρος
Μαρθας, δουλος του ενδοξο̄ οικο̄ το̄ ϖανευφημου
Αθανασιο̄ ϖατρικιο̄, γενα̣μ̣ς [δ]ε καστρις Ἰωαννη
τω ενδοξ̣ς αραβαρχη, ϖρατ'τοντι την αρ̄χ̄ς επι τᾱτ̣ης
της Αντι/ ϖο̄ς, [Α]υρηλιω Κολλουθω Βικτορι ορνιθὰ

Ligne 6. Πανευφημου : avec ligature du φ et de l'η (une des caractéristiques de l'écriture de Dioscore : cf. n° 67002, I, 4; 9; P. Beaugé 2, 21 etc...).

Ligne 7. Ce patrice Athanase est le duc de Thébaïde qui gouverna la province à partir de l'an 567 (cf. Pap. Beaugé 2, dans le *Bulletin de l'Instit. franç. d'Archéol. orient.*, tome X, p. 143). — Καστρις : peut-être est-ce une forme écourtée de καστρισιανος; mais ni ici, ni plus bas (l. 11), on n'aperçoit de signe abréviatif.

Ligne 8. Αραβαρχη : lire plutôt αλαβαρχη. Ce titre s'est déjà rencontré en Lycie (*C. I. G.* 4267) et en Eubée (*Bull. de corresp. hellén.* XVI, p. 119); en Égypte, il n'était connu qu'à Alexandrie (*Cod. Just.* IV, 61,9; *Ed. XI Just.*, 2 et 3). L'alabarque est un fonctionnaire de l'administration des finances, mais son rôle précis n'est pas encore connu (cf. l'article dans Pauly-Wissowa, *Real Encycl.*). — Αρ̄χ̄ς = αρχην.

Ligne 9. Ορνιθὰ : l'α est surmonté d'une sorte d'accent circonflexe; pour ορνιθια.

[67166] 10 απο της ϛ ϖδ', χαιρ/. Ομολογω εγω ο ϖροεγραμμενος
Μαρτινος καστρις δια ταυτης ου μ της εγγραφō
ασφαλειας ητοι ακυρωσιας μηδενα του λοιπō
λογον εχειν μητε εξειν προς σε και ϖρος σōς
κληρονομους ϖωποτε ϖερι του σō ϖιτ'τακιō
15 των δυο νομι[σμ]ατων των εκδανισθεντων
σοι ϖαρ εμου, δια το εμε νυν τōτων ϖαρα σō
ϖεπληρωσθαι αμα ταυτη σοι γεναμ̄ς ϖαρ εμō
τη διαλυτικη ομ[ο]λογια. Και δια το απολωλεναι
το ειρημ̄ς σō ϖιτ'τα[κι]ον εν τοις εμοις χαρταις,
20 μη ευρων τōτο αναδōναι σοι ϖαρα το οξυ
την τōτō ερανυησιν ϖοιησασθαι· κατα τουτο ϖροσ
ομολογω μετ'επειτα διερανυησαι ει ϖō ευρω και
αναδουναι σοι τō[τ]ο, η γουν τουτο αυτο ειναι ακυρον
και ανϊσχυρον ϖανταχō ϖ[ροφερ]ομενον κατα [σō]
25 ϖαρ οιō δηποτε ανθρωπō [εκ του] ϖροσωπō μου και αλ[λου]
ϋπερϊσχυοντος, δια το εμε η[δη αν]ειληφεναι [και ϖ]επληρ/
ϖαρα σō νυν των ειρημ̄ς δυο ν[ομισ]μς ομου ϖαρ[α κ/ δωδ]εκα,
ζυ Αντι/. Και εις την ασφαλς ϖ[εποιη]μαι τα[υτην τη]ν
ακυρωσιαν, κ[υ]ριαν ōσαν και β[εϐαιαν ως ϖροκειται, μ]εθ'
30 ϋπογραφ/ τō ϋ εμου υπογραφ/ και μαρτ[υ]ρ/· ερωτη[θς] ωμολ[ογησα] :[:

Ligne 10. Απο της αυτης πολεως, χαιρειν.

Ligne 18. Τη : ajouté en marge après coup.

Lignes 25-26. Υπερισχυειν εκ του ϖροσωπου signifie ici « avoir plein pouvoir, agir souverainement en mon nom ou en celui d'autre ».

Ligne 27. Le chiffre δωδεκα est à peu près illisible; mais le *nomisma* ζυγω Αντινοου valait 18 *keratia*, soit 6 de moins que la normale.

Ligne 28. ζυ Αντι/ = ζυγω Αντινοου.

Ligne 30. Και μαρτυρ(ουντος) ou μαρτυρ(ων)· ερωτηθεις ωμολογησα. L'espace réservé à cette signature n'a pas été rempli.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40911.

67167. Quittance d'un prêteur sur gage. Un certain Kallinikos a emprunté à X*** (le nom est perdu) une somme de 33 sous d'or, et a remis, en gage du payement (capital et intérêts), quelques objets en métal précieux, désignés l. 10. Il est mort avant l'échéance : laquelle étant venue, le prêteur réclame à son fils Constantin la restitution de la dette. Constantin, qui remplit les fonctions de *singularis* auprès du duc

de Thébaïde, n'ayant pu s'acquitter en argent, abandonne les gages remis par son père. Quant au billet souscrit par ce dernier, comme le prêteur n'a pu le retrouver dans ses papiers pour le rendre, on convient qu'il sera annulé par la présente quittance. — Long. 0 m. 748 mill., larg. 0 m. 315 mill. — Antinoé (pl. XIII). [67167]

Cursive droite.

. . . . . .

τ̣[. . . . . Αυτινοεων πο]λ̣εως, Φλα[υϊω Κωνσταντινω],
υιω τ̄ο̄ της αριστης μνημης [Κ]αλλινικ̄ο̄ Αλεξανδρου, σ̣[ιγγουλαριω]
της δουκιανης ταξεως, ορμωμενω μεν απο της α̣[υτης. . . . .] πο̣[λεω]ς,
διαγοντι δε τα νυν ενταυ[θα] επι [τη]ς αυ[της] Αυ̣τ̣[ιν]οεων πολεως,
χαιρ[ειν]. Και ομολογω τα εξης ὑποτεταγμενα. Πρωην ο εν μακαρι[οις]
την μνημην υ̣μ̣ω̣ν πατηρ, Καλλινικος ονοματι, κατ εγγραφον γρ̣αμ̣[ματιον]
νομι[σ]ματιων τριακοντα τριων ευσταθμων εχρεω̣σ̣τ̣ησεν [μοι],
υ̣π̣ο̣[τ]εθεικως τοτε ει[ς α]σφαλειαν και αποδο[σ]ι[ν αυ]τω̣[ν τε]
και της αυτων παραμυθειας, ως περιεχει το αυτο [γ]ρ[αμ]μ[ατιον],
φανερα ενεχυρα, ολκης ο̣σ̣ης εισιν, τουτεστιν μεσατιν καυκιον
αργυρε̣[ο]ν̣ εν και πεντ[α]ρρ̣ο̣στουλα̣ χρυ̣σ̣[ι]α δυο. Και του χρονου
διαγενομενου της αυτων λυτρωσεως, και αυτου του πρωτοτ[υπου]
υμω[ν] πατρος τεθνηκοτος προ της τουτων αναλυτρωσεω[ς]
κ[α]ι [απ]οδοσε[ως] τ̣ο̄ αυτ[ο̄] χρ̣ε̣ο̣υς, και τ[αυ]τ̣η̣ επε̣ζ̣η̣τ̣η̣σ̣α
προς υμας τον προειρημενον Κωνσταντινον περι [τ]ο̣ ειρη[μ]ε̣νου
χρεους και της τουτ̄ο̄ παραμυθειας, οφειλ̣ω̣ν κα[τ]α το προ̣σ̣

Ligne 2. Sur ce Callinique fils d'Alexandre, cf. n° 67058, IV, 11. Le même papyrus (col. II, l. 9) mentionne un Constantin, *singularis*, qui est peut-être le nôtre; la restitution de ce titre est néanmoins douteuse.

Ligne 9. Παραμυθειας : c'est ici l'*intérêt* de la somme prêtée. Ce sens se rencontre aussi dans les *Papiri greci e latini della Società Italiana* I (1912), n° 48.

Ligne 10. Μεσατιν : il faut lire sans doute μεσαδιον, de μεσα = *mensa;* une coupe *de table*, c'est-à-dire à l'usage des repas. — Φανερα dans le sens de τινα, fréquent à l'époque byzantine (exemples dans le *Thesaurus* d'H. Estienne).

Ligne 11. Πενταρροστουλα (douteux) : de πεντε, et ροστουλον, diminutif de *rostrum*, un vase ou une lampe « à cinq becs » (?). Mais les deux ρ sont des plus incertains (il ne reste du second qu'une trace pareille à un σ; il faut tenir compte de ce fait, que la couche superficielle du papyrus a disparu, laissant seulement à découvert l'empreinte de l'encre qui l'avait traversée).

Ligne 12. Sur ce sens de πρωτοτυπος (le susnommé), cf. n° 67096, l. 8.

Ligne 16. Οφειλων : ω est une correction sur ο.

[67167] η[κο]ν τουτων πληρωθηναι και αντ[απο]δοναι σοι τα υπο
τεθεντα μοι ενεχυρα παρα του σου πατρος περιοντος· και
μηδαμως δυνηθεισης της σης λαμπροτητος ταυτας
20 λυτρωσασθαι, παρακλησεις προσηγαγες (sic) μοι τα ειρημενα
ενεχυρα αντι του προσημανθεντος χρεους και της αυτου
παραμυθειας εχειν και κατεχειν και οικειουσθαι εμαυτω
δεσποτικω δικαιω, απο του νυν επι τον αει εξης απαντα
και προσελαυνοντα χρονον, και τουτων εξουσιαζειν και
25 δυνασθαι με παντι τροπω χρησασθαι τα προειρημενα
ενεχυρα δεσποτικω δικαιω ω αν βουληθειην, ακωλυτως
και ανεμποδιστως και ανεγκλητως επαναγκες. Και
μετα την τουτων εγγραφον αποταγην την γεναμενην
μοι παρα σου σημερον, επεζητησας προς εμε το γραμματειον
30 ητοι την πατρικην σου ασφαλειαν την γεναμενην μοι
εις ταυτα, παρα το οξυ δε μη ευροντα ταυτην αναδουναι σοι·
κατα τοτο εις ταυτην την διαλυτικην ομολογιαν εληλυθα,
εν ταξει ακυρωσιας ουσαν, καθ ην ομολογω ετοιμως εχειν
την ειρημενην σο πατρικην ασφαλειαν, οποταν διεραυνησω
35 και διεξιχνευσω παντα τα εμα δικαιωματα και εξευρησω
τ[αυτην, αποδο]υναι σοι, ηγουν, ει ευρω αυτην απολωλειαν
εν τοις εμοις χαρταις, προσομολογω καθ οιον δηποτε τροπον η
χρονον μηδενα του λοιπου λογον εχ[ει]ν προς σε απεντ[ευθ]εν
ηδη μητε εξειν περι του αυτου χειρογραφου, μητε εγω μη κλ[ηρ]ονομοι μο
40 μη διαδοχοι μη διακατοχοι, προς σε η κληρονομους σ[ου]ς,
δια το εμε μη ευρηκεναι το αυτο χειρογραφον εν το[ις] εμοις
χαρταις και ηδη απειληφεναι τα αυτα ενεχυρα δι εγγραφου
αποταγης σης, και οικειωσαμην εμαυτω υπερ το αυτο χρεους
και της τουτο παραμυθειας, αποπληρουντα με την του
45 χρεους ποσοτητα εκ πληρους, κεφαλαιω τε και τοκω. Και ει
ευρεθειη ποτε καιρω η χρονω παρα τε εμου και των εμων κληρονομων
η οιου δηποτε προσωπου, ακυρον εσται και ανισχυρον παντα χο

Ligne 19. Ταυτας : pour ταυτα.
Ligne 20. Παρακλησεις προσηγαγες : tu m'as prié de. . .(cf. n° 67156, l. 20.)
Ligne 34. Διεραυνησω : pour διερευνησω.
Ligne 35. Δικαιωματα : « quand j'aurai fait des recherches parmi mes *papiers d'affaires* ». Cf. *Glossae Lat.-Gr.* (Du Cange, *s. v.* δικαιωματα) : Instrumenta, γραμματια, ασφαλισματα, δικαιωματα.
Ligne 36. Ευρω : « si j'arrive à cette constatation, qu'elle est égarée ».
Ligne 39. Μη pour μητε.
Ligne 43. Οικειωσαμην : pour οικειωσασθαι.

[67167]

ϖροφερομενον επι ϖασης αρχης και εξουσιας, ωστε σε
τον ειρημενον Κωνσταντινον και τους σους κληρονομους
50 μη ϖαντοιως εναγεσθαι μητε βλαβηναι μητε ζητηθηναι
εξ αφορμης τō αυτō χειρογραφου και της αυτō ϖαραμυθει[α]ς εν οιω
δηποτε καιρω η χρονω, δια το εμε απηλλαχθαι και ϖεπληρωσθαι
του εγκειμενου τουτω κεφαλαιου τε και τοκου, και διαλελυσθαι
ϖρος σε τ δια την εμπεριεχομενην αυτω δυναμιν, ενεχομενης
55 και υποκειμενης σοι εις τουτο ϖασης της ενουσης μοι ευπορια[ς], και
τοις μεταπαραληψομενοις τ̣ην ̣σ̣ην διαδ̣οχ̣η̣[ν] αει ποτε, κ̣ι̣ της εμης
ϋποστασεως γενικως και ϊδικως, ενεχυρ̣ο̣ν̣ λ̣ογω και ϋ[ποθηκης] δικαιω,
εν ϖαντι ειδει και γενει, ϖαντα α̣ν̣θρωπον επελευσομενον κ̣α̣τα σ̣ο̣[υ]
τουτō ενεκεν αποσοβ̣ησαι και α̣ϖ̣ο̣τ̣ρ̣εψαι α̣φ υμων αει ϖ̣ο̣τε. Και
60 εις σην ασφαλειαν ταυτην την διαλυτικην ομολογιαν εθεμην κυριαν ουσα[ν]
και βεβαιαν ϖανταχō ϖροφερομενην, υπογ̣εγραμμεν[η]ν ϖαρα τε εμου και
συνηθων μαρτυρων ϖαρ ων ερωτηθεις ωμολογησα ⊕

Ligne 54. Le τ qui précède la préposition δια est sans doute la trace d'une faute d'orthographe τια, corrigée ensuite sans que le scribe ait songé à barrer la lettre erronée.

Ligne 62. Les signatures annoncées ici font défaut.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40912.

67168. **Quittance** délivrée par Théodore, évêque de Pentapole, aux moines du couvent pachômien (ταβεννησιωτικός) de Pouinkôreus, dans le nome Hermopolite de Thébaïde. Il leur a acheté naguère et payé d'avance 1500 κνίδια de vin, qui viennent de lui être livrés (à Alexandrie); il leur donne reçu, et annule le billet signé par eux, qui attestait leur dette. — Long. 1 m. 472 mill. (à partir de la ligne 15), larg. 0 m. 288 mill. — Pylai Tatianou, à Alexandrie (pl. XIV-XVI).

Le début manque : il n'en reste que quelques fragments détachés qu'on trouvera publiés plus loin, à la suite du morceau principal. — Grosse écriture, droite et extrêmement régulière (sauf les signatures qui sont en cursive ordinaire); peu de ligatures; lettres très espacées.

Cet « évêque de Pentapole » est un évêque de Ptolémaïs, métropole religieuse de la province. On connaît de même, en 359, un Πολυδεύκης ἐπίσκοπος ἐπαρχίας δευτέρας Λιβύης (Epiphane (Patr. gr. tome 42), Contra haeres. LXXIII, c. 26). Cf. l'intéressant passage de Macaire d'Ancyre (cité par Du Cange, *s. v.* ἐπαρχία) : ἐπαρχία μὲν οὖν λέγεται ἡ ἑκάστης μητροπόλεως ἐνορία, ὡς φέρε εἰπεῖν τῆς μὲν Ἡρακλείας ἡ ϖᾶσα Θρᾴκη . . . . . Σύνοδος δὲ ἑκάστης, οἱ αὐτῆς μὲν ἐπίσκοποι, οὗτοι δὲ τελοῦντες

[67168] *ὑπὸ τὸν τῆς ἐπαρχίας μητροπολίτην.* Les lignes 69-70 nous apprennent que notre papyrus a été écrit hors de Thébaïde; un apocrisiaire du couvent est venu trouver l'évêque au lieu dit Pylai Tatianou, les *Portes de Tatien,* où apparemment il résidait depuis quelque temps (l. 85), et où il donna la quittance. *A priori,* on inclinerait à placer Pylai Tatianou en Pentapole; mais si l'évêque résidait à ce moment dans son diocèse, il habiterait probablement Ptolémaïs, et non une bourgade obscure; au moins ses pièces d'archive seraient-elles rédigées dans la ville. Le notaire de Pylai se nomme Ménas, ce qui est un nom presque exclusivement égyptien. La localité se trouve donc en Égypte sans doute, et hors du duché de Thébaïde. Alors, on songe à Alexandrie, où l'évêque dut certainement séjourner s'il est venu en Égypte; justement l'un des canaux qui entourent la ville porte le nom de *fluvius Tatianus,* du nom d'un préfet du IVe siècle. Les Pylai Tatianou (qui ne sont ni une *κώμη* ni un *ἐποίκιον,* mais un *τόπος*) ne seraient-elles pas un quartier ou un faubourg d'Alexandrie, voisin d'une porte que l'ancien préfet Tatien aurait fait ouvrir dans les murs d'enceinte ? On lit dans Jean de Nikiou (éd. Zotenberg, c. LXXXII, p. 445) : «A cette époque était préfet, à Alexandrie,. . .un homme nommé Tatien, qui construisit, à l'endroit appelé Bruchium, *deux énormes portes de pierre,* par lesquelles il faisait passer le grand fleuve. . . ». Le cours du «fluvius Tatianus», qu'on a souvent placé par erreur au sud d'Alexandrie, se trouve ainsi fixé : il passait à l'est, et rejoignait la mer au Bruchium. Ce texte prouve d'une manière certaine que le présent contrat a bien été écrit à Alexandrie. Le *τόπος* des *Τρία ἱερά* serait un autre quartier de la ville; et les expressions *τὰ Ἀστερίου, τὰ Περγαμίου,* désignent sans doute des divisions plus vastes de la cité, ainsi nommées peut-être d'après d'anciens préfets augustaux. Un Augustal Pergamios est connu au Ve siècle sous le règne de Zénon (Zacharie le Rhéteur, trad. Ahrens et Krüger, p. 73).

. . . . . .
[Και ομολογω μηδενα λογον]
[εχειν μη ϖρος το ευαγες υμων]
[μοναστηριον, μη ϖ]ρος του[ς]
[ειρημενους ευλαϐε]σταατο[υς]
5 [μοναζοντ]ας [και απ]οχρισ[ι]αριους
Μηναν κ[α]ι Ιω[αννην], τους και
εκθεμενους το [αυτ]ο γραμματιον,
[μ]η ϖ[ρ]ος α[λ]λ[ον τ]ι[να] δ[ι]αφεροντα
τω αυτω μο[ναστηριω], μη ϖ[ερι τ]ο
10 ϖροαναφερομενου α[γο]ραιο[υ]
γραμματιου ητο[ι] των ε[ν] αυτ[ω]
[εμ]φερο[μεν]ω[ν ο]ινου κνιδι[ων]
[χιλιων ϖ]εν[τακοσιων. . . . . .]

Ligne 11. Ητοι : «à savoir».

[67168]

. . . . . .

15 [. . . . . γρ]αφην τιν[α]
τ[ο γρα]μμα[τιον . .]. ομινας, μ[η]
περι ετερου [τ]ιν[ος] το συνολον,
ταυτης ε[ν]ε[κα της αιτιας]. Αλλ[α]
και προσομολο[γω . . .]λονυ . . .
20 αναδιδονα[ι υμιν] τ[ο μνημο]
νευθεν γραμματιον [διχα πασης]
αντιλογιας και με[τεωρ]ιας [και]
[αγ]νοιας, [ηγουν, μενον παρ εμοι]
και μη α[ναδι]δο[μενο]ν, αρ[γον αυτο]
25 και εωλο[ν] [και] ανισχυρον ειναι,
προφερομενον παρα τε
εμου και ετερου οιου δηποτε
πρ[ο]σωπου, εν δικαστηριω και
εκτος δικαστηριου, και αζημιους
30 και ανενοχλητους και αβλαβεις
και απεριστατους φυλαττειν
υμας και το ευαγες υμων
[μ]ονασ[τη]ριον [και] [παντας τους]
αυτω διαφεροντας, ταυτης
35 ενεκα της αιτιας, ενοχους
εν τουτω προσκαταστησας
και τους εμους κληρονομους
και παντοιους διαδοχους. Και προς
ασφαλειαν και αποδειξιν υμων
40 και του ευαγους μοναστηριο
Πουινκωρεως πεποιημαι ταυτην
την ομολογιαν της ασφαλειας,
κυριαν ουσαν και βεβαιαν πανταχο
προφερομενην, εν τε δικαστηριω
45 και εκτος δικαστηριου, μεθ υπο
γραφης εμης και των εξ αιτησεως

Ligne 14. Ici s'étend un vide dont l'importance est inconnue. Le papyrus, lors de la trouvaille, était entièrement chiffonné, et contenait une poussière de menus fragments dont j'ai pu réunir la majeure partie, pour en constituer les onze lignes qu'on vient de lire.

Ligne 23. «Ou bien, s'il reste en ma possession, il sera sans valeur»; pour la restitution, cf. l. 73.

[67168] εμης προσμαρτυρησαντων
εν αυτη· και εις τα προγεγραμ'μενα
παντα και εις εκαστον αυτων
50 επερωτηθεις εγω ο μνημονευθεις
Θεοδωρος επισκοπος παρα σο̄
Ιωαννου του ευλαβεστατου μοναζοντος
και αποκρισιαριου, εις προσωπον σοι
ωμολογησα. Εγραφη μοναχη καθως ηρεσεν.
55 ⲫ Θεοδωρος ελεειν̣ επι[σ]κ̣ο̣π[ος] της Πε̣ν̣ταπολιτων αγιας
εκκλησιας, υἱος του μακαριου Ἰωαννο̄, ο προγεγραμμενος, πεποιημαι
τηνδε την ομολογιαν της ασφαλειας τω ευαγι Ταβεννησιωτικω μονασ
τηριω Ποεινκωρεος τω διακιμενω επι της μεγαλης Ερμο̣πολιτων
της Θηβαιων επαρχιας, δια σου Ἰωαννο̄ του ευλαβεστατου μοναζοντος
60 και απ[οκρισια]ρ̣ι̣ο̣υ̣ [του Θ]ε̣[οφιλεσ]τ̣[ατου Ανα]τ̣ολιου π[ρο]εστωτος
του αυ̣τ̣ου μοναστηριου, και ομολογω, δεξαμενος παρα σο̣υ̣ κ̣αι
πληρωθ̣ις τα χιλια πεντακοσια κνιδια του οινου
τα εποφληθεντα μοι κατα α̣γ̣ο̣ρ̣εον γρ̣[αμ]μ̣[ατ]ι[ο]ν συνταχθεν
εις την εμην προσηγοριαν παρα Μηνα και Ἰωαννο̄ ευ̣λαβ'β'
65 μοναζοντων κ[α]ι αποκρι[σ]ι[αρ]ιων το̄ αυτο̄ μοναστηριο̄,
μηδενα λογον η αγωγην εχιν μη εμαι μη̣ [κ]λ̣[η]ρ̣[ονομο]υ̣ς̣ μο̣̄,
μη προς το ειρημενον ευαγες μονα̣[στ]ηριον μη προς τον
Θεοφιλεστατον προεστωτα η α̣λλο̣ν τινα προ[σ]ηκοντα
αυτω, προφασι του ειρημενου χρεους. Επιδη δε ετυ̣χ̣ον
70 αποστιλας το αυτο γραμματιον ε̣ν̣ τ̣η̣ Θη[βαι]ω[ν] χ̣ω̣ρα
προς την του αυτο̄ χρεους μεθοδιαν, ομολογω τ[ου]τ̣ο̣

Ligne 53. Εις προσωπον : en ta présence.

Ligne 57. Ταβεννησιωτικω : suivant la règle de St Pachôme (fondateur du monastère de Tabennisi). Un autre couvent Ταβεννησιωτικος est cité dans Vict. Tun. (ans 541 et 556) : il se trouvait à quelques milles d'Alexandrie.

Ligne 58. Ποεινκωρεος : pour Πουινκωρεως. La partie du document rédigée par le notaire est assez correcte; mais l'autographe de l'évêque est rempli de fautes.

Ligne 61. Δεξαμενος. . . : la suite est à la ligne 66; à moins qu'il ne faille comprendre comme si l'on avait écrit δεξασθαι.

Ligne 62. Πληρωθις : pour πληρωθεις.

Ligne 63. Lire αγοραιον.

Ligne 64. Ευλαβ'β' = ευλαβεστατων.

Ligne 66. Lire εχειν μη (= μητε) εμε, μη(τε) etc. . .

Lignes 69-70. Επειδη, αποστειλας.

Ligne 71. Μεθοδ(ε)ια : dans le sens de « recouvrement ». Cf. Du Cange, s. v. μεθοδευομενοι.

αποδιδοναι τη υμων ευλαβια διχα ϖασης αντιλογια[ς], [67168]
η μενον αργον ειναι και ανυσχυρ[ον] ϖρ[ο]φερομενον ϖ[αρα τε]
εμου και ετερου οιου δη[ποτε ϖ]ροσ[ωπου], και [αβλαβεις]
[υ]μας φυλαττιν και το ευαγες [υ]μ[ων] μο[ν]α]στ[ηριον ϖερι]
του αυτου γραμματιο. Και στοιχι μοι ϖαντα [τα] ϖρ[ογεγραμμενα]
[κα]ι ε[περω]τη[θεις ωμολο]γησ[α ⊕ . . . . . Αυρηλιος]
Τιμοθεος, υιος τ̄ο̄ μ[α]κ[αριου . . . . . οικων ϖρος τοπω καλουμενω . . . . .]
εν τοις [Λ]ο[τ]εριο̄, μαρτυρω τ[η]δ[ε τη] ομ[ολογια αιτηθεις ϖαρα τ̄ο̄ Θεμενο̄
Θεοδω]ρο̄
του Θεοσε[βεστατου επισκοπου ⊕ Αυρ]ηλιος Ισακ, υιος το[υ] μακ[αριο̄] . . . . . ,
οικω[ν]
ϖρος τοπω καλομενω Πυλων Τατιανο̄ εν τοις Περγαμιο̄, μαρτυρ[ω τ]ηδε τη
ομο[λογια]
ετιθεις ϖαρα τ̄ο̄ Θεμενο̄ Θεοδωρο̄ τ̄ο̄ Θεσεβεστατο̄ επισκοπο̄ ⊕ Αυριλιος Ιου-
λι[ανος],
υιος του μακαριου Θεωνα, οικων ϖρος τοπω Τριω[ν Ι]ερω[ν εν το]ι[ς] Αστεριο̄,
μαρτυρω τηδε τη ομολογια αιτιθις
ϖαρα του Θεμενο̄ Θεοδωρου του Θεοσεβεστατου επισκοπο̄ ⊕

⊕ Μηνας Ιωαννου συναλλαγματογραφ, τοπου Πυλ/ Τατιανου ετελεσα.

Intervalle de 3 lignes en blanc.

Une demi-ligne, à droite, en tachygraphie.

Suscription au verso : volontairement effacée.

Fragments isolés, devant se placer soit au début, soit entre les lignes 13 et 15 :

1.]μι[
]. . ετεραν θ[
2.]καιρο[
3.]ος το εκ[
4.]ονα. . . . ν[
5.]. αι . τ[

Ligne 73. Η μενον : ou bien, s'il reste en ma possession (n'ayant pas été retrouvé), il sera sans valeur. — Ανυσχυρον : pour ανισχυρον.

Ligne 82. Ετιθεις = αιτηθεις. — Θεσεβεστατο̄ = Θεοσεβεστατο̄.

Ligne 83. Τριων Ιερων : cette restitution est naturellement hypothétique; toutefois on peut à la rigueur discerner quelque vestige d'un ι.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40897.

67169. Contrat de vente d'une aroure d'un terrain. Le début étant perdu, le nom de l'acheteur est seul connu. — Long. 0 m. 443 mill., larg. 0 m. 288 mill. — Nome Hermopolite (?). Le terrain à vendre est situé dans

[67169] ce nome, mais le contrat, étant de la main de Dioscore, a pu être rédigé à Antinoé.

Cursive penchée, arrondie et régulière (écriture de Dioscore).

. . . . . .

[. . . . . .τ]ο δημοσιον λογι-
στηριον
[της Ερμοπολεως, υπερ μ]εν παντος χρυσικο τιτλο χρυσο κερατιον ε̅ν̅ ημισυ,
[υπερ δε εμβολης σιτο] κ[α]θ ἑκαστον ετος αρταβης ημισυ· γι/ σι/ ⊥ ϛ χρυσο κερ/ α [ϛ],
[τουτου του τελους υπερ αν]νωνιακων και παντ[οιω]ν χρυσικων ταυτης
5 [τι]τλων καθ ε[καστον ενιαυτ]ον αποκριθησο[μ]ε[ν]ο παρα σο αιωνιως, και εξειναι
[σο]ι ταυτης δια παντος κυ[ρι]ευειν της [α]ορης και δεσπ[ο]ζειν και δι[ο]ικ[ειν και]
εκμισθον ϛ μετ[ ]
[οι]κονομειν και νεμεσθαι και κτασθαι η και φορολογειν και (νεμεσθαι) [δω-
ρεισθαι]
και μεταποιειν και εκποιειν κϛ αντικαταλλαττεσθαι και καταλειψαι οις
β[ου]λ[ει]
προσωποις, ακωλυτως κϛ ανεμποδιστως κϛ ανεγκλητως επαναγκες [υ]π
ο[δενος]
10 [τ]ο συνολον των εξ οιου δηποτε βαθμο συγγενειας ημων η ξενων αναφανη[σομ̣ϛ],
ης τοινυν την νομην κϛ την χρησιν και την δεσποτειαν κϛ την επικαρ[π]ιαν
και την ταυτης παντοιαν προσοδον παραδεδωκαμεν σοι αρτιως κομ[ισασ]θαι
δια παντος εις το παντελες, μη προϋποκειμενην οιω δηποτε οφληματι ι[δικω]
τε και δημοσιω μητε δι εγκληματος κϛ ζητηματος κϛ εγγυηματος, αλλ' ακε-
ρα[ιον]
15 ουσαν κϛ καθαραν κϛ ω[φελιμον, ε]κτος οιο δηποτε κινδυνο, πλην μ[εντοι]
της ετησιας γιγνομενης υπο σο παροχης του προσημανθε̅ν̅τ̅ος και εκταγεντος σ[οι]
νυν παρ ημων αυτης τε[λου]ς, φαμεν δη του ημισους μονου αρταβη[ς σιτο]
κανονος καθαρο συ ναυλοις και εκατοσταις αυτο κϛ εικοσταις και παντοιοις
αναλωμ[ασι]

Ligne 16. Γιγνομενης retombe sur υπο σου : « qui maintenant te regarde ».

Ligne 18. Cf. P. Lond. III, n° 1152, p. 248 (VIIe S.) : το υποτεταγμενον μετρον δημοσιου σιτο καθαρο συν ναυλοις κϛ εκατοσταις κϛ πασι αναλωμασι etc. . . (annone à destination du couvent de la Μετανοια). Deux quittances analogues, que j'ai acquises au Caire pour le Musée, et qui viennent certainement d'Αφροδιτη κωμη, sont relatives également à des envois de blé destinés au même couvent : σιτο καθαρο αρταβας

κ̣ς χ̣ρυσου κερ[ατι]ο̣υ ε̣ν̣ος ημι̣[σ]ο̣υς υπερ παντ[ο]ιων ανωνιακων (*sic*) κ̣ς [67169]
χ̣ρυσικων τιτλ[ων],
20 αρξαμενον σ[ε] τ̣ο̣ν̣ π̣ρ̣[οειρημ̣ε̣ν̣ς] β̣[ι]κτ̣ο̣ρ̣α̣ [το]ν η̣γορα̣κ̣[ο]τα την παντοια[ν
υπερ]
της ειρημ̣ε̣ν̣ς αρου[ρας συντελει]α̣ν̣ κ̣α̣[ταθεσ]θαι α̣π̣ γενημ̣ατο̣ς τ̣η̣ς ε̣[υτυχως]
(μεν) εισι̣ο̣υ̣σης τ̣ε̣τ̣α̣ρ̣τ̣ης ι̣ν̣δ̣ικ//, και α̣[υτ]η̣ς κ̣ς το[υ] ε̣ξ̣ης χρο̣ν̣ο̣υ, κ̣α̣[ι μ]ε̣[τα
σε]
των σων κληρονομων αιωνιω̣[ς], και αποκ̣ρι̣ν̣ασθαι η̣κα α[ν]ελλ̣[ιπ]ως
καθετος ῡ̣ ταυτης τω δη̣μ̣ω̣ς λογιστηρ/ της αυτης Ερμ̣ο̣πολε̣ω̣[ς τ]ην [υπο] σ[ο̣]
25 [νυν γι]γ̣ν̣ο̣μ̣ε̣ν̣η̣ν μονην συντελειαν της αυτης μονης αρ̣ο̣ρ̣ης, [μ]η̣ ὑπ[οκ]ειμ̣ε̣ν̣ς
οια δηποτε αλλη συντελεια η κ̣ς π̣ροσθηκη δημοσιων, αλλ απη̣λ̣λ̣αγμ̣ε̣ν̣ς
παντοιας μετουσιας ομοδουλων λειτουργιας ετερας ὑπερ ημων κτησ[εων],
ει και οτι των ταυτης δημοσιων τελεσματων ὑπερ του παρωχηκοτο[ς χ]ρονο̣
μεχρι της παρ̣ο̣σ̣ης τριτης επινεμη̣σ̣ε̣ν̣ς και αυτης ορ̣ω̣ντων η̣μ̣ας [τω]ν
30 ταυτην π̣ω̣λ̣ουντων σοι και κληρονομοις ημων αει ποτε, αφ̣ ης σ̣υν
εκομισαμεθα τους ταυτ̣η̣ς καρπ̣ο̣ς. Και ετοιμ̣ω̣ς εχομεν η̣μ̣ε̣ι̣ς τε και
παντοιοι ημων κληρονομοι παντα ανθρωπον επελευσομενον κατ[α]
σου και κληρονομ[ω]ν σων καθ οιον δηποτε τροπον και χρονον και τοπον,
εν δικαστηριω οιω δηποτε η και εκτος δικαστηριο̣, μικρ̣ο̣ η μεγαλ̣ο̣, επιχ̣ω̣[ριου]
35 η υπεροριο̣, τ̣α̣υτ̣η̣ς ενεκ̣εν, αποσοβ̣[η̣σαι και] αποτ̣ρ̣ε̣ψ̣α̣ι α̣π̣ σ̣ο̣ και κληρο-
[νομων]

πεντακεισχιλιας επτακοσιας πεντηκοντα εννεα συ ναλ/ κ̣ς εκατεστης κ̣ς εικοστες (*sic*). On remarquera, là aussi, la faute συ ναλ/ (= ναλ/) pour συν̣ ναυλ(οις). Les ναυλα sont un impôt supplémentaire, perçu afin de couvrir les frais de transport des grains. L'impôt du 100ᵉ est déjà connu par d'autres papyrus (ainsi BGU 552 A, I, l. 19); Wilcken (Ostraka I, p. 364) y voit quelque chose d'analogue à l'*epimetrum* du Code Théodosien (XII, 6, 15 et 21), levé au bénéfice du percepteur. Les εικοσται sont peut-être une taxe destinée à compenser les denrées qui pourraient se perdre ou se gâter pendant le voyage. Cf. les παραναυλα cités dans un papyrus de Mendès (*Pap. della Società Italiana* 106, l. 17; IIᵉ siècle).

Ligne 23. Των σων : pour τους σους (cf. l. 20 αρξαμενον σε). — Ηκα (douteux) : « peu à peu » (?).

Ligne 27. Les terres dites ομοδουλα sont celles qui constituent, à l'égard du fisc, un tout dont les différentes parties sont solidaires : l'impôt non payé par un des propriétaires de ce groupe ομοδουλον, retombe sur les autres. — Il faut probablement rétablir les mots και πασης devant λειτουργιας.

Ligne 28. Dans παρωχηκοτος, l'ω est une correction sur un ο; de même ligne 29, le premier ω de ορωντων.

Lignes 29-30. Lire τους πωλουντας; — κληρονομους (?). — Αφ̣ ης : pour εφ̣ ης (?).

[67169] σων ιδιοις ημῶ αναλωμασι και δαπανημασι· και βεβαιωσωμε[ν] σοι ωασι β[εβαιωσει]
και καθαροποιησει απ̄ ωαντος του επελευσομενō σε η αντιποιηθησομε[νου]
παντι καιρω επαναγκες. Ει δε και ητ'τον φροντιζομεν της βεβαιωσεως, τρ[ι-πλασιως]
[το τιμη]μα απ̄δωσομεν, μετα και του δια[φ]εροντος ῡ ωοιυης της ωαραβ[ασεως]
40 [της συμπεφωνημενη]ς τιμης αναλ[ω]ματος, και μετα ταυτα εσεσ[θαι]
[την ωαρουσαν ωρασιν κυ]ριαν ως εστιν και βεβαιαν και ἰσχυραν ω[ανταχō]
[ωροφερομενην (?) . . . . . .] δημοσιω [. . . .]ω [υ]π[ο]γεγρ[αμμς] και τ[. . . . . .]
εξεδομ[ε]θ[α] σοι [ημεις (?) κς υπεθεμεθ]α, εις την βεβαιωσιν ταυτης της ωρασ[εως]
και καθαροποιησιν, παν[τ]α τα νυν οντα η[μ]ιν και εσομενα ωραγματα. [Και]
45 εφ απασι τοις εγγεγραμμς ερωτηθεντες ωμολογησαμεν ταυθ' ουτως εχειν [δωσειν]
ωοιειν φυλατ'τειν εις ωερας αγειν [·ρ̄].

Ligne 36. Ημων : correction sur μου.
Ligne 40. Restitution peu sûre. Il s'agit sans doute des frais judiciaires que coûtera la contestation.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40913.

67170. Location de terrain. Deux jardiniers, Aurelios Senouthès et Aurelios Ioulios, louent au monastère de Zmin un potager pour un temps illimité, dépendant de la volonté des propriétaires. — Long. 0 m. 205 mill., larg. 0 m. 128 mill. — Zmin (nome Panopolite).

Date : 16 avril 564 (?). Cf. n° 67171.

Cursive arrondie et soignée, légèrement penchée en avant (écriture de Dioscore).

·ρ̄ Μετα την ὑπατεια[ν Φλς Βασιλ]ιō
του ενδοξς ετους ει[κοστō τριτō (?)]
Φαρμōθι ιι κ[α τρισκαιδε]κατῆ
Τω κοινω των ευλα[ββς μοναχ]ων
5 του ευαγους μον Ζ[μινος δ/] τō

Ligne 3. Le mot ινδ(ικτιωνος) ne semble pas pouvoir entrer dans la lacune.
Ligne 5. Μον = μοναστηριου. — Ζμινος : cf. 67058, VIII (*Add. et Corr.*). Le nom de ce couvent, situé dans le nome Panopolite, apparaît encore dans un papyrus de Londres (inv. 1549, inédit : cf. *Pap. Brit. Mus.*, IV, n° 1420, l. 46, note).

[67170]

θεοφιλεστατου απα Ἰω[αννου] μοῖζ/
και προεστῶ τō αυτου [μον, κε]κτημ̣ς
περι την περαιαν της Πα[νοπολ]ιτῶ,
π^α/ Αυρηλιων Σενōθō, ε[κ πατρ]ος Νōθō,
10 εκ μητρος Στεφανουτος, [κ̣ς Ιου]λιου
Αβρααμιου εκ μη Ταμινε̣, [(?) φυ]τοκοιλῆ,
αμφοτερων απο της ειρημ̣ς κωμ̣ς Ζμινο[ς]
του [αυ]τ̣ου Πανο[πολιτ]ō νομου, χαιρ/.
Ομολογουμεν εκουσιω[ς] κα̣ι αυθαιρε̣τως
15 εξ αλ̣λ̣ηλεγγυη[ς] και α̣λ̣ληλα̣ν̣αδοχ̣ῆς
μεμ̣ισθωσθαι π[αρ] ὑμ̣[ων] προ[ς ο]ν̣
βουλεσθε χρονο[ν] το ὑπαρχο̣ν τω υφ
[ὑ]μ̣[ας] ε̣[υα]γ̣ει μον ολοκληρο̣ν πωμαριο
διακειμ[εν]ον εκ λιβ̣ς περι [την] ζ κῶ,
20 καλουμεν[ο]ν Ψαϊου κινη, συν λ̣[α]κ̣κω ολοκ̣λ̣[ηρω]
κ̣α̣ι ελ̣α̣ιωσι και φοινιξι κα̣ι δικαιο̣ις πασι[ν]
της π̣α̣σ̣ης αυτō περιοχ̣ης τε̣ και μον̣[ης]
της ενδον̣ μονον, πλαστης γης,
εφ ω η[μα]ς τουτο εχειν ὑφ η̣μας εις
25 γεωργια̣[ν] και εις καταθεσιν λα̣[χ]ανων̣
[α]διαλειπ[τ]ως ἰδια̣[ι]ς η̣μων χερσι τε και
κτηνεσι και ανα[λ]ωμασι, και [δι]δ̣ο̣ναι
ὑμ̣ιν παντοτε̣ λ̣αχανα των

Ligne 6. Μοῖζ/ = μοναζοντος.

Ligne 8. Την περαιαν : la partie du nome qui est située sur la rive gauche du Nil, en face de Panopolis (cf. une expression semblable dans un papyrus de Kôm-Ichgâou (inédit) du British Museum, cité par H. J. Bell, *Journ. of Hell. Stud.*, XXVIII, p. 107 (note 36). — Πανοπολιτῶ : la barre horizontale sur l'ω remplace le ν du génitif pluriel.

Ligne 9. Νōθō : quoique endommagées, les lettres sont de lecture presque certaine.

Ligne 11. Μη : pour μητρος. — Ταμινε (cf. Ζμιν) : *celle qui appartient à Min*, le dieu de Panopolis. — Il est possible que le dernier mot cache une déformation de φυτοκομων.

Ligne 19. Λιβ̣ς = λιβος.

Lignes 22-23. « La maison qui y est comprise, et qui est bâtie en terre ». Μονον fait sans doute allusion à l'existence d'un autre bâtiment, hors de l'enclos.

Ligne 28. Λαχανα : écrit sur un mot effacé en mouillant le papyrus (il y avait sans doute τον φορον υπερ). Cette correction partielle a rendu la phrase obscure. — Le long de la marge gauche, à partir de la ligne 18, court verticalement une ligne d'écriture dont il subsiste à peine quelques lettres douteuses.

[67170] γιγνομενων εξ αυτō ϖαντοδ̣απων
30 λαχανων κ̣αι τō εξ αυτō, ει συμβ̣[αιη], σ̣πειρο
[μεν]ου ηνι[.....]ε̣υ̣ξ [.....] ρ̣ọ̄ς απο
.....

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40914.

67171. En-tête d'un contrat passé par X...avec les moines du couvent de Zmin. Le début seul est conservé; mais il semble que ce papyrus soit simplement le *duplicatum* du numéro précédent. — Long. 0 m. 098 mill., larg. 0 m. 274 mill. — Zmin (nome Panopolite).

Date : 16 avril 564 ?

Grosse écriture droite ronde et très nette, sans doute de la main de Dioscore.

† χμγ //

† Βα[σι]λειας τ̣ο̣υ̣ [θειοτατ]ō ημων δεσποτọ̄ Φλα[υϊου]
[Ϊ]ου[στ]ινιανο̣υ̣ τ[ου αι]ωνιō αυγουστō αυτοκ̣[ρα]τo[ρ]ο̣ς
ε̣τ̣ου̣ς τριακοστ[ου ογ]δοου, μετα τ̣η̣ν ϋπατ[εια]ν̣
Φλ̣ς Β̣[α]σιλιου το[υ ε]ν̣δ̣[ο]ξ̣ς ετους εικοστō τριτ[ου]
5 Φαρμου̣θι // κα // ϊνδικ/ τρισκαιδεκατης.
Τ̣ω κοινω των ευλαβεστατων μοναχων τō ευαγōς
μον Ζμινος δ/ του θε̣ο̣φ̣ιλεστατō Απα Ϊωαννō μοναζ/
και ϖρ̣ο̣[εσ]τ̣ω̣[τος τō αυτō] μο̣ν̣[ασ]τ̣η̣ριọ̄, κ̣[ε]κ̣[τη]μ̣ε̣ς ϖερι]
.....

Ligne 5. Les trois dates ne coïncident pas : la 2e donne le 16 avril 564, et les deux autres le 16 avril 565.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40914 bis.

E

FRAGMENTS LITTÉRAIRES.

67172. Deux fragments d'Homère (Iliade, chant II). Page de codex, dont il ne reste que deux bandes étroites, l'une du côté de la reliure, l'autre du côté libre de la feuille. Les vers du haut sont entièrement perdus; vers le bas le fragment est au contraire complet. Vers 494-519 au recto; 528-555 au verso : le livre contenait donc 36 vers à la page. La particularité la plus curieuse de ce manuscrit (n°s 67172-67174) est l'accentuation qu'une main postérieure a ajoutée. — Long. 0 m. 210 et 144 mill., larg. 0 m. 080 et 082 mill. (mais les formes sont très irrégulières). — Aphroditô (?).

Écriture de type composite, majuscule et cursive mêlées.

. . . . . [. . . . . .]
.—"—[ ]
Βοιωτω[ν μεν Πηνελεως και Ληϊτος ηρχον]
Αρκεσιλ[αος τε Προθοηνωρ τε Κλονιος τε],
5 οι θ' Υριῆν [ενεμοντο και Αυλιδα ϖετρηεσσαν]
Σχοῖνῶν τ[ε Σκωλον τε, ϖολυκνημον τ' Ετεωνον],
Θεσπειαν, [Γραιαν τε και ευρυχορον Μυκαλη]σσον,
οι τ' αμφ' Αρμ[' ενεμοντο και Ειλεσιον και] Ερυθρας,
οι τ' Ελεών [' ειχον ηδ' Υλην και Πε]τεωνα,
10 Ωκαλεην [Μεδεωνα τ', εϋκτιμενον] ϖτολιεθρον,
Κωπας, Εὐ[τρησι]ν τ[ε, ϖολυτρηρωνα τε] Θῖσβην,
οῖ τε Κορωνεια[ν και ϖοιηεν θ'] Αλῖαρτον,
οι δε Πλ[αταιαν εχον, ηδ' οι Γ]λισαντ' [ευ]εμοντο,
οι θ' Υπ[οθηβας ειχον, εϋκτι]μενον ϖτολιεθρον,
15 Ογχηστο[ν θ' ιερον, Ποσιδ]ηϊον αγλαον αλσο[ς],
οῖ τε ϖολ[υσταφυλον Αρνη]ν εχον, οῖ τε Μιδ[ειαν]
Νισαν τ[ε ζαθεην, Ανθη]δονα τ' εσχατοω[σαν].
Τω μ[εν ϖεντηκοντα νεες] κιον, εν δε ε[καστη]
κουροι [Βοιωτων εκατον] και εικοσι βαινο[ν].

Recto. — *Ligne 5.* Οι θ' ; apostrophe dans le manuscrit. De même partout ailleurs.
Ligne 13. Οι δε : Le texte ordinaire donne οι τε (le texte adopté ici comme terme de comparaison est celui de l'édition de A. Ludwich [Leipzig 1902]). — A la fin, variante fréquente du texte Γλισαντα νεμοντο.
Ligne 16. Οῖ : *sic*, avec un accent circonflexe.

[67172] 20 Ζ Οι δ' Ασ[πληδον' εναιον ιδ'] Ορχομένον [Μινυειον],
τῶ[ν ηρχ' Ασκαλαφος και] Ἰαλμενος, υἱ[ες Αρηος],
οὗς τε[κεν Αστυοχη, δο]μω' Ακτορος Α[ζειδαο],
παρθεν[ος αιδοιη, υ]περωϊον ει[σαναβασα],
Αρηϊ κρ[ατερω· ο δε οι] πα[ρ]ελεξ[ατο λαθρη].
25 Των δε [τριηκοντα γλαφυραι ν]ηῆς [εστιχοωντο].
Ζ Αυταρ [Φωκηων Σχεδιος κ]αι Ἐπισ[τροφος ηρχον],
υἱεες Ἰ[φιτου μεγαθυμου Ναυβολιδαο],
οἳ Κυπαρισσο[ν εχον Πυθωνα τε πετρηεσσαν]

Verso (vers 528-555).

. . . . . .
[μειων, ου τι τοσος γε οσος Τελαμωνιος Αι]ας,
[αλλα πολυ μειων· ολιγος μεν ειν, λινοθωρη]ξ,
[εγχειη δ' εκεκαστο Πανελληνας και Αχα]ιους·
[οι Κυνον τ' ενεμοντ' Οποεντα τε Καλλιαρ]οῦ τε,
5 Β[ησσαν τε Σκαρφην τε και Αυγειας ερα]τεινᾶς
Τα[ρφην τε Θρονιον τε Βοαγριου αμφι ρ]ηῆθρα.
Τω δ' α[μα τεσσαρακοντα μελαιναι νηες] ἑπ̣ποντο
Λοκρῶ[ν, οι ναιουσι περην ιερης Ε]υβοῖης.
Οι τ' Εὔβο[ιαν εχον μενεα πνειοντες] Ἀβαντες,
10 Χαλκιδα [τ' Ειρετριαν τε, πολυσταφυλον] θ' Ἱστιαιαν
Κηρινθο[ν τ' εφαλον Διου τ' αιπ]υ π[το]λιεθρον,
οἳ δε Κ[αρυστον εχον, ηδ' οι Στυρα να]ιεταασκον,
των αυθ['] ηγεμο[νευ' Ελεφηνωρ, οζος] Αρηος,
Χαλκωδοντιαδ[ης, μεγαθυμων αρχο]ς Αβαντω.
15 Τῶ δ' αμα παντες επ[οντο θοοι, οπιθεν] κομοωντες,
[αι]χμηται, μεμαωτε[ς ορεκτησιν με]λιησιν
[θωρη]κας ρηξειν δ[ηϊων αμφι στηθε]σσιν.
[Τω δ]' αμα τεσσερακ[οντα μελαιναι νηες ε]ποντο.

Recto. — *Ligne* 20. Ce signe (qui ressemble vaguement à un ζ), de même que celui qu'on voit plus bas dans la marge à la hauteur de la ligne 26, indique le commencement d'un paragraphe.

Ligne 22. Δομω' : ι ascrit.

Ligne 25. Των δε : variante déjà connue pour τοις δε.

Verso. — *Ligne* 9. Οι τ' : L, οι δ'.

Ligne 12. Οι δε : L, οι τε.

Ligne 15. Variante curieuse, et nouvelle, pour τω δ'αμ' Αβαντες.

Ligne 18. Τεσσερακοντα : pour τεσσαρακοντα.

[Οι δ' αρ] Αθηνας ει[χον, εὔκτιμενον πτολι]ἔθρον, [67172]
20 [δημον] Ερεχθῆο[ς μεγαλητορος, ον ποτ'] Αθηνη
[θρεψε] Διος Θυγατη[ρ, τεκε δε ζειδωρος αρουρ]α,
[καδ δ'] εν Αθηνης [εισεν εω ενι πιονι] δημω·
[ενθα δε μ]ιν ταυ[ροισι και αρνειοις ι]λαονται
[κουροι Αθ]ηνη[α]ιω[ν περιτελλομενων] ενιαυτων·
25 [των αυθ' η]χ[ε]μ[ονευ' υιος Πετεωο Με]νεσθευς.
[Τω δ' ου πω τις ομοιος επιχθονιος γενετ] 'ανδρων
[κοσμησαι ιππους τε και ανερας ασ]πιδιωτας·
[Νεστωρ οιος εριζεν· ο γαρ προγε]νεστερος ἦεν.

Ligne 22. Δημω : texte ordinaire νηω.
Ligne 26. Ανδρων : le texte ordinaire donne ανηρ. — Ces deux dernières variantes sont déjà connues.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40907 a et b.

67173. Deux fragments du même codex (page suivante). On remarquera que les trois premiers vers ne sont pas placés dans l'ordre ordinaire. Le vers Στῆσε δ'ἄγων etc. . . est habituellement placé après le vers Αἴας δ'ἐκ Σαλαμῖνος etc. . . Ici, il a été ajouté postérieurement et peut-être par une autre main. — Long. 0 m. 165 et 105 mill., larg. 0 m. 080 et 042 mill. — Aphroditô (?) (pl. XVII).

Même écriture.

1°. *Recto* (vers 556-576).

[Στη]σε δ' αγων ἐν Αθη[ναιων ιστανto φαλαγγες].
τῶ δ' αμα τεσ[σ]ερακ[ονta μελαινα]ι νηες εποντ[ο].
Αιας δ' εκ Σ[αλαμινος αγεν δυο]καιδεκα νη[ας].
Οι δ' Αργος τ]ειχον Τιρυνθα τε] τειχιοεσσα[ν],
5 Ερμιονην Ασιην [τε, βαθυν κατα κ]ολπον εχουσας,
Τροιζην' Ηιον[ας τε και αμπελοε]ντ' Επιδαυρ[ον],
[ο]ι τ' εχον Α[ιγιναν Μασητα τε κ]ουροι Αχαιων,
[τ]ων αυθ' ηγε[μονευε βοην αγαθος] Διομηδης
και Σθενελο[ς, Καπανηος αγακλε]ιτου φιλος υιο[ς]·
10 τοισι δ' αμ' Ευ[ρυαλος τριτατος κιε]ν, ἰσοθεος φως,

Ligne 2. Τεσσερακοντα : variante déjà connue pour πεντηκοντα.
Ligne 5. Ασιην : corrigé en Ασιηνν.

[67173] Μηκι[στηος υἱος Ταλαϊονι]δαο αν̄ακ[τος].
Συμπα[ντων δ'ηγειτο βοην αγ]αθος Διομη[δης].
Τοισι δ' αμ[' ογδωκοντα μελαινα]ι νῆες εποντ[ο].
Οι δε Μ[υκ]ην[ας ειχον, εὐκτιμ]ενον πτολιεθρ[ον],
«αφνειον τε Κορ[ινθρον εὐκτιμενας] τε Κλεωνα[ς],
«Ορν[ει]ας τ' ενε[μοντο Αραιθυρεην τ' ερα]τειν̄η[ν]
«και Σικυων', ο[θ' αρ' Αδρηστος πρωτ' εμβασιλευεν],
«οι [θ' Υπ]ερη[σιην τε και αιπεινην Γονοεσσαν]
«Πελλ[ηνη]ν [τ' ειχον ηδ' Αιγιον αμφενεμοντο]
«Αιγι[αλον τ' ανα παντα και αμφ' Ελικην ευρειαν],
«τ[ων εκατον νηων ηρχε κρειων Αγαμεμνων]
. . . . . .

2° *Verso.* (Vers 594-614).

[και Π]τελεον και [Ελος και Δωριο]ν, ενθα δε Μοῦσαι
[αντ]ομεναι Θαμ[υριν τον Θρηϊκα παυσ]αν αοιδης,
[Οιχ]αλιηθεν ιο[ντα παρ' Ευρυτου Οιχ]αλιηος·
[στε]υτο γαρ ευχο[μενος νικησεμε]ν, ει περ αν αὐται
[Μου]σαι αεῖδο[ιεν, κουραι Διος α]ιγιοχοιο·
[αι δ]ε χολωσαμ[εναι πηρον θεσαν, αυ]τ̆αρ αοιδην
[θεσ]πεσιην α[φελοντο και εκλελαθο]ν κιθαριστῆν·
[των α]υθ' ηγεμ[ονευε Γερηνιος ιπ]ποτα Νεστωρ.
[Τω δ' ε]νενηκοντ[α γλαφυραι νεες] εστιχοωντο.
[Οι δ'] εχον Αρκα[διην υπο Κυλληνης] ὄρος αιπυ,
[Αιπ]υτιον παρα [τυμβον, ιν'ανερες αγχι]μαχηται,
[οι Φ]ενεον τ' εν[εμοντο και Ορχομενον] πολυαιμον,
[Ριπ]ην τε Στρατ[ιην τε και ηνεμοεσσ]αν Ενισπην,
[κ]αι Τεγεην ειχο[ν και Μαντινεη]ν ερατειν̄ην,
[Σ]τυμφ[η]λ[ον τ' ειχον και Παρρα]σι[ην] ενεμοντο,
Αγα]πη[νω]ρ
[των ηρχ' Αγκαιοιο παις κρειω]ν [Αγ]αμ[ε]μνων,
[εξηκοντα νεων· πολεες δ' εν νη]ϊ εκαστη·
[Αρκαδες ανδρες εβαινον, επιστα]μ[εν]οι [πο]λεμιζειν.

Recto. — *Ligne 15.* Les vers suivants sont précédés d'une sorte de guillemets.
Verso. — *Ligne 1.* Ενθα δε Μοῦσαι : le texte ordinaire donne ενθα τε.
Ligne 7. Le scribe a corrigé κιθαριστην en κιθαριστυν.
Ligne 10. Ορος : esprit doux dans le ms.
Ligne 12. Variante nouvelle pour πολυμηλον.

Αγα[με]μνων [67173]

[Αυτος γαρ σφιν δωκεν αναξ ανδρ]ῶν [Αγα]φηνωρ
20 [νηας εϋσσελμους, περαων επι οινοπα π]ο̄ντον,
[Ατρειδης, επει ου σφι θαλασσια εργα μεμη]λει.
. . . . . .

Ligne 19. Le scribe avait interverti, aux vers 16 et 19, l'ordre des deux noms propres, Agapénor et Agamemnon; les corrections paraissent être d'une autre main. — Αγαφηνωρ : φ douteux.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40907 c et d.

67174. **Troisième** page du même manuscrit de l'*Iliade* (un seul fragment). — Long. 0 m. 098 mill., larg. 0 m. 083 mill.

Même écriture.

1° *Recto* (vers 631-641).

[Αυ]ταρ Ο[δυσ]σ̄ευς ηχ[ε Κεφαλληνας μεγαθυμους],
Οι [ρ'] Ἰθακην ειχον κ[αι Νηριτον ειινοσιφυλλον],
και Κρ[ο]κυλει' ευ[εμοντο και Αιγιλιπα τρηχειαν],
οι τε Ζακ̄υνθον [εχον ηδ οι Σαμον αμφενεμοντο],
5 οι τ' ηπ̄ειρον ε̄χον [ηδ' αντιπεραια νεμοντο]·
των μεν Οδυσσε̄[υς ηρχε, Διι μητιν αταλαντος]·
τω δ' αμα νηες επ̄[ον το δυωδεκα μιλτοπαρηοι].
Ζ Αιτωλων δ' ηγειτο [Θοας Ανδραιμονος υἱος],
οι Πλε[υρω]ν' ευ[εμοντο και Ωλενον ηδε Πυλ̄ηνην]
10 Χαλκι[δα τ'] αγ[χιαλον Καλυδωνα τε πετρ̄ηεσσαν]·
ου γα[ρ ετ' Οινηος μεγαλητορος υἱεες ησαν],
. . . . . .

2° *Verso* (vers 667-678).

[αυταρ ο γ' ες Ροδον ιξεν αλωμ]εν[ος, α]λ̄γεα πασ̄χων·
[τριχθα δε ωκηθεν καταφυλα]δ[ον], ηδ' εφιλ̄ηθ̄ε̄ν
[εκ Διος, ος τε θεοισι και ανθρω]π̄οισιν ανασ̄σει.
[Και σφιν θεσπεσιον πλουτον κατε]χευε Κρονιω̄ν.
5 [Νιρευς αυ Συμηθεν αγε τρεις νη]ας ε̄ϊσ̄ας,
[Νιρευς, Αγλαϊης υἱος Χαροπο]ιο τ' ανακ̄τος,
[Νιρευς, ος καλλιστος ανηρ υπο] Ιλιον η[λ]θεν
[των αλλων Δαναων μετ' αμ]υμονα Πηλ̄ειω̄να·

Verso. — *Ligne 2.* Variante déjà connue pour ηδε φιληθεν.

[67174] [αλλ' αλαπαδνος ειην, παυρος δε οι ει]πε[το λα]ος.
10 [Οι δ' αρα Νισυρον τ' ειχον Κραπαθον] τε Κ[ασο]ν̄ τε
[και Κων, Ευρυπυλοιο πολιν, νησους τε Καλυδ]νας,
[των αυ Φειδιππος τε και Αντιφος ηγησασθη]ν,
. . . . . .

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40907 e.

67175. Biographie de l'orateur Isocrate. La biographie était encadrée d'un triple trait ondulé. A gauche étaient indiquées les subdivisions de l'œuvre et les qualités qui la distinguent. — Long. 0 m. 235 mill., larg. 0 m. 220 mill. (pl. XVIII).

On trouvera réunies dans Westermann, *Vitarum scriptores graeci minores*, p. 245, les quatre biographies d'Isocrate par Denys d'Halicarnasse, le Pseudo-Plutarque, Zosime et Suidas. Notre texte, malgré certaines ressemblances avec Zosime et Ps. Plutarque, paraît dériver d'une tradition différente. Le fragment ne faisait pas partie d'une édition d'Isocrate, puisque les lignes du verso ne se lisent pas dans le même sens que celles du recto. Il a dû être utilisé dans une école, comme le n° 67176.

Majuscule légèrement penchée.

Recto.

ς Ἰσοκρατ[ους] γενους (?)

. . . . .] πειθω
. . . . .]ου τ̊ συμφερον Ἰσοκρατης πατρο[ς] μεν ην Θεοδωρου το[υ]
. . . . .] τ̊ κα[λο]ν α[υ]λοποι[ου], μητρος δε Ηδυτους, οι δε Κλεο
5 . . . . .] το δικαιον βουλας, δημου Ερχιεως. Εσχε δ' αδελφου[ς]
Τισιππον τε και Διοτμητον, και αδελφη̄
ης τουνομ' ου φερεται. Αποβαλων δε
την ουσιαν εν τοις Πελοποννησιακοι[ς],
[σ]οφιστ[ευει]ν ηρξατο. Κωμωδειται δ[ε]
10 υπο τω[ν κω]μικων δια την του [πατρος]

Ligne 1. Γενους : je ne transcris ces lettres que pour représenter à peu près la forme des traces.

Ligne 4. Zosime : Ηδυτους μητρος. — La fin de la ligne est curieuse. Il faut comprendre : « d'autres disent Kleoboula ». La mère de Démosthène s'appelait Κλεοβουλη : une confusion aura peut-être fait attribuer ce nom à celle d'Isocrate.

Ligne 6. Ps. Plut. : Τελεσιππος και Διομνηστος, et une sœur (Συγατριον) qui n'est mentionnée par aucun autre biographe. — Suidas : Τισιππος και Θεομνηστος και Θεοδωρος. — Αδελφη̄ : abréviation pour αδελφην.

Ligne 10. Πατρος : j'ai restitué d'après le sens de ce passage de Ps. Plutarque : οθεν εις τους αυλους κεκωμωδηται υπ Αριστοφανους και Στραττιδος.

. . . . .]τικον τεχνη[ν. Γεγ]ονε δ' επι Λυσιμ[αχου, ηκου] [67175]
σε δε Π[ρο]δικου τε [κα]ι οργιζο[υ] Τ[ισιου τε]
και Θηραμενους, [ον δημοτικον ειναι ε]
. . . . .] ψογος δοκιμουν. Νεος [δ' ων και δοξαν εφερετο]
ως διοισων Λυ[σιου του ρητορος, ως μαρ]
. . . . .]ελειου μ[ερη] γ̄ τυρει ε[ν τ]ω [Φαιδρω Πλατων ? . . . . .]
. . . . .]νες επιλογοι απο τη[. . . . .]
. . . . .] μερη γ̄ που[. . . . .]
. . . . .]η [συ]μπερασμ̄ [. . . . . .
. . . . .]λογου [. . . . .
. . . . .]ατρ[. . . . .
. . . . .] δ[ιακ]ρισις [. . . . .
. . . . .]. . . . —. . . . . —[. . . . . (Trait ornemental)
. . . . .] τους ξενους χειλια[ς δραχμας (?). . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .]σει δε λ. . . . . [. . . . .
. . . . .]τοσ. φι. . . α. . . . . [. . . . .
. . . . . μ]ισθου η φιλοσ[οφια. . . . .
. . . . .]. ιαδε. [γ]εγον[ε] σοφ[ι]στ. [. . . . .
. . . . . .

Verso (écrit en sens inverse).

. . . . . .
. . . . .]. ρο. εχει ευπορ. . . . λ. [. . . . .
. . . . .]. ι [τη]ν γυναικα[. . . . .
. . . . .]. πηλειωνοτ[. . . . .

Ligne 12. Il y a évidemment une erreur du scribe, qui aura mal lu la notice qu'il recopiait. Il faut lire Γοργιου. Cf. Ps. Plutarque : γενομενος δε. . . Λυσιμαχου. . . αρχοντος. . . , ακροωμενος Προδικου τε του Κειου και Γοργιου του Λεοντινου και Τισιου του Συρακοσιου και Θηραμενους του ρητορος.

Ligne 13. Cf. Denys : Θηραμενους, ον οι λ' απεκτειναν δημοτικον ειναι δοκουντα.

Ligne 14. Εδοκιμουν (?) : de la forme δοκιμω. — Cf. Zosime : νεος δ ων εδοκει διοισειν των περι Λυσιαν ρητορα προ αυτου γενομενων, και τουτο μαρτυρει Πλατων εν τω Φαιδρω, Σωκρατην λεγοντα ποιησας ουτω, etc. . .

Ligne 24. On voit par ce passage que la biographie se continuait jusqu'au bas de la page sans doute, et au verso. Il est question ici, à ce qu'il semble, des honoraires qu'Isocrate exigeait des étrangers (1000 drachmes), tandis qu'il aurait instruit gratuitement ses concitoyens.

[67175] . . . . .]ε[. . . . .]τ̣ην . [. . . . .
5 . . . . .] . . . [. . . . .
. . . . .]μοιων τ̣[. . . . .
. . . . .]ο̣κ̣[. .] ελλληνισμ̣[. . . . .
. . . . .]χ̣εσθαι παντων [. . . . .

Le reste en blanc.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40905.

67176. Contrat rédigé en copte[1], au verso duquel on a écrit la conjugaison de deux verbes grecs, ποιεῖν et χρυσοῦν. Le papyrus copte a été coupé, puis plié par le milieu, et son revers a formé ces deux pages de grammaire grecque qui sont complètes, sauf une petite lacune, mais en fort mauvais état de conservation. — Long. 0 m. 300 mill., larg. 0 m. 400 mill. (larg. de chaque page : 20 cent.). — Aphroditô (?).

Petite écriture cursive, droite et arrondie. — Quelques signes d'accentuation, placés souvent sur des consonnes.

L'intérêt de ce document réside dans les quelques particularités qu'on y observe : comme la première personne du duel (qui n'est pas indiquée partout), et la préférence pour certaines formes de conjugaison peu employées (ποιειτωσαν etc...).

Page I.

·|· [Α]πα[ρ]εμφ[ατου] εγκ̣λισ̣[ε]ως· ενερ̣[γη]τικ̣ης̣ [διαθ]εσε̣ως̣·
|ενεστωτος χρονου (ενικ̣α̣)

α _____

ποιειν	δ_____	δ_____
5 Παρακ̣ειμ̣ενō κ̣ ὑπ̣συντελικō	[π]ο[ι]η[σ]ατον	ει [πο]ιοι[τον]
πε̣[π]οιηκεναι.	πο[ιη]σα[τ]ω[ν]	ε[ι πο]ιοι[τ]η[ν]
Α[ο]ριστου·	πλ_____	πλ_____

Ligne 2. Ενεστωτος corrigé sur ενεστοτως. — Ενικα : barré.
Ligne 4. (II). δ — = δυϊκα.
Ligne 5. (I). Lire υπερσυντελικου.
Ligne 7. (II). Πλ — = πληθυντικα.

[1] L'écriture de ce recto paraît être celle de Dioscore. Il n'est peut-être pas inutile de signaler les noms propres qui s'y trouvent, quoique je ne les aie pas rencontrés ailleurs dans la collection de Kôm-Ichgâou, du moins dans la partie conservée au Caire : ⲁⲡⲁ ⲡⲁⲡⲛⲟ[ⲩ]ⲑⲉ (Παπνουθιος), ⲁⲡⲟⲩⲫ ⲡⲱⲣⲉ ⲡ̅ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲛⲡ̅ ⲓ̈ⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲡⲱⲣⲉ ⲡ̅ⲥⲁⲣⲁⲡⲁⲙⲙⲱⲛ (Ανουφιος Απολλωτος et Ιουλιος Σαραπαμμωνος). La localité d'origine est inconnue.

[67176]

ϖ[ο]ιησαι.	ϖοιησατε	ει ϖο[ιοιμεν]
[Μ]ελλοντος·	ϖοιησάτωσαν	ει ϖο[ιοιτε]
10 [ϖ]ο[ι]η[σ]ειν	α————	ει ϖοιοι[εν].
Η[α]θητικ/ διαθεσεως,	Παθητικ/ διαθεσεως,	·[Πα]ρακ/ και[ῡ]συντελικο··
[Εν]εστωτος [χρ]ο[νο]υ κ ϖαρα	Ενεστοτωςχρονου, ενικ[α]·	ει ϖεπ[οιηκοιμι]
ϖο[ιεισ]θ[αι] [τα]τικ[ο]·	ϖοιοῦ	ει ϖε[ποιηκοις]
Η[αρ]ακ/ [κ ῡ]συντε[λι]κο·	ϖοιεῖσθω	[ει ϖεποιηκοι]
15 [ϖεποιησ]θαι.	δ————	[δ————]
[Αοριστου]·	ϖοιεισθον	ει [ϖεποιηκοιτον]
[ϖοιη]θηναι	[ϖ]ο[ι]εισθων	ει ϖ[εποιηκοιτην]
[Μελλ κ]ορ[ισ]του·	ϖλ————	ϖλ[————]
[ϖεποιησ]εσθαι	ϖοιεισθε	ε[ι ϖεποιηκοιμεν]
20 [Μ]ε[λλον]τος·	ϖοιεισθωσαν	ε[ι ϖεποιηκοιτε]
[ϖοιηθησεσθα]ι	Παρακ/ κ ῡ]συντελικο·	[ε]ι ϖε[ποιηκοιεν]
Μεσ[ου, αοριστου]·	————	[Αορι]σ[του, ενικα]·
[ϖοιησα]σ[θαι]	ϖ[ε]ποιησο	[ει] ϖ[οιησαιμι]
[Μ]ε[λλοντο]ς·	ϖ[ε]ποιησθω	ε[ι [ϖοιησαις]
25 ϖο[ιησεσθαι]	δ————	[ε]ι ϖο[ιησαι]
————	ϖ[ε]ποιησθον	δ[————]
[Προστακτικης εγ]κλισ,	ϖ[επ]οιησθων	[ει ϖοιησαιτον]
[Ενεργητι]κης διαθεσεως,	ϖλ————	[ει ϖοιησαιτην]
[Ενεστ]ωτος χρονου, ενικα·	ϖεποιησθε	[ϖ]λ[————]
30 ϖοιει	ϖεποιησθωσαν	ε[ι ϖ[οιησαιμεν]
ϖ[οιει]τω	Αοριστου κ μελλοντος·	ει ϖοιησα[ιτε]
δ————	ϖοιηθητι	ε[ι ϖοι[ησ]αιε[ν]
ϖοιειτοι	ϖοιηθητω	Μελλον[τος]·
ποιειτων	δ————	ει ϖοιησοι[μι]
35 ϖλ————	ϖοιηθητον	ει ϖοιησοι[ς]
ϖοιεῖτε	ϖοιηθητων	ει ϖοιησο[ι]
[ϖ]οιεῖτω[σαν]	ϖλ————	δ————
Η[α]ρακ/ κ ῡσυν[τ]ελικου·	ϖοιηθητε	ει ϖοιησοι[τον]
ϖεποιηκε	ϖοιη[θη]τωσαν	ει ϖοιησο[ιτην]
40 ϖεποιηκετ[ω]	Μεσο^υ, α[ορ[ιστου] κ μελλοντος·	ϖλ————
δ————	ϖοιησαι	ει ϖοιησο[ιμεν]
ϖεποιηκετον	ϖοιησασθω	ει ϖο[ι]ησ[οιτε]
ϖεποιηκεῖτων	δ————	ει ϖοιησ[οιεν]

Ligne 12. (I). Παρατατικου (l'imparfait) : la fin du mot renvoyée à la ligne suivante.
— (II). Ενεστοτως : faute fréquente dans ce papyrus pour ενεστωτος.
Ligne 40. (II). Μελλοντος : corrigé sur μελλειν.

[67176] ϖλ———

45 ϖεποι[η]κετε
ϖεποιηκετωσαν
Αοριστου κ ϛ μελλοντος·
ϖοιήσον
ϖοιησάτω

ϖοιήσασθον
ϖοιησάσθων
ϖλ———
ϖοιησασθε
ϖοιησάσθωσ[αν]
———
50 Ευκτικ[η]ς εγκλ[ισ]εως,
Ενεργ[ητ]ικης διαθεσ$\overset{\varepsilon}{\text{ϛ}}$ως,
Ενεστ[ωτ]ος χρονου, ενικα·
ει ποι[οιην]
ει π[οιοιης]
55 ει π[οιοιη]

Ευκ[τικς]· ϖαθητικης διαθ[εσεως],
Ενεστωτως χρον[ου]
ει ϖοιοιμη[ν]
ει ϖοιοιο
ει ϖοιοιτ[ο]

Page IV.

ϖ[λ]———
[εκεχ]ρυ[σωκ]ει[μεν]
[ε]κεχρ[υ]σ[ωκειτε]
εκ[εχ]ρυσ[ωκεισαν (?)]
5 Αορι[στου]·
ε[χρυσωσα]
εχ[ρ]υσω[σας]
εχ[ρ]υσ[ωσε]
δ———
εχρυσ[$\overset{\omega[\sigma}{\text{ατον}}$]
[εχ]ρυ[σωσατην]
[ϖλ———]
εχρυ[σωσα]μεν
[εχ]ρυ[σωσα]τ[ε]
15 ε[χ]ρ[υσωσα]ν
[Μελ]λο[ντος]·
[χρυσωσω]
[χρυσωσεις]
[χρυσωσει]
20 δ[———]
[χρυσωσ]ε[τ]ον
[χ]ρ[υσωσ]ετον
ϖλ———

[ε]κεχρ[υσουμην]
ε[κ]εχρ[υσου]
[ε]κε[χρυσουτο]
[δ]—[———]
εκεχ[ρυσουμεθον]
εκεχ[ρυσουσθον]
εκεχρ[υσουσθην]
[ϖ]λ———
εκεχ[ρυσ]ουμ[ε]θα
εκεχρυσουσθε
εκ[εχρυ]σουντο
Π[α]ρα[κειμε]νο[υ], ενικα· ϖλ———
[κε]χ[ρυσ]ωμαι
[κεχρυσω]σα[ι]
[κε]χρ[υσωτα]ι
δ[———]
κεχ[ρυσωμε]θον
[κε]χ[ρυσωσ]θον
[κεχρυσωσ]θον
[ϖλ———]
κεχρυ[σωμ]εθα
κεχρ[υ]σ[ω]σθε
κεχρυ[σ]ωντ[αι]

[εχρυσ]ωθ[η]με[ν]
εχρυσωθητε
εχρυσωθη[σ]αν
[Μ]εσου, αοριστ[ου]·
εχρυ$\overset{\sigma\omega}{\text{σαμην}}$
εχρυσωσω
εχρυ$\overset{\sigma\omega}{\text{σατο}}$
δ———
εχρ[υ]σασωσαμ[εθον] (*sic*)
[εχ]ρ[υσω]σα[σθον]
ε[χ]ρυ[σωσασθην]
ϖλ———
εχρυσω[σα]με[θα]
εχρυσωσασθε
εχρ[υ]σω[σα]ντο
Μελλ[ον]τ[ο]ς, ε[νικα]
χρ[υσ]ω[θησομαι]
[χ]ρ[υσωθησει]
[χ]ρυσωθ[ησετ]αι
δ———
χρ[υσ]ωθη[σομ]ε[θον]
χρ[υσωθησεσθον]
χ[ρυσω]θησεσθ[ον]

Page I. — *Ligne 51.* (II). Διαθεσ$\overset{\varepsilon}{\text{ϛ}}$: l'abréviation a été ensuite résolue, sans que le signe ϛ ait été barré.

χ[ρυσωσο]μεν
25 [χρυσ]ω[σ]ετε
χρυ[σωσ]ουσι
[Πα]θη[τι]κης διαθεσ̄ς
ευ[εσ]τωτος χρ/, ενικα·
χρυσ[ου]μαι
30 χρυσου (*sic*)
χρ[υσ]ου[τ]αι
δ———
χρ[υσου]μεθο[ν]
χ[ρ]υ[σ]ουσθον
35 χ[ρυ]σουσθον
π[λ———]
χ[ρυσο]υμεθα
χ[ρυ]σου[σ]θε
[χρυσουν]ται
40 [Παρατατικου (?), εν]ικ[α]·

Υπερσ[υ]ν[τελ]ικ/, ενικα·
εκεχρ[υ]σωμ[η]ν
εκεχρυ[σ]ωσ[ο]
εκεχ[ρυ]σωτο
δ———
ε[κεχ]ρυσ[ωμ]εθον
[εκεχρυ]σωσθον
[εκε]χ[ρ]υσωσθων
[πλ—]———
[εκεχρυσ]ωμεθα
[εκ]ε[χρυσ]ωσθε
[ε]κεχρ[υ]σωντο
Αορισ[τ]ου, εν[ι]κα·
εχρ[υ]σωθην
εχρ[υ]σωθης
[εχρ]υσωθη
δ———
[εχρυ]σωθητ[ον]
[εχρυσ]ωθητ[ην]

[πλ]——— [67176]
[χρυ]σωθησομ[εθα]
[χρυσω]θη[σ]εσθ[ε]
[χρυσ]ω[θησονται]
[Μεσο]υ, μ[ε]λ[λον]τος
[χρ]υσωσομαι
[χρυσ]ω[σει]
[χρυ]σωσε[ται]
δ———
χρυσω[σ]ο[με]θον
χ[ρ]υσωσεσθον
χρυσωσεσθ[ον]
[πλ]———
[χ]ρυσωσο[μεθα]
[χρ]υσ[ωσεσθε]
[χρ]υσ[ωσονται]

Page II (au recto).

Fragment de la conjugaison de ποιεω :

+ Ει πεποιηκοιμ[ην]
ει πεποιηκοιο
ει πεποιηκοιτο
δ———
5 ει πεποιηκοιμεθον
ει πεποιηκοισθ[ον]
ει πεπ[οιη]κοισθην

Page IV. — *Lignes 30-31.* (II). Les deux fois, le scribe avait d'abord écrit εκεχρυσθ. . . , et a corrigé avant d'avoir achevé. La 3e personne est ici une faute pour εκεχρυσωσθην.

Ligne 40. (I). Le temps placé ici et au début de la colonne II ne peut être que l'imparfait, dont les désinences plurielles sont encore visibles. Par une bizarre inadvertance, le scribe lui a attribué le redoublement. Une erreur analogue se constate déjà dans un autre papyrus grammatical (*Stud. zur Paläogr.* II, p. LVIII).

Page II. — *Ligne 4.* δ : correction sur πλ.

Ligne 5. Correction sur πεποιηκοιμεθα.

[67176]

ϖλ———————
ει ϖεποιηκοιμεθα
10 ει ϖεποιηκ[οι]σθε
ει ϖεποιηκοιντο
Και δια μετοχ[η]ς
α———————

Ligne 13. Le scribe a effacé plusieurs lignes du texte copte, sur toute la largeur du papyrus, pour y inscrire sa conjugaison. La colonne ainsi formée n'a été remplie qu'à moitié : les participes annoncés n'ont jamais été écrits.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40906.

67177. Poème en hexamètres dactyliques. — Long. 0 m. 352 mill., larg. 0 m. 304 mill. — Antinoé (?) (pl. XIX et XX).

Les n°s 67177-67188 comprennent la fin des œuvres de Dioscore, dont on a déjà lu diverses compositions, aux n°s 67055, 67097, 67120 et 67131. Le présent morceau est adressé à un inconnu (sans doute duc de Thébaïde), dont l'auteur, entre autres qualités, vante la naissance illustre. Il est peut-être fils d'un certain Méléagre (vers 1) et petit-fils d'un Basile qui aurait exercé, lui aussi, des fonctions administratives (*εκ Θεοῦ ἦλθεν*, 4 ; *ϖανίκελος ἔσκες ἐκείνῳ*, 7).

Le Théodore dont il est ici question est sans doute l'évêque de Pentapole (cf. n° 67168). Il a extorqué quatre livres d'or à Dioscore, et le poète, ruiné et fugitif, implore le secours matériel du personnage puissant à qui il adresse son œuvre.

Lettres capitales.

Χμγ

(A) ·Ϝ Ω γενη[ος] αφραστοιο μελισταγεος Μελε[αγρου], (?)
κυδαλι[μ]ων ϖατερων απο ριζης ολβισ[τηρων]
ων α[ρ]ε[τ]ης κα[μ]ατοισιν α[γα]λματα κο[σμια στησαν (?)],
Βασιλιος ϖ[ρ]οπα[τωρ] επαοιδ[ι]μος εκ Θ[ε]ο[υ ηλθεν], ο [·] ·
5 [ος . . . . .]. . . βιην ϖανολε[θ]ριον . σ . . . . ϖ[μ [·] α
ευ[σεβι]ης αλυ[τ]οι[ο] δικαιοσ[υνη δε . . . . .]. ε ν̣ π̣
· · ε̣

Ligne 1. Ω γενος : le mot est à peu près illisible, mais il se restitue grâce au n° 67184 (B), l. 16. — Μελε[αγρου] : on ne voit guère d'autre conjecture à proposer. — Avant χμγ, il y avait peut-être une dédicace : [εις Καλλινικον] (?).

Ligne 2. Cf. n° 67097, v. (B), 9, etc... ; ϖατερων est peut-être pris dans le sens de ϖατρικιων.

Ligne 4. A la fin, on pourrait lire εκ Δ[ι]ο[ς. Sur la formule finale εκ Θεου ηλθεν, cf. n° 67120, v. (C), 39 ; *Rev. Ét. grecques*, t. XXIV, p. 478.

Ligne 6. Cf. n° 67181, l. 2.

[67177]

Τ̣ο̣ῡ̣[νε]κ̣α̣ και συ, φεριστ[ε], π̣α̣ν̣[ικε]λ̣ο̣ς εσκ̣[ες ε]κ̣ε̣ι̣ν̣ω̣,	.	.	.
π̣ι̣σ̣[τιν] α[ε]ρ̣ταζω̣ν̣ Τ̣ρ̣ι̣αδ[ος μονο]ειδεος ορθην.	ν̣	[ε] χ	.
Ου πελεν, ου πελεν αλ̣λ̣[ος ομοιος υμμι] γεν[εθλη],	μ	θ	ι
	ε	αι	σ̣
10 της πολυκαλλιστης σοφιης εγκῡμονι πασης.	.		ι̣
Αιακιδη[ς] αδαμαντι βεβαμμενος ου πελεν̣ ι̣σο̣ς,	.	[ρ]	[ο̣]
	δ	ω	ν
ουδ' Αιας Τελαμωνιος, ου κρατερος Διομηδης.	η	ν	ε
Τολμηεις̣ γενομην· ποθεν ηλυθον ὕμνοπολευσαι	ν	[π]	[ς]
τοσσατην αρετην, απερ αστερες ακριτοι ησαν,	.	[ε]	[χ]
	α	ν	ρ̣
15 ηδ' αλος ατρυγετοιο τα κῡματα τ' εξονομηναι;	ρ	ι	ο
Ουτως ατρεκεως, προφερεστατε, μητις̣ ανακ[τ]ω̣ν,	χ̣	χ	ν
		[ρ]	[ο]
παντοιων επεων πανυπερτατος επλεο τῑμη̣ς̣.	.		[ν]
Τουνεκα μευ φορμιγγι πολυστονιτ' ἴλαος ἴσθι·		[ο]	ε
αρκια πηματ' επασχον ενι̣ρροθιοισι θαλασσης,	μ	ι	λ
			θ
20 Πενταπολῖ̣η̣τ̣ου Θεοδωρου̣ ουνεκα βιης.	ω̣	σ̣	ο
Τετταρας εξεδαμασσεν εμε̣ χρ̣ῡσ̣ω̣ν̣ λα̣βε λιτρας·	ν̣	ι̣	ι
εκτοτε ημετερου χρηστης εδιωξε μελαθρ[ο]υ.	.	[ν]	ς

Εν χθονι παμβασιληος ελη̣λυθον εκτοθι τ̣[ε]πατρης κυνων·
ηλυθον ουκ' ολβον διζημενος οιαπερ α[λ]λοι,
25 αλλα πορον βιοτοιο και υἱη̣εσσιν εμοισι,
μη σφεας ολλυμενους αεκων βλεφαροισι νο̣ησω.

(A) *Ligne 7.* Εκεινω : à Basile, ton grand-père.

Ligne 8. Πιστιν et Τριαδος : lectures difficiles, mais concordant bien avec les traces; une profession de foi orthodoxe analogue se trouve dans un autre poème de Dioscore (Berl. Klass. Texte, V, p. 119 *seq.*, vers 41).

Ligne 9. Cf. n° 67055, *verso*, l. 3; Nonnos, *Dion.* 30, 278 : ομοιος ου πελε Βακχω.

Ligne 10. Εγκυμονι (γενεθλη) : trait horizontal sur l'υ, indiquant l'allongement de la voyelle. Cf. l. 15, κῡματα, l. 17, τῑμης, etc...

Ligne 14. On peut aussi ponctuer : Απερ..., ουτως etc...

Ligne 16. Μητις (pour le vocatif) : le ς est endommagé, mais la lecture μητιδ, que j'avais proposée d'abord, me paraît maintenant à rejeter. Il faut comprendre «toi qui inspires les empereurs», *litt.* «toi qui es l'intelligence des princes». Même expression dans P. Beaugé 1, *verso*, 13 (*Revue des Études grecques*, XXIV, p. 448).

Ligne 18. Πολυστονιτ(η)? Mot forgé, avec le sens de πολυστονος.

Ligne 19. Lire ενι ροθιοισι.

Ligne 20. Dans la première édition, j'avais adopté Πενταπολιη[ς]; mais il ne semble pas y avoir de lacune. La leçon Πενταπολιητου est à la fois plus correcte et plus conforme au ms. L'identité avec Théodore évêque de Pentapole (n° 67178) devient ainsi très probable. En revanche, il n'est plus nécessaire de supposer que Dioscore ait fait un voyage en Pentapole.

Ligne 21. Εμε : douteux (peut-être εμοι).

[67177] Τουνεκα σης αρετης γουναζομαι, ως κεν αναγκη
τειρομενω συν παισιν, αρηγονα χειρα τανυσ[σ]ης.

(B) Dans la marge droite, trois lignes verticales d'écriture, très endommagées, où l'on reconnaît seulement la fin de deux vers (le premier m'est demeuré inintelligible) :

. . . απ]εχθαιρων πενιχροισιν
. . . α]ισιον ες χρονον ελθοις

(A) *Ligne 28.* Fin de vers analogue dans Nonnos, *Dion.* 37, 632 : χειρι τανυσση.

(B) *Ligne 1.* Ces colonnes verticales ne sont pas exactement disposées comme on vient de les voir; j'ai adopté cet ordre simplifié, en renvoyant, pour l'exactitude minutieuse, aux deux planches XIX et XX.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40915; J. Maspero, *Un dernier poète grec d'Égypte : Dioscore fils d'Apollôs* (*Rev. des Études grecques*, 1911, tome XXIV, p. 426-481).

67178. Au recto, protocole en écriture perpendiculaire (pl. XXI). Au verso, poème de Dioscore : éloge d'un duc de Thébaïde (Athanase?). Le nom n'est pas donné (cf. B, note 4), mais la fonction est clairement désignée (B, vers 2-3 : ὕπατοι — σὴν Θήβην ἰθύνοντες). — Long. 0 m. 220 mill., larg. 0 m. 302 mill. — Antinoé.

L'écriture, tout en étant certainement celle de Dioscore, se rapproche du type cursif, surtout dans la pièce B. — Le papyrus n'était qu'une poussière de fragments, entre lesquels subsistent de nombreuses lacunes.

(A) ⊕ Z/ Ϊωαννης Βικτορ/ πλινθευτης απο Ιϐιωνος Χαιρημωνος
γρ/ εν οικ/ Βικτωρ/ κῶμαρ
⊕ Σειο γενεθλιαδος ροδοε[ιδε]ες εστεψ[α]ν ωραι,
και χρονιοις νιφαδε[σ]σι νε[φη] πρτιζειν χθονα πᾶσαν·
5 [τ]ερπ[ω]λην ασκ[ουσι]ν α[ει κατ]α γαίαν Νείλον εγειρειν.
[Θ]αλλε [μ]οι, εισετι θαλλεις ευδμητοισι μελαθροις,
συν τεκεεσσι φιλοισιν, αριζηλη σεο νυμφη.

(A) *Ligne 1.* J'ignore le sens de cette abréviation Z/. Les deux premières lignes sont sans doute le début d'un acte privé, laissé inachevé; elles sont en tout cas sans rapport avec la poésie qui suit. — Ιϐιων Χαιρημωνος paraît être le nom d'une κώμη.

Ligne 2. Γρ(αφεν)(?) εν οικια Βικτωρος κουμ . . . (ce dernier mot est peut-être un nom propre; κομ(ετος) est impossible).

Ligne 3. Εστεψαν : χθονα.

Ligne 4. Infinitif employé pour l'indicatif (?). L'ε de νεφη est très douteux.

Ligne 7. Cf. n° 67055, *v.*, l. 30. — Σεο νυμφη est une fin de vers fréquente chez Nonnos : *Dion.* 2, 594; — 39, 169 et 174; — 47, 392; 700; 712, etc...

Ες χρονον α[φ]θιτον ε[λ]θοις εν ϖρυτανοισιν ανωγων, [67178]
ως σπορος αυ̣..τ̣ε..σ.α̣. [β]εϩ̣[ρι]θο̣ς̣ ανθος αρ῱ρης
φυσας αριπρ[ε]π̣εα κρατερον λο̣χ̣ον ηδε και ξ̣ανθον
τοιον σ̣.σ..... ηρχ̣ρ̣ατον γονον ελ̣λ̣[α]χ̣ε κιρρον
μ̣ε̣..ε̣ σ̣ῖτ̣ον [ετικ]τεν αει ξανθον ευρεα γαια.
Τουν̣εκα [μιν καλ]εω σε φερεσβιον αγρονομηων·
αχ̣ρ̣ο̣ν̣ομ̣ο̣[ι γελοωσι]ν επ ελ̣πιδι γαιαν ο̣χ̣ε̣υ̣ε̣ι[ν]
α..... ϖ[ο]λυαινος α̣ε̣ι σ̣[.....
]α̣ρισ[τ]ογ.[
τ̣[.....
[ϖιτ]υοεσ̣σ̣α τ̣ε̣λ̣ε̣σ̣σ̣.....ιην ϖο̣λ̣[υ]χ̣αρπ̣ο̣ν̣
[....]οσα ..... [χα]ρ̣ι̣ε̣ν̣τ̣ι (?) φαωφι
[..... χ]αριν̣ ..ερας̣ ελ̣λ̣α̣χ̣ες ε̣γ̣γ̣υ̣[θι] ....
[.....]

(B) Dans la marge de droite : (chaque vers est réparti, dans le ms., entre plusieurs lignes très courtes que j'ai séparées ici par un trait vertical).

Ου χθων ϖασα |, θαλασσα | μολις ϖελεν | αξια ρ̣ιζ̣ης.
Ζωοιτε μοι υπατ[οι], | ϖαναπειρονα | ες χρονον ε̣ύρυν ελθοις,
σ̅η̅ν̅ Θηβην ϊθυνοῖ̣τ̣ε̣ς̣ | αμα δρηστηρσιν αριστοῖ̣ς̣,
Καλλινικω γεραρω κ[α]ι | Δ[ω]ρο[θεω ϖροφεριστ]οι[ς] (?)
.α̣τ̣α̣[.....Δω̣ρ̣[ο]θ̣ε̣ο̣ιο
[.....] φορεον[τος] | αει στε̣φος, ομματα νικ[ης (?)].
Ουτω σεο δρηστηρες ομωνυμοι | σων αρεταων·
νικην αμφιεπεις, ϖερικαλλεα μη|τιν αρ̣ι[στος],
[α]κλινεω̣[ς], κ̣[αλλι]στε, κατ ορφναιην | .....

(A) *Ligne 10.* Λοχον : un rejeton, un fils.
Ligne 11. Entre les deux σ a été intercalé après coup un trait analogue à un ι.
Ligne 13. Restitué d'après 67055, *v.*, l. 21.
Ligne 14. Cf. P. Beaugé 1, *v.*, 34 (*Revue des Études grecques*, tome XXIV, p. 450).
Ligne 20. Ce vers, entièrement perdu, était le dernier, comme le prouve l'aspect de la marge droite du papyrus, intégralement conservée.

(B) *Ligne 1.* Cf. n° 67055, *v.*, l. 27, et en d'autres poèmes de Dioscore.
Ligne 4. Callinique et Dorothée sont, à ce qu'il semble, deux lieutenants du duc; c'est parce qu'ils sont déjà connus (cf. n° 67003, l. 4; n° 67120, *v.* (F), l. 39) que je crois pouvoir identifier le duc à Athanase.
Ligne 7. Sous-entendu *εισιν*. Il doit y avoir là un jeu de mots sur les victoires (cf. Καλλινικος) qui sont des présents de Dieu (comme le duc lui-même : cf. Δωροθεος).

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40917.

[67179] **67179. Poésie** en vers homériques : épithalame, adressé à « l'illustre comte Callinique », fiancé à Théophilé. — Long. 0 m. 213 mill., larg. 0 m. 302 mill. — Antinoé (?) (pl. XXII).

Incomplet : il manque quelques vers à la fin (pas plus de deux sans doute, ces poèmes dépassant rarement la trentaine).

Écriture soignée : majuscule penchée, mêlée de quelques formes cursives. Le verso lui aussi est à moitié couvert d'écriture, de la même main, mais beaucoup moins correcte que le recto : les lettres sont énormes, mal formées, et les lignes cessent d'être rectilignes; le dernier vers se répète deux fois. Ce papyrus est évidemment un brouillon. Comme dans plusieurs autres pièces du même poète la marge de droite est remplie d'annotations : mais ici au lieu de former un poème différent (comme aux n°s 67097, *v.*, B et C ou 67131, *verso*), les vers ainsi ajoutés sont seulement destinés à être intercalés dans l'épithalame.

1. Recto.

(A) Επιθαλαμι/ εις τον δο^μ^ Καλλ τον περιβλεπ κομ Καλλικ/

·Ρ Νυμφιε, σειο γαμοι χαριτων πληθουσι χορειης,
σωφροσυνης μετα καλλους αει μεθεπουσιν αρωγην. (I)
Νυμφης λεκτρα φερεις παναριζηλης Αριαδνης,
5 τη[ς] χρ̣υσ[οστ]ε̣φανου Θεοφιλης αργυροπεζης·
κ.λ.ιν [ερ]ω̣τ̣ος εχουσιν ομου και σωφρονος οσμην.
χ.....σ.αρ. τε και αργυρος αργυρον ηυρεν.
Κ̣[υ]π̣ρ̣ισ̣[μ]ων νεαρων μελιηδε̣α βοτρυν αειρεις· (II)

Ligne 1. Επιθαλαμιον εις τον...περιβλεπτον κομετα Καλλινικον (καλλικ/ est un lapsus pour Καλλινικ/ : cf. *verso*, l. 1). — Le groupe abrégé, au milieu, paraît signifier δομ(εστικον) Καλλ(ινικον). Dioscore a modifié le titre, en oubliant de barrer ces mots. On sait que le duc de Thébaïde Callinique a été *comte des Domestiques*, (n° 67005, *verso*) : il est donc possible que le νυμφιος ici célébré soit ce même personnage.

Ligne 2. Cf. Nonnos, *Dion.* 47, 474 : χαριτων πληθουσαν.

Ligne 3. Ce vers, ainsi que les vers 5 et 7, a été intercalé après coup.

Ligne 6. Καλπιν s'adapterait assez bien aux traces, mais donnerait une image bizarre. — Εχουσιν : on pense d'abord à εχουσαν, mais εχουσιν est possible et donne un sens plus satisfaisant. Le sujet est λεκτρα ou même γαμοι. — Οσμην : ou οδμην. La lecture est hésitante entre ces deux formes.

Ligne 7. « L'argent a trouvé l'argent ». L'auteur veut dire sans doute que la fiancée n'est pas indigne de son époux : c'est une image analogue qu'emploie Callimaque en parlant des noces de Kydippé (P. Oxy, t. VI, n° 1011, p. 25-27).

...ηιδι...
εκ σεθεν αμφεκομισσε γαμων Διονυσος οπωρην, [67179]
10 οινον, ερωτος αγαλμα, μετ' ευθυνιας πορ[ε] πασιν,
και ξανθη Δημητηρ ηγαγεν α[ν]θος α[ρουρης].
Ἱστατο γαρ στ[ε]φεεσσιν αλ .σ.ο[.....
ξες ιμε...[..]..
σεις θαλαμον ροδοεντα διεπλεκεν ἱρεσιωναις.
Τις Μενελαος αριστος, οτι πλεον επλεο κιρρος, (III)
15 Τυνδαρεην μεθεπεις, αλλ' ου φευγουσαν, ακοιτην.
λεκτρα
Οψεαι και μετα ταυτα φιλαιτατα τεκνα γονευ[σ]ι,
ἱκελα σαις αρεταις αμα εικονι και σεο νυμφης. (IV)
Ζωγραφο[ν] α[μ]φιβοητον επιγνοον εικονα πηξαι
ατρεκεως πωθεω πολυηρατον [ε]ιδος [υφαιν]ει[ν],
20 χαρματι λαμπετοον τ αμα[ρυγματα οια σεληνη].
Ηβητην ε[νικ]ησας αεθλιον Βελλεροφοντη[ν],
εις δεμας, ει[ς] σεο καλλος αμετρητων αρεταων. ομοιος ουκ
Αχλιν[εω]ς ε[ν]ικησας Αχιλλεα και Διομηδην, εφυ αλλος
[ρηϊ]διως τον Αρηα, παναλκιμον Ηρακληα.
25 [Ιλα]θι μ[οι] τρομεοντι, τεον μελος οφρα βοησ[ω]·
εμπλε[ος] εις πλο[ο]ν ηλθον αμε[τρητων αρετ]αων. μετραων
Ασπετον ου κατα κο[σμ]ον επι π[.....
σην σταφυλην επατη[σες.....
+ τι πλεον ...|.....
.....

(B) A droite, dans la marge :

(I) Νυμφην ευπα

(A) *Ligne 9.* Cf. Nonnos, *Dion.* 47, 501 : *Διονυσος οπωρην*, fin de vers. D'autres expressions tirées des *Dionysiaques* se lisent ailleurs : *βοτρυν αειρεις* (l. 8 = D. 7, 339 [*ρων*]); *θαλαμον ροδοεντα* (l. 13 = D. 37, 77); *μετα λεκτρα* (l. 16 = D. 2, 328; 7, 350).
Ligne 10. Ερωτος αγαλμα : cf. Musée, *Héro et Léandre*, 8. — Ευθυνιας : pour *ευθηνιας*.
Ligne 11. Αρουρης : restitution d'après le n° 67178, A, 9.
Ligne 15. Τυνδαρεην : forme fautive pour Τυνδαρειην. — Ακοιτην : peut-être est-ce un iotacisme pour *ακοιτιν*.
Ligne 18 et seq. Tout ce passage est composé de morceaux empruntés à d'autres poèmes (surtout au n° 67055, *verso*).
Ligne 22. Variante proposée en marge pour la fin du vers.
Ligne 26. Μετραων : variante incorrecte (et douteuse) de (α)*μετρητων*.
Ligne 29. Τι semble précédé d'une croix en marge. Il y avait peut-être là un vers analogue à celui qu'on lit au n° 67188, l. 15.
(B) *Ligne 1 seq.* Ces quatre vers doivent s'intercaler dans la pièce précédente, aux places

[67179]

τερειαν ᾳφ αι
μᾳτος Ολ
βιστηρων
(II) 5 Σην σταφ
υλην επατη
σες ετι[. . .]
[. . . . .]
(III) Κυδαλιμων
10 ϖατερων απο
ριζης Ολ
βιστηρ[ων]
(IV) Γουνασιν
ϖαππαζον
15 τα κ ϊμει
ρον[τα]
[τεκουσης)]

VERSO.

·ϯ· Ν[υμ]φ[ιε] Κ[αλ]λινικε, ϖροφερεστατε ουνομα καλλους,
. . νικην μεθεπεις σοφιης θεμιτος ϖαναρωγην.
ηω[ν]
. . . σχος ϖροπατωρ ατος επλετο Αντινοοιο.
[Ου ϖελ]εν, ου ϖελεν αλλος [ο]μοιο[ς υμμι γενεθλη]·
5 [εν χθονι ϖ]αμβασιληος [υπερτατος επλεο μουνος (?)]
. ν . . . . . [. . . . .
. ανᾳπεων λεχεων χρ[. . . . .]ον . . . . . [ε]φυ αλλ[ος] (?)
Ν[υ]μφιε, σειο γαμον ϖεφιλημ
Νυμφιε, σειο γαμον ϖεφιλημενον υμν[ο]πολευω.

Le reste en blanc.

que j'ai signalées par des numéros correspondants. On saisit ici un des procédés familiers à Dioscore : celui qui consiste à allonger ses poèmes par des vers tout faits empruntés à d'autres morceaux. Le vers III se rencontre déjà au n° 67097, *v.* (B), 9 et ailleurs; le vers IV au n° 67180 (l. 21-22), avec une variante.

Ligne 15. Ϊμει(ροντα) : ces quatre lettres sont presque entièrement effacées.

Ligne 17. Restitution d'après le n° 67180, l. 22.

Verso. — *Ligne 3.* Ατος pour αετος : cf. n° 67120, *v.* (B), 5.

Ligne 8. Laissée inachevée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40878bis : J. Maspero, *op. cit.* (cf. n° 67177).

67180. Autre épithalame, adressé sans doute au même Callinique; on y retrouve des vers ou fragments des vers déjà employés dans le précédent. — Long. 0 m. 214 mill., larg. 0 m. 245 mill. — Antinoé (pl. XXIII). [67180]

Écriture analogue à celle des n^os^ précédents, mais à traits plus épais.

Il manque environ un pied et demi au commencement de chaque hexamètre; le début est perdu, mais le papyrus est complet par la partie inférieure. Les restitutions proposées, sauf celles qui s'appuient sur des comparaisons avec les autres pièces de Dioscore, ne peuvent naturellement prétendre à autre chose qu'à représenter le sens général de ce qui manque dans le texte.

. . . . . .
. . . . . .]φην
. . . . . .]
. . . . . .]ιης
[Νυμφιε, σειο γαμοι] χαριτων πληθουσι χ[ορε]ιης,
μαλακ
5 [Νυμφιε, σε]ιο γαμοι απαλοτρεφεων ροδοε[ντων],
[Νυμφιε, σειο] γαμοι μελιηδεων εκσταφυλ[αων].
[Αστυμφελικ]τον ερωτα γαμοστολιης λ[αχ]ες [Η]ρης,
[ως νυμφης] χρυσης ετυχες, παν[αρ]ειονες αμφω
μελισσης
[– ⏑ ⏑ ο]μφακοεντος εκ . . . . . ολευκες
10 [Θαλλε μοι, α]ψον ερωτι τεον νοον· ουρανιος Ζευς
[καυτος ερωτων] καλλος ακουεται εισετι ταυρο[ς],
[νυμφων καυτος] ερωτας ακουεται εισετι κυκνο[ς].
[Συ δ' ουν λεκτρ]α φερεις εις οικιον, ουκ επι πο[ντω (?)]

Ligne 3. . . .]νης est possible. Cf. n° 67181, l. 4.
Ligne 4. Cf. n° 67179, l. 2.
Ligne 5. Μαλακοτρεφεων en variante. Ici et l. 6, suppléer πληθουσι.
Ligne 6. Le mot εκσταφυλη n'existe pas, mais si on le coupe le vers n'a plus de sens.
Ligne 7. Αστυμφελικτον : avant le τ, faible trace pouvant s'interpréter comme un κ. On a vu que Dioscore place toujours, dans ce mot, un μ avant le φ, sans pour cela allonger dans tous les cas la voyelle (cf. n° 67097, *v.* (E), l. 109; n° 67182, l. 3; *Berl. Klassik.* (tome V), vers 85). — Il faut sans doute comprendre ⟨εκ⟩ γαμοστολιης Ηρης.
Ligne 8. Χρυσης : corrigé sur χρυσων. — Ce vers, si les restitutions sont exactes, aurait le même sens que le vers 7 du numéro précédent, *recto* (A).
Ligne 9. Ομφακοεντος : ce mot forgé est de lecture très douteuse.
Ligne 10. Νοον : corrigé sur πνε (πνευμα?). — Ουρανιος Ζευς : *Dion.* 21, 4; 25, 348.
Ligne 13. Allusion à l'enlèvement d'Europe : cf. l. 11. Le vers 14 est de même la contre-partie du vers 12 (histoire de Léda).

[67180] [ουδε(?).....]..ν ωτ[ερ]υ[γ]εσσι κομ[ιζει]ς
15 [.....| τες ..ονυ .και γαρ [Α]πολλ[ων]
[κυπριδιων ω]λυμνος εδεξατο κεντρον ερω[των].
[Πολλους ωασχε]ν ερωτας αει Δαφναιος Απολλω[ν].
[Τυνδαρεην σ]υ φερεις, αλλ ου φευγουσαν, ακοιτην,
[ως Μενελα]ος ετευξε, και ουκ ετυχησεν ερωτω.
20 [Τουνεκα και] ωοθεων ωολυφιλτατον οψεαι υϊα
[ωραως(?) ωαπ]παζοντα, τεοις επι γουνασιν οντα,
[θηλασμον] ωοθεοντα και ϊμειροντα τεκουσης·
[νυν δε σοι(?)] ϊμερος αλλος επαξιος αμφ ϋμ[εναιον].

Ligne 16. Κεντρον ερωτων (ou ερωτος) en fin de vers : cf. Nonnos, *Dion.* 4, 217; 6, 348; 42, 210; 48, 509, etc... Musée, *Héro et Léandre*, 166. — J'ai restitué l'adjectif κυπριδιων, parce que cette expression se rencontre dans Nonnos (*Dion.* 1, 351; 33, 335).

Ligne 17. Δαφναιος Απολλων en fin de vers : *Dion.* 38, 60.

V. 18. Ajouté après coup, de sorte que les trois vers 17-18-19 sont emmêlés l'un dans l'autre et difficilement lisibles.

Ligne 21. Cf. n° 67179, *recto*, B, l. 14.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40916.

67181. Autre fragment d'épithalame, appartenant sans doute au papyrus précédent. — Long. 0 m. 045 mill., larg. 0 m. 145 mill. — Antinoé.

Écriture semblable à celle du n° 67180.

.....
[– ⏑ ⏑ ει]λαπινης φαος επλετο δωμασι τοι[ον(?)]
[– ⏑ ⏑ –]λαθαιος ωολυφιλτατος ωανακοιδιμος ελλαχ[ες .....
[Κυδαλιμων γε]νετηρων ευπατερειαν εφ[ηβον(?)].
[Νυμφης λ]εκτρα [φερεις ω]αναρ[ι]ζηλ[ης Αριαδνης]
.....

Ligne 3. Peut-être ελλαχ[ε νυμ]φην : cf. n° 67180, l. 1. — Au début, il ne reste du λ(?) qu'une trace insignifiante (qui pourrait être un μ).

Ligne 4. Cf. n° 67179, l. 4. Les lettres]ιης qui terminent le vers 3 du poème précédent sont peut-être la fin du mot Αριαδ]νης qu'on lit ici. Le bord du papyrus est trop endommagé pour s'adapter au fragment 67180.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40916bis.

67182. **Poème** adressé à un fonctionnaire anonyme, fils d'un certain Hadrien (?). [67182]
Cette pièce, plus encore à cause de l'obscurité du style que par suite des lacunes, est en partie inintelligible. — Long. 0 m. 123 mill., larg. 0 m. 150 mill.

Écriture de Dioscore, avec un caractère cursif un peu plus accentué que dans les numéros précédents.

Le papyrus est un rectangle régulièrement découpé dans une feuille qui avait déjà servi; le texte primitif a été soigneusement effacé, et il n'en subsiste rien de lisible, mais on distingue la direction des anciennes lignes.

·ϯ Ιη ϖοθεν Αδρι[α]νοιο τεο̄ γενετ[η]ρ[ο]ς αρι[στ]ο̄
ευσεβι[η]ς αλυτοιο δικαιοσυνη δε[. .]θεσμ[ο]ι
ος χρονον αστυμφελικτον αρειον. . . . . αλη. . .ν
εξετελεσσεν αεθλον οσον βιον [α]γγελιωνα.
5 Ακτεανους μη θρανσας, απεχ[θ]αιρων επι μυθοῖ,
γ ειυεο και σ[υ], μεγιστε καλλιστε, βοηθος αμμιν οπᾱων.

Le reste en blanc.

Ligne 4. Αγγελιωνα (le ν pourrait à la rigueur être un π) : peut-être pour αγγελικον (βιον), la vie monastique.

Ligne 5. Απεχθαιρων : χ, correction sur un κ. Une trace, peu distincte, de la lettre suivante, ferait plutôt penser à un δ (faute pour θ). — Μυθοις : dans le sens de « séditions » (?). (Hesychios : στασις).

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40918.

67183. **Pièce** de vers adressée à l'empereur (Justin II), sans doute peu de temps après son avènement (vers 7 : νέον υἷα). Il semble, d'après certaines expressions, que l'auteur parle de l'arrivée du *basileus* à Antinoé, et des fêtes données par le duc de Thébaïde à cette occasion (cf. vers 16 : ἀγακλυτὰ δῶρα κομίζῃς). Comme aucun empereur byzantin n'a jamais paru en Égypte, il est possible que ces allusions concernent les images de l'empereur, envoyées dans les provinces après le couronnement. — Au verso, autre morceau sur le même sujet. — Long. 0 m. 140 mill., larg. 0 m. 282 mill.

Date : 566 (?).

Écriture ordinaire de Dioscore, moins soignée au verso.

[67183] [Ιουστι]ν̣ος αμμιν ικανε φ̣ερεσβιος εσθλοσυνᾱω[ν].
[Ιουστινος] α̣μ̣μ̣ι̣ν̣ ι̣κανεν, ελευθερι̣ης και αρωγ[ης]
[δεινων σφ]α̣λ̣ματων λαθικηδεος ηγαγε τερψιν
[ανδρασι τε κρατ]ε̣ροις πολυτ[ερπ]εσιν ηδε γυ̣ν̣αιξι[ν].
5 [Λωϊον εστιν εον (?) παναοιδιμον ουνομα μελψαι],
[οττι χαρις και] χαρμα και ε̣[υε]πιης [φιλον] ανθο[ς],
[υμνε]ν̣σ̣αι νεον υια πολυσκ̣η̣π̣τ̣ρ̣ου παλλα̣τ̣ι̣ου,
[τον πολυ]κυδηεντα φιλοχριστον βασιληα,
[οιον δωρο]ν̣ επηρατον ον Θεος ωπασε κοσμω.
10 [Ηλυθεν] ου κατα [κ]ο̣σμον αληθεα παντα ν[ο]μευε̄ι.
[Κλεινοτ]α̣τ̣ον δ' ατιταλλε Θ[εοφρ]αδεεσσιν βουλαις θεορρητοι[σιν]
[σωφρον]ος ευσεβιης Θεοδοσιου̣ πανσοφον ασθμα,
[εκ γεν]ν̣ης μεθεποντα Θεου δεος ηδε κάι θεσμους,
[θειω]ν̣ χριστοφορων ος αλουργιδα οιδε φορηναι.
15 [Σπευδεο] νυν, στρατιαρχε, σεθεν καλεειν ναετηρας.

Ligne 1. [Ιουστι]ν̣ος : restitution certaine si on admet l'interprétation que j'ai proposée de cette pièce. Les lettres Ιουσ seraient comptées pour une seule syllabe, ce qui n'a rien d'extraordinaire dans la poésie de cette époque. De même, plus bas (l. 12), les syllabes δοσιου de Θεοδοσιου sont considérées comme formant un spondée. D'ailleurs, les noms propres ne sont pas soumis à des règles prosodiques aussi strictes que les autres mots. — Εσθλοσυνᾱων : trait sur l'α pour indiquer que l'auteur a considéré cette voyelle comme longue.

Ligne 3. Restitution problématique : « son secours, qui fait oublier les malheurs ».

Lignes 5 et 6. Pour les restitutions, cf. n° 67185 (B), 18 et (C), l. 1-2 (εον ou quelque chose d'analogue doit nécessairement remplacer σεθεν). — Il faut sous-entendre εστιν αυτω au vers 6; l'infinitif υμνευσαι dépendrait encore de λωϊον εστι.

Ligne 10. L'expression ηλυθεν ου κατα κοσμον se rencontre déjà au n° 67055, v., l. 23. On pourrait aussi restituer ασπετον d'après le n° 67179, l. 27; ce neutre serait pris adverbialement. Il faut lire sans doute οὗ κατὰ κόσμον, « selon l'ordre établi par lui (par Dieu) ». — Νομευε̄ι : le trait vertical représente sans doute un ν final : νομευειν.

Ligne 11. Vers spondaïque : ils sont assez rares chez Dioscore. Le mot θεορρητοισιν est proposé en variante de θεοφραδεεσσιν, ce qui ajouterait encore un spondée. — Ατιταλλε est ici la troisième personne de l'imparfait. Le sujet est πανσοφον ασθμα.

Ligne 12. Peut-être [μειζον]ος : il serait question de Théodose Ier.

Ligne 14. Θειων χριστοφορων (ω corrigé sur ο) : des empereurs; cf. plus haut l'épithète φιλοχριστος.

Ligne 15. Σεθεν καλεειν ναετηρας : « appeler les habitants de la province que tu gouvernes ». Le poète invite le duc de Thébaïde (στρατιαρχος) à convoquer la population, pour assister à la fête.

[Αφθιτ]ος (?) επλ[ε]ο μουνος, α[γ]ακλυτα δωρα κομ[ι]ζης. [67183]
[Παντ]ῃ κοιρανιης σκοπιαζετε πυθμενα [ρ]ιζης
[σωφ]ρονα, κυδαλιμης σοφιης εγκυμονα θεσμων,
[τοις προτερο]ι[ς] βασιλευσιν αοιδιμον ες θρονον υϊα.

VERSO.

[Χαιρε]τε μο[ι], βασιλῃες, επι χρονον ασπετον ευδεις.
ερπελος ειη
[Κοιρα]νιης [α]πανευθε τεης φθονος αιεν αλασθω,
[εκ σεο] κο[ιρα]νιης φθονος ερπελος α[ι]εν αλασθω.
[. . . . . .]λιν υμετερησιν υ[πε]σσε[τ]αι δεσμια χερσιν
5 [. . . . . .π]εφρικοτα τραγικωτερα δακρυα λειβειν.
[Πιστ]ιν αερταζεις θεοδεγμονα κυδιανειρην.
[Μη τ]ρομεεις, σκηπτουχε, το σον κλεος ουποτ ολειται.
[Ως] στεφος [υ]ψι[κ]αρηνον παμφυλον εσσι κιβωτιν.
[Ακτ]ινες αστραπτουσ[ι τε]ης περικαλλεος ομφης.
10 [Ως στ]εφος ὑψικα[ρηνο]ν .λαυ . . τα . . . κατ . . αφ . . .[. . .
[. . . . .] . . ς ιμ[ει]ρων φιλο[π]αρθενος ε . . . . . .τιν
[Ουδαμος] δε αναξ πανομο[ι]ος επλετο σειο·
[ουραν]οθεν Θε[ο]ς υμμι πορεν διαδηματα φωτος

Recto. *Ligne 16.* Nonnos, *Dion.* 37, 103; 777 : *δωρα κομιζων.*

Ligne 17. Σκοπιαζετε s'adresse aux *ναετηρες.*

Verso. *Ligne 1.* Sur cet emploi alternatif du singulier et du pluriel, cf. 67178, B, 3 et *passim* dans les autres pièces de Dioscore. — Ευδεις (lire *ευδης*) : dans le sens d'« être heureux, tranquille ».

Ligne 2. Intercalée après coup. — Ερπελος ειη : variante pour *αιεν αλασθω.* Ce mot forgé, *ερπελος*, est évidemment tiré de la racine *ερπειν* : « l'envie rampante ».

Ligne 5. Cf. Nonnos, *Dionys.*, XLVII, 228 : *νοημονα δακρυα λειβων.*

Ligne 6. Restitution d'après le n° 67177, l. 8.

Ligne 7. Μη τρομεεις : c'est peut-être un iotacisme pour *μη τρομεοις*, formule assez fréquente chez Nonnos au début d'un vers (*Dion.* 29, 56; 47, 540); cf. pourtant *θαλλεις* pour *θαλλε* au n° 67055, *v.*, 29 et 67097, *v.* (B), 17. La variante *θαλλε* de 67184, *verso*, 5, prouve bien que l'auteur a voulu employer l'impératif. Ce vers a été intercalé après coup.

Ligne 8. Κιβωτιν : pour *κιβωτιον.* Le sens est obscur : « tu es le réceptacle de tous les biens » ? Allusion au coffret mythologique de Pandora ?

Ligne 13. Ουρανοθεν : *ο* très douteux; et l'*ε* ressemble plutôt à un *ι*. Certaines monnaies de bronze d'Arcadius, que Dioscore a pu voir, présentent un buste de l'empereur couronné par une main céleste.

[67183] [. . . . .]. . . . . λεν . . . . . αφθιται . . ατα . ε[. . . . .]
15 [. . . . .]. . . [. . . .]λη[. . χθον]ος ηδε θαλασσης
[. . . . .]τατου τ[. . . . . υπει]ροχη [. . . . .

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40919.

67184. **Deux** poèmes en hexamètres dactyliques, écrits en palimpseste : ce sont des *ἐγκώμια* en l'honneur d'un duc de Thébaïde, peut-être Callinique (B, 10 : *νύμφιον ἄλλον*). Un ancien contrat (?) a été presque partout gratté pour faire place nette. Les lettres qui demeurent visibles de ce texte primitif s'entre-croisent avec celles du nouveau, ce qui, joint à la mauvaise conservation du papyrus, rend la lecture souvent très incertaine. — Long. 0 m. 129 mill., larg. 0 m. 297 mill. — Antinoé.

RECTO.

Deux lignes restées visibles du texte primitif (entre les vers 7 et 8 de la pièce suivante) :

(A) . . . . . κ[αι (?)] Διοσκ[ορω] και Σενωθω και Απολλ[ω]τος και Καλλινικω απο
Αφρω^δ^ της
κωμης

En sens inverse :

(B) . . . οι . . . . . [χ]ρονον . υ . . . . . [ε]σσιν
[Ο]υ[τω]ς [α]ε[ι ζησεις, και τεον κ]λεο[ς] ο[υπο]τ ολε[ιτ]αι
α . . . . . υ[. . .]ν ακουεις,
εκ γεν[νη]ς ατε θαλλ[ει]ς ε[υσε]βης φρονεουσης·
5 ως γενετηρ εφυλασσε θ[ε]μιτ[ος] θεσφατα παντος.
πιστα(ος)
Σην αρετην ποθεουσιν αθανατοι [ηδε τ]ε ανδρες
εκ σεο μειλιχιοις . . . ρη . . . . . υθοτ . . ειαις
Λωϊον εστι σεθεν παναοιδιμον ουνομα μελψαι

Recto. (B) *Ligne* 2. A la rigueur, l'ω de *ουτως* a laissé une trace. Sur *και* bref devant une consonne, cf. n° 67183, *r.*, l. 13 (il est vrai que la variante *γε* est proposée en surcharge) et *verso*, l. 4. En somme, la restitution est très douteuse.

Ligne 5. *Ως γενετηρ* : car ton père (?). — *Θεμιτος* (au neutre ?) : très douteux. — *Παντος* : variante *πιστα*, corrigée en *πιστος*, puis rétablie.

Ligne 6. Cf. n° 67185, C, 3.

Ligne 7. Le milieu du vers chevauche sur la ligne conservée du texte primitif, et l'encre, en outre, est à demi effacée.

[67184]

η . . . α .ει.ειν
εκτοθεν αυτον Ομηρον επι χρ[ο]νον ακ[ο]υσαι μολπης.
Νυμφιον αλλον ϊδον σε, ποθοβλητεντα [γ]ε(?) παντων,
της π[ολυκαλ]λιστ[ης]ς ε[γκ]υμονα καλλιοπης,
[ϊ]κελ[ο]ν Ηρακληϊ μενος και Θαρσος [ιδε]σθαι.
Αρεος εν πραπιδεσσι νεοις ενικησας αε[θλ]ους,
ριμφα νοθους εδα[μ]ασσας εναντιον α . . . . λ . . . ν
[Τοσσα]τ[ι]ην σοφιην ποθεν ελλαχες, [αν]δρων αριστ[ος];
Ω γενος αφρα[σ]τοιο νοος κα.ν.ο. . . . . .
. . . . . υμετ[ερ]ης . . . . . οσον παναθη[. . . . .

VERSO.

ερσαιον
. . . . . es ομοφρονος ευπατερειης
Τ[ουνε]κ' αει [ζ]ωοις και απειρατον ες χρονον ελθοις πυριζε[
συν τεκ[εεσσι φι]λοισι (sic), αμα ζαθεα σεο νυμφη. στρυγιζ[
. . . . λ . . . . ε . ν ε[νι]κ[η]σες [α]ε[θλ]ιος, εκτος αε[λ]λω[ν].
Θαλλε μοι, εισετι Θαλλε, ξενον πα[ ]θεον τ ατι[ταλλω]ν, τ[. .]κ[α]λ[λ
ως κεν ιδω και εγω πεφιλημενα νη[πι]α τεκνα.
λυκαβαν.μ. . .θοντα τελεσσ[αι]
Εν χ[θ]ονι παμβασιληος ολον χρ[ονον] . . . . . .
[Ηλυθον ουκ] ολεον διζ[η]μεν[ος οιαπερ αλλοι],

Une ligne presque effacée du texte primitif.

αλλ[α πορον βιοτοιο και υιηεσσιν εμοισι],

Recto. *Ligne 9.* Ακουσαι : douteux; mais on ne peut guère proposer autre chose. Dioscore nous a assez habitués aux fautes de prosodie, pour qu'on puisse lui attribuer encore celle-là. Le sens est : Tes mérites sont si considérables, qu'il est facile de les célébrer, sans (εκτοθεν) qu'il soit besoin d'un Homère pour les chanter.

Ligne 11. Cf. n° 67177, l. 10 : της πολυκαλλιστης σοφιης εγκυμονι πασης.

Ligne 14. Ριμφα : α très douteux, les traces indiqueraient plutôt deux lettres. — Νοθους : « les méchants ».

Verso. — *Ligne 2.* Απειρατον : dans les nombreuses occasions où il a répété ce vers, Dioscore a constamment hésité entre ce mot, qui n'apparaît que cette seule fois, et le mot αμηρυτος, confusion qui a donné naissance au barbarisme αμοιρατος que nous avons rencontré plus haut (67055, *v.*, 12; *Add. et Corr.*).

Ligne 5. Παθεοντα = παθοντα. C'est le poète lui-même qui se désigne ainsi. La lacune qui coupe le mot ne contenait rien.

Ligne 6. Νηπια τεκνα en fin de vers : Nonnos, *Dion.* 47, 724.

Ligne 7[2]. Τελεσσ[αι] (?) fait peut-être partie du texte primitif.

[67184] 10 μη σφε[ας ολλυμενους αεκων βλεφαροισι νοησω].

Autre ligne effacée du texte primitif.

τουν[εκα . . . . .

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40920.

67185. Au **recto**, sept lignes presque totalement effacées, représentant la fin d'une lettre, où il est question d'un *κύριος* Μηνᾶς, qui est peut-être le pagarque d'Antaiopolis (67002, I, l. 6). Au verso, deux poèmes entiers de Dioscore, très mal conservés. Le premier est adressé à Hypatios, *exceptor* (greffier) ou *excubiteur* (garde du corps) du duc de Thébaïde; le second à Paul, chancelier de l'*officium*. — Long. 0 m. 147 mill., larg. 0 m. 295 mill. (pl. XXIV).

Écriture ordinaire de Dioscore; le second poème plus soigné que le premier.

VERSO.

(A) Εις Υπατι[ον] εξκ^τ/ των επ[α]ρχ[ων]

. . . . . .σιν αιδιος ελλα[χες αλκ]ην,

πα[ν]τοι[ων επεω]ν πανεπα[ξιον ονομ]α ευρες.

[Α]τρεκεως, [προφερι]στ, ϋπατηιδ[' επικ]λην αε[ι]ρεις,

5 [τη]ς π[ο]λ[υ]κ[α]λλισ[τη]ς φιλομετ[ριας] . . . . . οιστρου.

[Ισ]θι, φεριστε, πενησι βοηθοος, οφρα το θειον

[ο]πλοτερη[ν γ]εραεσ[σ]ι φυλασσεται ϋψοθι πανων

σην αρετην θαλεθο[υσ]αν επι χρονον ασπετον ειναι.

⟨Ει υπα[τον] Κρονιδης βα[σιλη]δος εζετο θωκον,⟩

10 Ει ταμιην υπα[τ]ων βασιληιδος ευρυοπα Ζευς

(A) *Ligne 1*. Εξκ^τ/ : le τ est très douteux. Le mot εξκουβιτωρ se rencontre dans *Berl. Gr. Urk.*, 681. Των επαρχων : ce pluriel désigne les ducs de Thébaïde(?) qui se sont succédé pendant les fonctions d'Hypatios (de même plus bas, l. 13).

Ligne 2. La dernière lettre est informe; mais ce n'est certainement ni un ρ ni un σ.

Ligne 4. Vers faux, si la lecture επικλην est juste : cf. vers 11.

Ligne 5. Φιλομετριας : amour pour la poésie. On n'ose proposer [εμπλεος].

Ligne 7. Φυλασσεται : écrit à la place d'un mot effacé. L'ε est peut-être corrigé en η.

Lignes 9-12. On pourrait couper σθενεες κεν : «Si Zeus te plaçait sur le trône des consuls (υπατος), à Constantinople, alors tu mériterais mieux encore ton nom» (Υπατιος). Mais la phrase est moins incorrecte en écrivant σθενεεσκεν; le sens, toutefois, est plus difficile : «Si Zeus s'asseyait sur ce trône, il pourrait prendre ton nom». — Les vers 9 et 11 ont été ajoutés après coup, comme corrections; ce qui n'empêche pas ce dernier d'être faux deux fois (μαλλον τεην et εξειν επικλην). — Ταμιην (vers 10) : la direction, la souveraineté. Cf. Hesychios : αρχη Αθηνησιν.

⟨[μ]αλ[λ]ον τεην σθενεεσκε [φ]ερωνυμον εξειν επικλην⟩. [67185]
[ελλ]αχεν .α[.]λαι τ[ε]ην σθενεεσκεν επικλην ευρειν.

(B) Εις Ηα[υ]λο[ν] Δομνινω καγκελλαρ/ των επαρ(χ)

[Χαιρ]ε ωεπον, ωροφεριστε, τεον κλεος ουποτ' ολειται·
15 [ωαν]τοιων επεων ωανεπαξιον ουνομα ηυρες.
Α[τρ]εκ[ε]ως Φαεθοντο[ς απ]αστραπτει σεο μορφη.
[Υ]μνευσαι τον Ομ[ηρ]ον, [ομηρ]ιδας (?) ου χρεα Μουσας·
λ[ωιον] εστι σεθ[ε]ν ω[ανα]οιδιμον ουνομα μελψαι.

(C) Dans la marge de droite :

|ης φιλον ανθος
οτ'τι χαρις και χαρμα και ευεπι
σην αρετην ωοθ[ε]ο[υ]σιν α[θ]ανα[τοι]
ηδε τ[ε α]νδρες

Ligne 11. Μαλλον : douteux. — Σθενεεσκε : d'une forme σθενεω (?). — Επικλην est considéré ici comme un substantif ordinaire (Hesychios : επικλη· επωνυμια).

(B) *Ligne 16.* « Ta beauté, qui est celle de Phaéthon, lance des éclairs ». Peut-être le verbe est-il pris dans un sens actif : « éclipser par son éclat ».

Ligne 17. Ce vers et le suivant expliquent les vers 8 et 9 du n° 67184 : « il n'est besoin ni du chant d'Homère ni de celui de ses Muses » pour célébrer ton nom, tant tes mérites rendent la tâche facile. — J'emprunte l'épithète ομηριδας à Nonnos, *Dion.* 32, 184.

(C) *Ligne 1.* C'est la fin du vers commencé à la ligne suivante. Cf. n° 67183, l. 6. D'après la place qu'ils occupent (voir planche X), ce vers et le suivant pourraient bien être simplement la fin de la pièce B, et non des rallonges à intercaler dans ce qui précède.

Ligne 3. Cf. n° 67184, *recto*, l. 6.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40921.

67186. Au recto, fragment d'un protocole en écriture perpendiculaire (pl. XXV). La première ligne est perdue. Ensuite on peut noter : (2) . ./δ. . φρ . . νη . . . | (3) ροθεω ς . . . ς . . . | (4) ροθεν . . . . . |. Au verso, quatre vers de Dioscore, mutilés, mais formant une pièce complète. — Long. 0 m. 133 mill., larg. 0 m. 257 mill.

Cette petite pièce paraît se rapporter au séjour de Dioscore à Constantinople (voir n° 67032).

[67186]

[– α]γαμαι φορεειν βασιλη ϊδος εν[δο]θε τιμην
[– ⏑]ας εν κλισιησι ϖο θο θλητοιο ϖυθεσθαι.
[– –]ην απεειπον οσον κλισιης ϖοθον ειχον
[– ⏑]λος ηγασαμην, Αχι λλ[ηο]ς [τ]ερπομαι λεκτρω.

Ligne 1. Le *γ* initial est douteux (peut-être *τ*). — Βασιληϊς : la capitale. — Ενδοθε (pour *ενδοθεν*) douteux.

Ligne 2. Ποθοθλητοιο : cf. n° 67097, *v.* (F), 14, *ποθοθλητην*. Le sens est ici passif : (l'empereur ?) atteint par le désir (des autres), désiré. L'intervalle qui isole la syllabe *θο*, comme celui qui coupe chaque vers en deux moitiés, est sans raison apparente.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40922.

67187. **Au recto,** protocole en écriture perpendiculaire : complet(?), en cinq lignes très endommagées. Ici, comme au n° 67190, il faut remarquer qu'après le Φ initial (ou Φλ. en monogramme) et cinq jambages identiques entre eux, on reconnaît avec certitude les lettres *τρ*. A la ligne 4, on distingue Δ̣ω̣ρ̣ο̣θε (les deux premières lettres surtout hypothétiques). Sur la fréquence de ces lettres (surtout *θεω*, *ρ*. *θεω*) vers la troisième ou quatrième ligne des protocoles, cf. n°s 67151, 67186. Au verso, poème en l'honneur de Kollouthos, pagarque d'Antaiopolis (cf. n°s 67005, 19 et 67120, *v.*, F). Les 9 premiers vers paraissent être un discours adressé par la ville d'Antaiopolis(?) à la province d'Arcadie. A partir du vers 10, l'écriture change et devient beaucoup plus petite; le sujet est aussi tout différent. Aucun intervalle ne sépare pourtant ces deux pièces. — Long. 0 m. 165 mill., larg. 0 m. 274 mill. — Antinoé(?).

Écriture ordinaire de Dioscore (type du *διήγημα ἀποκηρύξεως* : 67097, *v.*, D).

[. .]πτε συ γ', Αρκαδιη, ζηλησαο τ̣ε̣κνον εμοιο,
[Κο]λ̣λ̣ουθον γλυκυμορφον, αρει ον ατ' υϊεα Μουσης
πεισ[θ]η
[. . . .] αφραδιησι τεοις ναετηρσι ν ετυχ̣θη
[Αλκ]ινο̣οιο̣ μυθοισι συν [ ] τ̣ο̣]ος ιδ̣εσθαι

Ligne 1. Au début : [τι]πτε? — Ζηλησαο : pour ζηλωσαο.

Ligne 2. Cf. n° 67120, *v.* (B), 5.

Ligne 4. Αλκινοοιο : Il reste une très faible trace de la lettre précédant le *ι*, trace qui peut convenir à un *κ*. [Αντ]ινοοιο est impossible. D'ailleurs, les « récits d'Alkinoos » sont une expression proverbiale : Ἀλκίνου ἀπόλογος (Platon, *Républ.*, X, 13; Aristote, *Rhét.*, 3, 16).

5 [. . . . .]ονος αμμιν ετ̣ελλεν [ ]. ν̣ ι̣χ̣αν̣ειν [67187]
[. . . . .]τολον ϖαναριστον αν εκ. τ̣λο̣[. . . . .]ε Νε̣ιλο̣ς
[. . . . .]ωρα̣ .ι̣ς [ατ]ι̣τ̣αλλε [. . . . .]ς ενι̣ κολ[πω]
[. . . . .]δ̣ε̣ν̣ κατερ . . . [. . . . .]σ̣ε̣[τ]ο μελ̣[ισσης (?)]
[. . . .]οιως μεθεπει ϖα [ναγακλυ]τ̣α (?) δωρα μελισση[ς]
10 [ ]π̣ω̣ . . ε̣ι̣ω̣ν̣ Τ̣ρ̣ω̣σ̣ι̣ του Αχιλλεως θ̣α̣ν̣α̣τ̣ [ος . .]λ̣λ̣ες Π̣ο̣[λυ]ξε̣ν̣η̣ς
[– ˘]αιεν Τρωεσσιν αρηγονες εισι θε αιναι
[– ˘ ˘ –]ρομον αλλον ομοστολον ως Α̣ χι̣λλη̣α
[– ˘ ˘ –]ν̣ νεκυεσσιν επαξατε δυσμορον α̣σ̣τ̣υ̣
[– ˘]α̣ειπλανεον ϖε̣ποθημ[ε]νον ι̣φθιμον ει̣λ̣εν
15 [– ˘ ˘ –]ν̣ γ[ρ]α̣φ̣ι̣δ̣ε̣σ̣σι συν ασπισι δευρο δ̣ο̣μ̣ε̣ν̣τ̣.ς
[ ]. . . . . τ̣ε̣υ̣χ̣ε̣α χερ̣σ̣ιν αει̣[ρω]ν̣.
[Τυμβον ε]νι σκοπιη ϖανεποψιον ερξατε δευρο
[ως μορ]ο̣ν Αΐ̄κιδα̅ο̅ ϖολυστονον αφθιτον ειναι.

Ligne 9. Παναγακλυτα δωρα : cf. n° 67083, *r.* l. 16; néanmoins cette restitution est des plus douteuses.

Ligne 11. [Ου γαρ] αιεν?

Ligne 14. Ειλεν : ou ειδεν.

Ligne 16. Τευχεα : très douteux, surtout le τ et l'υ. — Χερσιν αειρων, en fin de vers : cf. Nonnos, *Dion.* 47, 679.

Ligne 18. L'α long est indiqué par le trait horizontal.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40923.

67188. Au recto, fragment mutilé de contrat, sans intérêt. Au verso, le poète d'Aphroditô, Dioscore, a écrit une prière fortement teintée de gnosticisme, et un essai de poème sur les jeux de l'ancienne Grèce. — Long. 0 m. 496 mill., larg. 0 m. 285 mill. — Antinoé(?).

Ces lignes (6-16) à peine rythmées sont des ébauches d'hexamètres (l. 8; 14-16); nous saisissons sur le fait le procédé de fabrication de Dioscore, qui évidemment se réservait de compléter ces esquisses à grand renfort de chevilles. Mais le travail est resté inachevé, ce qui n'est pas regrettable; car il s'annonçait comme franchement absurde.

[·Γ̄ Ενορκιζω] σ̣ε̣, κε̅ ϖ̣[αν]τοκρατωρ ϖρ̣ω̣τογεν̣[ετω]ρ [α]υτογενετωρ ασπερμολογη̣τ̣ε̣,
. . . . . σ̣τ̣ε̣φ̣ανη̣ ομ ϖ̣αν̣τ̣ο̣π̣τ̣ης, σ̣υ̣ και Ειαω Σαβαω Βρ̅ι̅ν̅θ̅α̅ω̅, εχε με υ̣ι̣ο̣ν̣,

Ligne 1. Κε̅ = κυριε.

Ligne 2. Στεφανη : douteux. — Ομ(ο) . . . : le mot a été interrompu avant d'avoir été

[67188] παρ[α]φυλαξον με απο παντος πονηρου πνατος ϛ ὑποταξον μου παν
πνα δαιμονιων φθειροποιων των ακαθαρτων, επιγαια, υπογαια,
5 ενυδρα ϛ χερσαια και πασα σκια ⊕
Τεσσ[α]ρες αγωνες εν Ε[λλ]αδι, τεσσαρες ἱροι,
οι δυο μεν θυητων, οι δ[υο δ]' α[θα]νατων·
Ζηνος, Λητ[ο]ιδα[ο], Πα[λ]ι[μο]νος, Αρχεμοροιο.
αθλα δε [τ]ων κοτινος, μηλ[α], σελι[ν]α, πιτυς,
10 Ο[υ]μ[π]ια, Πυθια, Ἴσθ[μ]ια, [Ν]εμεα.
Απολλω[ν Π]αιαν .θο.. Δαφν[η]ς επι το αυτο ε[ις] φ[υτα (?)]
.....[Υα]κινθε και α[υτ]η ποτνια Δαφν[η], γενομε[νοι]
ελπις αλλης κραδιης, μεγα χαιρε[τ]ε·
και γαρ [Απ]ολλων εμε των κατ[α] μεσον επαρμενος εις φυτον, εἶναι

achevé; sur le second ο(?) un π a été écrit en correction; mais les deux lettres initiales sont restées non barrées. — Παντοπτης : corrigé en παντεποπτης. — Συ : rajouté après coup, et douteux; l'υ ressemble à la diphthongue αι. — Après les deux noms Iaô Sabaôth (incorrectement écrits), fréquents sur les abraxas, le mot Βριθαω est nouveau à ma connaissance : c'est évidemment une autre appellation du dieu gnostique.

Ligne 3. Πνατος = πνευματος, comme plus bas πνα = πνευμα. — Μου : pour μοι.

Ligne 4. Lire δαιμονιον φθειροποιον.

Ligne 5. Lire ⟨εν⟩ πασ⟨η⟩ σκια (?).

Ligne 6 sqq. Cette seconde partie est fortement mutilée; les lettres, sauf à la fin des vers, sont presque complètement effacées. Néanmoins le début (j. la ligne 10), grâce au sens, est à peu près sûr. Les lettres soulignées d'un trait sont celles qui ont laissé une trace insignifiante, permettant seulement de dire que la lecture proposée n'est pas impossible.

Ligne 6. Ιροι = ιεροι.

Ligne 8. Zeus, Apollon fils de Latone, Palaimôn comme divinité marine (cf. Nonnos, *Dion.* 37, 153 : Παλαιμονος Ισθμιον ημετεροιο αγωνα), Arkhemoros fils du roi Lycurgue, tué devant Thèbes (cf. Roscher, *Lexicon der griech. und röm. Mythologie*).

Ligne 9. Των, ici comme à la ligne 13, est employé comme pronom démonstratif. — Κοτινος · αγριελαιος, olivier sauvage (Hesychios). — Σελινον : persil; sur les couronnes de persil offertes aux vainqueurs dans les jeux Isthmiques, cf. Pindare, *Isthm.*, 2, 23.

Ligne 11. La note marginale qu'on lit à la fin du vers est évidemment une indication en prose, qui a été utilisée et traduite en vers (?) à la ligne 13.

Ligne 13. Γαρ : très douteux. — Peut-être ces mots και γαρ Απολλων doivent-ils être rattachés au vers précédent. Le sens paraît être : Apollon m'a changé en arbre entre eux (Hyacinthe et Daphné), afin que je sois rangé avec eux; et mon plus grand désir est de voir ainsi Hyacinthe à ma droite et Daphné à ma gauche.

ο̣φ̣ρα κε̣ν̣ α̣ν̣ε̣π̣α̣φ̣οι̣[σ]ι̣ συναντησοιμι και αυτος. [67188]
15 Τι πλε̣[ον] η̣θ̣ε̣λ̣ο̣[ν], αλλο τ̣ι δε ηθελον ηε νοησαι
δ̣ε̣ξ̣[ιτ]ε̣ρ̣α̣ν̣ Υ̣α̣[κ]ι̣ν̣θ̣ον, ομου λαιησι δε Δαφνην.

Ligne 14. Ανεπαφοισι : le sens n'est pas très satisfaisant, et l'usure presque totale du papyrus empêche toute affirmation. En tout cas les quelques vestiges qui restent peuvent s'interpréter ainsi.

Ligne 15. Le début douteux; Dioscore a recommencé le vers sous une autre forme, ou bien il a répété deux fois la même idée : en ce cas il faudrait élider l'ε de δε. — Cf. Nonnos, *Dion.* 47, 446; 703 : τι πλεον ηθελες.

Ligne 16. Δεξιτεραν : un mot de cette racine est exigé par le sens. L'avant-dernière lettre a d'abord été un ν, presque certainement; puis, quelques traits assez gauches lui ont donné une forme qui peut être celle d'un α; δεξιτερην, qu'on attendrait plutôt, est moins probable d'après les traces.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40924.

67189. **Protocole** en écriture perpendiculaire. — Long. 0 m. 200 mill., larg. 0 m. 216 mill. — Antinoé(?) (pl. XXVI).

En plusieurs fragments.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40925.

67190. **Protocole** en écriture perpendiculaire. Fragment. — Long. 0 m. 069 mill., larg. 0 m. 201 mill. — Antinoé(?).

Le morceau comprend la partie gauche de la première ligne, et le haut des lettres de la seconde. Après le Φ initial, endommagé et douteux, on n'aperçoit pas de λ (Φλαύιος), mais seulement, à quelque distance, les lettres τρ certaines (peut-être l'abréviation Φλ. était-elle écrite en monogramme). On pourrait lire Φλ̣. Π̣ε̣τ̣ρ̣ο̣ς̣ . . . κ̣ο̣[μες ?].

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40926.

FRAGMENTS.

Les rouleaux de papyrus rapportés de Kôm-Ichgâou par M. Lefebvre étaient accompagnés d'une quantité considérable de fragments, trop endommagés pour que leur publication *in extenso* fût désirable. Je me suis contenté d'en dresser l'inventaire, en notant seulement ce qui, dans chacun d'eux, m'a paru utilisable. Plusieurs pièces m'ont cependant semblé assez intéressantes encore pour me faire quelque peu modifier mon plan, et on trouvera plus bas la transcription complète des numéros 67200, 67205, 67235, 67240, 67251, 67275.

67191. **Fragment** de lettre. Trois lignes. Ligne 2 : . . .]δι επειδη επεμψα αυτον εις Αφροτιδη[ν (*sic*) . . . — Long. 0 m. 105 mill., larg. 0 m. 177 mill. — Antaiopolis (?).

Cursive droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40927ᵃ.

67192. **Fragment** de lettre. Les trois lignes du début subsistent seules, en partie : . . .] μεχρι νυν την τριτην | . . .] πεμψατε συντομως επειδη | . . .] εν γεγονεν καθ ημων και | . . . — Long. 0 m. 060 mill., larg. 0 m. 132 mill.

Adresse incomplète au verso.
Cursive carrée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40927ᵇ.

67193. **Fragment** de lettre. Restes de six lignes; brûlé à droite et à gauche. — Long. 0 m. 164 mill., larg. 0 m. 095 mill.

Au verso, fragment de compte privé.
Cursive ordinaire.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40927ᶜ.

67194. **Fragment** de lettre, adressée par un fonctionnaire à un fonctionnaire (qualifié d'ἀδελφότης : est-ce Apollôs père de Dioscore?) au sujet d'un paysan, taxé, dans les rôles d'imposition, pour des terrains qui ne sont pas les siens. Le topotérête Helladios apparaît déjà dans P. Beaugé, II, l. 16 (*Bull. de l'Instit. français d'archéol. orient.*, t. X):

[67194] cf. ici, n° 67023. — Long. 0 m. 096 mill., larg. 0 m. 138 mill. — Aphroditô.

Cursive penchée et anguleuse.

2 . . . . . Ελλαδ̣ιος [ο] τ̣οποτηρ[η]τ̣ης τ̣η̣ς Αυτ̣[α]ι̣ο̣υ̣ (?)
εγραψεν μοι δια τ̄ο γραμματηφορ̄ο, ως της ὑμετερας
αδ̣ελφοτητος απαιτουσης τον ειρημενον
5 γραμματηφορον ανδρα φ̣ανε̣ρον (corr. sur φαναιρον) χ̣ρ̣υ̣σ̣ι[ον (?)]
ὑπ[ερ αρουρω]ν̣ μη ουσ̣ων υπ α[υ]τ̣ο[ν].
Καταξ̣ιωσατε ο̣υν φ̣υλαξ̣α̣ι̣ το δικαιον τω χ̣ρ̣[α]μμ[ατ̣ς]
δια τ̣η̣ν κελευσιν του λαμπ̣ρ̣[ο]τ̣α[τ̄ο] αν̣δ̣[ρ]ος
. . . . . .

Ligne 4. Φανερος en ce sens : cf. n° 67167, l. 10.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40928.

67195. **Fragment** d'une lettre adressée à Dioscore. Trois lignes; la moitié droite est perdue. — Long. 0 m. 064 mill., larg. 0 m. 135 mill. — Aphroditô.

Cursive soignée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40929[a].

67196. **Début** d'une lettre (moitié gauche). — Long. 0 m. 150 mill., larg. 0 m. 164 mill.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40929[b].

67197. **Fragment** d'une lettre, adressée à un religieux (ἀδελφότης). Sept lignes; la partie gauche est seule conservée. — Long. 0 m. 116 mill., larg. 0 m. 083 mill.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40930.

67198. **Fragment** d'une lettre, adressée de même à un religieux; brûlé à droite et à gauche. Il est question, comme au n° 67070, de pièces d'or (ὁλοκόττινα) de poids insuffisant : ηυρον αυτα παρα [κερατια . . .]. La seule expression remarquable se trouve à la ligne 6 : . . .]α̣υ̣των και μα την αγιαν Μαριαν δεδ[. . . — Long. 0 m. 207 mill., larg. 0 m. 125 mill.

Cursive : même écriture qu'au n° 67193. Mais il ne semble pas que les deux fragments fassent partie du même document.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40931.

67199. Fragments d'une lettre, adressée aux prôtocômètes d'Aphroditô. A signaler seulement l'expression contenue dans la ligne 6 en commençant par la fin : *ουκ ενι ενταυθα λαλησαι εις οιον δηπ[οτε . . .* Adresse au verso : . . .]*Απολλωτι και Χαρισιω και Βοτ'τω πρωτοκ[ωμηταις.* — Long. (du principal fragment) 0 m. 130 mill., larg. 0 m. 141 mill. — Aphroditô. [67199]

Cursive ronde, soignée et très régulière.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40932.

67200. Fragment de lettre administrative. Dioscore fils d'Apollôs a été inscrit sur une liste de contribuables; le comte (Ammônios ?) protecteur de sa famille (cf. n°s 67062; 67138), l'a fait rayer; il a été de nouveau désigné par ordre du prôtocômète (?) Hérakleios (cf. n° 67055, *recto*, II, 16) et de ses collègues. L'employé chargé de l'inscription s'excuse auprès du comte Ammônios. — Long. 0 m. 066 mill., larg. 0 m. 227 mill.

Cursive penchée.

[-|- *Εκελευσθην κατα προσταγμ]α (?) ταξαι τ̣ο̣ ονομα* χμγ *Διοσκ[ορ]ο̄ Απολλωτος [ει]ς̣ τ̣ην γνωσι[ν] τω̣[ν] ε̣ν̣*

[. . . . . .] *και ο̣ [δ]ε̣σπ̣[ο]τ̣ης̣ μ̣ο̣ ο̣ μ̣εγαλο̣πρ̣ε̣πεστατ̣[ος] κο̣μ̣ε̣ς εξαλειψε̣ν̣ το*

[*ονομα αυτου εκ τ̣ο̣ καταλογ̣ο̣*], *μεθ' ορκου ομοσας ειν̣α μ̣η δωσ̣η ο̣ (sic) αυτος Διοσκορος τι ποτε ειν̣α*

[. . . . . .]*ε̣ εκ τ̣ο̣υ λογ̣ο̣· Φρ̣ι̣κ̣[τ]ο̣ν̣ δ̣ε̣ ορκον ελαβ̣ο̣ν παρα Η̣ρ̣α̣κ̣λ̣ε̣ι̣ο̣ και*

5 [. . . . . *απαι]τ̣ησαι τον Διοσκορον τον οικε[τ]ην ὑμων. Ειπαν μ̣ο̣ν̣ο̣ν̣ οτι· ·ταξον αυτον*

[. . . . . .]. . *ρ̣ω̣μ̣ε̣ν̣ [εκ]ε̣ι̣νο̣υς̣ απαιτησαι·· και εταξα το ονομα α̣υ̣τ̣[ου]. Κ̣[αι] ο̣υτ̣ω̣ς̣*

[. . . . . .] *και απαιτησαν (sic) α̣υ̣τ̣ο̣ν̣ κ̣α̣τ̣α̣ το πληρω̣θη̣ν̣αι αυτους τ̣ο̣υ̣ [λογ]ο̣υ̣ εκ π̣λ̣η̣ρ̣ο̣υ̣ς̣.*

Suscription effacée au verso : on ne distingue que le nom Κυ [ρ]ιακ̣ο̣υ. . . . coupé en deux par l'emplacement du sceau. Ce Kyriakos paraît être l'auteur de la lettre.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40933.

[67201] **67201.** **Lettre** (cinq lignes) complète, mais en partie illisible. Noms propres : Νόννα Νεμεσιανοῦ, Ἀσκληπιὸς Δωροθέου et le κύριος Διόσκορος. — Long. 0 m. 058 mill., larg. 0 m. 300 mill.

Cursive penchée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40934.

67202. **Lettre** adressée par un fonctionnaire, sans doute à Apollôs ou à Dioscore son fils (ἀδελφότης), au sujet d'une femme qui a été gardée en prison (cf. n° 67078), et dont le *praeses* (?κόμης) a ordonné en vain le renvoi. — Long. 0 m. 187 mill., larg. 0 m. 300 mill.

Cursive droite.

·ϟ Ε[ν]. . .ιστη ωρα ενη απηντησα τω μεγαλοπρεπεστατω κομετ[ι . . . . . και τω θαυμ[ς]

σχολαστικω Ερμογενει· ουκ ολιγην αγα[να]κτησιν εποιησ[α]ν περι τη[ς γυ-

ασφαλισθεισης, ως μη παραμπεμφθεισης (sic) εως νυν. Και [α]ν[τε]ιπον ω[ς εκ κελευσεως]

υμετερας ουκ εποιησαμεν τουτο. Και παραχρημα εγραψεν προς την σην αδ[ελφοτητα]

5 *ο μεγαλοπρεπε[στς] κ[ο]μ[ς μετα γνωμ[η]ς του σοφοτατο σ[χολ]αστικ[, επι-*

τρεπων εκμπεμψα[ι] (sic)

αυτην δια ταχεως. Και αυτα τα γραμματα επεμψα αυτη παρεσ. . . . των γραμματων παραυτα

εκπεμψατε αυτην. Ευτα[υ]θ[α] δ[ε εσ]τιν ο αδε[λ]φος αυτης δυσθημων ημας πανυ etc...

Adresse incomplète au verso.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40935.

67203. **Lettre** complète; mais l'écriture est en majeure partie effacée. Début : *·ϟ Καταξ[ιωσ]η η [ϋμ]ετ[ερα . . . . .* Ligne 2 : *τ̄ο λαμπροτατ̄ο κυρῑο Καλλιμαχ̄ο και συναψαι αυτ[ον] τω ευλαβ[ς Βικτορι . . . . .* Ligne 5 : *. . . . . αρουρης τ̄ο ϋπο Ἰωαννην κτηματος σιτ̄ο αρτα[β]η[ς] η[μι]συ . . . . .* Ligne 7 : *απο της Αντιν[οεων] π[ολε]ως.* D'après l'adresse du verso, la lettre est envoyée par un certain Kollouthos à *Απολλωτι πρωτοκ[.* — Long. 0 m. 145 mill., larg. 0 m. 306 mill. — Aphroditô.

Cursive ordinaire.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40936.

67204. **Fragment** de lettre (?). — Long. 0 m. 035 mill., larg. 0 m. 122 mill. [67204]

Cursive penchée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40937.

67205. **Menus fragments** formant la fin d'une requête à un fonctionnaire anonyme, sans doute au duc de Thébaïde. — Long. du morceau reconstitué : 0 m. 115 mill., larg. 0 m. 194 mill. (très irrégulièrement découpé).

Cursive régulière et penchée. — Le début et la fin sont perdus.

. . . . . μ]ετα πασης χ[. . . . .
. . . . .] του καγκελλαρι[ου], και αφαιρου-
|τες| (*sic*) τα γενημ[ι αυτω]ν
. . . . .]ι σεσυρωμενα τη ταλαιπωρω μο[υ]
γυμνη ψυχ|η, και τ|ο
. . . . .] μισθωταις και προς εισπραξιν των
δημοσιων, και ουκ'
5 [ωκνησεν, μετα βοηθειας παγανικης τε και λ]ηστρικη[ς] και δυνατωτ[ε]ρων
προσωπων παντι σχηματι, κ(αρπαξα[ι]
[επεισελθειν την εμην οικιαν, και τα πραγμ]ατα αυτη[ς] εκτελεσαι. Οθεν εξ-
ιζ
ορκω υμας κατα της αθανατου
[κορυφης και των ευσεβεστατων ημων βασιλ]εων, και αυτων των δεσπο[τ]ων
ημων και πασης της επαρχ(
[κυριων και των ευκλεεστατων τεκνων, κα]ι της σωτηριας της υπερ [π]αντα,
μη παροραν εμε μητε τη[ν]
[εμην ικεσιαν, αλλα την εκεινου αδικιαν κο]λαζασθαι και αποθ.[. . απο
ριζ]ης, οπως τουτου
10 [τυχων του ευεργετηματος υμνον ανυψ]ω υπερευχομενος της δ[ιαμον]ης υμων
και σωτηρ[ιας]
[των ευκλεεστατων τεκνων και παντος του αφ]θονο[υ υμων] οικου [δια πα]ν-
τος, δεσποτα
. . . . . διασ]ημωτ? κ|α|ι

Ligne 3. Lire σεσειρωμενα (?).
Ligne 6. Εκτελεσαι : le sens est fourni par l'addition και αρπαξαι.
Ligne 7. Αυτων : équivalent de υμων (?).

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40938.

67206. **Compte** financier : écrit par l'intendant du comte Ammônios. Liste de noms propres (où on retrouve quelques noms connus grâce aux

[67206] n°s 67138 et 67139 : Ἰωσήφιος σιγγ(ουλάριος), ὁ κόμ(ης) Ἀμμ(ώνιος), ἡ μακαρ(ία) Ῥαχήλ, ainsi qu'un πρε(σβύτερος) ἐκκλ(ησίας) ν[ο]τι(νῆς). La ligne 23 donne le total ὑ ια ϛ κ/ συζϛ, γ̅ι̅ // ὑ κα κ/ ιη. Ligne 24 : Αφ/ ο̅ · εως χοιακ/ κγ ς ἰν̅. En marge, compte supplémentaire mentionnant l'ἐκκλ(ησία) Ῥωμανοῦ, Ἐλισαβέτ Δαυείδ, Ψιμανωβτ (*sic*) Κύρ(ου) et le Νέος ὄρους (*sic*). — Long. 0 m. 304 mill., larg. 0 m. 140 mill.

Cursive droite, pareille à celle des n°s 67138 et 67139.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40939.

67207. Fragment d'un compte privé, très mutilé. — Long. 0 m. 236 mill., larg. 0 m. 215 mill.

Grosse cursive arrondie, ressemblant à celle de Dioscore.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40940^a.

67208. Fragment de compte privé. Il ne reste guère que la colonne de chiffres. — Long. 0 m. 182 mill., larg. 0 m. 102 mill.

Cursive ordinaire.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40940^b.

67209. Compte (privé ?), mutilé. — Long. 0 m. 295 mill., larg. 0 m. 156 mill.

Cursive arrondie.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40940^c.

67210. Deux fragments d'un rôle d'impôts (?) analogue au n° 67058. — Long. 0 m. 291 mill., larg. 0 m. 158 mill.

Cursive droite.

Fragment A :

2 Ιωαννη ϛ Φοιβαμμωνι [σ]ι̣[γ]γϛ [...
ε̣ν̣ κερματι εις Αν[τ]ινο̣[ο̅] δ/ Σενο̅θ̅[ο̅...
Ψοιω νο̅μεραρϛ ∠ π̣α̣ρα̣σ̣τ̣α̣θ̣μϛ τ̣ο̅ [νομισμϛ (?)...
5 [Ι]ωσηφιω δημοσϛ εις Αντινο̣ο̅ [...

Ligne 4. Ὑπερ παρασταθμιας (?) = insuffisance de poids. Cf. l'adjectif παρασταθμος dans *Cod. Just.*, X, 27, 2.

[Π]απαῡ[τ]ς Πκασ20 εν κερμ[ατ]ι [. . . [67210]
∠ τιμς μελιτς [. . .
Πῡαμκηλ εις Αντινοῡ [. . .
Απολλῶς φρουρω εις Αντινοῡ [. . .
10 Ισιδῶ σιγγς προφα[σς] δη[μς] 6 κ[ατα]ξο[λης . . .
εις Ευφροσυνων (sic) ∠ οινῡ Κατομερ[ιδ/. . .

Ligne 11. Κατομεριδ(ου) [*sic* pour κατω] : ce nom est répété à la ligne 13 : Ιωαννη Κατομεριδ[ς ∠] ωων (?). C'est le pendant de l'Ανωμεριδος que nous avons rencontré plusieurs fois.

Le reste est mutilé; deux lignes valent encore d'être signalées : l. 17 : Ελπιδιω σιγγς. . . ; et l. 21 : εις Λυκων προφασει τῡ κομς Πλῡτι/ . . . .[. . .

Fragment B :

Presque entièrement effacé; à noter, l'orthographe σιγγολλαρίῳ, deux fois répétée. A la ligne 5 (en commençant par la fin), on lit le nom propre τῷ κυρίῳ Ἰωάννη ῥιπαρ(ίῳ), qui peut donner une date approximative. — Long. 0 m. 290 mill., larg. 0 m. 156 mill.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 409/11.

67211. **Fragment** de compte privé, illisible. — Long. 0 m. 096 mill., larg. 0 m. 220 mill.

Cursive penchée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 409/11[b].

67212. **Fragment** de registre privé; il reste les débris d'une page, avec la marge du feuillet précédent. Je transcris ici ce qui subsiste intact. — Long. 0 m. 247 mill., larg. 0 m. 170 mill.

Cursive droite.

. . . . . .
Παπηες δημοσ[ι]ευων κ/ α
Πανισκῡ ς τῡ βοηθς ∠ ῡ (= ωων ?) ρν κ/ 6—
εις το ετωτο Κομυτι Θεοτεκνῡ ∠ ωα σ κ/ 6L d
εν κερματι δ/ Ευωχ Παρακλη κ/ α 6

Ligne 3. Lecture certaine. Ετωτο (pour ετωτον) fait songer à l'adjectif εδωδος, subst. εδωδη qu'Hesychios explique par τροφη; le mot suivant me paraît devoir être un nom propre (= Κομητη ?).

[67212]

5	ομοι/ ⲕ ορνιθιων κ	κ/ (un blanc)
	τιμς χοιρ/ τω επισκ/ δ/ Λαζαρō	[κ/] β ι°
	ομοι/ ⲕ ορν[ιθ]ς ϵ/	[κ/.] ϵ
	Προμαως [δη]μοσς εις Αντιν[οō]	κ/ α
	δ/ Χαρισιō .[. . .]κ/ δ	κ/ ϵ
10	τω σεβα[. . . .] ροτ[.	]κ/ αd
	Σερηνος κ[αμ]ηλιτς [	]κ/ γ ⲗ

Fin de la page.

Ligne 6. Τω επισκοπω (?).

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40942.

67213. **Deux fragments** d'un compte privé, peut-être un feuillet des registres du comte Ammônios. Les noms des mois de φαμενωθ et de παυνι sont encore lisibles. — Long. 0 m. 176 mill., larg. 0 m. 122 mill.

Cursive analogue à celle des n°s 67138 et 67139.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40943.

67214. **Fragment** de compte privé, entièrement rongé par le *sebakh*. Opisthographe; mais entièrement illisible des deux côtés. — Long. 0 m. 298 mill., larg. 0 m. 095 mill.

Cursive.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40944.

67215. **Fragment** de compte privé, en majeure partie anépigraphe. — Long. 0 m. 271 mill., larg. 0 m. 144 mill.

Cursive ordinaire.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40945.

67216. **Fragment** de compte privé, presque effacé. — Long. 0 m. 125 mill., larg. 0 m. 081 mill.

Cursive arrondie (ressemblant à l'écriture de Dioscore).

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40946.

67217. **Fragment** de compte privé, paraissant appartenir aux archives du comte Ammônios; quelques mots seulement sont conservés. Le papyrus provient d'un feuillet de livre; il porte au verso les restes de deux lignes d'écriture, et deux dessins en forme de feuillage. — Long. 0 m. 178 mill., larg. 0 m. 076 mill. [67217]

Cursive droite, analogue à celle des nos 67138 et 67139.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40947.

67218. **Fragment** de compte privé, faisant peut-être partie du même document que le numéro précédent; mais les deux morceaux ne se raccordent pas. — Long. 0 m. 124 mill., larg. 0 m. 075 mill.

Cursive droite (sauf les 6 premières lignes du recto, en grosse écriture penchée).

·ϟ Γνωσ̣ χρυσιō τω̣ν τ[. . . . .
ο̣υ̣
Βικτωρ Χ̣[ρ]η[στου . . . . .
Ἱερημι̣[ας . . . . .
5 Αδρια[νος σ]τρ̣ [. . . . .
Ἰωα[ννης Κο]ρνηλιō[. . . . . etc...

Au verso, autre liste de personnages, fréquemment qualifiés d'un nom de métier : στρατιώτ(ης), χρυσοχ(όος), χαλκ(οτύπος), βαφεύς.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40948.

67219. **Fragment** d'un registre analogue à ceux du comte Ammônios. Il reste des vestiges, insignifiants par malheur, de 17 pages pliées l'une dans l'autre.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40949.

67220. **Fragment** de compte privé. Il ne subsiste qu'une colonne de chiffres, mutilée. — Au verso, quelques lignes de chiffres. — Long. 0 m. 288 mill., larg. 0 m. 175 mill.

Cursive ronde.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40950.

[67221] **67221. Deux fragments** d'un compte, très irrégulièrement découpés par les insectes. Les deux morceaux représentent les restes de deux pages consécutives, et sont exactement superposables. — Long. 0 m. 090 mill., larg. 0 m. 069 mill.

Cursive ronde.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40951.

67222. Cinq fragments d'un compte privé (ne se raccordant pas) : débris inutilisables de plusieurs colonnes. — Long. du plus grand : 0 m. 101 mill., larg. 0 m. 043 mill.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40952[a].

67223. Fragment de compte privé, presque entièrement effacé. — Long. 0 m. 091 mill., larg. 0 m. 070 mill.

Cursive droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40952[b].

67224. Fragment de compte privé, presque entièrement rongé par le *sebakh*. A rapprocher peut-être du n° 67214. — Long. 0 m. 301 mill., larg. 0 m. 290 mill.

Cursive droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40953.

67225. Fragment de compte privé, analogue pour l'écriture aux n°s 67141 et 67142. Ligne 4 en commençant par la fin : . . . . . Ωρ]βανιπης ελαιο̄ ο̄ρ̄ α (cf. n° 67143, *r.*, 13). — Long. 0 m. 303 mill., larg. 0 m. 214 mill.

Cursive ronde.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40954[a].

67226. Fin d'une page de compte privé. Ligne 3 : τοπ(ου) Φηρκο. — Long. 0 m. 097 mill., larg. 0 m. 125 mill.

Cursive droite et anguleuse.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40954[b].

67227. **Fragment** de compte privé. — Long. 0 m. 156 mill., larg. 0 m. 098 mill. [67227]

Cursive droite.

3 Ιωσηφις Ηαπνοθι[ο ὑ.....
Ιερημιας^πβ^ και Κυρ[ος.....
5 Κορνηλ[ι]ος πρεσβ[υ.....
Κλ/ Ερμα[ω]τος Διδυμο[υ..... [lire κλ(ηρονόμοι)].
Κλ/ Ἰωαννο δ/ Χρηστ[ου.....
Κλ/ Κρ[α]τιστου——|.....
Κωσταντιος Μου[σα]ιο|.....
10 και Ηονιτος Ανωμεριδ/[.....

A la ligne 15, on lit κλ/ Αβρααμιο Σακκου.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40955.

67228. **Quittance** d'impôt (24 κεράτια). La signature seule est intégralement conservée : ...αθ]υρ/ ιθ. Ο ενδοξ^ο^ παγαρχος δ/ εου (= εμου?) Κολλουθου υποδεκτ. Elle est suivie d'une autre quittance (15 κεράτια?) pour le διάγραφον. — Long. 0 m. 084 mill., larg. 0 m. 282 mill.

Cursive droite. La signature très incorrecte.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40956.

67229. **Quittance** relative à l'annone militaire, délivrée sans doute aux prôtocômètes de la κωμ]ης Αφροδιτης. La première ligne devait présenter cet en-tête : [-]· Π/ Ανδρεου, ακτουαριου το αριθμο Α]ψται[ο], καν τε[ταρτ]ης ινδικ/, δ/ εμο Ψ[ατ]ου Ιωαννο απο ακτουαρ του ϛ αριθμο. La formule est l'ordinaire εδεξαμην και επληρωθην παρ υμων (l. 2). Ligne 4 : ...(?) αρχοντ]ικο προσταγματος σιτο αρταβας πεντηκοντα [...: et ligne 5 : ...]... νομισματια τεσσερα και κερατια δεκα ζυγω δημοσιω. Ligne 6 : ...πεποιημαι την φο[ρμαριαν. Cette quittance est donc de tout point analogue à celles qui sont publiées plus haut (n°s 67050, 67051, 67137). On obtient, par comparaison, la liste suivante des ἀκτουάριοι d'Antaiou : Fl. Psatès (67051; 67229); Jean son fils, διάδοχος (67051); Fl. Stephanos (67137); Fl. Andreas son fils, διάδοχος (?) (67137) et actuaire (67229). — Long. 0 m. 139 mill., larg. 0 m. 204 mill.

Au verso, on distingue encore le début de l'adresse : -]· Φορμαρ/ [Α]νδρεο[υ ακτουαριου...

Cursive droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40957.

[illegible] 27230. Fragment de quelque [illegible] — Lingua [illegible] [illegible] antropologia [illegible] — Lingua [illegible] [illegible] — Lingua [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

27231. Fragment de quelque [illegible] — Lingua [illegible] [illegible] — Lingua [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

27232. Reconstituição [illegible] — Lingua [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

27233. Fragment d'une [illegible] — Lingua [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

27234. Fragment [illegible] — Lingua [illegible] [illegible] — Lingua [illegible] [illegible] — Lingua [illegible] [illegible] — Lingua [illegible] [illegible] — Lingua [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

67235. **Fragments** d'un contrat de *μίσθωσις*, formant ensemble le début du document. Le propriétaire est Apollôs, père du poète Dioscore. — Long. 0 m. 112 mill., larg. 0 m. 163 mill. — Aphroditô. [67235]

Cursive grossière. Publié ici *in extenso*.

. . . . . .

πρ[ωτοκωμητη], υι[ω του της μακα]ριας μνημης
Διοσ[κορο Ψιμ]ινωβετ, απο κωμη[ς] Αφροδιτης
του Αν[ταιοπ]ολιτου νομο, π[ι] Αυρηλιο Ενωχ
Ψαϊο, [μη] Ραχηλ, γεωργου, [α]πο της πεδιαδος
5 της α[υτης] κωμης, χαιρ[ειν]. Ομ[ο]λογ[ω] εκουσιως
και αυθαιρετως μεμισθ[ω]σθαι παρ υμων,
προς διετη χρονον, λογιζ[ο]μενος απο καρπων
συν Θεω μελλ[ο]ν ενιατης ινδικ[τιονος] κ[ου] αυτης,
το υπαρχον σοι μητρωον ολοκληρον
10 μερος κτημα κληρο Ψιν[ε]ιο
συν ολοκληρω μερ[ει] των δυο λακκων
[. . . . . .]εν και βυτοις και φ[ουν]ιξι
. . . . . .

Ligne 10. Κτημα : à supprimer.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40963.

67236. **Fragment** d'un contrat de location de terrain (*μίσθωσις*); stipulation d'une redevance en blé et en orge. — Long. 0 m. 109 mill., larg. 0 m. 065 mill.

Cursive ordinaire.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40964.

67237. **Fragment** de location de terrain (noter le mot *σπερμοβαλία* (*sic*)). — Long. 0 m. 100 mill., larg. 0 m. 088 mill.

Cursive droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40965[a].

67238. **Fragment** d'un contrat de *μίσθωσις*. Ligne 7 : . . . |τι των κληρονομων Παμουθο κρ| . . . Ligne 8 : . . . τοπο]θεσια Τεϊαε συν παντι αυτο τω δικαι|ω . . . — Long. 0 m. 112 mill., larg. 0 m. 131 mill. — Aphroditô.

Cursive ordinaire.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40965[b].

Catal. du Musée, n° 67125.

[67239] **67239. Fragment** d'un contrat de *μίσθωσις*. Location, pour deux ans, d'un terrain situé *ἐν τῷ κλήρῳ* Τρ̣εγ̣ητος. — Long. 0 m. 055 mill., larg. 0 m. 115 mill.

Cursive droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40966[a].

67240. Fragment d'un contrat de *μίσθωσις*. — Long. 0 m. 108 mill., larg. 0 m. 115 mill.

Cursive penchée, régulière.

. . . . . .
[. . . . . .]σι κατα τα ορια, και εις βορρα ε[ως. . . . .
[. . . . . των α]ρ̣ο[υ]ρ̣ων κληρονομων Ἰωαννου Μα[καριου, απο της]
[απηλιωτ]ο̄ εως τη[ς] λιβικης, γεμα̣ κυκλωθεν[. . . . .
[εφ ω με ταυτ]α̣ εχειν υπ εμε εις βοσκην και εις κα̣[. . . . .θρεμματων],
5 [κ̣ς διδοναι σοι] υπερ μισθο̄ ητοι λογω φορο̄, χρυσου νο[μ̣ς. . . παρα κερ/ δυο (?)]
[εκαστου νο]μ̣ισματος, και σιτου α[ρ]τ̣α̣βην μιαν μ[ετρω υμων φορικω]
[αναμφ/. Η μι]σθωσ[ς] κυρια εσται κ[αι] β̣ε̣βαια· και εφ [απαντα επερ/ ωμολ/]
[Αυρ/. . . . . .]ος Ερμαωτος ο προκ/ μ[εμ]ι̣σ̣[θ]ωμαι ως [προκ/. Αυρ/. . . . . .]
[μαρτυρω] τη μισθωσει ακουσα[ς παρ]α του θεμ[ενου. . . . .
. . . . . .

Ligne 3. Au-dessus de l'α, une sorte d'apostrophe.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40966[b].

67241. Deux fragments (non contigus) d'un contrat de *μίσθωσις*. — Long. 0 m. 070 mill., larg. 0 m. 065 mill., et long. 0 m. 061 mill., larg. 0 m. 065 mill.

Cursive droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40967.

67242. Location de terrain, datée de l'an 21 de Justinien, l'an 6 après le consulat de Basile (?), le 7 Thoth de l'indiction [XI] (4 septembre 547 ap. J.-C.). Papyrus presque entièrement rongé par le *sebakh*. La ligne 4 se lit [Τω] δι[καιω] τ̄ο̄ αγῑο̄ μοναζ̣[τηρ]ι̣ῳ α̣β̣[βα] Εν[ωχ τ̄ο̄ αρχ]ι̣μαν-δ̣ρ̣[ιτ]ο̄, δια του θ[εο]φ̣[ιλεστατου]; ligne 5 : [αββα Ι]ωαν[ν]ο̄ α̣ρ̣[χ]ι-μανδ̣ρ̣[ιτ̄ο̄. . . Le reste est en majeure partie illisible. Le locataire est

Κουρσορ, στοιχει μοι ως προκ/. Au verso, traces d'un contrat illisible. [67242]
— Long. 0 m. 299 mill., larg. 0 m. 324 mill. — Aphroditô.

Cursive.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40968.

67243. Deux fragments d'un long contrat de *μίσθωσις*. Le premier (A) contient l'énoncé du serment (*πρ[ος τυχην και διαμονην] | τ̄ο̄ γαληνοτατ̄ο̄ ημων δε[σποτ]ο̄ Φλαυιου Ιουστινιανο̄ τ[ο̄ αιωνιο̄ αυγουστο̄] | αυτοκρατορος* [l. 1-3]) et la constitution d'un *πρόστιμον*. Dans le fragment B le locataire engage sa fortune présente et à venir *εις την εκτισιν του προστιμο̄* (l. 2, ajoutée postérieurement). — Long. (de B) 0 m. 213 mill., larg. 0 m. 307 mill. — Nome Antaiopolite (?).

Grosse cursive penchée.
A partir de la ligne 9 (B), le texte peut se rétablir :

των πολλακεις ειρη[μ]ενω[ν α]ρουρω[ν δεκα] δυο τριαντο̄ συν τη ειρημενη
εκβολη της μιας ογ[δο]ῃ [αρ]ουρης πλεω ελαττον, συντινοντα εις ομῃ
εις ποσοτητα σιτο̄ αρτα[βω]ν δεκα [οκ]τω και κριθων αρτα[β]ων εννεα
ημισυ τω σαλλαρι[ω] με[τ]ρ[ω . . . . . Η]ρακλειο̄, και [τ]ην τουτων
μεταφοραν ποιησαι εως Θμονεχθη της κωμης, και μηδαμως
καταφρονησαι της [αυ]των παροχης καθ ετος, αλλα ταυτα
ευγνομονησαι α[ναμ]φι[β]λως δια παντος εις το παντελες,
εφ ολον τον χρον[ον τ]ης ημων αμφοτερων ζωη[ς], αρ[ξ]αμενον
απο γενηματος της [. . . . .

Restes de deux lignes, avant la fin du fragment.

Ligne 11. Εκβολη : dans le sens de « contribution » (cf. exemples dans H. Estienne, *s. v.* εκβαλλειν). — Συντινοντα : se rapporte sans doute au mot εκφορια qu'on lit à la ligne 8.
Ligne 13. Σαλλαριω : cf. n° 67100, 20.
Ligne 14. M. Gauthier me signale la κωμη de Μοναχθη dans P. Lond. IV (voir l'index de cet ouvrage), qui est sans doute identique à celle qui apparaît ici (le θ pouvant représenter l'article féminin copte). Elle appartient au nome Antaiopolite. Le contrat du recto n'a donc pas été rédigé dans la même localité que celui du verso.

Verso. Fragment A. Début (sans l'en-tête) d'un acte d'*ἀντικαταλλαγή*, appelée plus loin *την αντικαταλλαγην εν ταξει αντιδοσεω[ς]*. Le papyrus est très effacé (moins pourtant que dans le fragment B). Écrit à Antinoé, quoique les deux parties, Aur. Ezéchiel et Αυρηλ/ ο δινα τουδε εκ μη(τρος) τησδε νοταρ(ιος), soient originaires d'Aphroditô.
Cursive arrondie.

[67243] Fragment B. Le passage contenant le serment est seul bien conservé :

18 και προσεπι τουτοις πασι επωμοσ̣αντο [αλληλοι]ς τ̣ην α̣γιαν [κ]α̣ι ομοουσιον
Τριαδα κ̣αι την νι[κην] κ̣αι διαμονην
ευσεβεστ
των γαληνοτατων ημων δεσποτων Φλ̣λ̣ Ιουστινο̄ κ̣α̣ι [Σο]φ̣ι[α]ς [τ]ω̣ν αιω-
[Αιλ]ιας
νιων αυγουστων [α]υ̣τ̣[ο]κρατορων,
20 ταυτην διαφυλαξαι δια παντος αρραγη και ασαλευτον ειναι, και μηδ̣ε̣ν υ̣πε̣-
ναντιον πωποτε χωρειν κ̣ατα ταυτης
της απαραβατο̄ εγγραφου αντικαταλλαγης. Ει δε τις επι[χ]ε̣[ιρ]ησειεν τι
παρασα[λ]ευειν, λογω προστιμο̄
εξεπερωτησεως και παραβασεως π̣α̣[ρ]εξε̣[ι . . . . .

Restes de six lignes avant la fin du fragment.

Ligne 18. Προσεπι : second exemple de cette curieuse préposition : cf. n° 67032, l. 73.
Ligne 19. Les vestiges du mot Σοφιας sont tout à fait insignifiants; je ne les indique que parce qu'ils me semblent interdire la lecture Τιβεριου, pour laquelle d'ailleurs la place est un peu petite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40969.

67244. **Fragment** d'une location de terrain (?). Noter l'expression ἰ̣δ̣ιοις | αναλωμασι τε και αυτο[υ]ργη̣μ̣α̣σι. Papyrus presque entièrement effacé. — Long. 0 m. 182 mill., larg. 0 m. 293 mill.

Grosse cursive droite et large.
Au verso, fragment d'un document méconnaissable, dont il ne reste que quelques mots. Cursive penchée, ressemblant à l'écriture de Dioscore.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40970.

67245. **Fragment** d'un acte de vente de terrain. Ligne 3 : . . . . . δημ]οσ̣ιων παντων εν σ̣[ι]τω κ[αι] χρυσικοις [. . . . . — Long. 0 m. 059 mill., larg. 0 m. 116 mill.

Cursive penchée, inexercée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40971.

67246. **Fragment** d'un contrat de vente de terrain (?). — Long. 0 m. 130 mill., larg. 0 m. 172 mill.

Cursive penchée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40972.

67247. Fragment d'un contrat de vente de terrain (ou de maison). — Long. 0 m. 177 mill., larg. 0 m. 102 mill. [67247]

Au verso, restes d'un compte privé.
Cursive régulière et arrondie.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40973.

67248. Deux fragments, paraissant faire partie du même document : un acte analogue aux n°s 67117-67119. Aux lignes 2 et 3, on lit la forme *ογδον* pour *ογδοον*. — Long. 0 m. 077 mill., larg. 0 m. 094 mill.

Cursive.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40974.

67249. Fragment d'un acte de location, relatif à une maison (?). L'écriture, analogue à celle des n°s 67159 et 67160, semble indiquer comme provenance Antinoé. — Long. 0 m. 118 mill., larg. 0 m. 278 mill.

Cursive arrondie.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40975.

67250. Douze fragments, ne se raccordant pas, d'un acte de donation de terrain (le verbe *δωρεῖν* est répété deux fois), sans doute en faveur d'un monastère, comme semble l'indiquer le terme de *το ψυχωφελ[ες]* qui se lit sur un des morceaux. D'après le début (*+ Βασιλειας κ̣[αι υπατειας. . . . .*), l'époque doit être le règne de Justin II; une date postérieure est peu probable, dans un document faisant partie de cette trouvaille. La ville d'Antinoé est citée; peut-être est-ce le lieu de rédaction. — Long. de chaque fragment (ils sont à peu près régulièrement déchirés) 0 m. 040 mill., larg. 0 m. 060 mill.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40976.

67251. Reconnaissance d'une dette, relative à une location de terrain. Les frais d'ensemencement et d'arrosage sont avancés par le propriétaire, et remboursés en sus du prix de fermage (cf. n° 67116). — Long. 0 m. 071 mill., larg. 0 m. 282 mill. (en comblant la lacune centrale). — Aphroditô.

Date : 18 octobre 549. Le *νομικὸς Πιλᾶτος* a exercé en effet vers 547-553 (cf. n°s 67094, 67095, 116 (où il faut adopter pour date 548) 128 et 129).

[67251] Cursive élégante et arrondie, sauf la signature de Jacob qui est d'une écriture grossière et inexpérimentée.

[† Φλς Δι]ο̣σκορω Α̣πολλ̣ω̣τος συντελεστη, (un[blanc)] Ιακυβις Αβραα̣μιο̣υ̣ π̣ρεσβυτερος

χ̣α̣ιρ/. Ε̣χ̣ω σο̣υ̣ κ̣α̣ι ο̣φ̣ειλ̣ω, υπερ τιμης τ̣ο̣υ̣ [φο]ρ̣ο̣υ̣, σπ̣ο̣ρ̣α̣ς και της α̣ρ̣τ̣ε̣υ̣σ̣ε̣ως, χ̣ρ̣υ̣σ̣[ο̣]

νομισματιον εν π̣α̣ρ̣α κερατια δυο χ̣ρ̣υ̣σ̣ο̣χ̣[ς, γι/ ἳ α π/] κ/β̣. Και τουτο ετοιμ̣ω̣ς εχ̣ω π̣α̣ρ̣α̣σ̣χ̣ειν

[σοι εν] τ̣ῃ δ̣ε̣υ̣τ̣ερ[α καταβ]ο̣[λ]η τ̣ο̣υ̣ δ̣ῃμ̣ο̣[σιο̣υ̣ της παρουσ]ης τρισκαιδεκα-[της ι]νδ/. Και εις σῃ[ν]

5 [ασ]φ̣αλ̣ε̣ι[α]ν πεπ[οιη]μ̣α̣ι σο[ι] τουτο τ̣ο̣ [πιττακιον ως] προκ/. Φαωφι // κα // ι[γ ι]νδικ/.

[Ι]α̣κ̣ω̣β̣ Α̣β̣ρ̣α̣[α]μ̣ι̣ο̣υ σ̣[τοιχ̣ς μ]ο̣[ι] ω̣ς π̣ρ̣ο̣κ̣/. Πι̣λ̣α̣τ̣ο̣ς

Απολλωτος νομικος μαρτυρ[ω ο κς σωματι]σ̣ας ·ρ̣·

Suscription effacée au verso.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40977.

67252. Cautionnement (ἐγγύη): le papyrus est complet, mais presque entièrement effacé et rongé par le *sebakh*. Les noms des garants sont : Ligne 3 : π/ [Αυρ]ηλιω̣ν̣ [Βι]κτο̣[ρο]ς [Ι]ωαννο̄ τ̣ο̄ και (ligne 4 :) Β̣[ικ]-τ̣ο̣ρ̣ο̣ς(?) κς Μ̣ακαριο̄ Απ[ο]λ̣λ̣ω̣τ̣ο̣[ς] κς Ε̣[ρ]μ̣α̣υ̣ω̣τ̣ος Τιθοητος (ligne 5 :) ο̣ρβι. . υ̣λ̣ω̣ν, tous natifs d'Aphroditô, et ils adressent leur certificat à Apollôs ρ̣ι̣[πα]ρ̣[ιω] du village. La ligne 1 donne la date : ·ρ̣· Υπ[α-τει]α̣ς Φλ̣[α]υ̣ι̣ο̄ Ι̣ω̣α̣ν̣ν̣ο̣ τ̣ο̄ ε[νδοξοτατου]. Signature du *νομικός* : ·ρ̣· [Εγραφ]η δι εμο̄ Αβ̣ρ̣α̣α̣μ̣ι̣ο̄. — Long. 0 m. 320 mill., larg. 0 m. 266 mill. — Aphroditô.

Date : 538.

Cursive penchée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40978.

67253. Fragment d'un contrat de divorce : deuxième exemplaire du n° 67153. Variantes assez nombreuses. — Long. 0 m. 139 mill., larg. 0 m. 202 mill. — Antinoé.

Date : 7 mai 568.

Cursive identique à celle du n° 67153. Lignes 3-8 :

[π]α̣χ̣ων δ̣ω̣δεκα[τ]ῃ, α̣ρ̣χ̣ης [δευτερα]ς ι̣ν̣δ/ κ̣α̣τα θειον νευμα. Εν [Αντ]ι/ πολει τη λ̣α̣μ̣π̣ρ̣//

5 [-ϯ] Αυρηλια Μαρια [θυ]γατηρ Βικτ[ο]ρος, εκ μητρος Ηραϊδος, απο της [67253]
[Α]ντι/ πολεως, Αυρ[η]λιω [Μ]ηνα [υ]ιω Ωρο[υ]ωγχιου [τ]ω συναφθε[ντι] μοι
ανδρι ως ειθε μη[ποτ]ε, κραμπιτα τυγχ[α]νοντι, ορ[μωμενω] κ[αι αυτω]
απο της αυτης Α[ντι/ πολεω]ς. Τοδε etc...

Ligne 12. εκ τε των εναντι[ων] : τε est peut-être corrigé en δε.
Ligne 13. αηδ^ε^ια σκληρω[τατ]η : sans τις.
Ligne 16. ομολογω εγω η [π]ρογ[ε]γραμμ^ε^ς Μ[αρια.....
Le papyrus s'arrête à δια τ]ο εμε υφεν (l. 23).

Ligne 7. Κραμπιτα (au n° 67153, lire κραμπιτας?) est apparemment le nom d'un métier.

Remarquer que cet exemplaire adressé au mari, mentionne le nom de son père seul, tandis que le père et la mère d'Aur. Maria sont cités; ce n'est peut-être pas par hasard que la disposition inverse s'observe au n° 67153, qui est la copie gardée par la femme.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40979.

67254. Fin d'un ἐκμαρτύριον (cf. n°s 67087 et 67088). Signature : Φλ Παυλος εκδι[κος] τ[η]ς Ανταιοπολιτων εκδεδωκα το εκμαρτυ[ρ]ιον ως προκ//. Après un espace blanc, au bas de la page : [-ϯ Υπα-τ]ειας Φλ Φιλοξενου του ενδοξ $\overline{\text{αθυρ}}$ $\overline{\text{γ}}$ ϊνδ/ $\overline{\text{δ}}$. — Long. 0 m. 163 mill., larg. 0 m. 185 mill. — Sans doute Aphroditô.

Date : 30 octobre 525.

Cursive irrégulière.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40980.

67255. Fragment d'un contrat indéterminé. Daté, ligne 1 : Υπατειας Φλ Απι]-ωνος του ενδοξοτατου, 3e indiction. — Long. 0 m. 138 mill., larg. 0 m. 113 mill.

Date : 539.

Cursive ronde et contournée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40981.

67256. Fragment d'un document méconnaissable, opisthographe. Mention de τ]ω ενδοξ δουκι. — Long. 0 m. 150 mill., larg. 0 m. 223 mill.

Écriture de Dioscore.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40982.

[67257] **67257. Trois fragments**, irrégulièrement découpés, d'un contrat. — Long. du plus grand : 0 m. 170 mill., larg. 0 m. 250 mill.

Cursive. Ligne 4 avant la fin (du principal fragment), et suivantes :

εδοξεν μεταξυ αλληλων εις συμβασιν διελθειν επι τοις εξης συμφ[ωνοις],
εφ ω τον ευλαβεστατον διακονον εχειν κατ εμφυτευσιν εφ ολον τον [χρονον]
της ζωης ταυτα[ς] τα⟨ς⟩ ειρημεν[ας] τε[σσα]ρα⟨ς⟩ αρουρας [. . . . .

Ligne 3. Ταυτας τας : les σ finaux ont été omis, à moins qu'ils ne soient confondus avec le trait de ligature.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40983.

67258. Fragment de contrat (location (?) pour 10 ans). — Long. 0 m. 200 mill., larg. 0 m. 230 mill.

Cursive.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40984.

67259. Deux fragments d'un contrat de *μίσθωσις*. Signature : Σανσνευς Ισακιο̄ ο πρ[ον/] μεμισ[θωμαι. . . . . Et plus loin : εγρ[αφη δι] εμο̄ Α[β]ρααμι[ο̄]. — Long. 0 m. 060 mill., larg. 0 m. 120 mill.

Cursive.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40985.

67260. Fragment d'un document indéterminé (lettre?), très endommagé. Ligne 15, mention de la ville d'Alexandrie : και (?) εν Αλεξανδρ[εια] τυχων. — Au verso, vestiges d'un compte privé, et quelques lignes écrites perpendiculairement, qui semblent être la suite du recto. — Long. 0 m. 180 mill., larg. 0 m. 133 mill.

Cursive droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40986.

67261. Fragment de contrat. — Long. 0 m. 053 mill., larg. 0 m. 147 mill.

Cursive penchée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40987.

67262. **Fragment** de contrat; il ne reste que la signature [·ϯ *δι εμου* Ι]*σακιου νομικ*//. — Long. 0 m. 093 mill., larg. 0 m. 075 mill. [67262]

Cursive droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40988.

67263. **Fragment** d'un *πιττάκιον*. Signatures de témoins : *Φοιβαμμ*[*ων*]; — [*x* . . .] *απο Ανταιō, ευρεθεις εν* Α[*ντι*/ (*πολει*)], et [Α]*υρηλιος Παπνου*[*θιος*]. — Long. 0 m. 133 mill., larg. 0 m. 140 mill. — Antinoé.

Cursive droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40989.

67264. **Deux fragments** d'une quittance, adressée aux prôtocômètes d'Aphroditô, Kharisios, Bottos et Apollôs, par Fl. Victor (douteux), ... à Psinabla. — Long. 0 m. 282 mill., larg. 0 m. 085 mill. — Aphroditô.

Lignes 7-10 du fragment A :

[*κω*]*μης Ψινα*β*λα τō Παν*[*οπὸ νομō χαιρς*].
[Ε]*δεξαμην παρ υμων* [*και επληρωθην*]
. . . . *το εξ εθōς δ*[*ιδομενον μοι*]
10 *υπερ κανονος τριτ*[*ης ινδικ*/

Sur ce village de Psinabla, cf. H. Gauthier, *Bull. Instit. franç. d'arch.*, IV, p. 82, et X, p. 94 : c'est là que serait mort Nestorius, si l'identification avec le *Psoumbeledj* copte est possible.
Le fragment B porte la signature ·ϯ Ε|*γρ*|*αφ*/ *δι εμο*ᵘ Ι*σακ*[*ιō*] *νομικ*/.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40990.

67265. **Fragment** d'un contrat (de *μίσθωσις*, semble-t-il). Signatures de . . . . . *Κολλουθο*[*υ*], au nom d'un des contractants, illettré, et de [Φ]*ειβ Ισακιου*, témoin. — Long. 0 m. 100 mill., larg. 0 m. 060 mill.

Cursive penchée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40991.

[67266] **67266. Fragment** d'un contrat, peut-être une vente; on distingue les mots *ἐβεβαιώσατο* et *πρεσβυτέρου*. — Long. 0 m. 043 mill., larg. 0 m. 194 mill.

Cursive ronde et droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40992.

67267. Fragment de contrat. — Long. 0 m. 050 mill., larg. 0 m. 091 mill.

Cursive.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40993.

67268. Fragment d'un document méconnaissable, mutilé et à moitié effacé. — Long. 0 m. 252 mill., larg. 0 m. 198 mill.

Cursive droite et irrégulière.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40994.

67269. Fragment d'un contrat, avec le nom de *Κόνων*. — Long. 0 m. 102 mill., larg. 0 m. 294 mill.

Écriture de Dioscore.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40995.

67270. Fragment d'un contrat. Ligne 4 : . . . . .] *ζημιαν εν ταξει παραμυθ[ειας] και ενεχυρου* [. . . . . — Long. 0 m. 180 mill., larg. 0 m. 130 mill.

Cursive penchée.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40996.

67271. Deux fragments d'un document indéterminé, de dimensions à peu près pareilles. — Long. 0 m. 080 mill., larg. 0 m. 140 mill.

Cursive penchée, régulière.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40997.

67272. Fragment de contrat, barré de deux traits en croix.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40998.

67273. **Fragment** d'un contrat entre un propriétaire et des veilleurs de nuit, qui s'engagent à protéger . . . . . *γενηματα τε και αχ̣υ̣ρα, ενδηματα* (lire *ενδυματα*) *τε και εργαλιδια* . . . . . (l. 2 du fragment). — Long. 0 m. 050 mill., larg. 0 m. 189 mill. [67273]

Cursive droite.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 40999.

67274. **Quatorze fragments** d'un registre de comptes, très mutilés et inutilisables.

Cursive droite et arrondie.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 41000.

67275. **Fragment** d'un contrat en langue copte. Écriture analogue à celle du n° 67176, dont ce morceau a peut-être fait partie. — Long. 0 m. 077 mill., larg. 0 m. 063 mill. — Aphroditô (?).

Cursive droite.

Au verso, quelques formes du verbe *βοᾶν*, servant de paradigme pour la première conjugaison contracte :

. . . . . .
⊕ *βεβο̣ημεν[η*
βεβοημεν. | . . .
βεβοημεναι
Α̣ο̣ριστου——·
5 *βοηθεῖσα*
βοηθεϊσα (*sic*, répété)
βοηθεῖσαι
Μ[ε]σου α̣ο̣[ριστου·
βοησα[μενη
. . . . . .

Ligne 3. Correction sur *βεβοημενος*.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 41001.

67276. **Fragment** de papyrus presque entièrement effacé. — Long. 0 m. 295 mill., larg. 0 m. 157 mill.

Écriture de Dioscore (?).

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 41002.

[67277] **67277. Fragment** de contrat (quatre lignes, barrées en χιασμός). — Long. 0 m. 065 mill., larg. 0 m. 218 mill.

Cursive.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 41003.

67278. Fragment anépigraphe. — Long. 0 m. 300 mill., larg. 0 m. 134 mill.

Bibl. : *Journal d'entrée du Musée*, n° 41004.

ADDENDA ET CORRIGENDA.

Abréviations : B. = H. J. Bell (notes manuscrites); L. = H. Lewald, *Zeitschrift der Savigny-Stiftung*, 1912, p. 620 sqq.; M. = L. Mitteis, *Zeit. der Sav. Stift.*, 1911, p. 350; We. = C. Wessely, *Deutsche Literaturzeitung*, 1912, n° 22, p. 1392.

N° 67126, l. 16. [τοὺς καὶ χ]ωρησάντας [M.].

l. 32. M. Wessely propose κἀγώ *au lieu de :* κάτω. Mais la forme est plutôt celle d'un τ. En outre, comme Victor, seul des deux associés, a signé, le mot κἀγώ ne se comprendrait pas.

67129, l. 21. Autre restitution possible : πρώτ[ερον μὲν τὰ δύο] [We.].

67131, *recto*, l. 8. *Lire :* ἀ̣λ̣λ̣ὰ̣ κ̣α̣ὶ̣ [ο]ὐ̣ χρήσετ[αι].

l. 9. *Lire :* αργης (= ἀργοῖς) ο̣ὖσ̣ι̣ (?). Sur le sens de ἀργός, cf. n° 67168, l. 24 et 73 : *inutile, sans valeur.* La proposition infinitive qui suit explique ce mot, mais elle n'est reliée par rien à la phrase principale. — Supprimer la virgule après αὐτόν.

verso, (A), l. 12. *Lire :* με τ̣ειρα (cf. *Revue des Études grecques*, 1911, p. 436).

l. 14. φ̣ι̣λ̣[εῖς] τοὺς πλησίους [B.], *au lieu de :* φιλτάτους.

l. 15. [μ]ἄλλον σεαυτοῦ̣ [B.]. Ces deux corrections me sont signalées par M. Bell d'après le papyrus 1745 de Londres, inédit. Dans le ms. du Caire, σεαυτο̣ῦ̣ est certain; mais c'est probablement une faute pour σεαυτοῦ. La lacune qui précède le mot ἄλλον permet parfaitement l'hypothèse [μ]ἄλλον.

67133, l. 6. *Lire :* ἃ καὶ σωματίσας ⟨σ⟩ἔγραφ/ [We.]. Le second σ a peut-être été effacé.

67134, l. 7. τῷ τόπῳ Πιρίων : cf. P. Lond. IV, n° 1419, l. 88.

67136, l. 12. πληρ(ωτικήν) *au lieu de :* πλήρ(η) [We.], [B.].

67138. «Ιφ erinnert an hebr. *Epha* οιφι, koptisch *uoipe*, arab. *wajba*» [We.]. Cf. en effet le mot ⲟⲓⲫⲓⲥ dans une inscription de Saqqarah (couvent de St Jérémie), publiée par sir H. Thompson dans Quibell, *Excav. at Saqqara*, 1912, p. 72. Dans la *scala* copto-arabe de Kircher (*Lingua aegypt. restituta*, p. 329) on lit ⲟⲩⲫⲓⲓⲓ = ويبة. Sur l'emploi de ce terme dans les textes arabes, cf. H. Sauvaire, dans le *Journal Asiatique*, 1886 (II), p. 281-283.

67139, V^b, 32. Lire peut-être : Κερτου[τ] μελι(σσουργῷ) : cf. P. Lond. IV, n° 1419, l. 1171, où ce mot apparaît comme nom de lieu; mais ce peut être aussi un nom de personne. Il n'y a en effet aucun signe d'abréviation après la syllabe κερ; toutefois, sur le papyrus, presque illisible en cet endroit, il est impossible de retrouver la trace d'un second τ.

67141, II[a], 9. Écrire : *εἰς ἀθάραν πτισάνης* [B.].

II[b], 22. *Λαβὼν ζμ(ύ)ρ(νης) ὀλίγ(ον)* [We.].

IV[a], 8. Écrire : *Τ[ιτ]ήρου*, nom propre [B.].

IV[a], 18. *Lire :* *Κελῶλ(?)* : cf. P. Lond. IV, n° 1422, l. 3.

67145, l. 24. Peut-être *πενταξεστιαῖα* [We.].

67151, l. 17. Joindre *ἐφεξῆς*.

67153. Un exemplaire du même contrat est catalogué sous le n° 67253. Il permet les corrections suivantes :

l. 4. *Lire :* *Τσιας, κραμπιτας* : cf. note au n° 67253.

l. 6. *Lire :* *ως ειθε μηποτε γαμε[τη.*

l. 8. *Lire :* *γαμο[υ].*

l. 21. *Lire :* *οιων δηποτ[ε οικο]σκευων.*

67158, l. 29. Restituer *ἐπιχειρή[σον]τος* [B.].

67161, l. 12-13. *Lire :* *ὅσα κἀμοὶ τῷ παρόντι ἔξεστ[ι, κα]ί* etc... [L., d'après P. Lips. 38, l. 6]. Restitution certaine quant au sens : mais entre *καμοι* et *τω* on distingue une lettre ou deux (peut-être *αυτω*?). La conjecture *παραφυλαξω* est de même probable, mais le scribe a écrit *παραφυλαι* par erreur.

67162, l. 3. *Ἔτος* : faute d'impression pour *ἔτῶς*.

67166, l. 23. Joindre *ἤγουν*.

67167, l. 11. Restituer *χρυσ[έ]α*, d'après l'exemple *ἀργυρέον* qu'on lit un peu plus haut. Les traces qui *semblent* subsister font cependant songer à un *ι* (peut-être *ει*, car la lacune est assez large).

l. 36. *Lire :* *απολωλυιαν.*

67169, l. 24. Séparer *καθ' ἔτος*.

67185 (A). Les premières lettres de chacun des sept premiers vers donnent en acrostiche le nom d'*Ὑπάτιος* [B.].

ADDITIONS AU TOME IER.

67006, l. 81. *Ἄλλο δε υσο δε ῥούσιον* = *ἄλλο δὲ δευσορούσιον*, «l'autre teint en rouge». Si, comme je le suppose (cf. tome I, p. 201), le ms. est la copie d'un autre papyrus, on comprend facilement comment le *δέ*, ajouté entre les lignes, a pu être mal placé par le copiste.

67087, l. 16. *Lire :* *τὰ προρ]ηθέντα αὐτο(ῦ) πρόβατα* [We.].

67097, *v.* (B), l. 10. *Lire :* *γε[ν]ετῆρος* et non *γε [σ]οτῆρος* [B., d'après le papyrus de Londres 1745].

67116, Date : 548 sûrement (cf. le commentaire du n° 67251).

TABLEAU DE CONCORDANCE

DES NUMÉROS DU *JOURNAL D'ENTRÉE* AVEC CEUX DU *CATALOGUE*.

40851	67125
40870	67131
40871	67129
40872	67130
40873	67127
40874	67132
40875	67126
40876-40877	67133-67134
40878-40879	67138-67139
40878 *bis*	67179
40880-40882	67135-67137
40883	67140
40884	67128
40885-40895	67141-67151
40895 *bis*	67152
40896	67153
40897	67168
40898-40900	67154-67156
40900 *bis*	67157
40901	67161
40902	67158
40903 *a* et *b*	67159-67160
40904	67162
40905-40906	67175-67176
40907 *a-c*	67172-67174
40908-40912	67163-67167
40913-40914	67169-67170
40914 *bis*	67171
40915	67177
40916	67180
40916 *bis*	67181
40917	67178
40918-40926	67182-67190
40927 *a, b, c*	67191-67193
40928	67194
40929 *a* et *b*	67195-67196
40930-40939	67197-67206
40940 *a, b, c*	67207-67209
40941 *a* et *b*	67210-67211
40942-40951	67212-67221
40952 *a* et *b*	67222-67223
40953	67224
40954 *a* et *b*	67225-67226
40955-40964	67227-67236
40965 *a* et *b*	67237-67238
40966 *a* et *b*	67239-67240
40967-41003	67241-67277
41004	67278

INDICES.

I. NOMS DE PERSONNES.

Ἀβραὰμ Βίκτορος 67128, 37.
Ἀβραὰμ Ὠρβανίπης 67143, *r.*, 15.
Ἀβραάμιος γεωργός 67141, V[a], 6.
Ἀβραάμιος (νομικός) 67252; — 67259.
Ἀβραάμιος père d'Amaïs 67127, 30.
Ἀβραάμιος père de Jacob 67251, 1; 6.
Ἀβραάμιος père de Jules 67170, 11.
Ἀβραάμιος père de Phoibammôn 67146, 5.
Ἀβραάμιος Παύλου 67143, *v.*, 2.
Ἀβραάμιος Σάκκου 67227, 15.
Ἀβραάμιος Ψαίου 67148, 9.
Αγ... 67141, V[a], 19.
Ἀγένιος (ἄπα) 67139, III[a], 21; 25; IV[a], 7; 13.
Ἀγνάτων 67138, II[a], 4; 14; 36; 44; II[b], 27; III[a], 7; 22; 36; III[b], 6; — 67139, I[b], 7; II[b], 8; III[a], 14; III[b], 11; IV[b], 4; 7; 11; 16; 20; V[b], 26; 29; VI[b], 20.
Ἀγνάτων Καλιαρίου 67143, *r.*, 32.
Ἀδριανός 67141, I[b], 32.
Ἀδριανός 67182, 1.
Ἀδριανὸς στρατιώτης 67218, 5.
Ἀθανασία 67128, 17; — 67129, 13.
Ἀθανασία Κύρου 67161, 3; 7; 15; 17.
Ἀθανάσιος πατρίκιος 67166, 7.
Ἀθανάσιος pupille de Phoibammôn 67151, 294.
Αἰλία 67243, *r.* (B), 19.
Ἀλεετ 67161, 3.
Ἀλέξανδρος père de Callinique 67167, 2.
Ἀμαΐς Ἀβραμίου 67127, 30.
Ἀμμώνιος ἀπὸ Αηγ... 67141, II[b], 5.
Ἀμμώνιος comte 67138, II[b], 1; IV[a], 2; — 67139, II[b], 1; III[b], 3; IV[a], 1; — 67140, 1; — 67206.
Ἀμμώνιος moine, 67133, 1; 6.
Ἀμμώνιος père de Jean 67161, 16.
Ἀμμώνιος Φοιβάμμωνος 67165, 2.
Ἀναστάσιος Ἰωάννου 67126, 9; 45; 61; 69; 76.
Ἀναστάσιος Καλλινίκου 67154, *r.*, 25.
Ἀνατόλιος προεστώς 67168, 60.
Ἀνατόλιος Ἑρμείου 67165, 6; 9.
Ἀνδρέας ἀκτουάριος 67229, 1; *r.*
Ἀνδρέας ἀπαιτητής 67141, I[b], 28.
Ἀνδρέας πακτωνοποιός 67143, *r.*, 5.
Ἀνδρέας père de Khrêstos 67139, I[b], 15.
Ἀνδρέας Ζωίλου 67161, 18.
Ἀνδρέας Στεφάνου 67137, 10.
Ἄννα 67156, 10.
Ἀννάριος (?) 67132, 3.
Ἀνουβίων 67150, 4.
ⲁⲛⲟⲩⲡ fils d'Apollô 67176, note 1.
Ἀνοῦφις καστρησιανός 67146, 5.
Ἀνοῦφις père de Hôrouônkhios 67128, 39.
Ἀνοῦφις Ἰωάννου 67125, 4.
Ἀνοῦφις Μακαρίου 67146, 3.
Ἀνοῦφις Μουσαίου 67140, 8.
Ἀνοῦφις Ψαίου 67143, *r.*, 33.
Ἀνωμερίδης (?) père d'Élisabeth 67142, I, 9.
Ἀνωμερίδης père de Ponnis 67227, 10.
Ἀνωμερίδης père de Victor 67147, *v.*, 4.
Ἄπα Ἀβραάμ 67141, II[b], 22.
Ἀπαμιᾶς 67156, 6; 9.
Ἀπίων consul 67255.
Ἀπλων (?) 67148, 6.
ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ père d'Anoup 67176, note 1.
Ἀπολλώνιος père de Khristodôros 67141, I[b], 18.
Ἀπολλώς 67149, 3; — 67184, *r.* (A), 1.
Ἀπολλὼς (ἄπα) σύνδικος 67234, 3.
Ἀπολλὼς ἐλαιουργός 67142, I, 7.
Ἀπολλὼς καθαρουργός 67138, II[a], 31; — 67139, III[a] 19; 29.
Ἀπολλὼς ποιμήν 67139, IV[b], 4; — 67141, VI[b], 9.

Ἀπολλὼς πολυϑλεπτής 67143, *v.*, 19; — 67144, 13 (?).
Ἀπολλὼς πρωτοκωμήτης 67199, *v.*; — 67203 *v.*; — 67264.
Ἀπολλὼς ῥαπτής 67143, *r.*, 16.
Ἀπολλὼς ῥιπάριος 67143, *r.*, 26; — 67147, *v.*, 3.
Ἀπολλὼς ὑποδέκτης 67138, I[b], 7; — 67139, II[a], 14; V[a], 10; V[b], 5; 34; VI[a], 1; VI[b], 15; 17.
Ἀπολλὼς Φρουρός 67210, 9.
Ἀπολλώς père de Dioscore 67127, 6; — 67128, 10; — 67129, 3; — 67130, 4; — 67161, 5; — 67200, 1; — 67232; — 67251, 1.
Ἀπολλώς père de Georges 67163, 10.
Ἀπολλώς père de Macaire 67252, 4.
Ἀπολλώς père de Pilate 67251, 7.
Ἀπολλώς père de Victor 67143, *r.*, 9.
Ἀπολλὼς Διοσκόρου 67125, 2; — 67126, 3; 32; 45; 61; 69; 76; — 67134, 2; — 67135, 2; — 67138, IV[a], 2.
Ἀπολλὼς Ἑρμαυῶτος 67127, 8; 21.
Ἀπολλὼς Ἰωσηφίου 67141, V[b], 8.
Ἀπολλὼς Κλήχ 67142, I, 15.
Ἀπολλὼς Παουνίου 67146, 10.
Ἀπολλὼς Πατϑελπε 67139, II[a], 3.
Ἀπολλὼς Τεικτωρ 67146, 4.
Ἀπολλὼς το... 67142, I, 22.
Ἀρτεμίδωρος σιγγουλάριος 67139, VI[b], 3.
Ἀρτεμίδωρος père de Kyros 67133, 3.
Ἀσκληπιός Δωροϑέου 67201.
Ἀστέριος 67168, 79; 83.
Ἀτικ 67143, *r.*, 17.
Αὐρηλία 67153, 5; — 67154, *r.*, 5; 39; — 67155, 6; — 67156, 4; 5; — 67158, 8; — 67161, 3; 15; — 67253, 5.
Αὐρήλιος 67125, 2; 4; — 67127, 7; 21; 25; 27; — 67128, 33; 37; 39; — 67129, 30; — 67133, 3; — 67135, 1; — 67136, 19; — 67153, 4; 35; 37; — 67154, *r.*, 43; 45; 47; — 67155, 1; — 67158, 5; 7; — 67159, 6; 9; — 67161, 16; 17; — 67163, 6; 10; — 67164, 1; 2; — 67165, 6; — 67166, 5; 9; — 67168, 77; 80; 82; — 67170, 9; — 67235, 3; — 67243, *v.*, A; — 67252, 3; — 67253, 6; — 67263.
Βαλάντιος 67139, V[b], 42.
Βαλάντιος père d'Hérakleios 67138, II[a], 8; III[a], 23; — 67139, I[b], 3; III[a], 18 (2); III[b], 5; IV[b], 8; 21.
Βαλάντιος père de Jean 67139, V[b], 6; 38.
Βαλάντιος père de Talous 67139, II[a], 7.
Βασίλιος 67177, A, 4.
Βασίλειος consul 67126, 36; — 67127, 4; — 67128, 4; — 67129, 1; — 67130, 1; — 67170, 1; — 67171, 4; — 67242.
Βησαρίων 67140, 5.
Βησαρίων père de Victor 67126, 3; 43.
Βησᾶς (ἄπα) 67151, 148; 232; 276; 287.
Βησᾶς père de Pierre 67163, 6.
Βῆσις père de Psaïs 67128, 7; 32; — 67129, 5; 29.
Βῆσις Ἀνουϑίωνος 67150, 4.
Βησκουῖς 67143, *v.*, 10.
Βησσήμιος (couvent de) 67141, II[a], 17.
Βῆσσις 67144, 3.
Βησσουροῦς 67138, II[a], 10; 20; III[a], 14; 33; 40; — 67139, II[b], 17; III[a], 16.
Βη..αϊε 67144, 11.
Βίκτωρ 67138, II[a], 12; 46; III[a], 16; — 67139, II[b], 9; — 67141, I[b], 33; — 67144, 3; — 67203, 2; — 67252, 4; — 67264.
Βίκτωρ (μάρτυς) 67162, 8; 32; *v.*
Βίκτωρ (d'Hermopolis?) 67169, 20.
Βίκτωρ (Κόλλουϑος?) 67166, 9.
Βίκτωρ ὁ καὶ Φωτ 67143, *r.*, 9.
Βίκτωρ (Πελιω ὁ καί) 67143, *r.*, 28.
Βίκτωρ ἡγεμών 67131, *v.* (A), 5.
Βίκτωρ ἰατρός 67141, I[b], 22.
Βίκτωρ κόμης καὶ πατρίκιος (?) : page 87.
Βίκτωρ κουμ... 67178, (A) 2.
Βίκτωρ ποιμήν (ou πολυϑλέπτης) 67138, II[b], 22; 28; III[a], 20; — 67139, III[a], 8; — 67141, I[b], 31; II[a], 6; 19.
Βίκτωρ ταϑελλίων 67150, 5.
Βίκτωρ ταφρωρύχος 67139, V[b], 30.

Βίκτωρ ὑποδέκτης 67143, r., 5.
Βίκτωρ père d'Abraham 67128, 37.
Βίκτωρ père de Jean 67127, 27; — 67129, 31.
Βίκτωρ père de Jean (d'Ibiôn Khairêmônos) 67178, (A) 1.
Βίκτωρ père de Kallinikos 67136, 20.
Βίκτωρ père de Khristophoros 67154, r., 43.
Βίκτωρ père de Marie 67153, 5; — 67253, 5.
Βίκτωρ père de Psaïs 67141, IV[a], 17; — 67142, I, 6.
Βίκτωρ père de Psès 67141, I[b], 35.
Βίκτωρ A... 67148, 4.
Βίκτωρ Ἀνωμερίδου (?) 67147, v., 4.
Βίκτωρ (πρεσβύτερος) Βησαρίωνος 67126, 1; 32; 43; 60; 68; 75; — 67134, 2; 9; — 67135, 7; — 67138, III[a], 45.
Βίκτωρ Ἰωάννου 67252, 3.
Βίκτωρ Και... 67148, 5.
Βίκτωρ Μακαρίου 67140, 7.
Βίκτωρ Παθαλμε 67139, III[b], 8.
Βίκτωρ Παραω 67139, III[a], 13; 18; III[b], 10; V[b], 7; 44.
Βίκτωρ Πατερμουθίου (?) 67148, 3.
Βίκτωρ Πεσμου 67138, I[a], 2; I[b], 3.
Βίκτωρ Σενούθου 67138, I[b], 12.
Βίκτωρ Ταπαυ 67139, V[b], 2.
Βίκτωρ Ταχυμίας 67138, II[a], 52; — 67139, II[a], 5; 11; IV[b], 7; 12.
Βίκτωρ Φιλήμμωνος 67159, 9.
Βίκτωρ Χρηστοῦ 67218, 3.
Βόττος 67149, 1; — 67199, v.; — 67264.
Γεώργιος δημόσιος 67141, I[b], 32.
Γεώργιος σιγγουλάριος 67139, V[b], 2.
Γεώργιος père de Kollouthos 67164, 2.
Γεώργιος père de Sarapiôn 67155, 1.
Γεώργιος Ἀπολλῶτος 67163, 10.
Γεώργιος Ἡραίδος 67143, v., 5.
Γεώργιος Μαρίας 67141, II[b], 3.
Γεώργιος Παταρωιν 67143, r., 13.
Γεώργιος Πατπίου 67143, r., 12.
Γεώργιος Πλασαϊκ 67143, r., 31.
Γοργίας (sophiste) 67175, r., 12.
Δανιήλιος Ἡρακλείδου 67156, 8.
Δανιῆλις Ἰωσηφίου 67159, 7.
Δαυείδ père d'Élisabeth 67139, VI[a], 4; VI[b], 13; — 67206.
Δαυείδ père de Salomon 67139, VI[b], 5.
Διανε 67138, I[b], 10.
Δίδυμος père d'Hermaôs 67227, 6.
Διόσκορος 67133, 2; — 67138, II[a], 32; — 67143, v., 1; — 67201.
Διόσκορος (berger) 67141, III[a], 8; VI[b], 14.
Διόσκορος οἰκοδόμος 67144, 7.
Διόσκορος père d'Apollôs (ὑποδέκτης) 67125, 2; — 67126, 4; — 67134, 2; — 67135, 2; — 67138, IV[a], 2; — 67184, r. (A), 1 (?).
Διόσκορος père de Kholos (?) 67143, r., 9.
Διόσκορος Ἀπολλῶτος 67127, 6; — 67128, 10; — 67129, 3; — 67130, 4; — 67134, 2; 6; — 67161, 5; — 67200, 1; 3; 5; — 67232; — 67251, 1.
Διόσκορος Ψιμανωβετ 67235, 2.
Διότμητος 67175, r., 6.
Δομνῖνος père de Paul 67185, r. (B), 13.
Δωραντίνοος 67142, I, 18.
Δωρόθεος 67178, B, 4; 5.
Δωρόθεος père d'Asklépios 67201.
Εἰρήνη mère de Mariam 67155, 7.
Ἑλένη 67130, 6.
Ἐλευσίνιος 67139, V[b], 5.
Ἐλισαβὲτ Ἀνωμερίδου (?) 67142, I, 9.
Ἐλισαβὲτ Δαυείδ 67139, VI[a], 4; — 67206.
Ἑλλάδιος τοποτηρητής 67194, 2.
Ἑλλώς 67147, II, 3.
Ἐλπίδιος 67210, 17.
Ἔνδιος (ἄπα) 67139, V[a], 23.
Ἐνώχ (ὁ ἅγιος ἄπα) 67141, V[a], 29.
Ἐνώχ (ὁ ἅγιος ἀββᾶ) 67234, 6.
Ἐνώχ de Πανκαμ 67138, II[a], 23; 43; 54; III[a], 8; 21; III[b], 3; — 67139, I[b], 12; IV[b], 3; 19; V[b], 12; VI[a], 2.
Ἐνώχ de Phonis 67147, II, 1.
Ἐνώχ..... 67138, II[a], 49.
Ἐνὼχ Κελη... 67139, IV[b], 24.
Ἐνὼχ Μηνᾶ 67143, r., 27.

Ἐνὼχ Παθαχορε 67139, II[b], 11; V[b], 27.
Ἐνὼχ Παρακλη 67212, 4.
Ἐνὼχ Χολοῦ 67138, II[a], 17; 41; III[a], 9; — 67139, III[b], 9; V[b], 14; 33; 40; 43.
Ἐνὼχ Ψαίου 67235, 3.
Ἐνὼχ Ψενθ(αῆσις?) Χόλου 67138, III[a], 41.
Ἐπανάκιος père de Konôn 67161, 4; 16.
Ἑρμαυώς (ἄπα) 67138, III[b], 11; — 67139, V[b], 4; 24.
Ἑρμαυώς père d'Apollôs 67127, 8; 21.
Ἑρμαυώς père de Promauôs 67128, 33.
Ἑρμαυώς père de... 67240, 8.
Ἑρμαυὼς Τιθοῆτος 67252, 4.
Ἑρμαυὼς Ψενθαησίου 67140, 6.
Ἑρμαώς 67141, V[a], 5.
Ἑρμαώς de Pninnou 67141, IV[a], 16.
Ἑρμαώς père de Macaire 67143, r., 10.
Ἑρμαώς père de Ménas 67143, v., 7.
Ἑρμαὼς Διδύμου 67227, 6.
Ἑρμαὼς Λαεωρίου 67143, r., 24.
Ἑρμαὼς Πανουεε 67139, VI[a], 4.
Ἑρμαὼς Ταειθά 67143, r., 18; — 67144, 7.
Ἑρμαὼς Ψαν 67143, r., 26.
Ἑρμαὼς Ψιμανωεετ 67143, r., 3.
Ἑρμαὼς Ὠρεανίπης 67143, r., 15.
Ἑρμείας père d'Anatole 67165, 6.
Ἑρμείας père de Jean 67143, v., 8.
Ἑρμίας πρεσεύτερος 67139, VI[a], 3.
Ἑρμογένης 67202, 2.
Εὐδοξία 67139, V[a], 14.
Εὐδοξία femme de Khôlos 67143, v., 9.
Εὐπρέπειος 67151, 6; 21; 110.
Εὐτροπία 67150, 3.
Εὐφρόσυνος 67150, 1; 6; — 67210, 11.
Εὐχαριστία 67156, 10.
Ζαχαρίας Μηνᾶ 67154, r., 45.
Ζωΐλος père d'Andréas 67161, 18.
Ἡδυτώ 67175, r., 4.
Ἡλίας συμεολαιογράφος 67154, r., 49.
Ἡλίας Παύλου 67143, v., 2.
Ἡραΐς 67253, 5.
Ἡραΐς Ταπηοῦς 67143, v., 5.
Ἡρακλείδης père de Daniel 67156, 8.
Ἡράκλειος 67138, II[a], 22; III[a], 37; III[b], 5; — 67139, II[b], 7; — 67142, II, 1; — 67200, 4; — 67243, r. (B), 13.
Ἡράκλειος κεφαλαιωτής 67139, V[b], 21.
Ἡράκλειος Ἀτιε 67143, r., 17.
Ἡράκλειος Βαλαντίου 67138, II[a], 8; III[a], 23; — 67139, I[b], 3; III[a], 18 (2); III[b], 5; IV[b], 8; 14; 21.
Ἡράκλειος Καλλινίκου 67143, r., 19.
Ἡράκλειος Παπᾶ Ψίμονος 67143, r., 35.
Ἡράκλιος Πατασαΐτος 67146, 7.
Θαησία 67138, I[b], 3.
Θαυμασία 67143, r., 20.
Θέκλα 67142, II, 6.
Θέκλα mère de Daniel 67159, 7.
Θεοδόσιος empereur (?) voir Index XI.
Θεοδόσιος ταχυδρόμος 67131, r., 4; 14.
Theodosius (le même) 67131, r., 15.
Θεοδόσιος père de Maxime 67126, 66.
Θεοδόσιος Κύρου 67134, 1; v., 1.
Θεόδωρος ἐπίσκοπος 67168, 51; 55; 79; 82; 84; voir Index XI.
Θεόδωρος τρακτευτής 67141, I[b], 16.
Θεόδωρος père de Christophe 67151, 286; — 67162, 6.
Θεόδωρος père d'Isocrate (l'orateur) 67175, r., 3.
Θεόδωρος Φοιεάμμωνος 67165, 2.
Θεόδωρος Ψοίου 67161, 10.
Θεότεκνος 67212, 3.
Θεότεκνος Ψαίου 67127, 23; — 67128, 35.
Θεοφίλη 67179, r. (A), 5.
Θερμουθία 67156, 4.
Θεῦς 67131, r., 7; 20.
Θέων 67141, V[a], 9.
Θεωνᾶς père de Julien 67168, 83.
Θηεαΐς mère d'Anatole 67165, 6.
Θηραμένης (d'Athènes) 67175, r., 13.
Θωμᾶς 67126, 40.
Ἰακύεις αἰγοεόσκος 67141, VI[b], 3.
Ἰακύεις ou Ἰακὼε γεωργός 67141, I[b], 24; IV[a], 10.
Ἰακύεις Ἀεραάμιου 67251, 1; 6.
Ἰακὼε de Ψινίου 67141, IV[a], 14.
Ἰεζικιήλ 67142, I, 14.

Ἱερημίας 67141, II[b], 7; — 67218, 4; — 67227, 4.
Ἱερημίας (ἄπα) 67151, 102; 163; 234; 276.
Ἱερημίας καθαρουργός 67139, III[a], 30.
Ἱερημίας νομικός 67133, 6.
Ἱερημίας οἰκοδόμος 67139, III[a], 27.
Ἱερημίας (Κύρου?) 67150, 2; 7.
Ἱερημίας Παθλπε 67144, 12.
Ἰουλιανὸς Θεωνᾶ 67168, 82.
Ἰούλιος Ἀβρααμίου 67170, 10.
ιογλιος fils de Sarapammôn 67176, note 1.
Ἰουστινιανός empereur 67126, 34; — 67127, 2; — 67128, 2; — 67154, *r.*, 30; — 67171, 2; — 67242; — 67243, *r.* (A), 2.
Ἰουστῖνος (Justin II, empereur) 67151, 2; 305; — 67153, 2; — 67156, 1; — 67158, 1; — 67159, 2; — 67161, 1; — 67162, 2; — 67163, 2; — 67166, 2; — 67243, *v.* (B), 19. Voir Index XI.
Ἰσάκ.... 67168, 80.
Ἰσάκ (ou Ἰσάκιος) ἄπα 67138, II[a], 2; — 67139, III[b], 2; IV[a], 3; V[a], 9; 19; V[b], 4; 25.
Ἰσάκ frère de Pkouïs 67146, 9.
Ἰσάκιος Μαῦρος 67145, 2.
Ἰσάκιος νομικός 67262; — 67264, B.
Ἰσάκιος ποιμήν 67141, IV[a], 13.
Ἰσάκιος père de Pheib 67265.
Ἰσάκιος père de Psoïs 67158, 6; 10.
Ἰσάκιος père de Sansneus 67259.
Ἰσάκιος Παμουϩλιυ 67142, I, 11.
Ἰσάκιος Πατσαρηρι 67142, I, 12.
Ἰσάκιος Πεκυσίου 67142, I, 21.
Ἰσάκος (*sic*) 67140, 7.
Ἰσίδωρος 67131, *r.*, 6; 16; 20; 21; — 67155, 3 (nom d'une κώμη).
Ἰσίδωρος σιγγουλάριος 67210, 10.
Ἰσίδωρος père de Sônos 67126, 74.
Ἰσοκράτης orateur 67175, *r.*, 1; 3.
Ἰωάννης 67138, III[a], 20; — 67149, 2; — 67203, 5; — 67227, 7.
Ἰωάννης..... 67141, II[a], 7.
Ἰωάννης..... 67148, 2.
Ἰωάννης Κηρτος(?) 67142, I, 10.
Ἰωάννης ὁ καὶ Ψάν 67141, II[a], 14.
Ἰωάννης ὁ μικρός 67141, V[a], 18.
Ἰωάννης ἀπὸ ἀκτουαρίων 67229, 1; — 67230, 1.
Ἰωάννης ἀποκρισιάριος 67168, 6; 52; 59; 64.
Ἰωάννης ἀραβάρχης 67166, 7.
Ἰωάννης ἀρχιμανδρίτης 67242, 5.
Ἰωάννης consul 67252, 1.
Ἰωάννης πρεσβύτερος 67141, II[a], 8.
Ἰωάννης προεστώς 67170, 6; — 67171, 7.
Ἰωάννης σιγγουλάριος 67210, 2.
Ἰωάννης ῥιπάριος 67210, B.
Ἰωάννης σχολαστικὸς καὶ κηνσίτωρ 67140, 2.
Ἰωάννης ὑποδέκτης 67137, 3.
Ἰωάννης père d'Anastase 67126, 10.
Ἰωάννης père d'Anouphis 67125, 4.
Ἰωάννης père de Ménas 67168, 85.
Ἰωάννης père de Paphnuce 67138, III[a], 46; — 67139, II[b], 6.
Ἰωάννης père de Théodore 67168, 56.
Ἰωάννης père de Victor 67252, 3.
Ἰωάννης Ἀμμωνίου 67161, 16.
Ἰωάννης Βαλαντίου 67139, V[b], 6; 38.
Ἰωάννης Βίκτορος 67127, 27; — 67129, 31.
Ἰωάννης Βίκτορος πλινθευτής 67178, (A) 1.
Ἰωάννης Ἑρμείου 67143, *v.*, 8.
Ἰωάννης Εὐπρεπείου 67151, 189.
Ἰωάννης Κατομερίδου 67210, 13.
Ἰωάννης Κορνηλίου 67141, II[b], 15; — 67218, 6.
Ἰωάννης Κύρου 67162, 7; 11; 31; *v.*
Ἰωάννης Κωνσταντίου 67139, VI[a], 2; 4.
Ἰωάννης Μακαρίου 67240, 2.
Ἰωάννης Μαρ... 67143, *v.*, 3.
Ἰωάννης Μουσαίου 67138, II[b], 27; 29; — 67140, 9; 10; — 67143, *r.*, 7.
Ἰωάννης Πρωμαῶτος 67138, II[a], 9; III[a], 24; 38; — 67139, III[b], 4.
Ἰωάννης Φανε 67139, V[b], 8; 15; 39.
Ἰωάννης Χαρισίου 67234.
Ἰωάννης Ὠρβανίπης 67143, *r.*, 15.
Ἰωσήφιος 67141, I[b], 25.
Ἰωσήφιος ὁ καὶ Οὐασουας 67141, I[b], 11.
Ἰωσήφιος ὁ καὶ Ψους 67141, I[b], 4.
Ἰωσήφιος δημόσιος 67210, 5.

Ἰωσήφιος γεωργός 67138, II[a], 18; — 67141, II[b], 18.
Ἰωσήφιος σιγγουλάριος 67206.
Ἰωσήφιος père d'Apollôs 67141, V[b], 9.
Ἰωσήφιος père de Daniel 67159, 7.
Ἰωσήφιος père de Mathias 67127, 25.
Ἰωσήφιος père de Ménas 67129, 33.
Iosephius (?) père de Théodose 67131, r., 15.
Ἰωσῆφις 67141, II[b], 4.
Ἰωσῆφις Παπνουθίου 67227, 3.
Ἰωσῆφις Παύλου 67158, 7; 10; 11.
Καλιάριος 67143, r., 32.
Καλλίμαχος 67203, 2.
Καλλίνικος 67184, r., (A), 1.
Καλλίνικος 67178, B, 4.
Καλλίνικος κόμης 67179, r. (A), 1; r., 1.
Καλλίνικος père d'Hérakleios 67143, r., 19.
Καλλίνικος père de Kônstantinos 67167, 2; 6.
Καλλίνικος père de Musée 67130, 6; 8.
Καλλίνικος Βίκτορος 67136, 20.
Καλλίνικος Κολλούθου 67154, r., 3.
Καρκαυ 67143, r., 6.
Κατομερίδης (sic) 67210, 11; 13.
Καχιβ (? cf. la note de la p. 263) 67141, V[a], 8.
Κελη[...] 67139, IV[b], 24.
Κελωλ 67141, IV[a], 18 (? cf. *Add. et Corr.*).
Κελωπος 67142, I, 4.
Κερτουτ (? cf. *Add. et Corr.*) 67139, V[b], 32.
Κῆρτος 67142, I, 10.
Κλαύδιος (? ou κληρονόμοι) 67138, I[a], 16.
Κλε 67141, II[b], 12; V[a], 19.
Κλεοβούλα mère de l'orateur Isocrate 67175, r., 4.
Κληχ 67142, I, 15.
Κοίραννος 67150, 3.
Κόκκινος père de Paul 67139, II[a], 4; IV[b], 4; VI[b], 24.
Κόλλουθος 67138, I[a], 4; — 67139, III[a], 23; IV[b], 17; VI[a], 3; — 67187, 2; — 67203, r.
Κόλλουθος (ὁ ἅγιος) 67141, V[a], 22.
Κόλλουθος (ἄπα) 67138, II[a], 35.
Κόλλουθος καθαρουργός 67141, II[b], 8.
Κόλλουθος μυλώναρχος 67142, I, 3.
Κόλλουθος πακτωνοποιός 67143, r., 3.
Κόλλουθος ὑποδέκτης 67228.
Κόλλουθος χρυσοχόος 67143, r., 30.
Κόλλουθος père de Callinique 67154, r., 4.
Κόλλουθος père de.... 67265.
Κόλλουθος Βίκτωρ (= Βίκτορος ?) 67166, 9.
Κόλλουθος Γεωργίου 67164, 2.
Κόλλουθος Κυριακοῦ 67143, r., 14.
Κόλλουθος Λιλοῦτος 67164, 1; 12.
Κόλλουθος Ψιμανωβετ 67138, III[a], 13; 44.
Κομήτης (?) 67212, 3.
Κόνων 67269.
Κόνων Ἐπανακίου 67161, 4; 7; 14; 16.
Κορνήλιος père de Jean 67141, II[b], 15; — 67218, 6.
Κορνήλιος πρεσβύτερος 67227, 5.
Κοῦρσορ 67242.
Κραμπίς Cf. *Add. et Corr.*, p. 198, et n° 67253, 7.
Κράτιστος 67227, 8.
Κύρα (?) 67138, I[b], 6.
Κύρα femme de Joseph 67141, I[b], 25.
Κύρα Μηνᾶ 67154, r., 5; 39.
Κυριακός (?) 67200, r.
Κυριακός père de Kollouthos 67143, r., 14.
Κῦρος (?) 67227, 4.
Κῦρος νομικός 67234.
Κῦρος πολιτευόμενος 67134, 1; r., 1; — 67135, 1; — 67139, VI[b], 4.
Κῦρος père d'Athanasia 67161, 3; 15.
Κῦρος père de Jean 67162, 7; 11; 31; r.
Κῦρος père d'Olybrius 67126, 59.
Κῦρος père de Pierre 67154, r., 47.
Κῦρος père de Psimpanôbet 67150, 2; 7; — 67206.
Κῦρος Ἀρτεμιδώρου 67133, 3.
Κῦρος Σα... 67148, 7.
Κωκσαΐς 67147, I, 7.
Κωνσταντῖνος θυρουργός 67141, II[b], 6.
Κωνσταντῖνος Καλλινίκου 67167, 1; 15; 49.
Κωνσταντῖνος σιτομέτρης 67139, II[a], 12; IV[b], 13.
Κωστάντιος père de Jean 67139, VI[a], 2; 4.

Κωστάντιος Μουσαίου 67227, 9.
Λαβάριος 67143, *r.*, 24.
Λάζαρος 67212, 6.
Λεόντιος 67150, 4.
Λιλοῦς père de Kollouthos 67164, 1.
Λουκανός 67139, III[a], 22; IV[a], 9; VI[a], 10.
Λουκανός père de Khairêmôn 67138, II[a], 27.
Λυσίας orateur 67175, *r.*, 15.
Λυσίμαχος archonte d'Athènes 67175, *r.*, 11.
Μαγίστωρ 67153, 38.
Μαθείας 67139, II[a], 14; IV[b], 15.
Μαθείας προεστώς 67141, II[a], 17.
Μαθείας Σαυλεντε 67139, II[a], 15; IV[b], 16.
Μαθείας Φοιβάμμωνος 67138, II[a], 34.
Μαθίας Ἰωσηφίου 67127, 25.
Μακαρία (?) 67139, VI[b], 17.
Μακάριος 67141, I[b], 5.
Μακάριος (ὁ ἅγιος) 67141, V[a], 28.
Μακάριος φρουρός 67139, VI[b], 14.
Μακάριος χαλκοτύπος 67142, I, 8.
Μακάριος père d'Anouphis 67146, 3.
Μακάριος père de Jean 67240, 2.
Μακάριος père de Victor 67140, 7.
Μακάριος Ἀπολλῶτος 67252, 4.
Μακάριος Ἑρμαῶτος 67143, *r.*, 10.
Μακάριος Παπχιι2 67143, *r.*, 25.
Μάξιμος soldat 67126, 65.
Μάξιμος 67141, IV[a], 11.
Μάρθα 67166, 6.
Μαρία 67142, II, 5; — 67146, 1; *v.*, 1.
Μαρία (ἡ ἁγία) 67198, 6.
Μαρία (ἅμα) 67138, I[b], 8; — 67141, V[a], 12.
Μαρία de Telbônthis 67141, II[b], 2; 8.
Μαρία mère de Kollouthos 67164, 1.
Μαρία mère de Pierre 67163, 7.
Μαρία mère de Psoïs 67158, 6.
Μαρία mère de Victor 67159, 10.
Μαρία γυνὴ Παλωλ 67141, II[b], 9.
Μαρία fille d'Apamias 67156, 5; 8; 9; 10; 19; 24; 34; 35.
Μαρία Βίκτορος 67153, 5; — 67253, 5.
Μαρία Πακουῖτος 67141, V[a], 16.
Μαριάμ mère de Kyra 67154, *r.*, 5.
Μαριὰμ Φοιβάμμωνος 67155, 6.
Μαρκελῖνος 67138, I[a], 16.
Μάρτης Μουσαίου 67146, 2.
Μαρτῖνος Σαβινιανοῦ 67166, 5; 11.
Μαρ... père de Jean 67143, *v.*, 3.
Μαῦρος (nom d'homme?) 67145, 2.
Μεγάκοκκος 67143, *v.*, 16.
Μεγαλόκλης 67141, II[b], 13; V[a], 19.
Μέγας 67144, 8.
Μέγας Ψύρου 67154, *r.*, 44.
Μεσμόϊς 67143, *r.*, 29; 30 (*ovïs*).
Μηνᾶς 67138, I[a], 1; III[a], 28; — 67139, II[b], 15; VI[b], 1.
Μηνᾶς (ἄπα) 67141, V[a], 26; — (autre) 67143, *v.*, 12.
Μηνᾶς ἀποκρισιάριος 67168, 6; 64.
Μηνᾶς διάκονος 67126, 73.
Μηνᾶς pagarque (?) 67185, *recto*.
Μηνᾶς père d'Enoch 67143, *r.*, 27.
Μηνᾶς père de Zakharias 67154, *r.*, 46.
Μηνᾶς père de Kyra 67154, *r.*, 5; 40.
Μηνᾶς Ἰωάννου 67168, 85.
Μηνᾶς Ἰωσηφίου 67129, 32.
Μηνᾶς Πικαυ 67143, *v.*, 7.
Μηνᾶς Ὡρουωγχίου 67153, 4; 16; 35; — 67253, 6.
Μιν 67143, *v.*, 16.
Μουῖς ποιμήν 67141, IV[a], 7; V[b], 11; — 67143, *r.*, 36.
Μουσαῖος 67143, *r.*, 7.
Μουσαῖος χρυσοχόος 67143, *r.*, 6; 7.
Μουσαῖος père d'Anouphis 67140, 8.
Μουσαῖος père de Constance 67227, 9.
Μουσαῖος père de Jean 67138, II[b], 27; — 67140, 9; 10; — 67143, *r.*, 7.
Μουσαῖος père de Martès 67146, 2.
Μουσαῖος Καλλινίκου 67130, 6; 8.
Μουσαῖος Παύλου 67143, *v.*, 1.
Μουσαῖος Ταγάπης 67138, I[b], 2.
Νεμεσιανός 67201.
Νόννα Νεμεσιανοῦ 67201.
Νούθης (?) père de Senouthès 67170, 9.
Ὀλύβριος 67126, 58.

Ὅμηρος (poète) 67184, *r.* (B), 9; — 67185, *v.* (B), 17.
Ὀννόφριος (ἄπα) 67134, 5; *r.*, 2.
Ὀννόφριος (ὁ ἅγιος) 67141, V[a], 24.
Ὀννόφρις Ψειλιβίου 67143, *v.*, 4.
Οὐασουας 67141, I[b], 11.
Παθελπε 67138, I[b], 4; — 67139, VI[b], 22; — 67143, *r.*, 29. Cf. Πατθελπε.
Παθλε 67141, VII[a], 10.
Παθλπε père de Jérémie 67144, 12.
Παθν 67143, *r.*, 33.
Πακερ/ 67141, II[b], 9; 10.
Πακουΐς 67139, V[b], 31.
Πακουΐς père de Marie 67141, V[a], 16.
Παλωλ 67141, II[b], 9.
Παλώς (ἄπα) 67139, V[a], 20.
Παλὼς δημόσιος 67141, II[b], 11.
Παλὼς μυλώναρχος 67142, I, 3.
Παλὼς ἀπὸ Πετο 67139, II[b], 5.
Παλὼς Μα... 67142, I, 23.
Παλὼς Πκουρ 67138, I[a], 2.
Παμούθης 67238, 7.
Παμουϩλιυ 67142, I, 11.
Πανίσκος 67212, 2.
Πανουβε 67139, VI[a], 4.
Παντίβης 67142, I, 20.
Παούνιος 67146, 10.
Παπα Ψίμων 67143, *r.*, 35.
Παπαοῦς (?) ΠΚΑϹϩΟ 67210, 6.
Παπηες 67212, 1.
Παπνούθης 67138, II[a], 45; III[a], 6; — 67263.
Παπνούθης Ἰωάννου 67138, III[a], 46; — 67139, II[b], 6.
Παπνούθιος père de Joseph 67227, 3.
ΠΑΠΠΟΥΤϹ (ΑΠΑ) 67176, note 1.
Παπχαλαϭηυ 67142, I, 19.
Παπχιϩ 67143, *r.*, 25.
Παρακλη 67212, 4.
Παραϣ 67138, II[a], 7; — 67139, III[a], 13; 18; III[b], 10; V[b], 7; 44.
Πασβΐς 67143, *r.*, 23.
Παταρϣιν 67143, *r.*, 13; — 67144, 4; 7.
Πατασαΐς 67146, 7.
Πατεμου (ou ους) (ἄπα) 67138, II[a], 31; — 67139, IV[a], 6; 8; VI[a], 11; — 67141, II[b], 20; V[a], 11.
Πατεμουὼς (ὁ ἅγιος; le même?) 67138, II[a], 25.
Πατερμούθης père de Psaïs (?) 67143, *r.*, 33.
Πατερμούθιος (?) père de Victor 67148, 3.
Πατθελπε 67139, II[a], 3. Cf. Παθελπε.
Πατκαξ 67143, *r.*, 34.
Πατμευ... 67143, *v.*, 17.
Πάτπιος père de Georges 67143, *r.*, 12; *v.*, 11.
Πατσαρηρι 67142, I, 12.
Παυλῖνα 67158, 8.
Παῦλος ἔκδικος 67254.
Παῦλος de Pninnou 67141, IV[a], 12.
Παῦλος père de Joseph 67158, 7.
Παῦλος père de Musée 67143, *v.*, 1.
Παῦλος Δομνίνου 67185, *v.* (B), 13.
Παῦλος Κοκκίνου 67139, II[a], 4; IV[b], 4; VI[b], 24.
Παφες 67144, 5; 8.
Παφω 67143, *r.*, 19.
Παχεοῦς 67143, *r.*, 6; 16.
Παχύμιος 67143, *r.*, 11; *v.*, 12.
Πα[..]ι 67142, I, 24.
Πεκῦσις 67138, II[a], 51; III[b], 7; — 67139, I[b], 4 (*Add. et Corr.*); III[a], 7; 10; IV[b], 15; V[a], 20.
Πεκῦσις (Ἰωσῆφις ὁ καὶ) 67158, 7.
Πεκῦσις συμβολαιογράφος 67161, 21.
Πεκῦσις père d'Isaac 67142, I, 21.
Πεκῦσις Σίωνος 67138, II[a], 6; 35; III[a], 47; — 67139, III[b], 7.
Πεκῦσις Ψειλιβίου 67143, *v.*, 4.
Πελιάς 67141, I[b], 28; 33; 37; II[a], 18; III[a], 1; IV[a], 1; V[a], 25; VII[a], 17.
Πελιϣ 67143, *r.*, 28.
Περγάμιος 67168, 81.
Πεσε 67139, VI[a], 2.
Πεσμος (?) 67138, I[a], 2; I[b], 3; — 67139, VI[b], 7; 13.
Πετα[μϩ] (ἄπα) 67139, III[a], 19.

Πέτρος 67138, I^b, 5.
Πέτρος (?) κόμης (?) 67190.
Πέτρος ὑποδέκτης 67151, 288.
Πέτρος Βησᾶτος 67163, 6; 12; 37.
Πέτρος Κύρου 67154, r., 47.
Πέτρος Πτολεμαίου 67142, I, 13.
Πιχαυ 67143, r., 7; — 67144, 6.
Πιλᾶτος (Ἀπολλῶτος) 67128, 41; — 67129, 34; — 67144, 6; — 67251, 6.
Πίνδαρος 67162, 10.
Πκασ2ο 67139, VI^b, 25; — 67210, 6.
Πκουῖς κουρεύς 67146, 8.
Πκουρ 67138, I^a, 2.
Πλασαϊκ 67143, r., 31.
Πλάτων (d'Athènes) 67175, r., 16.
Πλουσία 67139, V^a, 12.
Πλουτῖ(νος?) κόμης 67210, 21.
Πλ..ς 67143, r., 13.
Πονίς Ἀνωμερίδου (?) 67227, 10.
Πουνίς Καχιβ(?) 67141, V^a, 8 (cf. *Note*, p. 263).
Πουαμκηλ 67210, 8.
Πους ἀπὸ Πετο 67139, V^b, 5; 37.
Πους père de Psaios 67138, III^a, 30; — 67139, I^b, 4; III^a, 10(?); V^b, 20 (plutôt que [Ϫ]); — 67147, II, 2 (?).
Πρόδικος sophiste 67175, r., 12.
Πρόκλα 67141, V^a, 20; V^b, 7.
Προμαυὼς Ἑρμαυῶτος 67128, 33.
Πρωμαυώς père de Jean 67138, II^a, 9; III^a, 24; 38; — 67139, III^b, 4.
Προμαὼς δημόσιος 67212, 8.
Πρωμαώς père de... 67140, 4; 10.
Πρωτης (?) 67141, V^a, 26.
Πταπαρ 67141, II^b, 9.
Πτολεμαῖος père de Petros 67142, I, 13.
Π[.]θαυητ 67142, II, 3.
Π... πρεσβύτερος 67139, V^b, 4.
Πωαϊαϊτε 67143, r., 18; — 67144, 8.
Πωαϊ2αϊτε 67144, 4. Cf. Σαϊαϊτε et Ψαϊ2αϊτε.
Ῥαχηλ 67141, II^b, 14; V^a, 13; 27; — 67206.
Ῥαχὴλ ἀδελφή 67141, I^b, 2; 22; 36; II^b, 19.
Ῥαχὴλ mère d'Énoch 67235, 4.
Ῥεβέκκα μήτηρ 67141, I^b, 10; 23; II^b, 17; V^a, 10.
Ῥούπ (Ψαῖος) 67139, II^a, 10; 13; 18; 19; IV^b, 11; VI^b, 26.
Ῥούπ (Ψοῖος : le même?) 67139, IV^b, 14.
Ῥωμανός 67138, I^a, 4; — 67139, VI^a, 3; VI^b, 15; — 67206.
Σαβινιανός père de Martin 67166, 5.
Σαϊαϊτε 67144, 3. Cf. πωλϊαϊτε.
Σάκκος père d'Abraham 67227, 15.
Σαμβᾶς (ἄπα) 67141, II^a, 11.
Σαυλεντε 67139, II^a, 15; IV^b, 16; VI^b, 23.
Σανσνεῦς Ἰσακίου 67259.
Σαπα2 67143, r., 31.
ϹΑΡΑΠΑΜΜΩΝ père de Jules 67176, note 1.
Σαραπίων Γεωργίου 67155, 1; 18.
Σα... père de Kyros 67148, 7.
Σενούθης 67139, V^a, 23; — 67142, I, 1; — 67210, 3.
Σενούθης (Ἀπολλῶτος : cf. Index du tome I) 67184, (A) 1.
Σενούθης père de Victor 67138, I^b, 12.
Σενούθης Νούθου (?) 67170, 9.
Σερακούτιος 67143, r., 14.
Σερῆνος καμηλίτης 67212, 11.
Σερῆνος père de Tekrompia 67156, 4; — 67212, 11.
Σίβελλα 67139, III^a, 6; — 67142, I, 25.
Σίων père de Pekysis 67138, II^a, 6; 35; III^a, 47; — 67139, III^b, 7; IV^b, 23.
Σολομὼν Δαυείδ 67139, VI^b, 5; 14 (?).
Σουλ 67141, II^a, 12.
Σουροῦς (ἄπα) 67133, 1; — 67139, VI^b, 3.
Σοφία 67155, 2.
Σοφία impératrice 67243, v., (B), 19.
Στέφανος 67138, III^a, 32; 45; — 67139, II^b, 17; V^a, 22.
Στέφανος ἀκτουάριος 67137, 1; 7; 10.
Στέφανος Συμεώνου 67161, 19.
Στεφανοῦς mère de Senouthès 67170, 10.
Συμεώνης père de Stephanos 67161, 19.
Σῶνος 67126, 73.
Ταβιθά 67143, r., 18; — 67144, 7.
Ταβικλε 67139, I^b, 5.
Ταγάπη 67145, 15.

Ταγάπη mère de Musée 67138, I^b, 2.
Τακουΐς mère de Plousia 67139, V^a, 12.
Ταλου ou Ταλοῦς 67138, I^a, 6; II^a, 42; 50; III^a, 5; 50; — 67139, I^b, 3; II^b, 7; IV^b, 5; V^b, 30; — 67143, *v.*, 18.
Ταλοῦς Βαλαντίου (la même?) 67139, II^a, 7.
Ταμινε (?) 67170, 11.
Ταπαυ 67139, V^b, 2; 5.
Ταπηοῦς 67143, *v.*, 5.
Τασαΐς 67128, 7; — 67129, 6.
Τατιανός 67168, 81; 85.
Ταχυμία 67138, II^a, 52; — 67139, II^a, 5; 11; IV^b, 7; 12.
Τϵικτωρ 67146, 4.
Τεκρομπία 67156, 4; 6; 18; 34.
Τερμουθία 67142, II, 4.
Τιηυς 67139, V^a, 15.
Τιθοῆς 67252, 4.
Τικόλλουθος 67158, 8; 11.
Τιμόθεος... 67168, 78.
Τιμόθεος père de Phoibammôn 67161, 17.
Τισίας sophiste 67175, *r.*, 12.
Τίσιππος frère de l'orateur Isocrate 67175, *r.*, 6.
Τίτηρος 67141, IV^a, 8; 19 (cf. *Add. et Corr.*).
Τκουϊ 67141, II^b, 10.
Τκουϊκουΐς 67143, *v.*, 11.
Τρ... 67149, 4.
Τσεμουθες 67146, 11.
Τσεμπνουθία 67125, 5.
Τσενϵικτόρα 67138, I^a, 9; II^a, 7; 53; III^a, 4; 25; 39; III^b, 4; IV^b, 22.
Τσενυρία 67127, 8.
Τσία 67153, 4.
Τσώνη 67141, V^b, 4; — 67142, II, 2.
Ὑπάτιος 67185, *v.* (A), 1.
Φαῖδρος (disciple de Socrate) 67175, *r.*, 16.
Φαλιρωϵ 67142, I, 16.
Φανε 67139, V^b, 8; 15; 39.
Φανῆς 67139, II^a, 6; 9; IV^b, 3; 8.
Φεῖϵ 67138, III^a, 32; — 67139, II^b, 10; 17; V^b, 3; 28.
Φεῖϵ (ἄπα) 67139, III^a, 2; IV^a, 4; V^a, 10.
Φεὶϵ μυλωνάρχης 67139, V^a, 13.
Φεὶϵ ἀπὸ Πετο 67139, V^b, 9; 23; 36.
Φεὶϵ Ἰσακίου 67265.
Φεὶϵ Ψενθαησίου 67138, II^a, 16; 48; III^a, 42.
Φελλε 67143, *r.*, 17.
Φηυς 67143, *r.*, 4.
Φιεῖϵ 67141, IV^a, 15.
Φιεὶϵ ἀπὸ Ψιναϵλα 67141, IV^a, 9.
Φιλήμμων père de Victor 67159, 9.
Φιλόξενος consul 67125, 1; — 67254.
Φι..... 67138, I^b, 6.
Φλαύιος (ou Φλαούιος) 67125, 1; — 67126, 1; 3; 9; 34; 36; 43; 58; 65; 73; — 67127, 2; 4; 6; 22; — 67128, 2; 4; 35; — 67129, 1; 3; 32; — 67130, 1; 4; — 67132, 3; — 67133, 2; — 67134, 1; 2; — 67135, 2; — 67137, 1; 7; 10; — 67151, p. 87; l. 2; 5; 305; — 67153, 1; — 67154, *r.*, 3; 30; — 67156, 1; — 67158, 1; — 67159, 1; — 67161, 1; 4; 5; 16; — 67162, 2; 5; — 67163, 2; — 67165, 2; — 67166, 2; — 67167, 1; — 67170, 1; — 67171, 1; 4; — 67190; — 67243, *r.* (A), 2; *v.* (B), 19; — 67251, 1; — 67252, 1; — 67254; — 67255.
Φοιϵάμμων 67138, II^b, 2; — 67139, III^a, 15; 67141, II^b, 24; 26; 27; — 67150, *v.*; — 67263.
Φοιϵάμμων (ὁ ἅγιος) 67141, V^a, 23.
Φοιϵάμμων καθαρουργός 67139, III^a, 28; — 67141, V^a, 15.
Φοιϵάμμων ποιμήν 67142, I, 17.
Φοιϵάμμων προνοητής 67231, 1.
Φοιϵάμμων σιγγουλάριος 67210, 2.
Φοιϵάμμων φρουρός 67143, *r.*, 8.
Φοιϵάμμων de Kaprou 67138, II^a, 5; 40; III^a, 3; 17; 19; 49; III^b, 8; — 67139, I^b, 8; II^b, 3; III^b, 6; V^b, 11; 22.
Φοιϵάμμων de Thakore 67138, II^a, 15; III^a, 43; — 67139, IV^b, 6; — de Pathakore (le même?) 67139, II^a, 8.
Φοιϵάμμων père de Mariam 67155, 6.
Φοιϵάμμων père de Mathias 67138, II^a, 34.
Φοιϵάμμων père de Sapah 67143, *r.*, 31.
Φοιϵάμμων père de Théodore 67165, 3.

Φοιβάμμων (gendre d'Apollôs : cf. n° 67108, l. 7) 67134, 3; 7.
Φοιβάμμων Ἀβραάμιου 67146, 5.
Φοιβάμμων Ἀπαμιᾶ 67156, 10.
Φοιβάμμων Εὐπρεπείου 67151, 5; 21.
Φοιβάμμων Σαϊαῖτε 67144, 3.
Φοιβάμμων Τιμοθέου 67161, 17.
Φοιβάμμων Ψενθαησίου 67139, II[b], 4.
Φωτ 67143, *r.*, 9.
Χαιρήμων 67149, 5.
Χαιρήμων καμηλίτης 67141, V[b], 12.
Χαιρήμων Λουκανοῦ 67138, II[a], 27.
Χαρίσιος 67199, *v.*; — 67212, 9; — 67264.
Χαρίσιος père de Jean 67234.
Χολὸς κεραμεύς 67138, II[a], 21; III[a], 15; 48.
Χολὸς père d'Énoch 67138, II[a], 17; 41; III[a], 9; 41; — 67139, III[b], 9; V[b], 14; 33; 40; 43.
Χρηστός 67227, 7.
Χρηστός père de Victor 67218, 3.
Χρηστὸς Ἀνδρέου 67139, I[b], 15.
Χριστόδωρος Ἀπολλωνίου 67141, I[b], 18.
Χριστόδωρος Τιτήρου (*Add. et Corr.*) 67141, IV[a], 8.
Χριστοφόρος Βίκτορος 67154, *r.*, 43.
Χριστοφόρος Θεοδώρου 67151, 286; — 67162, 5.
Χωλὸς Διοσκόρου (ou os) 67143, *v.*, 9.
Ψαΐς 67140, 3; — 67141, III[a], 3.
Ψαΐς ἀπαιτητής 67136, 17.
Ψαΐς ἀπὸ Πετο 67138, III[b], 10; — 67139, II[b], 16.
Ψαΐς père d'Abraham 67148, 9.
Ψαΐς père d'Anouphis 67143, *r.*, 33.
Ψαΐς père d'Énoch 67235, 4.
Ψαΐς père de Theoteknos 67127, 23; — 67128, 35; *v.*
Ψαΐς Βησίου 67128, 7; 32; — 67129, 5; 29.
Ψαΐς Βίκτορος 67141, IV[a], 17; — 67142, I, 6.
Ψαΐς υἱὸς Πους 67138, III[a], 30; — 67139, V[b], 20 (cf. *Note*, p. 263).
Ψαΐς υἱὸς τοῦ πρεσβυτέρου 67139, III[a], 9.
Ψαΐς Ῥούπ 67139, II[a], 10; 13; 18; 19; IV[b], 11; VI[b], 26.
Ψαΐς χινη 67170, 20.
Ψαϊ2αῖτε 67143, *v.*, 8. Cf. Πα)αϊαῖτε.
Ψαλμώς 67143, *r.*, 4 (cf. *Note*, p. 263).
Ψαν (Ἰωάννης ὁ καί) 67141, I[b], 29; II[a], 14.
Ψαν père d'Hermauôs 67143, *r.*, 26.
Ψαν2εχ 67143, *v.*, 6.
Ψάτης τέκτων 67145, 19.
Ψάτης Ἰωάννου 67229, 1.
Ψαχὼς ἀπὸ Πετο 67138, III[a], 31; III[b], 9; — 67139, I[b], 6 (?); II[b], 5; 16; III[a], 5; 12; V[b], 19.
Ψειλίβιος 67143, *v.*, 4.
Ψενθαῆσις (Ἔνωχ) 67138, III[a], 41.
Ψενθαῆσις père d'Hermauôs 67140, 6.
Ψενθαῆσις père de Pheib 67138, II[a], 16; 48; III[a], 42.
Ψενθαῆσις père de Phoibammôn 67139, II[b], 4.
Ψης père(?) de Psoïs 67141, II[a], 10.
Ψης Βίκτορος 67141, I[b], 35.
Ψιμανωβετ 67138, I[a], 18.
Ψιμανωβετ (Διόσκορος) 67235, 2.
Ψιμανωβετ (Ἑρμαώς) 67143, *r.*, 3.
Ψιμανωβετ (Κόλλουθος) 67138, III[a], 13; 44.
Ψιμπανωβετ Κύρου 67150, 2; 7; — 67206.
Ψίμων 67143, *r.*, 35.
Ψοῖος νουμεράριος 67131, *r.*, 12; — 67210, 4.
Psoius numerarius 67131, *r.*, 27.
Ψόϊς père de Théodore 67161, 10.
Ψόϊς Ἰσακίου 67158, 6; 10; 24.
Ψόϊς Ῥούπ 67139, IV[b], 14.
Ψόϊς Ψης 67141, II[a], 10.
Ψούκιος ποιμήν 67141, II[a], 15; V[a], 14.
Ψους 67141, I[b], 4.
Ψύρος père de Megas 67154, *r.*, 44.
Ὠρβανίπη 67143, *r.*, 15; — 67225.
Ὦρος 67139, V[b], 10; 13; 18.
Ὡρουώγχιος père de Magistôr 67153, 38.
Ὡρουώγχιος père de Ménas 67153, 4; 35; — — 67253, 6.
Ὡρουώγχιος père de Tikollouthos 67158, 8.
Ὡρουώγχιος Ἀνουφίου 67128, 39.
χας 67143, *v.*, 3.
χινη 67170, 20.

II. INDEX GÉOGRAPHIQUE.

A. ΠΟΛΕΙΣ, ΚΟΜΑΙ ET PEUPLES.

Αἰγύπτιοι 67158, 27.
Ἀλεξάνδρεια 67126, 39; — 67234, 4; — 67260.
Ἀνταιοπολίτης νομός 67125, 3; — 67127, 7; — 67128, 8; — 67129, 4; — 67130, 5; 67155, 8; — 67161, 6; — 67235, 3.
Ἀνταιοπολίτης 67151, 280.
Ἀνταίου (πόλις) 67135, 1 (?); — 67137, 1; — 67139, V[a], 21; 27; — 67141, I[b], 19; — 67194, 2 (?); — 67229, 1; — 67263.
Ἀνταιοπολιτῶν (ἡ) 67254.
Ἀντινοέων (πόλις) 67151, 7; 79; — 67155, 6; — 67156, 5; 8; 18; — 67158, 6; — 67159, 8; 11; — 67161, 5; 6; — 67162, 6; — 67163, 9; — 67164, 3; — 67165, 5; — 67167, 1; 4; — 67203, 7.
Ἀντι(νόου πόλις) 67138, I[b], 1; 6; — 67139, IV[b], 10; VI[a], 14; — 67141, V[a], 18; — 67151, 4; 41; 287; 307; — 67153, 3; 5; 31; 38; — 67154, r., 6; 43; 46; 47; — 67156, 2; 16; 20; — 67158, 2; 17; — 67159, 3; — 67161, 2; 16; 17; 18; 19; — 67162, 4; 17; — 67163, 5; 16; 17; — 67164, 4; 7; — 67165, 1; 8; — 67166, 4; 9; 28; — 67210, 3; 5; 8; 9; — 67212, 8; — 67253, 3; 6; 8; — 67263, — Αντινόοιο 67179, r., 3.
Ἀντινοΐτης νομός 67162, 9.
Ἀρκαδίη 67187, 1.
Ἀφροδίτης κώμη 67125, 3; 5; — 67126, 2; 5; — 67127, 7; — 67128, 8; — 67129, 4; 7; — 67130, 5; 7; — 67137, 3; — 67138, IV[a], 4; — 67139, V[a], 22; VI[a], 7; — 67150, 5; — 67161, 6; — 67184, r., (A), 1; — 67191, 2; — 67229; — 67235, 2; — 67252. Voir Index IV.
Ἑλλάς 67188, 6.
ἑλληνικός 67151, 49.
Ἑρμοπολίτης νομός 67151, 111; — 67155, 4.
Ἑρμοπολῖται 67165, 7; — 67168, 58.
Ἑρμοῦ πόλις 67164, 2; 12; — 67169, 2; 24.
Ἐρχιεύς (dème attique) 67175, r., 5.
Ζμῖνος, κώμη (nome Panopolite) 67170, 12. Voir Index IV.
Θηβαίων ἐπαρχία 67168, 59.
Θηβαίων χώρα 67126, 2; — 67168, 70.
Θήβη 67131, r. (A), 1; — 67178, B, 3.
Θμονεχθη κώμη (nome Antaiopolite?) 67243, r. (B), 14.
Ἰβίων Σεσεμβῦθις (κώμη, nome Hermopolite) 67151, 111.
Ἰβίων Χαιρήμονος (κώμη?) 67178, (A) 1.
Ἴσθμιος 67188, 10.
Ἰσιδώρου κώμη (nome Hermopolite) 67155, 3.
Λυκοπολιτῶν (ἡ) 67161, 4.
Λύκων πόλις 67161, 17; — 67163, 8; 11; — 67210, 21.
Μουνκρῆχις (κώμη, nome Antaiopolite) 67155, 8.
Νεῖλος : voir Index XI.
Νέμεος 67188, 10.
Νουμίδης 67141, I[b], 28.
Ὀλύμπιος 67188, 10.
Πανοπολίτης νομός 67170, 13; — 67264, 7.
Πανοπολιτῶν (ἡ) 67170, 8.
πελοποννησιακός 67175, r., 8.
πενταπολιήτης 67177, A, 20.
Πενταπολῖται 67168, 55.
Πύθιος 67188, 10.
Ῥωμαῖος 67151, 46.
Σεσεμβῦθις voir Ἰβίων.
Τελβῶνθις, κώμη (nome Hermopolite?) 67141, II[b], 2; 8.

(Τοξοτο)δαλμάται 67126, 66.
Τριπε, κώμη (? nome Antaiopolite) 67138, I[a], 3.
Ὑψηλή 67144, 8.
Φθλά, κώμη (nome Antaiopolite) 67134, 4; — 67135, 4.
Ψιναέλα, κώμη (nome Panopolite) 67141, IV[a], 9; — 67143, r., 8; 16; — 67264, 7.

B. ΤΟΠΟΙ, ΕΠΟΙΚΙΑ, ΚΛΗΡΟΙ, ETC.

Ἀθανασίας, τόπος (Aphroditô) 67128, 17; — 67129, 13.
Ἀκάνθωνος, τόπος (nome Antaiopolite) 67139, III[a], 6.
Ἀπολλῶτος τοῦ ἀπὸ ῥιπαρίων (τόπος, à Aphroditô) 67143, r., 26.
Ἀστερίου (τά), quartier d'Alexandrie 67168, 79; 83.
Θακορε (lieu) 67138, II[a], 15; III[a], 43; — 67139, IV[b], 6. Cf. peut-être Παθακορε.
Θερέσου (τόπος, à Aphroditô) 67143, r., 25.
Κάπρου, lieu, 67138, II[a], 5; 40; III[a], 3; 17; 19; 49; III[b], 8; — 67139, I[b], 8; II[b], 3; III[b], 6; V[b], 11; 22.
Κεραμείου ἐποίκιον (Aphroditô) 67143, r., 27.
Κερδαλεοῦτος γεώργιον (Aphroditô) 67133, 3.
Κληρονόμων Πασόϊτος (ποίμνιον τῶν, Aphroditô) 67143, r., 23.
Αηγ... (lieu) 67141, II[b], 5.
Ὀννοφρίου (ἄπα) κλῆρος 67134, 5; v., 2.
Παθακορε τόπος, (nome Antaiopolite?), 67138, III[a], 35; — 67139, II[a], 8; II[b], 11; V[b], 27.
Παθαλμε (lieu? nome Antaiopolite?) 67139, III[b], 8.
Πανκαμ, τόπος (nome Antaiopolite?) 67138, II[a], 23; 43; 54; III[a], 8; 21; III[b], 3; — 67139, I[b], 12; IV[b], 3; 19; V[b], 12; VI[a], 2.
Περγαμίου (τά) quartier d'Alexandrie 67168, 81.
Πετο, lieu (nome Antaiopolite?), 67138, II[a], 19; 28; 39; II[b], 8; 19; III[a], 10; 27; III[b], 9; 10; — 67139, I[b], 6; 11; 13; II[b], 5; 14; 16; V[a], 28; V[b], 2; 5; 9; 10; 19; 23; 36; 37; VI[a], 16.
Πιαϩσε ou Πιασε, κλῆρος 67128, 28; — 67134, 4.
Πινδάρου τοποθεσία (nome Antinoïte) 67162, 10.
Πιρίων τόπος (nome Antaiopolite) 67134, 7 (*Add. et Corr.*).
Πνίνου, lieu (nome Antaiopolite?) 67141, IV[a], 12; 16.
Πύλαι Τατιανοῦ, quartier d'Alexandrie, 67168, 81; 85.
Ταμαντία, lieu (nome Antaiopolite?) 67142, I, 5.
Τεϊαε, τόπος (nome Antaiopolite) 67139, III[b], 9; V[b], 33; — 67238, 8.
Τρεγῆτος κλῆρος (Aphroditô?) 67239.
Τρίων ἱερῶν, τόπος (à Alexandrie) 67168, 83.
Φηρκο, τόπος (nome Antaiopolite?) 67226, 3.
Φόνεως πεδιάς (Aphroditô) 67143, r., 37; — 67147, II, 1.
Ψινίου (ἐποίκιον ou κλῆρος, à Aphroditô) 67141, I[b], 24; IV[a], 14; — 67235, 10.
...εμηφις, τόπος 67140, 9.

III. FONCTIONS CIVILES, MÉTIERS, CONDITIONS.

Ἀγρονομεύς, ἀγρονόμος : voir index XI.
αἰγοβόσκος 67141, VI[b], 4.
ἄναξ : voir Index XI.
ἀνθυλοπράτης 67156, 8.
ἀνθυλοπράτισσα 67156, 5.
ἀπαιτητής 67136, 17; — 67141, I[b], 28.
ἀποπραιπόσιτος (*sic*) 67127, 23; — 67128, 35.
ἀραβάρχης 67166, 8.
ἀργυροπράτης 67126, 10; 62; 70; 77.
ἀρχιάτρος 67151, 6; 21; 110.
Αὔγουστος 67126, 35; — 67127, 2; — 67128, 2; — 67151, 2; 305; — 67153, 2; —

67154, *r.*, 30; — 67156, 1; — 67158, 1; — 67159, 2; — 67161, 1; — 67162, 2; — 67163, 3; — 67166, 2; — 67171, 2; — 67243, (A), 2; *v.* (B), 19.
αὐλοποιός 67175, *r.*, 4.
αὐτοκράτωρ 67126, 35; — 67127, 3; — 67128, 3; — 67151, 2; 306; — 67153, 2; — 67154, *r.*, 30; — 67156, 1; — 67158, 1; — 67159, 2; — 67161, 1; — 67162, 2; — 67163, 3; — 67166, 3; — 67171, 2; — 67243, *r.* (A), 3; *v.* (B), 19.
βαλανεύς 67143, *r.*, 16.
βασιλεύς 67205, 7; voir Index XI.
βαφεύς 67143, *v.*, 1; — 67218, *v.*
βοηθός 67126, 73; — 67154, *r.*, 46; — 67212, 2.
βουληφόρος 67131, *v.* (B), 5.
βραβευτής 67131, *v.* (A), 6.
γεοῦχος (? ms. *γεοι*) 67134, 9.
γεουχῶν 67162, 6.
γεωργός 67138, I[a], 6; II[a], 4; 14; 18; — 67139, I[b], 7; III[a], 5; IV[b], 4; — 67140, 8; 9; 10; — 67141, I[b], 24; II[b], 18; IV[a], 10; V[a], 6; — 67142, I, 13; — 67235, 4.
(*ἀπὸ*) *γεωργῶν* 67155, 7.
γλυφευτής 67147, I, 8.
γναφεύς voir *κναφεύς*.
γραμματεύς 67234, 6.
γραμματηφόρος 67194, 3; 5; 7.
δανειστής 67151, 263.
δεσποινικός 67144, 1 (?).
δεσπότης 67126, 34; — 67127, 1; — 67128, 1; — 67131, *v.* (A), 30; 31; — 67140, 8; — 67151, 1; 35; 67; 232; 305; — 67153, 1; — 67154, *r.*, 30; — 67156, 1; — 67158, 1; — 67159, 1; — 67161, 1; — 67162, 1; — 67163, 2; — 67166, 2; — 67171, 1; — 67200, 2; — 67205, 7; 11; 16; — 67243, *r.* (A), 2; *v.* (B), 19. Voir Index XI.
δημόσιος 67141, I[b], 32; II[b], 11; — 67142, II, 7; — 67147, II; 3; — 67210, 5; — 67212, 8.
δικαστής 67151, 198.
διοικητής 67151, 147.
δομεστικός : voir Index XI.
δοῦλος 67166, 6.
δούξ 67256.
δρηστήρ : voir Index XI.
ἔκδικος 67254.
ἐλαιουργός 67142, I, 7; — 67144, 10; — 67147, I, 10.
ἐξκουβίτωρ (?) : voir Index XI.
ἔπαρχος : voir Index XI.
ἐπιστάτης 67156, 8.
ἐργαστηριακός 67158, 17.
ἐργάτης 67141, V[a], 17.
ζωγράφος : voir Index XI.
ἡγεμών 67131, *v.* (A), 5; 10.
θυρουργός 67141, II[b], 6.
ἰατρός 67141, I[b], 22; — 67143, *r.*, 23; — 67155, 2.
καγκελλάριος 67205, 2. Voir Index XI.
καθαρουργός 67138, II[a], 31; — 67139, III[a], 18; 28; 29; 30; — 67141, II[b], 8; V[a], 15; — 67146, 4; — 67147, I, 9.
καμηλίτης 67141, I[b], 26; V[a], 7; V[b], 12; — 67212, 11.
καστρασανιανός, *καστρασανός*, formes vicieuses de
καστρησιανός 67126, 9; 62; 70; 77; — 67146, 5.
καστρις (pour *καστρήσιος*?) 67166, 7; 11.
κεκτημένος 67170, 7; — 67171, 8.
κεραμεύς 67138, II[a], 21; III[a], 15; 48.
κεφαλαιωτής 67139, III[a], 11; V[b], 21.
κηνσίτωρ 67140, 2.
κναφεύς 67147, I, 4.
κόμης 67138, II[a], 2; II[b], 1; III[b], 1; IV[a], 1; — 67139, I[b], 1; II[a], 1; II[b], 1; 15; III[b], 3; IV[a], 1; IV[b], 1; V[a], 1; 5; V[b], 1; VI[a], 6; — — 67140, 1; — 67151, p. 87; — 67200, 2; — 67202, 1; 5; — 67206, — 67210, 21. Voir Index XI.
κουράτωρ 67151, 234; 246.
κουρεύς 67146, 8; — 67147, I, 13.

κριτής 67151, 198.
κτήτωρ 67130, 4.
κυμινοπώλης 67146, 2; 3; 5.
κύριος 67151, 223; 285; — 67185, *recto;* — 67203, 2; — 67205, 8; — 67210, B.
κῦρος 67126, 73 (?).
λαχανοπώλης 67164, 1; 12.
λεπτουργός 67158, 6; 10; — 67159, 7.
λινούφος 67147, I, 3.
μάγειρος 67139, II[a], 6; 9; IV[b], 3; 8; — 67141, II[a], 5; — 67142, I, 6.
μαγιστριανός 67126, 58.
μελισσεύς 67147, I, 1 (?).
μελισσουργός 67138, II[a], 30; — 67139, IV[a], 10; V[b], 32 (?).
μυλωνάρχης 67139, V[a], 13; *-χος* 67142, I, 3.
ναύκληρος 67126, 73.
ναύτης 67133, 1.
νεκροτάφος 67143, *r.*, 23.
νομικός 67128, 41; — 67129, 34; — 67131, *v.* (A), 32; — 67133, 6; — 67144, 6; — — 67234; — 67251, 7; — 67262; — 67264, B. Voir Index XI.
νοτάριος 67154, *r.*, 4; — 67165, 4; — 67243, *v.*, A.
νουμεράριος et numerarius 67131, *r.*, 12; 18; 28; — 67210, 4.
οἰκέτης 67131, *v.* (A), 32; — 67200, 5.
οἰκοδόμος 67138, II[a], 26; — 67139, III[a], 27; IV[a], 11; VI[a], 13; — 67141, I[b], 29; II[a], 14; — 67143, *r.*, 19; 26; — 67144, 7.
οἰνοπράτης 67163, 10.
ὀρνιθίας 67166, 9.
πάγαρχος 67228.
πακτωνοποιός 67143, *r.*, 5; *v.*, 3; 4; — 67147, I, 5.
πατρίκιος 67151, p. 87; — 67166, 7.
πίσσυγγος (?) 67141, V[b], 9.
πλινθευτής 67139, V[a], 25; — 67178, A, 1.
πλουμάριος 67163, 12.
ποικιλτής 67163, 7.
ποιμήν 67127, 9; — 67138, II[b], 22 (?); 28; III[a], 20; — 67139, III[a], 8; IV[b], 4; V[b], 8; — 67141, I[b], 31; 34; II[a], 6; 19; IV[a], 7; 13; V[a], 14; V[b], 11; VI[b], 3; — 67142, I, 17; — 67143, *r.*, 24; 27, 29; 31; 36; 37; — 67144, 12.
πολιτευόμενος (et *-σάμενος*) 67134, 1; *v.*, 1; — 67135, 1; — 67139, VI[b], 4.
πολυβλεπτής 67141, I[b], 31; 34; II[a], 1; 12; — 67143, *v.*, 19.
πολυβλέπων 67144, 13.
πολυκωπικός (?) 67136, 16; *v.*
ποταμιτός (*sic*) 67139, V[a], 8.
πραγματευτής 67158, 17; — 67161, 4; 16; 17; 18; 19.
praeses 67131, *r.*, 30 (?).
πραιπόσιτος 67143, *v.*, 7. Cf. le composé *ἀποπραιπόσιτος*.
προνοητής 67134, 2; — 67139, VI[b], 4; — 67231, 1.
πρύτανος : voir Index XI.
πρωτοκωμητής 67125, 3; — 67128, 10; — 67137, 2; — 67199, *v.*; — 67203, *v.*; — 67235, 1.
ῥαπτής 67143, *r.*, 16; — 67147, I, 12.
ῥήτωρ 67151, 201; — 67175, *r.*, 15.
ῥιπάριος 67147, *v.*, 3; *ἀπὸ ῥιπαρίων* 67143, *r.*, 26; — 67210, B; — 67252.
σιγγουλάριος 67139, V[b], 2; VI[b], 3; — 67154, *v.*, 6 (?); — 67167, 2; — 67206; — 67210, 2; 10; 17; B; — 67252.
σιδηροχαλκεύς 67143, *r.*, 14 (?).
σιτομέτρης 67125, 5; — 67139, II[a], 12; IV[b], 13.
σκυτεύς 67147, I, 7.
σοφιστής (?) 67175, *r.*, 30.
στατιωνάριος 67132, 3.
στολιστής (au fig.) : voir Index XI.
συμβολαιογράφος 67154, *r.*, 49; — 67161, 21.
συναλλαγματογράφος 67168, 85.
σύνδικος 67234, 3.
συνήγορος 67151, 197.
συντελεστής 67251, 1.
σχολαστικός 67140, 2; — 67202, 2; 5.

ταβελλίων 67150, 5.
ταμίης 67185, (A), 10.
ταφρωρύχος 67139, V^b, 30 (?).
ταχυδρόμος 67131, r., 5; 14; 17.
tachydromus 67131, r., 15.
τέκτων 67139, V^b, 31; — 67141, I^b, 30; — 67143, r., 11; v., 12; — 67145, 19; — 67147, I, 6; — 67158, 6; — 67159, 8; 17.
τοποτηρητής 67194, 2.
τρακτευτής 67141, I^b, 16.
τροχοβόλος 67139, V^a, 6.
ὕπατος : voir Index XI.
ὑπηρέτης : voir Index XI.
ὑποδέκτης 67137, 3; — 67138, I^a, 1; 5; I^b, 2; 7; IV^a, 2; — 67139, II^a, 14; 21; IV^b, 10; 15; V^a, 10; 22; V^b, 5; 6; 7; 9; 34; VI^a, 1; VI^b, 12; 15; 17; — 67143, r., 5; — 67151, 288; — 67228.
φοινικοπώλης 67155, 2.
φρουρός 67138, I^b, 10; — 67139, VI^b, 14; — 67143, r., 8; — 67210, 9.
φυτοκόμος (?) 67170, 11.
χαλκομωτής 67143, r., 14.
χαλκοτύπος 67142, I, 8; — 67147, I, 11; — 67218, r.
χεδριοφόρος 67143, v., 6.
χοιρομάγειρος 67141, I^b, 35; 36; — 67164, 3.
χρυσοχόος 67143, r., 6; 7; 10; 14; 30; — 67218, v.
ψαλμῳδός (ms. ψαλμωτος) 67143, r., 4 (plus probable que Ψαλμώς, nom propre, que j'ai édité avec un Ψ majuscule).

IV. QUESTIONS RELIGIEUSES.

Ἀββᾶ 67138, IV^a, 3; — 67234, 6; — 67242, 4; 5.
ἀγγελιωνα (?) 67182, 4.
ἅγιος 67133, 5; — 67138, II^a, 25; — 67139, III^b, 1; IV^a, 6; 8; 13; — 67141, V^a, 22 et seq.; — 67151, 123; 134; 147; 155; 159; 164; 182; 198; 275; — 67154, r., 28; — 67162, 12; 31; v.; — 67168, 55; — 67198, 6; — 67234, 6; — 67242, 4; — 67243, v. (B), 18.
ἀδελφή 67141, I^b, 2; 22; 33; 36; 37; II^b, 19; III^a, 1; V^a, 1; 13; 27.
ἀδελφότης 67194, 4; — 67197; — 67202, 4.
ἀθάνατος : voir Index XI.
ἅμα 67138, I^b, 8; — 67139, V^a, 12; 14; — 67141, II^b, 17; V^a, 12.
ἄπα 67133, 1; — 67134, 5; v., 2; — 67138, II^a, 2; 31; 35; III^b, 11; — 67139, III^a, 2; 19; 21; 25; III^b, 2; IV^a, 3; 4; 6; 7; 8; 13; V^a, 9; 10; 19; 20; 23; V^b, 4; 24; 25; VI^a, 11; VI^b, 3; — 67141, II^a, 11; II^b, 20; V^a, 11; 26; 29; — 67143, r., 12; 67151, 102; 148; 163; 232; 233; 276; 287; — 67162, 8; 32; — 67170, 6; — 67171, 7; — 67234, 3.
ἀποκρισιάριος 67168, 5; 53; 60; 65.
ἀρχιμανδρίτης 67242, 4; 5.
αὐτογενέτωρ 67188, 1.
Βίκτωρ (saint) 67162, 8; 32; v.
Βρινθαω 67188, 2.
δαιμόνιος 67188, 4.
δαίμων 67153, 12; — 67154, r., 9.
διακονητής 67126, 73 (?); — 67138, IV^a, 3 (?); — 67139, III^a, 2.
διακονία 67138, II^a 2; III^a, 18; — 67139, III^b, 1; IV^a, 3; 4; V^a, 9; 19.
διάκονος 67128, 8; v.; — 67130, 7; 8; — 67139, V^a, 13; — 67143, v., 12; — 67156, 6; — 67162, 7; 11; 31; v.; — 67257.
Εἴαω 67188, 2.
ἐκκλησία 67126, 1; — 67138, I^a, 4; — 67139, VI^a, 3; VI^b, 15; — 67141, V^a, 4; —

67150, 1; 6; — 67168, 56 (Πενταπολιτῶν ἐκ.); — 67206.
ἐπίσκοπος 67168, 51; 55; 80; 82; 84; — 67212, 6.
ἐπιφάνεια 67151, 294 (?).
εὐαγής 67133, 1; — 67151, 101; 126; 134; 144; 165; 183; 233; — 67168, 2; 32; 40; 57; 67; 75; — 67170, 5; 18; — 67171, 6.
εὐσέβεια 67151, 238; 250; 294. Voir Index XI.
εὐσεβής 67126, 34; — 67151, 73; 187; 248; — 67205, 7; — 67243, *v.* (B), 19. Voir Index XI.
ἡγουμενία 67151, 277.
ἡγούμενος 67151, 146; 162; 276; 287.
θεῖον (*τό*) : voir Index XI.
θεῖος 67126, 10; 34; 58; 62; 70; 77; — 67127, 1; — 67128, 1; — 67151, 1; 26; 305; — 67153, 1; — 67154, *r.*, 41; — 67156, 1; — 67158, 1; 2; — 67159, 1; 67161, 1; — 67162, 1; 4; — 67163, 1; — — 67166, 1; — 67253, 3; — 67171, 1. Voir Index XI.
θεοδέγμων : voir Index XI.
θεόπιστος 67151, 196.
θεόρρητος : voir Index XI.
Θεός 67125, 10; — 67126, 1; 43; 73; — 67127, 15; — 67128, 19; 41; — 67129, 16; 29; — 67131, *v.* (A), 13; 28; (B) 9; — 67138, II[a], 2; — 67139, V[b], 17; — 67141, III[a], 8; — 67151, 36; 68; 124; 153; 187; 193-195; 223; 235; 237; 238; 251; 253; 254; 255; 284; — 67156, 29; — 67158, 11; 24; 25; — 67159, 40; — 67162, 8; — 67235, 8. Voir Index XI.
θεοσεβής 67138, IV[a], 3; — 67168, 80; 82; 84.
θεοφιλής 67126, 73; — 67139, III[b], 2; — 67151, 148; 162; 232; 246; 276; 287; — 67168, 60; 68; — 67170, 6; — 67171, 7; — 67242, 4.
θεοφραδής : voir Index XI.
ἱερόν 67168, 83. Voir Index XI.
Ἰησοῦς 67151, 223.
ἱκανοδότης (*Θεός*) 67151, 255.
κοινοβιάρχης 67151, 149.
κρείττων (*Θεός*) 67151, 67.
κύριος 67151, 223.
Μαρία (*ἡ ἁγία*) 67198, 6.
μάρτυς 67162, 8.
μήτηρ 67141, I[b], 10; 23; V[a], 10; 21.
μονάζουσα 67139, IV[a], 9.
μονάζων 67133, 1; — 67138, I[b], 3; IV[a], 3 (?); — 67139, III[a], 2; VI[a], 14; — 67168, 5; 52; 59; 65; — 67170, 6; — 67171, 7.
μοναστήριον 67133, 1; 5; — 67138, II[b], 19; — 67139, II[b], 14; — 67151, 102; 122; 126; 134; 144; 147; 163; 233; 275; — 67168, 3; 9; 33; 40; 57; 61; 65; 67; 75; — 67170, 5; 7; 18; — 67171, 7; 8; — 67234, 6; — 67242, 4.
μοναχή 67138, I[b], 6; — 67141, II[b], 17.
μοναχός 67139, V[a], 23; — 67141, V[a], 26; — 67170, 4; — 67171, 6.
μονή 67151, 165.
μονοειδής (*Τριάς*) : voir Index XI.
οἰκονόμος 67151, 147.
οἶκος (*Θεοῦ*) 67162, 8;
ὁμοούσιος 67151, 163; — 67154, *r.*, 28; — 67243, *v.* (B), 18.
ὅρος 67138, I[a], 10; 15; — 67139, III[a], 1; III[b], 1; IV[a], 3; 4; 7; 8; IV[b], 9; V[a], 13; V[b], 25; VI[a], 9; — 67141, I[b], 14; II[a], 11; II[b], 21; V[a], 12; 31; — 67206.
ὅσιος 67151, 103.
οὐράνιος, *οὐρανόθεν* : voir Index XI.
παράθλος 67162, 8.
παυκρείττων 67151, 35.
πάνσεπτος 67151, 102; — 67162, 8.
παντοκράτωρ 67151, 36; 235; 253; — 67188, 1.
πάσχα (?) 67139, III[a], 25.
πατήρ 67151, 148; 232.
πίστις : voir Index XI.
πνεῦμα 67188, 3; 4.

πρεσβύτερος 67126, 1; 43; 61; 69; 76; — 67129, 6; 29; — 67134, 2; 9; — 67135, 7; — 67138, I[a], 3; I[b], 8; III[a], 45; III[b], 11; — 67139, I[b], 5; III[a], 9; V[b], 4; 5; 24; VI[a], 3; — 67141, I[b], 4; II[a], 8; — 67142, I, 5; — 67151, 149; — 67206; — 67227, 5; — 67251, 1; — 67266.
προεστώς 67133, 2; — 67141, II[a], 17; — 67151, 148; 233; — 67168, 60; 68; — 67170, 7; — 67171, 8.
προσφορά : voir Index X.
πρωτογενέτωρ 67188, 2.
Σαβαω 67188, 2.
σωτηρία 67151, 236; 251; 258; — 67205, 8; 10.
ταβεννησιωτικός 67168, 57.
τόπος (ἅγιος) 67151, 277; 281; — 67162, 12; 32.
Τριάς (ἡ ἁγία) 67151, 164; 198; — 67154, r., 29; — 67177, A, 8; — 67243, r. (B), 18.
χαρά (ἡ μεγάλη) 67139, IV[a], 13.
Pour les noms des dieux grecs, cf. Index XI.

ÉDIFICES RELIGIEUX.

Ἀγενίου (ἄπα) (couvent, nome Antaiopolite) voir Index I.
Ἀφροδίτης (διακονία ou ὄρος) 67138, I[a], 10; 15; III[a], 18; — 67139, III[b], 2; IV[a], 3; IV[b], 9.
Βησσήμιος (couvent de) 67141, II[a], 17.
Βίκτορος (ἄπα) τόπος (à Pindarou, nome Antinoïte) 67162, 8; 32; r.
Ἐνώχ (ἀββᾶ), monastère (à Aphroditô) 67234, 6; — 67242, 4.
Ἑρμαυώς (ἄπα), monastère (dans le nome Antaiopolite?) 67138, III[b], 11; — 67139, V[b], 4; 24.
Εὐφροσύνου ἐκκλησία (Aphroditô) 67150, 1; 6.
Ζμῖνος (couvent, nome Panopolite) 67170, 5; — 67171, 7.
Ἰβεκε (ὄρος, nome Antaiopolite?) 67139, V[a], 13.
ἄπα Ἱερημίου μοναστήριον (nome Antinoïte?) 67151, 102, 163; 234; 276.
Μαρίας (ἄμα) ἐκκλησία (nome Antaiopolite) 67138, I[b], 8.
Μετανοίας (couvent; à Alexandrie) [1] 67138, IV[a], 9 (?).
Μηνᾶ (ἄπα) (église?) 67143, r., 12.
Νέον ὄρος (à Aphroditô) 67206.
Νοτινὴ ἐκκλησία (à Aphroditô) 67206.
Πατεμου (ou οῦς) (ἄπα), église (nome Antaiopolite) 67138, II[a], 31; — 67139, IV[a], 6; 8; VI[a], 11; — 67141, II[b], 20; V[a], 11.
Πατεμουώς (ἅγιος), même couvent (?) 67138, II[a], 25.
Πετα[μ(...)] (ἄπα), même couvent (?) 67139, III[a], 19.
Πετο (μοναστήριον) : voir Index II.
Πουινκώρεως μοναστήριον (à Hermopolis) 67168, 41; 58.
Ῥωμανοῦ ἐκκλησία (Aphroditô) 67138, I[a], 4; — 67139, VI[a], 3; VI[b], 15; — 67206.
Σουροῦτος (ἄπα) μοναστήριον (Aphroditô) 67133, 1; — 67139, VI[b], 3.
Ψιναβλα, ὄρος (nome Panopolite?) 67139, III[a], 1; IV[a], 4.

[1] Papyrus inédit du Musée du Caire : εἰς πλοῖ(ον) τοῦ μοναστηρίου Μετανίας (sic) τῆς μεγαλεπόλεως (sic) Ἀλεξ[ανδ]ρίας.

V. QUESTIONS MILITAIRES.

Ἀκτουάριος 67137, 1; 8; 11; — 67229, 1.
(ἀπὸ) ἀκτουαρίων 67229, 1; — 67230, 1.
ἀναφερόμενος (ἐν ἀριθμῷ) 67126, 65.
ἀννῶναι (militaires) 67139, V[a], 4.
ἀριθμός 67126, 65; — 67137, 1; — 67229, 1.
Βισιλέκται 67139, V[a], 4.
γενναιότατος 67126, 65.
διαδότης 67139, V[a], 21.
καθωσιωμένος 67126, 9; 45; 62; 70; 76.
Νουμίδαι 67141, I[b], 28.
πέδιτον 67147, I, 2.
ρ(όγα?) 67145, 4 *et seq.*
ρογεύειν 67145, 1.
στρατίαρχος : voir Index XI.
στρατιώτης 67141, I[b], 12; — 67218, *r.*, 5; *v.*
Τοξοτοδαλμάται 67126, 66.

VI. IMPÔTS.

Ἀννῶνα (στρατιωτική, *v.* Index V).
ἀννωνακοὶ τίτλοι 67169, 4; 19.
ἀργυρικά 67138, I[a], 11.
ἀργυρισμός 67139, I[b], 1; V[a], 17; 28; V[b], 1.
ἀστικά 67138, II[b], 2; 15; — 67139, II[b], 13; V[a], 27.
βάρος 67151, 120, 140.
δημόσια 67139, V[a], 22; V[b], 2; VI[b], 12; — 67151, 73; — 67169, 26; — 67205, 4; — 67210, 10; — 67245.
δημόσιον 67128, 22; — 67129, 21; — 67138, I[a], 17; II[a], 56; II[b], 1; III[b], 1; — 67139, V[a], 15; 26; — VI[b], 13; 15; — 67251, 4.
διάγραφον 67228.
εἰκοσταί 67169, 18.
ἑκατοσταί 67169, 18.
ἐμβολή 67138, I[a], 7; 10; 12; 15; II[a], 38; III[a], 2; IV[a], 4; — 67139, II[a], 12; II[b], 1; IV[a], 5; VI[a], 8; — 67151, 139; — 67169, 3.
κανονικός 67151, 73; 139 (ὀν).
κανών 67134, 4; — 67135, 5; — 67136, 5; — 67138, IV[a], 4; — 67139, II[b], 1; 13; 14; III[a], 1; III[b], 3; IV[a], 1; V[a], 2; V[b], 1; VI[b], 1; — 67146, 1; — 67151, 153; — 67169, 18; — 67229, 1; — 67264, 10.
ναῦλον 67151, 140; — 67169, 18.
πρόσκαιρος 67151, 73; 139.
συντέλεια 67169, 21; 25; 26.
τέλεσμα 67151, 138; — 67169, 28.
τέλος 67151, 73; 135; — 67169, 4 (?); 17.
χρυσικά 67138, I[a], 7; 11; 13; 15; III[b], 1; — 139, II[a], 22; — 67151, 139, (ὀν); — 67245.
χρυσικοὶ τίτλοι 67169, 2; 4; 19.

VII. POIDS, MESURES ET MONNAIES.

Ἀγγεῖον 67145, 3 *et seq.*; — 67146, 12; 13; *v.*, 1; — 67151, 297.
ἄμμα 67151, 106.
ἄρουρα 67128, 14; 27; *v.*; — 67129, 11; — 67134, 3; — 67135, 3; — 67150, *pass.* (⊢); — 67151, 105; 115; 125; — 67169, 6; 21; 25; — 67194, 6; — 67203, 5; — 67240, 2; — 67243, *r.* (B), 10; 11; — 67257.
ἀρτάβη 67129, 18; — 67133, 4; — 67134, 5; 6; 8; — 67138, IV[a], 4, et *pass.* (⊓̄); — 67139, *pass.* (⊓̄); — 67141, *pass.* (⊓̄); — 67151, 296; — 67169, 3; 17; — 67203, 5; — 67229, 4; — 67240, 6; — 67243, *r.* (B), 12.

ἀσσάριον 67151, 93; — 67154, *r.*, 16; *v.*, 9.
δραχμή (?) 67175, *r.*, 24.
ζυγόν : voir Index X.
κεράτιον 67128, 23; *v.*; — 67129, 25; — 67132, 2; — 67136, 9; — 67138 et 67139, *passim*; — 67142, *passim*; — 67145, 5 *et seq.*; — 67149, *passim*; — 67156, 15; 16; 20; 37; — 67162, 16; 17; 24; *v.*; — 67163, 16; 32; 33; — 67164, 4; 8; 9; — 67165, 11; — 67166, 27; — 67169, 2; 3; 19; — 67198; — 67206, 23; — 67212, *pass.*; — 67229, 5; — 67240, 5; — 67251, 3.
κέρμα 67210, 3; 6; — 67212, 4.
κνίδιον 67168, 12; 62.
λεπτόν 67151, 94.
λίτρα 67141, III[a], 7; 16; V[b], 2 *et seq.*; — VII[a], 5 *et seq.*; — 67151, 217.
μόδιος 67125, 11 (?); — 67138, I[a], 7 *et seq.*; II[a], 39 *et seq.*; — 67139, II[a], 12; II[b], 3 *seq.*; IV[b], 13; — 67141, II[a], 10; II[b], 5 *et seq.*
μεγαλόκουφον 67146, 13; *v.*, 2.
νόμισμα 67126, 31; 37; 56; 60; 63; 68; 72; 75; 78; — 67128, 22; *v.*; — 67129, 17; 21; 24; — 67131, *r.*, 1; — 67137, 9; — 67138 et 67139, *pass.*; — 67145, 21; 24; — 67146, 2 *et seq.*; — 67147, *pass.*; — 67151, 286; — 67153, 30; — 67156, 15; 25; 31; 36; — 67159, 41; — 67162, 17; 28; *v.*; — 67164, 9; — 67166, 15; 27; — 67206, 23; — 67210, 4; — 67240, 5; 6.
νομισμάτιον 67127, 12; — 67136, 8; — 67151, 290; — 67154, *r.*, 34; — 67156, 20; 37; — 67158, 29; — 67162, 15; 24; — 67163, 32; — 67167, 7; — 67229, 5; — 67251, 3.
ξέστης 67145, 8 *et seq.*; — 67151, 297.
ὀβολός 67151, 94.
ὄργις 67143, *r.*, 4; 8; 13; 16; 18; *v.*, 15; — 67225.
πενταξεστιαῖον 67145, 24.
τάλαντον 67163, 22.
τριμήσιον 67139, I[b], 6 *et seq.*; IV[b], 5 *et seq.*; V[a], 6 *et seq.*; V[b], 30 *et seq.*; VI[a], 1; 2; VI[b], 14.
χρύσινος 67126, 13; 17; 47.
χρυσός 67131, *r.*, 10.

VIII. INDEX CHRONOLOGIQUE.

MOIS.

Ἰανουάριος 67126, 33.
Θώθ 67141, I[b], 13; 17; — 67145, 3; — 67156, 1.
Φαῶφι 67138, I[b], 1; — 67141, I[b], 22; — 67161, 1; — 67164, 12; — 67178, A, 18; — 67251, 5.
Ἀθύρ 67141, I[b], 27; — 67151, 3; 306; — 67228; — 67254.
Χοίακ 67139, VI[b], 7; — 67159, 3; 18; — 67163, 4; — 67206, 24.
Τῦβι 67139, V[b], 5; — 67141, II[a], 13; II[b], 23; — 67163, 20.
Μεχεὶρ 67138, I[a], 5; — 67139, II[a], 13; IV[b], 14; — 67141, II[b], 25; VII[a], 8.
Φαμενώθ 67127, 5; — 67130, 3; — 67139, VI[a], 1; VI[b], 8; — 67141, II[b], 26; 27; V[a], 3; — 67166, 3; — 67213.
Φαρμοῦθι 67141, V[a], 10; V[b], 1; 4; — 67170, 3; — 67171, 5.
Παχών 67137, 12; — 67141, V[a], 21; — 67153, 3; — 67158, 2; 27; — 67162, 3; — 67253, 3.
Παῦνι 67139, III[a], 3; — 67141, V[a], 24; — 67213.
Ἐπεὶφι 67125, 1; — 67133, 5; — 67136, 14; — 67139, III[a], 26; — 67141, V[a], 28; VI[b], 4; — 67147, I, 2.
Μεσορή 67128, 5; — 67129, 2; — 67141, V[b], 11.

ἐπαγόμεναι ἡμέραι 67127, 15; v.; — 67128, 5.
νεομηνία : voir Index X.
ἐπινέμησις : voir Index X.
ἰνδικτίων : voir Index X.
ἀρχὴ ἰνδικτίωνος 67137, 13; — 67153, 3; — 67253, 3; ἀρξομένης ἐπινεμήσεως 67158, 2, ou ἰνδικτίωνος 67162, 3.

CONSULATS.

Ὑπατείας Φλαυίου Φιλοξένου 67125, 1; — 67254 525
» » Ἰωάννου 67252, 1 538
» » Ἀπίωνος 67255, 1 539
» » Βασιλείου 67126, 36 541
Τοῖς μετὰ τὴν ὑπατείαν Φλαυίου Βασιλείου 67127, 4 544
μετὰ τὴν ὑπατείαν Φλαυίου Βασιλείου . . . ἔτους πέμπτου 67128, 4 547
» » » » . . . » ἕκτου 67242 547
» » » » . . . » ὀγδόου 67129, 1 549
» » » » . . . » πεντεκαιδεκάτου 67130, 1 557
» » » » . . . » εἰκοστοῦ τρίτου 67170, 1; — 67171, 3. 564
Βασιλείας καὶ ὑπατείας . . . Φλαυίου Ἰουστίνου . . . ἔτους πρώτου 67161, 1 566
» » » . . . » τρίτου 67153, 1; — 67158, 1; — 67162, 1; — 67166, 1 568
Βασιλείας καὶ ὑπατείας . . . Φλαυίου Ἰουστίνου . . . ἔτους τετάρτου 67159, 1 568
» » » . . . » πέμπτου 67163, 1 569
» » » . . . » » 67151, 1; 305; — 67156, 1 570

Les noms impériaux (Justinien, Justin II et Ælia Sophia) ont été cités à l'Index I.

IX. ABRÉVIATIONS[1].

αγνιστς	? (67139, V[b], 10).
αιγς	αἶγες.
αιγι/	αἰγίδιον.
αντιλογι/	ἀντιλογία.
απς	ἄπασι (67129, 27).
αποπραιπς	ἀποπραιπόσιτος (67128, 35).
αργυρ/	ἀργυρισμός.
αρ/, αρρ/, αρρενικ/ ou αρσενικ/	ἀρρενικός, ἀρρενικοί.
ἀρ χ)	ἀρχή.
ασφ/	ἀσφάλεια.
γνωσς	γνῶσις.
γναφ/	γναφεύς (67147, I, 4).
γραμματς	γραμματηφόρος (67194, 7).
γρ/	γραφέν (67178, A, 2).
δ/	δυϊκός (67176, *passim*).
d/	dixit (67131, *r.*, 12).
defens/	defensor (67131, *r.*, 12).
διακ/	διακονία.
διαπρ/, διαπρασς	διάπρασις.
δοσς	δόσις.
εαθς	ἑαθείς (67141, III[a], 12).

[1] Les abréviations déjà signalées dans l'Index du tome Ier n'ont pas été répétées ici.

εγκλισ̄ς	ἐγκλίσεως (67176, I, 27).
εισεπρ/	εἰσπραχθέντος (67139, I[b], 1).
εισπραξ/	εἴσπραξις.
εκφορ/	ἐκφόριον.
ενεβληθς	ἐμβληθέντος.
ενοικ/	ἐνοίκιον.
εντολ/	ἐντολικός ou ἐντολή (? 67139, V[a], 5).
εξ̄κ/	ἑξκουβίτων ou ἑξκέπτων (67185, A, 1).
επισκ/	ἐπίσκοπος (67212, 6).
επιτρ/	ἐπιτροπή.
επρα^θ	ἐπράθη.
ερ/	ἐραία = ἐρέα.
ερανησς, ερα ν	ἐράνισις (? 67141, V[b], 11).
εριφ/	ἐρίφιον.
ευκτικς	εὐκτικός (67176, *passim*).
ευλαβς	εὐλαβέστατος.
ευλαβςβς	εὐλαβέστατοι.
ευρεθς	εὑρεθείς.
εχθεσε	ἐχθέσεως (67138, III[a], 16).
ζ	ζυγῷ (67139, II[a], *passim*).
ζμ̄	(= ζμρ) ζμύρνα (67141, II[a], 22).
ημερ/	ἡμέρα.
θαυμασγς	θαυμασιώτατοι (67137, 2).
θερ/, θερινς	θερινός.
θηκ/	θηκή.
θηλ/, θηλικ	θηλικός.
θησαρ/	θησαυρός.
θυγατρρ/	θυγατράσι (67139, III[a], 22).
θυρōρ/	θυρουργός
ιατρ/	ἰατρός (67143, *r.*, 23).
ιφ/	ιφ(...), copte ΟΙΠΕ (67129, 19; 67138, *passim*, cf. *Add.*).
καδς	καδμεία (? 67141, II[a], 22).
καθς	καθωσιωμένος (67126, 62).
καθς, καθαρ/, καθαρουρ/	καθαρουργός.
καιρ/	καιρός
κεραμς	κεραμεύς (67138, II[a], 21).
κλ/	Κλαύδιος (? 67138, I[a], 16).
κλς(?)	κλειδός (? 67143, *v.*, 5).
κλ/	κληρονόμοι (67134, 2).
κοκς	Κόκκινος.
λακ/	λάκκος (67139, V[a], 20).
λακκς	λάκκος (67139, V[a], 6).
λημφθς	λη(μ)φθέντα.
λινουφ/	λινούφος (67147, I, 3).
Λ̣	λόγος (67138, III[a], 34).
Λ̣^γς	λόγος (67145, 1).
λιβς	λιβός
λοι/	λοιπόν (67639, II[a], 24).
λοτικ/	λοτίκιον = λωδίκιον (67139, V[a], 23).
μακ/	μακάριος.
μαρ/	Μαρία (67138, I[b], 8).
μεγαλ/	μεγάλα.
μελαι/	μέλανα.
μελι/	μελισσουργός (? 67139, V[b], 32; cf. *Add.*).
μεταφορ/	μεταφορά.
μετεχθς	μετέχθεσις.
μιξ/	μῖξις.
μοναζζ/	μοναζοντες (67139, VI[a], 14).
μυλ/	μυλών (? 67139, V[a], 13).
ναυκληρ/	ναύκληρος.
νεκροταφ/	νεκροτάφος.
νεοκουρ/	νεόκουρος (?).
νομικ/	νομικός.
ξ/ et ξ^ε	ξέστης (67145, 8; 9).
ξυλ/	ξύλον (67138, I[b], 8).
οικοδ̄/, οικοδς	οἰκοδόμος.
οικ/	οἰκία (67141, II[b], 16).
οιν	οἶνος.
ορ/	ὅρος (67138, I[a], 10).
οργς	ὄργις (? 67143, *r.*, 4; 13).
οργανς	ὄργανον.
οσπρ^ε/	ὄσπρεον (67141, I[b], 7.)
πακτ̄ός, πακτονοποι/	πακτωνοποιός.
παλς, παλαι/	παλαιός (67139, III[a], 13).
παρακ/	παρακειμένος (67176, *passim*).
παραφ/	παραφυλακή (67138, I[b], 10).
πενταξ^ε	πενταξεστιαῖα (? 67145, 24; cf. *Add.*).

πλ/	πληθυντικός (67176, *passim*).
πληρ/	πληρωτικός (67136, 12; cf. *Add.*).
πλινθς	πλίνθος.
πμ	? (67143, *r.*, 22).
πμς	ποιμένος (? 67142, I, 17).
πολυκ/	πολύκωπος (67136, 7) ou πολυκωπικός (*ib.*, 16).
praes (?)	praeses (67131, *r.*, 30).
πραιποσς	πραιπόσιτος (67143, *r.*, 7).
πρ$^{\varepsilon}$/	πρεσβύτερος (67134, 2).
πριστς	πριστήρ (? 67143, *r.*, 18).
πρ^{o}/, πρβς	πρόβατον (67141, III^{a}, 8).
προμς	Ρωμαυών.
προνοητς	προνοητής.
προσφ/	προσφορά.
πυλ/	πύλαι (67168, 85).
ρ/	ῥόγα (? 67145, 4).
revers (?)	reverendissimus (67131, *r.*, 27).
σιδηρ/	σίδηρος.
σιτρ$^{\chi}$	σιδηροχαλκεύς (67143, *r.*, 14).
σπερμς	σπερματισμός.
στρω$^{\mu}$	στρῶμα (67143, *r.*, 10).
συλλο$^{\gamma}$	συλλογή (67141, V^{a}, 8).
συμπλς	συμπλήρωσις.
συναλλ/	συναλλαγή.
τακ/	τὰ κεράτια (67138, I^{a}, 11).
ταφ/	ταφρωρύχος (? 67139, V^{b}, 30).
tachs	tachydromus (67131, *r.*, 15).
τεκ/, τεκτς	τέκτων.
τεχνικ/	τεχνικός.
τοθς	? (67139, III^{a}, 25).
τρς	? (67143, *r.* 10).
τρ/	τριμήσιον.
τροφ/	τροφή.
υι/ (?)	υἱός (? 67154, *r.*, 44; 46).
ὑ̄συντελικός	ὑπερσυντελικός (67176, *pas.*).
υποβολς, ὑ$^{\pi\beta}$ολς	ὑποβολή (67143, *r.*, 8).
φακ	φακῶν (67141, V^{a}, *passim*).
filς (?)	filius (67131, *r.*, 15).
φορ/	φόρος.
φορμαρ/	φορμαρία (67137, 8).
⁑	χαίρειν (67128, 11).
χαλκ/	χαλκοτύπος (67147, I, 11).
χ̄, χς, χειμς, χειμονικ/	χειμωνικός.
χειρ/	? (67139, V^{b}, 10).
χιλιογρ/	? (67139, V^{b}, 9).
χοιριδ/	χοιρίδιον (67138, I^{b}, 11).
χοιρομαγς	χοιρομάγειρος.
χορ/	? (67144, 2).
χρ/	χρεία (67141, I^{b}, 10).
χρησς	χρῆσις (67138, I^{a}, 5).
χρυσς, χρυσικ/	χρυσικά (67138, I^{a}, 11).
Ψαχς	Ψαχώς.
Ψενθς	Ψενθαῆσις.
Ψιμς	Ψιμανωβετ (67138, III^{a}, 13).
ω	ὠῶν (67212, 2).

SIGLES ET SIGNES CONVENTIONNELS.

⊢	ἄρουρα (67150, *passim*).
X̄°	κριθῆς ἀρτάβη (67138, cf. Introduction).
ω	τάλαντον (67163, 22).
ϯ ou ϯϵ	πρόβατον (67141, II^{b}, 23; V^{b}, 11).
ϵ	' (67138, II^{a}, 19; — 67139, V^{a}, 4; 22).
λο'	$^{1}/_{40}$ (67150, 1).
θ	ὁμοῦ (67141, VI^{b}, 13; — 67145, 13; — 67150, 6; 7).
⁄υ	ὁμοῦ (67141, VII^{a}, 2 et 13).

X. INDEX GÉNÉRAL.

Ἀββᾶ : voir Index IV.
ἀβλαβής 67161, 13; — 67168, 30; 74.
ἀβλαβῶς 67159, 31.
ἀγαθός 67151, 24; 31; 132; 238; 248; 254; 257.
ἀγανάκτησις 67202, 2.
ἀγάπη 67141, V[a], 21.
ἀγγεῖον : voir Index VII.
ἄγειν 67155, 10; — 67159, 49; — 67169, 46.
ἅγιος : voir Index IV.
αγνιστ( ) (?) 67139, V[b], 10.
ἄγνοια (?) 67168, 23.
ἀγνωμοσύνη 67162, 22; — 67163, 23.
ἀγορά 67151, 30.
ἀγοράζειν 67141, V[b], 8; — 67169, 20.
ἀγοραῖος 67168, 10; 63.
ἀγοραστικός 67151, 280.
ἄγραφος 67153, 18; — 67154, *r.*, 21; — 67155, 22.
ἀγρογειτνία 67151, 112.
ἀγρός 67151, 39; 78.
ἄγρυπνος 67156, 11.
ἀγχιστεύειν 67151, 203.
ἀγωγή 67151, 91; — 67168, 66.
ἄδεια 67151, 26; — 67162, 25.
ἀδελφή 67143, *v.*, 12; — 67175, *r.* 6. Voir Index IV.
ἀδελφός 67138, I[b], 9; — 67143, *v.*, 2; — 67146, 9; — 67150, 2; 4; 7; — 67151, 189; — 67156, 11; 29; — 67165, 3; — 67175, *r.*, 5; — 67202, 7.
ἀδελφότης : voir Index IV.
ἀδιάθετος 67151, 58.
ἀδιαθέτως 67151, 37.
ἀδιαλείπτως 67156, 14; — 67170, 26.
ἀδιανέμητος 67151, 301.
ἀδικία 67205, 9 (?).
ἀδίκως 67151, 242.
ἀδιοίκητος 67151, 212.
ἄδολος 67158, 13; — 67159, 12.
ἀδύνατος 67151, 18.
ἀεί 67151, 135; 223; — 67158, 27; — 67167, 23; 56; 59; — 67169, 30.
ἀένναος 67151, 193.
ἀζήμιος 67151, 143; — 67161, 13; — 67168, 29.
ἀηδία 67153, 12; — 67253, 13.
ἀήττητος 67151, 164.
ἀθάνατος 67205, 6.
ἀθάρα 67141, II[a], 9 (cf. *Add. et Corr.*).
ἀθετεῖν 67151, 251.
αἰγίδιον 67143, *r.*, 25 *et seq.*
αἰγοβόσκος : voir Index III.
αἰδέσιμος 67131, *r.*, 12; 18; — 67161, 5.
αἰδεσιμότης 67131, *r.*, 19; 30.
αἴξ 67141, VI[b], 1; 8; 10.
αἱρεῖν 67151, 209.
αἴσιος 67151, 171.
αἰτεῖν 67131, *r.*, 4; — 67168, 79; 82; 83.
αἴτησις 67168, 46.
αἰτία 67154, *r.*, 3; — 67168, 18; 35.
αἰτιάζεσθαι 67143, *r.*, 1.
αἰώνιος 67126, 35; — 67127, 2; — 67128, 2; — 67151, 2; 121; 123; 134; 282; 305; — 67153, 2; — 67154, *r.*, 30; — 67156, 1; — 67158, 1; — 67159, 2; — 67161, 1; — 67162, 2; — 67163, 3; — 67166, 2; — 67171, 2; — 67243, *r.* (A); *r.* (B), 19.
αἰωνίως 67151, 140; — 67169, 5; 23.
ἀκαταγνώστως 67158, 28; — 67159, 22.
ἀκαταφρονήτως 67151, 187; — 67159, 26.
ἀκέραιος 67151, 60; — 67169, 14.
ἄκερσος 67141, III[a], 11.
ἀκίνητος 67126, 28; 53; — 67127, 18; — 67151, 90; — 67154, *r.*, 8; — 67159, 46; — 67161, 11.
ἄκληρος 67151, 204.

ἀκολούθως 67128, 28; — 67151, 25; 42; 48; 290; — 67158, 9.
ἀκούειν 67151, 249 (?); — 67175, 11.
ἀκούσας παρὰ τοῦ θεμένου 67127, 26; 28; — 67128, 36; 38; 40; — 67154, r., 45; 46; 48; — 67161, 18; 19; 20; — 67240, 9.
ἀκριβής 67151, 24; 31.
ἀκριβολογία 67151, 303.
ἄκριτος 67155, 22.
ἀκρόγωνον 67151, 113.
ἀκτουάριος : voir Index V.
ἄκυρος 67154, v., 4; — 67166, 23; — 67167, 47.
ἀκυρωσία 67166, 12; 29; — 67167, 33.
ἀκωλύτως 67151, 85; — 67154, r., 24; — 67167, 26; — 67169, 9.
ἄκων 67151, 220; — 67156, 31; — 67158, 30.
ἀλλά 67131, r., 8; — 67151, 129; 219; — 67154, r., 23; — 67168, 18; — 67169, 14; 26.
ἀλληλαναδοχή 67170, 15.
ἀλληλεγγύη 67126, 19; 48; — 67146, 6; — 67170, 15.
ἀλληλέγγυος 67126, 59; 74.
ἄλληλοι 67126, 7; — 67153, 13; 15; 21; 27; 33; — 67154, r., 2; 6; 8; 11; 36; 38; — 67155, 16; 25; — 67156, 3; 8; 14; 33; — 67158, 3; 9; 13; 15; 17; 21; 23; 26; 30; 31; — 67159, 11; 13; 23; 25; 44; 49; — 67243, v. (B), 18; — 67257.
ἄλλος 67128, 27; — 67141, II[a], 27; III[a]; 13; IV[a], 6; — 67154, r., 19; v., 12; — 67156, 29; — 67166, 25; — 67168, 8; 68; — 67169, 26.
ἀλλοτριοῦν 67151, 207.
ἅλς 67141, I[b], 19.
ἁλώησις 67129, 28.
ἅμα : voir Index IV.
ἅμα 67126, 45; — 67151, 188; 265; — 67156, 19; — 67166, 17.
ἁμάχως 67151, 15; — 67153, 31 (?).
ἀμείβειν 67151, 256.
ἀμειώτως 67151, 97.
ἀμέλεια 67151, 254; — 67159, 41.
ἀμελεῖν 67151, 195; 252.
ἀμέμπτως 67158, 27; — 67159, 22; 26.
ἀμετάθετος 67151, 127.
ἀμετανόητος 67151, 128.
ἄμμα : voir Index VII.
ἄμοιρος 67151, 204.
ἀμπελικός 67151, 108.
ἄμπελος 67151, 115; 151.
ἀμπελοφόριμος 67151, 105.
ἀμπελόφυτος 67151, 125.
ἀμπελών 67151, 113.
ἀμύθητος 67151, 256.
ἀμφιβάλλειν 67158, 24; — 67163, 27.
ἀμφισβήτησις 67151, 28.
ἀμφότερος 67126, 4; 8; 18; 39; — 67153, 12; 26; — 67154, r., 5; 27; — 67155, 15; — 67156, 11; — 67161, 4; — 67170, 12; 67243, r. (B), 17.
ἀναβολή 67159, 27.
ἀνάγειν 67156, 12.
ἀναγκαῖος 67125, 7; — 67126, 16; — 67162, 14; — 67163, 15.
ἀναγκαίως 67151, 21.
ἀνάγκη 67143, v., 18; — 67151, 75; — 67158, 4; — 67159, 15; — 67161, 8.
ἀναδιδόναι 67166, 20; 23; — 67167, 31; — 67168, 20; 24.
ἀναλαμβάνειν 67151, 273; 292; — 67166, 26.
ἀναλίσκειν 67138, II[a], 24; 32; 34; — 67139, III[a], 13; IV[a], 14; V[a], 1; — 67156, 12.
ἀναλογεῖν (ms. ανηλογουσαν) 67151, 89.
ἀναλύτρωσις 67167, 13.
ἀνάλωμα 67126, 26; — 67134, 5; 8; — 67138, II[a], 29; — 67139, V[a], 1; 17; — 67145, 7; — 67151, 213; — 67153, 19; — 67154, r., 18; — 67155, 23; — 67156, 13; — 67169, 18; 36; 40; — 67170, 27; — 67244.
ἀναμφιβόλως 67156, 21; — 67243, r. (B), 16.
ἀναμφίβροχος 67129, 10.

ἀναμφιλόγως 67240, 7.
ἀναμφισβητήτως 67151, 15.
ἀνανέωσις 67151, 191.
ἀναπαύειν 67151, 168; — 67156, 28.
ἀνάπαυσις 67151, 145; — 67154, *v.*, 19.
ἀνάπτειν 67143, *r.*, 20.
ἀναστέλλειν 67151, 300.
ἀνατιθέναι 67151, 155.
ἀνατρέπειν 67151, 299.
ἀνατροπή 67151, 131.
ἀνατροφή 67151, 213.
ἀναφαίνειν 67169, 10.
ἀναφαίρετος 67151, 125.
ἀναφερόμενος voir Index V.
ἀνεγκλήτως 67151, 86; — 67167, 27; — 67169, 9.
ἀνελλιπῶς 67169, 23.
ἀνεμποδίστως 67151, 85; — 67154, *r.*, 25; — 67167, 27; — 67169, 9.
ἀνενόχλητος 67151, 144; — 67161, 13; — 67168, 30.
ἀνεπίσπαστος 67151, 143.
ἀνέρχεσθαι 67138, I[b], 1.
ἀνήκειν 67154, *r.*, 20; — 67156, 17; 28.
ἀνήρ 67143, *r.*, 14; — 67155, 19; — 67156, 5; 8; 9; — 67158, 10; — 67159, 17; — 67194, 5; 8; — 67253, 7.
ἀνθομολογεῖν 67151, 260; — 67156, 24.
ἀνθ' ὁτοῦ 67151, 145.
ἀνθρώπινος 67151, 74.
ἄνθρωπος 67126, 40; — 67159, 29; — 67166, 25; — 67167, 58; — 67169, 32.
ἀνθυλοπράτης : voir Index III.
ἀνθυλοπρατικός 67156, 12.
ἀνθυλοπράτισσα : voir Index III.
ἀνίσχυρος 67154, *v.*, 5; — 67166, 24; — 67167, 47; — 67168, 25; 73.
ἀννῶνα 67151, 289 (?). Voir Index V.
ἀνναυιακός : voir Index VI.
ἀνταμοιβος 67151, 257.
ἀνταποδιδόναι 67167, 17.
ἀντειπεῖν 67202, 3.
ἀντίδοσις 67243, *v.*, A.
ἀντικαταλλαγή 67243, *v.*, A; B, 21.
ἀντικαταλλάττεσθαι 67154, *v.*, 14; — 67169, 8.
ἀντιλαμβάνειν 67161, 9.
ἀντιλογία 67127, 16; — 67158, 18; — 67168, 22; 72.
ἀντιπάθεια 67151, 201; — 67158, 18.
ἀντιποιεῖν 67151, 46; 271; — 67154, *v.*, 18; — 67169, 37.
ἀντισύγγραφος 67156, 3; — 67159, 4.
ἀνυπόμνηστος 67151, 143.
ἀνυπόσφραγις 67151, 11.
ἀνυποτελής 67151, 107.
ἀνυψοῦν 67205, 10 (?).
ἀνωφελής 67151, 220; — 67156, 31.
ἀξία 67151, 161.
ἀξιοῦν 67127, 23; — 67128, 34; — 67129, 31; — 67136, 21; — 67151, 195; 235; 262; 287; — 67153, 38; — 67154, *r.*, 43; — 67161, 16.
ἀόκνως 67156, 11.
ἀόριστος 67176, I, 7 *et pass.*; — 67275, 4; 8.
ἄπα : voir Index IV.
ἀπαθής 67151, 34.
ἀπαιτεῖν 67147, I, 1; — 67153, 31; — 67154, *r.*, 35; — 67194, 4; — 67200, 5; 6; 7.
ἀπαιτητής : voir Index III.
ἀπαλλαγή 67156, 26.
ἀπαλλάττειν 67153, 22; — 67163, 30; — 67167, 52; — 67169, 26.
απαμ..ωριος 67163, 26.
ἀπαιτᾶν 67202, 1.
ἀπαξαπλῶς 67151, 94.
ἀπαράβατος 67158, 12; — 67243, *v.* (B), 21.
ἀπαρέμφατος 67176, I, 1.
ἅπας 67129, 27; — 67151, 184; 202; 206; 227; 245; 247; 260; — 67153, 22; 23; — 67156, 4; 30; — 67158, 5; 27; — 67167, 23.
ἀπάτη 67128, 24 (?); — 67129, 25 (?); — 67158, 4; — 67159, 15; — 67161, 8.
ἀπεῖναι 67151, 222; 252; — 67158, 20.
ἀπελεύθερος 67151, 205.
ἀπεντεῦθεν 67153, 18; — 67167, 38.
ἀπερίστατος 67151, 243; — 67168 31.

ἀπέρχεσθαι 67141, V[a], 18; — 67151, 124.
ἀπηλιώτης 67128, 16; — 67151, 112; — 67240, 3.
ἁπλοῦς 67147, I, 3; — 67151, 286; — 67156, 3; — 67158, 3.
ἀποβάλλειν 67175, 7.
ἀποβίωσις 67154, *r.*, 7; 12; — 67156, 13; 22; 27; 36; — 67158, 25.
ἀπόβλητος 67151, 203.
ἀπογίγνεσθαι 67151, 6; — 67155, 1; — 67156, 6.
ἀπόδειξις 67131, *r.*, 4; — 67135, 6 (?); — 67168, 39.
ἀποδιδόναι 67126, 18; 48; — 67127, 22; — 67151, 96; 292; — 67156, 26; — 67162, 24; — 67167, 36; — 67168, 72; — 67169, 39.
ἀπόδοσις 67126, 23; — 67143, *r.*, 19; — 67167, 8; 14.
ἀποδότης 67126, 7.
ἀποζευγνύναι 67154, *r.*, 10.
ἀποζυγή 67153, 7.
ἀπόθετος 67138, II[a], 32.
ἀποθήκη 67126, 40.
ἀποκαθιστάναι 67159, 31.
ἀποκατάστασις 67126, 42; 51.
ἀποκόπτειν 67151, 299.
ἀποκρίνεσθαι 67151, 107; 140; — 67169, 5; 23.
ἀποκρισιάριος : voir Index IV.
ἀποκρότως 67164, 4; — 67165, 11.
ἀπολαμβάνειν 67131, *r.*, 5; 23; — 67151, 97; — 67154, *r.*, 14; — 67159, 32; — 67167, 42.
ἀπολαύειν 67151, 68; 210.
ἀπόλαυσις 67151, 258.
ἀπολλύναι 67166, 18; — 67167, 36.
ἀπολογεῖσθαι 67156, 25; — 67158, 21; — 67164, 6; 9.
ἀπολογία 67126, 50; — 67151, 253.
ἀπόνασθαι (de ἀπονίνημι) 67151, 178.
ἀπονέμειν 67151, 215; 293.
ἀποπληροῦν 67151, 266; — 67161, 9; — 67167, 44.
ἀποπλήρωσις 67158, 20; — 67159, 47.
ἀποπραιπόσιτος (*sic*) : voir Index III.
ἀπορία 67151, 12.
ἀποσοβεῖν 67167, 59; — 67169, 35.
ἀποσπᾶν 67151, 175.
ἀποστασία 67159, 34.
ἀποστέλλειν 67168, 70
ἀποσχοινίζειν 67155, 19.
ἀποταγή 67167, 28; 43.
ἀποτρέπειν 67167, 59; — 67169, 35.
ἀποτροφή 67151, 192.
ἀποτρόφιμος 67151, 268.
ἀποχάραξις 67143, *r.*, 5 (?).
ἀποχή 67136, 13; 18; *r.*
ἀποχωρίζειν 67153, 13.
ἄπτωτος 67151, 121.
ἄπωθεν 67151, 207.
ἀραβάρχης : voir Index III.
ἀργός 67131, *r.*, 9 (cf. *Add.*); — 67168, 24; 73.
ἀργύρεος 67167, 11.
ἀργυρικόν : voir Index VI.
ἀργύριον 67163, 21.
ἀργυρισμός : voir Index VI.
ἀργυροπράτης : voir Index III.
ἄργυρος 67151, 263.
ἄρδευσις 67128, 14; — 67129, 11; — 67251, 2.
ἀρέσκειν 67168, 54.
ἀρετή 67127, 14.
ἀριθμεῖν 67126, 21; — 67162, 20.
ἀριθμός 67126, 14. Voir Index V.
ἄριστος 67162, 5; — 67167, 2.
ἀρκεῖν 67151, 172.
ἁρμόττειν 67151, 150; 274; — 67159, 23.
ἄρουρα : voir Index VII.
ἁρπάζειν 67205, 6.
ἀρραγής 67243, *r.* (B), 20.
ἄρρωστος 67151, 185; 192.
ἀρσενικός 67141, III[a], 1 *et seq.*; IV[a], 3 *et seq.*; VI[b], 15; VII[a], 5 *et seq.*
ἀρτάβη : voir Index VII.
ἄρτευσις voir ἄρδευσις.
ἀρτίως 67151, 281; — 67155, 14; — 67156, 14; 24; — 67169, 12.

ἄρχειν 67158, 2; 27; — 67162, 3; — 67169, 20; — 67175, r., 9; — 67243, r. (B), 17.
ἀρχή 67137, 13; — 67151, 55; 131; — 67153, 3; — 67166, 8; — 67167, 48; — 67253, 3.
ἀρχιάτρος : voir Index III.
ἀρχιμανδρίτης : voir Index IV.
ἀρχοντικός 67136, 6; — 67229, 4 (?).
ἀσάλευτος 67151, 60; — 67243, v. (B), 20.
ἀσήμαντρος 67151, 10.
ἀσσάριον : voir Index VII.
ἀστασίαστος 67151, 143.
ἀστικός 67139, IV*, 5. Voir Index VI.
ἀσφάλεια 67125, 6; — 67127, 19; — 67128, 12; 28; 29; — 67129, 8; — 67130, 9; — 67134, 8; — 67135, 6; — 67136, 11; — 67154, r., 37; — 67158, 28; — 67161, 7; 13; — 67162, 12; 29; — 67163, 13; 35; — 67164, 11; — 67165, 10; — 67166, 12; 28; — 67167, 8; 30; 34; 60; — 67168, 39; 42; 57; — 67251, 5.
ἀσφαλές 67126, 27; 54; — 67128, 30; — 67163, 36; — 67164, 10.
ἀσφαλίζειν 67202, 3.
ἄσφαλτος 67141, II*, 26.
ἀτάραχος 67151, 142.
ἀτελής 67151, 107.
ἀτοκί 67162, 23.
αὐθαιρέτως 67170, 14; — 67235, 6.
αὐθεντεία 67151, 27; 80; 104.
αὐθεντεῖν 67151, 174.
αὐθέντος (sic) 67126, 6.
αὖθις 67154, r., 31.
αὐλοποιός : voir Index III.
αὐτοκίνητος 67126, 28; — 67151, 90; — 67154, v., 9; — 67159, 46; — 67161, 11.
αὐτοκράτωρ : voir Index III.
αὐτόστολος (?) 67161, 9.
αὐτοτελής 67151, 282.
αὐτούργημα 67244.
ἀφαιρεῖν (?) 67205, 2.
ἄφεσις 67151, 146; 284.
ἀφῆλιξ 67151, 211; 231.
ἄφθονος 67205, 11.
ἀφιστάναι 67158, 21; — 67159, 35; 38; 42; — 67164, 8.
ἀφορμή 67147, I, 2; — 67151, 120; — 67167, 51.
ἄχρι 67129, 27; — 67151, 241; — 67162, 28.
ἀχυροβολών 67151, 117.
ἄχυρον 67273, 2.
Βαδίζειν 67151, 30.
βαθμός 67169, 10.
βαλανεύς : voir Index III.
βάλλειν 67125, 9.
βάρος 67151, 120; voir Index VI.
βασιλεία 67126, 33; — 67127, 1; — 67128, 1; — 67151, 1; 304; — 67153, 1; — 67156, 1; — 67158, 1; — 67159, 1; — 67161, 1; — 67162, 1; — 67163, 1; — 67166, 1; — 67171, 1; — 67250.
βασιλεύς : voir Index III et XI.
βασιλικός 67151, 135.
βασιλίς (πόλις) 67126, 6.
βαφεύς : voir Index III.
βέβαιος 67128, 25; — 67151, 129; 222; 227; 304; — 67154, r., 28; 37; — 67156, 24; 34; — 67161, 12; — 67166, 29; — 67167, 61; — 67168, 43; — 67169, 41; — 67240, 7.
βεβαιοῦν 67154, v., 16; — 67169, 36; — 67266.
βεβαίωσις 67151, 65; 121; — 67154, v., 17; — 67169, 36; 38; 43.
βῆμα 67151, 253.
βία 67158, 4; — 67159, 15; — 67161, 8.
βίος 67151, 212; — 67153, 9; — 67155, 11; — 67156, 10.
βισιλέκτης : voir Index V.
βίωσις 67158, 26.
βλάπτειν 67151, 219; — 67154, v., 2; — 67167, 50.
βοᾶν 67275, *passim*.
βοήθεια 67205, 5.
βοηθός : voir Index III.
βορρᾶς 67240, 1.
βοσκή 67240, 4.

βόσκημα 67138, I^b, 2.
βούλεσθαι 67131, *r.*, 31; — 67151, 14; 51; 58; 64; 98; 101; 113; 155; 160; 169; 176; 184; 204; 215; 216; 262; 265; 275; 281; 293; 298; — 67154, *r.*, 24; — 67156, 29; — 67159, 40; — 67167, 26; — 67169, 8; — 67170, 17.
βουλή 67158, 14.
βουλημάτιον 67151, 304.
βούλησις 67151, 9; 33; 44; 54; 66; 101; 303.
βραβεύειν 67151, 223.
βραχύτης 67151, 166.
βρέφος 67155, 26.
βροτήσιος 67151, 18.
Γαληνός 67243, *r.* (A); *v.* (B), 19.
γαμβρός 67143, *v.*, 3; — 67158, 24.
γαμετή 67141, I^b, 25; 31; 33; II^a, 6; 12; 19; II^b, 9; 22; — 67143, *v.*, 9; — 67151, 170; — 67153, 6; — 67156, 6; — 67158, 8; 12.
γάμος 67151, 171; — 67153, 8; 19; 20; 26; — 67154, *r.*, 8; 19; 24; — 67155, 11; 23; — 67156, 12; 13.
γάρος (?) 67141, II^a, 8.
γείτων 67143, *r.*, 10.
γεμα (= ?) 67240, 3.
γένημα 67129, 16; 22; — 67133, 4; — 67138, I^b, 4; — 67169, 21; — 67205, 2; — 67243, *r.* (B), 18; — 67273, 2.
γενικός 67151, 224; 234.
γενικῶς 67126, 27; — 67158, 31; — 67167, 57.
γενναιότατος : voir Index V.
γένος 67126, 29; 54; — 67151, 18; 91; 203; — 67167, 58.
γεοι (?) 67134, 9.
γεοῦχος : voir Index III.
γεουχεῖν 67162, 6.
γεωργία 67170, 25.
γεώργιον 67133, 3.
γεωργός : voir Index III.
γῆ 67128, 18; — 67129, 15; — 67151, 105; 115; — 67170, 23.
γήδιον 67128, 15; — 67129, 14; — 67139, V^b, 5.
γῆρας 67154, *v.*, 1; 20.
γίγνεσθαι 67126, 59; 67; 74; — 67127, 13; — 67128, 24; — 67131, *r.*, 17; — 67132, 2; — 67133, 5; — 67134, 8; *v.*, 3; — 67138, I^a, 2; 7; IV^a, 5; — 67139, VI^b, 5; — 67141, I^b, 17; II^b, 24; 25; III^a, 5; 6; IV^a, 3; 7; VI^b, 13; VII^a, 2; 10; 13; 16; 18; — 67145, 5; 6; 9; 10; 13; 21 *et seq.*; — 67151, 151; 168; 178; 207; 258; — 67154, *r.*, 9; — 67156, 19; 37; — 67158, 22; 25; 26; — 67162, 17; *v.*; — 67163, 16; 22; — 67164, 4; — 67166, 7; 17; — 67167, 28; 30; — 67169, 3; 16; 25; — 67170, 29; — 67175, 11; 30; — 67192, 3; — 67206, 23; — 67251, 3.
γιγνώσκειν 67151, 15.
γλυκύς 67156, 10.
γλυφευτής : voir Index III.
γναφεύς : voir Index III.
γνήσιος 67151, 61.
γνώμη 67158, 4; 13; — 67159, 12; — 67202, 5.
γνώρισμα 67143, *r.*, 16; 18; 19; 21.
γνῶσις 67140, 1; — 67142, I, 1; — 67143, *r.*, 1; 21; — 67146, 1; — 67147, I, 1; — 67200, 1; — 67218, 1.
γογγυσμός 67159, 27.
γονεύς 67156, 11.
γονικόθεν 67151, 182.
γονικός 67151, 40; 82; 179.
γράμμα 67127, 24; — 67128, 34; — 67129, 32; — 67136, 22; — 67137, 12; — 67151, 8; 50; — 67153, 33, 38; — 67154, *r.*, 44; — 67161, 14; 16; 17; 18; 19; — 67162, 31; — 67202, 6.
γραμματεύς : voir Index III.
γραμματηφόρος 67194, 3; 5; 7.
γραμμάτιον 67126, 31; 55; 60; 67; 75; — 67161, 15; — 67162, *v.*; — 67167, 6; 9; 29; — 67168, 7; 11; 16; 21; 63; 70; 76.
γράφειν 67126, 30; — 67127, 24; 30; — 67128, 34; 41; — 67129, 31; 34; —

67131, *r.*, 13; — 67133, 6 (*Add. et Corr.*); — 67134, 10; — 67135, 7; — 67136, 21; — 67137, 11; 12; — 67138, IV[a], 6; — 67151, 50; — 67153, 34; 38; — 67154, *r.*, 43; — 67161, 16; — 67168, 54; — 67178, (A) 2; — 67194, 3; — 67202, 4; — 67252; — 67259; — 67264, B.
γυμνός 67205, 3.
γυνή 67131, *r.*, 29; — 67138, II[a], 46; — 67139, III[a], 13; 18; III[b], 10; V[b], 44; — 67141, II[b], 9; — 67143, *v.*, 12; — 67175, *r.*, 2; — 67202, 2.
Δαιμόνιος : voir Index XI.
δαίμων : voir Index IV.
δανείζειν 67162, 13; — 67163, 14.
δάνειον 67151, 267; — 67158, 22.
δανειστής : voir Index III.
δάνος 67126, 11; 44.
δαπάνημα 67126, 26; — 67169, 36.
δείλαιος 67151, 240; 259.
δεῖν 67151, 226.
δεῖνα 67243, *v.* (A).
δεῖσθαι 67151, 213; 259.
δεκανικός 67151, 201.
δεκατρεῖς 67156, 13.
δεσπόζειν 67151, 81; — 67169, 6.
δεσποινικός 67144, 1 (?).
δεσποτεία 67151, 71; — 67169, 11.
δεσπότης : voir Index III.
δεσποτικός 67151, 149; — 67162, 15; — 67167, 23; 26.
δεῦρο 67156, 13; 30.
defensor 67131, *r.*, 12.
δέχεσθαι 67133, 2; — 67134, 3; — 67135, 3; — 67136, 1; — 67137, 4; — 67151, 290; — 67168, 61; — 67229, 2; — 67264, 8.
δῆλος 67126, 36.
δηλοῦν 67156, 3; — 67158, 5; — 67159, 5.
δῆμος 67175, *r.*, 5.
δημοσιεύειν 67151, 55; — 67212, 1 (?).
δημόσιον : voir Index VI.
δημόσιος (titre) : voir Index III.
δημόσιος (adj.) 67132, 2; — 67151, 50; 107; 138; 141; — 67153, 31; — 67156, 16; 31; — 67162, 16; 17; 25; — 67163, 16; 17; — 67164, 4; — 67169, 1; 14; 24; 28; 42; — 67229, 5.
δημοτικός 67175, 13.
διάγειν 67126, 5; — 67158, 23; — 67161, 5; 6; 18; 19; — 67167, 4.
διαγίγνεσθαι 67156, 13; — 67167, 12.
διαγορεύειν 67151, 57.
διαδότης : voir Index V.
διαδοχή 67151, 109; — 67167, 56.
διάδοχος 67126, 20; — 67151, 77; — 67154, *v.*, 15; 17; — 67158, 25; — 67162, 18; 19; — 67163, 19; — 67164, 6; — 67167, 40; — 67168, 38.
διάθεσις 67151, 32; — 67176, I, 1 *et pass.*
διαθήκη 67151, 49; 200; 221.
διαθηκιμαῖος 67151, 9; 32; 43; 101; 303.
δίαισις 67153, 17.
διαιτοχορηγία 67151, 186.
διακάτοχος 67154, *v.*, 16; 17; — 67167, 40.
διακεῖσθαι 67126, 1; — 67129, 13; — 67134, 4; — 67135, 4; — 67151, 110; — 67162, 9; — 67168, 58; — 67170, 19.
διακονητής : voir Index IV.
διακονία : voir Index IV.
διάκονος : voir Index IV.
διάκρισις 67175, 22.
διαλύειν 67153, 22; — 67167, 53.
διάλυσις 67153, 16; 36; — 67154, *r.*, 23; 32; 36; 41; 45; 46; 48.
διαλυτικός 67154, *r.*, 1; 12; — 67166, 18; — 67167, 32; 60.
διαμερίζειν 67159, 32.
διαμονή 67154, *r.*, 29; — 67205, 10; — 67243, *r.* (A); *v.* (B), 18.
διανοεῖσθαι 67151, 22.
διάνοια 67151, 31.
διαπέμπειν 67153, 7; 27.
διάπρασις 67138, II[a], 55; — 67141, III[a], 12; — 67158, 14.
διάσημος 67151, p. 87 (?); — 67205, 12.

διαστολή 67151, 53; — 67156, 4; — 67158, 5; — 67159, 6.
διασῴζειν 67151, 34.
διατάσσειν 67151, 62; 100.
διατελεῖν 67151, 188.
διατιθέναι 67151, 27; 38; 302.
διατυποῦν 67151, 23; 38; 64; 221; 301.
διατύπωσις 67151, 10.
διαφέρειν 67131, *r.*, 19; — 67151, 202; — 67168, 8; 34; — 67169, 39; — 67175, 15.
διαφορά 67154, *r.*, 8.
διάφορος 67138, II[a], 29; — 67139, II[a], 20; — 67151, 40; 78.
διαφυλάττειν 67243, *v.* (B), 20.
διδόναι 67136, 4; — 67138, I[a], 1; 4; 5; I[b], 2; 12; II[a], 2; 56; III[a], 28; III[b], 1; — 67139, II[a], 2; III[a] 1; 18; 21; 22; 26; III[b], 1; V[b], 5; 9; VI[b], 1; — 67141, I[b], 28; 32; 33; VI[b], 2; — 67151, 58; 137; — 67156, 12; 22; 33; — 67158, 30; — 67161, 9; — 67162, 25; — 67169, 45; — 67170, 27; — 67200, 3; — 67240, 5; — 67264, 9.
διεξιχνεύειν 67167, 35.
διεραυνᾶν 67166, 22; — 67167, 34.
διέρχεσθαι 67257.
διετής 67235, 7.
διηνεκής 67153, 15.
διηνεκῶς 67151, 137; 142; 282; — 67154, *r.*, 32.
δικάζειν 67161, 10.
δίκαιον 67126, 19; 48; — 67127, 19; — 67151, 59; 149; 150; 264; 280; — 67154, *v.*, 11; — 67158, 31; — 67159, 47; — 67162, 29; — 67167, 23; 26; 57; — 67170, 21; — 67175, *r.*, 5; — 67194, 7; — 67238, 8; — 67242, 1.
δίκαιος 67151, 9; 24; 31; 71; 83; 209; 221.
δικαίωμα 67167, 35.
δικαίως 67151, 62; 159; — 67159, 39.
δικαστήριον 67153, 24; — 67161, 11; — 67168, 28; 29; 44; 45; — 67169, 34.
δικαστής : voir Index III.
δικαστικός 67151, 291.
δίκη 67153, 32; — 67156, 30; — 67158, 31; — 67159, 43; — 67162, 26; — 67163, 32; — 67164, 9.
dicere 67131, *r.*, 12; 30.
διμοιριαῖος 67126, 23; 38; 42; 50.
δίμοιρον 67134, 7.
διοικεῖν 67151, 148; 230; — 67154, *r.*, 13; — 67169, 6.
διοίκησις 67151, 155; 182; 252.
διοικητής : voir Index III.
διόλου 67151, 120; 191; — 67156, 12; — 67159, 28.
δισσός 67153, 34; — 67159, 5.
δίχα 67126, 49; — 67127, 16; — 67129, 25; — 67151, 200; — 67153, 32; — 67156, 30; — 67158, 15; — 67159, 21; 26; 33; 40; 43; — 67161, 8; — 67162, 22; 26; — 67163, 22; 32; — 67164, 9; — 67168, 21; 72.
διχάζειν 67155, 16.
δοκεῖν 67151, 160; — 67154, *r.*, 26; — 67158, 24; — 67257.
δόκιμος 67162, 15.
δοκιμοῦν 67175, *r.*, 14.
δόλος 67151, 222; — 67158, 4; — 67159, 15; — 67161, 8.
δόξα 67175, *r.*, 14.
δόσις 67138, I[a], 7; 10; — 67141, V[b], 8; — 67145, 4; 8; 14; — 67146, *v.*, 1; — 67151, 95; 208; — 67158, 25.
δουκιανός 67167, 3.
δοῦλος : voir Index III.
δούξ : voir Index III.
δραχμή : voir Index VII.
δυϊκός 67176, I, 4 *et pass.*
δύναμις 67137, I, 6; — 67151, 15; 49; 51; 65; 127; — 67153, 31; — 67154, *r.*, 1; 12; — 67158, 9; — 67161, 9; — 67167, 54.
δύνασθαι 67151, 13; 156; 172; 244; 269; — 67156, 35; — 67159, 34; — 67167, 19; 25.

δυνατός 67158, 23; — 67205, 5.
δυσσεβῶς 67151, 216.
δυσφημεῖν 67202, 7.
δωρεά 67151, 126; — 67154, *v.*, 4; 6; 7.
δωρεῖν 67151, 133; 145; 275; — 67154, *v.*, 11; 14; 16; — 67169, 7; — 67250.
Ἐάν 67141, III[a], 12; V[b], 3.
ἐγγράφειν 67153, 37; — 67154, *r.*, 42; — 67156, 32; — 67158, 30; — 67169, 45.
ἔγγραφος 67125, 6; — 67128, 12; — 67129, 8; — 67130, 9; — 67151, 10; 32; 83; 126; 279; 303; — 67153, 16; 18; — 67154, *r.*, 1; 12; 21; *v.*, 7; — 67155, 21; — 67156, 7; 17; — 67158, 3; 9; 12; — 67159, 14; — 67161, 7; — 67162, 12; — 67163, 13; — 67165, 10; — 67166, 11; — 67167, 6; 28; 42; — 67243, *v.* (B), 21.
ἐγγυᾶν 67143, *v.*, 19.
ἐγγύη 67252.
ἐγγύημα 67169, 14.
ἐγγυητής 67126, 7.
ἐγγύς 67128, 17; — 67129, 14; — 67141, II[b], 23 *et seq.*
ἐγκεῖσθαι 67167, 53.
ἔγκλημα 67169, 14.
ἔγκλισις 67176, I, 1 *et pass.*
ἐγκρατής 67151, 151.
ἐγχείρημα 67151, 219.
ἐγχειρίζειν 67137, 6.
ἔδνον 67151, 170; — 67153, 19; — 67154, *r.*, 18; — 67155, 24.
ἐθέλειν 67158, 21.
ἐθελοκακεῖν 67151, 216.
ἔθιμος 67151, 289.
ἔθος 67136, 4; — 67264, 9.
εἰδένσι 67127, 24; — 67128, 35; — 67129, 32; — 67136, 22; — 67137, 12; — 67153, 11; 38; — 67154, *r.*, 44; — 67155, 14; — 67161, 16.
εἶδος 67126, 29; 54; — 67151, 91; 92; — 67154, *r.*, 16; 19; *v.*, 9; — 67167, 58.
εἴθε 67153, *r.*, 6 (*Add.*); — 67253, 7.
εἰκάς 67156, 1; — 67159, 3; 18; — 67162, 3; 21.
εἴκειν 67151, 176; 283.
εἰκοσταί : voir Index VI.
εἰκότως 67151, 230; 239.
εἰλικρινής 67151, 132.
εἰπεῖν 67151, 96; 226; — 67153, 39; — 67200, 5.
εἴρειν 67126, 48; — 67131, *r.*, 7; 12; 21; — 67134, 6; 7; — 67141, III[a], 14; 15; 67151, 228; 240; 245; 266; — 67162, 24; — 67166, 19; 27; — 67167, 15; 20; 34; 49; — 67168, 4; 67; 69; — 67169, 21; — 67170, 12; — 67194, 4; — 67234, 3; — 67243, *r.* (B), 10; — 67257.
εἰρηνικός 67153, 10; — 67155, 13.
εἰσιέναι 67163, 20; — 67169, 22.
εἰσοδεύειν 67156, 15; — 67158, 18.
εἴσπραξις 67139, V[b], 1; — 67205, 4.
εἰσπράττειν 67138, I[b], 1; III[a], 11; — 67139, I[b], 1; II[a], 16.
εἰσφέρειν 67154, *r.*, 15.
εἴσω 67162, 20.
εἴτε 67161, 11.
ἑκασταχός 67151, 41; 79.
ἕκαστος 67129, 24 (?); — 67151, 52; 209; — 67156, 16; — 67159, 40; — 67162, 16; — 67168, 49; — 67169, 3; 5.
ἑκάτερος 67151, 273; — 67153, 25; — 67154, *r.*, 13; 17; 24; — 67156, 3; — 67158, 9.
ἑκατοσταί : voir Index VI.
ἐκβολή 67243, *r.* (B), 11.
ἐκγίγνεσθαι 67153, 13.
ἐκδανείζειν 67166, 15.
ἐκδιδόναι 67131, *r.*, 29; 30; — 67133, 5; — 67134, 8; — 67136, 12; 18; — 67151, 281; — 67153, 34; — 67169, 43; — 67254.
ἔκδικος : voir Index III.
ἐκεῖνος 67126, 36; — 67151, 181; 256; — 67158, 23; — 67200, 6.
ἐκεῖσε 67151, 167.
ἐκκλησία : voir Index IV.

ἐκμαρτύριον 67254.
ἐκμισθοῦν 67169, 7.
ἑκουσίως 67158, 13; — 67170, 14; — 67235, 5.
ἐκπέμπειν 67202, 5; 7.
ἐκποιεῖν 67151, 157; — 67154, *v.*, 14; — 67169, 8.
ἐκτάττειν 67169, 16.
ἐκτελεῖν 67153, 10; — 67155, 12; — 67159, 30; — 67205, 6.
ἐκτιθέναι 67156, 24; — 67168, 7.
ἔκτισις 67151, 217; — 67243, *r.* (B).
ἐκτός 67161, 11; — 67168, 29; 45; — 67169, 15; 34.
ἐκφεύγειν 67151, 19.
ἐκφόριον 67133, 3; *v.*; — 67138, II[a], 2; III[a], 27; 34; — 67139, III[b], 3; IV[a], 1; V[a], 2; — 67141, I[b], 9; 18.
ἔκφρασις 67151, 168.
ἑκών 67154, *r.*, 2; — 67161, 7.
ἔλαιον 67139, V[a], 9; 10; — 67143, *r.*, 13; 16; 18; — 67145, 7; 24; — 67151, 297; — 67225.
ἐλαιουργός : voir Index III.
ἐλαιών 67170, 21.
ἐλάσσων 67163, 28; — 67243, *r.* (B), 11.
ἐλάφιον 67141, II[a], 26.
ἐλάχιστος 67151, 12; 39; 69; 211; 230; 241; 295; — 67162, 11.
ἐλέγχειν 67143, *v.*, 18 (?).
ἐλεεινός 67126, 1; 43; — 67162, 7; — 67168, 55.
ἐλεήμων 67151, 196.
ἐλεύθερος 67131, *r.*, 3.
ἑλληνικός 67151, 49.
ἐλπίς 67151, 247 (?); 258; — 67153, 9.
ἐμβάλλειν 67138, II[a], 11; — 67139, III[a], 8.
ἐμβολή : voir Index VI.
ἐμμένειν 67151, 272; — 67153, 30; — 67154, *r.*, 31; 33; — 67156, 31; — 67158, 29, 30.
ἐμμετρεῖν 67138, IV[a], 1.
ἐμπεριέχειν 67151, 224; — 67167, 54.
ἐμπίπτειν 67159, 35.
ἐμποιεῖν 67158, 14.
ἐμφανής 67151, 14.
ἐμφανίζειν 67151, 181.
ἐμφέρειν 67168, 12 (?).
ἐμφύτευσις 67257.
ἐνάγειν 67156, 29; — 67163, 31; — 67167, 50.
ἐναντίος 67153, 11.
ἐναντίωσις 67151, 200.
ἐναποδείκτως 67151, 180.
ἐνδεῖσθαι 67154, *v.*, 2.
ἐνδεικνύναι 67158, 15.
ἐνδιδόναι 67126, 24; — 67156, 21.
ἔνδον 67170, 23.
ἔνδοξος 67166, 6.
ἐνδοξότατος 67127, 4; — 67128, 4; — 67129, 1; — 67130, 1; — 67138, II[a], 2; III[b], 1; IV[a], 1; — 67139, I[b], 1; II[b], 1; 13; III[b], 3; IV[a], 1; IV[b], 1; — 67151, p. 87; — 67166, 8; — 67170, 2; — 67171, 4; — 67228; — 67254; — 67255; — 67256.
ἔνδυμα 67273, 2.
ἐνεῖναι 67167, 55.
ἕνεκα 67168, 18; 35.
ἕνεκεν 67151, 260; — 67161, 10; — 67167, 59; — 67169, 35.
ἐνέλκειν 67151, 135.
ἐνεραδνούμιον 67151, 168.
ἐνεργητικός 67176, I, 1 *et pass.*
ἐνεστώς 67126, 12; 21; — 67176, I, 2 *et pass.*
ἐνέχειν 67126, 8; — 67167, 54.
ἐνεχυρασία 67151, 292 (?).
ἐνέχυρον 67127, 18; — 67151, 264; — 67158, 31; — 67159, 46; — 67162, 29; — 67167, 10; 18; 21; 26; 42; 57; — 67270, 4.
ἔνι 67199.
ἐνιαῖος 67126, 11.
ἐνιαυσιαῖος 67159, 20.
ἐνιαυτός 67156, 13; — 67159, 42; 48; — 67169, 5.
ἐνικός 67176, I, 2 *et pass.*
ἐνιστάναι 67151, 75; — 67162, 23. V. *ἐνεστώς*.
ἔννομος 67151, 9; 242; 296.
ἐνοίκιον 67139, III[a], 11; — 67156, 17; 37.

ἐνορκεῖν 67151, 198; 235.
ἐνοχή 67131, *r.*, 3; — 67151, 90.
ἔνοχος 67168, 35.
ἔνστασις 67151, 274.
ἐντάγιον 67126, 25 (?); — 67133, 5; *v.*; — 67134, 9; 10; — 67138, II^b, 2 *et seq.*; — 67139, V^b, 5; VI^b, 5.
ἐντάσσειν 67154, *r.*, 22; 23.
ἐνταῦθα 67151, 74; — 67155, 5; 9; — 67161, 5; 6; — 67163, 9; — 67165, 8; — 67167, 4; — 67199; — 67202, 7.
ἐντέλλειν 67161, 8.
ἐντεῦθεν 67154, *v.*, 3; — 67156, 28; — 67163, 29.
ἔντιμος 67151, 236.
ἐντολή 67139, V^a, 5.
ἐντολικός 67161, 17.
ἐντολιμαῖος 67161, 14; 15; 18; 19.
ἐξαίφνης 67151, 36.
ἐξακολουθεῖν 67159, 39.
ἐξαλείφειν 67200, 2.
ἐξαρτία 67151, 279.
ἐξαρτίζειν 67151, 118; 278.
ἐξασθενής 67151, 12.
ἐξεῖναι 67151, 69; 179; — 67153, 23; 25; — 67154, *r.*, 23; — 67161, 13; — 67163, 26; — 67169, 5.
ἐξεπερώτησις 67243, *v.* (B), 22.
ἐξέρχεσθαι 67151, 180.
ἐξευρίσκειν 67151, 261; — 67167, 35.
ἑξῆς 67151, 7; 47; 62; 154; — 67156, 3; 9; — 67158, 5; 27; — 67159, 5; — 67167, 5; 23; — 67169, 22; — 67257.
ἐξιέναι 67156, 10.
ἐξορκίζειν 67151, 162; 193; — 67205, 6.
ἐξουσία 67126, 24; — 67151, 27; 55; 80; 104; 131; 199; 282; — 67162, 25; — 67167, 48.
ἐξουσιάζειν 67151, 170; — 67167, 24.
ἐξυπηρετεῖν 67151, 158.
ἔξω 67134, 6.
ἐπαγόμεναι : voir Index VIII.
ἐπάν 67151, 74.
ἐπάναγκες 67151, 86; — 67167, 27; — 67169, 9; 38.
ἐπαναλαμβάνειν 67151, 136.
ἐπαναστρέφειν 67151, 136.
ἐπανατείνειν 67159, 37.
ἐπαρκεῖν 67151, 211.
ἐπαρχία 67168, 59; — 67205, 7.
ἔπαυλις 67151, 117.
ἐπαυξάνειν 67151, 231.
ἐπειδή 67151, 285; — 67154, *r.*, 7; *v.*, 19; — 67155, 10; — 67168, 69; — 67192, 2.
ἐπεισέρχεσθαι 67205, 6 (?).
ἔπειτα 67151, 147.
ἐπέκεινα 67151, 86.
ἐπεμβρίθειν 67153, 13.
ἐπεξέρχεσθαι 67153, 29.
ἐπέρχεσθαι 67154, *v.*, 18; — 67167, 58; — 67169, 32; 37.
ἐπερωτᾶν 67126, 29; — 67127, 20; — 67128, 31; — 67129, 27; — 67153, 35; — 67154, *r.*, 38; — 67158, 30; — 67159, 48; 49; — 67161, 15; — 67163, 37; — 67168, 50; 77; — 67240, 7.
ἐπερώτησις 67158, 29.
ἐπευδοκεῖν 67151, 225.
ἐπέχειν 67151, 53; 127.
ἐπησυχάζειν (*sic*) 67151, 220.
ἐπιβάλλειν 67138, IV^a, 1; — 67151, 114; — 67156, 19.
ἐπιγιγνώσκειν 67158, 22; — 67159, 43.
ἐπιδιδόναι 67154, *v.*, 15.
ἐπιείκεια 67151, 188.
ἐπιεικῶς 67151, 236.
ἐπιέναι 67159, 39.
ἐπιζητεῖν 67151, 173; 262; 270; — 67156, 16; 18; 27; — 67167, 14; 29.
ἐπικαρπία 67151, 71; — 67169, 11.
ἐπικεῖσθαι 67158, 29.
ἐπικέρδεια 67163, 21.
ἐπικουρία 67151, 250.
ἐπικτᾶσθαι 67156, 29.
ἐπίκτητος 67151, 300 (?).
ἐπιλέγειν 67126, 5.

ἐπίλογος 67175, *r.*, 17.
ἐπίλυσις 67163, 35.
ἐπιμέλεια 67151, 182; 185; 214; 250; — 67154, *v.*, 19.
ἐπιμελῶς 67151, 186; 240.
ἐπίμονος 67151, 158.
ἐπινέμησις 67151, 4; 291; 307; — 67158, 2; 27; — 67159, 19; — 67169, 29.
ἐπιπόνως 67151, 186; 240.
ἐπίσκοπος : voir Index IV.
ἐπίστασθαι 67151, 262.
ἐπιστάτης voir Index III.
ἐπιστολή 67151, 54.
ἐπισυνάγειν 67126, 22; 38; 50.
ἐπισύρειν 67151, 135.
ἐπιταγή 67159, 30.
ἐπιτάττειν 67151, 50; — 67159, 28.
ἐπιτρέπειν 67137, 11; — 67161, 8; — 67202, 5.
ἐπιτροπή 67133, 2; — 67139, V[a], 12; 14; — 67141, I[b], 25.
ἐπιφάνεια : voir Index IV.
ἐπιφθονεῖν 67154, *r.*, 9.
ἐπιχειρεῖν 67158, 29; — 67243, *v.* (B), 21.
ἐπιχώριος 67169, 34.
ἐποίκιον 67143, *r.*, 27.
ἐπομνύναι 67154, *r.*, 28; — 67158, 28; — 67243, *v.* (B), 18.
ἔπος 67151, 96.
ἐποφείλειν 67131, *r.*, 6; 16; — 67151, 137; — 67168, 63.
ἐραία : voir *ἐρέα*.
ἐράνισις (?) 67141, V[b], 11; 12.
ἐραύνησις 67166, 21.
ἐργάζεσθαι 67156, 11; 14.
ἐργαλίδιον 67273, 2.
ἐργασία 67158, 19; 21; 23; 26; — 67159, 35.
ἐργαστηριακός : voir Index III.
ἐργάτης : voir Index III.
ἔργον 67131, *r.*, 9; 23; — 67151, 194; 238; — 67153, 31; — 67154, *r.*, 35, — 67158, 18; 26; — 67159, 24; 25; 28; 37; 39; 42.
ἐργόχειρον 67158, 19; — 67159, 29.
ἐρέα 67127, 11; — 67138, I[a], 3; — 67139, VI[a], 3; — 67141, III[a], 6; V[b], 2 *et seq.*; VII[a], 5; 10; — 67143, *r.*, 18.
ἔρειον 67141, V[a], 16.
ἐρίφιον 67141, VI[b], 12; 15; — 67143, *r.*, 35; 37.
ἔρχεσθαι 67151, 33; 279; — 67154, *r.*, 11; 22; *v.*, 5; — 67167, 32.
ἐρωτᾶν 67156, 33; — 67158, 30; — 67162, 30; — 67166, 30; — 67167, 62; — 67169, 45.
ἔσω 67134, 7; *v.*, 2.
ἕτερος 67131, *r.*, 21; — 67139, II[a], 24; — 67151, 48; 63; 67; 157; 270; — 67153, 26; 29; — 67154, *r.*, 18; 24; — 67168, 17; 27; 74; fr. 1; — 67169, 27.
ἐτήσιος 67169, 16.
ἑτοίμως 67125, 9; — 67127, 14; — 67129, 19; — 67156, 25; — 67158, 22; — 67159, 16; — 67162, 18; — 67163, 17; — 67164, 5; — 67167, 33; — 67169, 31; — 67251, 3.
ἔτος 67126, 35; — 67127, 3; — 67128, 3; 5; — 67129, 2; — 67130, 1; — 67151, 2; 152; 295; 306; — 67153, 2; — 67156, 1; 36; — 67158, 1; — 67159, 2; — 67161, 1; — 67162, 3; — 67163, 3; — 67166, 3; — 67169, 3; 24; — 67170, 2; — 67171, 3; 4; — 67243, *r.* (B), 15.
ετωτο (?) 67212, 3.
εὐαγής : voir Index IV.
εὐάρεστος 67151, 237.
εὐγενής 67131, *r.*, 7; 20; — 67151, 169.
εὐγνωμονεῖν 67243, *r.* (B), 16.
εὔδηλος 67126, 24 (?); — 67151, 226; — 67156, 34.
εὐδόκιμος 67131, *r.*, 4; 14; — 67133, 2; — 67165, 3.
εὐδοκιμότης 67133, 2.
εὐεργέτημα 67205, 10.
εὔζωία 67156, 14; — 67158, 23.
εὐθέως 67151, 104.
εὐθύς 67154, *v.*, 7; 12.
εὐκλεής 67205, 8; 11.

εὐκτικός 67176, I, 44; 50.
εὐλαβεῖσθαι 67151, 20; 36.
εὐλαβής 67126, 61; 66; 68; 75; — 67134, 2; — 67151, 149; 162; — 67156, 6; — 67168, 4; 52; 59; 64; — 67170, 4; — 67171, 6; — 67203, 2; — 67257.
εὐλάβεια 67168, 72.
εὐλόγως 67151, 62; 95; 285.
εὐμένεια 67151, 35.
εὔμοιρος 67156, 9.
εὐνοῦχος 67141, VII[a], 4 (?).
εὐπορία 67164, 10; — 67167, 55.
εὐρεσιλογία 67125, 12; — 67153, 32; — 67156, 31; — 67159, 43; — 67162, 26.
εὑρίσκειν 67143, r., 23; — 67156, 14; 15; — 67161, 17; — 67166, 20; 22; — 67167, 31; 36; 41; 46; — 67198; — 67263.
εὐσέβεια : voir Index IV.
εὐσεβής : voir Index IV.
εὔσταθμος 67126, 13; 17; 37; 47; — 67132, 2; — 67151, 286; — 67156, 31; — 67158, 29; — 67167, 7.
εὐτελής 67151, 92; — 67154, r., 16; v., 9.
εὐτυχής 67151, 20.
εὐτυχῶς 67169, 21.
εὐφόρβιον 67141, II[a], 27.
ἐφεξῆς 67151, 17; — 67153, 8.
ἐφετινός 67141, VI[b], 9; 12; 14.
ἔφηβος 67151, 46.
ἐφικνεῖσθαι 67151, 298.
ἔχειν 67125, 6; 9; — 67126, 12; 54; — 67127, 14; — 67128, 18; — 67129, 19; — 67131, r., 6; 19; — 67139, VI[b], 6; 9; 12; — 67141, IV[a], 2; — 67151, 34; 52; 65; 189; 281; 293; — 67153, 17; — 67154, r., 1; 12; 14; 17; — 67155, 20; — 67156, 25; 33; — 67158, 22; 24; 30; — 67159, 16; — 67162, 12; 18; — 67163, 14; 17; — 67164, 3; 5; — 67166, 13; — 67167, 22; 33; 38; 39; — 67168, 2; 66; — 67169, 31; 45; — 67170, 24; — 67175, r., 5; v., 1; — 67240, 4; — 67251, 2; 3; — 67257.
ἔχθεσις 67138, III[a], 16.
ἕωλος 67168, 25.
Ζημία 67156, 15; — 67158, 21; — 67270, 4.
ζῆν 67151, 25; 29; 66; — 67156, 35.
ζητεῖν 67167, 50.
ζήτημα 67169, 14.
ζμύρνα 67141, II[a], 22 (*Add. et Corr.*).
ζυγόν 67132, 2; — 67139, II[a], 3 *et seq.*; IV[b], 5; 6; V[a], 15; 26; VI[a], 2; 3; VI[b], 16; 18; — 67151, 287; — 67153, 30; — 67156, 16; 20; 31; — 67162, 16; 17; 25; — 67163, 16; 17; — 67164, 4; 10; — 67166, 28; — 67229, 5.
ζύμη 67141, I[b], 6; 10.
ζωή 67151, 269; — 67155, 13; — 67156, 30; — 67243, r. (B), 17; — 67257.
ζῷον 67141, I[b], 7; 15; II[a], 3.
Ἡγεῖσθαι 67151, 227; — 67161, 12.
ἡγεμονικός 67131, r., 17.
ἡγεμών : voir Index III.
ἡγουμενία : voir Index IV.
ἡγούμενος : voir Index IV.
ἤγουν 67166, 23; — 67167, 36; — 67168, 23.
ἤδη 67153, 18; — 67154, r., 3; — 67156, 13; 28; — 67163, 24; — 67166, 26; — 67167, 39.
ἧκα (?) 67169, 23.
ἡλικία 67151, 232; 242; 296; 298; — 67156, 12.
ἥλιος 67151, 132.
ἡμέρα 67126, 12; 22; 56; — 67141, II[b], 6; 7 *et seq.*; 24; 25; 26; V[a], 21 *et seq.*; — 67154, v., 4; — 67158, 26; — 67159, 18; 19; 21; 36; — 67162, 21.
ἡμέριος 67164, 6.
ἡμικράνιον 67141, II[a], 20.
ἡμίσεια 67159, 33.
ἥμισυς 67134, 5; 6; 8; — 67158, 16; 20; 21; 22; — 67161, 10; — 67164, 4; — 67169, 2; 3; 17; 19; — 67203, 5; — 67243, r. (B), 13.
ἤτοι 67151, 72; 161; 290; 300; — 67153, 17; — 67167, 30; — 67168, 11.

ἡττᾶν 67151, 219 (?).
ἧττον 67151, 53; — 67158, 21; — 67169, 38.
Θαλλεῖον 67143, *r.*, 8.
θάνατος 67151, 18; 23; 28.
θαρρεῖν 67151, 248.
θάρσος 67158, 16.
θατέρου 67154, *r.*, 4; — 67156, 5; — 67158, 7; — 67159, 9.
θαυμασιώτατος 67125, 3; — 67126, 40; 61; 69; 76; — 67128, 9; — 67129, 3; — 67130, 4; — 67137, 2; — 67151, 288; — 67165, 4; — 67202, 1 (?).
θεία (subst.) 67151, 261.
θεῖος (subst.) : 67144, 13; — 67161, 10.
θεῖος (adj.) : voir Index IV.
θειώδως 67151, 42; 56.
θέλειν 67131, *r.*, 15.
θεόπιστος 67151, 196.
Θεός : voir Index IV.
θεοσεβής : voir Index IV.
θεοφιλής : voir Index IV.
θεραπεύειν 67151, 249; — 67154, *v.*, 1.
θερινός 67141, III[a], 6 *et seq.*; IV[a], 5; 6; VII[a], 16; 17.
θήκη 67139, V[a], 13.
θηλικός (pour θηλυκός) 67141, III[a], 1 *et seq.*; IV[a], 2 *et seq.*; VI[b], 15; VII[a], 1 *et seq.*
θησαυρός 67138, II[a], 11; — 67139, III[a], 8; — 67147, *v.*, 4.
θνήσκειν 67167, 13.
θνητός 67151, 42.
θρέμμα 67143, *r.*, 21; — 67240, 4.
θρόνος 67151, 56; 132.
θυγάτηρ 67139, III[a], 22; IV[a], 9; VI[a], 10; VI[b], 13; — 67141, II[b], 7; 14; V[a], 13; — 67142, I, 16; — 67144, 11; — 67153, 5; — 67154, *r.*, 5; 40; *v.*, 10; — 67155, 6; — 67156, 4; 6; 10; 18; 25; 35; — 67158, 8; 10; — 67161, 3; 15; — 67253, 5.
θύρα 67141, I[b], 30.
θυρουργός : voir Index III.
Ἴασις 67151, 127; 285.
ἰατρός : voir Index III.
ἰδικός 67169, 13.
ἰδικῶς 67126, 27; — 67158, 31; — 67167, 57.
ἰδιόκτητος 67151, 41; 82.
ἰδιοποιεῖν 67151, 177.
ἴδιος 67125, 7; — 67126, 16; — 67151, 8; 26; 51; 64; 210; — 67159, 31; — 67161, 4; — 67162, 13; — 67163, 15; — 67169, 36; — 67170, 26; — 67244.
ἰδιόχειρος 67126, 30; 55.
ἱερόν : voir Index IV.
ἱκανοδότης 67151, 255.
ἱκανός 67151, 141.
ἱκανῶς 67151, 129; — 67159, 32.
ἱκεσία 67205, 9.
ἱλασμός 67151, 123; 259.
ἰνδικτίων 67125, 1; 10; — 67126, 33; — 67127, 5; 16; — 67128, 6; 20; 22; — 67129, 2; 17; 23; 29; — 67130, 3; — 67132, 3; — 67133, 4; 5; — 67134, 4; — 67135, 5; — 67136, 5; 15; — 67137, 13; — 67138, I[a], 1; 5 *et seq.*; I[b], 1; 2; 4; II[a], 2; 12; 38; 47; 49; 56; II[b], 1; 8; 15; 19; 21; 28; *et passim*; — 67139, *passim*; — 67141, V[b], 9; VI[b], 5; 6; VII[a], 8; — 67142, I, 2; — 67145, 3; — 67146, 1; — 67147, I, 2; — 67153, 3; — 67156, 2; — 67159, 3; — 67161, 2; — 67162, 3; 22; — 67163, 4; 20; — 67164, 12; — 67166, 4; — 67169, 22; — 67171, 5; — 67206, 24; — 67229, 1; — 67235, 8; — 67251, 4; 5; — 67254; — 67264, 10.
inter vivos 67151, 130.
ἰσομοιρία 67158, 19; 23.
ἴσον 67146, 1.
ἰσόρροπος 67151, 88.
ἴσος 67151, 89; 97; — 67158, 16; 21.
ἰσχυρός 67169, 41.
ἰσχύς 67151, 51; — 67158, 16.
ιφ(...) : voir Index VII.
Καγκελλάριος : voir Index III.
κἀγώ 67156, 18; 24; — 67158, 11.

καδμεία 67141, II^a, 22 (?).
καθάπαξ 67151, 17.
καθάπερ 67151, 155; — 67158, 31.
καθαροποίησις 67151, 122; — 67154, *v.*, 17; — 67169, 37; 44.
καθαρός 67129, 9; — 67133, 4; *v.*; — 67151, 105; 120; — 67169, 15; 18.
καθαρουργός : voir Index III.
καθαρῶς 67164, 4; — 67165, 11.
καθιστάναι 67131, *r.*, 3; — 67151, 258.
καθολικός 67164, 6.
καθόλου 67151, 119.
καθυπογράφειν 67126, 32; 54.
καθώς 67168, 54.
καθωσιωμένος : voir Index V.
καινός 67151, 277.
καιρός 67129, 28; — 67131, *r.*, 8; — 67138, II^a, 34; — 67139, II^b, 15; IV^b, 13; 17; — 67151, 47; 56; 146; — 67154, *r.*, 15; — 67158, 23; — 67159, 36; — 67167, 46; 52; — 67169, 38.
κἀκεῖνος 67151, 271.
κακοθέλειν 67151, 177.
κάλαμος 67139, V^a, 11.
καλεῖν 67133, 3; — 67151, 102; — 67168, 78; 81; — 67170, 20.
καλλιεργεῖν 67151, 187.
καλλίνικος 67154, *r.*, 29.
καλλίπολις 67151, 7; — 67155, 5; — 67156, 5; — 67159, 8; — 67163, 9.
καλός 67158, 18; — 67159, 25; — 67175, *r.*, 4.
καλῶς 67151, 19.
καμάρα 67141, I^b, 30; — 67143, *r.*, 18.
καματερός 67158, 16.
καμηλίτης : voir Index III.
κάμηλος 67141, I^b, 13; 20; 26; V^b, 12.
κάμνειν 67158, 16.
κἀμοί 67161, 12.
κἄν 67156, 26.
κανονικός 67131, *r.*, 13; 18; voir Index VI.
canonicus 67131, *r.*, 28.
κανών : voir Index VI.
καπνίζειν 67141, II^a, 25.
καρπός 67151, 152; — 67169, 31; — 67235, 7.
καστρασανός, καστρασανιανός, καστρησιανός : voir Index III.
καστρις (?) : voir Index III.
καταβάλλειν 67126, 14; — 67129, 20; — 67131, *r.*, 9; — 67153, 31; — 67158, 29.
καταβολή 67126, 63; 71; 77; — 67128, 21; — 67129, 20; — 67138, I^a, 5; II^b, 2 *et seq.*; — 67139, V^a, 27; 28; — 67210, 10; — 67251, 4.
καταγγίζειν 67143, *v.*, 13.
κατάγειν 67159, 11.
κατάθεσις 67128, 18; — 67129, 15; — 67170, 25.
καταιδεῖν 67151, 246 (?).
καταλείπειν 67151, 29; 88; 212; — 67156, 10; — 67169, 8.
κατάλογος 67151, 167; — 67200, 3 (?).
καταμένειν 67155, 4.
καταξιοῦν 67194, 7; — 67203, 1.
καταπλάσσειν 67141, II^a, 28.
κατασκευάζειν 67141, I^b, 30.
κατασκευή 67139, V^a, 24.
κατασυνήθεια 67136, 3.
κατατιθέναι 67151, 43; 225; 302; — 67169, 21.
καταφρονεῖν 67159, 37; — 67243, *r.* (B), 15.
καταφρόνησις 67158, 15.
κατέχειν 67151, 281; — 67167, 22.
κατοχή 67151, 282.
κάτω 67126, 32.
καυκίον 67167, 10.
καύτός 67151, 255.
κεῖσθαι 67151, 263; 280.
κεκτημένος : voir Index III.
κελεύειν 67151, 101; 160; 169; 184; 205; 275; 293; — 67154, *v.*, 3; — 67200, 1 (?).
κέλευσις 67194, 8; — 67202, 3 (?).
κέλωρ 67151, 249.
κεραμεύς : voir Index III.
κέρας 67141, II^a, 26.
κεράτιον : voir Index VII.
κέρδος 67156, 15; — 67158, 19.

κέρμα : voir Index VII.
κεφάλαιον 67126, 13; 17; 31; 47; 56; 60; 63; 68; 71; 75; 78; — 67151, 52; 57; 63; 224; 225; — 67154, *v.*, 13; — 67161, 12; — 67162, 15; — 67167, 45; 53.
κεφαλαῖος 67151, 16.
κεφαλαιωτής : voir Index III.
κεφαλικός 67151, 89.
κηδεία 67151, 161.
κηδεμονία 67151, 191.
κηδεμών 67151, 234.
κηνσίτωρ : voir Index III.
κιλίκιον 67139, V[a], 21.
κίνδυνος 67164, 10; — 67169, 15.
κινητός 67126, 28; 53; — 67127, 18; — 67151, 89; — 67154, *v.*, 8; — 67156, 23; — 67159, 46; — 67161, 11.
κίχρασθαι 67126, 7.
κλειδίον 67143, *r.*, 18.
κλείς 67143, *v.*, 5 (?).
κλέπτειν 67143, *r.*, 21.
κληρονομεῖν 67151, 59; 84; 86; 99.
κληρονομία 67151, 77; 109; 206; 274; — 67156, 23; 28; — 67161, 11 (?).
κληρονομιαῖος 67151, 40; 82.
κληρονόμος 67126, 19; 20; — 67131, *r.*, 21; — 67134, 2; — 67139, V[b], 5 (?); VI[a], 4; — 67143, *r.*, 23; — 67151, 14; 76; 98; 138; 173; 229; 270; 300; — 67154, *v.*, 15; 16; — 67156, 30; — 67158, 25; — 67162, 18; — 67163, 18; — 67164, 5; — 67166, 14; — 67167, 39; 40; 46; 49; — 67168, 37; 66; — 67169, 23; 30; 32; 33; 35; — 67227, 6 *et sqq.*; — 67238, 7; — 67240, 2.
κλῆρος 67128, 27; — 67134, 4; 5; *v.*, 2; — 67156, 27; — 67235, 10; — 67239.
κλίβανος 67143, *r.*, 9.
κλοπή 67159, 33.
κναφεύς : voir Index III.
κνίδιον : voir Index VII.
κοινοβιάρχης : voir Index IV.
κοινόν 67170, 4; — 67171, 6.
κοινός 67153, 14; — 67154, *r.*, 10; 20; 26; — 67155, 16; — 67156, 3; 7; 14; 23; — 67158, 3; 12; 13; 14; 21; 23; — 67159, 5; 12; 33.
κοινωνία 67153, 9; — 67155, 11.
κοινῶς 67158, 22.
κοινωφελής 67158, 19.
κολάζειν 67205, 9.
κόμης : voir Index III.
κομιδή 67151, 283.
κομίζειν 67126, 44; — 67151, 152; — 67169, 12.
κόμμι 67141, II[a], 23.
comfirmateuειν 67151, 65.
κορυφή 67205, 7 (?).
κουρά 67141, VII[a], 7.
κουρατορεύειν 67151, 230.
κουράτωρ : voir Index III.
κουρεύς : voir Index III.
κραμπιτ(...) 67153, 4; 35; — 67253, 7.
κρανίον 67141, II[a], 25.
κρατεῖν 67151, 70; 81; 129; — 67156, 35.
κρείττων : voir Index IV.
κριθή 67138, I[a], 8; — 67139, II[a], 1; 17; 20; IV[b], 1; VI[b], 3; 4; — 67145, 11; — 67151, 296 (?); — 67243, *r.* (B), 12.
κρίνειν 67151, 209; — 67153, 23; — 67155, 22.
κρίσις 67153, 32; — 67156, 30; — 67159, 43; — 67162, 26; — 67163, 32; — 67164, 9.
κριτής : voir Index III.
κροκόμαγμα 67141, II[a], 23.
κρόταφος 67141, II[a], 28.
κτᾶσθαι 67169, 7.
κτῆμα 67138, II[a], 2; III[b], 1; — 67139, I[b], 1; III[b], 3; IV[a], 1; 5; IV[b], 1; VI[a], 7; — 67203, 5; — 67235, 10.
κτῆνος 67170, 27.
κτῆσις 67169, 27.
κτήτωρ : voir Index III.
κυκλευτήριον 67151, 117.
κυκλόθεν 67151, 114; — 67240, 3.

κυμινοπώλης : voir Index III.
κυνοσβορά 67141, I^b, 14.
κυριεύειν 67151, 81; — 67169, 6.
κύριος (subst.) 67156, 5; voir Index III et IV; (adj.) 67151, 226; 304; — 67154, *r.*, 37; — 67156, 24; 34; — 67161, 12; — 67166, 29; — 67167, 60; — 67168, 43; — 67169, 41; — 67240, 7.
κυριότης 67151, 56; 132; 199; 283.
κυρίως 67126, 41.
κῦρος 67126, 73.
κωδίκιλλος 67151, 53; 63.
κώμη 67125, 3; 5; — 67126, 2; 5; — 67127, 6; 9; 13; — 67128, 8; 11; — 67129, 4; 7; — 67130, 5; 7; — 67134, 4; — 67135, 4; — 67137, 3; 4; — 67138, II^b, 21; IV^a, 4; — 67139, II^b, 12; V^a, 15; 26; — 67151, 110; — 67155, 3; 8; — 67161, 5; — 67170, 12; 19; — 67184, *r.* (A), 2; — 67229; — 67235, 2; 5; — 67243, *r.* (B), 14; — 67264, 7.
κωμητικός 67139, IV^a, 5.
κωμικός 67175, *r.*, 10.
κωμῳδεῖν 67175, *r.*, 9.
Λάκκος 67138, II^a, 28; — 67139, V^a, 6; 20; — 67170, 20; — 67235, 11.
λαλεῖν 67199.
λαμβάνειν 67126, 11; — 67139, II^b, 15; — 67141, II^a, 22; — 67142, I, 1(?); — 67144, 13; — 67151, 288; — 67156, 22; — 67200, 4.
λαμπρός 67126, 58; — 67134, 1; — 67135, 1; — 67151, 197; — 67158, 6; — 67163, 8; — 67164, 2.
λαμπρότατος 67125, 1; — 67126, 36; — 67151, 4; 285; 307; — 67153, 3; — 67156, 2; — 67158, 2; — 67159, 3; — 67161, 2; — 67162, 4; 5; — 67163, 5; — 67165, 1; — 67166, 4; — 67194, 8; — 67203, 2; — 67253, 4.
λαμπρότης 67162, 13; 19; — 67167, 19.
λανάτιον 67143, *v.*, 10.
λάχανον 67139, V^a, 19; — 67170, 25; 28; 30.
λαχανοπροβάλλειν 67164, 7.
λαχανοπώλης : voir Index III.
λέγειν 67126, 2; — 67128, 17; — 67138, III^a, 16 (?); — 67151, 203.
λειτουργία 67151, 192; — 67169, 27.
λείψανον 67151, 165.
λέξις 67156, 9.
λεπτολογία 67151, 202.
λεπτόν : voir Index VII.
λεπτουργία 67159, 13.
λεπτουργός : voir Index III.
λευκός 67141, II^a, 27.
ληγάτον 67151, 295; 299.
ληστρικός 67205, 5.
λῆψις 67151, 94; (avec *μψ*) 208; — 67158, 25.
λίαν 67151, 210.
λιβικός 67240, 3.
λινοκαλάμη 67128, 19.
λινούφος : voir Index III.
λιπαρός 67128, 17; — 67129, 15.
λίτρα : voir Index VII.
λίψ 67170, 19.
λογίζειν 67154, *v.*, 2; — 67235, 7.
λογισμός 67151, 24; 30; 33; — 67156, 14.
λογιστήριον 67169, 1; 24.
λογοθετεῖν 67151, 244.
λόγος 67126, 26; 41; — 67127, 18; — 67131, *r.*, 6; 19; — 67136, 6; — 67138, I^a, 1; 4; 6; 9; 14; I^b, 1; 7; 10; II^a, 2; 11; 12(?); 18; 38; II^b, 1; III^a, 1; 11; 16; 18; 27; 34; III^b, 1; — 67139, I^b, 1; II^a, 1; 16; II^b, 1; 15; III^a, 1; 8; 26; III^b, 1; IV^a, 1; 13; IV^b, 1; V^a, 1; 5; 17; V^b, 1; 10; 17; VI^a, 1; 6; VI^b, 1; 10; 17; 19; — 67141, V^a, 8; V^b, 8; VI^b, 1; VII^a, 7; — 67145, 1; 7; 21; 24; — 67146, *v.*, 1; — 67151, 17; 128; 264; 268; 272; 295; — 67153, 8; 17; — 67154, *r.*, 17; 34; — 67155, 20; — 67156, 15; 17; — 67158, 18; 31; — 67159, 26; 29; 46; — 67162, 29; — 67166, 13; — 67167, 38; 57; — 67168, 1; 66; — 67175, *r.*, 20; — 67200,

4; 7; — 67240, 5; — 67243, *r.* (B), 21.
λόγος (*ὁ δημόσιος*) 67151, 141.
λοιπόν 67138, I[a], 8; 12; II[a], 32; 33; 37; — 67139, II[a], 24; III[a], 23; 28; IV[a], 12; 14; VI[a], 2; 5; 15; VI[b], 9; — 67153, 17; — 67154, *r.*, 17; — 67155, 20; — 67166, 12; — 67167, 38.
λοιπός 67138, III[a], 34; III[b], 9; — 67139, I[b], 6; V[b], 43.
λυτροῦν 67167, 20.
λύτρωσις 67167, 12.
λύχνος 67143, *r.*, 20.
λωδίκιον 67139, V[a], 23; — 67163, 26.
Μά 67198, 6.
μάγειρος : voir Index III.
μαγιστριανός : voir Index III.
μακάριος 67125, 2; — 67126, 3; 4; 11; 43; 74; — 67131, *r.*, 6; 17; 20; — 67138, I[a], 17; — 67139, VI[b], 4; — 67151, 5; 109; 167; — 67156, 9; — 67161, 3; — 67167, 5; — 67168, 56; 78; 80; 83; — 67206; — 67235, 1.
μάλιστα 67158, 24.
μᾶλλον 67151, 219.
μαρτυρεῖν 67126, 63; 72; 78; — 67127, 25; 27; — 67128, 36; 38; 40; — 67129, 33; — 67133, 6; — 67154, *r.*, 44; 46; 48; — 67161, 17; 18; 19; — 67168, 79; 81; 83; — 67175, *r.*, 15; — 67240, 9; — 67251, 7.
μάρτυς 67126, 15; — 67151, 45; — 67156, 33; — 67161, 15; — 67166, 30 (?); — 67167, 62. Voir Index IV.
μεγαλόκουφον : voir Index VII.
μεγαλοπρεπέστατος 67140, 1; — 67200, 2; — 67202, 1; 5.
μέγας 67141, III[a], 2 *et seq.*; VI[b], 8; VII[a], 6 *et seq.*; — 67151, 298; — 67153, 25; — 67154, *r.*, 21; — 67164, 2; — 67165, 7; 67168, 58; — 67169, 34.
μεθοδεία 67168, 71.
μέλας 67141, III[a], 12; 14; 15; V[b], 5; VII[a], 11; 12; 14; 15.
μέλι 67210, 7.
μελισσεύς : voir Index III.
μελισσουργός : voir Index III.
μέλλειν 67125, 10; — 67127, 15; — 67151, 153.
μέλλησμα 67131, *r.*, 2.
μέλλων 67176, I, 9 *et pass.*
μεμβραϊνόν 67144, 6.
μέμψις 67158, 15.
μένειν 67168, 23; 73.
μέντοι 67151, 269; — 67156, 36; — 67158, 20; — 67169, 15.
μερίζειν 67151, 264 (?).
μερίς 67151, 89.
μερισμός 67159, 33.
μέρος 67126, 8; — 67151, 16; 273; — 67153, 26; 30; — 67154, *r.*, 3; 4; 14; 17; 24; 33; 34; — 67156, 3; 4; 5; 17; 19; 20; 23; 27; 28; 35; 36; — 67158, 5; 7; 10; 20; 22; 29; — 67159, 6; 9; 41; — 67161, 10; — 67175, *r.*, 16; 18; — 67235, 10; 11.
μεσατιν 67167, 10.
μεσολαβεῖν 67151, 48.
μέσος 67141, II[b], 21; — 67153, 12; — 67154, *r.*, 26; — 67176, I, 22 *et pass.*; — 67275, 8.
μεταλαμβάνειν 67151, 267; — 67158, 15.
μεταλλάττειν 67151, 157.
μεταξύ 67155, 15; — 67156, 23; — 67158, 20; — 67257.
μεταπαραλαμβάνειν 67151, 277; — 67167, 56.
μεταποιεῖν 67154, *r.*, 14; — 67169, 8.
μεταφορά 67138, II[a], 28; — 67243, *r.*, (B), 14.
μετέπειτα 67166, 22.
μετέχθεσις 67138, II[a], 47; — 67139, IV[b], 18; V[b], 35.
μετεωρία 67168, 22.
μετουσία 67169, 27.
μετοχή 67151, 206; — 67176, II, 12.
μετρεῖν 67151, 106.
μετριοσύνη 67151, 11; 210.
μετριότης 67151, 68.

μέτρον 67133, 4; — 67141, I^b, 18; 19; — 67240, 6; — 67243, *r.* (B), 13.
μέχρι 67151, 92; 295; — 67154, *r.*, 16; *v.*, 9; — 67156, 13; 21; — 67159, 19; 47; — 67163, 35; — 97169, 29; — 67192, 1.
μήν 67126, 21; 42; 49; 51; — 67141, II^b, 24; 27; 28; V^b, 11; — 67151, 3; 306; — 67158, 27; — 67159, 18; — 67162, 20; — 67163, 4; 20; 21.
μήτηρ 67125, 5; — 67127, 8; — 67128, 7; — 67129, 5; — 67130, 6; — 67153, 4; — 67154, *r.*, 5; — 67155, 2; 7; — 67156, 4; 6; 17; 18; 36; — 67158, 6; 8; — 67159, 7; 9; — 67161, 3; — 67163, 6; — 67164, 1; — 67165, 6; — 67166, 5; 67170, 10; 11; — 67175, *r.*, 4; — 67235, 4; — 67243, *v.*, A; — 67253, 5. Voir Index IV.
μητρῷος 67143, *v.*, 20 (?); — 67156, 22; — 67235, 9.
μικρός 67141, V^a, 18; 25; VI^b, 10; — 67153, 24; — 67154, *r.*, 21; — 67169, 34.
μῖξις 67141, I^b, 7; 15; 17; — 67151, 172.
μισθός 67141, V^a, 5; 16; 17; — 67159, 32; — 67162, 28; — 67164, 6; — 67175, *r.*, 29; — 67240, 5.
μισθοῦν 67170, 16; — 67235, 6; — 67240, 8; — 67259.
μίσθωσις 67156, 17; 19; 24; 37; — 67236; — 67238; — 67239; — 67240, 7; 9; — 67241.
μισθωτής 67205, 4.
μνεία 67151, 166.
μνῆμα 67151, 165.
μνήμη 67125, 2; — 67126, 3; 11; 59; 66; 74; — 67131, *r.*, 17; — 67134, 1; — 67151, 5; 103; 110; — 67156, 6; — 67161, 3; — 67162, 6; — 67165, 4; — 67167, 2; 6; — 67235, 1.
μνημονεύειν 67126, 46; — 67168, 20; 50.
μνημόσυνον 67151, 122.
μόγις 67151, 210.
μόδιος : voir Index VII.
μοῖρα 67151, 88; 97; — 67156, 27; — 67158, 21.
μονάζουσα : voir Index IV.
μονάζων : voir Index IV.
μοναστήριον : voir Index IV.
μοναχή : voir Index IV.
μοναχῇ (adv.) 67168, 54.
μοναχός : voir Index IV.
μονή 67151, 116; 165; — 67170, 22.
μόνον 67151, 179; — 67170, 23; — 67200, 5.
μόνος 67151, 60; 61; 170; 214; 296; — 67156, 24; — 67159, 20; — 67169, 17; 25.
μυλών 67139, V^a, 13.
μυλωνάρχης : voir Index III.
μυριανταπλασίως 67151, 257.
Ναύκληρος : voir Index III.
ναῦλον : voir Index VI.
ναύτης : voir Index III.
νεκροτάφος : voir Index III.
νέμειν 67169, 7.
νεόκουρος 67141, III^a, 2 *et seq.*; VII^a, 12; 14; 16.
νεομηνία 67127, 15; *v.*; — 67130, 3; — 67161, 1.
νέος 67139, V^a, 6; — 67175, *r.*, 14; — 67206.
νεῦμα 67158, 2; — 67162, 4; — 67253, 3.
νεῦρον 67139, V^a, 21.
νήπιος 67151, 211; 231.
νῆσος 67138, I^b, 5.
νίκη 67154, *r.*, 29; — 67243, *v.* (B), 18.
νοεῖν 67151, 33; — 67154, *r.*, 21; 22.
νόθος 67151, 205.
νομή 67151, 71; — 67169, 11.
νομικός : voir Index III.
νόμιμος 67151, 45; 83; 126; — 67154, *r.*, 8; — 67155, 11; — 67161, 14.
νόμισμα : voir Index VII.
νομισμάτιον : voir Index VII.
νόμος (loi) 67151, 26; 49; 57; 69; 130; 150; 234; — 67159, 16; 44; — 67162, 27; 31.

νομός (géogr.) 67125, 4; — 67127, 7; — 67128, 9; — 67129, 5; — 67130, 5; — 67151, 111; — 67155, 4; 9; — 67161, 6; — 67162, 9; — 67170, 13; — 67235, 3; — 67264, 7.
νόσημα 67159, 40.
νόσος 67154, *v.*, 20.
νοτάριος : voir Index III.
νοτινός 67206.
νουμεράριος : voir Index III.
numerarius : voir Index III.
νοῦς 67154, *r.*, 22.
νῦν 67126, 6; — 67128, 25 (?); — 67151, 148; 220; — 67154, *r.*, 8; 39; — 67155, 19; — 67158, 31; — 67161, 5; 6; — 67165, 8; — 67166, 16; 27; — 67167, 4; 23; — 67169, 17; 44; — 67192, 1; — 67202, 3.
νυνί 67163, 8.
Ξενεών (= *ξενών*) 67151, 183; 191.
ξένος 67169, 10; — 67175, *r.*, 24.
ξέστης : voir Index VII.
ξυλικός 67151, 93.
ξύλινος 67151, 118.
ξύλον 67138, I[b], 8.
Ὀξολός : voir Index VII.
ὁδός 67128, 16; — 67151, 259.
ὅθεν 67151, 262; — 67154, *v.*, 5; — 67205, 6.
οἴεσθαι 67153, 10; — 67155, 12.
οἰκεῖν 67155, 9; — 67165, 8; — 67168, 78; 80; 83.
οἰκεῖος 67131, *r.*, 5.
οἰκειοῦν 67151, 268; — 67167, 22; 43.
οἰκέτης : voir Index III.
οἴκημα 67156, 17; 19; 24; 27; 35; 37.
οἰκία 67131, *r.*, 4; 8; 21; — 67141, I[b], 15; II[b], 16; — 67178, (A), 2; — 67205, 6 (?).
οἰκοδόμος : voir Index III.
οἰκονομεῖν 67154, *v.*, 13; — 67169, 7.
οἰκονόμος : voir Index IV.
οἶκος 67143, *v.*, 13; — 67151, 180; — 67162, 8; — 67166, 6; — 67205, 11.
οἰκόσκευος 67153, 21 (*Add.*); — 67253.
οἰνόκρεον 67230, 6.
οἰνοπράτης : voir Index III.
οἶνος 67138, I[b], 3; 9; — 67139, V[a], 7; — 67145, 1; 21; — 67146, 1; 12; 13; *v.*, 1; — 67151, 297; — 67168, 12; 62; — 67210, 11.
οἷος δήποτε 67126, 49; — 67131, *r.*, 8; 21; — 67151, 83; 119; 120; 128; 173-175; 200; 243; 271; — 67153, 18; 20; 29; 32; — 67154, *r.*, 19; *v.*, 12; — 67155, 21; — 67156, 31; — 67158, 4; 15; 18; 19; — 67159, 29; 36; 43; — 67162, 26; — 67166, 25; — 67167, 37; 47; 51; — 67168, 27; 74; — 67169, 10; 13; 15; 26; 33; — 67199.
ὀκνεῖν 67205, 5.
ὀκνηρία 67158, 15.
ὀλίγος 67141, II[a], 22 (*Add. et Corr.*); — 67202, 2.
ὁλκή 67167, 10.
ὁλόκληρον 67126, 8.
ὁλόκληρος 67170, 18; 20; — 67235, 9; 11.
ὅλος 67141, IV[a], 7; — 67151, 35; 108; 269; — 67243, *r.* (B), 17; — 67257.
ὄμβρυζος (adj.) 67126, 13; 17; 37; 47.
ὀμνύναι 67154, *r.*, 41; — 67156, 32; — 67200, 3.
ὁμογάστριος 67156, 11.
ὁμογνήσιος 67165, 2.
ὁμόδουλος 67169, 27.
ὁμοθυμαδόν 67158, 16.
ὅμοιος 67158, 21.
ὁμοίως 67138, II[b], 23; 29; — 67139, I[b], 18; II[a], 9; 11; 20; IV[a], 13; IV[b], 7 *et seq.*; V[a], 28; V[b], 13 *et seq.*; VI[a], 1; — 67141, II[b], 26; — 67143, *r.*, 25; — 67145, 12 (?); — 67147, I, 5 (?); — 67151, 284; 287; — 67212, 5; 7; — 67234, 3.
ὁμολογεῖν 67125, 6; — 67126, 9; 18; 30; 44; — 67127, 9; 20; — 67178, 11; 31; — 67129, 7; 27; — 67130, 8; — 67153, 15; 35; — 67154, *r.*, 6; 13; 31; 38; *v.*, 6; — 67155, 17; — 67156, 8; 34; 38; — 67158, 9; 10; 31; — 67159, 12; 49;

— 67161, 6; 15; — 67162, 10; 30; — 67163, 11; 37; — 67165, 9; — 67166, 10; 30; — 67167, 5; 33; 62; — 67168, 1; 54; 61; 71; 77; — 67169, 45; — 67170, 14; — 67235, 5; — 67240, 7.
ὁμολόγημα 67156, 4.
ὁμολογία 67154, *r.*, 1; 12; — 67156, 3; 7; 32; — 67158, 3; 9; 12; — 67159, 5; 14; — 67166, 18; — 67167, 32; 60; — 67168, 42; 57; 79; 81; 83.
ὁμόνοια 67158, 26.
ὁμοούσιος : voir Index IV.
ὁμοῦ 67156, 20; — 67162, 17; 24; — 67166, 27; — 67243, *r.* (B), 11.
onestissimus (?) 67131, *r.*, 15.
ὄνομα 67138, I[a], 17; II[b], 8; 27; 29; — 67139, II[a], 20; II[b], 13; V[a], 15; — 67151, 261; — 67167, 6; — 67200, 1; 3 (?); 6.
ὀνομασία 67151, 167.
ὄνος 67139, VI[b], 15; — 67140, 3 *et seq.*; — 67141, I[b], 11; II[a], 4; 7; 13; 15.
ὄξος 67141, II[a], 24.
ὀξύς 67166, 20; — 67167, 31.
ὄπιθεν 67158, 22.
ὁπόταν 67167, 34.
ὁπότερος 67126, 18; 39.
ὀπτόπλινθος 67139, V[a], 20.
ὁρᾶν 67143, *r.*, 21; — 67151, 195; — 67169, 29.
ὄργανον 67139, V[a], 24; — 67147, I, 6; — 67151, 118.
ὄργις (?) 67143, *r.*, 4; 8; 13; 16; 18; *v.*, 15; — 67225.
ὀρθός 67151, 23; 209.
ὀρθῶς 67151, 86; 159.
ὁρίζειν 67151, 60; 100; 134; 184; 217; 302.
ὅριον 67240, 1.
ὅρκος 67154, *r.*, 31; 41; *v.*, 20; — 67156, 32; — 67158, 28; — 67200, 3; 4.
ὁρμᾶν 67126, 4; — 67130, 5; — 67151, 6; — 67154, *r.*, 6; — 67155, 3; 7; — 67156, 5; 8; — 67158, 6; — 67159, 8; — 67161, 5; — 67162, 10; — 67163, 7; — 67164, 1; — 67165, 4; 7; — 67167, 3; — 67253, 7.
ὄρνεον 67141, V[a], 25.
ὀρνιθ(ί)ας : voir Index III.
ὀρνίθιον 67212, 5; 7.
ὄρνις 67141, I[b], 8; 37.
ὄρος : voir Index IV.
ὀρφανοπάτωρ 67151, 254.
ὀρφανός 67151, 243.
ὅσιος 67151, 103.
ὄσπρεον 67141, I[b], 7; 15; 17.
ὀστράκινος 67151, 93.
οὐσία 67138, IV[a], 1 (?); — 67175, *r.*, 8.
ousufructus 67151, 72.
ὀφείλειν 67127, 10; — 67128, 12; — 67129, 8; — 67130, 9; — 67143, *r.*, 1; — 67151, 246 (?); — 67164, 3; — 67165, 10; — 67167, 16; — 67251, 2.
ὀφειλή 67127, 26; 28; — 67128, 38; 40; — 67129, 33.
ὄφλημα 67169, 13.
ὀφφίκιον 67126, 58.
ὄψις 67143, *v.*, 14.
Παγανικός 67205, 5 (?).
πάγαρχος : voir Index III.
παθητικός 67176, I, 11.
παιδοποιεῖν 67156, 9.
πακτωνοποιός : voir Index III.
παλαιός 67139, III[a], 13; 26; VI[b], 17.
πάλιν 67141, III[a], 15; — 67143, *v.*, 11; 15; — 67151, 97; 275.
πάμπολυς 67156, 13.
παναέθλος : voir Index IV.
πανευδαίμων 67126, 6.
πανεύφημος 67166, 6.
πανκρείττων : voir Index IV.
πάνσεπτος 67151, 102; — 67162, 8.
παντάπασιν 67151, 207.
πανταχοῦ 67154, *v.*, 5; — 67156, 34; — 67166, 24; — 67167, 47; 61; — 67168, 43; — 67169, 41.
παντελής 67151, 154; 157; — 67169, 13; — 67243, *r.* (B), 16.

παντελῶς 67151, 19; 175; 204.
παντοδαπός 67170, 29.
παντοῖος 67151, 39; 87; 130; 140; 152; 176; — 67156, 23; — 67163, 18; 19; — 67164, 5; 6; — 67168, 38; — 67169, 12; 18; 19; 20; 27; 32.
παντοίως 67167, 50.
παντοκράτωρ : voir Index IV.
πάντοτε 67151, 144; 166; — 67170, 28.
πάνυ 67202, 7.
παραβαίνειν 67153, 28; 30; — 67154, r., 32; 33; — 67156, 32; — 67158, 28; 29; — 67159, 41.
παράβασις 67169, 39; — 67243, v. (B), 22.
παραβάτης 67158, 30.
παραγραφή 67159, 44; — 67162, 26.
παραδιδόναι 67143, v., 5; — 67169, 12.
παρακαλεῖν 67151, 196.
παρακειμένος 67176, I, 5 *et pass.*
παράκλησις 67151, 45; 245; — 67156, 20; — 67167, 20.
παραλαμβάνειν 67151, 104.
παραμόνιμος 67151, 158.
παραμυθία 67167, 9; 16; 22; 44; 51; — 67270, 4.
παραπέμπειν 67154, v., 15; — 67202, 3.
παρασαλεύειν 67243, v., (B), 21.
παράσταθμος 67210, 4.
παρατατικός 67176, I, 12.
πάραυτα 67202, 6 (?).
παραφυλακή 67138, I[b], 10; — 67151, 111.
παραφυλάττειν 67151, 199; — 67161, 13.
παραχρῆμα 67202, 4.
παρεῖναι 67126, 59; 67; 74; — 67131, r., 14; 18; — 67133, 4; — 67141, III[a], 12; — 67151, 3; 8; 43; 66; 100; 221; 291; 302; 306; 307; — 67153, 39; — 67156, 2; 7; — 67158, 3; — 67159, 19; — 67161, 3; 12; — 67162, 21; — 67163, 8; 20; — 67164, 7; — 67165, 5; — 67169, 29; 41; — 67251, 4.
παρέξ 67151, 100.
παρέχειν 67126, 39; — 67127, 14; — 67128, 20; — 67151, 253; — 67153, 29; — 67154, r., 33; — 67156, 21; 30; 36; — 67159, 40; — 67162, 19; — 67163, 18; 31; — 67164, 5; 9; — 67243, v. (B), 22; — 67251, 3.
παριστάναι 67151, 67.
παροίχεσθαι 67169, 28.
παρορᾶν 67151, 248; — 67205, 8.
παρουσία 67126, 15; — 67151, 44.
παροχή 67169, 16; — 67243, r. (B), 15.
πάσχα (?) : voir Index IV.
πάσχειν 67151, 74.
πατήρ 67125, 4; — 67128, 7; — 67130, 6; — 67141, IV[a], 4; VI[b], 11; — 67151, 109; — 67156, 9; 13; 18; 23; 26; 28; — 67159, 7; — 67161, 10; — 67165, 3; — 67167, 6; 13; 18; — 67170, 9; — 67175, r., 3; 10.
πατρίκιος : voir Index III.
πατρικός 67167, 30; 34.
πατροπαράδοσις 67151, 184.
πατρωνεύειν 67151, 229.
πατρῷος 67156, 22; — 67161, 10.
πεδιάς 67135, 4; — 67147, II, 1; — 67235, 4.
πέδιτον 67147, I, 2.
πειθαρχεῖν 67151, 247.
πειθαρχία 67158, 14.
πείθειν 67154, r., 3; 42; — 67161, 4; 7; 17.
πειθώ 67175, r., 2.
πέμπειν 67191, 2; — 67192, 2; — 67202, 5.
πενταξεστιαῖον : voir Index VII.
πενταρρόστουλον 67167, 11.
πεπρωμένος 67151, 75.
περαία 67170, 8.
περαιοῦν 67151, 186.
περαίωσις 67159, 19.
περαιτέρω 67151, 172; — 67156, 22.
πέρας 67151, 17; — 67159, 49; — 67169, 46.
περιγραφή 67158, 4; — 67159, 16.
περιεῖναι 67151, 43; 70; — 67167, 18.
περιέρχεσθαι 67131, r., 21; — 67151, 84; 108.

περιέχειν 67151, 16; 52; — 67156, 4; — 67158, 5; — 67159, 6; — 67167, 9.
περιουσία 67151, 12; 69; 78; 136; 295.
περιοχή 67151, 119; — 67170, 22.
περισπούδαστος 67151, 194.
περιστολή 67151, 161.
περίσυνον (?) 67128, 15; — 67129, 14.
περιττεύειν 67151, 267; (?).
πίθος 67143, *v.*, 13.
πιπράσκειν 67127, 11; — 67145, 22; — 67151, 265; — 67163, 29.
πίσσα 67143, *r.*, 8.
πίσσυγγος (?) : voir Index III.
πίστις 67159, 31.
πιττάκιον 67166, 14; 19; — 67251, 5; — 67263.
πλαστός 67170, 23.
πλεῖον et *πλέον* 67138, III[a], 17; — 67139 V[a], 16; — 67145, 20; — 67151, 268; *πλέω* 67243, *r.* (B), 11.
πλείων 67163, 28.
πλεονεκτεῖν 67151, 243.
πληθυντικός 67176, I, 7 *et pass.*
πλημμέλημα 67151, 146; 284.
πλήν 67169, 15.
πλήρης 67138, I[a], 4 (?); — 67151, 105; 273; — 67154, *r.*, 14; — 67163, 25; — 67167, 45; — 67200, 7.
πληροῦν 67131, *r.*, 16; — 67136, 2; — 67137, 5; — 67151, 58; — 67156, 28; 34; — 67162, 28; — 67163, 24; 30; — 67164, 8; — 67166, 17; 26; — 67167, 17; 52; — 67168, 62; — 67200, 7; — 67229, 2; — 67264, 8.
πλήρωσις 67129, 27.
πληρωτικός 67135, 6; — 67136, 12 (*Add. et Corr.*).
πλινθευτής : voir Index III.
πλίνθος 67138, II[a], 28.
πλοῖον 67138, IV[a], 2.
πλουμάριος : voir Index III.
πλούσιος 67151, 256.
ποθεινός 67151, 160; 229.
πόθεν 67153, 11; — 67155, 14.
ποιεῖν 67126, 41; — 67135, 6; — 67151, 8; 14; 63; 141; 162; 248; 255; — 67154, *r.*, 2; *v.*, 3; 19; — 67156, 3; 33; — 67158, 3; 14; — 67159, 4; 30; — 67161, 13; — 67163, 36; — 67164, 11; — 67166, 21; 28; — 67168, 41; 56; — 67169, 46; — 67176, *passim*; — 67202, 2; 4; — 67229, 6; — 67243, *r.* (B), 14; — 67251, 5.
ποικιλτής : voir Index III.
ποιμήν : voir Index III.
ποίμνιον 67143, *r.*, 23; 24.
ποινή 67151, 215; — 67169, 39.
ποιότης 67151, 92.
πόλις 67126, 6; — 67131, *r.*, 2; 10; — 67135, 1; — 67137, 2; — 67151, 4; 41; 79; 307; — 67153, 3; 5; 6; — 67155, 10; — 67156, 2; 7; 8; 18; — 67158, 2; 6; 17; — 67159, 3; 11; — 67161, 2; — 67162, 4; 7; — 67163, 5; 8; 11; — 67164, 3; 7; 8; 12; — 67165, 5; 7; 8; — 67166, 4; 9; 10; — 67167, 1; 3; 4; — 67203, 7; — 67253, 4; 6; 8.
πολιτεύεσθαι 67134, 1; *v.*, 1; — 67135, 1; — 67139, VI[b], 4.
πολίτης 67151, 46.
πολιτικοπραιτώριος 67151, 44.
πολλάκις 67243, *r.* (B), 10.
πολυθλεπτής : voir Index III.
πολυθλέπων : voir Index III.
πολυκωπικός : voir Index III.
πολύκωπος 67136, 7.
πολύς 67151, 213; — 67155, 5.
πολυτελής 67151, 92; — 67154, *r.*, 16; *v.*, 9.
πολυχρόνιος 67151, 257.
πονηρός 67151, 222; — 67153, 11; — 67155, 15.
πόνος 67151, 255.
πορεύειν 67151, 259.
πόρος 67151, 84.
ποσότης 67151, 92; — 67167, 45; — 67243, *r.* (B), 12.

ποταμιτός (*sic*) : voir Index III.
πρᾶγμα 67126, 53; — 67139, V[a], 1; — 67151, 23; 37; 39; 72; 75; 82; 88; 90; 119; 147; 175; 176; 179; 190; 206; 211; 231; 241; 270; — 67153, 18; 29; — 67154, *r.*, 20; 39; *v.*, 8; 11; 13; — 67155, 21; — 67156, 23; 30; — 67158, 19; 31; — 67159, 46; — 67163, 34; — 67169, 44; — 67205, 6.
πραγματεία 67158, 13.
πραγματεύεσθαι 67158, 22; — 67164, 7.
πραγματευτής : voir Index III.
praeses : voir Index III.
πραιπόσιτος : voir Index III.
πρακτικός 67151, 51.
πρᾶξις 67151, 48.
πρᾶσις 67151, 279; 281; — 67169, 41; 43.
πράττειν 67131, *r.*, 9; 13; 14; 23; 29; — 67151, 30; 43; — 67156, 14; — 67161, 12; — 67166, 8.
πρεπόντως 67151, 190.
πρεσβεία 67151, 260.
πρεσβεῖον 67151, 123.
πρεσβύτερος : voir Index IV.
πρίν 67151, 38; — 67164, 8.
πριστ(ήρ?) 67143, *r.*, 18.
προαίρεσις 67151, 133; — 67158, 13; — 67159, 12.
προαναφέρειν 67168, 10.
προαφηγεῖσθαι 67151, 99; — 67156, 10.
προβαίνειν 67151, 59; 228.
προβάτιον 67139, V[b], 5.
πρόβατον 67140, 1; — 67141, II[a], 23; III[a], 1 *et seq.*; IV[a], 1 *et seq.*, V[b], 5; 11; VII[a], 5 *et seq.*; — 67143, *r.*, 23 *et seq.*
προγράφειν 67126, 37; 44-46; 52; 57; — 67130, 8; — 67134, 9; — 67153, 16; 28; 36; — 67154, *r.*, 27; 40; *v.*, 10; — 67155, 18; — 67156, 6; 25; — 67158, 10; 26; — 67159, 17; 45; 48; — 67161, 7; 14; 15; 16; — 67162, 11; 21; — 67163, 12; — 67165, 9; — 67166, 10; — 67168, 48; 56; 76.
προδιδόναι 67151, 171.
προδιομολογεῖν 67158, 28.
προειπεῖν 67151, 34; 99; 241; — 67156, 34; 38.
προέρειν 67126, 5; 51; — 67143, *v.*, 14; — 67151, 122; 124; 133; 163; 233; 275; 299; — 67154, *v.*, 11; — 67156, 25; — 67159, 21; — 67162, 11; — 67167, 15; 25; — 67169, 20. Cf. προρηθείς.
προεστώς : voir Index IV.
πρόθεσις 67158, 15.
προθεσμία 67126, 20; 49; — 67139, II[a], 2; — 67162, 23.
προίξ 67153, 20; — 67154, *r.*, 18; *v.*, 15.
προκεῖσθαι 67126, 30; 55; 59; 67; — 67127, 21; 22; — 67128, 32; 33; — 67129, 24; 30; — 67132, 4; — 67133, 5; — 67134, 9; 10; — 67135, 6; — 67136, 13; 17; 19; — 67137, 7; 9; 10; — 67153, 37; 39; — 67154, *r.*, 41; 42; — 67156, 21; — 67161, 16; 17; — 67162, 23; — 67163, 33; 35; — 67164, 11; — 67166, 29; — 67240, 8; — 67242; — 67251, 5; 6; — 67254; — 67259.
προκομίζειν 67151, 55.
προκτητικός 67151, 279.
προλεχθείς 67151, 126; 276.
προμανθάνειν 67151, 19.
προνοητής : voir Index III.
πρόνοια 67151, 183; — 67158, 11.
προονομάζειν 67151, 21.
προορίζειν 67151, 214; 272.
προπριαιταρία 67151, 150.
προρηθείς 67158, 11.
προσάγειν 67156, 20; — 67167, 20.
προσδοκία 67158, 24.
προσδοκοῦν (*sic*) 67128, 20.
προσελαύνειν 67158, 27; — 67167, 24.
πρόσεπι 67243, *v.* (B), 18.
προσηγορία 67168, 64.
προσήκειν 67151, 23; — 67167, 17; — 67168, 68.

προσημαίνειν 67151, 115; 151; — 67167, 21; — 67169, 16.
προσθήκη 67169, 26.
προσκαθιστάναι 67168, 36.
πρόσκαιρος : voir Index VI.
προσκαλεῖν 67151, 45.
προσμαρτυρεῖν 67168, 47.
πρόσοδος 67151, 152; 283; — 67169, 12.
προσομιλεῖν 67153, 26; — 67154, r., 24.
προσομολογεῖν 67163, 23; — 67166, 22; — 67167, 37; — 67168, 19.
προσπορίζειν 67151, 125.
πρόσταγμα 67151, 291; — 67200, 1; — 67229, 4.
προστακτικός 67176, I, 27.
προστακτικῶς 67151, 228.
προστάττειν 67159, 29.
προστιθέναι 67131, r., 26; — 67151, 239.
πρόστιμον 67153, 37; — 67154, r., 34; 42; — 67158, 28; — 67159, 42; — 67243, r. (B); v. (B), 21.
προσφέρειν 67164, 10.
προσφιλής 67151, 76; 189.
προσφορά 67138, II[a], 31; — 67139, IV[a], 6; VI[a], 12; — 67151, 124; 134; 156; 159.
πρόσωπον 67126, 29; — 67131, r., 22; — 67143, r., 1; — 67151, 235; 243; — 67153, 39; — 67161, 9; — 67166, 25; — 67167, 47; — 67168, 28; 53; 74; — 67169, 9; — 67205, 5.
προτάττειν 67159, 18.
πρότερον 67151, 38.
πρότερος 67128, 26; — 67154, v., 4.
προτιθέναι 67151, 249 (?).
προϋποκεῖσθαι 67151, 119; — 67154, v., 12; — 67169, 13.
προφάναι 67151, 44.
πρόφασις 67147, II, 2; — 67159, 37; — 67168, 69; — 67210, 10; 21.
προφέρειν 67154, v., 5; — 67156, 34; — 67166, 24; — 67167, 48; 61; — 67168, 26; 44; 73; — 67169, 42.
προχρεία 67158, 20.
πρώην 67153, 8; — 67154, r., 7; — 67155, 10; — 67156, 9; — 67167, 5.
πρωτοκωμητής : voir Index III.
πρῶτον 67129, 21; — 67151, 266.
πρωτότυπος 67167, 12.
πτισάνη 67141, II[a], 9 (*Add. et Corr.*).
πυρός 67129, 15.
πωλεῖν 67169, 30.
πωμάριον 67170, 18.
πώποτε 67151, 131; 156; 269; — 67156, 32; 35; — 67166, 14; — 67243, v. (B), 20.
Ῥαδιουργία 67158, 15; — 67159, 22; 27.
ῥαθυμεῖν 67151, 194.
ῥαπτής : voir Index III.
ῥάφανος 67143, v., 15; — 67145, 7.
ῥεπούδιον 67153, 7; 27; 33; 36; — 67154, r., 2; 13.
reverendissimus (?) 67131, r., 27.
ῥῆμα 67151, 50.
ῥήτωρ : voir Index III.
ῥίζα 67205, 9.
ῥιπάριος : voir Index III.
ῥ(όγα ?) : voir Index V.
ῥογεύειν : voir Index V.
ῥωμαῖος 67151, 46.
ῥωννύναι 67151, 32; 199; — 67154, r., 35.
Σάκκος (?) 67141, II[a], 11.
σαλλάριος 67243, r. (B), 13.
σαφηνίζειν 67131, r., 5.
σεβάσμιος 67212, 10 (?).
σειροῦν 67205, 3 (?).
σελλίον 67143, r., 19.
σεμνός 67153, 10.
σῆμα 67163, 37.
σημεῖον 67156, 34; — 67164, 12.
σήμερον 67154, v., 4; — 67158, 26; — 67159, 17; — 67162, 20; — 67167, 29.
σιγγουλάριος : voir Index III.
σίδηρος 67139, V[a], 24; VI[b], 16.
σιδηροχαλκεύς : voir Index III.
σιτηρέσιον 67139, V[a], 6 (?).
σιτόκριθον 67134, 5; 6; 8.

σιτομέτρης : voir Index III.
σῖτος 67129, 18; 28; — 67133, 4; 5; *v.*, — 67138, I[a], 6 *et seq.*; I[b], 12; et *pass.*; — 67139, *pass.*; — 67151, 139; 296; — 67169, 3; 17, — 67203, 5; — 67229, 4; — 67240, 6; — 67243, *r.* (B), 12; — 67245.
σιτοφόρος 67128, 15; — 67129, 14.
σκαιός 67154, *r.*, 9.
σκαφίδιον 67151, 278.
σκεῦος 67154, *r.*, 19.
σκῆψις 67151, 120.
σκληρός 67153, 12.
σκοπεῖν 67151, 22.
σκοπός 67151, 24; 31; 128; 209.
σκρίνιον 67131, *r.*, 13; 18.
scrinium 67131, *r.*, 28 (?).
σκυτεύς : voir Index III.
σοφιστεύειν 67175, *r.*, 9.
σοφιστής : voir Index III.
σοφός 67151, 197; — 67202, 5.
σπανός 67151, 13.
σπείρειν 67129, 12; — 67170, 30.
σπερματισμός 67138, III[a], 28 (?); — 67139, II[b], 15.
σπερμοβ(ο)λία 67237.
σπορά 67128, 13; 19; — 67129, 10; — 67251, 2.
σπόριμος 67140, 8; — 67150, 1 *et seq.*
σπόρος 67153, 9.
σπουδαίως 67151, 237.
σπουδή 67151, 188; — 67156, 11.
σταθμός 67128, 23; — 67162, 16.
στατιωνάριος : voir Index III.
στέλλειν 67154, *v.*, 10.
στοιχεῖν 67133, 6 (?); — 67134, 10; — 67137, 8; — 67138, IV[a], 6; — 67158, 29; — 67164, 11; — 67168, 76; — 67242; — 67251, 6.
στρατιώτης : voir Index V.
στρῶμα 67143, *v.*, 10.
στυγνός 67151, 212.
συγγένεια 67169, 10.
συγγραφή 67128, 36.
συγκάμνειν 67159, 23.
συγκεῖσθαι 67159, 10.
συγκληρονόμος 67151, 174.
συγκοινωνός 67158, 11.
συγκομίζειν 67169, 31.
συγχωρεῖν 67151, 25.
συγχωρητέος 67151, 42.
συλλαμβάνειν 67126, 41 (?); — 67151, 180.
συλλογή 67141, V[a], 8; 9; 17.
συλλογισμός 67151, 201.
συμβαίνειν 67153, 28; — 67158, 14; — 67170, 30.
σύμβασις 67257.
σύμβιος 67151, 169; — 67156, 6; — 67158, 8; — 67161, 4; 7; 14; 17.
συμβίωσις 67154, *r.*, 11.
συμβολαιογράφος : voir Index III.
συμπείθειν 67156, 7; — 67158, 7.
συμπέρασμα 67175, *r.*, 19.
συμπλήρωσις 67138, I[a], 8; — 67139, II[a], 22; — 67159, 42.
συμπνεῖν 67158, 16; — 67159, 23.
συμπραγματευτής 67158, 11.
συμφέρειν 67175, *r.*, 3.
συμφωνεῖν 67126, 20; — 67127, 22; — 67128, 32; — 67129, 30; — 67163, 24; — 67169, 40 (?).
σύμφωνον 67156, 4; — 67158, 5; 30; — 67159, 5; 38; 48; — 67257.
συνάγειν 67148, 1.
συναινεῖν 67158, 8; 12; — 67161, 3; 17.
συναίνεσις 67158, 14.
συναιρεῖν 67151, 226.
συναλλαγή 67127, 13; — 67131, *r.*, 1; 10; — 67139, I[b], 11; V[a], 6; VI[a], 1.
συνάλλαγμα 67154, *v.*, 13.
συναλλαγματογράφος : voir Index III.
συνάπτειν 67153, 6; 8; — 67154, *r.*, 7; — 67203, 2; — 67253, 6.
συναρέσκειν 67163, 25.
συναρίθμιος 67151, 166.
συναρπαγή 67158, 4; — 67159, 16; — 67161, 8.

συνάφεια 67154, *r.*, 15; — 67155, 23.
συνδιαιτᾶν 67153, 14.
σύνδικος : voir Index III.
συνειδός 67151, 24; 31.
συνεῖναι 67158, 12; — 67161, 7.
συνεισφέρειν 67151, 181; — 67153, 21.
συνεργάζεσθαι 67158, 13; — 67159, 13.
συνευδοκεῖν 67156, 7; — 67158, 7.
συνήγορος : voir Index III.
συνήθης 67151, 30; 71; 193; — 67156, 33; 67167, 62.
συνιστάναι 67156, 7; — 67158, 7; 12.
σύνοδος 67151, 47.
συνοικέσιον 67153, 10; 14; — 67154, *r.*, 10; 20; 26; — 67155, 14; 17; 20.
σύνολος 67131, *r.*, 24; — 67151, 85; — 67153, 25; — 67154, *r.*, 21; 32; — 67168, 17; — 67169, 10.
συνομονοεῖν 67159, 22.
συντάττειν 67159, 38; — 67168, 63.
συντείνειν 67131, *r.*, 1; — 67243, *r.* (B), 11.
συντέλεια 67169, 21; 25; 26.
συντελεστής : voir Index III.
συντόμως 67192, 2.
σχεδόν 67151, 227.
σχέσις 67151, 206.
σχῆμα 67205, 5.
σχοινίον 67151, 107.
σχολαστικός : voir Index III.
σῶμα 67151, 34; 161.
σωματίζειν 67133, 6 (*Add. et Corr.*); — 67251, 7.
σωτηρία : voir Index IV.
σώφρων 67151, 30.
Ταβελλίων : voir Index III.
ταβεννησιωτικός 67168, 57.
ταλαίπωρος 67205, 3.
τάλαντον : voir Index VII.
τάξις 67131, *r.*, 17 (*ἡγεμονική*); — 67151, 9; 53; 234; — 67167, 3 (*δουκιανή*); — 67167, 33; — 67243, *v.*, A; — 67270, 4.
τάττειν 67200, 1; 5; 6.
ταφή 67151, 164.
ταφρωρύχος : voir Index III.
ταχυδρόμος et
tachydromus : voir Index III.
τάχυς 67202, 6.
τέκνον 67151, 28; 241; — 67153, 9; — 67205, 8; 11 (?).
τεκτονικός 67159, 13.
τέκτων : voir Index III.
τελεῖν 67168, 85.
τέλειος 67126, 14; 18; 23; — 67163, 25.
τελειοῦν 67154, *r.*, 49.
τελείως 67156, 27.
τέλεσμα : voir Index VI.
τελευταῖος 67151, 10; 54; 66.
τελευτή 67151, 80; 103; 179; — 67156, 21.
τέλος : voir Index VI.
τετράεντον 67151, 114.
τετράμηνον 67139, V[a], 4.
τέχνη 67154, *r.*, 4; — 67156, 12; — 67159, 8; 10; 14; 24; — 67175, *r.*, 11.
τεχνικός 67144, 6.
τιθέναι 67127, 26; 28; — 67128, 29; 37; 39; 40; — 67151, 8; — 67153, 7; 33; 36; — 67154, *r.*, 2; 36; 40; 45; 47; 48; — 67156, 3; 32; — 67158, 3; — 67159, 4; — 67161, 15; 18; 19; 20; — 67162, 30; — 67167, 60; — 67168, 79; 82; 84; — 67240, 9.
τίκτειν 67154, *r.*, 25; — 67155, 24.
τιμή 67127, 11; — 67139, II[a], 1; 16; — 67141, I[b], 19; II[a], 8; — 67163, 25; 28; 31; — 67169, 40; — 67210, 7; — 67212, 6; — 67251, 2.
τίμημα 67151, 263; 266; 268; — 67169, 39.
τιμιότης 67127, 10.
τίτλος 67151, 83; — 67169, 2; 5; 19.
τοθ(...) 67139, III[a], 25.
τοίνυν 67131, *r.*, 26; — 67151, 298 (?); — 67169, 11.
τόκος 67126, 23; 38; 42; 51; — 67167, 45; 53.
τοποθεσία 67162, 9; — 67238, 8.
τόπος 67128, 16; — 67129, 13; — 67134, 7; — 67138, III[a], 35; — 67139, III[a], 6; III[b],

9; IV[b], 3; V[b], 6; 33; — 67140, 9; — 67143, *r.*, 25; 26; — 67151, 40; 42; 51; 78; 79; 113; 129; 272; — 67168, 78; 81; 83; 85; — 67169, 33; — 67226, 3. Voir Index IV.

τοποτηρητής : voir Index III.

τοὔνομα 67175, *r.*, 7.

τουτέστιν 67126, 42; — 67136, 7; — 67156, 20; — 67167, 10.

τραχτευτής : voir Index III.

τράπεζα 67126, 10; 62; 70; 77.

τρέφειν 67141, V[a], 25; — 67151, 294; — 67156, 12.

τριάς : voir Index IV.

τρίβειν 67141, II[a], 24.

τριμήσιον : voir Index VII.

τριπλασίως 67169, 38.

τροπή 67143, *v.*, 15 (?).

τρόπος 67151, 29; 128; 129; 175; 218; 272; — 67158, 9; 21; — 67161, 13; — 67162, 25; — 67167, 25; 37; — 67169, 33.

τροφή 67141, I[b], 8; 11; 13; 20; 21; 23; 26; 27; II[a], 10; 11.

τροχοβόλος : voir Index III.

τυγχάνειν 67126, 36; — 67151, 25; 131; — 67158, 10; — 67168, 69; — 67205, 10; — 67253, 7; — 67260, 15.

τυπικός 67154, *v.*, 20.

τυροερίφιον 67143, *r.*, 36.

τυρός 67143, *r.*, 35; 37.

τύχη 67243, *r.* (A).

Ὑάλινος 67151, 93.

ὕβρις 67151, 203; — 67158, 18.

ὑγιαίνειν 67151, 29.

ὑγιής 67151, 34; — 67159, 30.

ὕδρευμα 67151, 116.

υἱός 67125, 2; — 67126, 2; 4; 10; 43; 58; 66; 74; — 67128, 10; — 67130, 4; — 67134, 1; 3; — 67137, 10; — 67138, I[b], 4; 6; III[a], 30; — 67139, I[b], 4; II[a], 11; III[a], 9; 10; V[b], 20; 42; VI[b], 23; 25; — 67141, II[b], 3; — 67142, I, 25; — 67143, *r.*, 5; 6; 7; 9; 13; 15; 20; 31; 34; *v.*, 4; 6; 7; 16; 18; — 67144, 12; — 67147, I, 1; II, 2; 3; — 67151, 5; 61; 76; 98; 138; 160; 212; 229; 286; — 67153, 4; 35; — 67154, *r.*, 4; 44; 46; — 67155, 1; — 67156, 8; — 67158, 6; 7; — 67159, 9; — 67161, 4; 5; 10; 19; — 67162, 5; 7; — 67163, 6; 10; — 67164, 2; — 67165, 6; — 67166, 5; — 67167, 2; — 67168, 56; 78; 80; 83; — 67235, 1; — 67253, 6.

ὕλη 67151, 91.

ὑπαγορεύειν 67151, 49.

ὑπακοή 67159, 24.

ὑπακούειν 67158, 17.

ὑπαναχωρεῖν 67151, 37; 74.

ὑπάρχειν 67126, 27; 28; — 67127, 17; 18; — 67151, 121; 215; — 67154, *v.*, 8; — 67170, 17; — 67235, 9.

ὑπατεία 67125, 1; — 67126, 36; 56; — 67127, 4; — 67128, 4; — 67129, 1; — 67130, 1; — 67151, 1; 304; — 67153, 1; — 67156, 1; — 67158, 1; — 67159, 1; — 67161, 1; — 67162, 1; — 67163, 1; — 67166, 1; — 67170, 1; — 67171, 3; — 67250; — 67254; — 67255, 1.

ὑπεναντίος 67243, *v.* (B), 20.

ὑπερβαίνειν 67159, 39.

ὑπερβάλλειν 67151, 236.

ὑπερεύχεσθαι 67205, 10.

ὑπέρθεσις 67125, 12; — 67128, 25; — 67159, 27; — 67162, 22; — 67163, 23.

ὑπερισχύειν 67166, 26.

ὑπερόριος 67169, 35.

ὑπερσυντελικός 67176, I, 5 *et pass.*

ὑπερτιθέναι 67159, 37.

ὑπεύθυνος 67151, 252.

ὑποβολή 67143, *r.*, 6 *et seq.*; — 67144, 4 *et seq.*

ὑπογράφειν 67126, 64; 72; 78; — 67127, 20; — 67128, 31; — 67151, 7; 47; — 67153, 34; — 67156, 33; — 67161, 14; — 67163, 37; — 67164, 11; — 67166, 30; — 67167, 61; — 67169, 42.

ὑπογραφή 67127, 19; — 67128, 30; — 67134, 9; — 67153, 34; — 67156, 33; — 67161, 14; — 67163, 36; — 67164, 11; — 67166, 30; — 67168, 46.
ὑποδέκτης : voir Index III.
ὑποδέχεσθαι 67151, 164.
ὑποθήκη 67127, 19; — 67151, 264; — 67158, 31; — 67159, 47; — 67162, 29; — 67167, 57.
ὑποκεῖσθαι 67125, 13; — 67127, 16; — 67129, 26; — 67159, 44; — 67162, 28; — 67163, 33; — 67167, 55; — 67169, 25.
ὑπόληψις 67151, 46.
ὑπόμνημα 67131, *r.*, 13; 26; 29.
ὑπόστασις 67129, 26; — 67162, 27; — 67167, 57.
ὑποταγή 67159, 24.
ὑποτάττειν 67126, 12; 15; 22; — 67154, *r.*, 7; — 67158, 10; — 67159, 11; — 67167, 5.
ὑποτιθέναι 67126, 26; 52; — 67151, 264; — 67154, *r.*, 38; — 67158, 31; — 67167, 8; 18; — 67169, 43.
ὑφέν 67153, 22.
Φακῆ (?) 67141, V[a], 13 *et seq.*; — 67143, *r.*, 18.
Φάναι 67151, 87; 298; — 67169, 17.
Φανερός 67167, 10; — 67194, 5.
Φέρειν 67175, *r.*, 7; 14 (?).
Φθόνος 67151, 222; — 67153, 11; — 67155, 14.
Φιδεϊκομισσάριος 67151, 54.
Φιλανθρωπία 67151, 239.
filius (?) 67131, *r.*, 15.
Φιλοκαλία 67151, 185.
Φίλος 67151, 28; 61.
Φιλοσοφία 67175, *r.*, 29.
Φόβος 67151, 187; 251; — 67158, 4; — 67159, 15; — 67161, 8.
Φοινικοπώλης : voir Index III.
Φοῖνιξ 67170, 21; — 67235, 12.
Φορικός 67133, 4; — 67240, 6.
Φόριμος 67151, 115.
Φορμαρία 67137, 7; 8; — 67229, 6.
Φορολογεῖν 67169, 7.
Φόρος 67128, 14; — 67129, 11; — 67134, 3; — 67135, 3; — 67138, II[a], 12; III[a], 1; 11; — 67139, VI[b], 5; — 67240, 5; — 67251, 2.
Φρήν 67151, 33.
Φρικτός 67151, 253; — 67200, 4.
Φρικώδης 67156, 32; — 67158, 28.
Φρονεῖν 67151, 19; 26; 33.
Φροντίζειν 67151, 239; — 67169, 38.
Φροντίς 67151, 192.
Φρόντισμα 67151, 255.
Φρουρός : voir Index III.
Φυλάττειν 67151, 61; 144; 223; 265; — 67154, *r.*, 27; — 67156, 34; — 67158, 31; — 67168, 31; 75; — 67169, 46; — 67194, 7.
Φυτοκοιλη...(?) 67170, 11.
Φυτόν 67235, 12.
Φωνή 67131, *r.*, 5.
Χαίρειν 67125, 5; — 67127, 9; — 67128, 11; — 67129, 7; — 67130, 7; — 67133, 2; — 67134, 3; — 67155, 10; — 67159, 12; — 67162, 10; — 67163, 11; — 67164, 3; — 67165, 9; — 67166, 10; — 67167, 5; — 67170, 13; — 67235, 6; — 67251, 2; — 67264, 7.
χαλκομωτής : voir Index III.
χαλκοτύπος : voir Index III.
χαρά : voir Index IV.
χαρίζεσθαι 67151, 133; — 67154, *r.*, 14.
χάρις 67151, 125; 127; 260.
χάρτης 67166, 19; — 67167, 37; 42.
χεδρία 67141, V[b], 8; — 67143, *r.*, 4.
χεδριοφόρος 67143, *r.*, 6.
χειμωνικός 67141, III[a], 2 *et seq.*; IV[a], 4 *et seq.*; VII[a], 9 *et seq.*
χείρ 67126, 15; 31; 32; 56; 64; 72; 78; — 67131, *r.*, 18; — 67151, 256; — 67162, 14; — 67163, 14; — 67170, 26.
χειρόγραφον 67128, 26; *r.*; — 67167, 39; 41; 51.

χειρ(...) 67139, V^b, 10.
χέρσος 67139, I^b, 6.
χεῖν 67155, 15.
χιασμός 67151, 292.
χιλιογρ(...)(?) 67139, V^b, 9.
χλωροφαγεῖν 67141, II^b, 23.
χοιρίδιον 67138, I^b, 11.
χοιρομάγειρος : voir Index III.
χοῖρος 67141, I^b, 8; 23; 35; II^a, 10; 11; 16; 18; — 67212, 6.
χόρτος 67138, I^b, 5.
χρεία 67125, 7; — 67126, 16; — 67141, I^b, 10; II^b, 16; — 67162, 14; — 67163, 15.
χρέος 67131, *r.*, 1; 11; 16; — 67156, 20; 21; 25; 26; 36; — 67163, 35; — 67167, 14; 16; 21; 43; 45; — 67168, 69; 71.
χρεωστεῖν 67126, 13; — 67127, 10; — 67128, 13; — 67129, 9; — 67130, 10; — 67141, IV^a, 5; — 67151, 95; 96; 285; 289; — 67156, 15; — 67165, 11; — 67167, 7.
χρηματίζειν 67156, 5.
χρῆσθαι 67125, 7; — 67131, *r.*, 8; 22; — 67151, 237; 247 (?); — 67167, 25.
χρῆσις 67138, I^a, 5; — 67151, 283; — 67169, 11.
χρηστήριον 67151, 116.
χρήστης 67151, 266.
χρηστός 67153, 9.
χρίειν 67141, II^a, 24.
χρόνος 67151, 56; 67; 70; 129; 154; 157; 269; 272; — 67153, 15; — 67155, 13; — 67156, 30; — 67158, 22; 23; 27; — 67159, 20; 36; — 67167, 11; 24; 38; 46; 52; — 67169, 22; 28; 33; — 67170, 17; — 67176, I, 2 *et pass.*; — 67235, 7; — 67243, *r.* (B), 17; — 67257.
χρύσεος 67167, 11 (*Add.*).
χρυσικά : voir Index VI.
χρυσικός : voir Index VI.
χρύσινος : voir Index VII.
χρυσίον 67138, I^a, 1; I^b, 1; — 67139, I^b, 1; V^b, 1; 35; — 67151, 217; — 67194, 5 (?); 67218, 1.
χρυσός (monnaie) : voir Index VII.
χρυσός 67127, 12; — 67128, 22; *v.*, — 67129, 17; — 67136, 8; — 67153, 30; — 67154, *r.*, 34; — 67156, 15; 31, 37; — 67158, 29; — 67159, 41; — 67162, 14; 17; — 67163, 15; 16; 32; — 67164, 4; 9; — 67165, 11; — 67169, 2; 3; 19; — 67240, 5; — 67251, 2.
χρυσοῦν 67176, IV, *passim*.
χρυσοχοϊκός 67128, 23; — 67136, 10; — 67139, VI^a, 3; — 67251, 3.
χρυσοχόος : voir Index III.
χῶμα 67134, 6; 7; *v.*, 2.
χώρα 67126, 2; — 67161, 9; — 67168, 70.
χωρεῖν 67126, 16 (*v. Add.*); — 67162, 27; — 67243, *v.* (B), 20.
χωρίον 67151, 108.
χωρίς 67128, 24; — 67156, 5; — 67158, 18.
Ψηφίζειν 67159, 20.
ψιλός 67151, 13; 16.
ψόγος 67175, *r.*, 14.
ψυχή 67151, 123; 127; 145; 284; — 67158, 16; — 67205, 3.
ψυχωφελής 67151, 238; — 67250.
Ὤνιος 67158, 14.
ᾠόν 67141, II^a, 28; — 67212, 2; 3.
ὥρα 67151, 171.
ὡσαύτως 67141, III^a, 13; — 67151, 68; 103; 190; 228; — 67158, 20; — 67161, 8.
ὠφελεῖν 67151, 218.
ὠφέλιμος 67158, 18; — 67159, 25; — 67169, 15.

XI. INDEX POUR LES POÈMES DE DIOSCORE.

Ἀγακλυτός 67183, *r.*, 16.
ἄγαλμα 67177, A, 3; — 67179, *r.* (A), 10.
ἄγασθαι 67186, 1 (?); 4.
ἀγγελιωνα(?) 67182, 4.
ἄγειν 67179, *r.*, A, 11; — 67183, 3.
ἀγρονομεύς 67178, A, 13.
ἀγρονόμος 67178, A, 14.
ἀγών 67188, 6.
ἀδάμας 67177, A, 11.
ἀέθλιος 67179, *r.*, A, 21; — 67184, *v.*, 4.
ἄεθλος 67182, 4; — 67184, *r.* (B), 13.
ἀεί 67131, *v.* (A), 6; 33; (B), 2; — 67178, A, 5; 12; 15; (B), 6; — 67179, *r.* (A), 3; — 67180, 17; — 67184, *r.* (B), 2; *v.*, 2; — 67187, 14.
ἀείρειν 67179, *r.* (A), 8; — 67185, A, 4; — 67187, 16.
ἀέκων 67177, A, 26; — 67184, *v.*, 10.
ἀέλλη 67184, *v.*, 4.
ἀερτάζειν 67177, A, 8; — 67183, *v.*, 6.
ἀθάνατος 67184, *r.* (B), 6; — 67185, C, 3; — 67188, 7.
ἄθλιος 67131, *v.* (A), 16.
ἆθλον 67188, 9.
Αἰακίδης 67177, A, 11; — 67187, 18.
Αἴας 67177, A, 12.
ἀΐδιος 67185, A, 2.
αἰέν 67183, *v.*, 2; 3; — 67187, 11.
αἷμα 67179, *r.* (B), 2.
αἱρεῖν 67187, 14.
αἴσιος 67177, B, 2.
ἀκάθαρτος 67188, 4.
ἀκλινέως 67178, B, 9; — 67179, *r.* (A), 23.
ἀκοίτη 67179, *r.* (A), 15; — 67180, 18.
ἀκούειν 67180, 11; 12; — 67184, *r.* (B), 3; 9.
ἄκριτος 67177, A, 14.
ἀκτέανος 67182, 5.
ἀκτίς 67183, *v.*, 9.
ἁλᾶσθαι 67183, *v.*, 2; 3.
ἀληθής 67183, 10.
ἀλκή 67185, A, 2.
Ἀλκίνοος 67187, 4.
ἀλλά 67177, A, 25; — 67179, *r.* (A), 15; — 67180, 18; — 67184, *v.*, 9.
ἄλλος 67177, A, 9; 24; — 67179, *r.* (A), 23; *v.*, 4; 7; — 67180, 23; — 67184, *r.* (B), 10; *v.*, 8; — 67187, 12; — 67188, 12; 15.
ἀλουργίς 67183, *r.*, 14.
ἅλς 67177, A, 15.
ἄλυτος 67177, A, 6; — 67182, 2.
ἅμα 67178, B, 3; — 67179, *r.* (A), 17; — 67184, *v.*, 3.
ἀμάρυγμα 67179, *r.* (A), 20.
ἀμέτρητος 67179, *r.* (A), 22; 26.
ἄμετρος(?) 67179, *r.* (A), 26.
ἄμμιν 67182, 6; — 67183, *r.*, 1; 2; — 67187, 5.
ἀμφί 67180, 23.
ἀμφιβόητος 67179, *r.* (A), 18.
ἀμφιέπειν 67178, B, 8.
ἀμφικομίζειν 67179, *r.* (A), 9.
ἄμφω 67180, 8.
ἀνάγκη 67177, A, 27.
ἄναξ 67177, A, 16; — 67183, *v.*, 12.
ἀνεκπίπτειν 67131, *v.* (B), 1.
ἀνέπαφος 67188, 14.
ἀνήρ 67183, *r.*, 4; — 67184, *r.* (B), 6; 15; — 67185, C, 4.
ἄνθος 67178, A, 9; — 67179, *r.*, A, 11; — 67183, *r.*, 6; — 67185, C, 1.
ἄνισος 67131, *v.* (A), 7.
Ἀντίνοος 67179, *v.*, 3.
ἀνώγειν 67178, A, 8.
ἄξιος 67178, B, 1.
ἀοίδιμος 67183, *r.*, 19.
ἀπαλοτρεφής 67180, 5.
ἀπάνευθε 67183, *v.*, 2.
ἀπαστράπτειν(?) 67185, B, 16.
ἀποειπεῖν 67186, 3.

ἀπείρατος 67184, *v.*, 2.
ἄπερ 67177, A, 14.
ἀπεχθαίρειν 67177, B, 1; — 67182, 5.
Ἀπόλλων 67180, 15; 17; — 67188, 11; 13.
ἄπορος 67131, *v.* (A), 20.
ἅπτειν (?) 67180, 10.
ἀργός 67131, *v.* (A), 25.
ἀργυρόπεζα 67179, *r.* (A), 5.
ἄργυρος 67179, *r.* (A), 7.
ἄρειος 67187, 2.
ἀρετή 67177, A, 3; 14; 27; — 67178, B, 7; — 67179, *r.* (A), 17; 22; 26; — 67184, *r.* (B), 6; — 67185, A, 8; C, 3.
ἀρηγών 67177, A, 28; — 67187, 11.
Ἄρης 67179, *r.* (A), 24; — 67184, *r.* (B), 13.
Ἀριάδνη 67179, *r.* (A), 4; — 67181, 4.
ἀρίζηλος 67178, A, 7.
ἀριπρεπής 67178, A, 10.
ἀριστογ..... 67178, A, 16.
ἄριστος 67131, *v.* (A), 9; — 67178, B, 3; 8; — 67179, A, 14; — 67182, 1; — 67184, *r.* (B), 15.
Ἀρκαδίη 67187, 1.
ἄρκιος 67177, A, 19.
ἄρουρα 67178, A, 9; — 67179, *r.* (A), 11.
Ἀρχέμορος 67188, 8.
ἀρχή 67131, *v.* (A), 11.
ἀρωγή 67179, *r.* (A), 3; — 67183, *r.*, 2.
ἀσθενής 67131, *v.* (B), 8.
ἄσθμα 67183, *r.*, 12.
ἀσκεῖν (?) 67178, A, 5.
ἀσπερμολόγητος 67188, 1.
ἄσπετος 67179, *r.* (A), 27; — 67183, *v.*, 1; — 67185, A, 8.
ἄσπιλος 67131, *v.* (A), 3.
ἀσπίς 67187, 15.
ἀστήρ 67131, *v.* (B), 3; — 67177, A, 14.
ἀστράπτειν 67183, *v.*, 9.
ἄστυ 67187, 13.
ἀστυμφέλικτος 67180, 7 (?); — 67182, 3.
ἄτε 67184, *r.* (B), 4; — 67187, 2.
ἀτιτάλλειν 67183, *r.*, 11; — 67184, *v.*, 5; — — 67187, 7.
ἀτός 67179, *v.*, 3.
ἀτρεκέως 67177, A, 16; — 67179, *r.* (A), 19; — 67185, A, 4; B, 16.
ἀτρύγετος 67177, A, 15.
αὐτογενέτωρ 67188, 1.
ἄφθιτος 67178, A, 8; — 67183, *r.*, 16 (?); *v.*, 14 (?); — 67187, 18.
ἀφραδίη 67187, 3.
ἄφραστος 67177, A, 1; — 67184, *r.* (B), 16.
Ἀχιλλεύς 67179, *r.* (A), 23; — 67186, 4; — 67187, 10; 12.
βάπτειν 67177, A, 11.
βασιλεύς 67183, *r.*, 8; 19; *v.*, 1.
βασιληΐς 67185, A, 9; 10; — 67186, 1.
βασιλικός 67131, *v.* (B), 10.
Βελλεροφόντης 67179, *r.* (A), 21.
βίη 67177, A, 20.
Βίκτωρ ἡγεμών 67131, *v.* (A), 5.
βίος 67131, *v.* (A), 20; (B), 4; — 67182, 4.
βιοσπόρος 67131, *v.* (B), 9.
βίοτος 67177, A, 25; — 67184, *v.*, 9.
βλέφαρον 67177, A, 26; — 67184, *v.*, 10.
βοᾶν 67179, *r.* (A), 25.
βοηθόος 67182, 6; — 67185, A, 6.
βότρυς 67179, *r.* (A), 8.
βουλή 67183, *r.*, 11.
βουληφόρος 67131, *v.* (B), 5.
βραβευτής 67131, *v.* (A), 6.
βρίθειν 67178, A, 9.
γαῖα 67178, A, 5; 12; 14.
γάμος 67179, *r.* (A), 2; 9; *v.*, 8; 9; — 67180, 4; 5; 6.
γαμοστολίη 67180, 7.
γε 67184, *r.* (B), 10 (?).
γελόωσιν 67178, A, 14.
γενέθλη 67177, A, 9; — 67179, *v.*, 4.
γενεθλιάς 67178, A, 3.
γενετήρ 67181, 3; — 67182, 1; — 67184, *r.* (B), 5.
γέννα 67183, *r.*, 13 (?); — 67184, *r.* (B), 4.
γένος 67131, *v.* (A), 6; — 67177, A, 1; — 67184, *r.* (B), 16.
γεραρός 67178, B, 4.

γέρας 67185, A, 7.
γίγνεσθαι 67177, A, 13; — 67182, 6; — 67188, 11.
γλυκύμορφος 67187, 2.
γονεύς 67179, r. (A), 16.
γόνος 67131, v. (A), 9 (?); — 67178, A, 11.
γόνυ 67179, r. (B), 13; — 67180, 21.
γουνάζεσθαι 67177, A, 27.
γράφειν 67131, v. (A), 17.
γραφίς 67187, 15.
γυνή 67183, r., 4.
δαιμόνιος 67188, 4.
δάκρυον 67183, v., 5.
δάκτυλος 67131, r. (A), 17.
δαμάζειν 67184, r. (B), 14.
δαφναῖος 67180, 17.
Δάφνη 67188, 11; nom commun : 16.
[δεινός] 67183, r., 3.
δέμας 67179, r. (A), 22.
δεξιτερός 67188, 16.
δέος 67131, v. (A), 3; — 67183, r., 13.
δέσμιος 67183, v., 4.
δεσπότης 67131, v. (A), 30; 31.
δεῦρο 67187, 15; 17.
δέχεσθαι 67131, v. (A), 1; 30; — 67180, 6.
Δημήτηρ 67179, r. (A), 11.
διάδημα 67183, v., 13.
διαπλέκειν 67179, r. (A), 13.
διασμιλεύειν 67131, v. (A), 4.
διδόναι 67131, v. (A), 13; 30; 31.
δίδυμος 67131, v. (A), 11.
δίζησθαι 67177, A, 24; — 67184, v., 8.
δίκαιος 67131, v. (A), 7.
δικαιοσύνη 67177, A, 6; — 67182, 2.
δίκη 67131, v. (A), 3.
Διομήδης 67177, A, 12; — 67179, r., A, 23.
Διόνυσος 67179, r. (A), 9.
δίπλωμα 67131, A, 18.
διώκειν 67177, A, 22.
δοκεῖν 67131, v. (B), 4.
δομεστικός 67131, v. (A), 10; — 67179, r. (A), 1 (?).
δότης 67131, v. (B), 8.
δουλεύειν 67131, v. (A), 34.
δρηστήρ 67178, B, 3; 7.
δύνασθαι 67131, v. (A), 12.
δύσμορος 67187, 13.
δυστυχής 67131, v. (A), 19.
δῶμα 67181, 1.
δῶρον 67131, v. (B), 9; — 67183, r., 9; 16; — 67187, 9.
ἐγγύθι 67178, A, 19.
ἐγείρειν 67178, A, 5.
ἐγκύμων 67177, A, 10; — 67183, r., 18; — 67184, r. (B), 11.
ἕζειν 67185, A, 9.
ἐθέλειν 67188, 15.
εἰδέναι 67183, r., 14.
εἶδος 67179, r., A, 19.
εἴκειν 67131, v. (B), 2.
εἰκών 67179, r. (A), 17; 18.
εἰλαπίνη 67181, 1.
εἴργειν 67187, 17.
(ε)ἰρεσιώνη 67179, r. (A), 13.
εἰρήνη 67131, v. (A), 1.
εἰσέτι 67178, 6; — 67180, 11; 12; — 67184, v., 5.
ἐκδαμάζειν 67177, A, 21.
ἐκεῖνος 67177, A, 7.
ἐκσταφυλή (?) 67180, 6.
ἐκτελεῖν 67182, 4.
ἔκτοθεν 67184, r. (B), 9.
ἔκτοθι 67177, A, 23.
ἐκτός 67184, v., 4.
ἔκτοτε 67177, A, 22.
ἐκφέρειν 67131, v. (A), 28.
ἐλεήμων 67131, v. (A), 16.
ἐλευθερίη 67183, r., 2.
Ἑλλάς 67188, 6.
ἐλπίς 67178, A, 14; — 67188, 12.
ἐμοῖο 67187, 1.
ἔμπλεος 67179, r., (A), 26.
ἐναντίον 67184, r. (B), 14.
ἔνδοθε 67186, 1.
ἐνί 67177, A, 19; — 67187, 7; 17.
ἐνορκίζειν 67188, 1.

ἔνυδρος 67188, 5.
ἐξκουβίτωρ (?) 67185, A, 1.
ἐξονομαίνειν 67177, A, 15.
[ἑός] 67183, r., 5.
ἐπάξιος 67180, 23.
ἐπαοίδιμος 67177, A, 4.
ἐπάρμενος 67188, 13.
ἔπαρχος 67185, A, 1; B, 13.
ἐπήρατος 67183, r., 9.
ἐπίγαιος 67188, 4.
ἐπίγνοος 67179, r. (A), 18.
ἐπιθαλάμιον 67179, r. (A), 1.
ἐπίκλη 67185, A, 4; 11; 12.
ἔπος 67177, A, 17; — 67185, A, 3; B, 15.
ἑρπελός 67183, v., 2; 3.
ἔρχεσθαι 67177, A, 4; 13; 23 (ἐλήλυθον); 24; (B), 2; — 67178, A, 8; B, 2; — 67179, r. (A), 26; — 67183, r., 10; — 67184, v., 2; 8.
ἔρως 67179, r. (A), 6; 10; — 67180, 7; 10; 11; 12; 16; 17; 19.
ἐσθλοσύνη 67183, r., 1.
ἔσκες 67177, A, 7.
ἔτι 67131, v. (A), 2; — 67179, r. (B), 7.
εὖ 67131, v. (A), 16.
εὐδαιμονίη 67131, v. (A), 22.
εὕδειν 67183, v., 1.
εὔδμητος 67178, A, 6.
εὐδοκιμεῖν 67131, v. (A), 13.
εὐεπίη 67183, r., 6; — 67185, C, 2.
εὐεργεσίη 67131, v. (A), 26.
εὐθηνία 67179, r. (A), 10.
εὐπατέρεια 67179, r. (B), 1; — 67181, 3; — 67184, v., 1.
εὑρίσκειν 67179, r. (A), 7; — 67185, A, 3; 12; B, 15.
εὐρύοπα 67185, A, 10.
εὐρύς 67178, A, 12; B, 2.
εὐσεβής 67131, v. (B), 7.
εὐσεβίη 67177, A, 6; — 67182, 2; — 67183, r., 12; — 67184, r. (B), 4.
εὐτυχής 67131, v. (B), 4.
[ἔφηβος] 67181, 3.
ἔχειν 67131, v. (A), 9; 34; — 67179, r. (A), 6; — 67185, A, 11; — 67186, 3; — 67188, 2.
ζάθεος 67184, r., 3.
Ζεύς 67180, 10; — 67185, A, 10.
ζηλήσαο 67187, 1.
ζῆν 67131, v. (B), 9; — 67184, r. (B), 9.
Ζήν 67188, 8.
ζωγράφος 67179, r. (A), 18.
ζώειν 67178, B, 2; — 67184, r., 2.
ἡβητής 67179, r. (A), 21.
ἡγεμών 67131, v. (A), 5; 10.
ἠδέ 67177, A, 15; — 67178, A, 10; — 67183, r., 13.
ἠδέως 67131, v. (A), 17.
ἠέ 67188, 15.
Ἡρακλῆς 67179, r. (A), 24; — 67184, r. (B), 12.
Ἥρη 67180, 7.
θάλαμος 67179, r. (A), 13.
θάλασσα 67177, A, 19; — 67178, B, 1; — 67183, v., 15.
θαλέθειν 67185, A, 8.
θάλλειν 67178, A, 6; — 67180, 10; — 67184, r. (B), 4; v., 5.
θάνατος 67187, 10.
θάρσος 67184, r. (B), 12.
θέαινα 67187, 11.
θεῖον 67131, v. (A), 14; — 67185, A, 6.
θεῖος 67183, r., 14.
θέμις 67179, v., 2; — 67184, r. (B), 5.
θεοδέγμων 67183, v., 6.
Θεοδόσιος 67183, r., 12.
Θεόδωρος 67177, A, 20.
θεόρρητος 67183, r., 11.
Θεός 67131, v. (A), 13; 28; (B), 9; — 67177, A, 14; — 67183, r., 9; 13; v., 13.
Θεοφίλη 67179, r. (A), 5.
θεοφραδής 67183, r., 11.
θεσμός 67182, 2 (?); — 67183, r., 13; 18.
θέσφατος 67184, r. (B), 5.
θεωρεῖν 67131, v. (A), 2.
Θήβη 67131, v. (A), 1; — 67178, B, 3.
[θηλασμός] 67180, 22.

θνητός 67188, 7.
θραύειν 67182, 5.
θρόνος 67183, r., 19.
θῶκος 67185, A, 9.
ἰδεῖν 67184, r. (B), 10; 12; — 67184, v., 6; — 67187, 4.
ἰθύνειν 67178, B, 3.
ἱκάνειν 67183, r., 1; 2; — 67187, 5.
ἵκελος 67179, r., A, 17; — 67184, r. (B), 12.
ἱκεσία 67131, v. (A), 28.
ἵλαθι 67179, r. (A), 25.
ἵλαος 67177, A, 18.
ἱμείρειν 67179, B, 15; — 67180, 22; — 67183, v., 11.
ἵμερος 67180, 23.
Ἰουστῖνος (?) 67183, r., 1; 2.
ἱρός (= ἱερός) 67188, 6.
ἴσθι 67177, A, 18; — 67185, A, 6.
Ἴσθμιος 67188, 10.
ἴσος 67177, A, 11.
ἱστάναι 67131, v. (A), 32; — 67177, A, 3; — 67179, r. (A), 12.
ἴφθιμος 67187, 14.
καγκελλάριος 67185, B, 13.
κακός 67131, v. (A), 25.
κακουργικός 67131, v. (A), 2.
καλέειν 67183, r., 15; — καλεῖν 67131, v. (B), 7; — 67178, A, 13.
καλλιοπίη 67184, r. (B), 11.
κάλλιστος 67178, B, 9; — 67182, 6.
κάλλος 67179, r. (A), 3; 22; v., 1; — 67180, 11.
κάματος 67177, A, 3.
καρτερεῖν 67131, v. (A), 12.
κατοκνεῖν 67131, v. (A), 19.
[καύτός] 67180, 11.
κέν 67177, A, 27; — 67184, v., 6; — 67188, 14.
κέντρον 67180, 16.
κιβῶτιν 67183, v., 8.
κιρρός 67178, A, 11; — 67179, r. (A), 14.
[κλεινός] 67183, r., 11.
κλέος 67183, v., 7; — 67184, r. (B), 2; — — 67185, B, 14.
κλισίη 67186, 2; 3.
κοιρανίη 67183, r., 17; v., 2; 3.
κόλπος 67187, 7.
κόμης 67179, r. (A), 1.
κομίζειν 67180, 14; — 67183, r., 16.
κόσμιος (?) 67177, A, 3.
κόσμος 67179, r. (A), 27; — 67183, 9; 10.
κότινος 67188, 9.
κραδίη 67188, 12.
κρατερός 67177, A, 12; — 67178, A, 10; — 67183, r., 4.
Κρονίδης 67185, A, 9.
κυδάλιμος 67177, A, 2; — 67179, r. (B), 9; — 67181, 3 (?); — 67183, r., 18.
κυδιάνειρα 67183, v., 6.
κύκνος 67180, 12.
κῦμα 67177, A, 15.
[κυπρίδιος] 67180, 16.
κυπρισμός 67179, r. (A), 8.
λαγχάνειν 67178, A, 11; 19; — 67180, 7; — 67181, 2; — 67184, r. (B), 15; — 67185, A, 2; 12.
λαθικήδης 67183, r., 3.
λαϊῆσι 67188, 16.
λαμβάνειν 67177, A, 21.
λαμπετόων 67179, r. (A), 20.
λείβειν 67183, v., 5.
λέκτρον 67179, r. (A), 4; 16; — 67180, 3; — 67181, 4; — 67186, 4.
λέχος (?) 67179, v., 7.
Λητοΐδης 67188, 8.
λίτρα 67177, A, 21.
λόγος 67131, v. (B), 5.
λόχος 67178, A, 10.
λυκάβας 67184, v., 7.
λωΐων 67183, r., 5 (?); — 67184, r. (B), 8; — 67185, 18.
μαλακοτρεφής 67180, 5.
μᾶλλον 67131, v. (A), 15 (Add.); — 67185, A, 11.
μέγας 67131, v. (A), 25; (B), 9; — 67182, 6; — 67188, 12.
μεθέπειν 67179, r. (A), 3; 15; v., 2; — 67183, r., 13; — 67187, 9.

μειλίχιος 67184, *r.* (B), 7.
μελάθρον 67177, A, 22; — 67178, A, 6.
Μελέαγρος 67177, A, 1.
μελιηδής 67179, *r.* (A), 8; — 67180, 6.
μέλισσα 67180, 9; — 67187, 8; 9.
μελισταγής 67177, A, 1.
μέλος 67179, *r.* (A), 25.
μέλπειν 67183, 5; — 67184, *r.* (B), 8; — 67185, B, 18.
Μενέλαος 67179, *r.* (A), 14; — 67180, 19.
μένος 67184, *r.* (B), 12.
μέσος 67188, 13.
μεῦ 67177, A, 18.
μῆλον 67188, 9.
μῆτις 67177, A, 16; — 67178, B, 8.
μίν (= *μήν* ?) 67178, A, 13.
μόλις 67178, B, 1.
μολπή 67184, *r.* (B), 9.
μονοειδής 67177, A, 8.
μορφή 67185, B, 16.
μοῦνος 67179, *v.*, 5; — 67183, *r.*, 16.
Μοῦσα 67185, *v.*, 17; — 67187, 2.
μῦθος (?) 67182, 5; — 67187, 4.
ναετήρ 67183, *r.*, 15; — 67187, 3.
νεαρός 67179, *r.* (A), 8.
νειλαγωγός 67131, *v.* (B), 3.
Νεῖλος 67178, A, 5; — 67187, 6.
νέκυς 67187, 13.
Νέμεος 67188, 10.
νέος 67183, *r.*, 7; — 67184, *r.* (B), 13.
νέφος (?) 67178, A, 4.
νήπιος 67184, *v.*, 6.
νικᾶν 67179, *r.* (A), 21; 23; — 67184, *r.* (B), 13; — 67184, *r.*, 4.
νίκη 67178, B, 6; 8.
νιφάς 67178, A, 4.
νοεῖν 67177, A, 26; — 67184, *v.*, 10; — 67188, 15.
νόθος 67184, *r.* (B), 14.
νομεύειν 67183, *r.*, 10.
νομικός 67131, *v.* (A), 32.
νόος 67180, 10; — 67184, *r.* (B). 16 (?).
νύμφη 67178, A, 7; — 67179, A, 4; 17; B, 1; — 67180, 8; — 67181, 4; — 67184, *v.*, 3.
νύμφιος 67179, *r.* (A), 2, *v.*, 1; 8; 9; — 67180, 4; 5; 6; — 67184, *r.* (B), 10.
νῦν 67131, *v.* (A), 19; (B), 7; — 67180, 23 (?).
νύν 67183, *r.*, 15.
ξανθός 67178, A, 10; 12; — 67179, *r.* (A), 11.
ξένος 67131, *v.* (A), 15; — 67184, *v.*, 5.
οἱάπερ 67177, A, 24; — 67184, *v.*, 8.
οἰκέτης 67131, *v.* (A), 32.
οἰκίον 67180, 13.
οἶνος 67179, *r.* (A), 10.
οἶστρος 67185, A, 5.
ὀλβιστήρ 67131, *v.* (A), 9; — 67177, A, 2; — 67179, *r.* (B), 3; 11.
ὄλβος 67177, (A), 24; — 67184, *v.*, 8.
ὀλλύναι 67183, *r.*, 7; — 67184, *r.* (B), 2; *v.*, 10; — 67185, B, 14.
ὅλος 67184, *v.*, 7.
Ὀλύμπιος 67188, 10.
ὁμηρίς (?) 67185, B, 17.
Ὅμηρος 67184, *r.* (B), 9; — 67185, B, 17.
ὄμμα 67178, B, 6.
ὁμοῖος 67177, A, 9; — 67179, A, 22; *v.*, 4.
ὁμόστολος 67187, 12.
ὁμοῦ 67179, *r.* (A), 6; — 67188, 16.
ὁμόφρων 67184, *v.*, 1.
ὀμφακόεις 67180, 9.
ὀμφή 67183, *v.*, 9.
ὁμώνυμος 67178, B, 7.
ὀπάζειν 67183, *r.*, 9.
ὀπάων 67182, 6.
ὁπλότερος 67185, A, 7.
ὀπώρη 67179, *r.* (A), 9.
ὅπως 67131, *v.* (A), 26.
ὁρᾶν : voir *ἰδεῖν*, *ὄψεαι*.
ὀρθός 67177, A, 8.
ὀρφναίη 67178, B, 9.
ὀσμή 67179, *r.* (A), 6.
ὅσος 67182, 4; — 67186, 3.
ὅττι 67183, *r.*, 6; — 67185, C, 2.
[*οὐδαμός*] 67183, *v.*, 12.
οὕνεκα 67177, A, 20.

οὔνομα 67179, *v.*, 1; — 67183, *r.*, 5; — 67184, *r.* (B), 8; — 67185, A, 3; A, 15; 18.
οὐράνιος 67180, 10.
οὐρανόθεν 67183, *v.*, 13.
οὕτως 67177, A, 6; — 67178, B, 7.
ὄφρα 67179, *r.* (A), 25; — 67185, B, 6; — 67188, 14.
ὀχεύειν 67178, A, 14.
ὄψεαι 67179, *r.* (A), 16; — 67180, 20.
Παιάν 67188, 11.
παῖς 67177, A, 28.
Παλαίμων 67188, 8.
παλλάτιον 67183, *r.*, 7.
παμβασιλεύς 67177, A, 23; — 67179, *v.*, 5; — 67184, *v.*, 7.
πάμφυλος 67183, *v.*, 8.
παναγακλυτός 67187, 9.
παναλκιμος 67179, *r.* (A), 24.
παναξίωμα 67131, *v.* (A), 11.
παναοίδιμος 67181, 2; — 67183, 5; — 67184, *r.* (B), 8; — 67185, B, 18.
παναπείρων 67178, B, 2.
παναρείων 67180, 8.
παναρίζηλος 67179, *r.* (A), 4; — 67181, 4.
πανάριστος 67187, 6.
παναρωγή 67179, *v.*, 2.
πανεπάξιος 67185, A, 3; B, 15.
πανεπόψιος, 67187, 17.
πανευτυχής 67131, *v.* (B), 10.
πανίκελος 67177, A, 17.
πανολέθριος 67177, A, 5.
πανομοίϊος 67183, *v.*, 12.
πάνσοφος 67131, *v.* (A), 5; — 67183, *r.*, 12.
παντάριστος 67131, *v.* (A), 4; (B), 5.
πανταχῇ 67131, *v.* (A), 23.
παντεπόπτης 67188, 2.
πάντη 67131, *v.* (A), 3; — 67183, *r.*, 17.
παντοῖος 67177, A, 17; — 67185, A, 3; B, 15.
παντοκράτωρ 67188, 1.
πάνυ 67131, *v.* (A), 7.
πανυπέρτατος 67177, A, 17.
παππάζειν 67179, *r.* (B), 14; — 67180, 21.
παραφυλάσσειν 67188, 3.
παρεῖναι 67131, *v.* (A), 30; 31.
πάσχειν 67177, A, 19; — 67180, 17 (?); — 67184, *v.*, 5.
πατεῖν 67179, *r.* (A), 28; (B), 6.
πατήρ 67177, A, 2; — 67179, *v.* (B), 10.
πάτρη 67177, A, 23.
πατρικός 67131, *v.* (A), 22.
πείθειν 67187, 3.
πέλεσθαι 67177, A, 9; 11; 17; — 67178, B, 1; — 67179, *r.* (A), 14; *v.*, 3; 4; 5; — 67181, 1; — 67183, *r.*, 16; *v.*, 12.
πένης 67131, *v.* (B), 6; — 67185, A, 6.
πενιχρός 67177, B, 1.
Πενταπολιήτης 67177, A, 20.
πέπων 67185, B, 14.
περίθεπτος 67179, *r.* (A), 1.
περικαλλής 67178, B, 8; — 67183, *v.*, 9.
πῇ 67182, 1.
πηγυῦναι 67179, *r.* (A), 18; — 67187, 13.
πῆμα 67177, A, 19.
πίπτειν 67131, *v.* (A), 22.
πίστις 67177, A, 8; — 67183, *v.*, 6.
πιστός 67184, *r.* (B), 5.
πιτυόεις 67178, A, 17.
πίτυς 67188, 9.
πλανέον 67187, 14.
πλάξ 67131, *v.* (A), 17.
πλέον 67179, *r.* (A), 14; 29; — 67188, 15.
πλήθειν 67179, *r.* (A), 2; — 67180, 4.
πλημυρίη 67131, *v.* (B), 2.
πλησίος 67131, *v.* (A), 14.
πλόος 67179, *r.* (A), 26.
πνεῦμα 67188, 3; 4.
ποθέειν 67179, *r.* (A), 19; — 67180, 20; 22; — 67184, *r.* (B), 6; — 67185, C, 3; — 67187, 14.
πόθεν 67177, A, 13; — 67182, 1; — 67184, *r.* (B), 15.
ποθοθλήεις 67184, *r.* (B), 10.
ποθόθλητος 67186, 2.
πόθος 67186, 3.
πόλις 67131, *v.* (A), 25; 30.

πολίτης 67131, v. (A), 25; 27.
πολύαινος 67178, A, 15.
πολυήρατος 67179, r. (A), 19.
πολυκάλλιστος 67177, A, 10; — 67184, r. (B), 11; — 67185, A, 5.
πολύκαρπος 67178, A, 17.
πολυκυδήεις 67183, r., 8.
Πολυξένη 67187, 10.
[πολύς] 67180, 17.
πολύσκηπτρος 67183, r., 7.
πολυστονιτ' 67177, A, 18.
πολύστονος 67187, 18.
πολυτερπής 67183, r., 4.
πολύϋμνος 67180, 16.
πολυφίλτατος 67180, 20; — 67181, 2.
πονηρός 67188, 3.
πόντος 67180, 13.
ποούμενος 67131, v. (A), 15.
πορεῖν 67179, r., A, 10; — 67183, v., 13.
πόρος 67177, A, 25; — 67184, v., 9.
ποτέ 67131, v. (B), 1.
ποτίζειν 67178, A, 4.
πότνια 67188, 11.
πραπίς 67184, r. (B), 13.
[πρᾴως] 67180, 21.
πρέμνον 67131, v. (A), 7.
πρόθυμος 67131, v. (A), 34.
προλαγχάνειν 67131, v. (A), 20.
προπάτωρ 67177, A, 4; — 67179, v., 3.
[πρότερος] 67183, r., 19.
προφερής 67177, A, 16; — 67178, B, 4 (?); — 67179, v., 1; — 67185, A, 4; B, 14.
πρύτανος 67178, A, 8.
πρωτογενέτωρ 67188, 1.
πτέρυξ 67180, 14.
Πύθιος 67188, 10.
πυθμήν 67183, r., 17.
πυνθάνεσθαι 67186, 2.
ῥηϊδίως 67179, r. (A), 24.
ῥίζα 67177, A, 2; — 67178, B, 1; — 67179, r. (B), 11; — 67183, r., 17.
ῥίμφα 67184, r. (B), 14.
ῥοδοειδής 67178, A, 3.
ῥοδόεις 67179, r. (A), 13; — 67180, 5.
ῥόθιον 67177, A, 19.
ῥυσίπτολις 67131, v. (B), 6.
σεαυτοῦ 67131, v. (A), 15 (cf. *Add.*).
σέθεν 67179, r. (A), 9; — 67183, r., 15; — 67184, r. (B), 8; — 67185, B, 18.
σεῖο 67178, A, 3; — 67179, r. (A), 2; v., 8; 9; — 67180, 4; 5; 6; — 67183, v., 12.
σελήνη 67179, r. (A), 20.
σέλινον 67188, 9.
σέο 67178, A, 7; B, 7; — 67179, r. (A), 17; 22; — 67183, v., 3; — 67184, r. (B), 7; v., 3; — 67185, B, 16.
σθένειν 67185, A, 11; 12.
σῖτος 67178, A, 12.
σκηπτοῦχος 67183, v., 7.
σκιά 67188, 5.
σκοπεῖν 67131, v. (A), 16.
σκοπιάζειν 67183, r., 17.
σκοπιή 67187, 17.
σοφίη 67177, A, 10; — 67179, v., 12; — 67183, r., 18; — 67184, r. (B), 15.
σοφός 67131, v. (B), 7.
[σπεύδειν] 67183, r., 15.
σπόρος 67178, A, 9.
σταφυλή 67179, r. (A), 28; — 67179, B, 5.
στεφάνη 67188, 2.
στέφειν 67178, A, 3.
στέφος 67178, B, 6; — 67179, A, 12; — 67183, v., 8; 10.
στολιστής 67131, v. (B), 8.
στρατίαρχος 67183, r., 15.
συγκροτεῖν 67131, v. (A), 19.
συμφέρειν 67131, v. (A), 29.
συναντᾶν 67188, 14.
σφάλμα (?) 67183, r., 3.
σφεῖς 67177, A, 26; — 67184, v., 10.
σωφροσύνη 67179, r. (A), 3.
σώφρων 67179, r. (A), 6; — 67183, r., 12; 18.
ταμίης 67185, A, 10.
ταύειν 67177, A, 28.
ταῦρος 67180, 11.

τεῖρα (?) 67131, *v.* (A), 12 (*Add.*).
τείρειν 67177, A, 28.
τέκνον 67177, A, 23; — 67179, *r.* (A), 16; — 67184, *v.*, 6; — 67187, 1.
τέκος 67178, A, 7; — 67184, *v.*, 3.
Τελαμώνιος 67177, A, 12.
τελεῖν 67184, *v.*, 7.
τέλλειν 67187, 5.
τέος 67179, *r.* (A), 25; — 67180, 10; 21; — 67182, 1; — 67183, *v.*, 2; 9; — 67184, *r.* (B), 2; — 67185, A, 11; 12; B, 14; — 67187, 3.
τέρπειν 67186, 4.
τερπωλή 67178, A, 5.
τέρψις 67183, *r.*, 3.
τεύχειν 67180, 19; — 67187, 3.
τεῦχος 67187, 16.
τίκτειν 67178, A, 12; — 67179, *r.* (B), 17; — 67180, 22.
τιμή 67177, A, 17; — 67186, 1.
τοῖος 67178, A, 11; — 67181, 1.
τολμήεις 67177, A, 13.
τοσσάτιος 67177, A, 14; — 67184, *r.* (B), 15.
τοὔνεκα 67177, A, 7; 18; 27; — 67178, A, 13; — 67180, 20 (?); — 67184, *v.*, 2.
τοὔνομα 67131, *v.* (B), 2.
τραγικός 67183, *v.*, 5.
Τριάς 67177, A, 8.
τρομέειν 67179, *r.* (A), 25; — 67183, *v.*, 7.
Τρῶες 67187, 10; 11.
τυγχάνειν 67131, *v.* (A), 8; 26; — 67180, 8; 19.
[τύμβος] 67187, 17.
Τυνδαρέη (*sic*) 67179, *r.* (A), 15; — 67180, 18.
τυφλός 67131, *v.* (B), 8.
τύχη 67131, *v.* (A), 6; 10.
Ὑάκινθος 67188, 11; nom commun : 16.
υἱός 67177, A, 25; — 67180, 20; — 67183, *r.*, 7; 19; — 67184, *v.*, 9; — 67187, 2; — 67188, 2.
ὑμέναιος 67180, 23.
ὕμμι 67177, A, 9; — 67179, *v.*, 4; — 67183, *v.*, 13.
ὑμνεύειν 67183, *r.*, 7; — 67185, B, 17.
ὑμνοπολεύειν 67177, A, 13; — 67179, *v.*, 9.
ὑπατηΐς 67185, A, 4.
Ὑπάτιος 67185, *v.* (A), 1.
ὕπατος 67178, B, 2; — 67185, A, 9; 10.
ὑπεῖναι 67183, *v.*, 4.
ὑπειροχή 67183, *v.*, 16.
ὑπέρτατος 67179, *v.*, 5.
ὑπηρέτης 67131, *v.* (A), 33.
ὑπόγαιος 67188, 4.
ὑποτάσσειν 67188, 3.
ὑφαίνειν 67179, *v.* (A), 19.
ὑψικάρηνος 67183, *v.*, 8; 10.
ὑψόθι 67185, A, 7.
Φαέθων 67185, B, 16.
φαίνειν 67131, *v.* (B), 3.
φάος 67181, 1.
φαῶφι 67178, A, 18.
φέρειν 67179, *r.* (A), 4; — 67180, 13; 18; — 67181, 4.
φερέσβιος 67178, A, 13; — 67183, *r.*, 1.
φέριστος 67177, A, 7; — 67185, A, 6.
φεράνυμος 67185, A, 11.
φεύγειν 67179, *r.* (A), 15; — 67180, 18.
φθειροποιός 67188, 4.
φθόνος 67183, *v.*, 2; 3.
φιλαίτατος 67179, *r.* (A), 16.
φιλεῖν 67131, *v.* (A), 14 (*v. Add.*); — 67179, *v.*, 8; 9; — 67184, *v.*, 6.
φιλομετρία 67185, A, 5.
φιλοπάρθενος 67183, *v.*, 11.
φίλος 67178, A, 7; — 67183, 6; — 67184, *v.*, 3; — 67185, C, 1.
φιλόχριστος 67183, *r.*, 8.
φορέειν 67178, B, 6; — 67183, *r.*, 14; — 67186, 1.
φόρμιγξ 67177, A, 18.
φρίσσειν 67183, *v.*, 5.
φρονέειν 67184, *r.* (B), 4.
φύειν 67131, *v.* (A), 3; — 67178, A, 10; — 67179, A, 23; *v.*, 7.
φυλάσσειν 67131, *v.* (A), 24; — 67184, *r.* (B), 5; — 67185, A, 7.

φυτόν 67188, 11; 13.
φῶς 67183, v., 13.
χαίρειν 67183, v., 1; — 67185, B, 14; — 67188, 12.
χαράσσειν 67131, v. (A), 18.
χαρίεις 67178, A, 18.
χάρις 67178, A, 19; — 67183, r., 6; — 67185, C, 2.
Χάρις 67179, r. (A), 2; — 67180, 4.
χάρμα 67179, r. (A), 20; — 67183, r., 6; — 67185, C, 2.
χείρ 67177, A, 28; — 67183, r., 4; — 67187, 16.
χερσαῖος 67188, 5.
χθών 67177, A, 23; — 67178, A, 4; B, 1; — 67179, v., 5; — 67183, v., 15; — 67184, v., 7.
χορείη 67179, r. (A), 2; — 67180, 4.
χορεύειν 67131, v. (A), 1.
χρέα 67185, B, 17.
χρεία 67131, v. (A), 33.
χρήστης 67177, A, 22.
χριστοφόρος 67183, r., 14.
χρόνιος 67178, A, 4.
χρόνος 67131, v. (A), 18; — 67177, B, 2; — 67178, A, 8; B, 2; — 67182, 3; — 67183, v., 1; — 67184, r. (B), 1; 9; v., 2; — 67184, v., 7; — 67185, A, 8.
χρυσός 67177, A, 21.
χρυσοστέφανος 67179, A, 5.
χρυσοῦς 67180, 8.
χωλός 67131, v. (B), 8.
ψῆφος 67131, v. (A), 30; 31.
ὥρα 67178, A, 3.

NOTE ADDITIONNELLE.

N° 67096, l. 16. *Lire :* υπ[ε]θετο (H. Lewald (p. 624, n. 3), dans l'article cité plus haut, p. 197).

67126, l. 7. *Lire :* κιχ[ραμ]ενῶ.

67139, I[b], 4. *Lire :* [Πεκυσις ο κ]αι : cf. *ibid.*, III[a], 10. — V[b], 20 : Ψαϊς υἱος [Πους] : cf. 67138, III[a], 30.

67141, V[a], 8. Lire peut-être : Πουνιτι Καχ[ιέ] (cf. n° 67058, VII, 21 : tome I, p. 205).

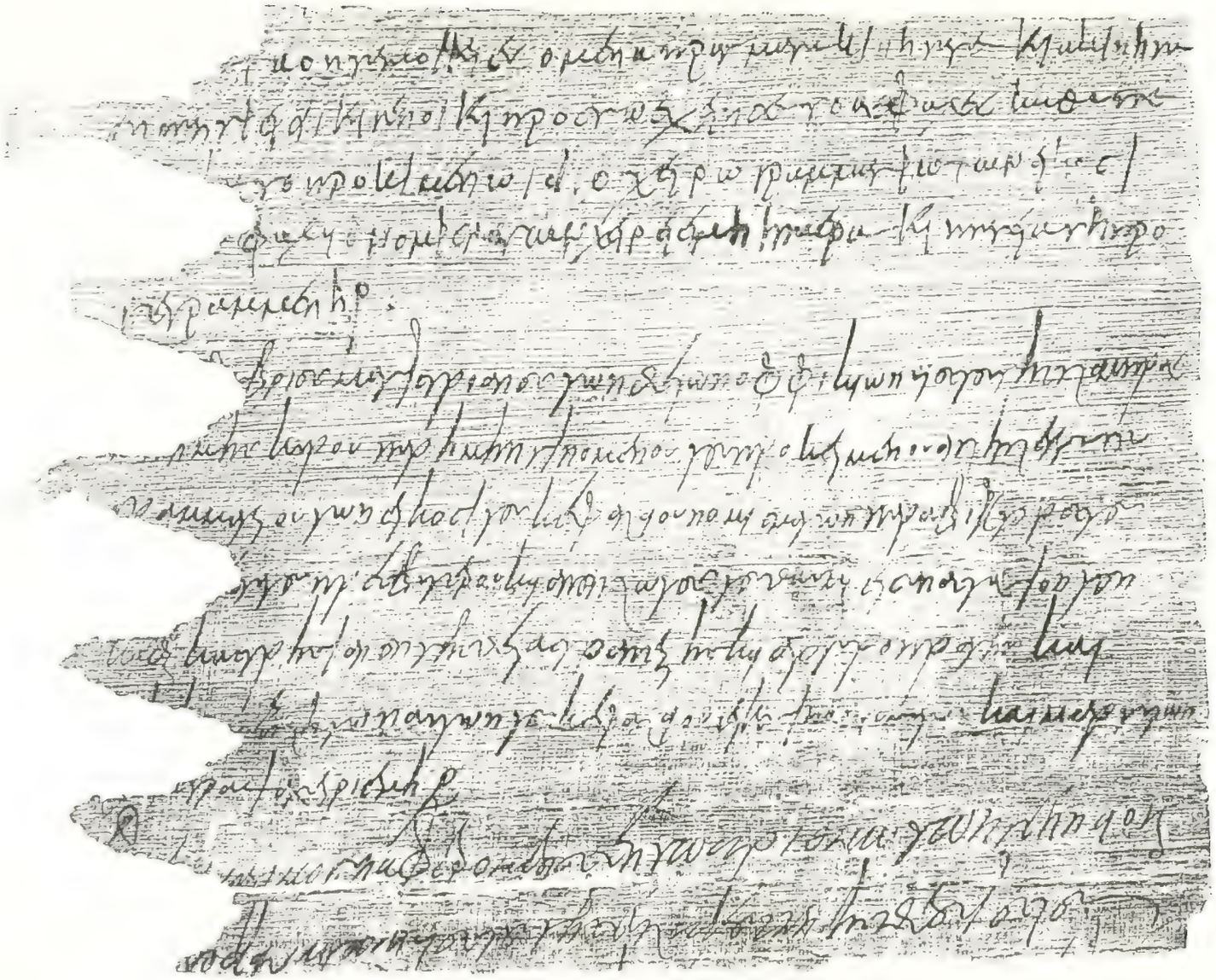
67143, r., 4. Φηυς Ψαλμωτος : *lire* ψαλμωδος.

67147, I, 11. Peut-être χαλκ(εων) au lieu de χαλκ(οτυπων) : Mariano San Nicolò, *Aegyptisches Vereinswesen*, I, p. 85.

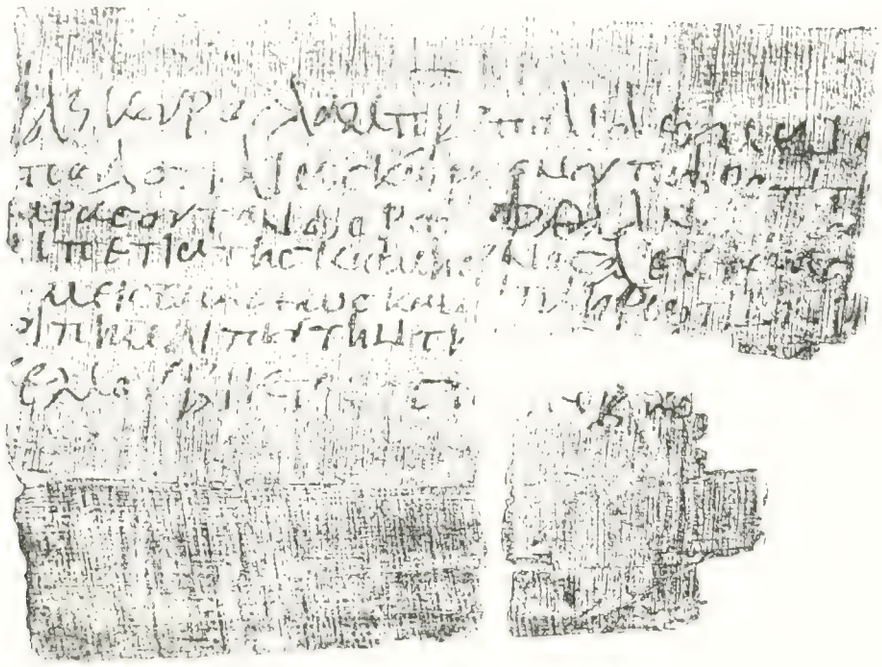
67185. La pièce B renferme elle aussi un acrostiche : Παυλος, ce qui confirme que les deux vers écrits en marge doivent bien se placer à la suite des autres.

67240, 3. γεμα'(?) ou τεμα'.

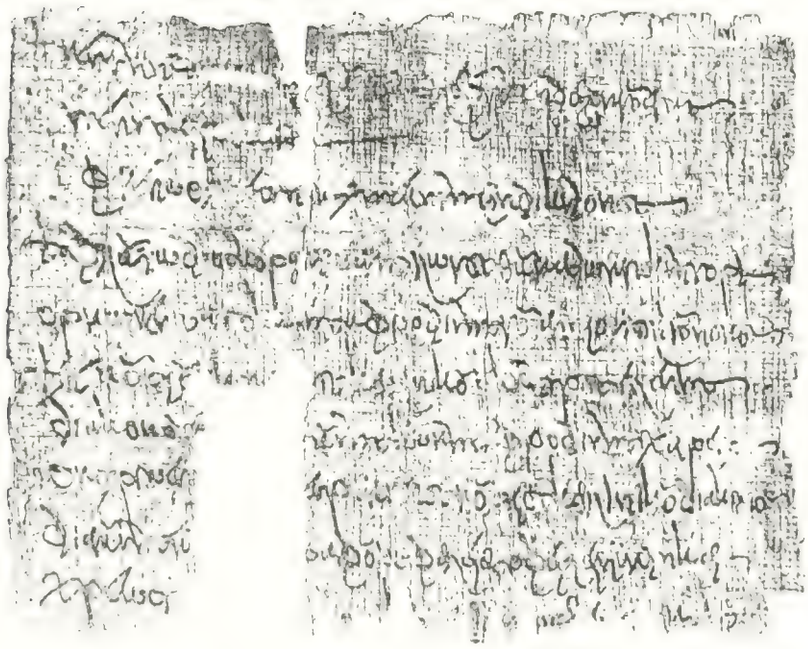
67252, 5. ορβι[οπ]ωλων. Ce mot se rencontre plusieurs fois dans un papyrus du Musée du Caire, qui sera publié au tome III de ce catalogue.



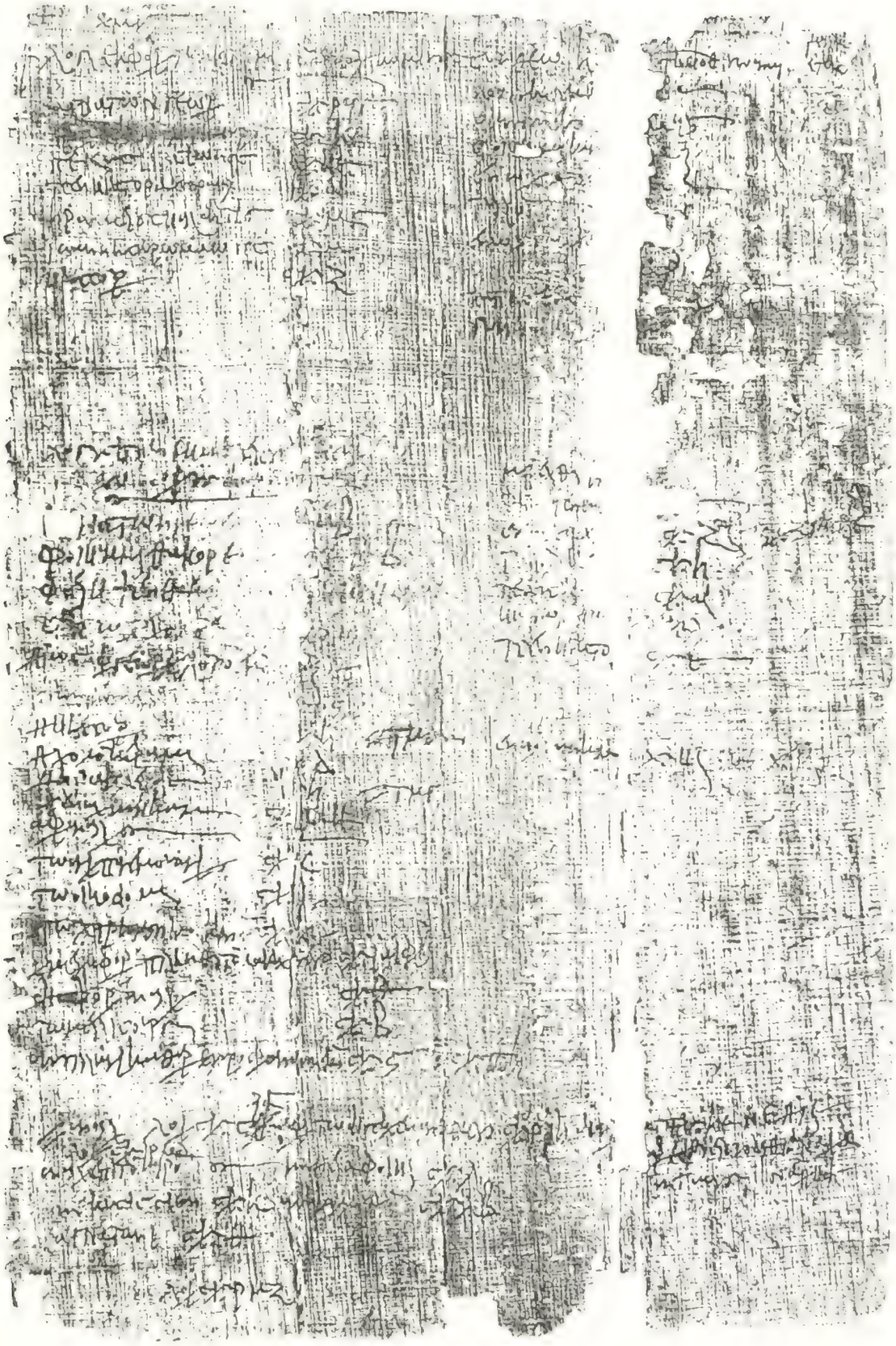
Contrat d'emprunt, écrit à Constantinople (n° 67.126). Lignes 53-66.



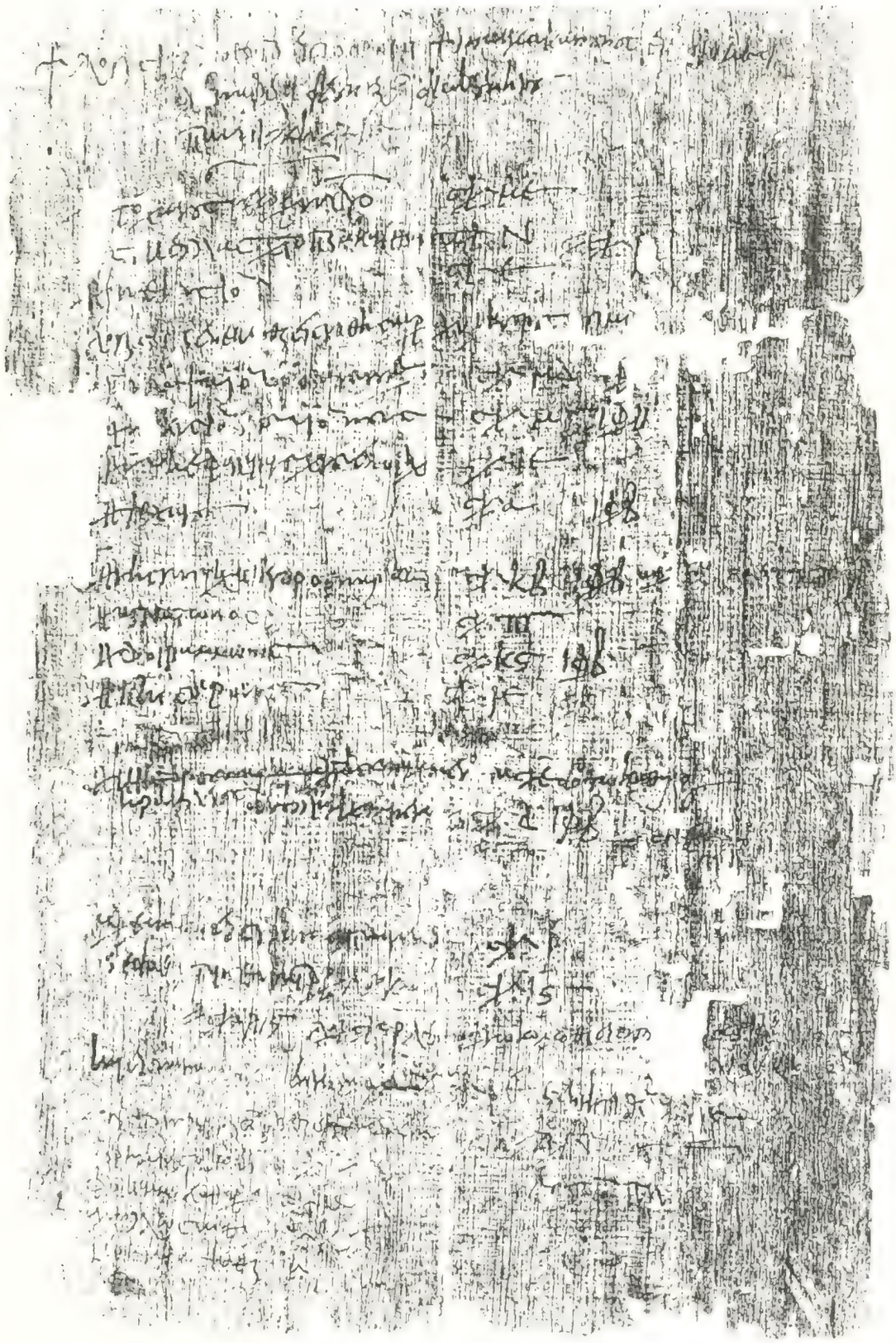
a. — Fragment de quittance (nº 67.135).



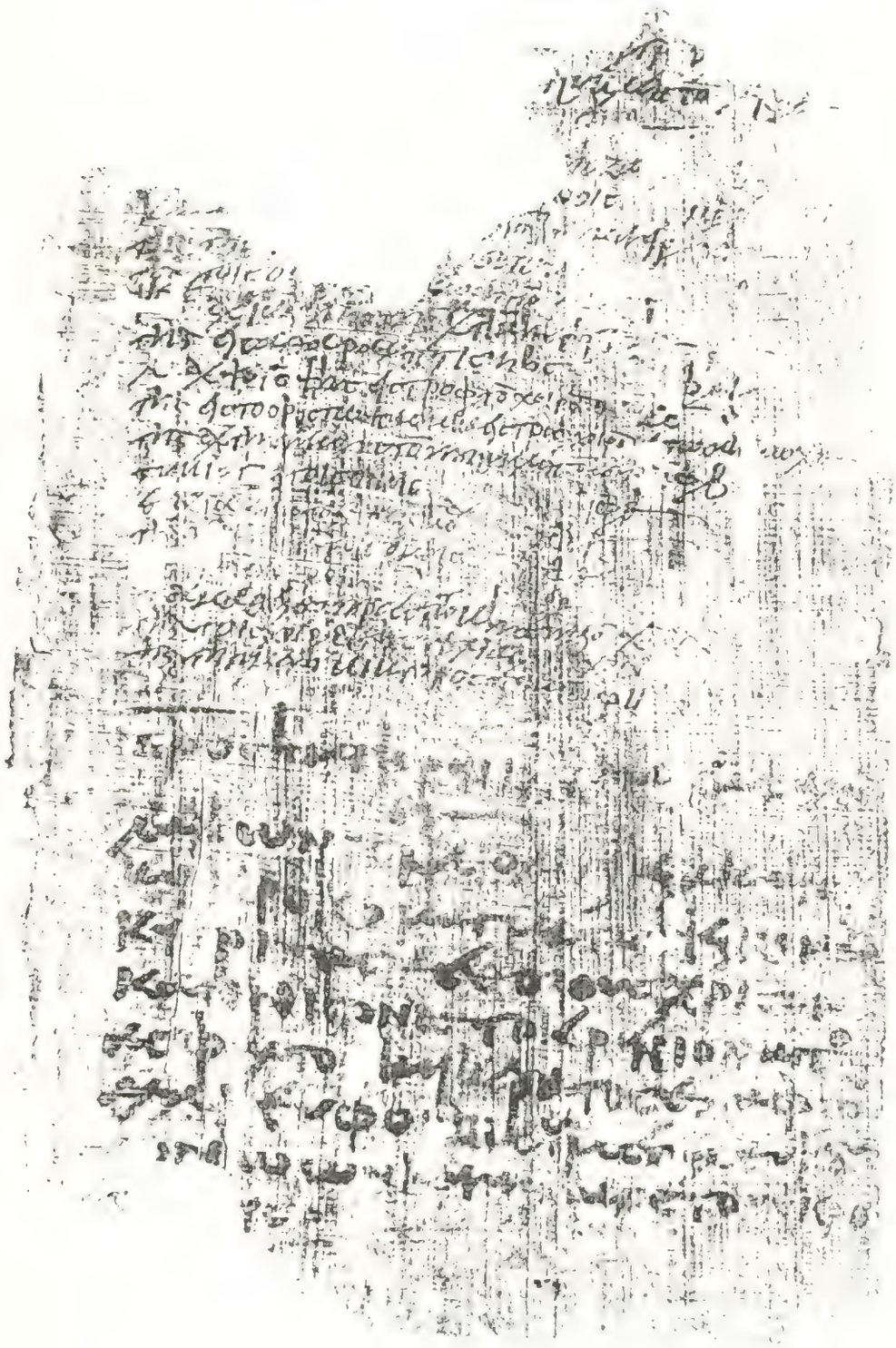
b. — Contrat d'emprunt (nº 67.130).



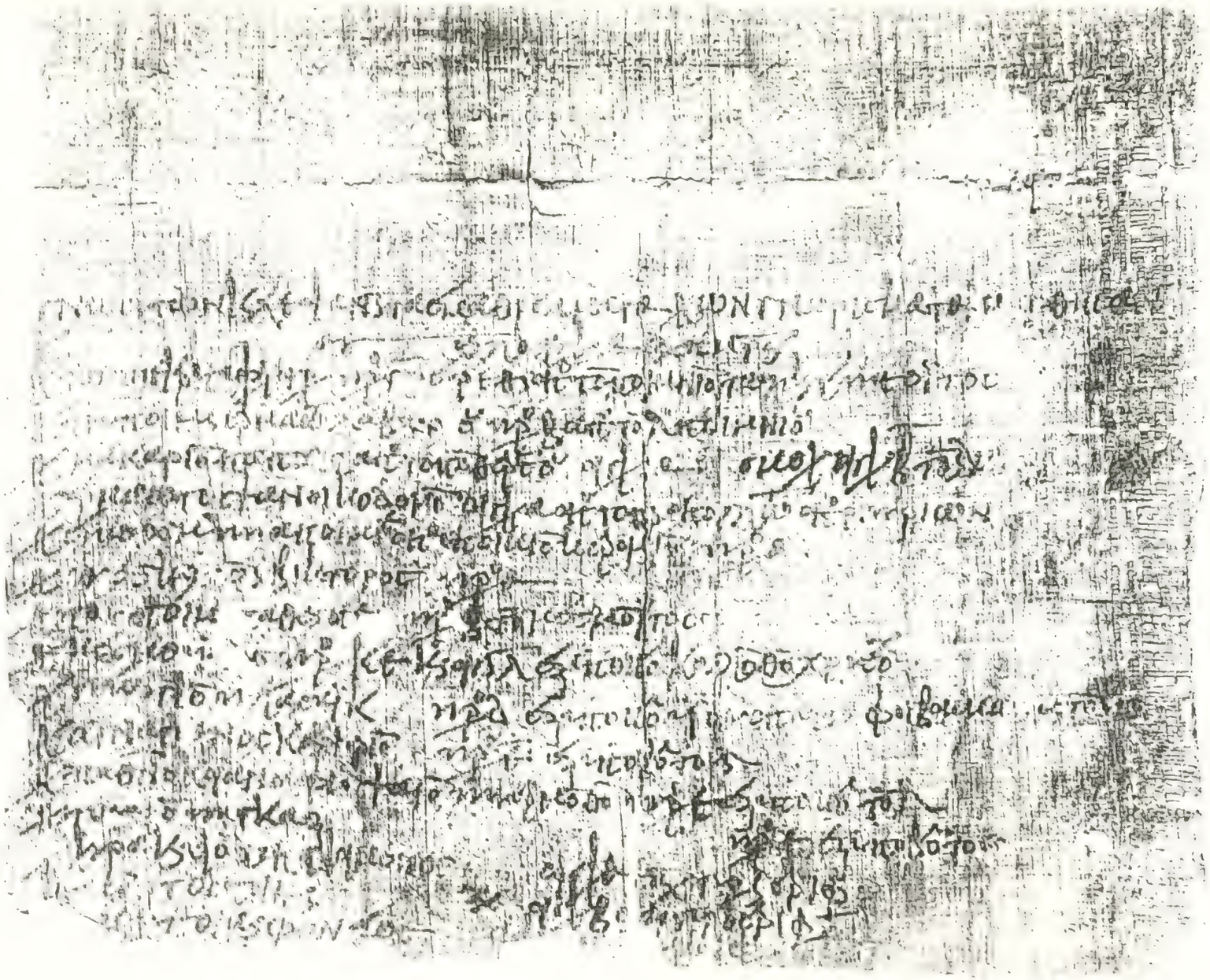
Feuillet d'un des cahiers de Ménas, intendant du comte Ammônios (nº 67.138). Fol. II, *recto.*



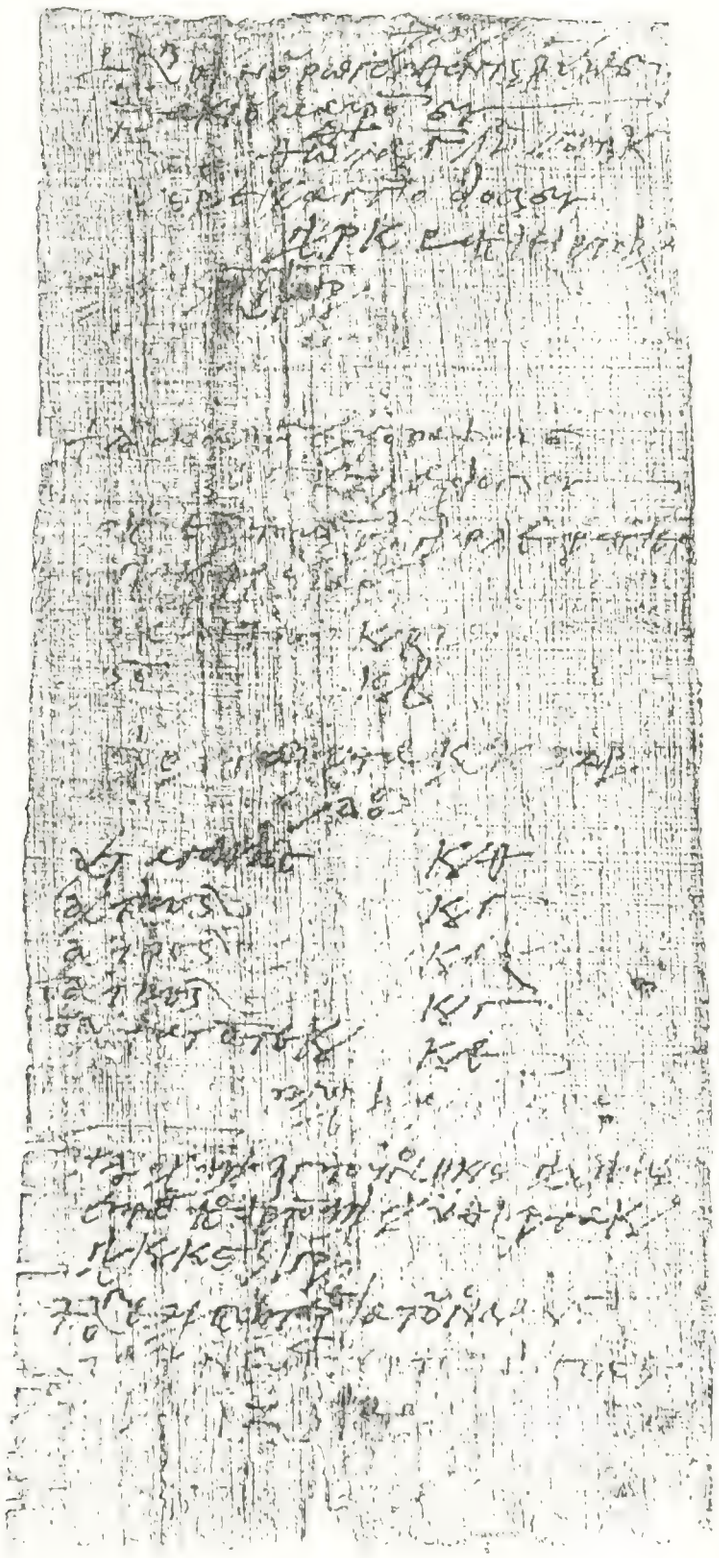
Feuillet analogue (n° 67.139). Fol. III, *recto.*



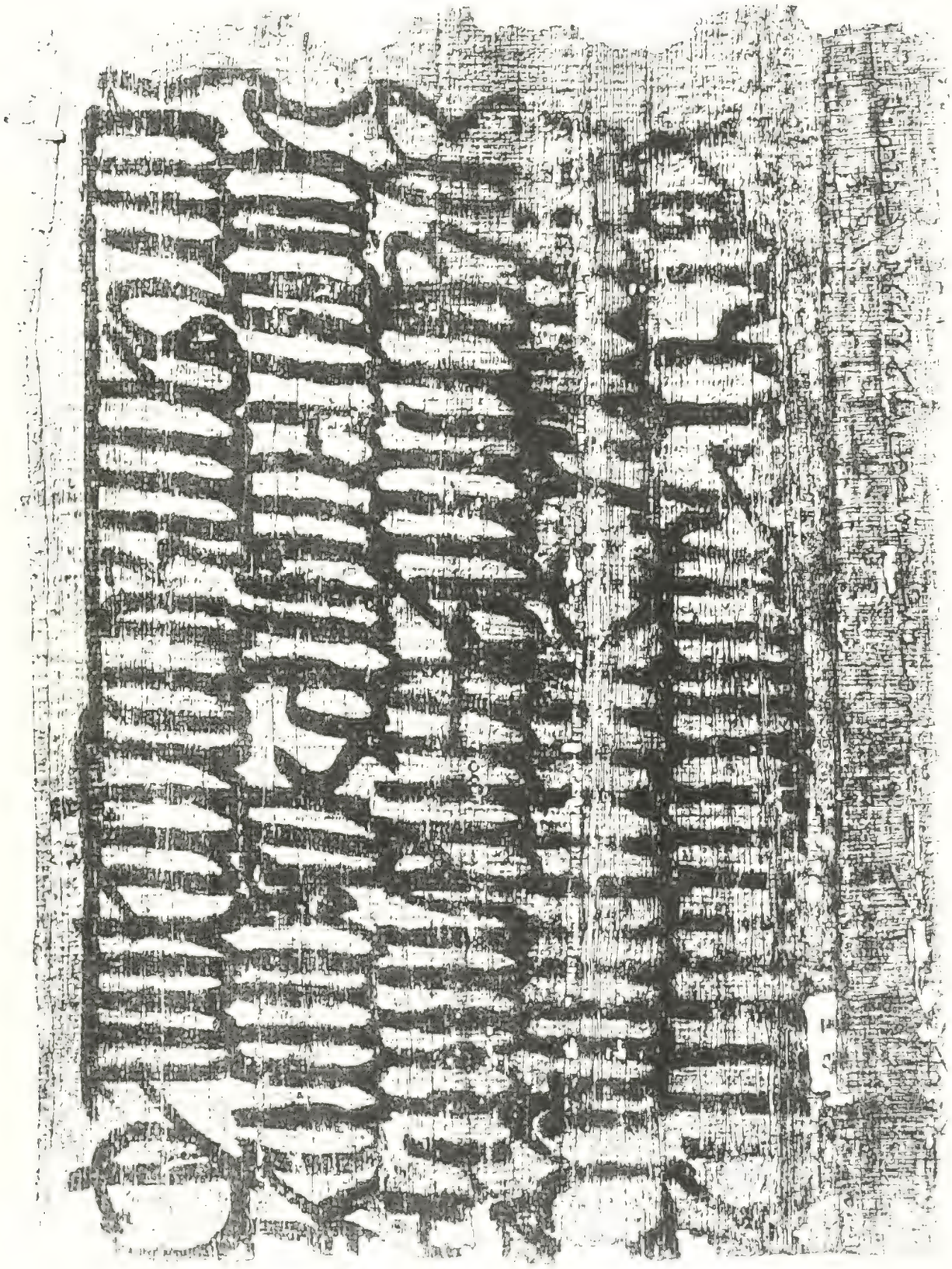
Livre de comptes (no 67141). Fol. II, *recto.*



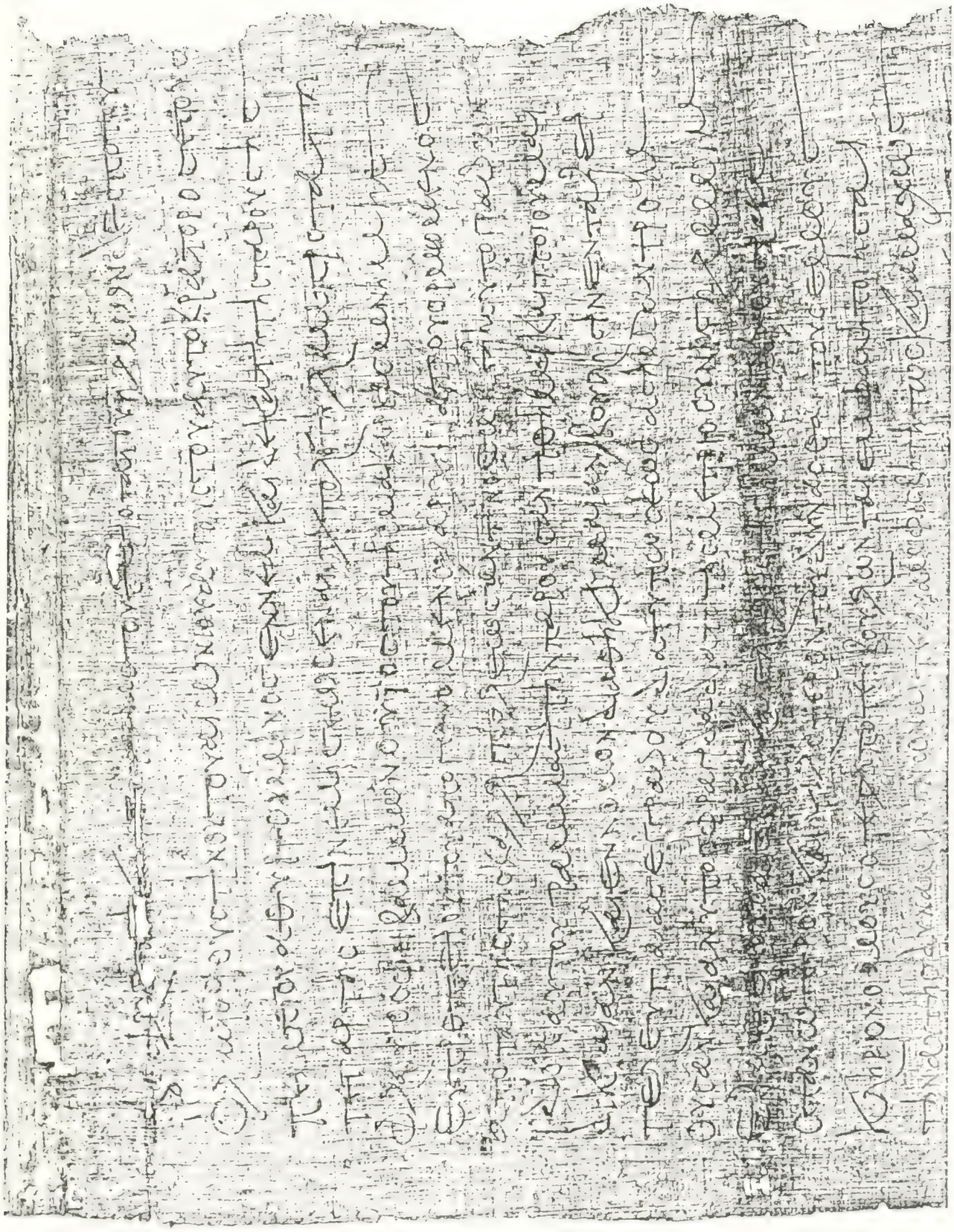
Livre de comptes (nº 67.143). Lignes 21-fin (*recto*).



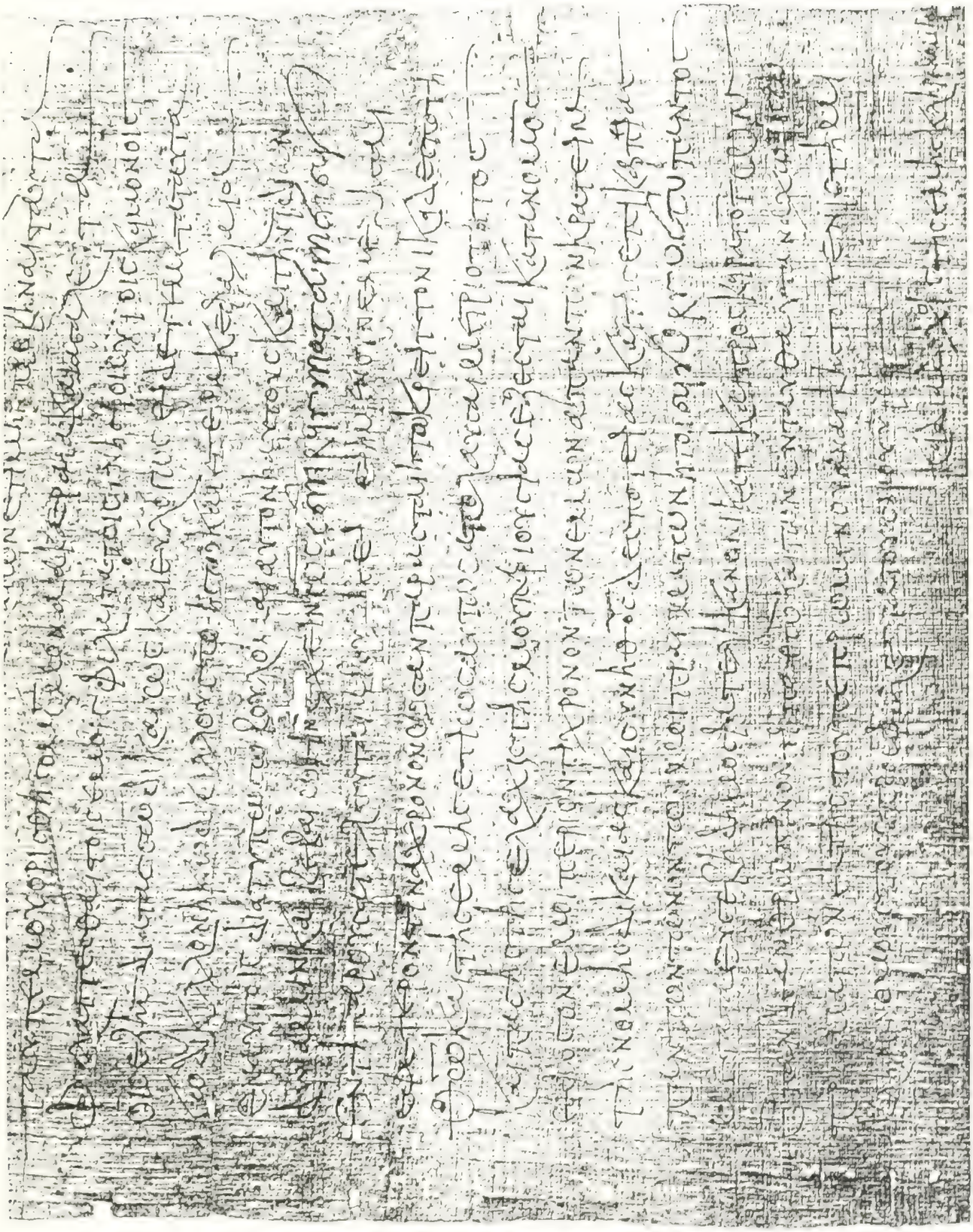
N° 67.145.



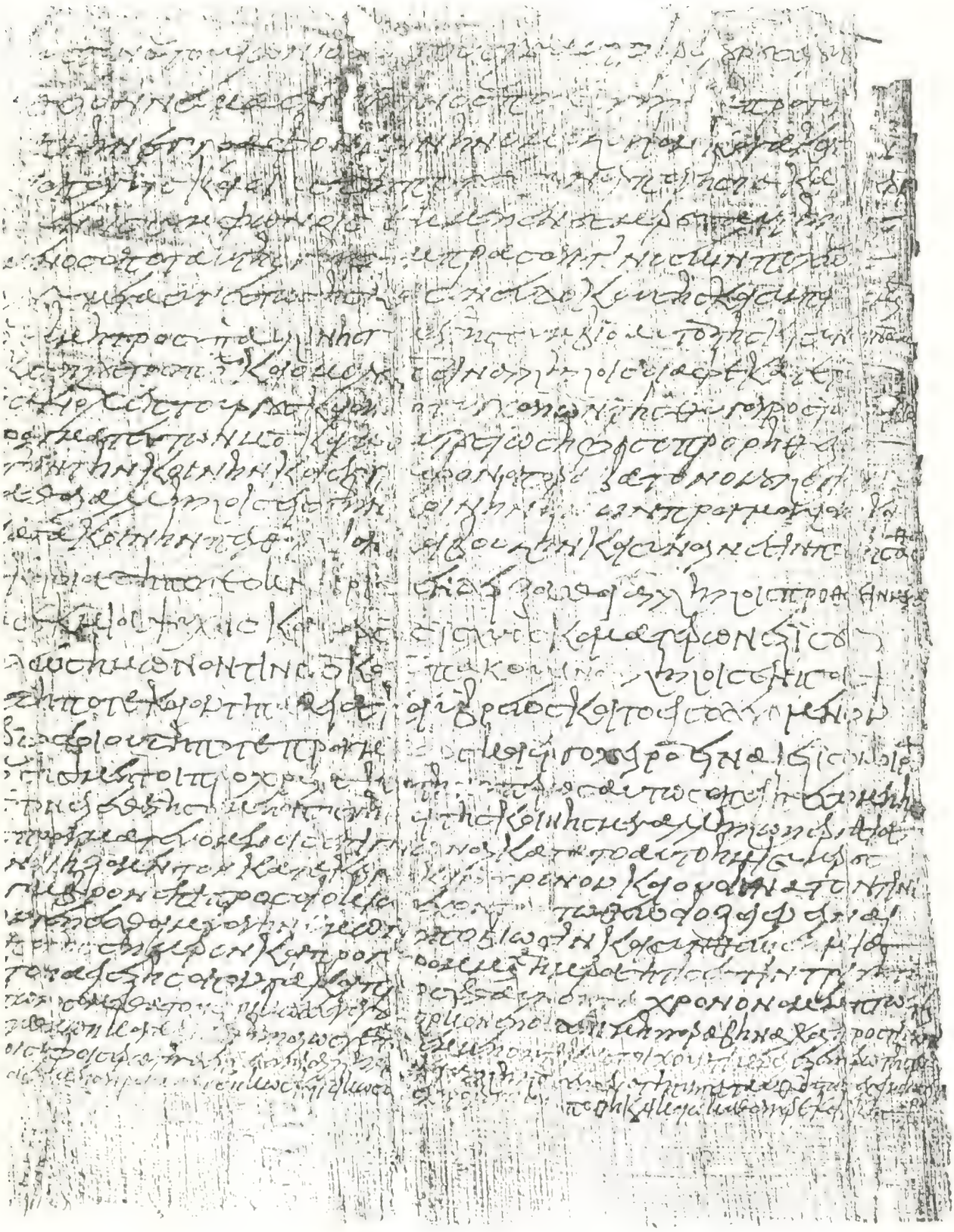
Testament de Fl. Phoibammôn (nº 67151). Protocole.



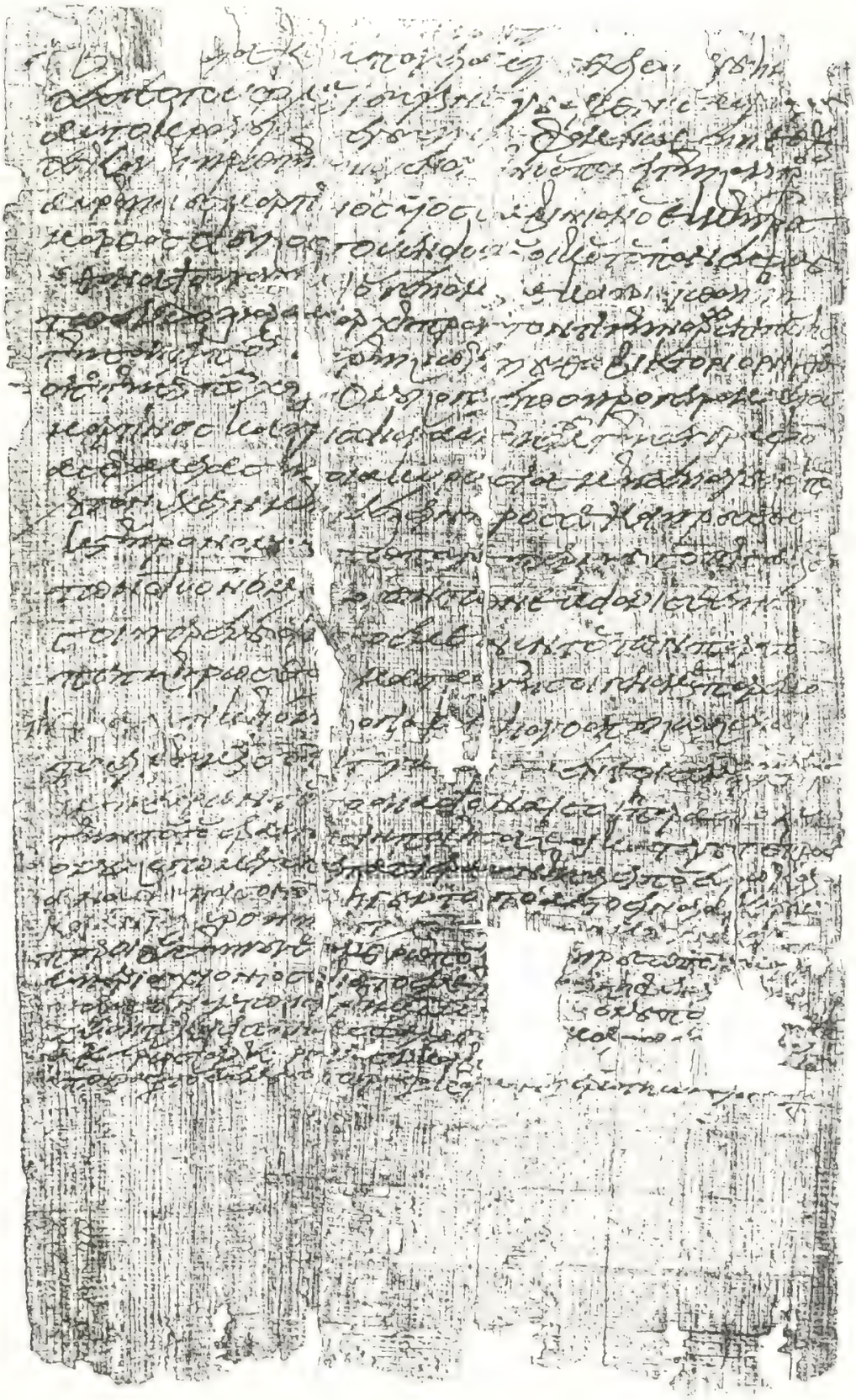
Testament de Fl. Phoibammôn (nº 67151). Lignes 1-15.



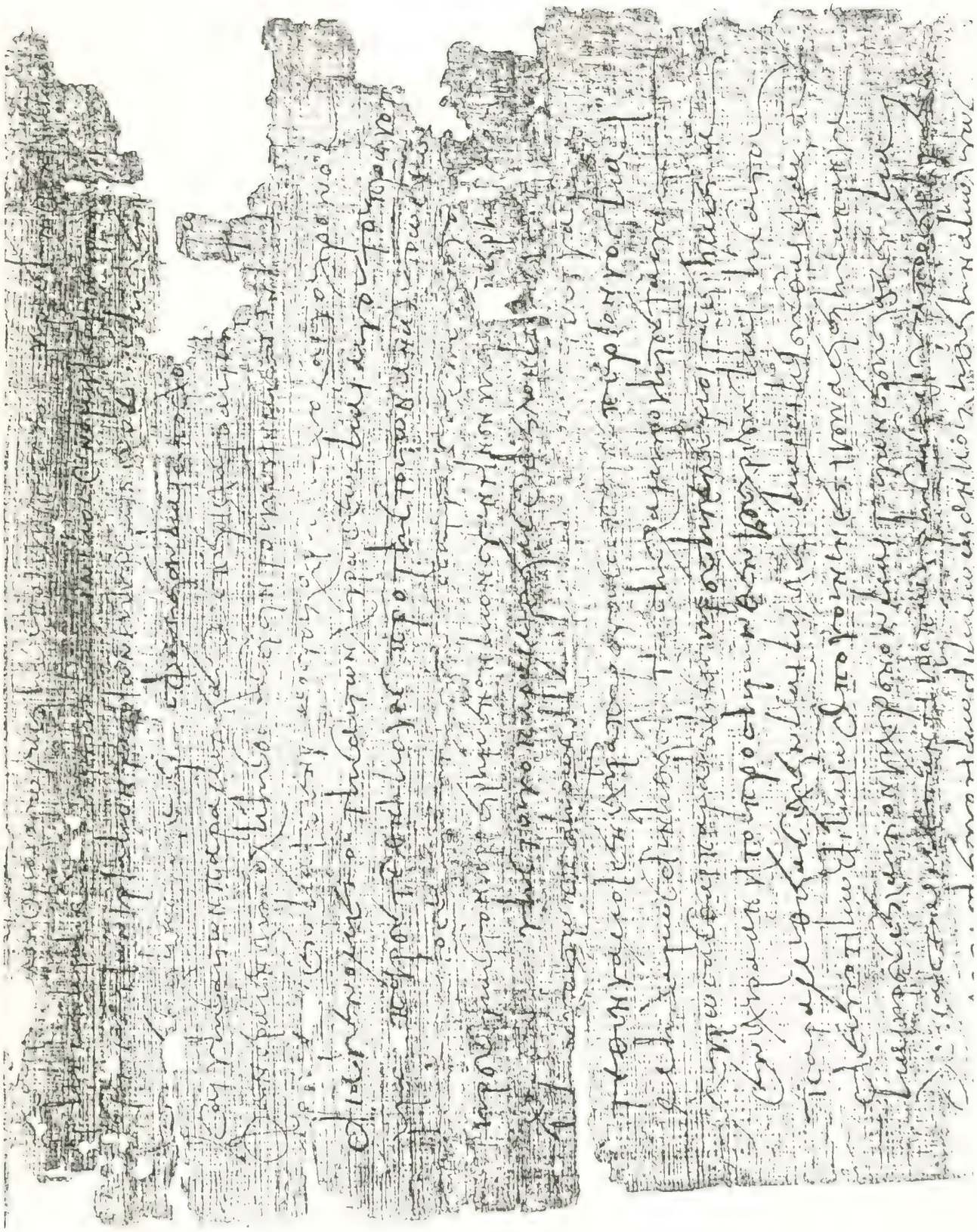
Testament de Fl. Phoibammôn (n° 67151). Lignes 60-77.



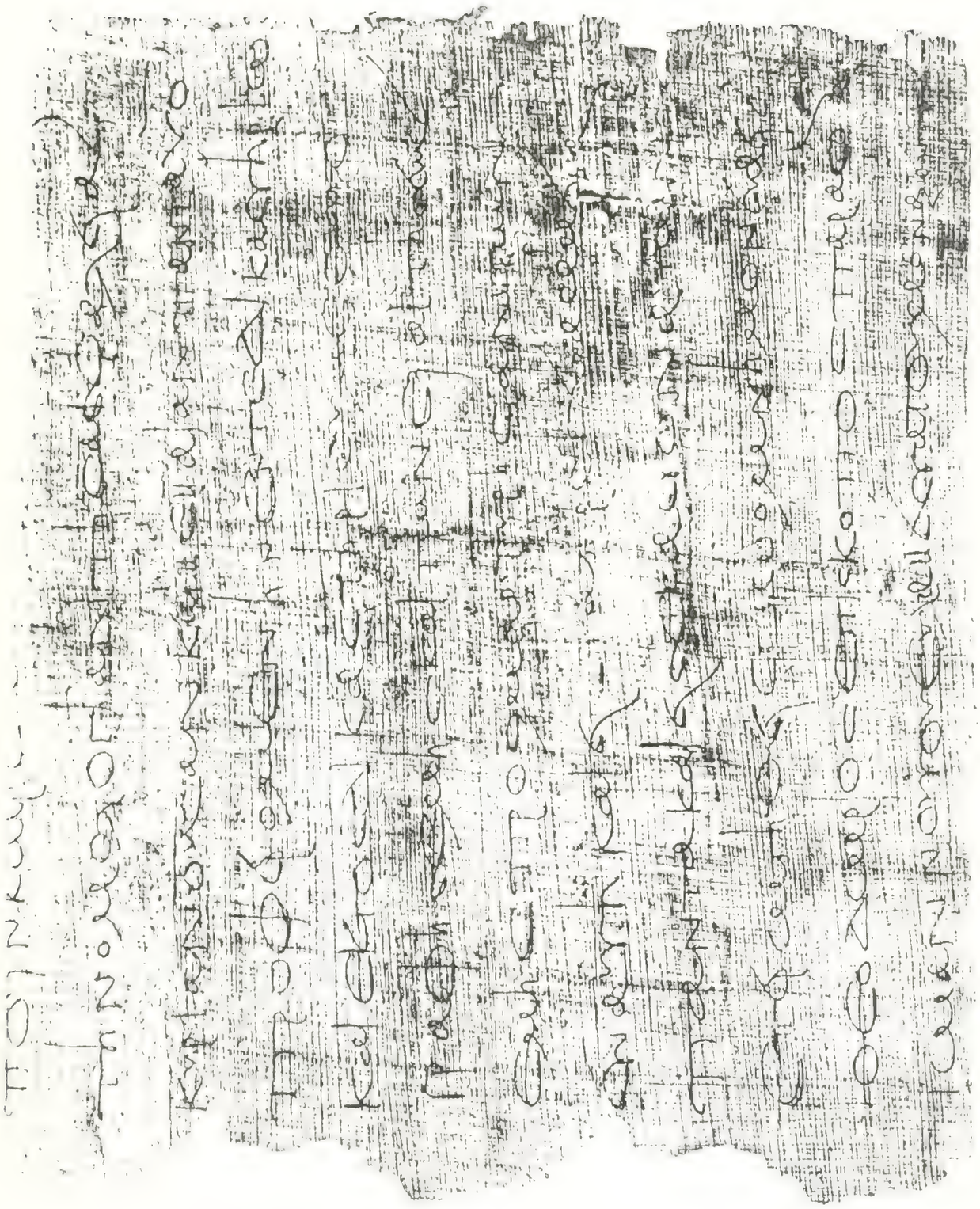
No 67158 (partie droite).



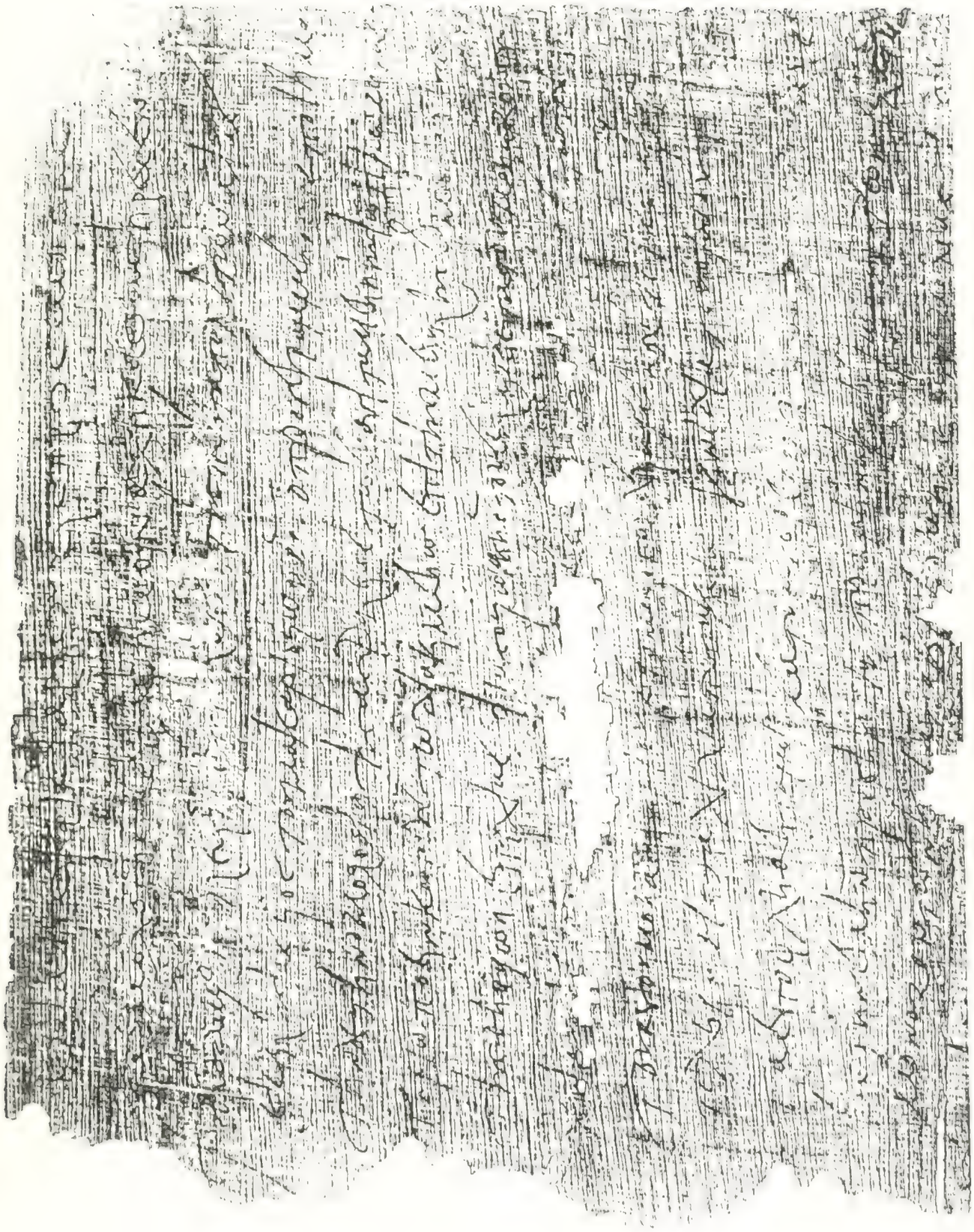
N° 67166.



N° 67167 (Lignes 5-25).

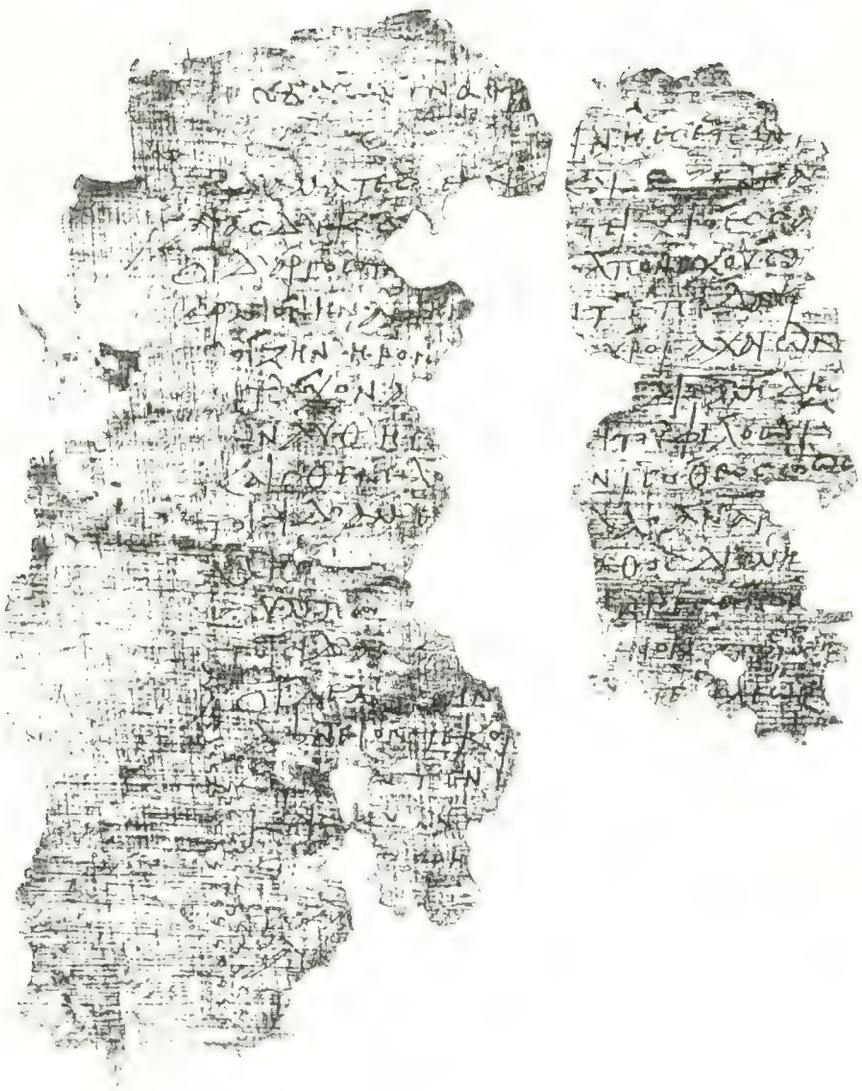


Quittance de l'évêque Théodore (n° 67168). Lignes 41-52.

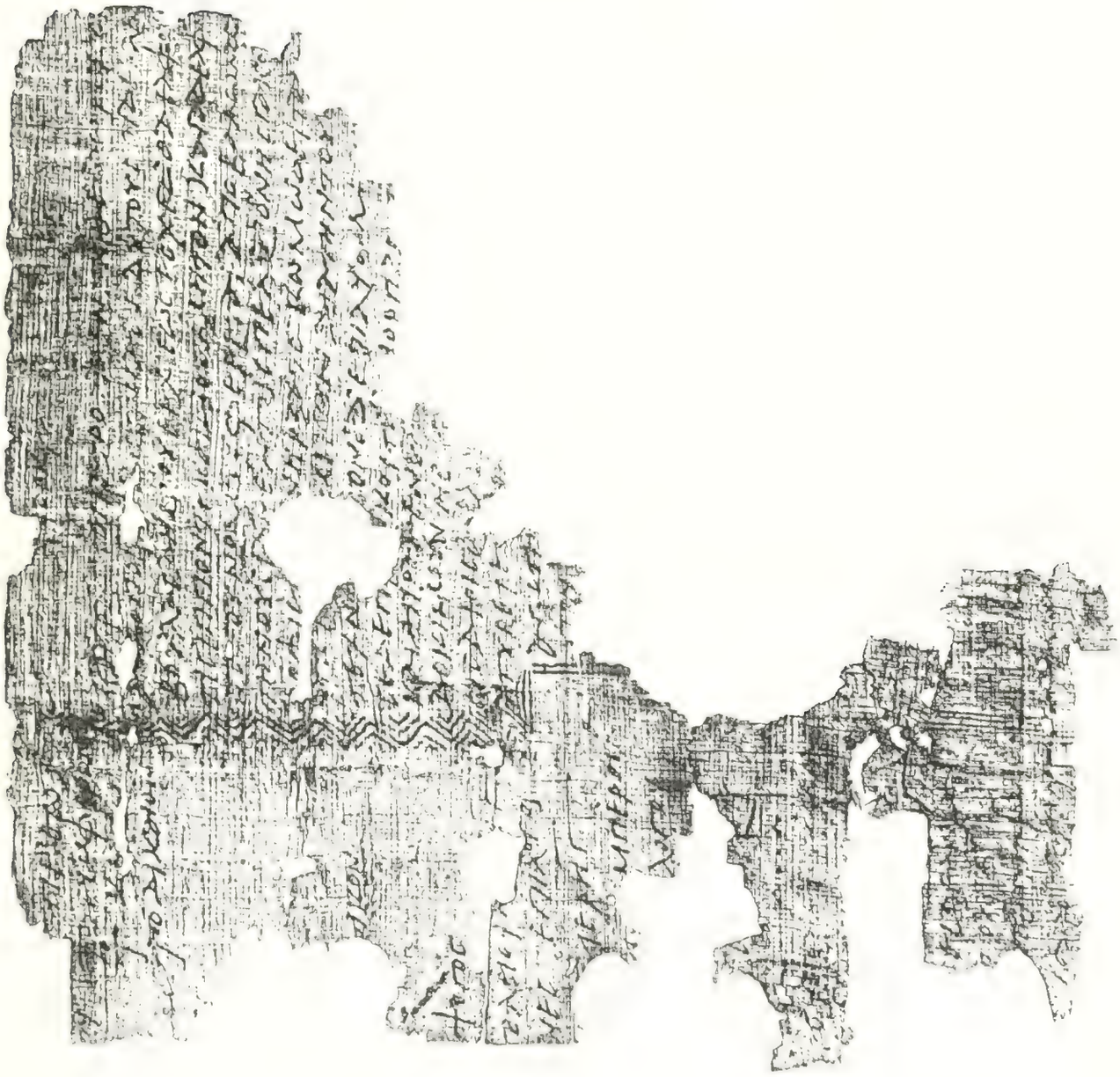


Quittance de l'évêque Théodore (n° 67168). Lignes 53-65.

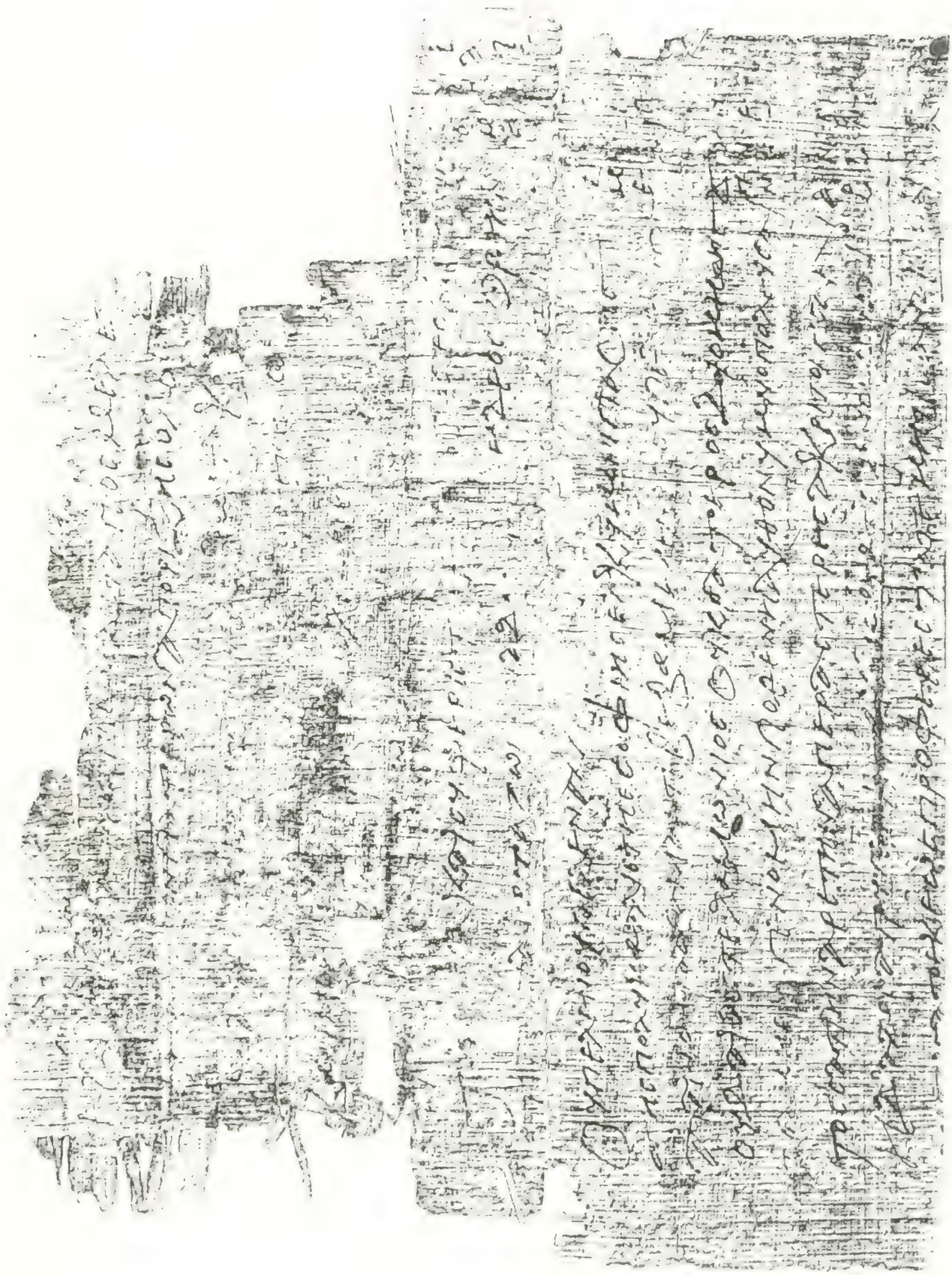
Quittance de l'évêque Théodore (n° 67168). Lignes 72-fin.



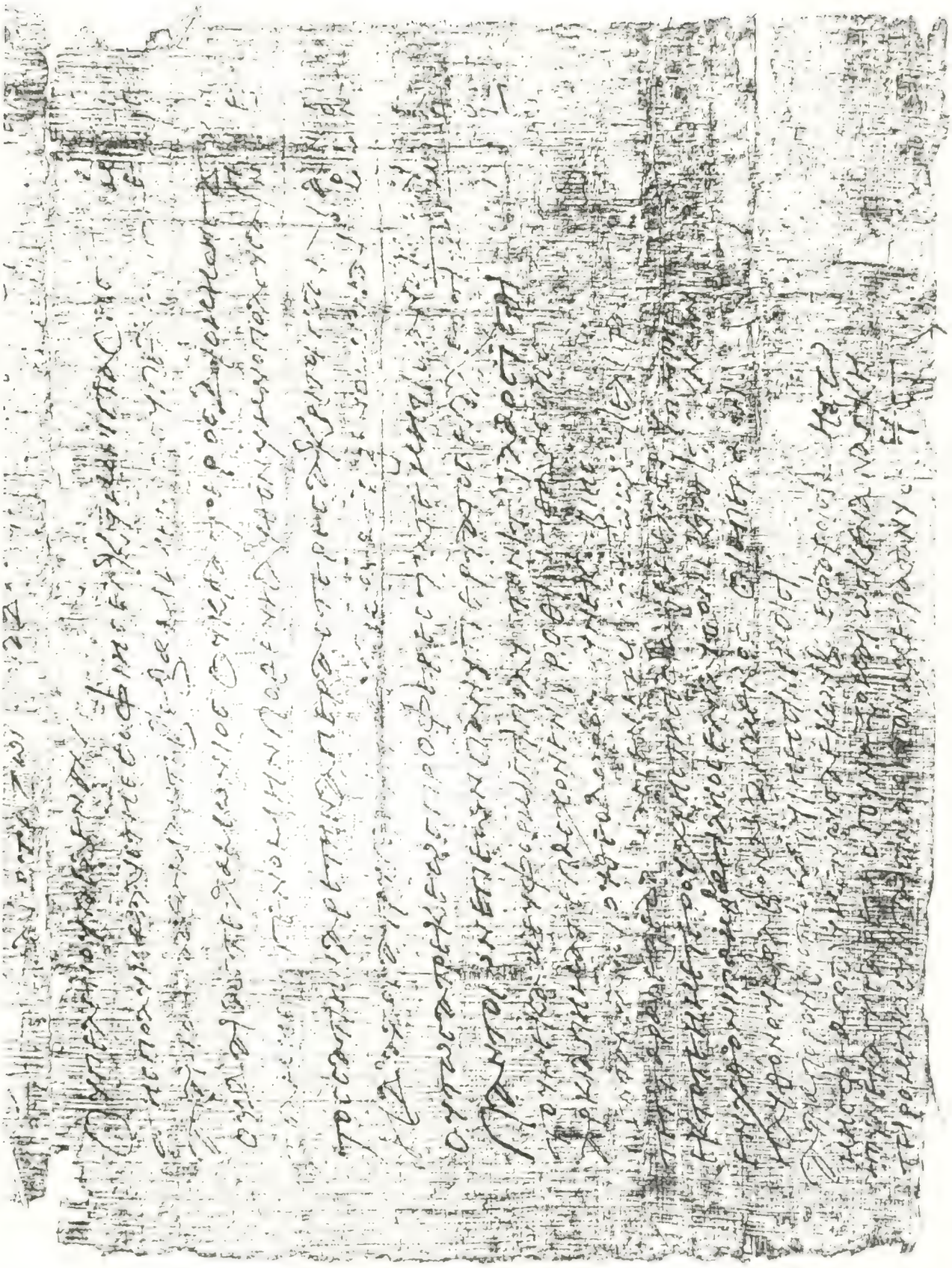
Iliade, II, 556-576 (nº 67173).



Biographie d'Isocrate (n° 67175). *Recto.*

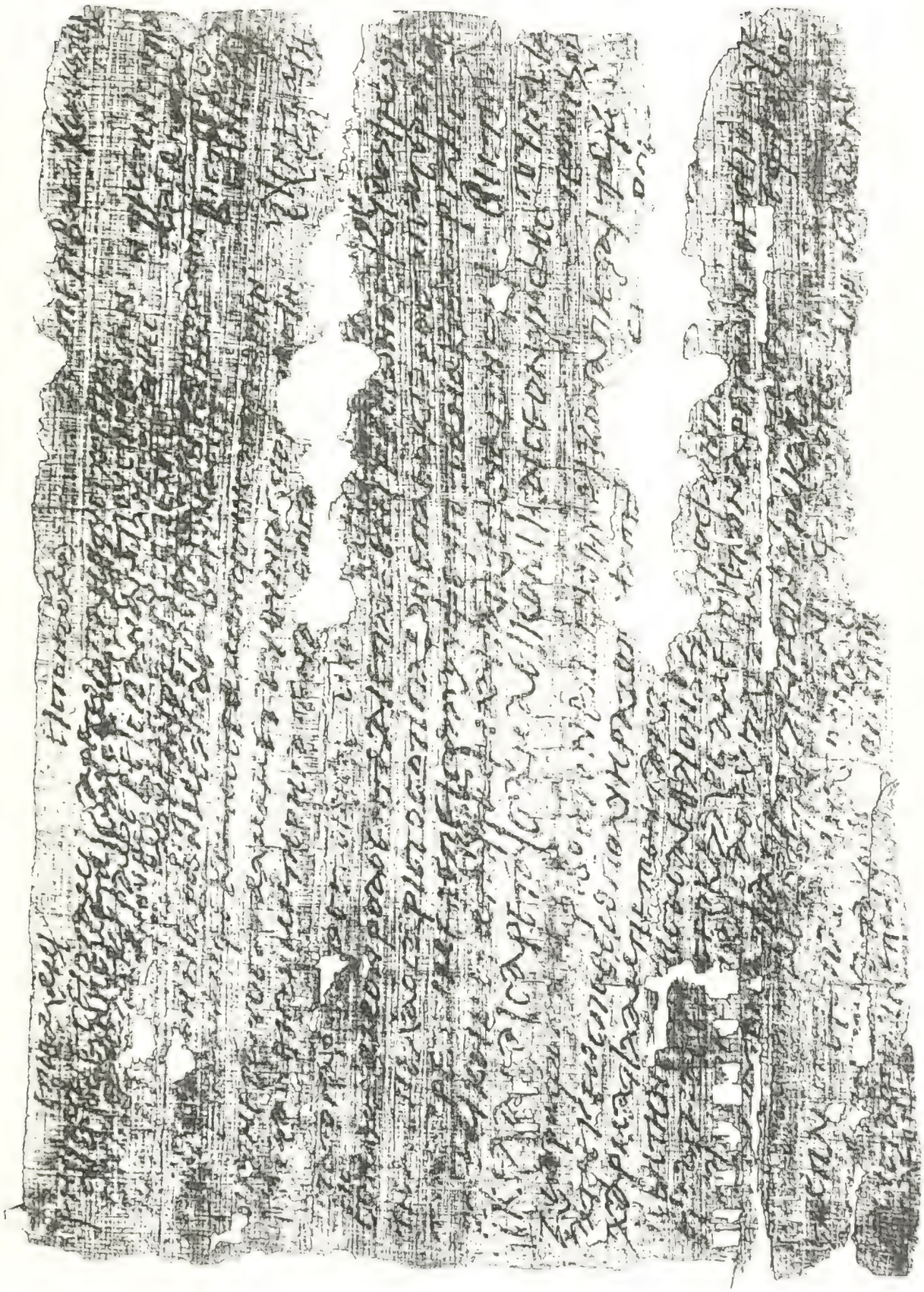


Poème de Dioscore (n° 67177). Vers 1-15.

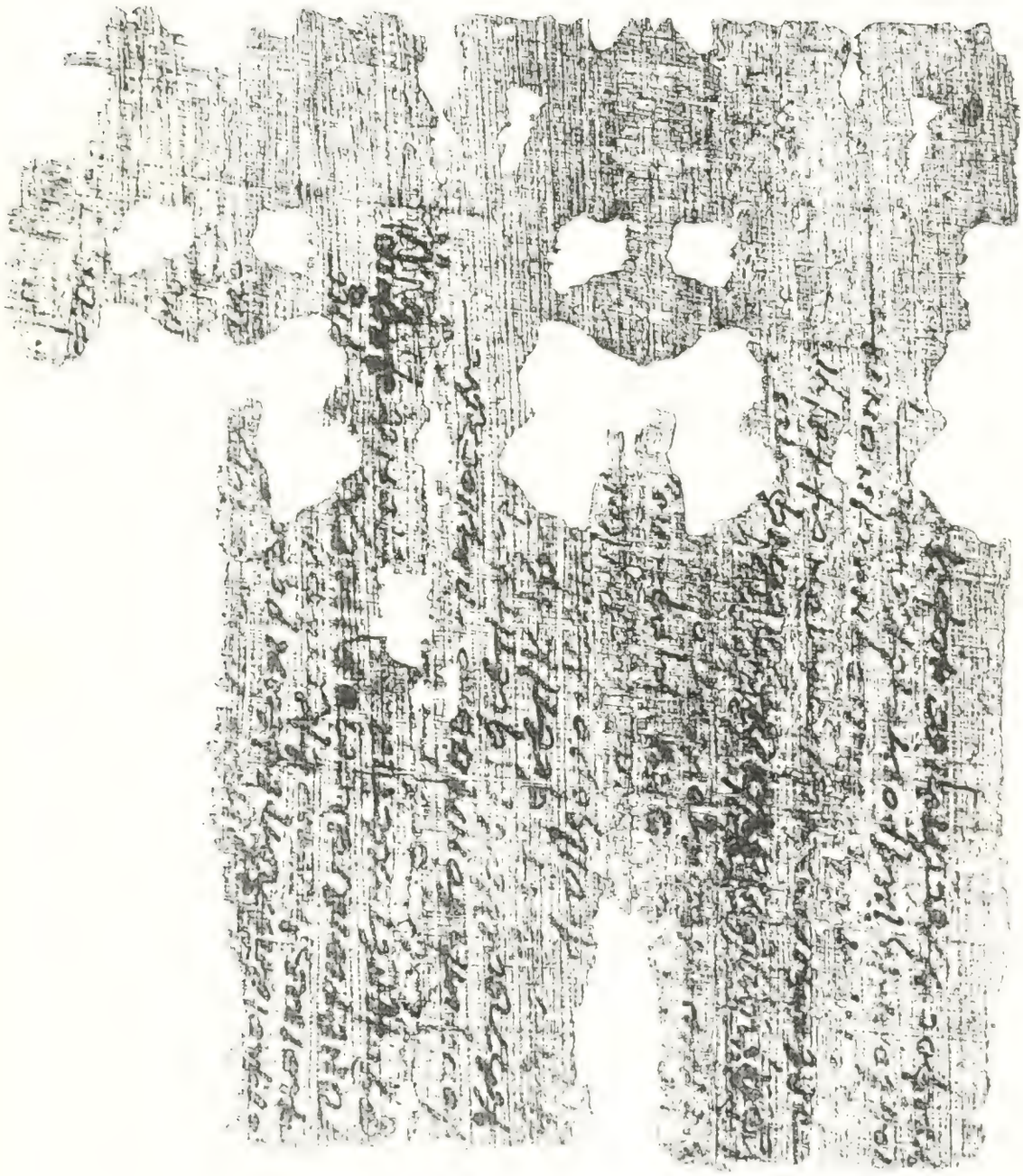


Même poème (nº 67177). Vers 9-fin.

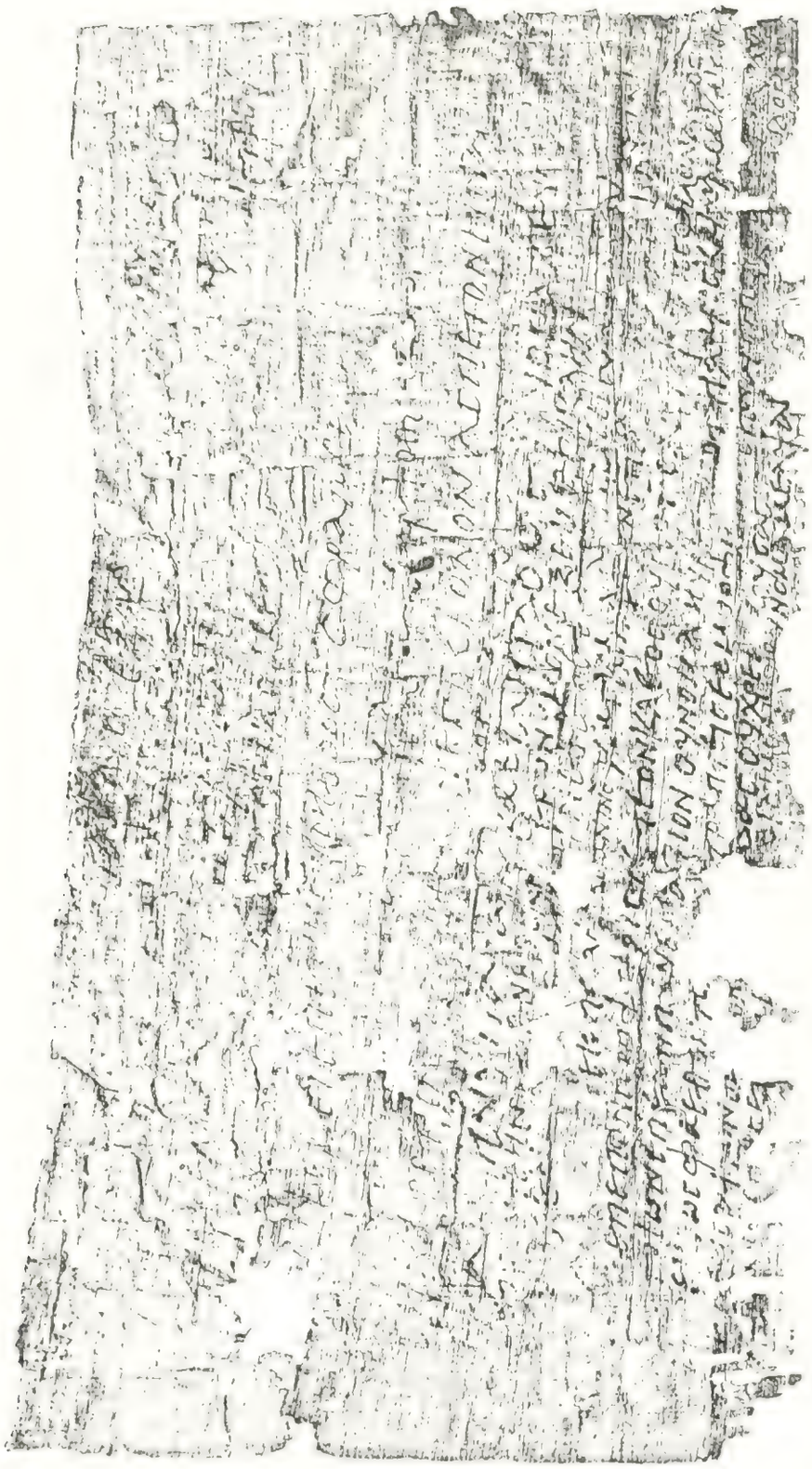
Protocole (nº 67178). *Recto.*



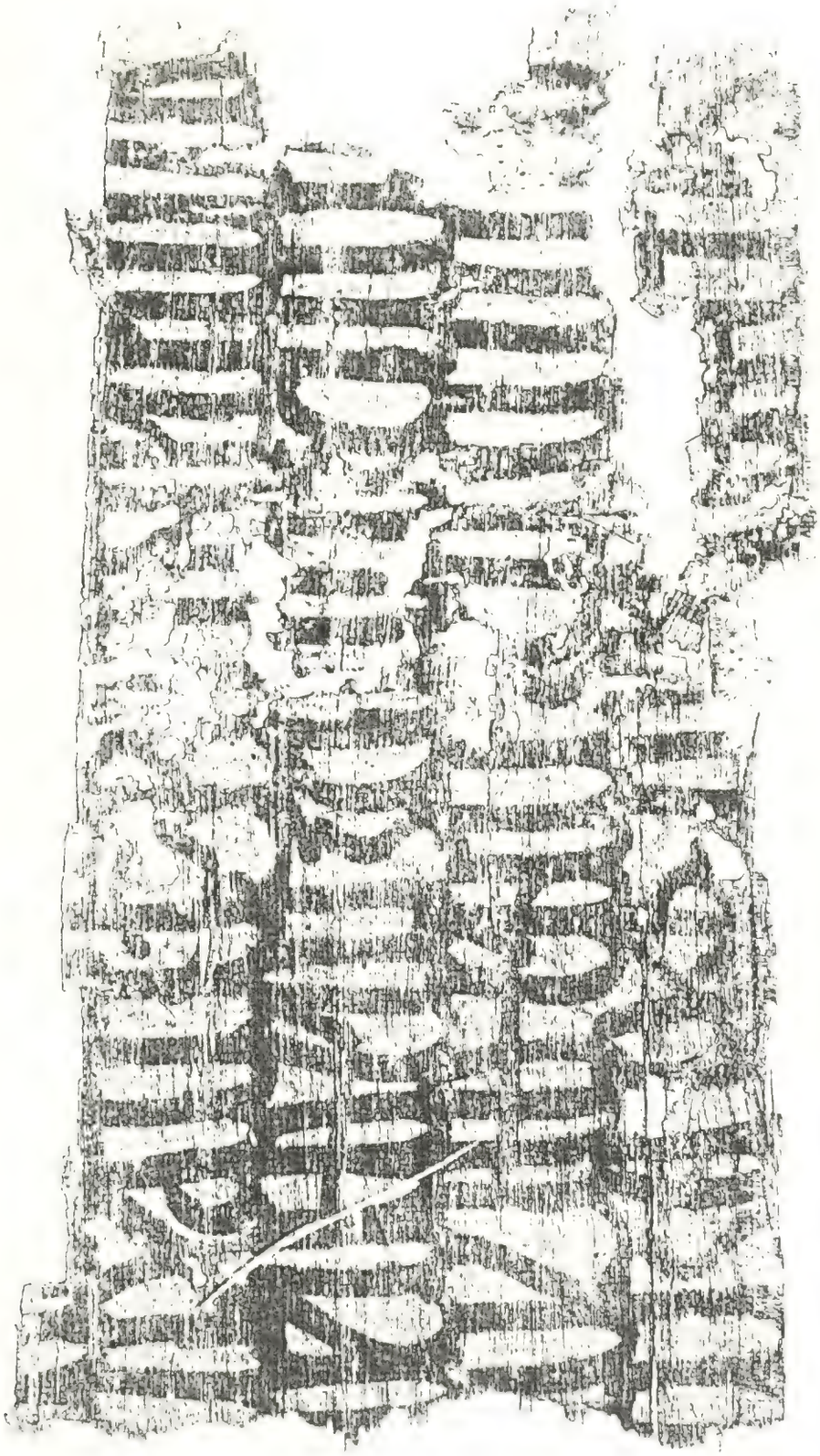
Épithalame de Callinique (nº 67179).



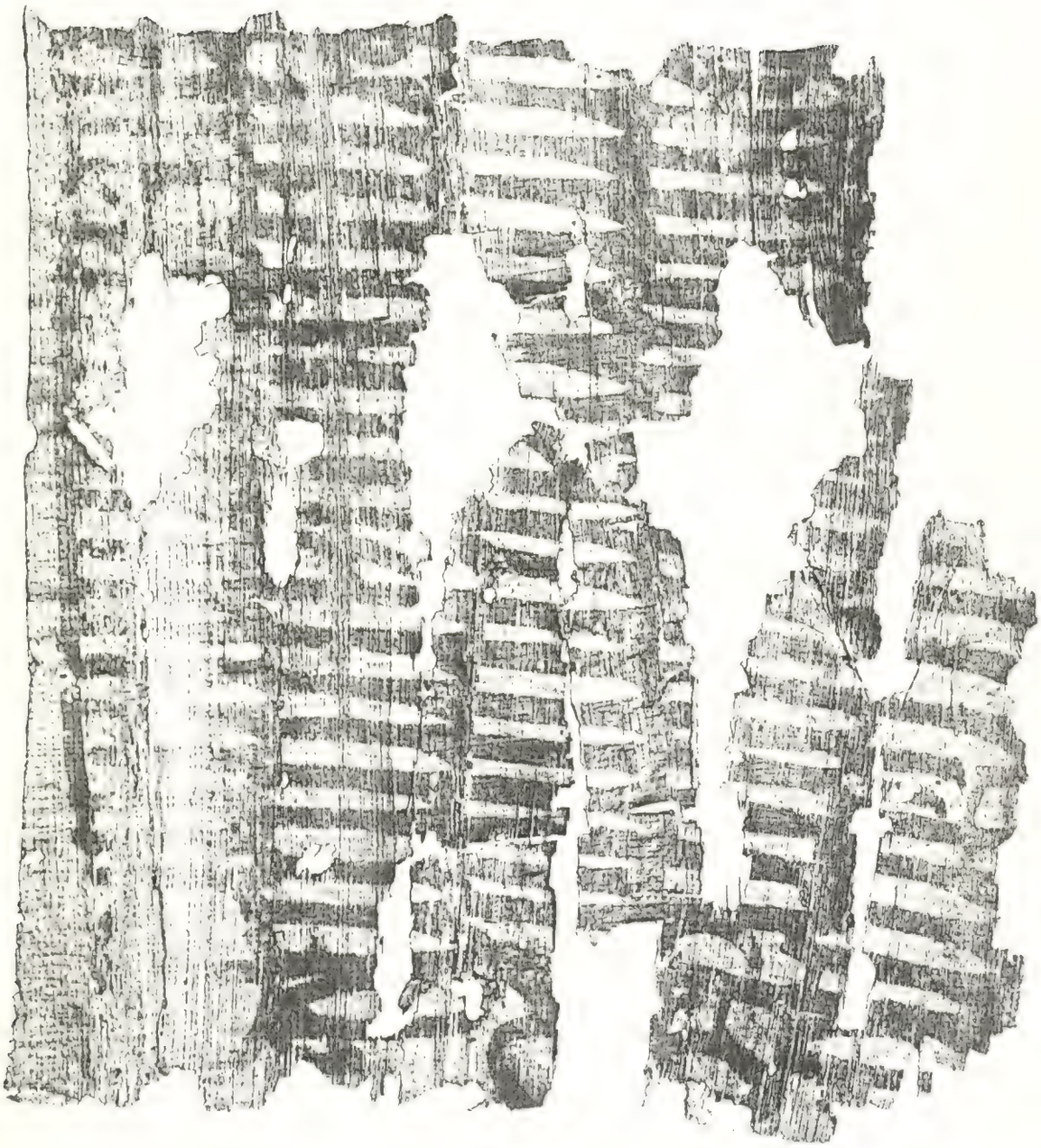
Poème de Dioscore (n° 67180).



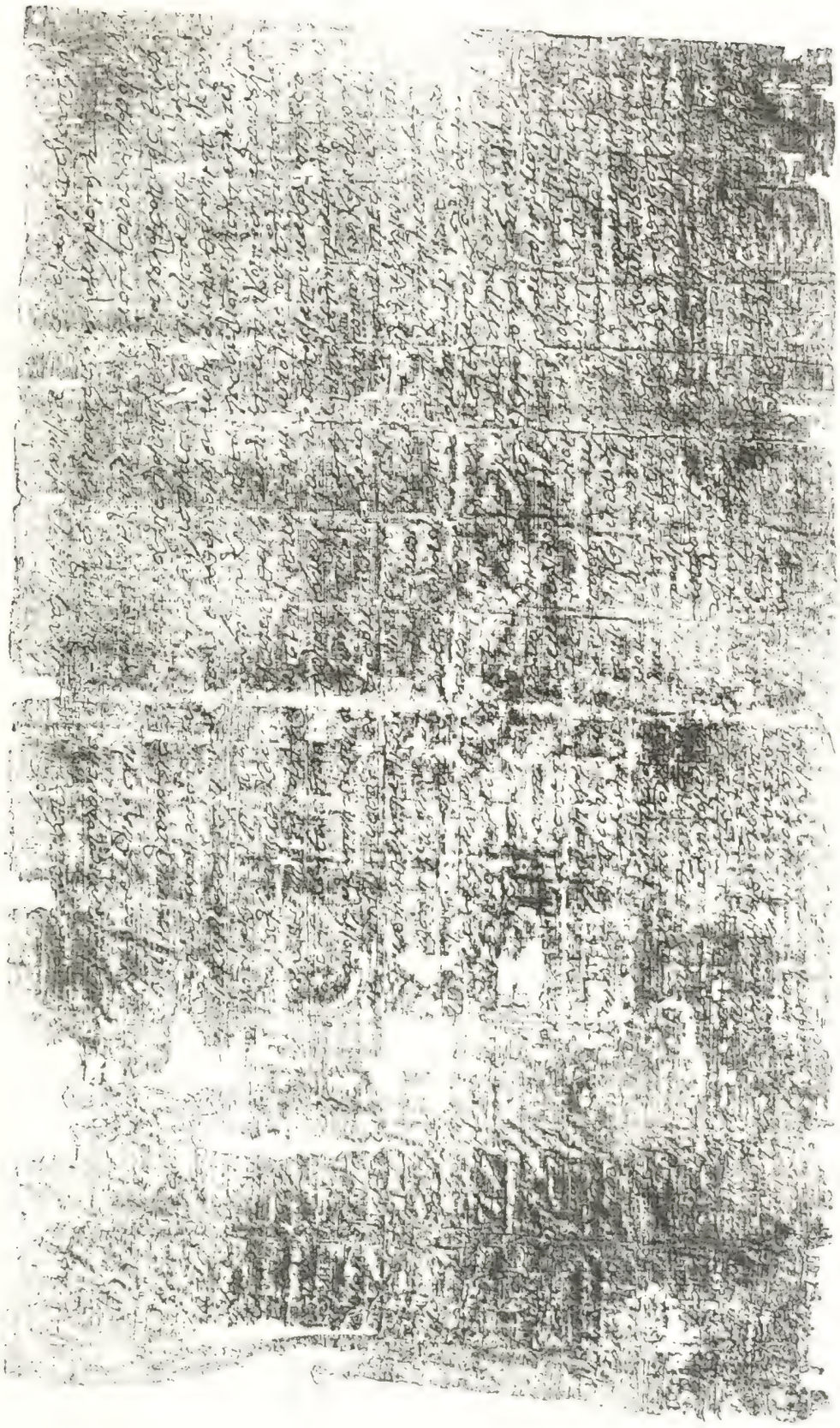
Poëme de Dioscore (nº 67185)



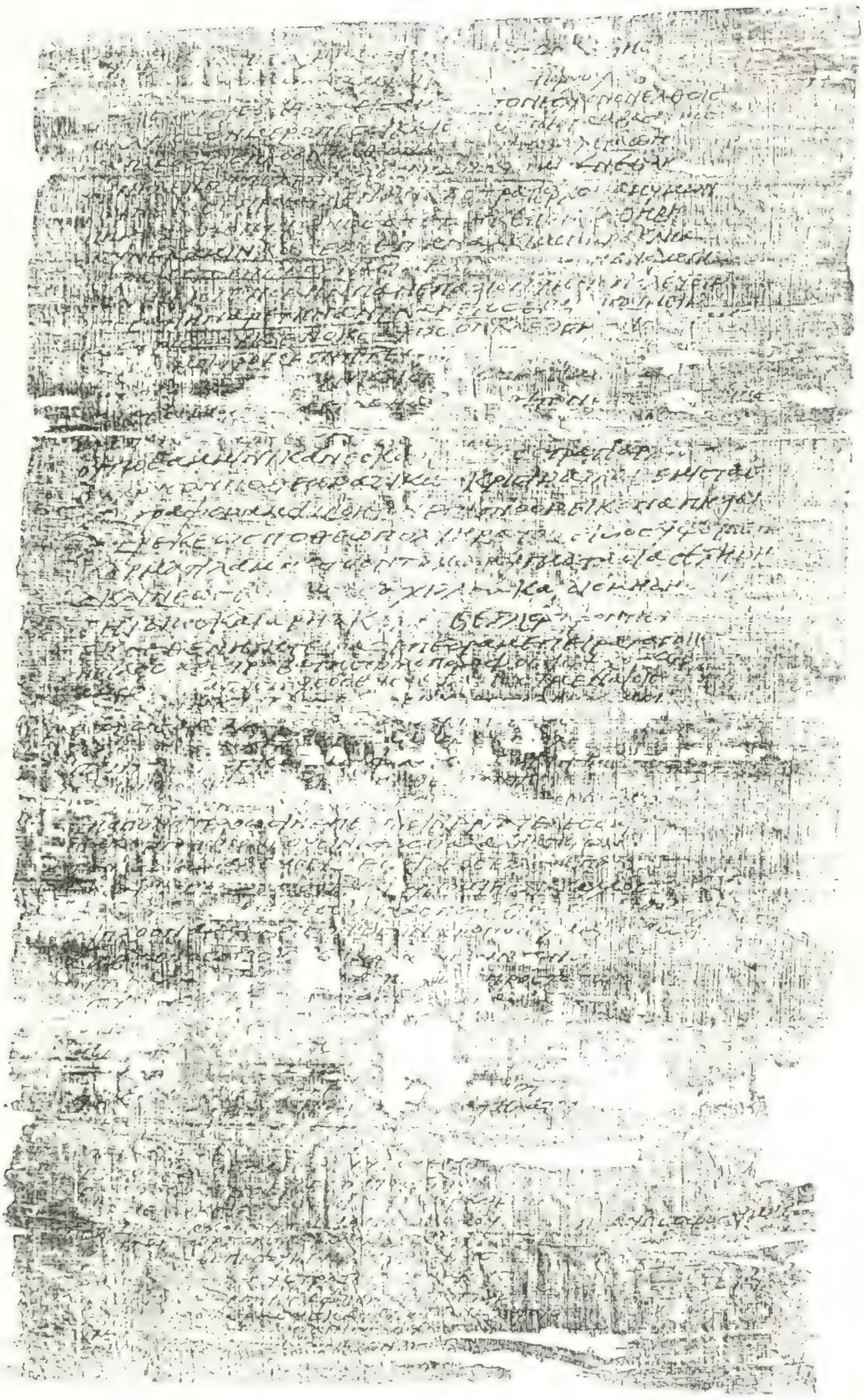
Protocole (nº 67186).



Protocole (n° 67189).



Papyrus Beaugé 1, *recto* (cf. nº 67156).



Papyrus Beaugé 1, *verso* (poème de Dioscore).

IN COMPLIANCE WITH CURRENT
COPYRIGHT LAW
OCKER & TRAPP INC.
AND
NYU-INSTITUTEOF FINE ARTS
PRODUCED THIS REPLACEMENT VOLUME
ON WEYERHAEUSER COUGAR OPAQUE NATURAL PAPER,
THAT MEETS ANSI/NISO STANDARDS Z39.48-1992
TO REPLACE THE IRREPARABLY
DETERIORATED ORIGINAL. 2001

INSTITUTE OF FINE ARTS LIBRARY
3 1162 02850 3440

LIT